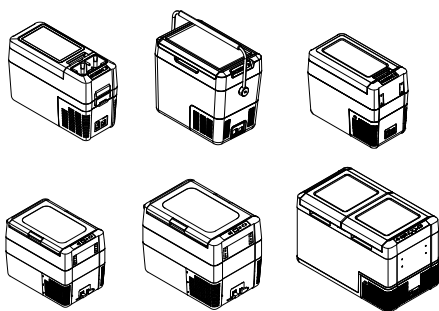


↗ DOMETIC

MOBILE COOLING

CFF



CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ

EN	Mobile refrigerating appliance Operating Manual.....
DE	Tragbares Kühlgerät Bedienungsanleitung.....
FR	Appareil de réfrigération mobile Manuel d'utilisation.....
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso.....
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções.....
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso.....
NL	Mobiel koeltoestel Gebruiksaanwijzing.....
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning.....
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning.....
NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning.....
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje.....
PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi.....
SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu.....

CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze.....
HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás.....
HR	Prijenosni rashladni uređaj Upute za rukovanje.....
TR	Mobil soğutma cihazı Kullanma Kılavuzu.....
SL	Premični hladilni aparat Navodilo za uporabo.....
RO	Aparat frigorific mobil Instrucţiuni de operare.....
BG	Мобилен хладилен уред Инструкция за експлоатация.....
ET	Teisaldatav jahutus-külmutusseade Kasutusjuhend.....
EL	Κινητή ψυκτική συσκευή Οδηγίες χειρισμού.....
LT	Mobilusis šaldymo aparatas Naudojimo vadovas.....
LV	Mobilā aukstuma iekārta Lietošanas rokasgrāmata.....
AR	جهاز التبريد المحمول دليل التشغيل.....

Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1	Important notes.....	3
2	Explanation of symbols.....	3
3	Explanation of symbols on the device.....	4
4	Safety instructions.....	4
5	Scope of delivery.....	6
6	Intended use.....	7
7	Technical description.....	7
8	Before first use.....	11
9	Operation.....	16
10	Cleaning and maintenance.....	22
11	Troubleshooting.....	22
12	Warranty.....	24
13	Disposal.....	24
14	Technical data.....	25

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



DANGER!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Explanation of symbols on the device



Warning! Risk of fire. Flammable materials.

4 Safety instructions



DANGER! Electrocutation hazard

- > On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current device (RCD), a residual current circuit breaker (RCCB), or a ground fault circuit interrupter (GFCI). Installation, especially in potentially damp areas, must be in accordance with all applicable installation regulations.
- > Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.
- > Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



WARNING! Explosion hazard

Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



WARNING! Electrocutation hazard

- > Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- > If the cooling device's power cable is damaged, it must be replaced with a suitable power cable or assembly available from the manufacturer or its service agent to prevent safety hazard.
- > This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- > Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be earthed.



WARNING! Fire hazard

- > When positioning the cooling device, ensure that the supply cord is not trapped or damaged.
- > Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.
- > In the event of any damage to the refrigerant circuit:
 - Keep open flames and potential ignition sources away from the cooling device.
 - Ventilate the room well.
 - Switch off the cooling device.
- > For cooling devices with flammable refrigerant: The refrigeration circuit contains a small quantity of an environmentally friendly but flammable refrigerant. It does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. Any leaking refrigerant may ignite.
- > Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
- > Do not use any mechanical objects or other means to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- > Do not open or damage the refrigerant circuit.
- > Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.



WARNING! Health hazard

- > This cooling device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the cooling device in a safe way and understand the hazards involved.
- > Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.
- > Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- > Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.



CAUTION! Electrocutation hazard

- > Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- > Disconnect the cooling device from the power supply
 - Before each cleaning and maintenance
 - After every use



CAUTION! Health hazard

- > To avoid contamination of food, observe the following instructions:
 - Check if the cooling capacity of the cooling device is suitable for storing the food to be cooled.
 - Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
 - Opening the cooling device for long periods of time can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
 - Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- > If the cooling device is left empty for long periods:
 - Switch off the cooling device.
 - Defrost the cooling device.
 - Clean and dry the cooling device.
 - Leave the lid open to prevent mold from developing within the cooling device.



NOTICE! Damage hazard

- > Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- > Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - With the AC connection cable to an AC power supply
- > Never pull the plug out of the socket by the cable.
- > If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- > If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device or switch it off when turning off the engine. Otherwise the battery may be discharged.
- > The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- > The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- > Do not place the cooling device near open flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens, etc.).
- > **Risk of overheating!** Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could obstruct the air flow to the cooling components. Do not use or store the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- > Do not fill the inner container with ice or fluids.
- > Never immerse the cooling device in water.

- > Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- > The cooling device shall not to be exposed to rain.

5 Scope of delivery

1

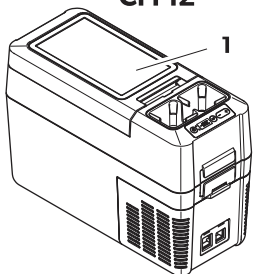


12/24 V DC

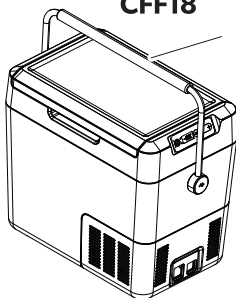


100-240 V AC

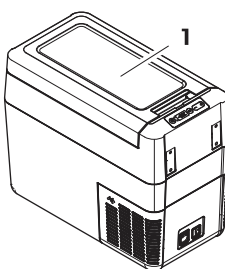
CFF12



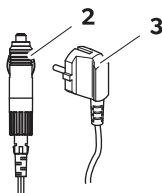
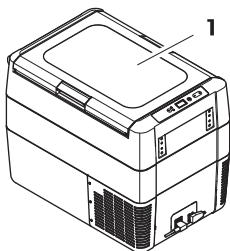
CFF18



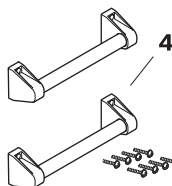
CFF20



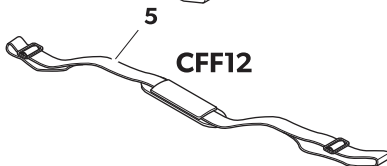
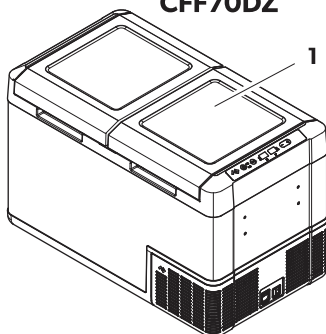
CFF35, CFF45



**CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ**



CFF70DZ



CFF12

Item in  Fig. 1 on page 6	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for DC connection
3	1	Connection cable for AC connection
4	2	CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only: Carry handle set, consisting of: • 4 holders (CFF20 only) • 2 handles • 8 fastening screws • 1 Allen wrench
5	1	CFF12 only: Shoulder strap
–	1	Operating manual

6 Intended use

The cooling device is suitable for cooling food. The cooling device is also suitable for use on vehicles.

The cooling device is designed to be operated from a DC on-board power supply of a vehicle or boat, from a DC auxiliary battery or from an AC power supply.

The cooling device is suitable for camping or other similar recreational uses.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as:

- Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- Farm houses
- Clients in hotels, motels and other residential type environments
- Bed and breakfast type environments
- Catering and similar non-retail applications

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Technical description

A low maintenance refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The generous insulation and the powerful compressor ensure efficient and fast cooling.

The cooling device is portable.

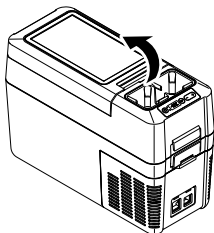
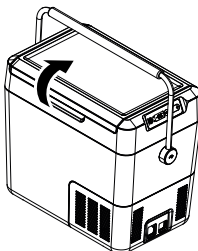
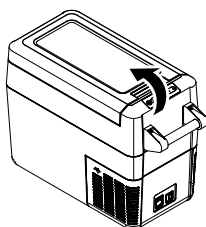
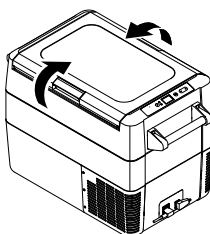
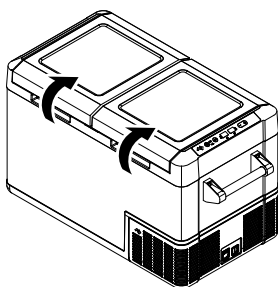
The cooling device can withstand a short-term inclination of 30°, for example on boats.

7.1 Scope of functions

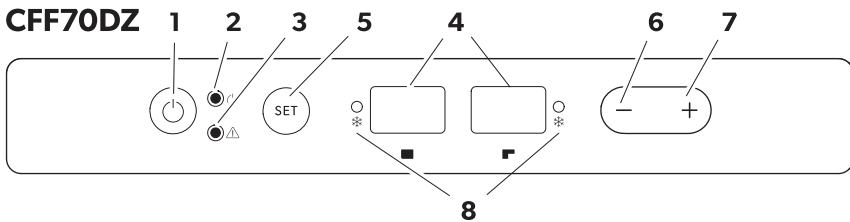
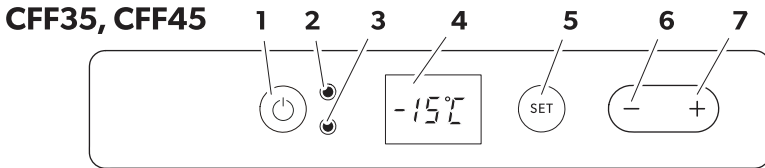
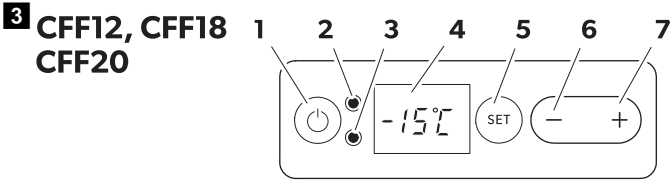
- Power supply with priority circuit for connecting to the AC power supply
- Three-level battery monitor to protect the vehicle battery (switches off automatically at low battery voltage)
- Display with temperature gauge in °C and °F
- Temperature setting: In steps of 1 °C (1 °F)
- Display dimming function with 3 brightness levels
- Removable cup holder (**CFF12 only**)
- Removable divider (**CFF18 only**)
- Removable wire basket (**CFF35, CFF45, CFF70DZ only**)
- Removable carry handles (**CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only**)

7.2 Operating and display elements

Lid latches

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

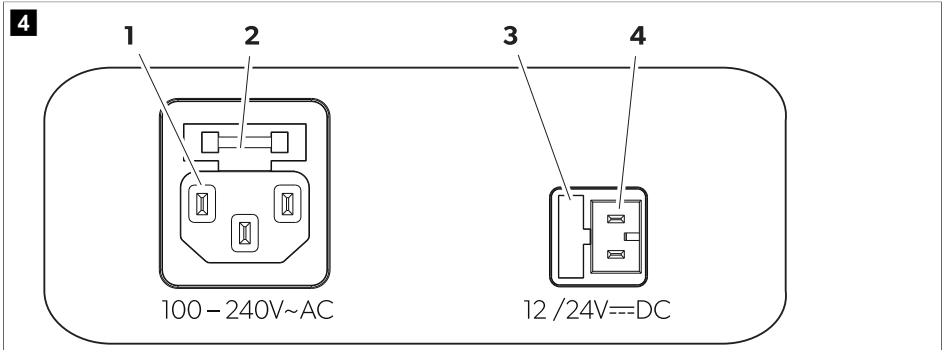
Operating panel



Item	Description	Explanation
1		Switches the cooling device on or off when the button is pressed for between one and two seconds
2		Status indication LED lights up green: Compressor is on LED lights up orange: Compressor is off LED flashes orange: Display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red: Device is switched on but not ready for operation
4	-	Display, shows the information Dual zone (DZ): There's one display per zone
5	SET	Selects the input mode • Temperature setting • Celsius or Fahrenheit display • Set battery monitor • Set brightness of display
6		Press once to decrease the value

Item	Description	Explanation
7	+	Press once to increase the value
8	❄️	Dual zone (DZ): Status indication: LED lights up blue when the compartment is cooling

Connection sockets



Item	Description
1	Connection socket AC voltage supply
2	AC fuse holder
3	DC fuse cover
4	Connection socket DC voltage supply

8 Before first use



NOTE Before starting the cooling device for the first time, clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see [Cleaning and maintenance](#) on page 22).

Mounting the handles

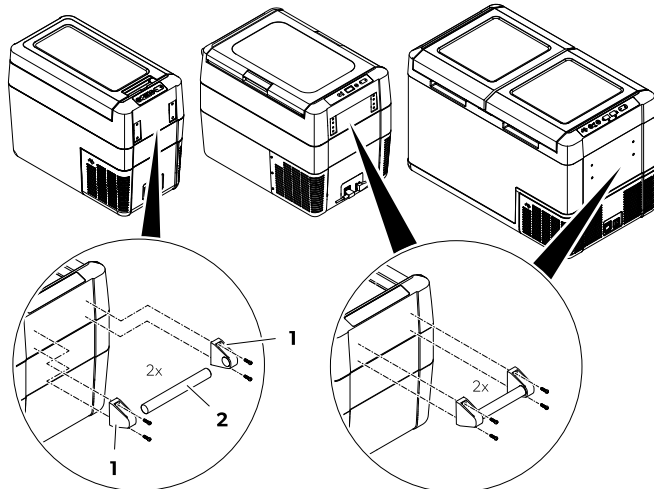
1. CFF20: Assemble a handle by putting two holders **(1)** and a handle **(2)** together. Fasten the holders with the enclosed screws in the holes provided.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ: Fasten the handle with the enclosed screws in 2 of the round holes.

5

CFF20

CFF35, CFF45

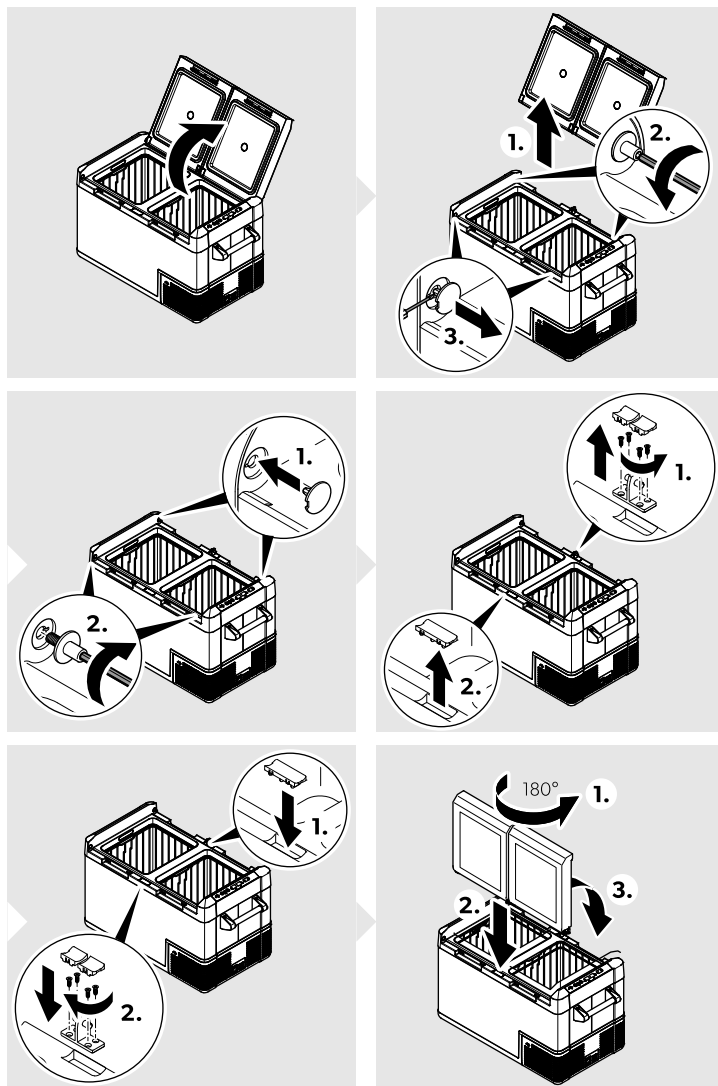
CFF70DZ



3. Fasten the handle with the enclosed screws in 2 of the waist shaped holes.

Reversing the lid opening (Dual Zone only)

6

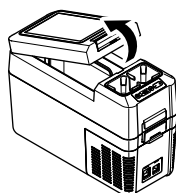


> To reverse the lid opening proceed as shown (Fig. **6** on page 13).

Opening or removing the lid

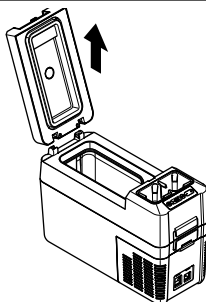
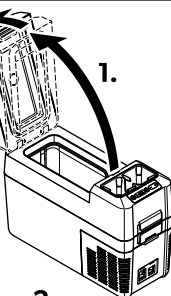
7 CFF12

A



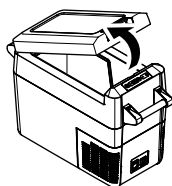
2.

B



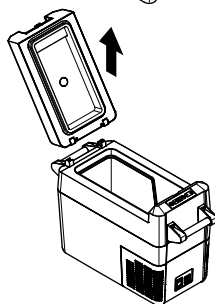
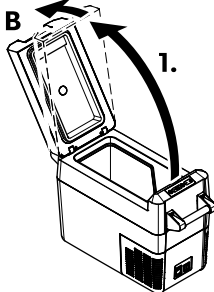
CFF20

A



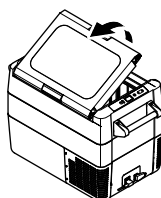
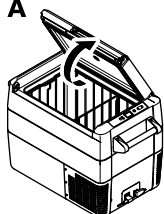
2.

B

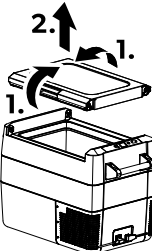


CFF35, CFF45

A

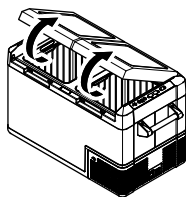


B

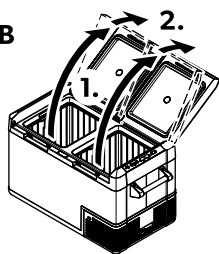


CFF70DZ

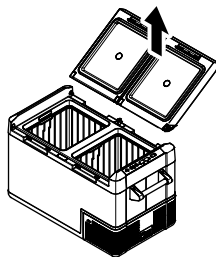
A



B



2.



- > To open the lid unlatch (A).

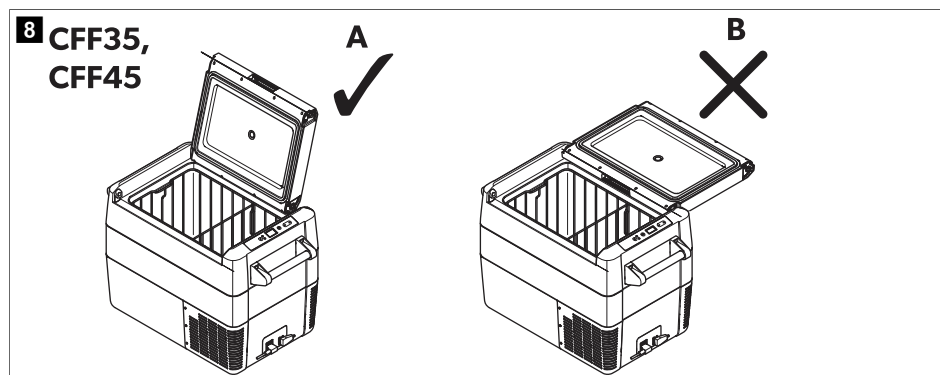
CFF35, CFF45: The lid can be opened from either side.

- > **CFF35, CFF45:** To remove the lid, unlatch both sides at the same time (B).

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Push the lid beyond the lid stop position (B).

Lid stop position

The lid has a built-in stop position (A). Do not force the lid past the built-in stop (B).

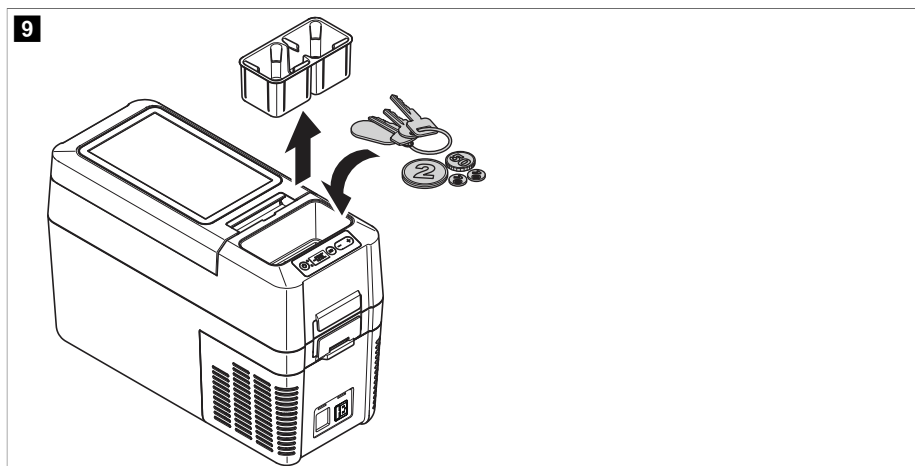


NOTICE! Damage hazard

If the lid has been forced too far, follow the steps described in Lid past built-in stop (CFF35, CFF45) on page 23.

Removing the cup holder (CFF12 only)

- > Lift the cup holder out to access an convenient storage area.



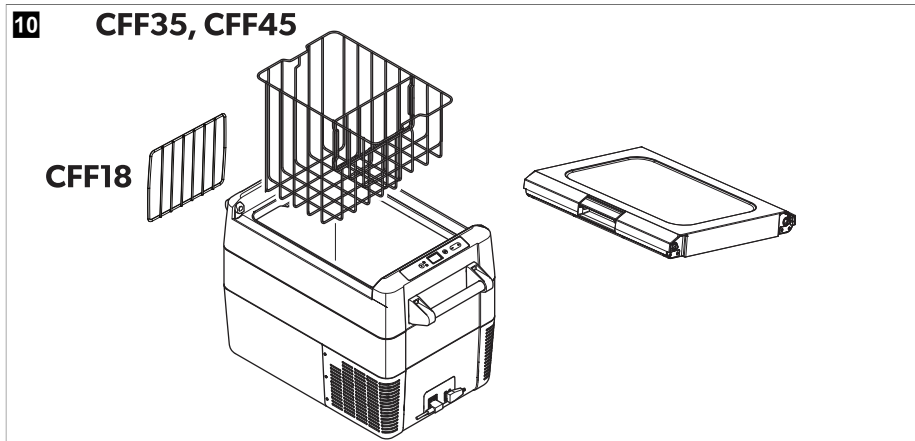
Removing the basket (CFF35 and CFF45 only) and divider (CFF18 only)



NOTICE! Damage hazard

Removing the basket with the lid open may scratch the lid and deform the basket. It is recommended to remove the lid before removing the basket.

> Proceed as shown ( Fig. 10 on page 16).



Selecting the temperature units

Temperature display units can be switched between Celsius and Fahrenheit as follows:

1. Switch on the cooling device.
 2. Press the **SET** button:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Twice.
 - b) **CFF70DZ**: Three times.
 3. Use the **+** or **-** buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature unit then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

9 Operation

9.1 Avoiding food waste

To avoid food waste, note the following

- > Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling device as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
- > Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
- > Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/ bottles.

9.2 Saving energy

- > Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- > Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- > Do not open the cooling device more often than necessary.
- > Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- > If the cooling device has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.

- > On a regularly basis, ensure the lid seal still fits properly.
- > Avoid unnecessarily low temperatures.

9.3 Connecting the cooling device

Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooling device can be operated with 12 V $\overline{=}$ or 24 V $\overline{=}$. For safety reasons the cooling device is equipped with an electronic system to prevent polarity reversal. This protects the cooling device against short-circuiting when connecting to a battery.



NOTICE! Damage hazard

For protection of the device the DC cable supplied includes a fuse inside the plug. Do **not** remove the fused DC plug. Only use the DC cable supplied.

1. Plug the DC connection cable ( Fig. 1 on page 6 2) into the DC voltage socket of the cooling device ( Fig. 4 on page 11 4).
2. Connect the connection cable to a DC power outlet.

Connecting to an AC power supply

The cooling device has an integrated multi-voltage power supply with priority circuit for connecting to an AC voltage source. The priority circuit automatically switches the cooling device to AC operation if the device is connected to an AC power supply, even if the DC connection cable is still attached.

When switching between the AC power supply and the battery supply, the red LED may light up briefly.

1. Plug the AC connection cable ( fig. 1 3) into the AC voltage socket of the cooling device ( fig. 4 1).
2. Connect the connection cable to an AC power outlet.

9.4 Using the battery monitor

The cooling device is equipped with a multi-level battery monitor that protects the vehicle battery against excessive discharging when the cooling device is connected to the on-board DC supply.

If the cooling device is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooling device switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooling device will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTICE! Damage hazard

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In the "HIGH" mode the battery monitor responds faster than in the LOW and MED modes (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.2 V	11.8 V
Restart-voltage at 12 V	11.4 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23 V	25.3 V	26.2 V

The battery monitor mode can be selected as follows:

1. Switch on the cooling device.
2. Press the **SET** button three times.

For dual zone cooling devices, press the **SET** button four times.

3. Use the **+** or **-** buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The display shows the selected mode for a few seconds: **Lo** (LOW), **Nd** (MEDIUM), **Hi** (HIGH)

The display flashes several times before it returns to the current temperature.



NOTE When the cooling device is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode "HIGH". If the cooling device is connected to a supply battery, the battery monitor mode "LOW" will suffice.

9.5 Using the cooling device



NOTICE! Risk of overheating

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Ensure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.



NOTICE! Damage hazard from excessively low temperature

Ensure that only those objects are placed in the cooling device that are intended to be cooled at the selected temperature.



NOTICE! Damage hazard

Place the cooling device as shown ( Fig. **1** on page 6 1). If you operate the cooling device in a different orientation, it can be damaged.



NOTE When operating with the battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The  LED flashes orange.

Before first use on page 11

1. Place the cooling device on a firm foundation.
 2. Connect the cooling device (see [Connecting the cooling device](#) on page 17).
 3. Press the  button for between one and two seconds.
- ✓ The  LED lights up.

The display ( Fig. **3** on page 10 4) switches on and shows the current temperature.

The cooling device starts cooling the interior.

Latching the cooling device lid



NOTE

- > **CFF35, CFF45:** When latching the lid, ensure that both latch side pins are fully engaged to ensure a good lid seal. One latch may engage slightly before the other.
- > If the lid is not closed equally at both sides, press until a second click is heard.

1. Close the lid.
2. Press the latch ( Fig. 2 on page 9) down until it latches in place audibly

9.6 Fixing the cooling device while transporting (CFF12 only)

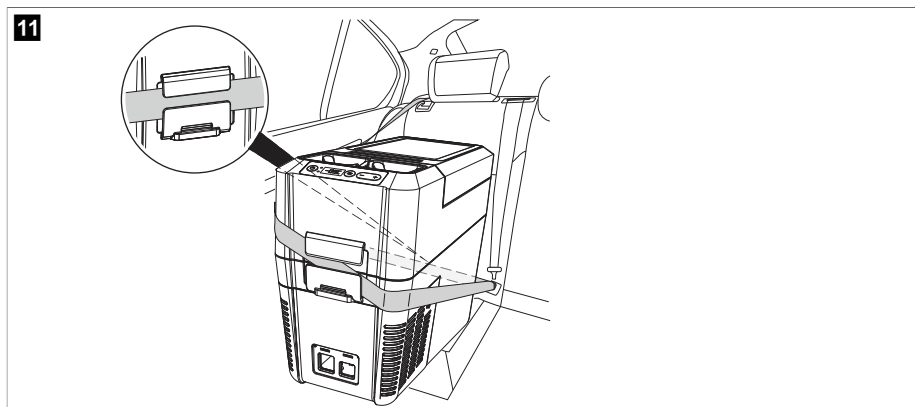


WARNING! Risk of injury

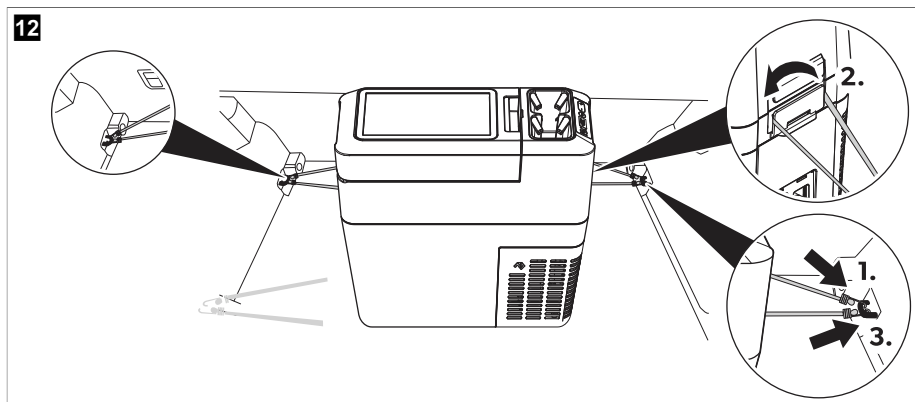
Ensure that the cooling device is fixed correctly. Otherwise it could be dislodged and cause severe injuries to passengers when a hard break occurs.

When transporting the cooling device in a vehicle, you can fix the device with the safety seat belt or with luggage tighteners so that it remains in its position.

- > When fixing with a **safety seat belt** proceed as shown ( Fig. 11 on page 19).



- > When fixing with **luggage tighteners** proceed as shown ( Fig. 12 on page 19).



9.7 Setting the temperature

- > Press the **SET** button once.

- > Use the **+** and **-** buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

Dual zone cooling devices

1. Press the **SET** button once for the large compartment or twice for the small compartment.
 - ✓ The chosen compartment's display blinks.
2. Use the **+** and **-** buttons to select the cooling temperature.

Each compartment can be set to work as a refrigerator or a freezer compartment.

 - ✓ The cooling temperature appears in the chosen compartment's display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

9.8 Switching a compartment off or on (dual zone cooling devices)

If only one compartment is required, the other compartment can be switched off to save energy.

Switching off a compartment

1. Press the **SET** button once for the large compartment or twice for the small compartment.
 - ✓ The chosen compartment's display blinks.
2. Press the  button.
 - ✓ **OFF** flashes for five seconds on the display of the respective cooling compartment, then **OFF** is displayed.

Switching on a compartment

If the display of the compartment shows **OFF**, you can switch on the compartment as follows:

1. Press the **SET** button once for the large compartment or twice for the small compartment.
 - ✓ The chosen compartment's display blinks.
2. Press the  button.
 - ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed.

9.9 Setting the display brightness

The display brightness can be dimmed for low ambient light conditions.

To set the dimming level of the display proceed as follows:

1. Switch on the cooling device.
2. Press the **SET** button four times.

For dual zone cooling devices, press the **SET** button five times.
3. Use the **+** and **-** buttons to set the brightness of the display.
 - ✓ The display will show as follows: **d0** (default), **d1** (medium), **d2** (dark).

The display shows the set mode for several seconds. The display flashes twice before it returns to the current temperature.



NOTE The displays' factory setting of brightness is **d0**.

If a fault occurs, the brightness automatically reverts to brightness **d0**. After troubleshooting the set brightness is reactivated.

9.10 Switching off the cooling device

1. Empty the cooling device.
2. Switch the cooling device off.
3. Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooling device for a longer period of time: Leave the lid slightly open. This prevents odor build-up.

9.11 Defrosting the cooling device

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the evaporator. This reduces the cooling capacity.



NOTICE! Damage hazard

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooling device proceed as follows:

1. Remove the contents of the cooling device.
2. If necessary, place the contents in another cooling device to keep them cold.
3. Switch off the cooling device.
4. Leave the lid open.
5. Wipe off defrosted water.

9.12 Replacing the AC fuse



DANGER! Electrocutation hazard

Disconnect the power supply and the connection cable before you replace the device fuse.

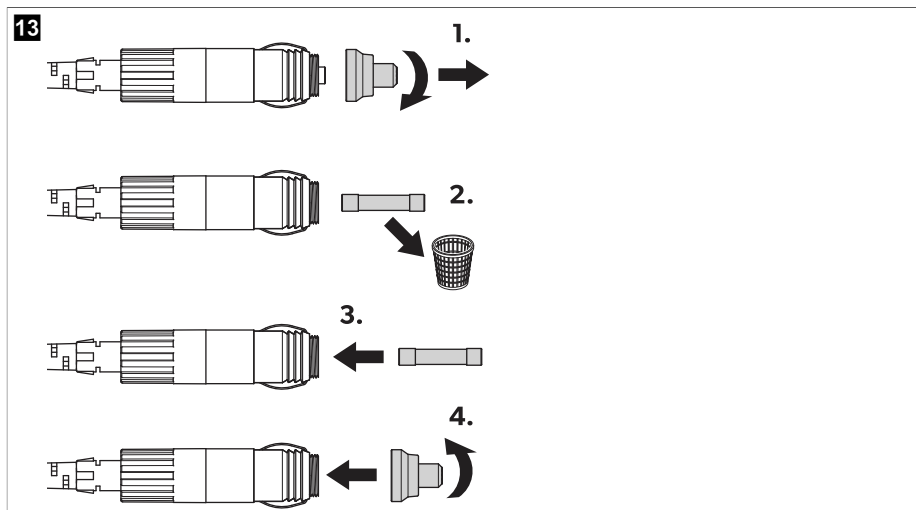
1. Disconnect the power supply to the device.
2. Remove the connection cable.
3. Pry out the fuse insert ( Fig. 3 on page 10) with a screwdriver.
4. Replace the defective glass fuse with a new one of the same type and rating (4 A, 250 V).
5. Press the fuse insert back into the housing.
6. Reconnect the power supply to the device.

9.13 Replacing the DC fuse

1. Disconnect the power supply to the cooling device.
2. Pry out the fuse cover ( Fig. 3 on page 10) with a screwdriver.
3. Reverse the fuse cover and use hook to remove the defective blade fuse.
4. Push in a new fuse of the same type and rating.
5. Re-fit the fuse cover.
6. Reconnect the power supply to the cooling device.

9.14 Replacing the DC plug fuse

- > Replace the defective fuse with a new fuse of the same type and rating as shown ( Fig. 13 on page 22).



9.15 Replacing the light PCB



NOTICE! Damage hazard

The lamp can only be replaced by the manufacturer, a service agent; or similarly qualified person to avoid hazard.

10 Cleaning and maintenance



CAUTION! Electrocutation hazard

Ensure that the cooling device is disconnected from the power supply before any cleaning or maintenance work.



NOTICE! Damage hazard

- > Never clean the cooling device under running water or in dish water.
 - > Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning.
- > Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- > Ensure that the air inlet and outlet vents on the cooling device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the cooling device is not damaged.

11 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage present in the connected power outlet.	1. Plugged in DC power outlet: In most vehicles the ignition must be

Problem	Possible cause	Suggested remedy
		turned on before power will be supplied to the DC power outlet. 2. Plugged in AC power outlet: Try using another plug outlet.
	One of the device fuses is defective.	> Replace the defective device fuse, see Replacing the AC fuse on page 21 or Replacing the DC fuse on page 21.
	The integrated AC adapter is defective.	This can only be repaired by an authorized repair center.
The device does not cool (plug is inserted,  LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorized repair center.
The device does not cool (plug is inserted,  LED flashes orange, display is switched off).	Battery monitor is set too high.	> Select a lower battery monitor setting.
	Battery voltage is too low.	> Test the battery and charge it as needed.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	> If the plug of the cooling device becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	> Replace the fuse in the DC plug, see Replacing the DC plug fuse on page 22.
	The device DC fuse has blown.	> Replace the defective fuse, see Replacing the DC fuse on page 21.
	The vehicle fuse has blown.	> Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.
The display shows an error message (e.g., "Err1") and the appliance does not cool.	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorized repair center.

Lid past built-in stop (CFF35, CFF45)



CAUTION! Risk of injury

Beware pinching your thumb while closing the lid.

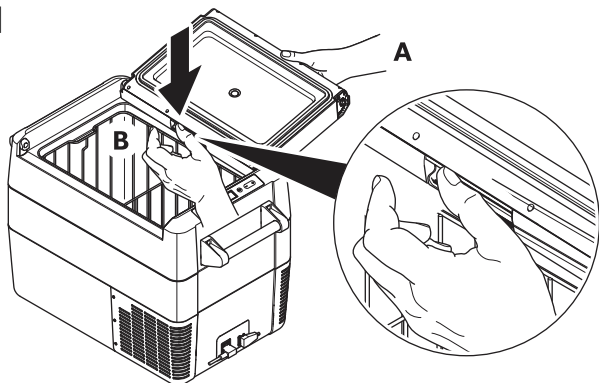


NOTICE! Damage hazard

Failure to observe these instructions can cause the lid to break off.

If the lid has been forced past the built-in stop, proceed as follows ( Fig. 14 on page 24):

14



- Support the lid with one hand (A).
- Hold the latch down with the other hand (B).
- Close the lid as far as possible without pinching your thumb, while still holding the latch down, to keep it from breaking.
- The lid should now be approximately at the angle shown (fig. e, page 12).
- Remove the hand from the latch (B), and continue closing the lid all the way.



NOTE The hinges may release from the correct position during the final closing action. Reposition the lid as follows:

- Operate the latches on both sides of the lid simultaneously.
- Lift and reposition the lid.

12 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

13 Disposal



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations. The product can be disposed free of charge.



If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources, you don't have to remove them before disposal.

14 Technical data

The refrigeration circuit contains a small quantity of an environmentally friendly but flammable refrigerant. It does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. Any leaking refrigerant may ignite.

	CFF12
Total volume	13 L
Connection voltage	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Rated current 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6 A
Rated current 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5.6 A
Rated current 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3.3 A
Rated current 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2.5 A
Rated current 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0.35 A
Rated current 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0.52 A
Refrigerant	R134a or R600a (see type label)
Cooling capacity (R134a)	10°C ... -18°C
Cooling capacity (R600a)	20°C ... -18°C
Climate class	N, T
Ambient temperature	16°C ... 43°C
CO ₂ equivalent	0.037 t (R134a)
Global warming potential (GWP)	1430 (R134a)
Refrigerant volume (R134a)	26 g
Refrigerant volume (R600a)	10 g
Dimensions (W x H x D) without handles	562 mm x 380 mm x 235 mm
Weight	9.7 kg
Certificates	 

	CFF18
Total volume	19 L
Connection voltage	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Rated current 12 V $\overline{\text{---}}$	4.5 A
Rated current 24 V $\overline{\text{---}}$	2.1 A
Rated current 240 V $\sim$	0.5 A
Cooling capacity	20°C ... -18°C
Climate class	N, T
Ambient temperature	16°C ... 43°C

	CFF18
Refrigerant	R134a or R600a (see type label)
Refrigerant volume (R134a)	20 g
Refrigerant volume (R600a)	10 g
CO ₂ equivalent	0.029 t (R134a)
Global warming potential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
W x H x D (including handles)	508 mm × 525 mm × 300 mm (handle up)
W x H x D (without handles)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Weight	10.4 kg
Certificates	

	CFF20
Total volume	21 L
Connection voltage	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Rated current 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6.5 A
Rated current 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5.6 A
Rated current 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3.4 A
Rated current 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2.5 A
Rated current 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0.38 A
Rated current 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0.52 A
Cooling capacity	20°C ... -18°C
Climate class	N, T
Ambient temperature	16°C ... 43°C
Refrigerant	R134a or R600a (see type label)
Refrigerant volume (R134a)	28 g
Refrigerant volume (R600a)	10 g
CO ₂ equivalent	0.040 t (R134a)
Global warming potential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
W x H x D (including handles)	660 mm × 430 mm × 283 mm (handle up)
W x H x D (without handles)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Weight	11 kg
Certificates	

	CFF35
Total volume	34 L
Connection voltage	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Rated current 12 V $\overline{=}$ (R134a)	7.8 A
Rated current 12 V $\overline{=}$ (R600a)	6.5 A
Rated current 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3.5 A
Rated current 24 V $\overline{=}$ (R600a)	3 A
Rated current 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0.4 A
Rated current 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0.54 A
Cooling capacity	20°C ... -18°C
Climate class	N, T
Ambient temperature	16°C ... 43°C
Refrigerant	R134a or R600a (see type label)
Refrigerant volume (R134a)	34 g
Refrigerant volume (R600a)	14 g
CO ₂ equivalent	0.049 t (R134a)
Global warming potential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
W x H x D (including handles)	704 mm x 407 mm x 398 mm
W x H x D (without handles)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Weight	15.3 kg
Certificates	 

	CFF45
Total volume	44 L
Connection voltage	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Rated current 12 V $\overline{=}$ (R134a)	8.6 A
Rated current 12 V $\overline{=}$ (R600a)	6.7 A
Rated current 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3.8 A
Rated current 24 V $\overline{=}$ (R600a)	3 A
Rated current 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0.41 A
Rated current 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0.55 A
Cooling capacity	20°C ... -18°C
Climate class	N, T
Ambient temperature	16°C ... 43°C

	CFF45
Refrigerant	R600a or R134a (see type label)
Refrigerant volume (R134a)	43 g
Refrigerant volume (R600a)	15 g
CO ₂ equivalent	0.061 t (R134a)
Global warming potential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
W x H x D (including handles)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
W x H x D (without handles)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Weight	16.7 kg
Certificates	

	CFF70DZ
Total volume	70 L (30 L/40 L)
Connection voltage	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Rated current 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Rated current 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Rated current 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Rated current 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3.2 A
Rated current 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0.44 A
Rated current 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0.6 A
Cooling capacity	20°C ... -18°C
Climate class	N, T
Ambient temperature	16°C ... 43°C
Refrigerant	R134a or R600a (see type label)
Refrigerant volume (R134a)	34 g
Refrigerant volume (R600a)	14 g
CO ₂ equivalent	0.049 t (R134a)
Global warming potential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
W x H x D (including handles)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
W x H x D (without handles)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Weight	23.8 kg
Certificates	



NOTE If the ambient temperature is above 32°C, the minimum temperature cannot be attained.

R134a is a fluorinated greenhouse gas.

The cooling unit is hermetically sealed.

Further product information can be accessed via QR code on the energy label or via eprel.ec.europa.eu.

15

ENERGY
SUPPLIER'S NAME
MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum

XYZ L

XYZ L

XY dB
 ABCD

eprel.ec.europa.eu

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	30
2	Erklärung der Symbole.....	30
3	Erklärung der Symbole am Gerät.....	31
4	Sicherheitshinweise.....	31
5	Lieferumfang.....	34
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	35
7	Technische Beschreibung.....	36
8	Vor dem ersten Gebrauch.....	39
9	Operation.....	44
10	Reinigung und Pflege.....	51
11	Fehlersuche und Fehlerbehebung.....	51
12	Garantie.....	53
13	Entsorgung.....	53
14	Technische Daten.....	54

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



GEFAHR!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



HINWEIS Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Erklärung der Symbole am Gerät



Warnung! Brandgefahr. Brennbare Materialien.

4 Sicherheitshinweise



GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

- > Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schutzschalter oder einen Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist. Die Installation muss, insbesondere in potentiell feuchten Bereichen, allen geltenden Installationsvorschriften entsprechen.
- > Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Kabel. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- > Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



WARNUNG! Explosionsgefahr

Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas, im Kühlgerät.



WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

- > Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- > Wenn das Netzkabel des Kühlgeräts beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von einem Kundendienst durch ein geeignetes Netzkabel oder eine geeignete Einheit ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- > Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- > Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.



WARNUNG! Brandgefahr

- > Achten Sie beim Aufstellen des Kühlgeräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- > Platzieren Sie keine Steckdosenleisten oder tragbare Stromversorgungen hinter dem Gerät.
- > Bei einer Beschädigung des Kühlkreislaufs:
 - Halten Sie offene Flammen und potenzielle Zündquellen vom Gerät fern.
 - Lüften Sie den Raum gut.
 - Schalten Sie das Kühlgerät ab.
- > Bei Kühlgeräten mit brennbarem Kältemittel: Der Kühlkreislauf enthält eine kleine Menge an umweltfreundlichem, aber brennbarem Kältemittel. Das Kühlmittel schädigt nicht die Ozonschicht und trägt auch nicht zum Treibhauseffekt bei. Austretendes Kältemittel kann sich entzünden.
- > Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbaukonstruktionen frei von Hindernissen.
- > Benutzen Sie keine mechanischen Gegenstände oder anderen Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen, außer wenn sie vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- > Öffnen oder beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf.

- > Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.



WARNUNG! Gesundheitsgefahr

- > Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Kühlgeräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- > Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.
- > Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- > Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



VORSICHT! Gefahr durch Stromschlag

- > Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- > Trennen Sie das Kühlgerät von der Spannungsversorgung:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

- > Befolgen Sie folgende Hinweise, um eine Verunreinigung von Lebensmitteln zu vermeiden:
 - Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgeräts den Anforderungen der Lebensmittel entspricht, die gekühlt werden sollen.
 - Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.
 - Ein längeres Öffnen des Kühlgeräts kann zu einem erheblichen Anstieg der Temperatur in den Fächern des Geräts führen.
 - Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, sowie zugängliche Ablaufsysteme.
- > Wenn das Kühlgerät über längere Zeiträume leer bleibt:
 - Schalten Sie das Kühlgerät ab.
 - Tauen Sie das Kühlgerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Kühlgerät.
 - Lassen Sie den Deckel offenstehen, um Schimmelbildung im Kühlgerät zu verhindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- > Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstromkabel an die Gleichstromversorgung im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz.
- > Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- > Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- > Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät oder schalten Sie es aus, wenn Sie den Motor abstellen. Sonst kann die Batterie entladen werden.
- > Das Kühlgerät ist für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe nicht geeignet.
- > Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Cyclopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Entsorgen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Nutzungsdauer in einem entsprechenden Recyclingcenter.

- > Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung Gasöfen usw.) auf.
- > **Überhitzungsgefahr!** Sorgen Sie dafür, dass auf allen Seiten des Kühlgeräts jederzeit ein Belüftungsabstand von mindestens 50 mm eingehalten wird. Halten Sie den Belüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftstrom zum Kühlaggregat behindern könnten. Verwenden oder lagern Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Räumen oder Bereichen ohne oder mit nur geringer Belüftung.
- > Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- > Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- > Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- > Das Kühlgerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

5 Lieferumfang

1

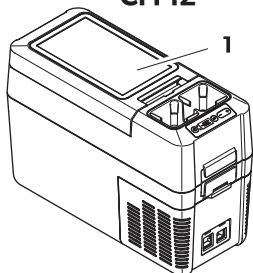


12/24 V DC

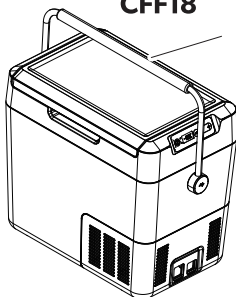


100-240 V AC

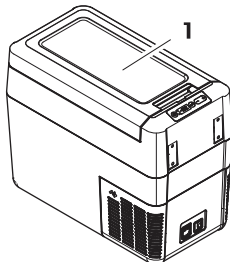
CFF12



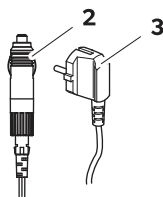
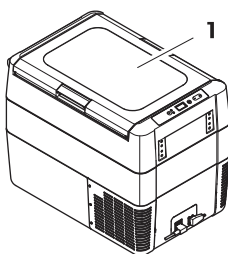
CFF18



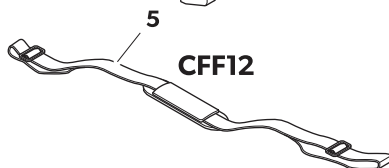
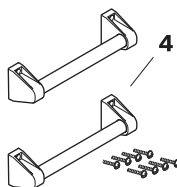
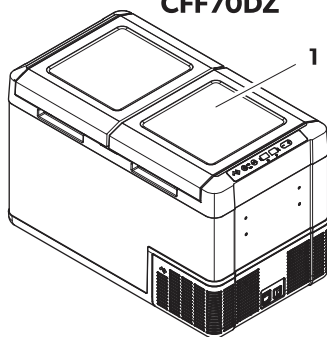
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ

Pos. in  Abb. **1**
auf Seite 34

Anzahl

Beschreibung

1

1

Kühlbox

Pos. in  Abb. 1 auf Seite 34	Anzahl	Beschreibung
2	1	Anschlusskabel für Gleichstrom-Anschluss
3	1	Anschlusskabel für Wechselstrom-Anschluss
4	2	Nur CFF20, CFF35, CFF45 und CFF70DZ: Tragegriffsatz, bestehend aus: • 4 Haltern (nur CFF20) • 2 Griffen • 8 Befestigungsschrauben • 1 Innensechskantschlüssel
5	1	Nur CFF12: Schultergurt
–	1	Bedienungsanleitung

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Das Kühlgerät ist auch für den Einsatz in Fahrzeugen geeignet.

Das Kühlgerät ist für den Betrieb an einem Gleichstromnetz eines Fahrzeugs oder eines Boots, an einer Gleichstrom-Hilfsbatterie oder an einem Wechselstromnetz ausgelegt.

Das Kühlgerät ist für Camping oder ähnliche Freizeitaktivitäten geeignet.

Das Kühlgerät ist für den Einsatz im Haushalt und ähnliche Anwendungen vorgesehen, wie:

- Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen
- Landwirtschaftliche Gebäude
- Hotels, Motels und andere wohnungsähnliche Einrichtungen
- „Bed and Breakfast“ u. ä.
- Catering und ähnliche Anwendungen außerhalb des Einzelhandels

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Technische Beschreibung

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsarmen Kühlkreislauf mit Kompressor. Die umfassende Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine effiziente und schnelle Kühlung.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet.

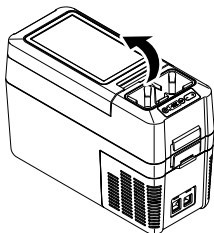
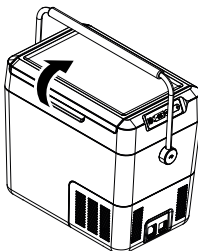
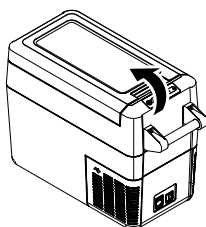
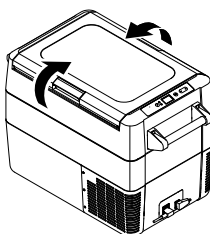
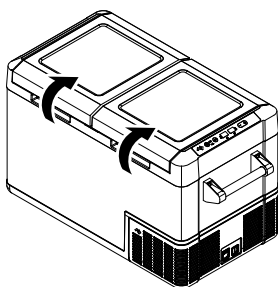
Das Kühlgerät kann auch in Umgebungsbedingungen eingesetzt werden, in denen es zu kurzzeitigen Neigungen von 30° kommt (z. B. Einsatz in Booten).

7.1 Funktionsumfang

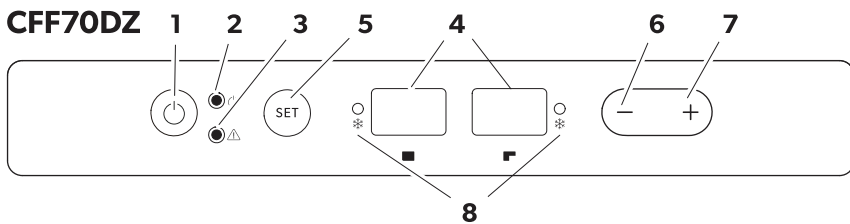
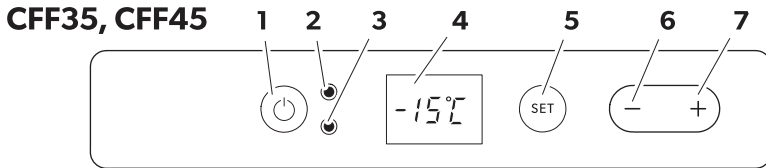
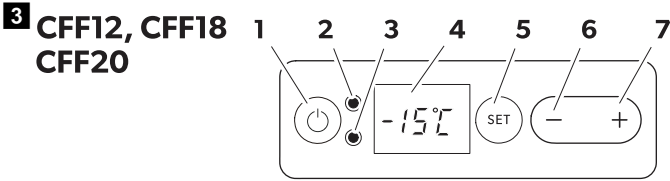
- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an ein Wechselstromnetz
- Dreistufiger Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie, der das Gerät bei niedriger Batteriespannung automatisch abschaltet
- Display mit Temperaturanzeige in °C und °F
- Temperatureinstellung: In Schritten von 1 °C (1 °F)
- Displayhelligkeitsregelung mit 3 Helligkeitsstufen
- Herausnehmbarer Getränkehalter (**nur CFF12**)
- Herausnehmbare Trennwand (**nur CFF18**)
- Herausnehmbarer Korbinsatz (**nur CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Abnehmbare Tragegriffe (**nur CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Deckelverriegelungen

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

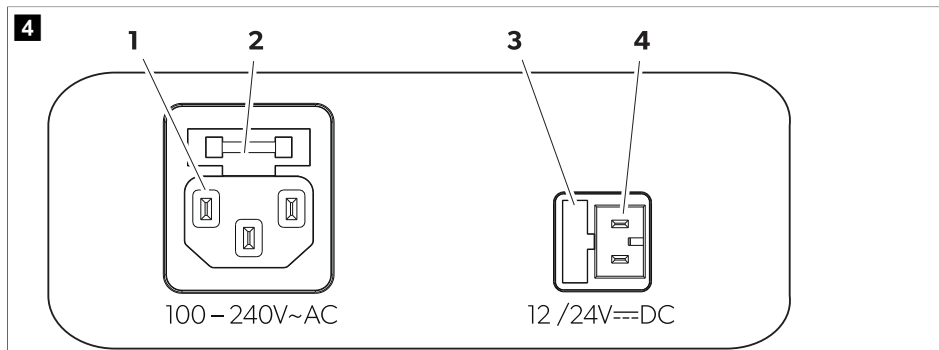
Bedienfeld



Position	Beschreibung	Erläuterung
1		Schaltet das Kühlgerät ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2		Betriebsanzeige LED leuchtet grün: Kompressor ist an LED leuchtet orange: Kompressor ist aus LED blinkt orange: Display aufgrund niedriger Batteriespannung automatisch ausgeschaltet
3	ERROR	LED blinkt rot: Gerät ist eingeschaltet, jedoch nicht betriebsbereit
4	-	Display, zeigt die Werte an Zwei Zonen (DZ): Es gibt ein Display pro Zone
5	SET	Wählt den Eingabemodus • Temperatureinstellung • Anzeige Celsius oder Fahrenheit • Einstellung Batterie-Computer • Einstellung Displayhelligkeit

Position	Beschreibung	Erläuterung
6	–	Einmal drücken, um den Wert zu verringern
7	+	Einmal drücken, um den Wert zu erhöhen
8	❄	Zwei Zonen (DZ): Betriebsanzeige: Die LED leuchtet blau, wenn das Fach gekühlt wird

Anschlussbuchsen



Position	Beschreibung
1	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung
2	Halter Sicherung für Wechselstromkreis
3	Abdeckung Sicherung für Gleichstromkreis
4	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

8 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS Bevor Sie das Kühlgerät in Betrieb nehmen, reinigen Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch (siehe Reinigung und Pflege auf Seite 51).

Griffe montieren

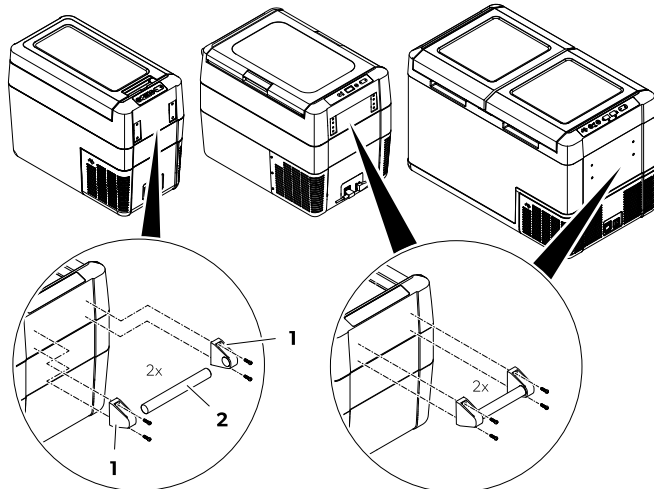
1. CFF20: Fügen Sie jeweils zwei Halter **(1)** und ein Griffstück **(2)** zu einem Griff zusammen. Befestigen Sie die Halter mit den beiliegenden Schrauben in den vorgesehenen Bohrungen.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben in zwei der Rundbohrungen.

5

CFF20

CFF35, CFF45

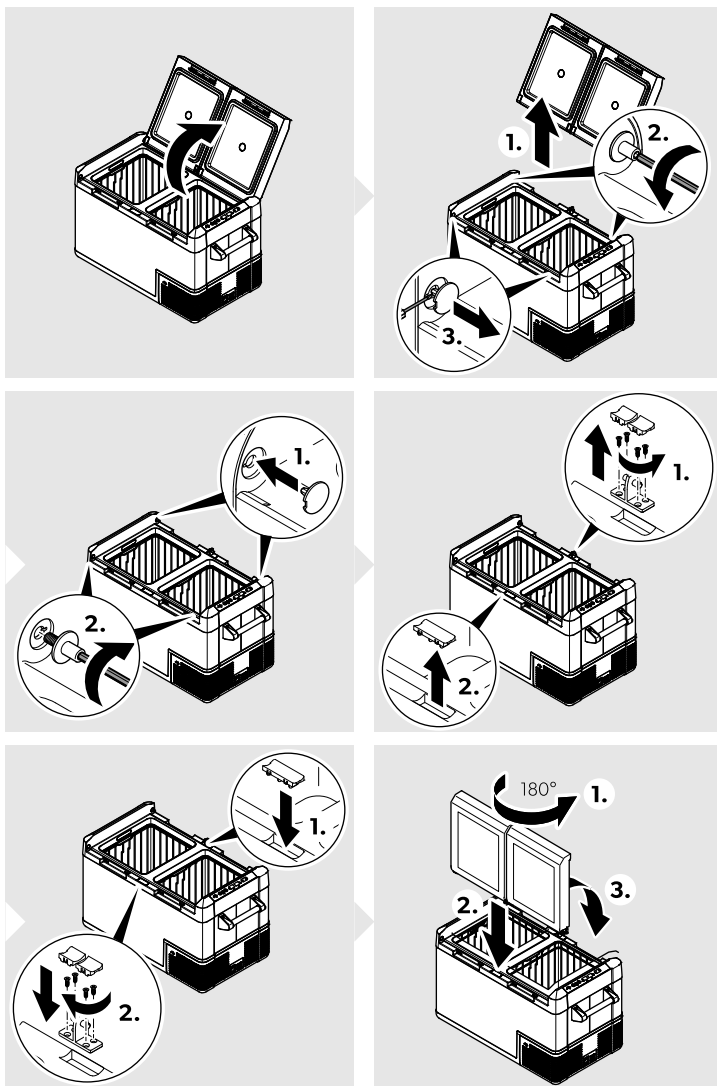
CFF70DZ



3. Befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben in zwei der hüftförmigen Bohrungen.

Deckelöffnungsrichtung umkehren (nur bei zwei Zonen)

6

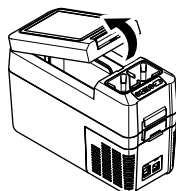


> Um die Deckelöffnungsrichtung umzukehren, gehen Sie wie abgebildet vor ( Abb. 6 auf Seite 41).

Deckel öffnen oder abnehmen

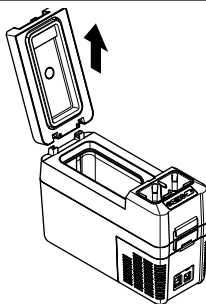
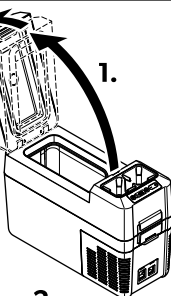
7 CFF12

A



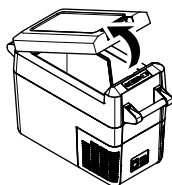
2.

B



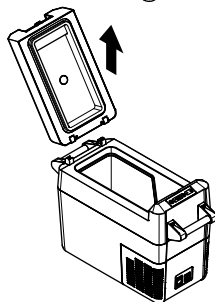
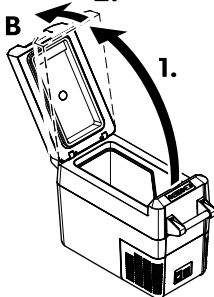
CFF20

A



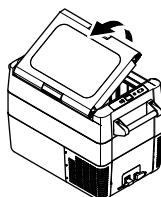
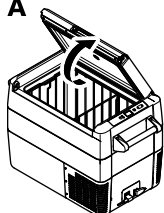
2.

B

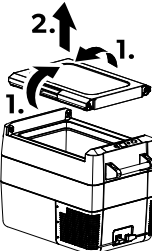


CFF35, CFF45

A

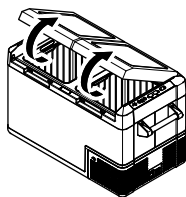


B

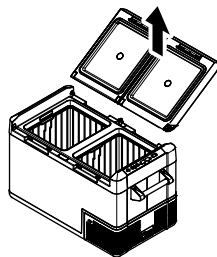
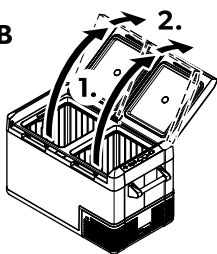


CFF70DZ

A



B



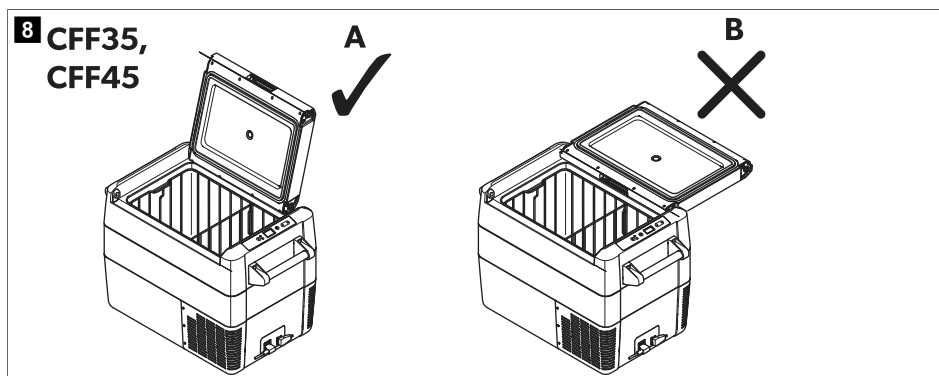
- > Um den Deckel zu öffnen, entriegeln Sie (A).

CFF35, CFF45: Der Deckel kann von beiden Seiten geöffnet werden.

- > **CFF35, CFF45:** Lösen Sie die Verriegelung an beiden Seiten (B) gleichzeitig, um den Deckel abzunehmen.
- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Drücken Sie den Deckel über die Deckelanschlagposition (B) hinaus.

Deckelanschlag

Der Deckel wird durch einen integrierten Anschlag in einer Endposition gehalten (**A**). Drücken Sie den Deckel nicht gewaltsam über diese Endposition hinaus (**B**).

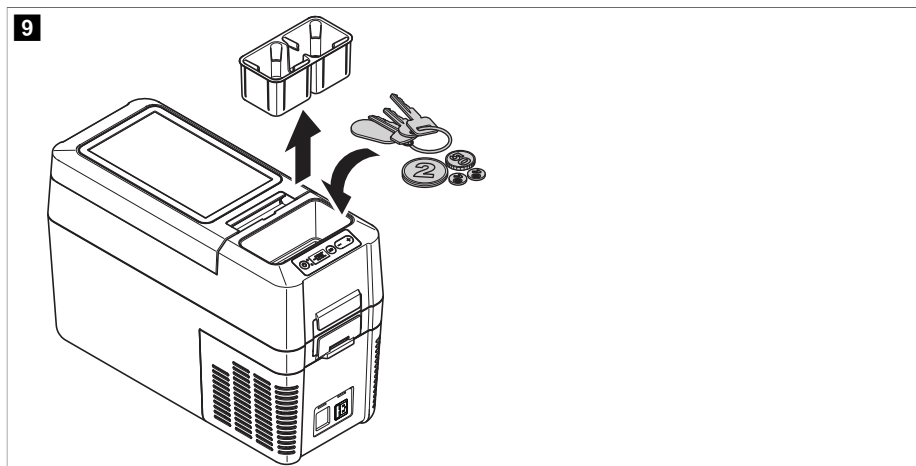


ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Wenn der Deckel zu weit geöffnet wurde, führen Sie die in Deckel über den integrierten Anschlag hinaus gedrückt (CFF35, CFF45) auf Seite 52 beschriebenen Schritte durch.

Getränkehalter herausnehmen (nur CFF12)

> Durch Herausziehen des Getränkehalters erhalten Sie Zugang zu einem praktischen Aufbewahrungsbereich.



Korbeinsatz (nur CFF35 und CFF45) und Trennwand (nur CFF18) herausnehmen



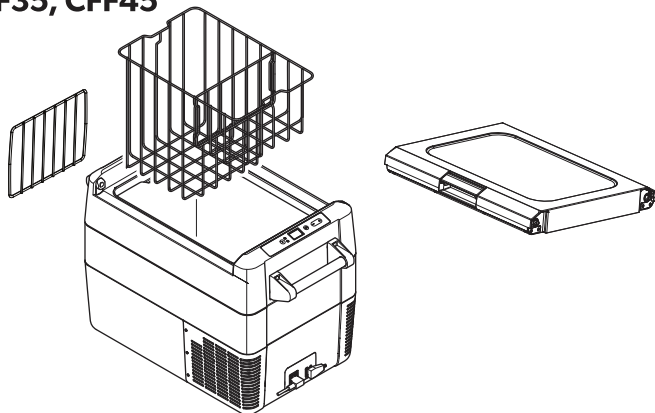
ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Wird der Korbeinsatz bei geöffnetem Deckel herausgenommen, kann der Deckel verkratzt und der Korbeinsatz verbogen werden. Es wird empfohlen, den Deckel vor Herausnehmen des Korbeinsatzes abzunehmen.

- > Gehen Sie vor wie dargestellt ( Abb. 10 auf Seite 44).

10 CFF35, CFF45

CFF18



Temperatureinheit wählen

Die Temperaturanzeige kann zwischen Celsius und Fahrenheit umgeschaltet werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Schalten Sie das Kühlgerät ein.
 2. Drücken Sie die Taste **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: zweimal.
 - b) **CFF70DZ**: dreimal.
 3. Stellen Sie mit den Tasten **+** bzw. **-** die Temperatureinheit Celsius oder Fahrenheit ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

9 Operation

9.1 Vermeidung von Lebensmittelverschwendung

Um Lebensmittelverschwendung zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgendes

- > Halten Sie Temperaturschwankungen so gering wie möglich. Öffnen Sie das Kühlgerät nur so oft und so lange wie nötig. Lagern Sie Lebensmittel so, dass die Luft immer noch gut zirkulieren kann.
- > Passen Sie die Temperatur der Menge und Art der Lebensmittel an.
- > Lebensmittel nehmen leicht Gerüche auf und geben Gerüche oder Aromen ab. Lagern Sie Lebensmittel daher stets abgedeckt oder in geschlossenen Behältern bzw. Flaschen.

9.2 Energie sparen

- > Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- > Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- > Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- > Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen stehen als nötig.
- > Wenn das Kühlgerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.

- > Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.
- > Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

9.3 Kühlgerät anschließen

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Das Kühlgerät kann mit 12 V $\overline{\text{=}}$ oder 24 V $\overline{\text{=}}$ betrieben werden. Zur Sicherheit ist das Kühlgerät mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der das Kühlgerät beim Batterieanschluss vor Kurzschluss schützt.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Zum Schutz des Geräts verfügt das im Lieferumfang enthaltene Gleichstromkabel über eine Sicherung im Stecker. Entfernen Sie **nicht** den Gleichstromstecker mit der Sicherung. Verwenden Sie nur das im Lieferumfang enthaltene Gleichstromkabel.

1. Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel ( Abb. 1 auf Seite 34 2) in die Buchse für die Gleichstromversorgung des Kühlgeräts ( Abb. 4 auf Seite 39 4).
2. Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Gleichstromversorgung an.

Anschluss an eine Wechselstromversorgung

Das Kühlgerät verfügt über ein integriertes Multispannungsnetzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an eine Wechselspannung. Durch die Vorrangschaltung wird automatisch auf Wechselstrombetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an ein Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das Gleichstrom-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

Beim Umschalten zwischen Wechselstromnetz und Batterieversorgung kann die rote LED kurz aufleuchten.

1. Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel ( Abb. 1 3) in die in die Buchse für die Wechselstromversorgung des Kühlgeräts ( Abb. 4 1).
2. Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Wechselstromversorgung an.

9.4 Batterie-Computer verwenden

Das Kühlgerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der die Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung schützt, wenn das Kühlgerät über die Gleichstromversorgung betrieben wird.

Wird das Kühlgerät bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich das Kühlgerät selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Das Kühlgerät schaltet sich wieder ein, sobald die Batterie auf die Wiedereinschaltspannung aufgeladen ist.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Batterie ist bei Abschalten durch den Batterie-Computer nicht mehr vollständig aufgeladen. Vermeiden Sie daher mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in den Stufen „LOW“ und „MED“ (siehe folgende Tabelle).

Batterie-Computer-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V

Batterie-Computer-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Der Batterie-Computer-Modus kann wie folgt eingestellt werden:

1. Schalten Sie das Kühlgerät ein.
 2. Drücken Sie die Taste **SET** dreimal.
Bei Zweizonen-Kühlgeräten drücken Sie die Taste **SET** viermal.
 3. Stellen Sie mit den Tasten **+** oder **-** den Batteriewächter-Modus ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den ausgewählten Modus: **Lo** (LOW), **Nd** (MEDIUM), **Hi** (HIGH)

Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



HINWEIS Wenn das Kühlgerät von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batterie-Computer-Modus „HIGH“. Wenn das Kühlgerät an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batterie-Computer-Modus „LOW“ aus.

9.5 Kühlgerät benutzen



ACHTUNG! Überhitzungsgefahr

Stellen Sie jederzeit eine ausreichende Belüftung sicher, sodass die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.



ACHTUNG! Gefahr von Schäden durch zu niedrige Temperatur

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Stellen Sie das Kühlgerät wie dargestellt auf ( Abb. **1** auf Seite 34). Wird das Kühlgerät in einer anderen Position betrieben, so kann es Schaden nehmen.



HINWEIS Bei Betrieb an einer Batterie schaltet sich das Display bei niedriger Batteriespannung automatisch ab. Die LED  blinkt orange.

Vor dem ersten Gebrauch auf Seite 39

1. Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
 2. Schließen Sie das Kühlgerät an (siehe Kühlgerät anschließen auf Seite 45).
 3. Drücken Sie den Taster  für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED  leuchtet auf.

Das Display ( Abb. **3** auf Seite 38 4) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Temperatur an.

Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.

Kühlgerätdeckel verriegeln



HINWEIS

- > **CFF35, CFF45:** Stellen Sie bei Verriegeln des Deckels sicher, dass die Verriegelungsstifte auf beiden Seiten vollständig eingerastet sind, um eine gute Abdichtung des Deckels sicherzustellen. Eine Verriegelung rastet möglicherweise kurz vor der anderen ein.
- > Wenn der Deckel nicht auf beiden Seiten gleichmäßig geschlossen ist, drücken Sie erneut, bis ein Einrasten hörbar ist.

1. Schließen Sie den Deckel.
2. Drücken Sie die Verriegelung ( Abb. 2 auf Seite 37) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

9.6 Kühlgerät während des Transports befestigen (nur CFF12)

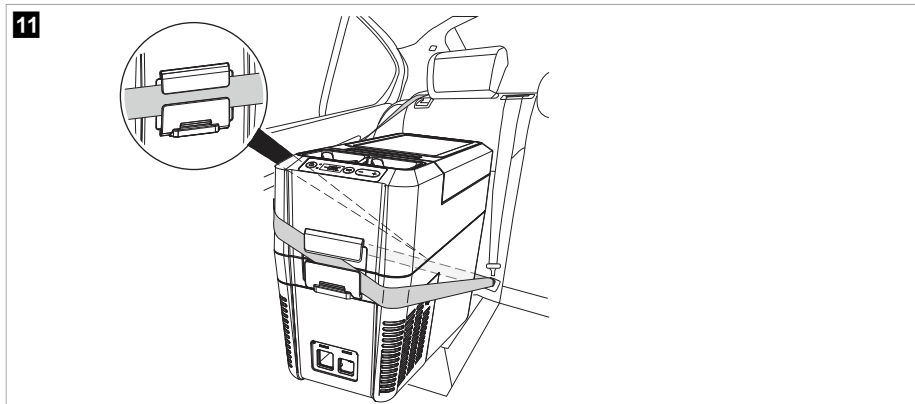


WARNUNG! Verletzungsgefahr

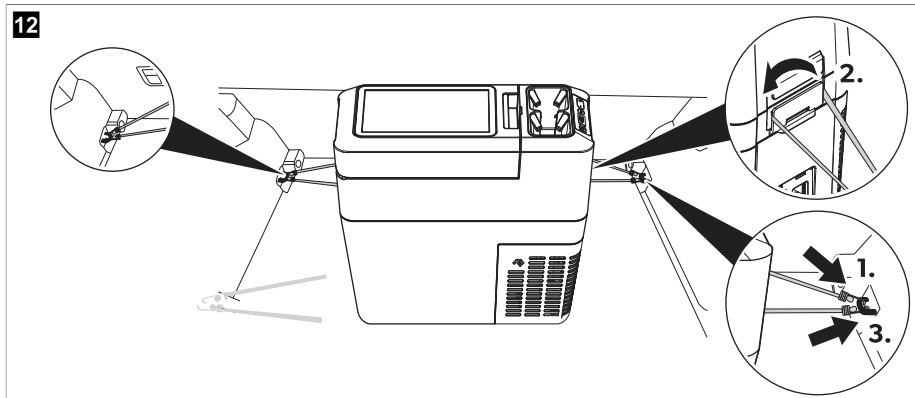
Stellen Sie sicher, dass das Kühlgerät richtig befestigt ist. Ansonsten kann sie sich lösen und bei starkem Bremsen Fahrzeuginsassen schwer verletzen.

Während des Transports des Kühlgeräts in einem Fahrzeug können Sie das Gerät mit einem Sicherheitsgurt oder mit Gepäckspannern so arretieren, dass es nicht verrutscht.

- > Gehen Sie bei der Befestigung mithilfe eines **Sicherheitsgurts** wie dargestellt vor ( Abb. 11 auf Seite 47).



- > Gehen Sie bei der Befestigung mithilfe von **Gepäckspannern** wie dargestellt vor ( Abb. 12 auf Seite 48).



9.7 Temperatur einstellen

- > Drücken Sie die Taste **SET** einmal.
- > Stellen Sie mit den Tasten **+** und **-** die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

Zweizonen-Kühlgeräte

1. Drücken Sie die Taste **SET** einmal für das große Fach oder zweimal für das kleine Fach.
 - ✓ Das Display des gewählten Fachs blinkt.
 2. Stellen Sie mit den Tasten **+** und **-** die Kühltemperatur ein.
- Jedes Fach kann so eingestellt werden, dass es als Kühl- oder Tiefkühlfach dient.
- ✓ Das Display des gewählten Fachs zeigt für einige Sekunden die Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

9.8 Fach aus- oder einschalten (Zweizonen-Kühlgeräte)

Wenn nur ein Fach benötigt wird, kann das andere Fach abgeschaltet werden, um Energie zu sparen.

Ein Fach ausschalten

1. Drücken Sie die Taste **SET** einmal für das große Fach oder zweimal für das kleine Fach.
- ✓ Das Display des gewählten Fachs blinkt.
2. Drücken Sie die Taste .
- ✓ Auf dem Display des jeweiligen Kühlfachs blinkt **OFF** fünf Sekunden lang, dann wird **OFF** angezeigt.

Ein Fach einschalten

Wenn das Display des Fachs **OFF** anzeigt, können Sie das Fach wie folgt einschalten:

1. Drücken Sie die Taste **SET** einmal für das große Fach oder zweimal für das kleine Fach.
- ✓ Das Display des gewählten Fachs blinkt.
2. Drücken Sie die Taste .

- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die Kühlttemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

9.9 Displayhelligkeit einstellen

Die Displayhelligkeit kann an dunkle Umgebungen angepasst werden.

Um die Helligkeitsstufe des Displays einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie das Kühlgerät ein.
 2. Drücken Sie die Taste **SET** viermal.
Bei Zweizonen-Kühlgeräten drücken Sie die Taste **SET** fünfmal.
 3. Stellen Sie mithilfe der Tasten **+** und **-** die Helligkeit des Displays ein.
- ✓ Auf dem Display wird Folgendes angezeigt: **d0** (Standard), **d1** (mittel), **d2** (dunkel).

Auf dem Display wird der eingestellte Modus für einige Sekunden angezeigt. Das Display blinkt zweimal, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



HINWEIS Die werkseitige Standardeinstellung des Displays ist **d0**.

Bei Auftreten einer Störung wird die Helligkeit automatisch auf den Wert **d0** zurückgestellt. Nach der Störungsbeseitigung wird die eingestellte Helligkeit wieder aktiviert.

9.10 Kühlgerät ausschalten

1. Räumen Sie das Kühlgerät leer.
2. Schalten Sie das Kühlgerät aus.
3. Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie das Kühlgerät für längere Zeit nicht benutzen wollen: Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

9.11 Kühlgerät abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum des Kühlgeräts als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Kühlgerät abzutauen:

1. Entfernen Sie alle Gegenstände aus dem Kühlgerät.
2. Legen Sie die Gegenstände in ein anderes Kühlgerät, um sie kühl zu halten.
3. Schalten Sie das Kühlgerät ab.
4. Lassen Sie den Deckel geöffnet.
5. Wischen Sie das Tauwasser auf.

9.12 Wechselstromsicherung austauschen



GEFAHR! Gefahr durch Stromschlag

Trennen Sie das Gerät vor dem Austauschen der Gerätesicherung von der Spannungsversorgung und ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

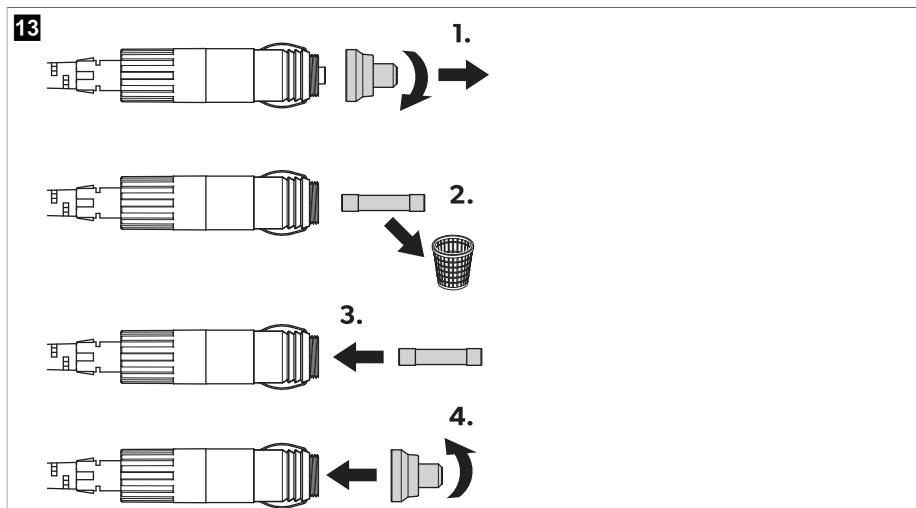
1. Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung des Geräts.
2. Entfernen Sie das Stromkabel.
3. Hebeln Sie den Sicherungseinsatz ( Abb. **3** auf Seite 38) mit einem Schraubendreher heraus.
4. Tauschen Sie die defekte Glassicherung gegen eine neue Sicherung desselben Typs mit demselben Wert (4 A, 250 V) aus.
5. Drücken Sie den Sicherungseinsatz wieder in das Gehäuse.
6. Verbinden Sie das Gerät wieder mit der Spannungsversorgung.

9.13 Sicherung für Gleichstromkreis ersetzen

1. Trennen Sie das Kühlgerät von der Spannungsversorgung.
2. Hebeln Sie den Sicherungsdeckel ( Abb. **3** auf Seite 38) mit einem Schraubendreher heraus.
3. Drehen Sie den Sicherungsdeckel um und entfernen Sie die defekte Flachstecksicherung mit einem Haken.
4. Setzen Sie eine neue Sicherung desselben Typs mit demselben Wert ein.
5. Setzen Sie den Sicherungsdeckel wieder ein.
6. Verbinden Sie das Kühlgerät wieder mit der Spannungsversorgung.

9.14 Sicherung im Gleichstromstecker ersetzen

- > Tauschen Sie die defekte Sicherung gegen eine neue Sicherung desselben Typs mit demselben Wert aus ( Abb. **13** auf Seite 50).



9.15 Lichtleiterplatte wechseln



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Lampe darf nur durch den Hersteller, einen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

10 Reinigung und Pflege



VORSICHT! Gefahr durch Stromschlag

Stellen Sie vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten sicher, dass das Kühlgerät von der Stromversorgung getrennt ist.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder in Spülwasser.
- > Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder harten Gegenstände zur Reinigung.

- > Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- > Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgeräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

11 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	Die angeschlossene Stromversorgung führt keine Spannung.	1. An Gleichstrom-Steckdose angeschlossen: Bei den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung führt. 2. An Wechselstrom-Steckdose angeschlossen: Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Eine der Gerätesicherungen ist defekt.	> Tauschen Sie die defekte Gerätesicherung aus (siehe Wechselstromsicherung austauschen auf Seite 50 oder Sicherung für Gleichstromkreis ersetzen auf Seite 50).
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED  leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED  blinkt orange, Display ist abgeschaltet).	Der Batterie-Computer ist zu hoch eingestellt.	> Wählen Sie eine niedrigere Einstellung für den Batterie-Computer.
	Batteriespannung nicht ausreichend.	> Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	➤ Wenn der Stecker des Kühlgeräts in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Gleichstromsteckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	➤ Ersetzen Sie die Sicherung im Gleichstromstecker (siehe Sicherung im Gleichstromstecker ersetzen auf Seite 50).
	Die Gerätesicherung für den Gleichstromkreis ist durchgebrannt.	➤ Tauschen Sie die defekte Sicherung aus (siehe Sicherung für Gleichstromkreis ersetzen auf Seite 50).
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	➤ Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z. B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Deckel über den integrierten Anschlag hinaus gedrückt (CFF35, CFF45)



VORSICHT! Verletzungsgefahr

Achten Sie darauf, sich bei Schließen des Deckels nicht den Daumen einzuklemmen.

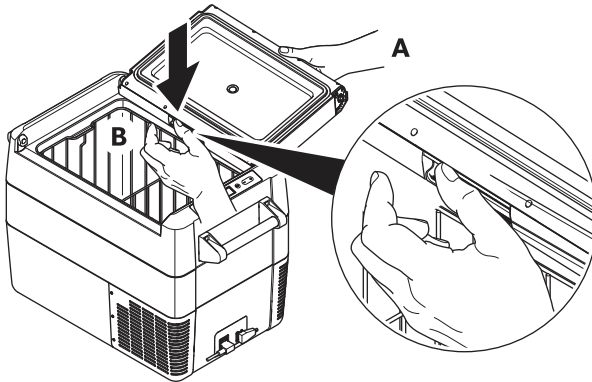


ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Nichtbeachtung kann zu einem Abbrechen des Deckels führen.

Wenn der Deckel über den integrierten Anschlag hinaus gedrückt wurde, gehen Sie wie folgt vor ( Abb. 14 auf Seite 53):

14



- Stützen Sie den Deckel mit einer Hand (A).
- Drücken Sie mit der anderen Hand die Verriegelung nach unten (B).
- Schließen Sie den Deckel so weit, wie es ohne Einklemmen Ihres Daumens möglich ist, und drücken Sie dabei die Verriegelung weiter nach unten, damit diese nicht abbricht.
- Der Deckel sollte nun in etwa im gezeigten Winkel sein (Abb. e, Seite 12).
- Entfernen Sie die Hand von der Verriegelung (B) und schließen Sie den Deckel vollständig.



HINWEIS Die Scharniere können sich während des Schließens aus ihrer korrekten Position lösen. Positionieren Sie den Deckel wie folgt:

- Betätigen Sie die Scharniere auf beiden Seiten des Deckels gleichzeitig.
- Heben Sie den Deckel ab und positionieren Sie ihn neu.

12 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

13 Entsorgung



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften. Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.



Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.

14 Technische Daten

Der Kühlkreislauf enthält eine kleine Menge an umweltfreundlichem, aber brennbarem Kältemittel. Das Kältemittel schädigt nicht die Ozonschicht und trägt auch nicht zum Treibhauseffekt bei. Austretendes Kältemittel kann sich entzünden.

	CFF12
Gesamtinhalt	13 L
Anschlussspannung	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nennstrom 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6 A
Nennstrom 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5,6 A
Nennstrom 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,3 A
Nennstrom 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2,5 A
Nennstrom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Nennstrom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kältemittel	R134a oder R600a (siehe Typenschild)
Kühlleistung (R134a)	10 °C ... -18 °C
Kühlleistung (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Umgebungstemperatur	16 °C ... 43 °C
CO ₂ -Äquivalent	0,037 t (R134a)
Treibhauspotential (GWP)	1430 (R134a)
Kältemittelvolumen (R134a)	26 g
Kältemittelvolumen (R600a)	10 g
Abmessungen (B x H x T) ohne Griffe	562 mm x 380 mm x 235 mm
Gewicht	9,7 kg
Zertifikate	 

	CFF18
Gesamtinhalt	19 L
Anschlussspannung	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nennstrom 12 V $\overline{\text{---}}$	4,5 A
Nennstrom 24 V $\overline{\text{---}}$	2,1 A
Nennstrom 240 V $\sim$	0,5 A
Kühlleistung	20 °C ... -18 °C

	CFF18
Klimaklasse	N, T
Umgebungstemperatur	16 °C ... 43 °C
Kältemittel	R134a oder R600a (siehe Typenschild)
Kältemittelvolumen (R134a)	20 g
Kältemittelvolumen (R600a)	10 g
CO ₂ -Äquivalent	0,029 t (R134a)
Treibhauspotential (GWP)	1430 (R134a)
Abmessungen	
B x H x T (inkl. Griffe)	508 mm × 525 mm × 300 mm (Griff oben)
B x H x T (ohne Griffe)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Gewicht	10,4 kg
Zertifikate	

	CFF20
Gesamtinhalt	21 L
Anschlussspannung	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Nennstrom 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Nennstrom 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Nennstrom 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Nennstrom 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Nennstrom 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Nennstrom 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kühlleistung	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Umgebungstemperatur	16 °C ... 43 °C
Kältemittel	R134a oder R600a (siehe Typenschild)
Kältemittelvolumen (R134a)	28 g
Kältemittelvolumen (R600a)	10 g
CO ₂ -Äquivalent	0,040 t (R134a)
Treibhauspotential (GWP)	1430 (R134a)
Abmessungen	
B x H x T (inkl. Griffe)	660 mm × 430 mm × 283 mm (Griff oben)
B x H x T (ohne Griffe)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Gewicht	11 kg

	CFF20
Zertifikate	

	CFF35
Gesamtinhalt	34 L
Anschlussspannung	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nennstrom 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Nennstrom 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A
Nennstrom 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Nennstrom 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Nennstrom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Nennstrom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Kühlleistung	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Umgebungstemperatur	16 °C ... 43 °C
Kältemittel	R134a oder R600a (siehe Typenschild)
Kältemittelvolumen (R134a)	34 g
Kältemittelvolumen (R600a)	14 g
CO ₂ -Äquivalent	0,049 t (R134a)
Treibhauspotential (GWP)	1430 (R134a)
Abmessungen	
B x H x T (inkl. Griffe)	704 mm x 407 mm x 398 mm
B x H x T (ohne Griffe)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Gewicht	15,3 kg
Zertifikate	

	CFF45
Gesamtinhalt	44 L
Anschlussspannung	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nennstrom 12 V $\equiv$ (R134a)	8,6 A
Nennstrom 12 V $\equiv$ (R600a)	6,7 A
Nennstrom 24 V $\equiv$ (R134a)	3,8 A
Nennstrom 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A

	CFF45
Nennstrom 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Nennstrom 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Kühlleistung	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Umgebungstemperatur	16 °C ... 43 °C
Kältemittel	R600a oder R134a (siehe Typenschild)
Kältemittelvolumen (R134a)	43 g
Kältemittelvolumen (R600a)	15 g
CO ₂ -Äquivalent	0,061 t (R134a)
Treibhauspotential (GWP)	1430 (R134a)
Abmessungen	
B x H x T (inkl. Griffe)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up)
B x H x T (ohne Griffe)	590 mm x 475 mm x 398 mm
Gewicht	16,7 kg
Zertifikate	

	CFF70DZ
Gesamtinhalt	70 L (30 L/40 L)
Anschlussspannung	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Nennstrom 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Nennstrom 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Nennstrom 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Nennstrom 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Nennstrom 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Nennstrom 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Kühlleistung	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Umgebungstemperatur	16 °C ... 43 °C
Kältemittel	R134a oder R600a (siehe Typenschild)
Kältemittelvolumen (R134a)	34 g
Kältemittelvolumen (R600a)	14 g
CO ₂ -Äquivalent	0,049 t (R134a)
Treibhauspotential (GWP)	1430 (R134a)
Abmessungen	

	CFF70DZ
B x H x T (inkl. Griffe)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up)
B x H x T (ohne Griffe)	785 mm x 500 mm x 443 mm
Gewicht	23,8 kg
Zertifikate	 



HINWEIS Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C kann die Mindesttemperatur nicht erreicht werden.

R134a ist ein fluoriertes Treibhausgas.

Das Kühlaggregat ist hermetisch verschlossen.

Weitere Produktdaten sind über den QR-Code auf dem Energielabel oder unter eprel.ec.europa.eu abrufbar.

15



SUPPLIER'S NAME MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

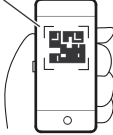
F

G

XYZ kWh/annum

 XYZ L  XYZ L

 XY dB ABCD



eprel.ec.europa.eu

Français

1	Remarques importantes.....	59
2	Signification des symboles.....	59
3	Description des symboles de l'appareil.....	60
4	Consignes de sécurité.....	60
5	Contenu de la livraison.....	63
6	Usage conforme.....	64
7	Description technique.....	64
8	Avant la première utilisation.....	68
9	Operation.....	73
10	Nettoyage et entretien.....	80
11	Dépannage.....	80
12	Garantie.....	82
13	Mise au rebut.....	82
14	Caractéristiques techniques.....	82

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



DANGER !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Description des symboles de l'appareil



Attention ! Risque d'incendie. Matériaux inflammables.

4 Consignes de sécurité



DANGER ! Risque d'électrocution

- > Sur les bateaux : Si l'appareil est alimenté sur secteur, assurez-vous que l'alimentation dispose d'un dispositif différentiel, d'un disjoncteur différentiel ou d'un disjoncteur de fuite à la terre. L'installation, en particulier dans les zones potentiellement humides, doit être conforme à toutes les réglementations applicables.
- > Ne touchez pas les câbles dénudés à mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.
- > Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion

Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant un agent propulseur inflammable dans le dispositif de réfrigération.



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

- > Si le dispositif de réfrigération présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- > Si le câble d'alimentation du dispositif de réfrigération est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un bloc d'alimentation approprié fourni par le fabricant ou un agent de service agréé pour éviter tout danger.
- > Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le dispositif de réfrigération. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.
- > Branchez l'appareil sur des prises permettant un raccordement approprié, en particulier lorsque l'appareil doit être relié à la terre.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- > Lors de la mise en place du dispositif de réfrigération, prenez garde à ne pas coincer ou endommager le cordon d'alimentation.
- > Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.
- > En cas d'endommagement du circuit frigorifique :
 - Tenez le dispositif de réfrigération à l'écart de toute flamme nue ou source d'ignition potentielle.
 - Aérez bien la pièce.
 - Mettez le dispositif de réfrigération à l'arrêt.
- > Pour les dispositifs de réfrigération utilisant du fluide réfrigérant inflammable : Le circuit frigorifique contient une faible quantité de liquide de réfrigérant écologique, mais inflammable. Il n'affecte pas la couche d'ozone et ne contribue pas à l'effet de serre. Une fuite de liquide réfrigérant peut prendre feu.
- > Dégagez les ouvertures d'aération sur le bâti de l'appareil ou dans les éléments encastrés.

- > N'exploitez aucun objet mécanique ou tout autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, sauf si le fabricant le recommande.
- > N'ouvrez ou n'endommagez en aucun cas le circuit frigorifique.
- > N'exploitez pas d'appareils électriques dans le dispositif de réfrigération, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.



AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé

- > Ce dispositif de réfrigération peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation du dispositif de réfrigération en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- > Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.
- > Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- > Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



ATTENTION ! Risque d'électrocution

- > Avant de mettre le dispositif de réfrigération en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- > Coupez l'alimentation en courant du dispositif de réfrigération
 - Avant toute opération de nettoyage et d'entretien
 - Après chaque utilisation



ATTENTION ! Risque pour la santé

- > Pour éviter la contamination des aliments, respectez les instructions suivantes :
 - Vérifiez que la puissance frigorifique du dispositif de réfrigération correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments à refroidir.
 - Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.
 - L'ouverture prolongée du dispositif de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments du dispositif.
 - Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- > Si le dispositif de réfrigération est laissé vide pendant une longue période :
 - Mettez le dispositif de réfrigération à l'arrêt.
 - Dégivrez le dispositif de réfrigération.
 - Nettoyez et séchez le dispositif de réfrigération.
 - Laissez le couvercle ouvert pour éviter que des moisissures ne se développent dans le dispositif de réfrigération.

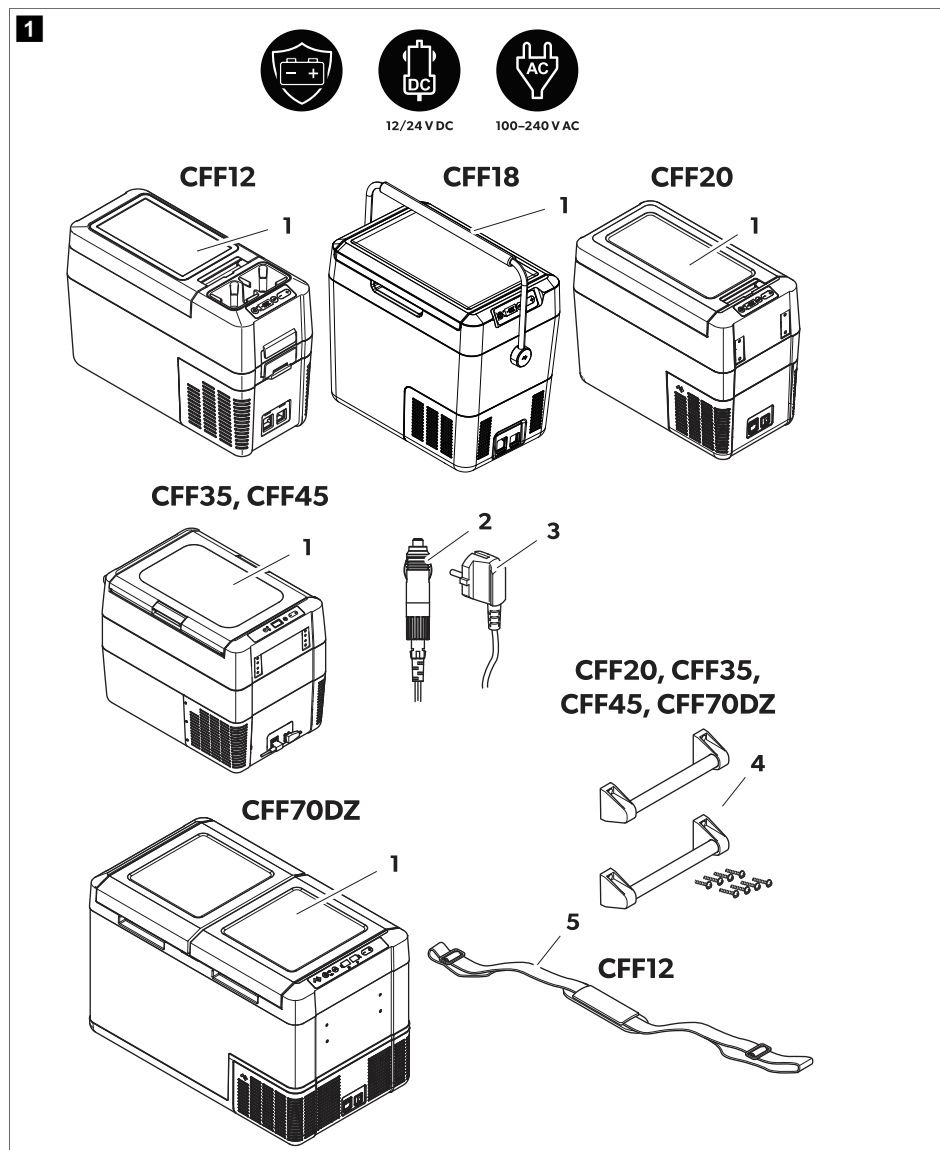


AVIS ! Risque d'endommagement

- > Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- > Raccordez le dispositif de réfrigération uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - Raccordez le câble de raccordement au courant continu à l'alimentation en courant continu du véhicule
 - Avec le câble de raccordement CA à une alimentation CA.
- > Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- > Si le dispositif de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu, débranchez le dispositif de réfrigération et les autres dispositifs électriques de la batterie avant de raccorder un chargeur rapide.

- > Si le dispositif de réfrigération est raccordé à une prise CC, débranchez-le ou éteignez-le lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se peut que la batterie se décharge.
- > Le dispositif de réfrigération n'est pas adapté pour le transport des matières caustiques ou contenant des solvants.
- > L'isolation du dispositif de réfrigération contient des gaz inflammables et nécessite des procédures d'élimination spéciales. À la fin de son cycle de vie, remettez le dispositif de réfrigération à un centre de recyclage approprié.
- > Ne placez pas le dispositif de réfrigération de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (radiateurs, lumière du soleil, fours à gaz, etc.).
- > **Risque de surchauffe !** En toutes circonstances, maintenez une zone de ventilation de 50 mm minimum tout autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester exempte de tout objet susceptible d'obstruer le flux d'air vers les composants réfrigérants. N'utilisez pas le dispositif de réfrigération et ne le stockez pas dans des zones ou compartiments clos, dans lesquels la circulation de l'air est insuffisante, voire inexistante.
- > Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- > Ne plongez jamais le dispositif de réfrigération dans l'eau.
- > Tenez le dispositif de réfrigération et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- > Le dispositif de réfrigération ne doit pas être exposé à la pluie.

5 Contenu de la livraison



Élément dans  fig. 1 à la page 63	Quantité	Description
1	1	Glacière

Élément dans  fig. 1 à la page 63	Quantité	Description
2	1	Câble de raccordement au courant continu
3	1	Câble de raccordement au courant alternatif
4	2	CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement : Jeu de poignées de transport, composé de : • 4 supports (CFF20 uniquement) • 2 poignées • 8 vis de fixation • 1 clé Allen
5	1	Modèle CFF12 uniquement : Sangle d'épaule
–	1	Manuel d'utilisation

6 Usage conforme

Le dispositif de réfrigération est conçu pour la réfrigération d'aliments. Le dispositif de réfrigération peut également être utilisé dans des véhicules.

Le dispositif de réfrigération est conçu pour fonctionner sur l'alimentation électrique CC embarquée d'un véhicule ou d'un bateau, sur une batterie auxiliaire CC ou sur une alimentation électrique CA.

Le dispositif de réfrigération est conçu pour le camping et autres activités de loisirs similaires.

Le dispositif de réfrigération est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires, telles que :

- les réfectoires destinés au personnel des magasins, des bureaux et autres environnements de travail
- les maisons d'hôtes
- les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel
- les gîtes et environnements similaires
- la restauration et les applications similaires non liées à la vente au détail

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Description technique

La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui nécessite peu d'entretien. L'isolation forte et le puissant compresseur assurent un refroidissement particulièrement rapide.

Le dispositif de réfrigération convient pour une utilisation mobile.

Le dispositif de réfrigération supporte pendant une courte durée d'être incliné à 30 °, par exemple sur les bateaux.

7.1 Étendue des fonctions

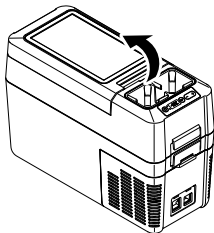
- Bloc d'alimentation avec raccordement prioritaire pour raccordement sur une alimentation électrique CA
- Le protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule (s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible)
- Écran avec affichage de la température en °C et °F
- Réglage de la température : Par incréments de 1 °C
- Écran avec fonction de tamisage à 3 niveaux de luminosité
- Porte-gobelet amovible **(CFF12 uniquement)**
- Séparateur amovible **(CFF18 uniquement)**
- Élément panier amovible **(CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement)**
- Poignées de transport amovibles **(CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement)**

7.2 Éléments de commande et d'affichage

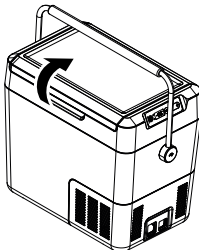
Loquets du couvercle

2

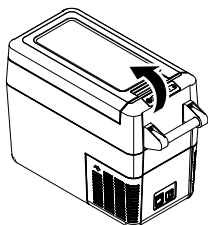
CFF12



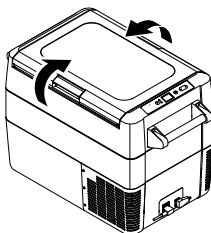
CFF18



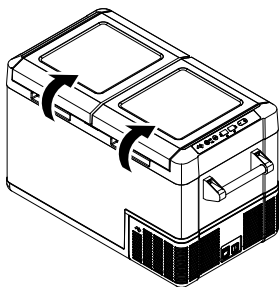
CFF20



CFF35, CFF45

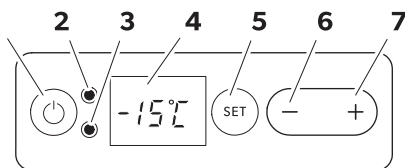


CFF70DZ

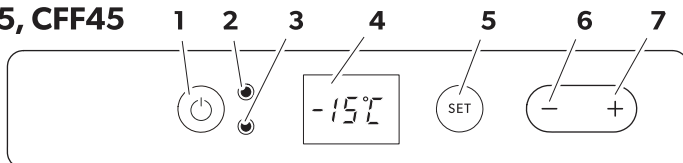


Panneau de commande

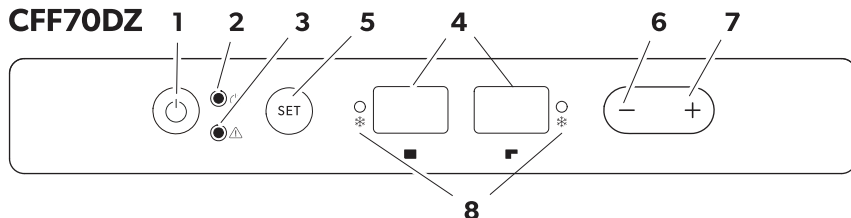
3 CFF12, CFF18 CFF20



CFF35, CFF45



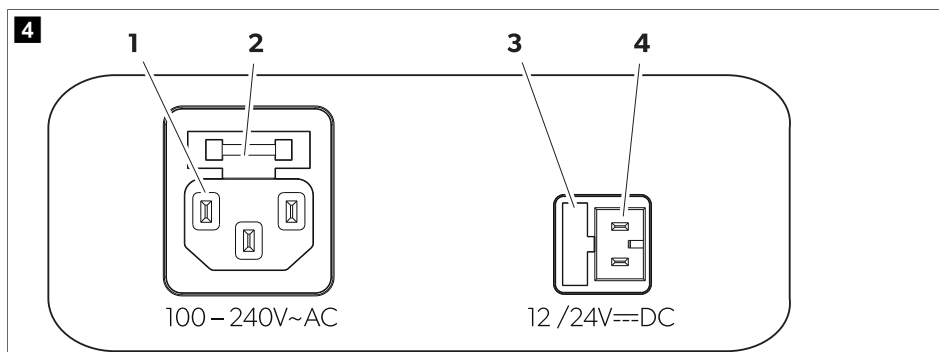
CFF70DZ



Élément	Description	Explication
1		Permet de mettre en marche ou d'arrêter l'appareil de réfrigération en appuyant une à deux secondes sur la touche
2		Indication d'état La LED s'allume en vert : Le compresseur est en marche La LED s'allume en orange : Le compresseur est arrêté La LED clignote en orange : Affichage éteint automatiquement en raison de la faible tension de la batterie
3	ERROR	La LED clignote en rouge : L'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	-	Écran, affiche les valeurs Deux zones (DZ) : un affichage par zone
5	SET	Sélection du mode de saisie - Réglage de la température - Affichage en degrés Celsius ou Fahrenheit - Réglage du protecteur de batterie - Réglage de la luminosité de l'écran

Élément	Description	Explication
6	–	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie
7	+	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie
8	❄️	Deux zones (DZ) : Indication d'état : La LED s'allume en bleu lorsque le compartiment est en cours de refroidissement

Douilles de raccordement



Élément	Description
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible CA
3	Couvercle de fusible CC
4	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue

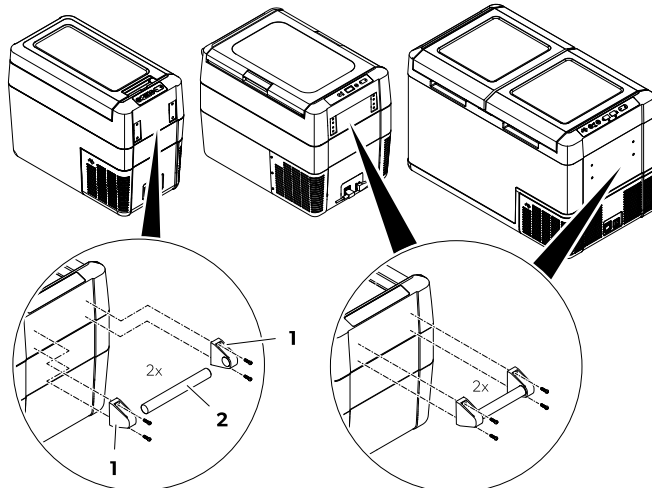
8 Avant la première utilisation



REMARQUE Pour des raisons d'hygiène, nettoyez l'intérieur et l'extérieur du dispositif de réfrigération à l'aide d'un chiffon humide avant de l'allumer pour la première fois (voir *Nettoyage et entretien* à la page 80).

Montage des poignées

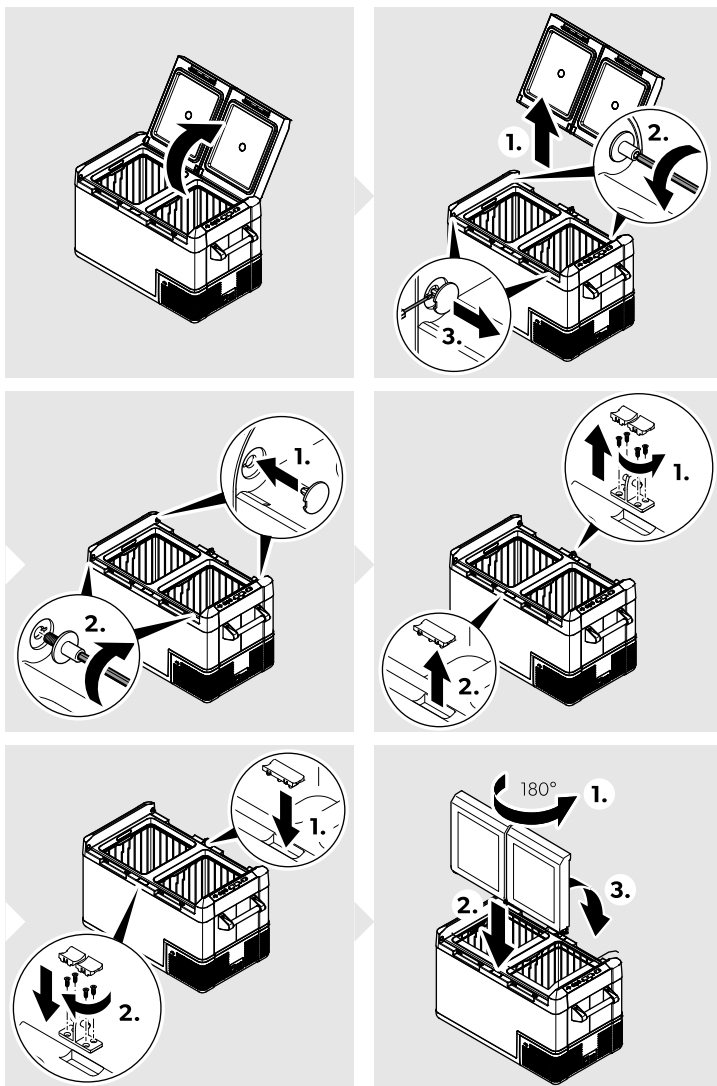
- CFF20 : Montez une poignée en assemblant deux supports **(1)** et une poignée **(2)**. Fixez les supports en vissant les vis fournies dans les trous prévus.
- CFF35, CFF45, CFF70DZ : Fixez la poignée en vissant les vis fournies dans 2 des trous ronds.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Fixez la poignée en vissant les vis fournies dans 2 des trous oblongs.

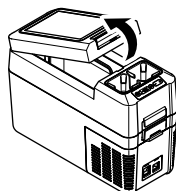
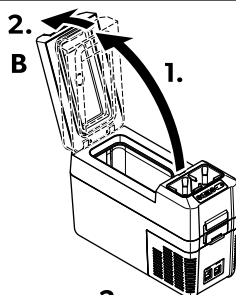
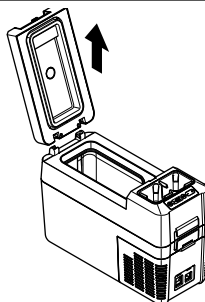
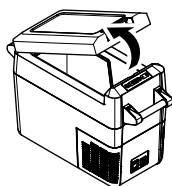
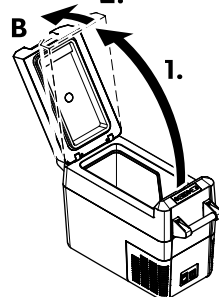
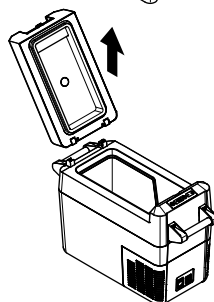
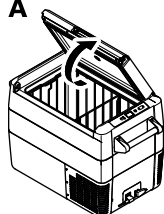
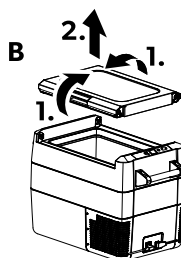
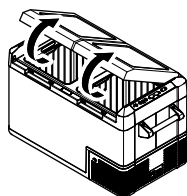
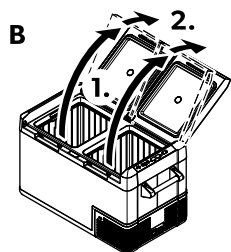
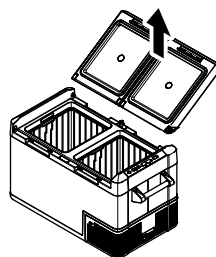
Inversion du sens d'ouverture du couvercle (Deux zones uniquement)

6



> Pour inverser l'ouverture du couvercle, procédez comme indiqué ( fig. 6 à la page 70).

Ouverture ou retrait du couvercle

7 CFF12**A****2.****B****1.****CFF20****A****2.****B****1.****CFF35, CFF45****A****B****CFF70DZ****A****B****2.**

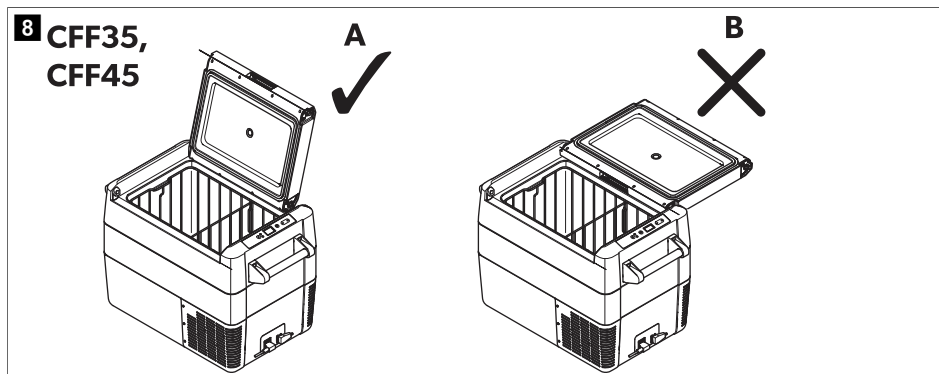
- > Pour ouvrir le couvercle, déverrouillez **(A)**.

CFF35, CFF45 : Le couvercle peut être ouvert des deux côtés.

- > **CFF35, CFF45** : Pour retirer le couvercle, déverrouillez les deux côtés en même temps **(B)**.
- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ** : Poussez le couvercle au-delà de sa position d'arrêt **(B)**.

Position d'arrêt du couvercle

Le couvercle possède une position d'arrêt intégrée (A). Ne forcez pas sur le couvercle pour l'amener au-delà de cette butée (B).

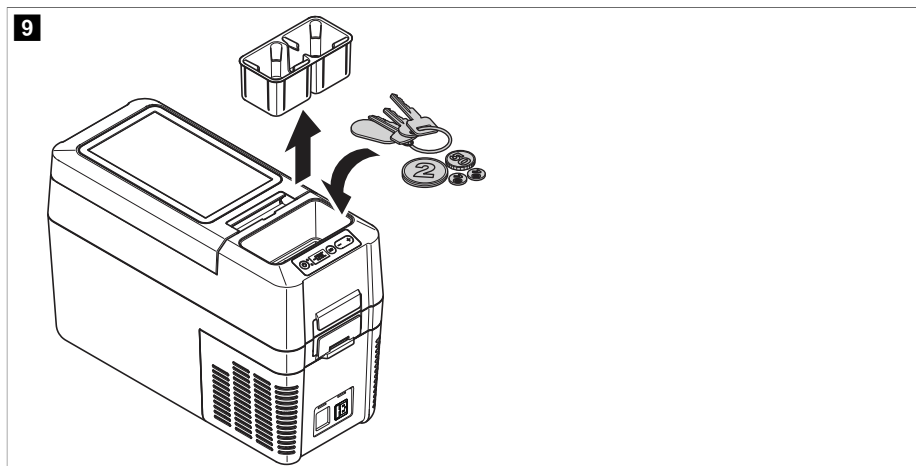


AVIS ! Risque d'endommagement

Si vous avez trop forcé sur le couvercle, suivez les étapes décrites dans Couvercle au-delà de la butée intégrée (CFF35, CFF45) à la page 81.

Retrait du porte-gobelet (CFF12 uniquement)

> Soulevez le porte-gobelet pour accéder à un espace de stockage pratique.



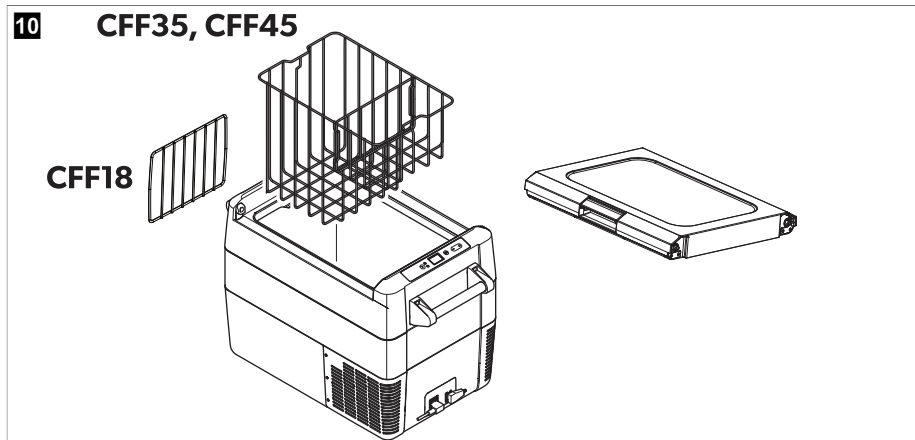
Retrait du panier (CFF35 et CFF45 uniquement) et du séparateur (CFF18 uniquement)



AVIS ! Risque d'endommagement

En cas de retrait du panier avec le couvercle ouvert, cela peut rayer le couvercle et déformer le panier. Il est recommandé de retirer le couvercle avant d'enlever le panier.

> Procédez comme indiqué ( fig. 10 à la page 73).



Sélection des unités de température

Les unités de température peuvent être commutées entre Celsius et Fahrenheit de la manière suivante :

1. Mettez en marche l'appareil de réfrigération.
 2. Appuyez sur la touche **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45** : deux fois.
 - b) **CFF70DZ** : Trois fois.
 3. Sélectionnez Celsius ou Fahrenheit à l'aide des touches **+** ou **-**.
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

9 Operation

9.1 Éviter le gaspillage d'aliments

Pour éviter de gaspiller des aliments, notez les éléments suivants

- > Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez le dispositif de réfrigération uniquement lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entreposez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- > Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- > Les denrées alimentaires peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entreposez toujours les denrées alimentaires dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

9.2 Économie d'énergie

- > Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- > Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans le dispositif de réfrigération.
- > N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- > Ne laissez pas le dispositif de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.

- > Si le dispositif de réfrigération est équipé d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- > Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.
- > Évitez les basses températures inutiles.

9.3 Raccordement du dispositif de réfrigération

Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)

Le dispositif de réfrigération peut être alimenté avec 12 V $\overline{\text{=}}$ ou 24 V $\overline{\text{=}}$. Pour des raisons de sécurité, le dispositif de réfrigération est équipé d'un système électronique pour empêcher l'inversion de polarité. Cela protège l'appareil de réfrigération contre un court-circuit lors de la connexion à une batterie.



AVIS ! Risque d'endommagement

Pour la protection de l'appareil, le câble CC fourni comprend un fusible à l'intérieur de la fiche. Ne retirez **pas** la fiche CC protégée par fusible. Utilisez uniquement le câble de raccordement fourni à la livraison.

1. Introduisez le câble pour courant continu ( fig. 1 à la page 63 2) dans la prise de tension continue du dispositif de réfrigération ( fig. 4 à la page 68 4).
2. Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CC.

Raccordement à un réseau alternatif

Le dispositif de réfrigération est équipé d'un bloc d'alimentation intégré à tensions multiples avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative. Le raccordement prioritaire permet de passer directement en fonctionnement sur courant alternatif quand le dispositif de réfrigération est raccordé à un réseau de courant alternatif, même si le câble de raccordement au courant continu est encore branché.

Lors de la commutation entre l'alimentation secteur et l'alimentation de la batterie, la LED rouge peut s'allumer brièvement.

1. Branchez le câble de raccordement au courant alternatif ( fig. 1 3) dans la prise CA du dispositif de réfrigération ( fig. 4 1).
2. Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CA.

9.4 Utilisation du protecteur de batterie

Le dispositif de réfrigération est équipé d'un protecteur de batterie à plusieurs niveaux qui protège la batterie de votre véhicule, afin d'éviter une décharge profonde lorsqu'il est raccordé au réseau en courant CC.

Si le dispositif de réfrigération est mis en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. Le dispositif de réfrigération se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



AVIS ! Risque d'endommagement

En cas d'extinction par le protecteur de batterie, la batterie n'est plus complètement chargée. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation de consommateurs d'énergie sans phases de charge plus longues. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt à 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tension de redémarrage à 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt à 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de redémarrage à 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Le protecteur de batterie peut être sélectionné comme suit :

1. Mettez en marche l'appareil de réfrigération.
 2. Appuyez trois fois sur la touche **SET**.
Pour les appareils de réfrigération à deux zones, appuyez quatre fois sur le bouton **SET**.
 3. Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches **+** ou **-**.
- ✓ L'écran affiche le mode défini pendant quelques secondes : **Lo** (FAIBLE), **Nd** (MOYEN), **Hi** (ÉLEVÉ)
- L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



REMARQUE Lorsque le dispositif de réfrigération est alimenté par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Si le dispositif de réfrigération est raccordé à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

9.5 Utilisation du dispositif de réfrigération



AVIS ! Risque de surchauffe

Garantissez en permanence une ventilation suffisante pour que la chaleur générée pendant le fonctionnement puisse se dissiper. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou autres objets, de sorte que l'air puisse circuler.



AVIS ! Risque d'endommagement dû à une température trop basse

Veillez à ne déposer dans le dispositif réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.



AVIS ! Risque d'endommagement

Montez le dispositif de réfrigération comme indiqué sur l'illustration ( fig. 1 à la page 63). Si le dispositif de réfrigération est utilisé dans une autre orientation, l'appareil risque d'être endommagé.



REMARQUE Lorsque l'appareil est fonctionne avec la batterie, l'écran s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible. La LED  clignote en orange.

Avant la première utilisation à la page 68

1. Placez l'appareil de réfrigération sur une surface stable.
 2. Connectez le dispositif de réfrigération, (voir Raccordement du dispositif de réfrigération à la page 74).
 3. Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche .
- ✓ Le voyant LED  s'allume.

L'écran ( fig. 3 à la page 67 4) s'allume et indique la température actuelle.

L'appareil de réfrigération commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

Verrouillage du couvercle de l'appareil de réfrigération



REMARQUE

- > **CFF35, CFF45** : Au moment de verrouiller le couvercle, assurez-vous que les deux étriers latéraux sont entièrement enclenchés afin de garantir une bonne étanchéité au niveau du couvercle. Il se peut que l'un des deux loquets s'engage un peu avant l'autre.
- > Si le couvercle n'est pas fermé de manière égale des deux côtés, appuyez dessus jusqu'à entendre un second clic.

1. Fermez le couvercle.
2. Abaissez le verrouillage ( fig. 2 à la page 66) jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

9.6 Fixation du dispositif de réfrigération pendant le transport (CFF12 uniquement)

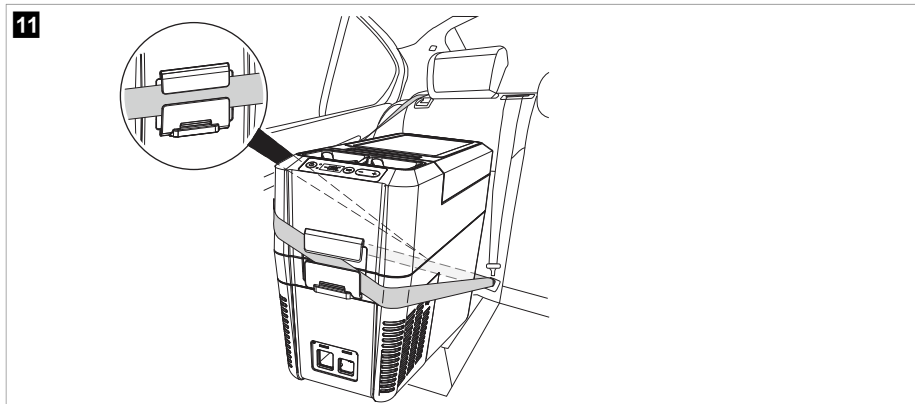


AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

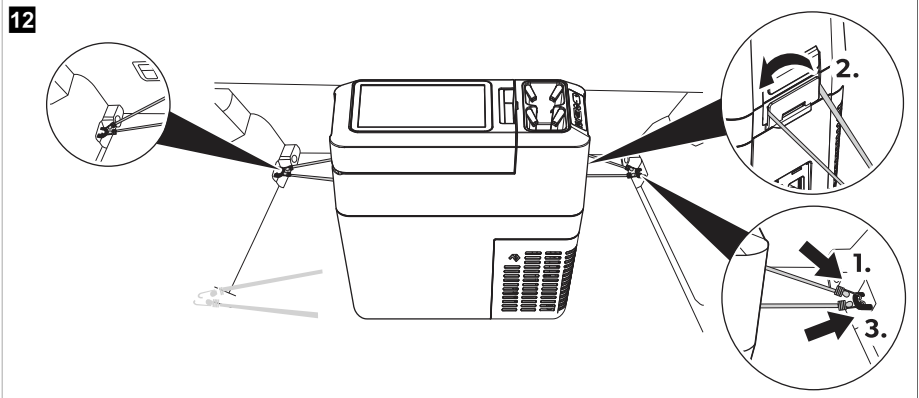
Veillez à ce que le dispositif de réfrigération soit bien fixé. Sinon, elle pourrait se déplacer et causer de graves blessures aux passagers en cas de freinage brusque.

Pour le transport du dispositif de réfrigération dans un véhicule, vous pouvez fixer l'appareil avec la ceinture de sécurité ou avec des tendeurs pour bagages pour la maintenir en place.

- > Lors de la fixation avec une **ceinture de sécurité**, procédez comme suit ( fig. 11 à la page 76).



- > Lors de la fixation avec des **tendeurs pour bagages**, procédez comme suit ( fig. 12 à la page 77).



9.7 Réglage de la température

- > Appuyez une fois sur la touche **SET**.
- > Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches **+** et **-**.
- ✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

Appareils de réfrigération à deux zones

1. Appuyez une fois sur le bouton **SET** pour le grand compartiment ou deux fois pour le petit.
 - ✓ L'affichage du compartiment choisi clignote.
2. Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches **+** et **-**.

Chaque compartiment peut être réglé pour fonctionner comme un réfrigérateur ou un congélateur.
- ✓ L'affichage du compartiment choisi indique la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

9.8 Mise en marche ou arrêt d'un compartiment (appareils de réfrigération à deux zones)

Si un seul compartiment est nécessaire, l'autre peut être arrêté pour économiser de l'énergie.

Arrêt d'un compartiment

1. Appuyez une fois sur le bouton **SET** pour le grand compartiment ou deux fois pour le petit.
 - ✓ L'affichage du compartiment choisi clignote.
2. Appuyez sur la touche .
- ✓ **OFF** clignote pendant cinq secondes sur l'affichage du compartiment de refroidissement concerné, puis **OFF** est affiché.

Mise en marche d'un compartiment

Si l'affichage du compartiment indique **OFF**, vous pouvez mettre le compartiment en marche comme suit :

1. Appuyez une fois sur le bouton **SET** pour le grand compartiment ou deux fois pour le petit.
 - ✓ L'affichage du compartiment choisi clignote.

2. Appuyez sur la touche .
- ✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est affichée.

9.9 Réglage de la luminosité de l'écran

La luminosité de l'écran peut s'adapter à une luminosité ambiante faible.

Pour effectuer le réglage, procédez de la manière suivante :

1. Mettez en marche l'appareil de réfrigération.
2. Appuyez quatre fois sur la touche **SET**.
Pour les appareils de réfrigération à deux zones, appuyez cinq fois sur le bouton **SET**.
3. Sélectionnez la luminosité de l'écran à l'aide des touches **+** et **-**.
- ✓ L'écran indiquera : **d0** (par défaut), **d1** (moyenne), **d2** (sombre)

L'écran affiche le mode de fonctionnement réglé pendant plusieurs secondes. L'écran clignote deux fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



REMARQUE Le réglage d'usine de la luminosité de l'écran est **d0**.

En cas de dysfonctionnement, la luminosité bascule automatiquement sur **d0**. Une fois la panne éliminée, la luminosité réglée est réactivée.

9.10 Mise à l'arrêt de l'appareil de réfrigération

1. Videz l'appareil de réfrigération.
2. Éteignez l'appareil de réfrigération.
3. Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser l'appareil de réfrigération pendant une période prolongée : Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

9.11 Dégivrage du dispositif de réfrigération

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur du dispositif de réfrigération. Cela diminue la puissance frigorifique.



AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever la glace ou pour décoinçer les objets pris dans la glace.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer le dispositif de réfrigération :

1. Retirez le contenu du dispositif de réfrigération.
2. Au besoin, rangez le contenu dans un autre dispositif de réfrigération pour le garder au frais.
3. Mettez le dispositif de réfrigération à l'arrêt.
4. Laissez le couvercle ouvert.
5. Essuyez l'eau de dégivrage.

9.12 Remplacement du fusible CA



DANGER ! Risque d'électrocution

Débranchez l'alimentation électrique et le câble de raccordement avant de remplacer le fusible de l'appareil.

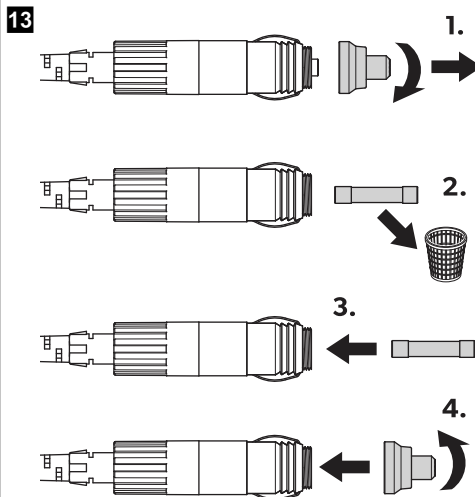
1. Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.
2. Retirez le câble de raccordement.
3. Retirez le porte-fusible ( fig. 3 à la page 67) en faisant levier avec un tournevis.
4. Remplacez le fusible en verre défectueux par un nouveau fusible du même type et de même caractéristique (4 A, 250 V).
5. Remplacez le porte-fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.
6. Raccordez de nouveau l'alimentation électrique de l'appareil.

9.13 Remplacement du fusible CC

1. Débranchez l'alimentation électrique du dispositif de réfrigération.
2. Retirez le couvercle du fusible ( fig. 3 à la page 67) en faisant levier avec un tournevis.
3. Retournez le couvercle du fusible et utilisez un crochet pour retirer le fusible enfichable défectueux.
4. Insérez un nouveau fusible du même type et de même caractéristique.
5. Remettez le couvercle du fusible en place.
6. Reconnectez l'alimentation électrique du dispositif de réfrigération.

9.14 Remplacement du fusible de la fiche CC

- > Remplacez le fusible défectueux par un fusible neuf de même type et de même calibre tel qu'illustré ( fig. 13 à la page 79).



9.15 Remplacement de la platine de commande lumineuse



AVIS ! Risque d'endommagement

La lampe doit uniquement être remplacée par le fabricant, un agent de service ou toute autre personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

10 Nettoyage et entretien



ATTENTION ! Risque d'électrocution

Assurez-vous que le dispositif de réfrigération est débranché de l'alimentation électrique avant toute tâche de nettoyage ou de maintenance.



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Ne nettoyez jamais le dispositif de réfrigération à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
- > N'utilisez pas de produits abrasifs ou d'objets durs pendant le nettoyage.

- > Nettoyez l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur de temps en temps avec un chiffon humide.
- > Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation du dispositif de réfrigération ne sont pas obstruées par de la saleté ou de la poussière pour que la chaleur générée par le fonctionnement puisse s'évacuer et éviter d'endommager le dispositif de réfrigération.

11 Dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	La prise de courant connectée n'est pas sous tension.	1. Branchement sur une prise de courant continu : Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être allumé avant que l'alimentation soit fournie à la prise CC. 2. Branchement sur une prise de courant alternatif : Essayez une autre prise.
	L'un des fusibles de l'appareil est défectueux.	> Remplacez le fusible défectueux, voir Remplacement du fusible CA à la page 79 ou Remplacement du fusible CC à la page 79.
	L'adaptateur CA intégré est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED  est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED  clignote en orange, l'écran est éteint).	Le réglage du protecteur de batterie est trop élevé.	> Sélectionnez un réglage plus faible.
	La tension de la batterie est insuffisante.	> Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.

Panne	Cause possible	Solution proposée
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	> Si la fiche du dispositif de réfrigération devient très chaude lorsqu'elle est branchée sur la prise CC, la prise CC doit être nettoyée ou la fiche n'est pas montée correctement.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	> Remplacez le fusible de la fiche CC, voir Remplacement du fusible de la fiche CC à la page 79.
	Le fusible CC de l'appareil a sauté.	> Remplacez le fusible de l'appareil, voir Remplacement du fusible CC à la page 79.
	Le fusible du véhicule a grillé.	> Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

Couvercle au-delà de la butée intégrée (CFF35, CFF45)



ATTENTION ! Risque de blessure

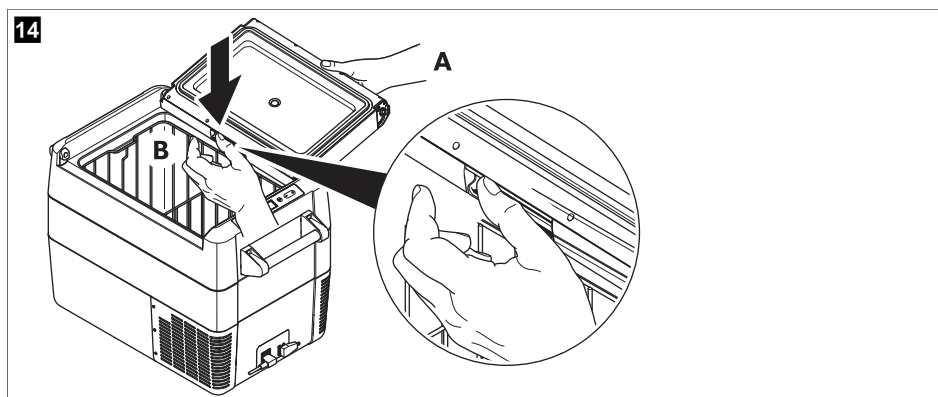
Faites attention de ne pas vous coincer le pouce à la fermeture du couvercle.



AVIS ! Risque d'endommagement

Le non-respect de ces mises en garde peut provoquer la cassure du couvercle.

Si le couvercle a été forcé en dehors de la butée intégrée, procédez comme suit ( fig. 14 à la page 81):



- Soutenez le couvercle d'une main (A).
- Maintenez appuyé le loquet de l'autre main (B).

- Fermez le couvercle autant que possible sans vous coincer le pouce, tout en maintenant appuyé le loquet pour éviter qu'il ne se casse.
- Le couvercle doit maintenant se trouver approximativement à l'angle indiqué (fig. e, page 12).
- Retirez la main du loquet (B), et continuez à fermer le couvercle tout en l'accompagnant.



REMARQUE Il se peut que les charnières sortent de leur position correcte durant l'action de fermeture finale. Repositionnez le couvercle de la manière suivante :

- Actionnez les loquets des deux côtés du couvercle simultanément.
- Soulevez et repositionnez le couvercle.

12 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

13 Mise au rebut



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Si vous souhaitez éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé pour connaître les réglementations relatives au traitement des déchets. Le produit peut être mis au rebut gratuitement.



Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.

14 Caractéristiques techniques

Le circuit frigorifique contient une faible quantité de liquide de réfrigérant écologique, mais inflammable. Il n'affecte pas la couche d'ozone et ne contribue pas à l'effet de serre. Une fuite de liquide réfrigérant peut prendre feu.

	CFF12
Volume total	13 L
Tension de raccordement	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6 A
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5,6 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,3 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2,5 A

	CFF12
Courant nominal 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Courant nominal 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Réfrigérant	R134a ou R600a (voir étiquette de type)
Indicateur de puissance frigorifique (R134a)	10 °C ... – 18 °C
Indicateur de puissance frigorifique (R600a)	20 °C ... – 18 °C
Classe climatique	N, T
Température ambiante	16 °C ... 43 °C
Équivalent CO ₂	0,037 t (R134a)
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430 (R134a)
Volume de réfrigérant (R134a)	26 g
Volume de réfrigérant (R600a)	10 g
Dimensions (l x H x P) sans poignée	562 mm × 380 mm × 235 mm
Poids	9,7 kg
Certificats	

	CFF18
Volume total	19 L
Tension de raccordement	12 V=== / 24 V===
	100 V~ ... 240 V~
Courant nominal 12 V===	4,5 A
Courant nominal 24 V===	2,1 A
Courant nominal 240 V~	0,5 A
Puissance de refroidissement	20 °C ... – 18 °C
Classe climatique	N, T
Température ambiante	16 °C ... 43 °C
Réfrigérant	R134a ou R600a (voir étiquette de type)
Volume de réfrigérant (R134a)	20 g
Volume de réfrigérant (R600a)	10 g
Équivalent CO ₂	0,029 t (R134a)
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions l x H x P (poignées comprises)	508 mm × 525 mm × 300 mm (poignée relevée)

	CFF18
I x H x P (sans poignées)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Poids	10,4 kg
Certificats	

	CFF20
Volume total	21 L
Tension de raccordement	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6,5 A
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5,6 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,4 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2,5 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Puissance de refroidissement	20 °C ... -18 °C
Classe climatique	N, T
Température ambiante	16 °C ... 43 °C
Réfrigérant	R134a ou R600a (voir étiquette de type)
Volume de réfrigérant (R134a)	28 g
Volume de réfrigérant (R600a)	10 g
Équivalent CO ₂	0,040 t (R134a)
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
I x H x P (poignées comprises)	660 mm × 430 mm × 283 mm (poignée relevée)
I x H x P (sans poignées)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Poids	11 kg
Certificats	

	CFF35
Volume total	34 L
Tension de raccordement	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	7,8 A

	CFF35
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	6,5 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,5 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Puissance de refroidissement	20 °C ... -18 °C
Classe climatique	N, T
Température ambiante	16 °C ... 43 °C
Réfrigérant	R134a ou R600a (voir étiquette de type)
Volume de réfrigérant (R134a)	34 g
Volume de réfrigérant (R600a)	14 g
Équivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
I x H x P (poignées comprises)	704 mm x 407 mm x 398 mm
I x H x P (sans poignées)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Poids	15,3 kg
Certificats	

	CFF45
Volume total	44 L
Tension de raccordement	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	8,6 A
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	6,7 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,8 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Puissance de refroidissement	20 °C ... -18 °C
Classe climatique	N, T
Température ambiante	16 °C ... 43 °C

	CFF45
Réfrigérant	R600a ou R134a (voir étiquette de type)
Volume de réfrigérant (R134a)	43 g
Volume de réfrigérant (R600a)	15 g
Équivalent CO ₂	0,061 t (R134a)
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
I x H x P (poignées comprises)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
I x H x P (sans poignées)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Poids	16,7 kg
Certificats	

	CFF70DZ
Volume total	70 L (30 L/40 L)
Tension de raccordement	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	9 A
Courant nominal 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	7 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	4 A
Courant nominal 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3,2 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Courant nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Puissance de refroidissement	20 °C ... -18 °C
Classe climatique	N, T
Température ambiante	16 °C ... 43 °C
Réfrigérant	R134a ou R600a (voir étiquette de type)
Volume de réfrigérant (R134a)	34 g
Volume de réfrigérant (R600a)	14 g
Équivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430 (R134a)
Dimensions	
I x H x P (poignées comprises)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
I x H x P (sans poignées)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Poids	23,8 kg

	CFF70DZ
Certificats	CE UK CA



REMARQUE Si la température ambiante est supérieure à 32 °C, la température minimale ne peut être atteinte.

Le R134a est un gaz à effet de serre fluoré.

L'unité de réfrigération est hermétiquement fermée.

Pour plus d'informations sur le produit, scannez le code QR figurant sur l'étiquette énergétique ou rendez-vous sur eprel.ec.europa.eu.

15

ENERGY

SUPPLIER'S NAME
MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum

XYZ L

XYZ L

XY dB

A B C D

eprel.ec.europa.eu

Español

1	Notas importantes.....	88
2	Explicación de los símbolos.....	88
3	Explicación de los símbolos del aparato.....	89
4	Indicaciones de seguridad.....	89
5	Volumen de entrega.....	92
6	Uso previsto.....	93
7	Descripción técnica.....	94
8	Antes del primer uso.....	97
9	Operation.....	102
10	Limpieza y mantenimiento.....	109
11	Solución de problemas.....	109
12	Garantía.....	111
13	Gestión de residuos.....	111
14	Datos técnicos.....	111

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡PELIGRO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



NOTA Información complementaria para el manejo del producto.

3 Explicación de los símbolos del aparato



¡Advertencia! Riesgo de incendio. Materiales inflamables.

4 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

- > En embarcaciones: Si el aparato funciona conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de energía eléctrica esté protegido con un disyuntor de corriente residual (RCD), un interruptor diferencial (RCCB) o un interruptor de falla a tierra (GFCI). La instalación, especialmente en áreas potencialmente húmedas, debe efectuarse en conformidad con todas las normas de instalación aplicables.
- > No toque los cables sin aislamiento directamente con las manos. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.
- > Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión

No guarde en el aparato de refrigeración sustancias con peligro de explosión, tales como aerosoles con agente espumante inflamable.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

- > No ponga el aparato de refrigeración en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- > Si el cable de alimentación este aparato de refrigeración está dañado, debe ser sustituido por un cable de alimentación o un conjunto adecuado proporcionado por el fabricante o por un socio de servicio autorizado para evitar riesgos de seguridad.
- > Este aparato de refrigeración solo debe ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar peligros considerables.
- > Enchufe el aparato en tomas que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando sea necesario poner a tierra el aparato.



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- > Cuando coloque la nevera en su ubicación, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no quede atrapado ni sufra daños.
- > No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.
- > En caso de daños en el circuito de refrigeración:
 - Mantenga cualquier llama o posible fuente de ignición alejadas de la nevera.
 - Ventile bien el recinto.
 - Apague la nevera.
- > Para neveras con refrigerante inflamable: El circuito de refrigeración contiene una pequeña cantidad de refrigerante compatible con el medio ambiente, pero inflamable. No daña la capa de ozono ni aumenta el efecto invernadero. Toda fuga de refrigerante puede incendiarse.
- > Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de construcciones empotradas.
- > No emplee objetos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, a no ser que el fabricante lo recomiende.
- > No abra o dañe el circuito de refrigerante.

- > No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.



¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud

- > Este aparato de refrigeración puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- > Los menores de 3 a 8 años están autorizados a introducir y extraer productos en/de neveras.
- > Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- > Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.



¡ATENCIÓN! Riesgo de electrocución

- > Antes de poner en funcionamiento el aparato de refrigeración, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- > Desconecte el aparato de refrigeración de la alimentación de corriente
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

- > Siga las siguientes instrucciones para evitar que los alimentos se contaminen:
 - Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos que desea enfriar.
 - Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.
 - Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
 - Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- > Si la nevera se deja vacía durante un tiempo prolongado:
 - Apague la nevera.
 - Descongele la nevera.
 - Limpie y seque la nevera.
 - Deje la tapa abierta para evitar la proliferación de moho dentro de la nevera.



¡AVISO! Peligro de daños

- > Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- > Conecte el aparato de refrigeración solo del siguiente modo:
 - Con el cable de conexión de corriente continua a la red de corriente continua
 - Con el cable de conexión de corriente alterna a una red de corriente alterna
- > No desenchufe nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable.
- > Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela de la batería junto con el resto de aparatos conectados antes de conectar un cargador rápido.
- > Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela o apáguela cuando pare el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería.
- > El aparato de refrigeración no es adecuado para transportar materiales cáusticos o materiales que contengan disolventes.
- > El aislamiento de la nevera contiene ciclopentano y requiere una gestión de residuos especial. Deposite el aparato de refrigeración en un centro de reciclaje adecuado al finalizar su vida útil.

- > No coloque la nevera cerca de llamas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar directa, estufas de gas, etc.).
- > **¡Riesgo de sobrecalentamiento!** Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de espacio de ventilación alrededor del aparato. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan obstruir el paso de aire a los componentes refrigerantes. No utilice ni guarde la nevera en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- > No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- > No sumerja nunca el aparato de refrigeración bajo el agua.
- > Proteja el aparato de refrigeración y los cables contra el calor y la humedad.
- > El aparato de refrigeración no debe quedar expuesto a la lluvia.

5 Volumen de entrega

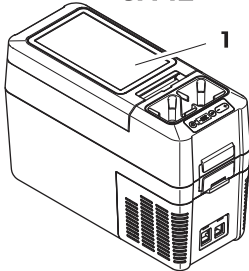
1



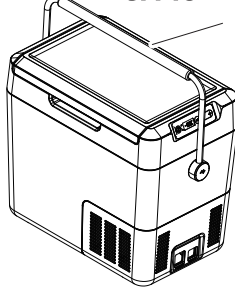
12/24 V DC

100-240 V AC

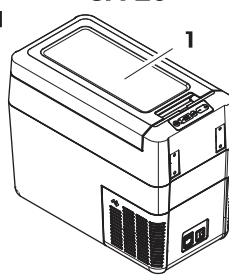
CFF12



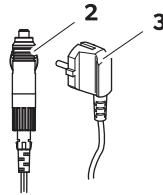
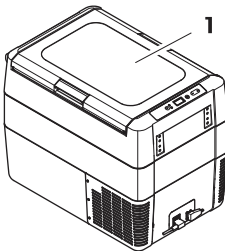
CFF18



CFF20

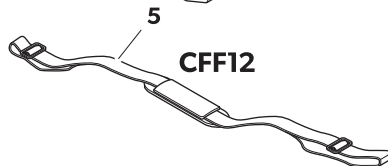
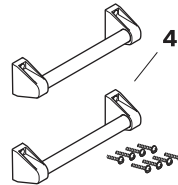
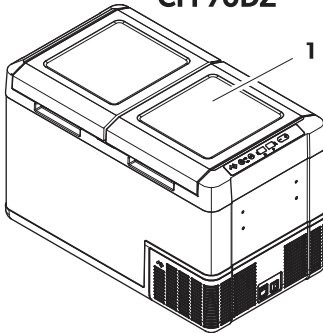


CFF35, CFF45



CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



Elemento en la  fig. 1
en la página 92

Cantidad

Descripción

1

1

Nevera

Elemento en la  fig. 1 en la página 92	Cantidad	Descripción
2	1	Cable de conexión para la conexión de corriente continua
3	1	Cable de conexión para la conexión de corriente alterna
4	2	Solo CFF20, CFF35, CFF45 y CFF70DZ: Conjunto de asas de transporte, compuesto de: • 4 soportes (solo CFF20) • 2 asas • 8 tornillos de fijación • 1 llave Allen
5	1	Solo CFF12: Correa para el hombro
–	1	Instrucciones de uso

6 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. El aparato de refrigeración también es apto para su utilización en vehículos.

La nevera está diseñada para funcionar con una fuente de alimentación de corriente continua de a bordo de un vehículo o embarcación, con una batería auxiliar de corriente continua o con una fuente de alimentación de corriente alterna.

Esta nevera es adecuada para acampadas u otros usos recreativos similares.

Este aparato de refrigeración está diseñado para el uso doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo:

- Áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
- Casas rurales
- Clientes de hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial
- Ambientes de tipo “bed and breakfast”
- Catering y aplicaciones similares no comerciales

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Descripción técnica

La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración de bajo mantenimiento con compresor. El elevado aislamiento y el potente compresor aseguran una refrigeración eficiente y rápida.

Esta nevera es portátil.

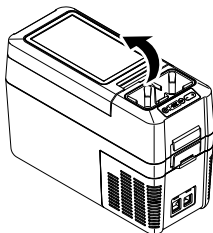
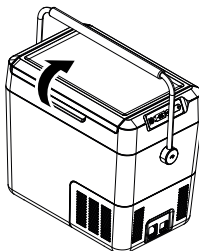
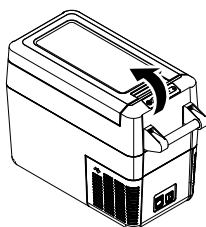
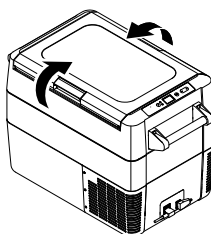
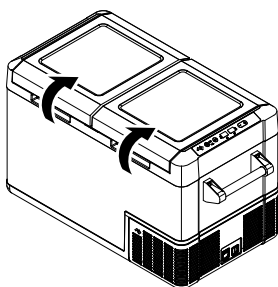
La nevera puede soportar una inclinación de 30° durante períodos cortos (por ejemplo, en embarcaciones).

7.1 Descripción de funciones

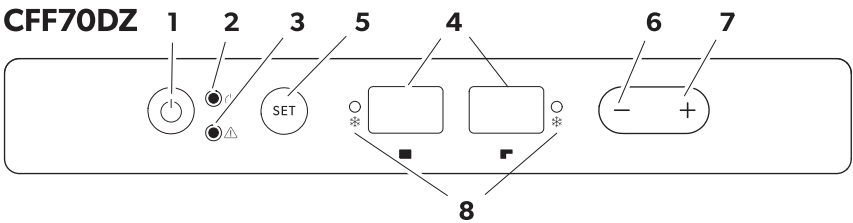
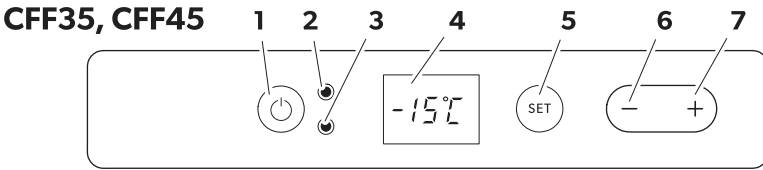
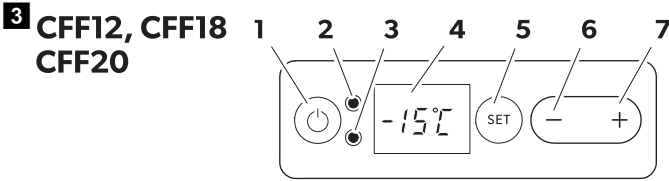
- Fuente de alimentación con conexión de prioridad al suministro de corriente alterna
- Controlador de batería de tres fases destinado a proteger la batería del vehículo (se desconecta automáticamente en caso de tensión de batería baja)
- Pantalla con sensor de temperatura en °C y °F
- Regulación de la temperatura: En pasos de 1 °C (1 °F)
- Función de atenuación lumínica de la pantalla con 3 niveles de brillo
- Portavasos extraíble **(solo en CFF12)**
- Separador extraíble **(solo en CFF18)**
- Cesta de alambre extraíble **(solo en CFF35, CFF45 y CFF70DZ)**
- Asas de transporte extraíbles **(solo en CFF20, CFF35, CFF45 y CFF70DZ)**

7.2 Elementos de mando y de indicación

Bloqueos de la tapa

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

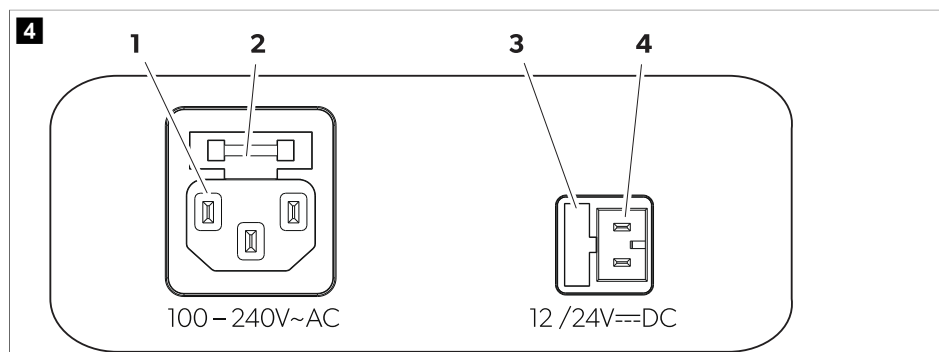
Panel de control



Ele-mento	Descripción	Explicación
1		Enciende o apaga la nevera al pulsar el botón durante uno o dos segundos
2		Indicación de funcionamiento LED iluminado en verde: El compresor está en marcha LED iluminado en naranja: El compresor está apagado LED intermitente en naranja: La pantalla se apaga automáticamente debido a tensión baja de la batería
3	ERROR	LED intermitente en rojo: La nevera está encendida pero no lista para funcionar
4	-	Pantalla, muestra la información Dos compartimentos (DZ): Hay una pantalla por compartimento
5	SET	Selecciona el modo de entrada de datos - Regulación de temperatura - Indicación en Celsius o Fahrenheit - Ajuste del controlador de la batería - Ajuste del brillo de la pantalla

Elemento	Descripción	Explicación
6	—	Pulsar una vez para disminuir el valor
7	+	Pulsar una vez para aumentar el valor
8	✱	Dos compartimentos (DZ): Indicación de estado: Las luces LED se iluminan en azul cuando el compartimento se está enfriando

Hembrillas de conexión



Elemento	Descripción
1	Conexión de enchufe para la alimentación de tensión alterna
2	Portafusibles de corriente alterna
3	Tapa del fusible de corriente continua
4	Conexión de enchufe para la alimentación de tensión continua

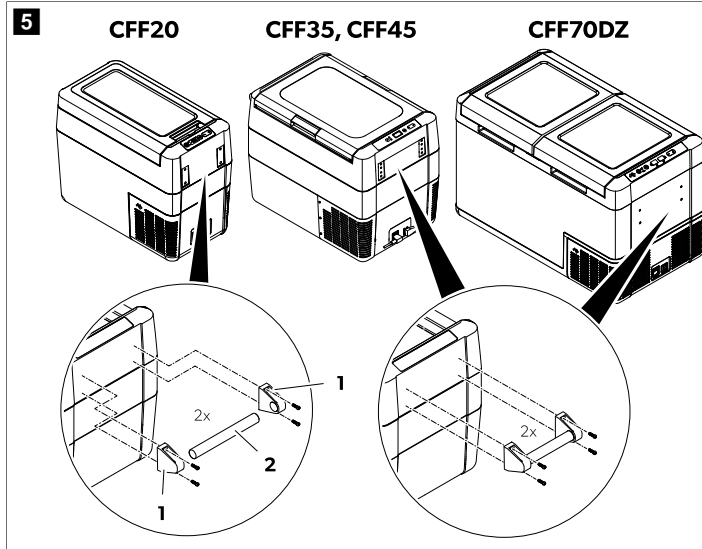
8 Antes del primer uso



NOTA Por razones de higiene, limpie la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase Limpieza y mantenimiento en la página 109).

Montar las asas

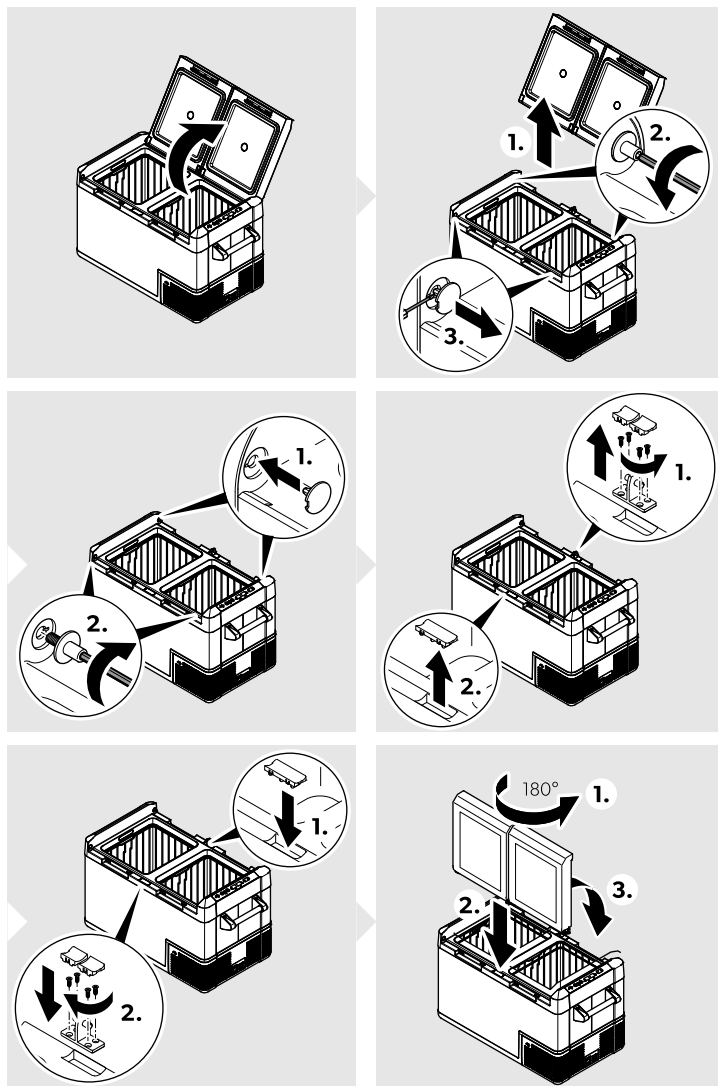
1. CFF20: Monte un asa poniendo juntos dos soportes **(1)** y un asa **(2)**. Fije las asas con los tornillos incluidos en los agujeros previstos a tal fin.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Fije el asa con los tornillos incluidos en 2 de los orificios circulares.



3. Fije el asa con los tornillos incluidos en 2 de los orificios alargados.

Inversión del sentido de apertura de la tapa (solo para dos compartimentos)

6

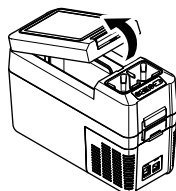


> Para invertir el sentido de apertura de la tapa, proceda como se muestra ( fig. 6 en la página 99).

Abrir o retirar la tapa

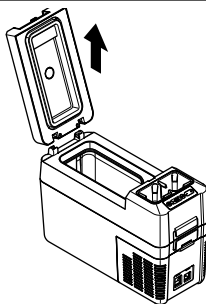
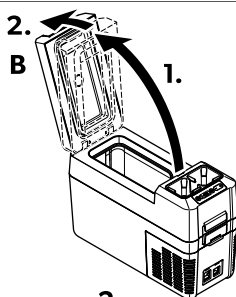
7 CFF12

A



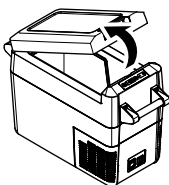
2.

B



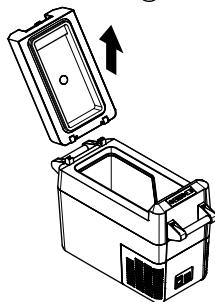
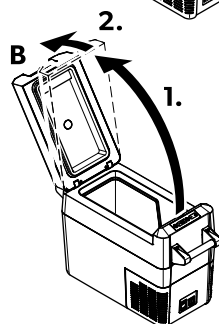
CFF20

A



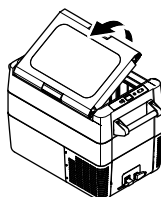
2.

B

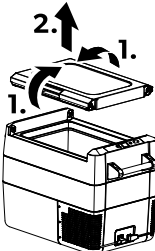


CFF35, CFF45

A

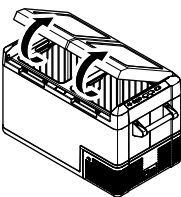


B

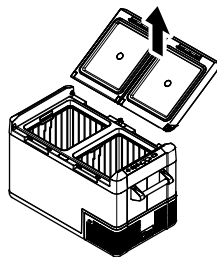
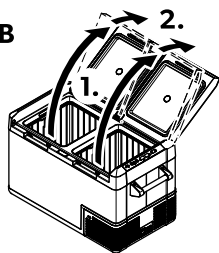


CFF70DZ

A



B



- > Para abrir la tapa, desbloquéela (A).

CFF35, CFF45: La tapa se puede abrir por cualquier lado.

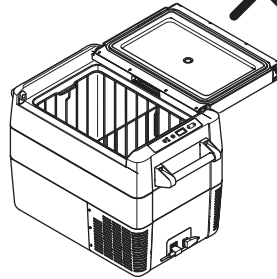
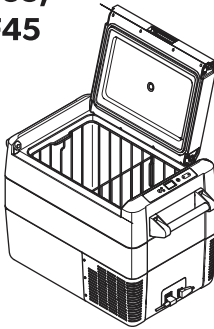
- > **CFF35, CFF45:** Para retirar la tapa, desbloquee ambos lados al mismo tiempo (B).

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Empuje la tapa más allá de su posición de tope (B).

Posición de tope de la tapa

La tapa tiene una posición de tope integrada (A). No fuerce la tapa más allá del tope integrado (B).

8 CFF35, CFF45



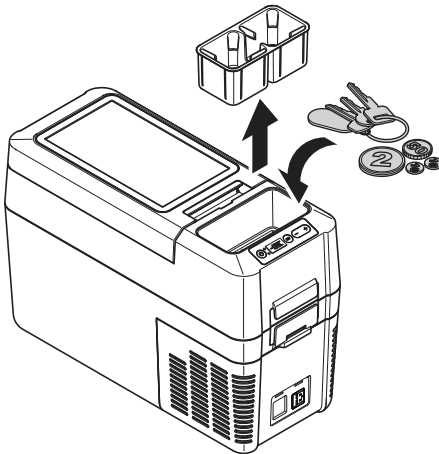
¡AVISO! Peligro de daños

Si la tapa se ha forzado demasiado, siga los pasos descritos en Tapa forzada más allá del tope integrado (CFF35 y CFF45) en la página 110.

Retirada del portavasos (solo en CFF12)

> Levante el portavasos para retirarlo y acceder a una zona de almacenamiento conveniente.

9



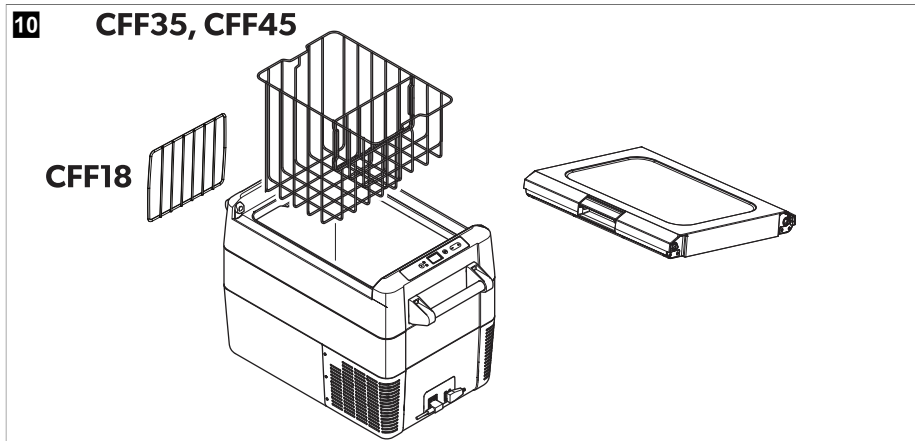
Retirada de la cesta (solo en CFF35 y CFF45) y el separador (solo en CFF18)



¡AVISO! Peligro de daños

Retirar la cesta con la tapa abierta puede arañar la tapa y deformar la cesta. Se recomienda retirar la tapa antes de extraer la cesta.

> Proceda de la forma indicada ( fig. 10 en la página 102).



Selección de las unidades de temperatura

Las unidades de indicación de temperatura puede cambiarse entre Celsius y Fahrenheit como se explica a continuación:

1. Encienda la nevera.
 2. Pulse el botón **SET**:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Dos veces.
 - b) **CFF70DZ**: Tres veces.
 3. Utilice los botones **+** y **-** para seleccionar grados centígrados o Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

9 Operation

9.1 Evitar el desperdicio de alimentos

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- > Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- > Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- > Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.

9.2 Ahorro de energía

- > Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- > Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfrien un poco.
- > No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- > No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.

- > Si la nevera dispone de una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- > Compruebe periódicamente que la junta de la tapa sigue encajando correctamente.
- > Evite temperaturas innecesariamente bajas.

9.3 Conexión de la nevera

Conexión a una batería (automóvil o embarcación)

La nevera puede funcionar con 12 V $\pm$ o 24 V $\pm$. Por razones de seguridad, la nevera está dotada de un sistema electrónico para prevenir la inversión de polaridad. De esta manera se evitan cortocircuitos al conectar la nevera a una batería.



¡AVISO! Peligro de daños

Para proteger el aparato, el cable de corriente continua suministrado incluye un fusible dentro de la clavija. **No** retire el enchufe de CC con fusible. Utilice únicamente el cable de corriente continua suministrado.

1. Conecte el cable de conexión de corriente continua ( fig. 1 en la página 92 2) en la toma de corriente continua de la nevera ( fig. 4 en la página 97 4).
2. Conecte el cable de conexión a una salida de corriente continua.

Conexión a una red de corriente alterna

La nevera tiene un suministro de energía multivoltaje con una conexión de prioridad para su conexión a una fuente de tensión de corriente alterna. La conexión de prioridad conmuta automáticamente la nevera a la operación de corriente alterna si el aparato está conectado a una fuente de alimentación de corriente alterna, incluso si el cable de conexión de corriente continua aún está conectado.

El LED rojo puede iluminarse brevemente al cambiar entre la fuente de alimentación de corriente alterna y la alimentación de la batería.

1. Enchufe el cable de conexión de corriente alterna ( fig. 1 3) en la toma de corriente alterna de la nevera ( fig. 4 1).
2. Conecte el cable de conexión a la salida de corriente alterna.

9.4 Utilización del controlador de la batería

La nevera está equipada con un controlador de batería de varias etapas que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando la nevera esté conectada a la red de a bordo de corriente continua.

En caso de poner la nevera en funcionamiento en el vehículo con el contacto apagado, esta se desconectará automáticamente cuando la tensión de alimentación descienda por debajo de un valor ajustable. La nevera volverá a conectarse en cuanto se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! Peligro de daños

La batería no se cargará de forma completa, al ser desconectada por el controlador de la batería. Evite arranques repetidos o utilizar los aparatos conectados a la corriente sin fases de recarga largas. Asegúrese de que la batería está recargada.

En el modo "HIGH" el controlador de la batería se activa antes que en los modos "LOW" y "MED" (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

El modo del controlador de la batería puede seleccionarse como se muestra a continuación:

1. Encienda la nevera.
 2. Pulse el botón **SET** tres veces.
Para neveras de dos compartimentos, pulse el botón **SET** cuatro veces.
 3. Utilice los botones **+** o **-** para seleccionar el modo del controlador de la batería.
- ✓ La pantalla muestra el modo seleccionado durante varios segundos: **Lo** (BAJO), **Nd** (MEDIO), **Hi** (ALTO)
- La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



NOTA Si la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo del controlador de batería "HIGH". Si la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería "LOW".

9.5 Utilización de la nevera



¡AVISO! Riesgo de sobrecalentamiento

Asegúrese de que en todo momento exista suficiente ventilación para que el calor originado durante el uso se pueda disipar. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que la nevera guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.



¡AVISO! Peligro de daños por temperatura excesivamente baja

Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.



¡AVISO! Peligro de daños

Coloque la nevera como se muestra ( fig. 1 en la página 92). Si utiliza la nevera en otra posición, esta podría sufrir daños.



NOTA Cuando funciona con la batería, la pantalla de desconecta de forma automática si la tensión es baja. El LED  parpadea en naranja.

Antes del primer uso en la página 97

1. Coloque la nevera sobre una base firme.
 2. Conecte la nevera (véase Conexión de la nevera en la página 103).
 3. Pulse el botón  durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED  se enciende.

La pantalla ( fig. 3 en la página 96) se enciende e indica la temperatura actual.

La nevera empieza refrigerando el interior.

Bloqueo de la tapa de la nevera



NOTA

- > **CFF35, CFF45:** Al bloquear la tapa, asegúrese de que los dos estribos laterales del bloqueo estén completamente engranados para asegurar que la tapa cierre bien. Un bloqueo puede engranar un poco antes que el otro.
- > Si la tapa no está cerrada de forma uniforme en los dos lados, presione hasta que se oiga un segundo clic.

1. Cierre la tapa.
2. Presione el bloqueo ( fig. 2 en la página 95) hacia abajo hasta que lo oiga encajar

9.6 Fijación de la nevera durante el transporte (solo en CFF12)

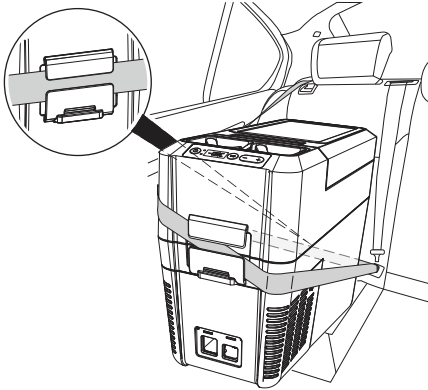


¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

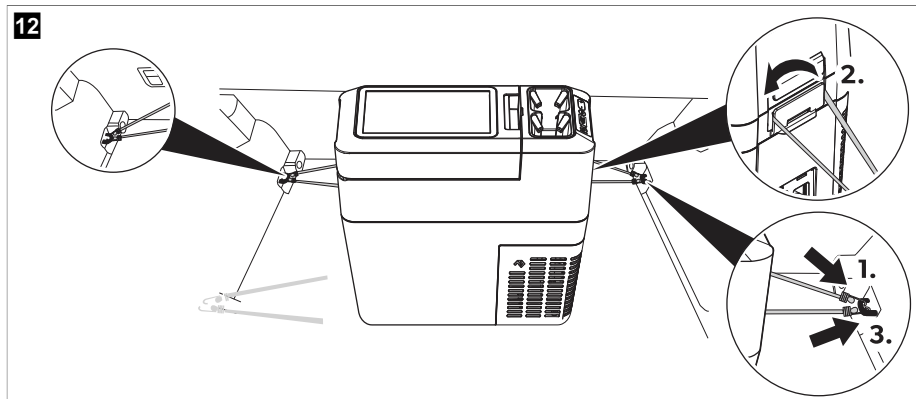
Asegúrese de que la nevera está fijada correctamente. De lo contrario, podría soltarse y causar graves lesiones a los pasajeros en caso de frenada brusca.

Cuando transporte la nevera en un vehículo, puede fijar el aparato con el cinturón de seguridad o con tensores de equipaje para que no se mueva.

- > Al fijar con el **cinturón de seguridad**, proceda como se muestra ( fig. 11 en la página 105).

11


- > Al fijar con **tensores de equipaje**, proceda como se muestra ( fig. 12 en la página 106).



9.7 Ajuste de la temperatura

- > Pulse el botón **SET** una vez.
- > Seleccione la temperatura de refrigeración con los botones **+** y **-**.
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

Neveras de dos compartimentos

1. Pulse el botón **SET** una vez para el compartimento grande o dos veces para el compartimento pequeño.
- ✓ La pantalla del compartimento elegido parpadea.

2. Seleccione la temperatura de refrigeración con los botones **+** y **-**.

Cada compartimento puede ser configurado para funcionar como refrigerador o congelador.

- ✓ La temperatura de refrigeración aparece en la pantalla del compartimento durante unos segundos. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

9.8 Encendido o desconexión de un compartimento (neveras de dos compartimentos)

Si solo se necesita un compartimento, el otro se puede apagar para ahorrar energía.

Apagar un compartimento

1. Pulse el botón **SET** una vez para el compartimento grande o dos veces para el compartimento pequeño.
- ✓ La pantalla del compartimento elegido parpadea.
2. Pulse el botón .
- ✓ **OFF** parpadea durante cinco segundos en la pantalla del compartimento respectivo y después indica **OFF**.

Encender un compartimento

Si la pantalla del compartimento indica **OFF**, puede encender el compartimento de la siguiente manera:

1. Pulse el botón **SET** una vez para el compartimento grande o dos veces para el compartimento pequeño.
- ✓ La pantalla del compartimento elegido parpadea.

2. Pulse el botón .
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y después aparece la temperatura actual.

9.9 Ajuste del brillo de la pantalla

El brillo de la pantalla puede atenuarse para condiciones lumínicas poco intensas.

Proceda como se explica a continuación para ajustar el nivel de atenuación de la pantalla:

1. Encienda la nevera.
2. Pulse el botón **SET** cuatro veces.
Para neveras de dos compartimentos, pulse el botón **SET** cinco veces.
3. Utilice los botones **+** y **-** para ajustar el brillo de la pantalla.
- ✓ En la pantalla se muestra lo siguiente: **d0** (por defecto), **d1** (medio), **d2** (oscuro).

La pantalla muestra el modo ajustado durante varios segundos. La pantalla parpadea dos veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



NOTA El ajuste de fábrica del brillo de la pantalla es **d0**.

Si se produce un fallo, el brillo se revierte automáticamente a **d0**. Tras la resolución de problemas, el brillo ajustado se restablece.

9.10 Desconexión de la nevera

1. Vacíe la nevera.
2. Apague la nevera.
3. Desenchufe el cable de conexión.

Si no desea usar la nevera durante un largo período de tiempo: Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

9.11 Descongelación del aparato de refrigeración

La humedad del aire puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el evaporador. Esto reduce la potencia de refrigeración.



¡AVISO! Peligro de daños

No utilice nunca herramientas de material duro o afiladas para quitar el hielo o soltar objetos que se hayan congelado en su ubicación.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

1. Retire los productos guardados en la nevera.
2. En caso necesario, trasládelos a otra nevera para mantenerlos fríos.
3. Apague la nevera.
4. Deje la tapa abierta.
5. Elimine el agua de descongelación.

9.12 Cambio del fusible de corriente alterna



¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

Desconecte el suministro eléctrico y el cable de conexión antes de sustituir el fusible del aparato.

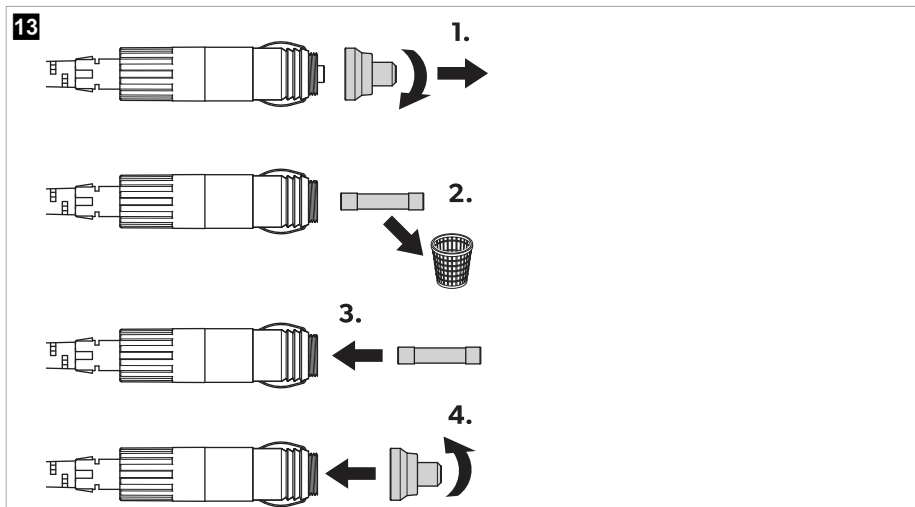
1. Desconecte la alimentación de corriente del aparato.
2. Retire el cable de conexión.
3. Quite el juego de fusibles ( fig. 3 en la página 96) con un destornillador.
4. Cambie el fusible de vidrio averiado por otro nuevo del mismo tipo y valor (4 A y 250 V).
5. Vuelva a presionar el juego de fusibles en la carcasa.
6. Vuelva a conectar la alimentación de corriente del aparato.

9.13 Sustitución del fusible de corriente continua

1. Desconecte la alimentación de corriente de la nevera.
2. Quite la cubierta de fusibles ( fig. 3 en la página 96) con un destornillador.
3. Dé la vuelta a la cubierta de fusibles y utilice el gancho para extraer el fusible de hoja defectuoso.
4. Introduzca un fusible nuevo del mismo tipo y capacidad.
5. Vuelva a colocar la cubierta de fusibles.
6. Vuelva a conectar la alimentación de corriente de la nevera.

9.14 Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua

- > Sustituya el fusible defectuoso por uno nuevo del mismo tipo y capacidad tal como se muestra ( fig. 13 en la página 108).



9.15 Sustitución del circuito impreso de luces



¡AVISO! Peligro de daños

Con el fin de evitar peligros, únicamente el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o una persona con cualificación similar puede cambiar la bombilla.

10 Limpieza y mantenimiento



¡ATENCIÓN! Riesgo de electrocución

Asegúrese de que el aparato de refrigeración está desconectado de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.



¡AVISO! Peligro de daños

- > Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
- > No utilice limpiadores abrasivos ni objetos duros para limpiar el aparato.

- > Limpie de vez en cuando el interior y el exterior del aparato con un paño húmedo.
- > Asegúrese de que las ranuras de entrada y salida de aire de la nevera no contengan polvo y estén limpias para que el calor pueda salir y el aparato no se estropee.

11 Solución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la toma de corriente conectada.	1. Enchufado en una toma de corriente continua: En la mayoría de los vehículos, el encendido debe estar conectado para que se pueda suministrar corriente a la salida de alimentación de corriente continua. 2. Enchufado en una toma de corriente alterna: Inténtelo en otra toma de salida.
	Uno de los fusibles del aparato está averiado.	> Cambie el fusible averiado del aparato, véase Cambio del fusible de corriente alterna en la página 108 o Sustitución del fusible de corriente continua en la página 108.
	El adaptador de corriente alterna integrado está averiado.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED  se ilumina).	Compresor averiado.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED  parpadea en naranja, la pantalla está desconectada).	El controlador de la batería está ajustado demasiado alto.	> Seleccione un ajuste más bajo para el controlador de la batería.
	La tensión de batería no es suficiente.	> Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
En funcionamiento conectado a corriente continua: el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La salida de corriente continua está sucia. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	> Si la clavija de la nevera se calienta mucho en la salida de corriente continua, significa que dicha salida está sucia o que la clavija no está correctamente montada.
	El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	> Cambie el fusible de la clavija de corriente continua, véase Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua en la página 108.
	El fusible de la salida de corriente continua del aparato se ha fundido.	> Cambie el fusible averiado, véase Sustitución del fusible de corriente continua en la página 108.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	> Sustituya el fusible de la salida de corriente continua del vehículo. Consulte para ello las instrucciones de uso del vehículo.
En la pantalla se indica un mensaje de error (por ejemplo, "Err1") y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.

Tapa forzada más allá del tope integrado (CFF35 y CFF45)



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

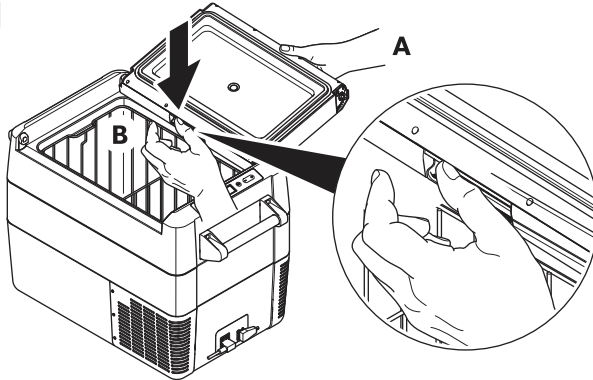
Tenga cuidado para no pellizcarse el pulgar al cerrar la tapa.



¡AVISO! Peligro de daños

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar que la tapa se rompa.

Si la tapa se ha forzado más allá del tope integrado, proceda de la siguiente manera ( fig. 14 en la página 110):

14

- Sujete la tapa con una mano (A).
- Sujete el bloqueo abajo con la otra mano (B).

- Cierre la tapa todo lo posible sin pellizcarse el pulgar, mientras mantiene el bloqueo abajo, para evitar que se rompa.
- La tapa debería estar ahora formando aproximadamente el ángulo mostrado (fig. e, página 12).
- Retire la mano del bloqueo (B) y continúe cerrando la tapa por completo.



NOTA Los topes pueden soltarse de su posición correcta durante el procedimiento final de cierre. Vuelva a colocar la tapa como se indica a continuación:

- Accione los bloqueos a ambos lados de la tapa simultáneamente.
- Levante y vuelva a colocar la tapa.

12 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

13 Gestión de residuos



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos. El producto podrá desecharse gratuitamente.



Si el producto contiene baterías no sustituibles, recargables o fuentes de luz, no es necesario que las extraiga antes de desecharlo.

14 Datos técnicos

El circuito de refrigeración contiene una pequeña cantidad de refrigerante compatible con el medio ambiente, pero inflamable. No daña la capa de ozono ni aumenta el efecto invernadero. Toda fuga de refrigerante puede incendiarse.

	CFF12
Volumen total	13 L
Tensión de conexión	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corriente nominal 12 V $\overline{=}$ (R134a)	6 A
Corriente nominal 12 V $\overline{=}$ (R600a)	5,6 A
Corriente nominal 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,3 A
Corriente nominal 24 V $\overline{=}$ (R600a)	2,5 A

	CFF12
Corriente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Corriente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Refrigerante	R134a o R600a (consulte la etiqueta de tipo)
Capacidad de refrigeración (R134a)	10 °C ... - 18 °C
Capacidad de refrigeración (R600a)	20 °C ... - 18 °C
Clase climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Equivalente de CO ₂	0,037 t (R134a)
Potencial de calentamiento atmosférico (PCA)	1430 (R134a)
Volumen de refrigerante (R134a)	26 g
Volumen de refrigerante (R600a)	10 g
Dimensiones (An x Al x Pr) sin asas	562 mm × 380 mm × 235 mm
Peso	9,7 kg
Certificaciones	 

	CFF18
Volumen total	19 L
Tensión de conexión	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Corriente nominal 12 V ⁼⁼⁼	4,5 A
Corriente nominal 24 V ⁼⁼⁼	2,1 A
Corriente nominal 240 V~	0,5 A
Potencia de refrigeración	20 °C ... - 18 °C
Clase climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (consulte la etiqueta de tipo)
Volumen de refrigerante (R134a)	20 g
Volumen de refrigerante (R600a)	10 g
Equivalente de CO ₂	0,029 t (R134a)
Potencial de calentamiento atmosférico (PCA)	1430 (R134a)
Dimensiones	
An x Al x Pr (incluyendo las asas)	508 mm × 525 mm × 300 mm (asa levantada)
An x Al x Pr (sin asas)	508 mm × 422 mm × 316 mm

	CFF18
Peso	10,4 kg
Certificaciones	

	CFF20
Volumen total	21 L
Tensión de conexión	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corriente nominal 12 V $\equiv$ (R134a)	6,5 A
Corriente nominal 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Corriente nominal 24 V $\equiv$ (R134a)	3,4 A
Corriente nominal 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Corriente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Corriente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Potencia de refrigeración	20 °C ... -18 °C
Clase climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (consulte la etiqueta de tipo)
Volumen de refrigerante (R134a)	28 g
Volumen de refrigerante (R600a)	10 g
Equivalente de CO ₂	0,040 t (R134a)
Potencial de calentamiento atmosférico (PCA)	1430 (R134a)
Dimensiones	
An x Al x Pr (incluyendo las asas)	660 mm × 430 mm × 283 mm (asa levantada)
An x Al x Pr (sin asas)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Peso	11 kg
Certificaciones	

	CFF35
Volumen total	34 L
Tensión de conexión	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corriente nominal 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Corriente nominal 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A

	CFF35
Corriente nominal 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Corriente nominal 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Corriente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Corriente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Potencia de refrigeración	20 °C ... -18 °C
Clase climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (consulte la etiqueta de tipo)
Volumen de refrigerante (R134a)	34 g
Volumen de refrigerante (R600a)	14 g
Equivalente de CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencial de calentamiento atmosférico (PCA)	1430 (R134a)
Dimensiones	
An x Al x Pr (incluyendo las asas)	704 mm x 407 mm x 398 mm
An x Al x Pr (sin asas)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Peso	15,3 kg
Certificaciones	

	CFF45
Volumen total	44 L
Tensión de conexión	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corriente nominal 12 V $\equiv$ (R134a)	8,6 A
Corriente nominal 12 V $\equiv$ (R600a)	6,7 A
Corriente nominal 24 V $\equiv$ (R134a)	3,8 A
Corriente nominal 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Corriente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Corriente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Potencia de refrigeración	20 °C ... -18 °C
Clase climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R600a o R134a (consulte la etiqueta de tipo)

	CFF45
Volumen de refrigerante (R134a)	43 g
Volumen de refrigerante (R600a)	15 g
Equivalente de CO ₂	0,061 t (R134a)
Potencial de calentamiento atmosférico (PCA)	1430 (R134a)
Dimensiones	
An x Al x Pr (incluyendo las asas)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
An x Al x Pr (sin asas)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Peso	16,7 kg
Certificaciones	

	CFF70DZ
Volumen total	70 L (30 L/40 L)
Tensión de conexión	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Corriente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Corriente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Corriente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Corriente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Corriente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Corriente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Potencia de refrigeración	20 °C ... -18 °C
Clase climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (consulte la etiqueta de tipo)
Volumen de refrigerante (R134a)	34 g
Volumen de refrigerante (R600a)	14 g
Equivalente de CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencial de calentamiento atmosférico (PCA)	1430 (R134a)
Dimensiones	
An x Al x Pr (incluyendo las asas)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
An x Al x Pr (sin asas)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Peso	23,8 kg

	CFF70DZ
Certificaciones	



NOTA Si la temperatura ambiente es superior a 32 °C, no es posible alcanzar la temperatura mínima.

El R134a es un gas fluorado de efecto invernadero.

La unidad de refrigeración está sellada herméticamente.

Encontrará más información sobre el producto a través del código QR de la etiqueta energética o en el sitio eprel.ec.europa.eu.

15



SUPPLIER'S NAMEMODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum



XYZ L

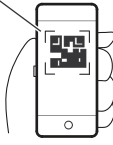


XYZ L



XY dB

ABCD



eprel.ec.europa.eu

116

Português

1	Notas importantes.....	117
2	Explicação dos símbolos.....	117
3	Explicação dos símbolos no aparelho.....	118
4	Indicações de segurança.....	118
5	Material fornecido.....	121
6	Utilização adequada.....	122
7	Descrição técnica.....	122
8	Antes da primeira utilização.....	126
9	Operation.....	131
10	Limpeza e manutenção.....	138
11	Resolução de falhas.....	138
12	Garantia.....	140
13	Eliminação.....	140
14	Dados técnicos.....	140

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



PERIGO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações complementares para a utilização do produto.

3 Explicação dos símbolos no aparelho



Atenção! Risco de incêndio. Materiais inflamáveis.

4 Indicações de segurança



PERIGO! Risco de eletrocussão

- > Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a fonte de alimentação está protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD), por um disjuntor de corrente residual (RCCB) ou por um interruptor de circuito de falha de terra (GFCI). A instalação, especialmente em áreas potencialmente húmidas, deve estar em conformidade com todas as normas de instalação aplicáveis.
- > Nunca toque em cabos não blindados com as mãos desprotegidas. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento do aparelho com rede de corrente alternada.
- > Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que o cabo da fonte de alimentação e a ficha estão secos.



AVISO! Perigo de explosão

Não guarde quaisquer substâncias potencialmente explosivas, tais como latas de spray com carburante inflamável, no aparelho de refrigeração.



AVISO! Risco de eletrocussão

- > Não coloque o aparelho de refrigeração em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- > Se o cabo de alimentação do aparelho de refrigeração estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo ou grupo de alimentação adequados, pelo fabricante ou por um seu agente de assistência técnica, para evitar riscos de segurança.
- > As reparações neste aparelho de refrigeração apenas podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparções inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- > Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação adequada, sobretudo se for necessário ligar o aparelho à terra.



AVISO! Perigo de incêndio

- > Ao posicionar o aparelho de refrigeração, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- > Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.
- > Em caso de danos no circuito de refrigeração:
 - Mantenha chamas sem proteção e potenciais fontes de ignição afastadas do aparelho de refrigeração.
 - Ventile bem a divisão.
 - Desligue o aparelho de refrigeração.
- > Para aparelhos de refrigeração com refrigerante inflamável: O circuito de refrigeração contém uma pequena quantidade de um refrigerante ecológico mas inflamável. Este produto não é prejudicial para a camada de ozono e não aumenta o efeito de estufa. Qualquer refrigerante vazado pode incendiar-se.
- > Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação na carcaça do dispositivo ou nos acessórios montados.
- > Não utilize objetos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento a não ser os recomendados pelo fabricante.
- > Não abra nem danifique o circuito de refrigeração.

- > Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se esses aparelhos forem recomendados pelo fabricante para o efeito.



AVISO! Risco para a saúde

- > Este aparelho de refrigeração pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- > Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos de refrigeração.
- > As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- > A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.



PRECAUÇÃO! Risco de eletrocussão

- > Antes de colocar o aparelho de refrigeração em funcionamento, certifique-se de que o cabo da fonte de alimentação e a ficha estão secos.
- > Desligue o aparelho de refrigeração da alimentação elétrica
 - Antes de cada limpeza e manutenção
 - Depois de cada utilização



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

- > Para evitar a contaminação de alimentos, cumpra as seguintes instruções:
 - Verifique se a potência de refrigeração do aparelho de refrigeração cumpre os requisitos de armazenamento dos alimentos que pretende refrigerar.
 - Os alimentos apenas podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.
 - Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos de tempo pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
 - Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com alimentos e os sistemas de drenagem acessíveis.
- > Se o aparelho de refrigeração ficar vazio durante longos períodos:
 - Desligue o aparelho de refrigeração.
 - Descongele o aparelho de refrigeração.
 - Limpe e seque o aparelho de refrigeração.
 - Deixe a tampa aberta para impedir o desenvolvimento de bolor no interior do aparelho de refrigeração.

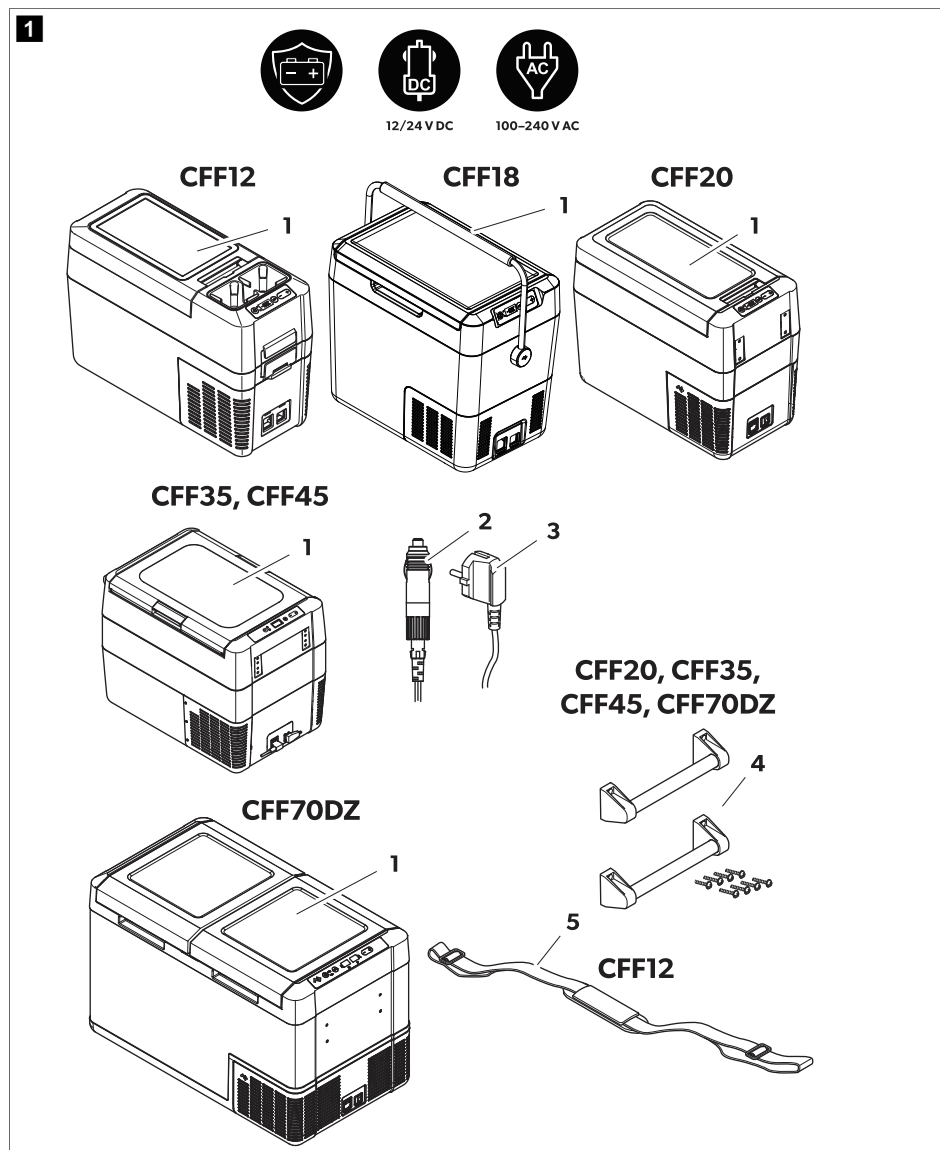


NOTA! Risco de danos

- > Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- > Ligue o aparelho de refrigeração apenas do seguinte modo:
 - Com o cabo de ligação de corrente contínua a uma fonte de alimentação de corrente contínua no veículo
 - Com o cabo de ligação de corrente alternada a uma fonte de alimentação de corrente alternada
- > Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- > Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desligue o aparelho de refrigeração e outros aparelhos consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- > Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desconecte o aparelho de refrigeração ou desligue-o quando desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

- > O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de materiais cáusticos ou materiais que contenham solventes.
- > O isolamento do aparelho de refrigeração contém ciclopentano inflamável e requer medidas de eliminação especiais. No fim da respetiva vida útil, encaminhe o aparelho de refrigeração para um centro de reciclagem adequado.
- > Não coloque o aparelho de refrigeração nas proximidades de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, radiação solar direta, fornos a gás, etc.).
- > **Risco de sobreaquecimento!** Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm em todos os lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração. Não utilize nem armazene o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- > Não verta líquidos nem gelo para dentro do recipiente interior.
- > Nunca mergulhe o aparelho de refrigeração em água.
- > Proteja o aparelho de refrigeração e os cabos do calor e da humidade.
- > O aparelho de refrigeração não pode ser exposto à chuva.

5 Material fornecido



Posição na  fig. 1 na página 121	Quantidade	Descrição
1	1	Geleira

Posição na  fig. 1 na página 121	Quantidade	Descrição
2	1	Cabo de ligação de corrente contínua
3	1	Cabo de ligação de corrente alternada
4	2	Apenas CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Kit de pega de transporte constituída por: • 4 suportes (apenas CFF20) • 2 pegas • 8 parafusos de fixação • 1 chave Allen
5	1	Apenas CFF12: Correia de ombro
–	1	Manual de instruções

6 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração é adequado para refrigerar alimentos. O aparelho de refrigeração também é adequado para a utilização em veículos.

O aparelho de refrigeração foi desenvolvido para ser ligado a uma fonte de alimentação de bordo de corrente contínua de veículos ou barcos, a uma bateria de corrente contínua auxiliar ou a uma fonte de alimentação de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração é adequado para campismo ou outras utilizações recreativas semelhantes.

O aparelho de refrigeração está concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, tais como:

- Áreas de cozinha do pessoal em estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes de trabalho
- Explorações agrícolas
- Por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial
- Ambientes do tipo “bed and breakfast”
- Aplicações do ramo de catering e em aplicações semelhantes do comércio grossista

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

7 Descrição técnica

A refrigeração é efetuada através de um circuito de refrigeração com compressor que requer pouca manutenção. O elevado isolamento e o compressor potente asseguram uma refrigeração eficiente e rápida.

O aparelho de refrigeração é adequado para a utilização móvel.

O aparelho de refrigeração resiste a uma inclinação de 30°, por ex. em barcos, durante períodos curtos.

7.1 Âmbito de funções

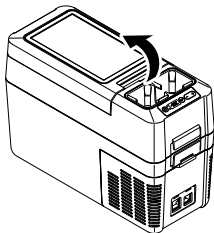
- Fonte de alimentação com ligação prioritária à fonte de alimentação de corrente alternada
- Monitorizador da bateria de três níveis para proteger a bateria do veículo (desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa)
- Monitor com indicador da temperatura em °C e °F
- Regulação da temperatura: em incrementos de 1 °C (1 °F)
- Função de regulação de intensidade da luminosidade do monitor com 3 níveis
- Suporte para bebidas amovível (**apenas CFF12**)
- Divisória amovível (**apenas CFF18**)
- Cesto amovível (**apenas CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Pegas de transporte amovíveis (**apenas CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Elementos de comando e de indicação

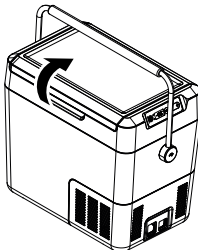
Linguetas da tampa

2

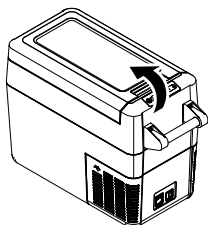
CFF12



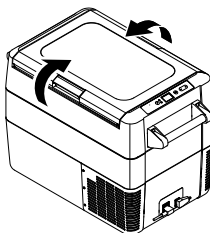
CFF18



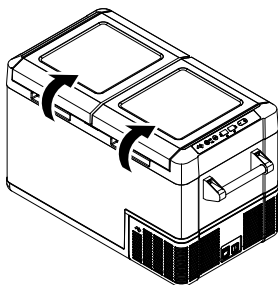
CFF20



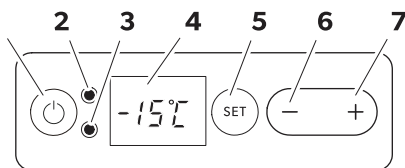
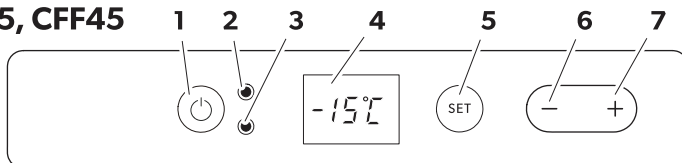
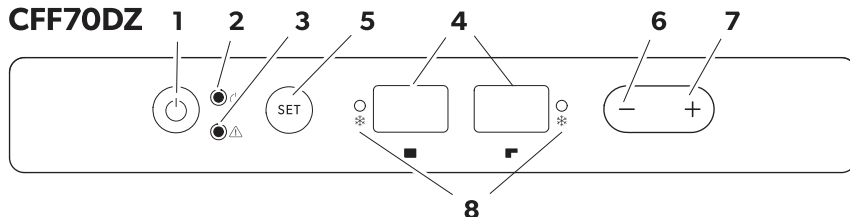
CFF35, CFF45



CFF70DZ



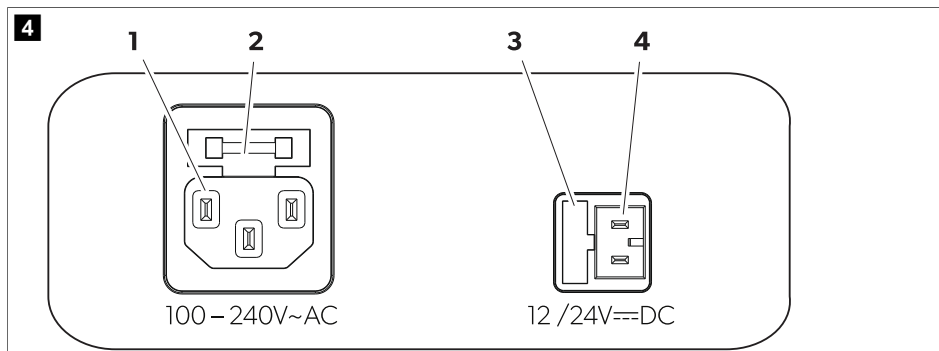
Painel de comando

3 CFF12, CFF18 CFF20**CFF35, CFF45****CFF70DZ**

Item	Descrição	Explicação
1		Liga ou desliga o aparelho de refrigeração quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2		Indicação de estado LED acende a verde: o compressor está ligado LED acende a laranja: o compressor está desligado LED pisca a laranja: o monitor desliga-se automaticamente devido a uma tensão da bateria baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado, mas não está operacional
4	–	Monitor, indica a informação Dois zonas (DZ): Apresenta um monitor por zona
5	SET	Seleciona o modo de introdução • Regulação da temperatura • Representação em Celsius ou Fahrenheit • Regulação do monitorizador da bateria • Regulação da luminosidade do monitor
6		Prima uma vez para reduzir o valor

Item	Descrição	Explicação
7	+	Prima uma vez para aumentar o valor
8	❄️	Duas zonas (DZ): Indicação de estado: O LED acende a azul quando o compartimento está a refrigerar

Tomadas de ligação



Item	Descrição
1	Ligação de encaixe da alimentação de tensão em corrente alternada
2	Porta-fusíveis de corrente alternada
3	Tampa do fusível de corrente contínua
4	Ligação de encaixe da alimentação de tensão em corrente contínua

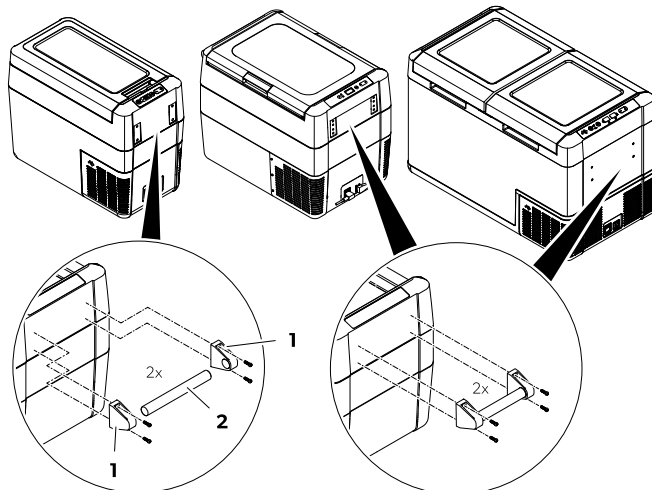
8 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO Por motivos de higiene, antes de ligar o aparelho de refrigeração pela primeira vez, limpe o interior e exterior com um pano húmido (consulte *Limpeza e manutenção* na página 138).

Instalar as pegas

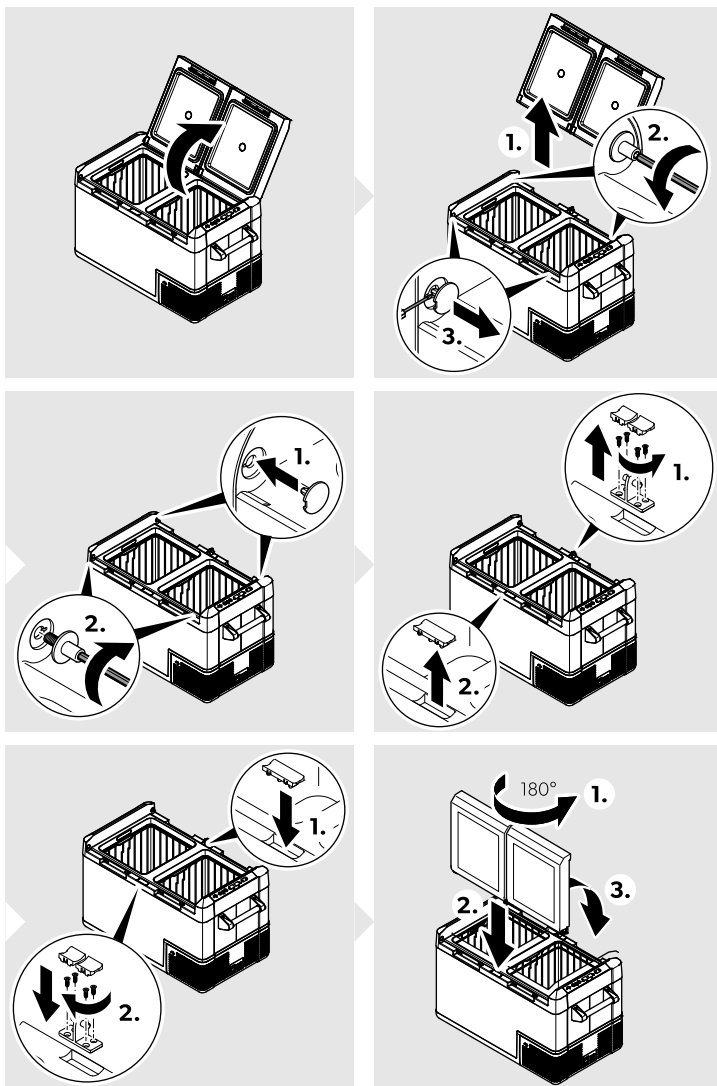
1. CFF20: Encaixe dois suportes (1) e uma pega (2) para montar uma pega. Fixe os suportes com os parafusos fornecidos nos orifícios existentes.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Fixe a pega com os parafusos fornecidos em 2 dos orifícios redondos.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Fixe a pega com os parafusos fornecidos em 2 dos orifícios em forma de cintura.

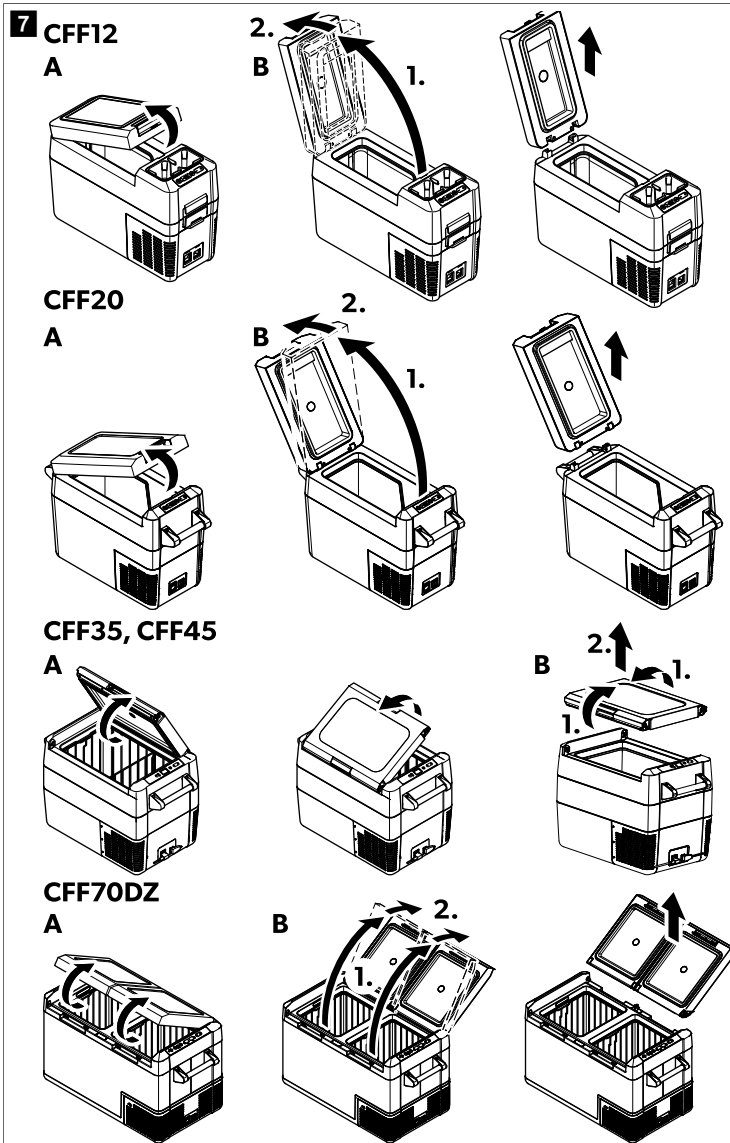
Inverter a abertura da tampa (apenas duas zonas)

6



> Para inverter a abertura da tampa, proceda como ilustrado (📷 fig. 6 na página 128).

Abrir ou remover a tampa



> Para abrir a tampa, desencaixe (A).

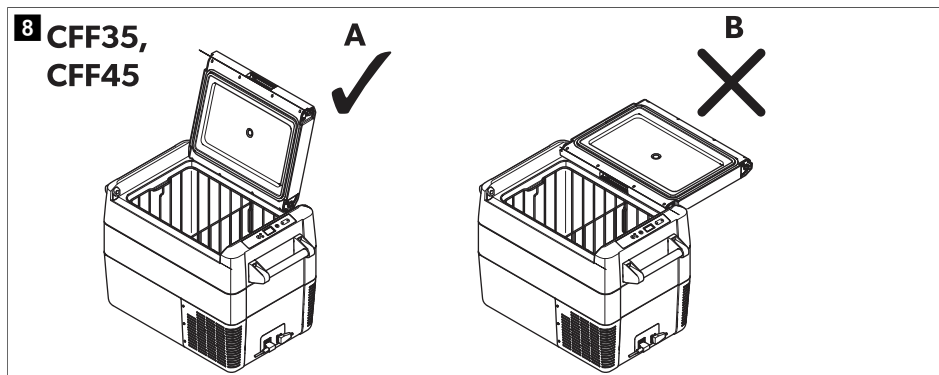
CFF35, CFF45: A tampa pode ser aberta dos dois lados.

> **CFF35, CFF45:** Para remover a tampa, desencaixe as linguetas de ambos os lados ao mesmo tempo (B).

> **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Empurre a tampa para lá da posição de abertura (B).

Posição de abertura da tampa

A tampa tem uma posição de abertura integrada (A). Não force a tampa para além desta posição integrada (B).

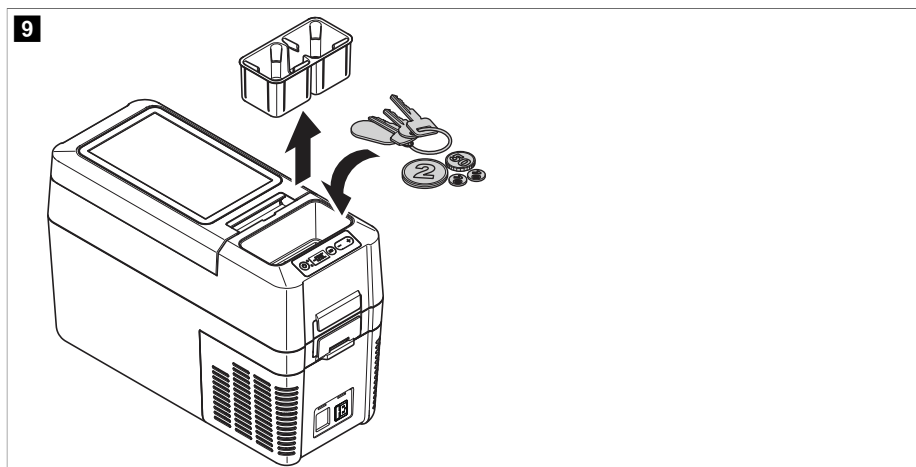


NOTA! Risco de danos

Se a tampa foi demasiado forçada, siga os passos descritos em Tampa para lá da posição de abertura integrada (CFF35, CFF45) na página 139.

Remover o suporte para bebidas (apenas CFF12)

> Levante e retire o suporte para bebidas para aceder a uma área de armazenamento cómoda.



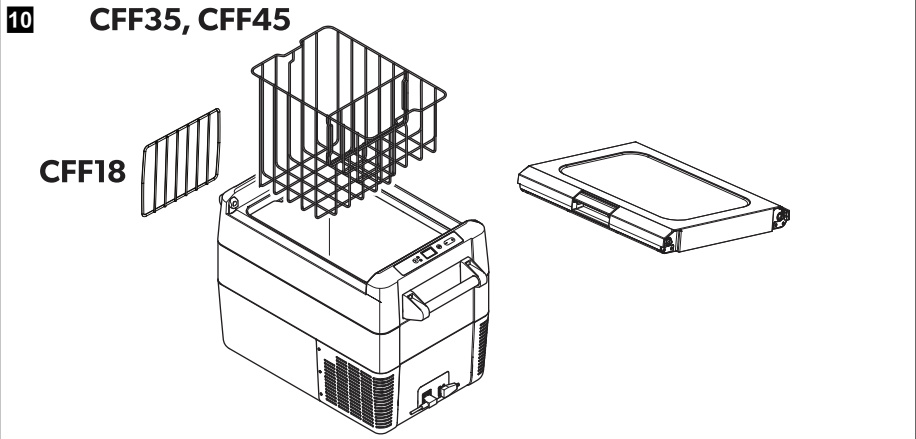
Remover o cesto (apenas CFF35 e CFF45) e divisória (apenas CFF18)



NOTA! Risco de danos

Se o cesto for removido com a tampa aberta, esta poderá ficar riscada e o cesto deformado. Recomenda-se que remova a tampa antes de remover o cesto.

> Proceda como ilustrado ( fig. 10 na página 131).



Selecionar as unidades de temperatura

As unidades de representação de temperatura podem ser alternadas entre Celsius e Fahrenheit da seguinte forma:

1. Ligue o aparelho de refrigeração.
 2. Prima o botão **SET**:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Duas vezes.
 - b) **CFF70DZ**: três vezes.
 3. Use os botões **+** ou **-** para selecionar Celsius ou Fahrenheit.
- ✓ O monitor indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura selecionada. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

9 Operation

9.1 Evitar desperdício alimentar

Para evitar desperdício alimentar, observe o seguinte

- > Mantenha as oscilações de temperatura o mais reduzidas possível. Abra o aparelho de refrigeração apenas as vezes que forem necessárias e apenas durante o tempo necessário. Armazene os alimentos de modo a que o ar continue a circular bem.
- > Ajuste a temperatura à quantidade e ao tipo de alimentos.
- > Os alimentos podem absorver ou libertar facilmente cheiro ou sabor. Armazene os alimentos sempre bem cobertos ou em recipientes/garrafas fechadas.

9.2 Poupar energia

- > Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- > Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- > Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- > Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.

- > Se o aparelho refrigerador estiver equipado com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- > Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.
- > Evite temperaturas desnecessariamente baixas.

9.3 Ligar o aparelho de refrigeração

Ligar a uma bateria (carro ou barco)

O aparelho de refrigeração pode ser operado com 12 V $\overline{=}$ ou 24 V $\overline{=}$. Por motivos de segurança, o aparelho de refrigeração está equipado com um sistema eletrônico para evitar a inversão da polaridade. Desta forma, protege-se o aparelho de refrigeração de um curto-circuito ao conectá-lo a uma bateria.



NOTA! Risco de danos

Para proteção do aparelho, o cabo de corrente contínua fornecido inclui um fusível no interior da ficha.

Não remova a ficha de corrente contínua com fusível. Utilize apenas o cabo de corrente contínua fornecido.

1. Insira o cabo de conexão de corrente contínua ( fig. 1 na página 1212) na tomada de tensão de corrente contínua do aparelho de refrigeração ( fig. 4 na página 1264).
2. Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente contínua.

Ligação a uma rede de corrente alternada

O aparelho de refrigeração possui uma fonte de alimentação integrada para múltiplas tensões com sistema de ligação prioritária a uma fonte de tensão em corrente alternada. A ligação prioritária comuta automaticamente o funcionamento do aparelho de refrigeração para corrente alternada se o aparelho for ligado a uma fonte de alimentação de corrente alternada mesmo que o cabo de conexão de corrente contínua permaneça ligado.

Ao comutar entre a fonte de alimentação de corrente alternada e a alimentação por bateria, o LED vermelho pode acender brevemente.

1. Ligue o cabo de conexão de corrente alternada ( fig. 1 3) à tomada de corrente alternada do aparelho de refrigeração ( fig. 4 1).
2. Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente alternada.

9.4 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho de refrigeração está equipado com um monitorizador de bateria multinível que protege a bateria do veículo contra uma descarga profunda quando este é ligado à rede de bordo de corrente contínua.

Se o aparelho de refrigeração for operado com a ignição do veículo desligada, ele desliga-se automaticamente assim que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor definido. O aparelho de refrigeração liga-se novamente assim que a bateria estiver carregada até ao nível de tensão para o novo arranque.



NOTA! Risco de danos

Quando desligada pelo monitorizador da bateria, a bateria deixará de estar completamente carregada. Evite ligar repetidamente ou utilizar consumidores de energia sem fases de carregamento longas. Certifique-se de que a bateria está carregada.

No modo "HIGH", o monitorizador da bateria responde mais rapidamente em comparação com os modos LOW e MED (ver tabela seguinte).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	MED	HIGH
Tensão de desligamento a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensão de novo arranque a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensão de desligamento a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensão de novo arranque a 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

O modo do monitorizador da bateria pode ser selecionado como se segue:

1. Ligue o aparelho de refrigeração.
 2. Prima o botão **SET** três vezes.
Para aparelhos de refrigeração de duas zonas, prima o botão **SET** quatro vezes.
 3. Utilize os botões **+** ou **-** para selecionar o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ O monitor apresenta, durante alguns segundos, o modo selecionado: **Lo** (BAIXO), **Nd** (MÉDIO), **Hi** (ELEVADO)
- O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.



OBSERVAÇÃO Se o aparelho de refrigeração for alimentado pela bateria do veículo, selecione o modo do monitorizador da bateria "HIGH". Se o aparelho de refrigeração estiver conectado a uma bateria de alimentação, o modo do monitorizador da bateria "LOW" será suficiente.

9.5 Utilização do aparelho de refrigeração



NOTA! Risco de sobreaquecimento

Certifique-se sempre de que existe uma ventilação suficiente por forma a que o calor gerado possa ser dissipado. Assegure-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular.



NOTA! Risco de danos devido a uma temperatura demasiado baixa

Certifique-se de que apenas objetos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada são colocados no aparelho de refrigeração.



NOTA! Risco de danos

Coloque o aparelho de refrigeração como ilustrado ( fig. **1** na página 121). Se colocar o aparelho de refrigeração em funcionamento numa orientação diferente, o aparelho poderá ficar danificado.



OBSERVAÇÃO No funcionamento com bateria, o monitor desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa. O LED  pisca a laranja.

Antes da primeira utilização na página 126

1. Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma base estável.
 2. Ligue o aparelho de refrigeração (ver Ligar o aparelho de refrigeração na página 132).
 3. Prima o botão  durante um a dois segundos.
- ✓ O LED  acende-se.

O monitor ( fig. **3** na página 125 4) liga-se e indica a temperatura atual.

O aparelho de refrigeração começa a refrigerar o interior.

Trancar a tampa do aparelho de refrigeração



OBSERVAÇÃO

- > **CFF35, CFF45:** Ao trancar a tampa, certifique-se de que ambos os pinos laterais das linguetas estão totalmente encaixados para garantir uma boa vedação da tampa. Uma lingueta poderá encaixar-se ligeiramente antes da outra.
- > Se a tampa não estiver fechada de igual forma em ambos os lados, pressione até ouvir um segundo clique.

1. Feche a tampa.
2. Pressione a lingueta (ícone fig. 2 na página 124) para baixo até encaixar de forma audível

9.6 Fixar o aparelho de refrigeração durante o transporte (apenas CFF12)

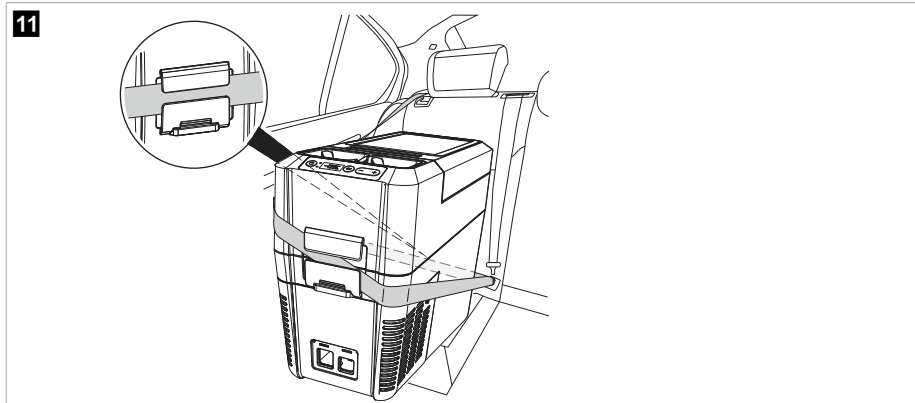


AVISO! Perigo de ferimentos

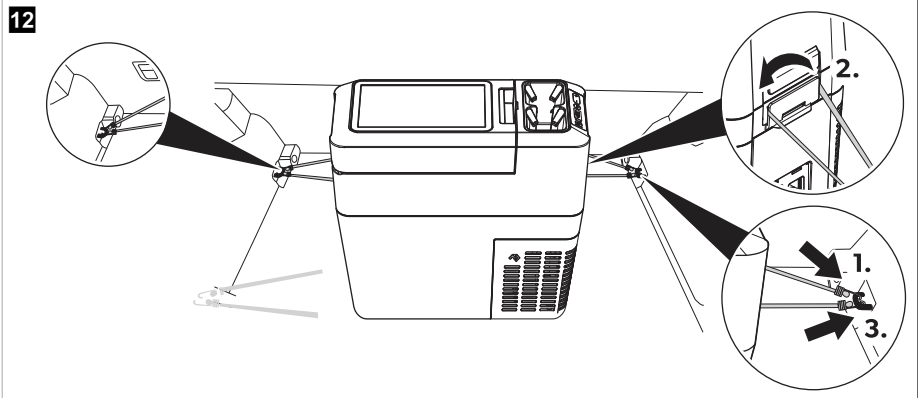
Certifique-se de que o aparelho de refrigeração está corretamente fixo. Caso contrário, em caso de travagem brusca, o aparelho pode deslocar-se e causar lesões graves nos passageiros.

Ao transportar o aparelho de refrigeração num veículo, pode fixar o aparelho com o cinto de segurança ou com fixadores de bagagem para que se mantenha na sua posição.

- > Ao fixar com um **cinto de segurança**, proceda conforme ilustrado (ícone fig. 11 na página 134).



- > Ao fixar com os **fixadores de bagagem**, proceda conforme ilustrado ( fig. 12 na página 135).



9.7 Definir a temperatura

- > Prima uma vez o botão **SET**.
- > Selecione a temperatura de refrigeração com os botões **+** e **-**.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

Aparelhos de refrigeração de duas zonas

1. Prima o **SET** botão uma vez para o compartimento grande ou duas vezes para o compartimento pequeno.
 - ✓ O monitor do compartimento selecionado pisca.
 2. Selecione a temperatura de refrigeração com os botões **+** e **-**.
- Cada compartimento pode ser posto a funcionar como frigorífico ou congelador.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor do compartimento selecionado durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

9.8 Desligar ou ligar um compartimento (aparelhos de refrigeração de duas zonas)

Se necessitar apenas de um compartimento, é possível desligar o outro para poupar energia.

Desligar um compartimento

1. Prima o **SET** botão uma vez para o compartimento grande ou duas vezes para o compartimento pequeno.
- ✓ O monitor do compartimento selecionado pisca.
2. Prima o botão .
- ✓ **OFF** pisca durante cinco segundos no monitor do respetivo compartimento de refrigeração e, em seguida, é exibido **OFF**.

Ligar um compartimento

Se o monitor do compartimento exibir **OFF**, pode ligar o compartimento da seguinte forma:

1. Prima o **SET** botão uma vez para o compartimento grande ou duas vezes para o compartimento pequeno.
- ✓ O monitor do compartimento selecionado pisca.
2. Prima o botão .

- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual é apresentada.

9.9 Definir a luminosidade do monitor

A luminosidade do monitor pode ser regulada para condições de pouca iluminação ambiente.

Para definir o nível de regulação de intensidade da luminosidade do monitor, proceda da seguinte forma:

1. Ligue o aparelho de refrigeração.
 2. Prima o botão **SET** quatro vezes.
Para aparelhos de refrigeração de duas zonas, prima o botão **SET** cinco vezes.
 3. Utilize os botões **+** e **-** para definir a luminosidade do monitor.
- ✓ O monitor irá exibir a seguinte informação: **d0** (predefinição), **d1** (médio), **d2** (escuro).

O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo definido. O monitor pisca duas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.



OBSERVAÇÃO Em relação ao brilho, a predefinição de fábrica do monitor é **d0**.

Em caso de falha, a luminosidade volta automaticamente para **d0**. Após a resolução de falhas, a luminosidade definida é reativada.

9.10 Desligar o aparelho de refrigeração

1. Esvazie o aparelho de refrigeração.
2. Desligue o aparelho de refrigeração.
3. Desligue o cabo de ligação.

Se não pretender utilizar o aparelho de refrigeração durante um longo período: Deixe a tampa ligeiramente aberta. Assim, evita-se a formação de odores.

9.11 Descongelo o aparelho de refrigeração

A humidade do ar pode formar gelo no interior do aparelho de refrigeração ou no evaporador. Tal reduz a potência de refrigeração.



NOTA! Risco de danos

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou soltar objetos congelados.

Para descongelar o aparelho de refrigeração, proceda do seguinte modo:

1. Remova os produtos que se encontram no aparelho de refrigeração.
2. Se necessário, coloque os produtos noutra aparelho de refrigeração para os manter frescos.
3. Desligue o aparelho de refrigeração.
4. Deixe a tampa aberta.
5. Limpe a água de descongelação.

9.12 Substituir o fusível de corrente alternada



PERIGO! Risco de eletrocussão

Antes da substituição do fusível do aparelho, desligue a fonte de alimentação e retire o cabo de ligação.

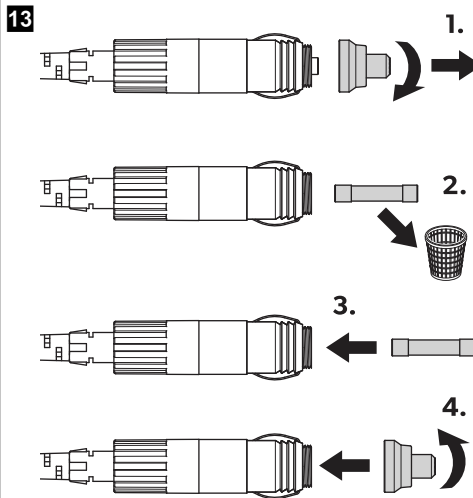
1. Desligue a fonte de alimentação do aparelho.
2. Retire o cabo de ligação.
3. Retire o encaixe do fusível ( fig. 3 na página 125) com uma chave de parafusos.
4. Substitua o fusível de vidro danificado por um fusível do mesmo tipo e com a mesma especificação (4 A, 250 V).
5. Volte a pressionar o encaixe do fusível para dentro da caixa.
6. Volte a ligar a fonte de alimentação ao aparelho.

9.13 Substituir o fusível de corrente contínua

1. Desligue a fonte de alimentação do aparelho de refrigeração.
2. Retire a tampa do fusível ( fig. 3 na página 125) com uma chave de parafusos.
3. Inverta a tampa do fusível e utilize o gancho para remover o fusível de encaixe plano danificado.
4. Coloque um novo fusível com o mesmo tipo e a mesma especificação.
5. Volte a colocar a tampa do fusível.
6. Volte a ligar a fonte de alimentação ao aparelho de refrigeração.

9.14 Substituir o fusível da ficha de corrente contínua

- > Substitua o fusível com defeito por um novo do mesmo tipo e especificação conforme ilustrado ( fig. 13 na página 137).



9.15 Substituir a placa de circuito impresso de luz



NOTA! Risco de danos

Para evitar quaisquer perigos, a lâmpada só pode ser substituída pelo fabricante, por um agente de assistência ou por uma pessoa com qualificações semelhantes.

10 Limpeza e manutenção



PRECAUÇÃO! Risco de eletrocussão

Certifique-se de que o aparelho de refrigeração está desligado da fonte de alimentação antes de qualquer trabalho de limpeza ou manutenção.



NOTA! Risco de danos

- > Nunca limpe o aparelho de refrigeração sob água corrente ou em água de lavar a loiça.
- > Não utilize utensílios de limpeza abrasivos nem objetos duros ao limpar.
- > De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- > Certifique-se que as aberturas de entrada e saída de ar do aparelho de refrigeração estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o calor possa ser libertado e o aparelho de refrigeração não seja danificado.

11 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Não existe tensão na tomada de corrente conectada.	1. Conectado a tomada de corrente contínua: Na maioria dos veículos, a ignição tem de ser ligada antes de ser possível fornecer energia à tomada de corrente contínua. 2. Conectado a tomada de corrente alternada: Tente novamente noutra tomada.
	Um dos fusíveis do aparelho está danificado.	> Substitua o fusível danificado do aparelho, ver Substituir o fusível de corrente alternada na página 137 ou Substituir o fusível de corrente contínua na página 137.
	O adaptador de corrente alternada está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED  acende).	Avaria no compressor.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED  LED pisca a lanterna, o monitor está desligado).	O monitorizador da bateria foi definido a um nível demasiado elevado.	> Selecione uma definição inferior do monitorizador da bateria.
	Tensão da bateria demasiado baixa.	> Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Tal origina um mau contacto eléctrico.	> Se a ficha do aparelho de refrigeração ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada correctamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	> Substitua o fusível da ficha de corrente contínua, ver Substituir o fusível da ficha de corrente contínua na página 137.
	O fusível de corrente contínua do aparelho está queimado.	> Substitua o fusível danificado, ver Substituir o fusível de corrente contínua na página 137.
	O fusível do veículo está queimado.	> Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.
O monitor apresenta uma mensagem de erro (p. ex., "Err1") e o aparelho não refrigera.	O aparelho desligou-se devido a uma falha interna.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.

Tampa para lá da posição de abertura integrada (CFF35, CFF45)



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos

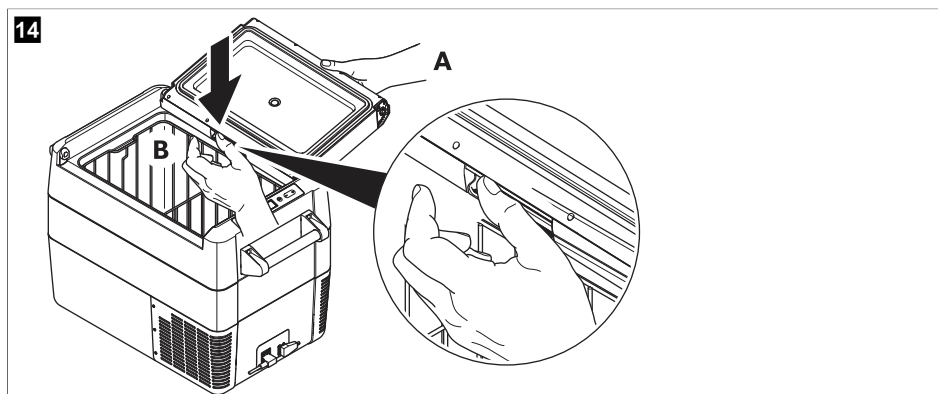
Tenha cuidado para não entalar o dedo enquanto fecha a tampa.



NOTA! Risco de danos

O incumprimento destas instruções pode levar a que a tampa se parta.

Se a tampa foi forçada para lá da posição de abertura integrada, proceda da seguinte forma ( fig. 14 na página 139):



- Segure na tampa com uma mão (A).

- Pressione a lingueta com a outra mão (B).
- Feche a tampa o mais que conseguir sem entalar o dedo, enquanto pressiona a lingueta para evitar que se parta.
- Nesta altura, a tampa deve estar no ângulo ilustrado (fig. e, página 12).
- Retire a mão da lingueta (B) e continue a fechar a tampa até ao fim.



OBSERVAÇÃO As dobradiças poderão soltar-se da posição correta durante a ação de fecho final. Reposicione a tampa como se segue:

- Desencaixe simultaneamente as linguetas de ambos os lados da tampa.
- Levante e reposicione a tampa.

12 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

13 Eliminação



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.



Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis. O produto pode ser eliminado gratuitamente.



se o produto contiver quaisquer pilhas, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis, não tem de as remover antes da eliminação.

14 Dados técnicos

O circuito de refrigeração contém uma pequena quantidade de um refrigerante ecológico mas inflamável. Este produto não é prejudicial para a camada de ozono e não aumenta o efeito de estufa. Qualquer refrigerante vazado pode incendiar-se.

	CFF12
Volume total	13 L
Tensão de ligação	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Corrente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6 A
Corrente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Corrente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,3 A
Corrente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A

	CFF12
Corrente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Corrente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Refrigerante	R134a ou R600a (ver placa de identificação de tipo)
Capacidade de refrigeração (R134a)	10 °C ... -18 °C
Capacidade de refrigeração (R600a)	20 °C ... -18 °C
Classe climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Equivalente a CO ₂	0,037 t (R134a)
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430 (R134a)
Volume de refrigerante (R134a)	26 g
Volume de refrigerante (R600a)	10 g
Dimensões (L x A x P) sem pegas	562 mm x 380 mm x 235 mm
Peso	9,7 kg
Certificados	

	CFF18
Volume total	19 L
Tensão de ligação	12 V=== / 24 V===
	100 V~ ... 240 V~
Corrente nominal 12 V===	4,5 A
Corrente nominal 24 V===	2,1 A
Corrente nominal 240 V~	0,5 A
Potência de refrigeração	20 °C ... -18 °C
Classe climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a ou R600a (ver placa de identificação de tipo)
Volume de refrigerante (R134a)	20 g
Volume de refrigerante (R600a)	10 g
Equivalente a CO ₂	0,029 t (R134a)
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430 (R134a)
Dimensões	
L x A x P (com pegas)	508 mm x 525 mm x 300 mm (pega para cima)
L x A x P (sem pegas)	508 mm x 422 mm x 316 mm
Peso	10,4 kg

	CFF18
Certificados	

	CFF20
Volume total	21 L
Tensão de ligação	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corrente nominal 12 V $\equiv$ (R134a)	6,5 A
Corrente nominal 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Corrente nominal 24 V $\equiv$ (R134a)	3,4 A
Corrente nominal 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Corrente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Corrente nominal 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Potência de refrigeração	20 °C ... -18 °C
Classe climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a ou R600a (ver placa de identificação de tipo)
Volume de refrigerante (R134a)	28 g
Volume de refrigerante (R600a)	10 g
Equivalente a CO ₂	0,040 t (R134a)
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430 (R134a)
Dimensões	
L x A x P (com pegas)	660 mm x 430 mm x 283 mm (pega para cima)
L x A x P (sem pegas)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Peso	11 kg
Certificados	

	CFF35
Volume total	34 L
Tensão de ligação	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corrente nominal 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Corrente nominal 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A
Corrente nominal 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Corrente nominal 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A

	CFF35
Corrente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Corrente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Potência de refrigeração	20 °C ... -18 °C
Classe climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a ou R600a (ver placa de identificação de tipo)
Volume de refrigerante (R134a)	34 g
Volume de refrigerante (R600a)	14 g
Equivalente a CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430 (R134a)
Dimensões	
L x A x P (com pegas)	704 mm × 407 mm × 398 mm
L x A x P (sem pegas)	590 mm × 407 mm × 398 mm
Peso	15,3 kg
Certificados	

	CFF45
Volume total	44 L
Tensão de ligação	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Corrente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	8,6 A
Corrente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,7 A
Corrente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,8 A
Corrente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Corrente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Corrente nominal 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Potência de refrigeração	20 °C ... -18 °C
Classe climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R600a ou R134a (ver placa de identificação de tipo)
Volume de refrigerante (R134a)	43 g
Volume de refrigerante (R600a)	15 g

	CFF45
Equivalente a CO ₂	0,061 t (R134a)
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430 (R134a)
Dimensões	
L x A x P (com pegas)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
L x A x P (sem pegas)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Peso	16,7 kg
Certificados	

	CFF70DZ
Volume total	70 L (30 L/40 L)
Tensão de ligação	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Corrente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Corrente nominal 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Corrente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Corrente nominal 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Corrente nominal 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Corrente nominal 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Potência de refrigeração	20 °C ... -18 °C
Classe climática	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a ou R600a (ver placa de identificação de tipo)
Volume de refrigerante (R134a)	34 g
Volume de refrigerante (R600a)	14 g
Equivalente a CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430 (R134a)
Dimensões	
L x A x P (com pegas)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
L x A x P (sem pegas)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Peso	23,8 kg
Certificados	



OBSERVAÇÃO Se a temperatura ambiente for superior a 32 °C, não é possível atingir a temperatura mínima.

O R134a é um gás fluorado com efeito de estufa.

A unidade de refrigeração está hermeticamente fechada.

Consulte mais informações sobre o produto através do código QR existente na etiqueta de energia ou em eprel.ec.europa.eu.

15

ENERGY

SUPPLIER'S NAME
MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum

XYZ L

XYZ L

XY dB

ABCD

eprel.ec.europa.eu

Italiano

1	Note importanti.....	146
2	Spiegazione dei simboli.....	146
3	Spiegazione dei simboli sull'apparecchio.....	147
4	Istruzioni per la sicurezza.....	147
5	Dotazione.....	150
6	Destinazione d'uso.....	151
7	Descrizione delle caratteristiche tecniche.....	151
8	Prima del primo utilizzo.....	155
9	Operation.....	160
10	Pulizia e manutenzione.....	167
11	Risoluzione dei problemi.....	167
12	Garanzia.....	169
13	Smaltimento.....	169
14	Specifiche tecniche.....	169

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



PERICOLO!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative all'esercizio del prodotto.

3 Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



Avviso! Rischio di incendio, materiali infiammabili.

4 Istruzioni per la sicurezza



PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche

- > Per le imbarcazioni: se l'apparecchio è alimentato dalla rete elettrica, assicurarsi che l'alimentazione abbia un interruttore differenziale: un dispositivo a corrente residua (RCD), un interruttore di corrente residua (RCCB) o un interruttore di circuito di guasto a terra (GFCI). L'installazione, soprattutto nelle aree potenzialmente umide, deve essere eseguita conformemente a tutte le norme di installazione applicabili.
- > Non toccare mai i cavi esposti a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione CA.
- > Prima della messa in funzione dell'apparecchio, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVERTENZA! Pericolo di esplosione

Non conservare nel frigorifero sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

- > Non mettere in funzione il frigorifero se presenta danni visibili.
- > Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del frigorifero è danneggiato deve essere sostituito con un cavo di alimentazione o un gruppo adatto reperibile dal produttore o dal suo rappresentante.
- > Questo frigorifero può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- > Collegare l'apparecchio a prese che garantiscano una connessione adeguata, soprattutto quando l'apparecchio deve essere collegato alla massa.



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- > Durante il posizionamento del frigorifero, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- > Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.
- > In caso di danneggiamento del circuito di raffreddamento:
 - Tenere le fiamme libere e le potenziali fonti di accensione lontane dall'apparecchio.
 - Aerare bene l'ambiente.
 - Spegnerne il frigorifero.
- > Per i frigoriferi con refrigerante infiammabile: Il circuito di raffreddamento contiene una piccola quantità di un refrigerante ecologico ma infiammabile. Non danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. Qualsiasi perdita di refrigerante può incendiarsi.
- > Assicurare che le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchio o nelle strutture da incasso non siano ostruite.
- > Non utilizzare oggetti metallici o altri strumenti per cercare di accelerare il processo di sbrinamento, a meno che non siano consigliati dal produttore a tale scopo.
- > Non aprire o danneggiare il circuito di raffreddamento.

- > Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, a eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.



AVVERTENZA! Pericolo per la salute

- > Questo frigorifero può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego del frigorifero in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso e in grado di comprenderli.
- > I bambini dai 3 agli 8 anni possono riempire e svuotare l'apparecchio.
- > Controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.
- > La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.



ATTENZIONE! Pericolo di scosse elettriche

- > Prima della messa in funzione del frigorifero, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.
- > Scollegare il frigorifero dall'alimentazione elettrica
 - prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione
 - dopo ogni utilizzo



ATTENZIONE! Pericolo per la salute

- > Per evitare la contaminazione degli alimenti, rispettare le seguenti istruzioni:
 - Accertarsi che la capacità di raffreddamento del frigorifero sia adatta agli alimenti da refrigerare.
 - I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adatti.
 - L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
 - Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- > Se il frigorifero viene lasciato vuoto per lunghi periodi:
 - Spegnerlo il frigorifero.
 - Sbrinare il frigorifero.
 - Pulire e asciugare il frigorifero.
 - Lasciare il coperchio aperto per evitare lo sviluppo di muffe all'interno del frigorifero.



AVVISO! Rischio di danni

- > Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- > Collegare il frigorifero solo nel modo seguente:
 - con il cavo di collegamento della corrente continua a una rete di corrente continua nel veicolo.
 - con il cavo di collegamento CA a una rete di alimentazione CA
- > Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo.
- > Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero e le altre utenze elettriche dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- > Se il frigorifero è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero o spegnerlo quando il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- > Il frigorifero non è adatto per il trasporto di materiale caustico o materiali contenenti solventi.
- > L'isolamento del frigorifero contiene ciclopentano infiammabile e necessita di procedure speciali per lo smaltimento. Al termine del suo ciclo di vita consegnare il frigorifero portatile presso un centro di riciclaggio adatto.

- > Non posizionare il frigorifero in prossimità di fiamme libere o di altre fonti di calore (radiatori, diretta esposizione ai raggi solari, forni a gas, ecc.).
- > **Rischio di surriscaldamento!** Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero ostruire il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento. Non usare o collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- > Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- > Non immergere mai il frigorifero in acqua.
- > Proteggere il frigorifero portatile e il cavo dal caldo e dall'umidità.
- > Non esporre il frigorifero portatile alla pioggia.

5 Dotazione

1

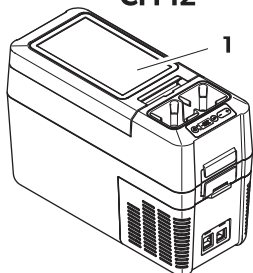


12/24 V DC

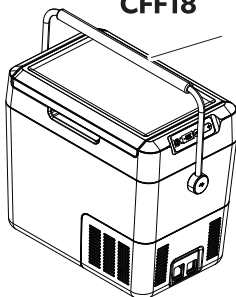


100-240 V AC

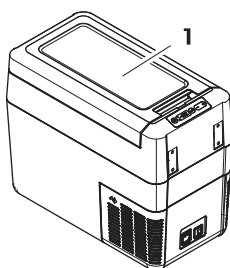
CFF12



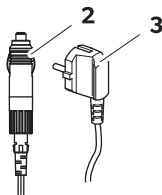
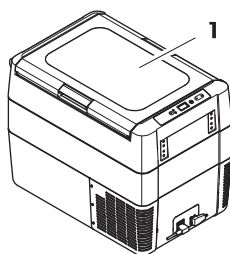
CFF18



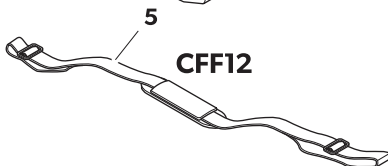
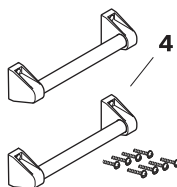
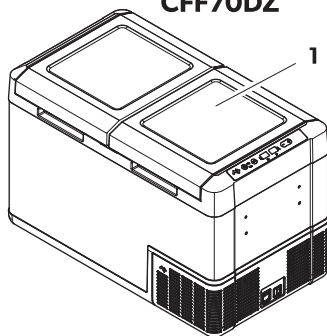
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



CFF12

Posizione nella fig. 1
alla pagina 150

Quantità

Descrizione

1

1

Frigorifero portatile

Posizione nella  fig. 1 alla pagina 150	Quantità	Descrizione
2	1	Cavo di collegamento per corrente continua
3	1	Cavo di collegamento per corrente alternata
4	2	Solo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Set di maniglie di trasporto costituito da: • 4 supporti (solo CFF20) • 2 maniglie • 8 viti di fissaggio • 1 chiave per brugole
5	1	Solo CFF12: Tracolla
–	1	Istruzioni per l'uso

6 Destinazione d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari. Il frigorifero portatile è anche adatto per l'uso su veicoli.

Il frigorifero è stato ideato per il funzionamento con una rete di bordo a corrente continua di un veicolo o un'imbarcazione, con una batteria ausiliaria a corrente continua o con una rete di alimentazione a corrente alternata.

Il frigorifero portatile è adatto per il campeggio o altri usi ricreativi simili.

Il frigorifero è destinato ad essere utilizzato in applicazioni domestiche e simili, quali:

- aree cucina del personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro
- agriturismi
- clienti in hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale
- ambienti di tipo bed and breakfast
- catering e applicazioni simili non al dettaglio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento a bassa manutenzione e con compressore. L'ampia capacità di isolamento e il potente compressore assicurano un raffreddamento efficiente e rapido.

Il frigorifero è adatto per l'uso mobile.

Il frigorifero può sopportare per brevi periodi un'inclinazione di 30°, ad esempio sulle barche.

7.1 Funzioni

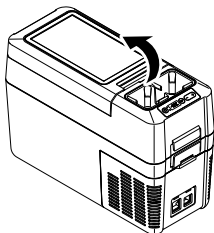
- Alimentazione con circuito di priorità per il collegamento alla rete di alimentazione a corrente alternata
- Monitor batteria a tre livelli per proteggere la batteria del veicolo (si spegne automaticamente in caso di tensione bassa della batteria)
- Display con indicazione della temperatura in °C e °F
- Regolazione della temperatura: In incrementi di 1 °C (1 °F)
- Funzione di regolazione del display con 3 livelli di luminosità
- Portatazza rimovibile (**solo CFF12**)
- Divisoria rimovibile (**solo CFF18**)
- Cestello estraibile (**solo CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Maniglie di trasporto rimovibili (**solo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Elementi di comando e indicazione

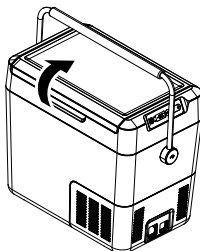
Fermi per il coperchio

2

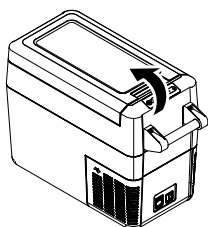
CFF12



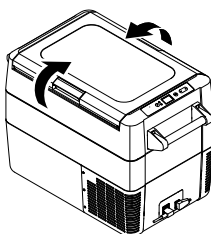
CFF18



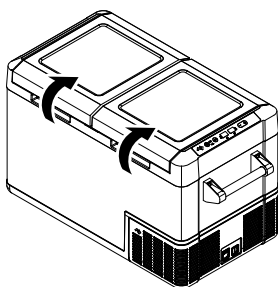
CFF20



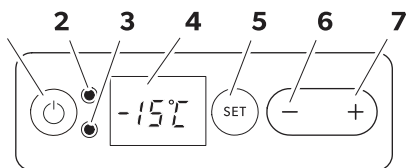
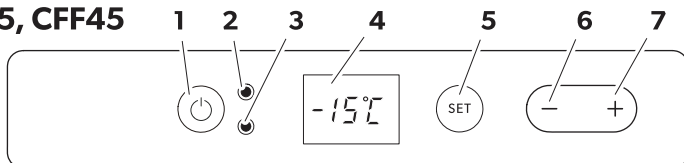
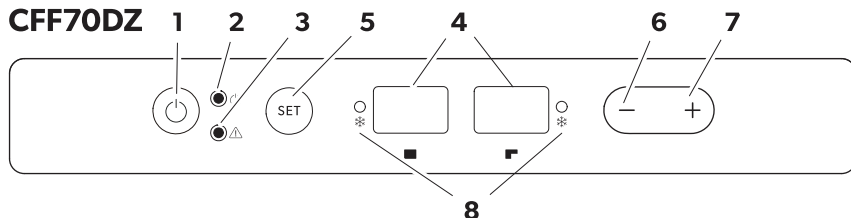
CFF35, CFF45



CFF70DZ



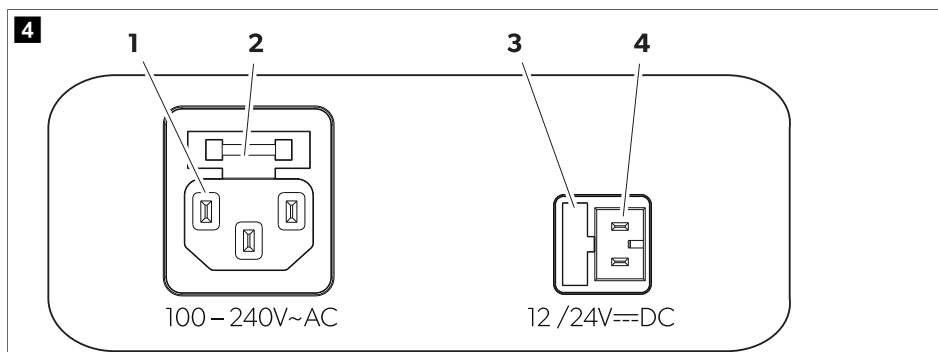
Unità di comando

3 CFF12, CFF18 CFF20**CFF35, CFF45****CFF70DZ**

Articolo	Descrizione	Spiegazione
1		Accende o spegne il frigorifero portatile se si tiene premuto il pulsante da uno a due secondi
2		Indicazione di stato Il LED si accende con luce verde: il compressore è acceso Il LED si accende con luce arancione: il compressore è spento Il LED lampeggia con luce arancione: il display si spegne automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
3	ERRORE	Il LED lampeggia con luce rossa: l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	-	Display, indica i valori Due zone (DZ): è presente un display per ciascuna zona
5	SET	Seleziona la modalità di impostazione • Impostazione della temperatura • Indicazione in gradi Celsius o Fahrenheit • Impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria • Impostazione della luminosità del display

Articolo	Descrizione	Spiegazione
6	—	Premuto una volta diminuisce il valore impostato
7	+	Premuto una volta aumenta il valore impostato
8	❄	Due zone (DZ): Indicazione di stato: Il LED blu si accende quando lo scomparto si raffredda

Prese di collegamento



Articolo	Descrizione
1	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione alternata
2	Portafusibili CA
3	Coperchio del fusibile CC
4	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua

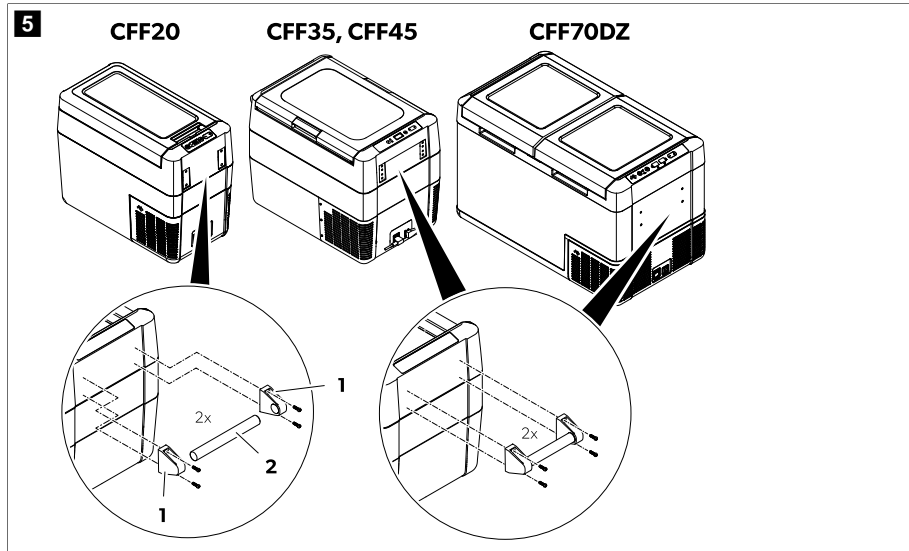
8 Prima del primo utilizzo



NOTA Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del dispositivo, è opportuno pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedere Pulizia e manutenzione alla pagina 167).

Montaggio delle maniglie

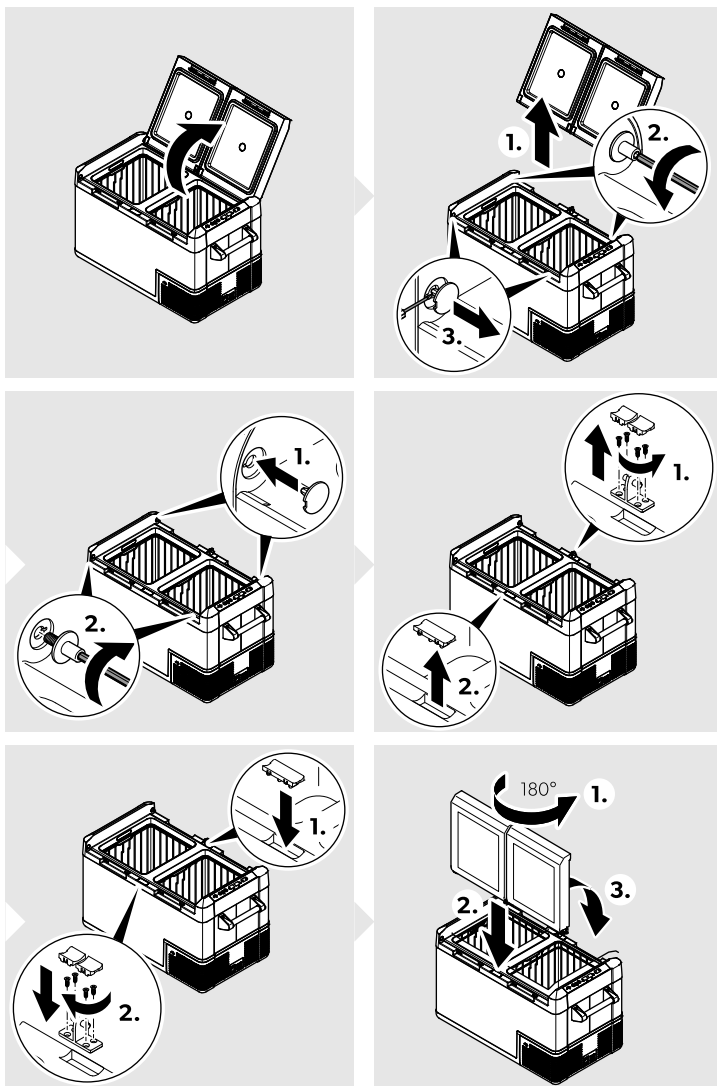
1. CFF20: Assemblare una maniglia unendo due supporti (1) e una maniglia (2). Fissare i supporti negli appositi fori con le viti fornite.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ: Fissare la maniglia in 2 fori circolari con le viti fornite.



3. Fissare la maniglia in 2 fori sagomati con le viti fornite.

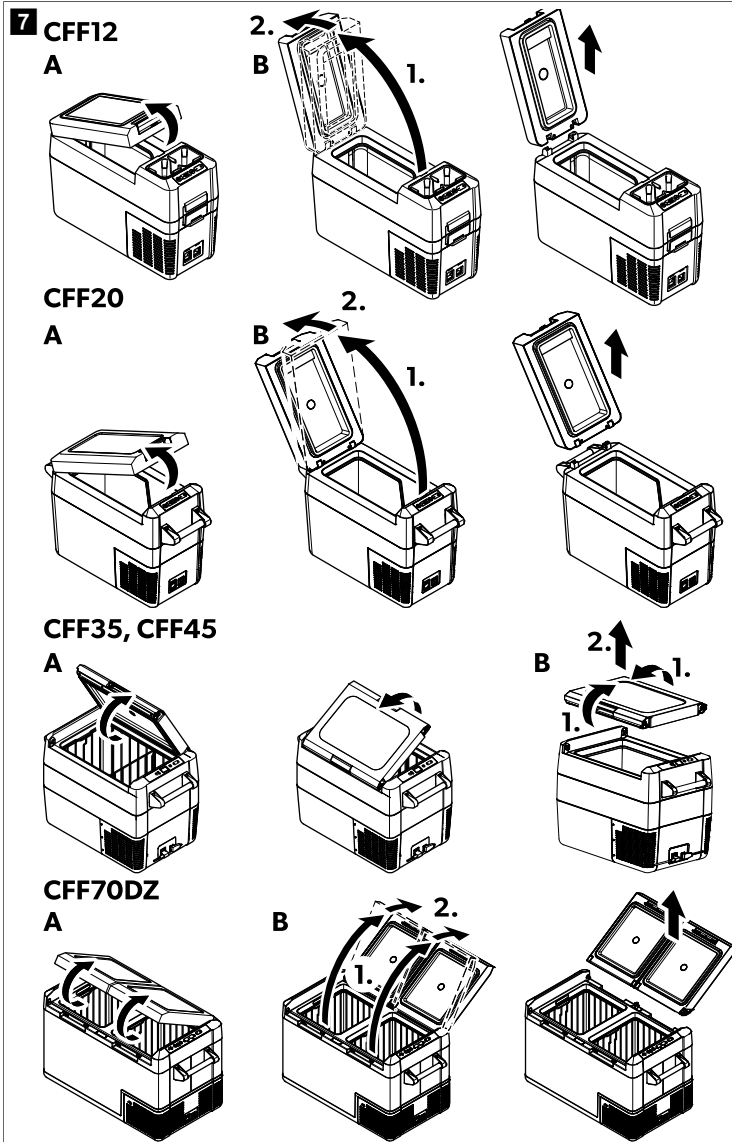
Inversione della direzione di apertura del coperchio (solo frigoriferi a due zone)

6



> Per invertire la direzione di apertura del coperchio, procedere come illustrato ( fig. 6 alla pagina 157).

Apertura o rimozione del coperchio



> Per aprire il coperchio, sganciare **(A)**.

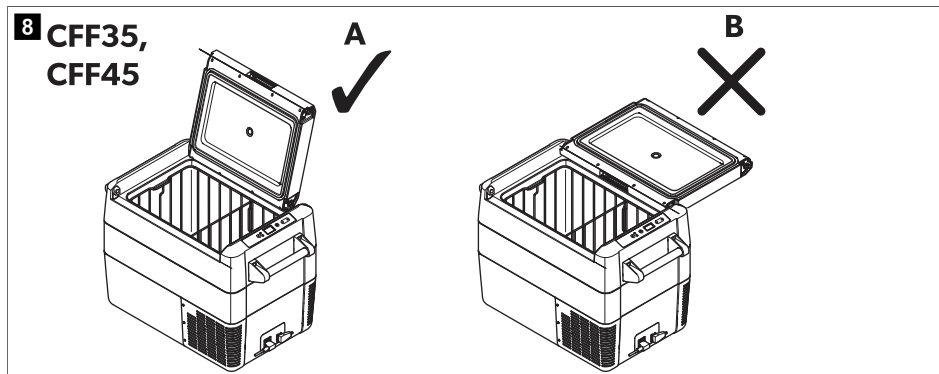
CFF35, CFF45: il coperchio può essere aperto da entrambi i lati.

> **CFF35, CFF45:** per rimuovere il coperchio, sbloccare i due lati contemporaneamente **(B)**.

> **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** spingere il coperchio oltre la posizione di arresto **(B)**.

Posizione di arresto del coperchio

Il coperchio prevede una posizione di arresto integrata (A). Non forzare il coperchio oltre la posizione di arresto (B).

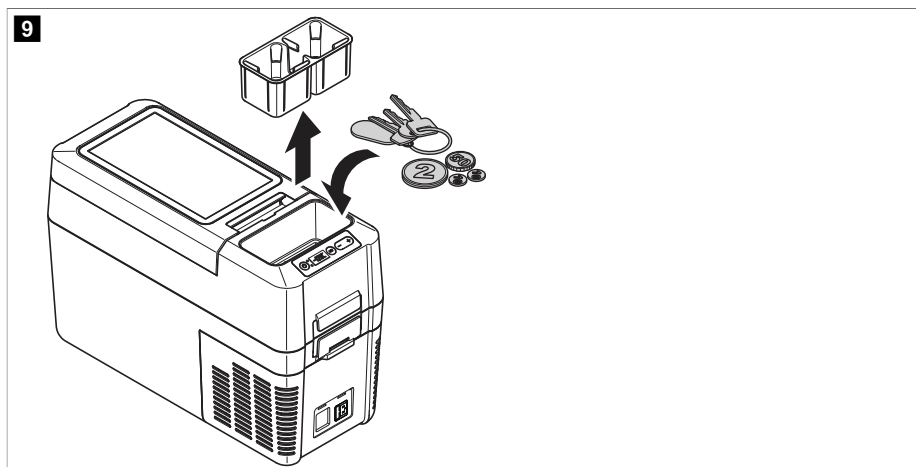


AVVISO! Rischio di danni

se il coperchio è stato sforzato, seguire i passi descritti in Coperchio forzato oltre l'arresto integrato (CFF35, CFF45) alla pagina 168.

Rimozione del portatazza (solo CFF12)

- > Sollevare il portatazza per accedere a un comodo vano.



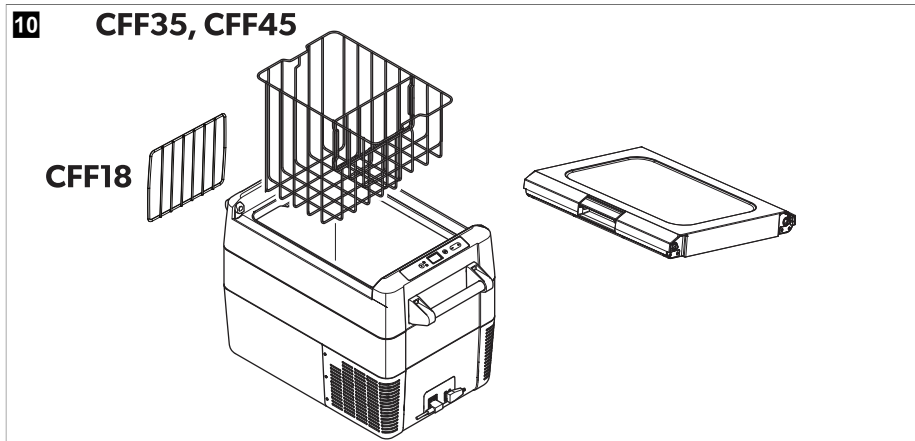
Rimozione del cestello (solo CFF35 e CFF45) e della divisoria (solo CFF18)



AVVISO! Rischio di danni

Se si rimuove il cestello con il coperchio aperto si rischia di graffiare il coperchio e deformare il cestino. Si raccomanda di rimuovere il coperchio prima di rimuovere il cestello.

> Procedere come illustrato ( fig. 10 alla pagina 160).



Selezione dell'unità di misura della temperatura

La temperatura può essere visualizzata in due unità di misura, Celsius e Fahrenheit. Procedere come indicato di seguito.

1. Accendere il frigorifero.
 2. Premere il tasto **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: due volte.
 - b) **CFF70DZ**: tre volte.
 3. Utilizzare i tasti **+** o **=** per selezionare i gradi Celsius o Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di temperatura selezionata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

9 Operation

9.1 Come evitare sprechi di cibo

Per evitare sprechi di cibo, considerare quanto segue

- > Ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Aprire il frigorifero solo se necessario e per il tempo necessario. Conservare gli alimenti in modo che l'aria possa continuare a circolare bene.
- > Regolare la temperatura in base alla quantità e al tipo di alimenti.
- > Gli alimenti possono facilmente assorbire o rilasciare odori o sapori. Conservare sempre gli alimenti coperti o chiusi in contenitori/bottiglie.

9.2 Risparmio energetico

- > Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- > Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- > Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- > Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.

- > Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- > Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.
- > Evitare temperature inutilmente basse.

9.3 Allacciamento del frigorifero

Collegamento a una batteria (veicolo o imbarcazione)

Il frigorifero portatile può essere alimentato con 12 V $\equiv$ o 24 V $\equiv$. Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di un sistema elettronico che lo protegge contro l'inversione di polarità. In questo modo il frigorifero è protetto dai cortocircuiti durante il collegamento a una batteria.



AVVISO! Rischio di danni

Per proteggere l'apparecchio, il cavo di corrente continua fornito comprende un fusibile all'interno della spina. **Non** rimuovere la spina a corrente continua con fusibile. Utilizzare solo il cavo di corrente continua fornito in dotazione.

1. Inserire il cavo di collegamento della corrente continua ( fig. 1 alla pagina 150 2) nell'apposita presa del frigorifero portatile ( fig. 4 alla pagina 155 4).
2. Allacciare il cavo di collegamento a una presa CC.

Collegamento a una rete di alimentazione a corrente alternata

Il frigorifero portatile prevede un'alimentazione multitemperatura con circuito di priorità per il collegamento a una fonte di tensione CA. Se l'apparecchio è collegato all'alimentazione CA, il circuito di priorità fa passare automaticamente il frigorifero portatile al funzionamento CA, anche se il cavo di collegamento per corrente continua è ancora collegato.

Quando si passa dalla rete di alimentazione CA all'alimentazione di batteria, e viceversa, il LED rosso potrebbe accendersi brevemente.

1. Inserire il cavo di collegamento della corrente alternata ( fig. 1 3) nella presa della tensione CA del frigorifero portatile ( fig. 4 1).
2. Allacciare il cavo di collegamento a una presa CA.

9.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

Il frigorifero portatile dispone di un monitor a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo CC.

Se il frigorifero viene azionato nel veicolo a motore spento, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena la batteria raggiunge il livello di ripristino per il riavvio.



AVVISO! Rischio di danni

Quando viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria, la batteria non viene più caricata completamente. Evitare riavvii ripetuti o di utilizzare utenze senza lunghe fasi di carica. Assicurare che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli "LOW" e "MED" (vedere la tabella seguente).

Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	MED	HIGH
Tensione di spegnimento a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensione di spegnimento a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensione di ripristino a 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Per selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria procedere come segue.

1. Accendere il frigorifero.
 2. Premere il tasto **SET** tre volte.
Per i frigoriferi portatili a due zone, premere il tasto **SET** quattro volte.
 3. Selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria con i tasti **+** o **-**.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità selezionata: **Lo** (BASSA), **Nd** (MEDIA), **Hi** (ALTA)

Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.



NOTA Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento, selezionare la modalità "HIGH" del dispositivo di controllo automatico della batteria. Se il frigorifero è collegato a una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità "LOW" del dispositivo di controllo automatico della batteria.

9.5 Utilizzo del frigorifero



AVVISO! Rischio di surriscaldamento

Assicurarsi che ci sia sempre sufficiente ventilazione in modo che il calore che si sviluppa durante il funzionamento possa essere dissipato. Fare attenzione che le griglie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra il frigorifero e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.



AVVISO! Pericolo di danni dovuti a temperature troppo basse

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.



AVVISO! Rischio di danni

Posizionare il frigorifero portatile come illustrato ( fig. 1 alla pagina 150). Se il frigorifero viene orientato in maniera differente, possono verificarsi danni.



NOTA In caso di alimentazione tramite una batteria, il display si spegne automaticamente se la tensione di batteria è bassa. Il LED  lampeggia in arancione.

Prima del primo utilizzo alla pagina 155

1. Collocare il frigorifero su una base stabile.
 2. Collegare il frigorifero portatile, (vedere Allacciamento del frigorifero alla pagina 161).
 3. Premere il tasto  per uno o due secondi.
- ✓ Il LED  si accende.

Il display ( fig. 3 alla pagina 154 4) si accende e indica la temperatura corrente.

Il frigorifero inizia a raffreddare l'interno.

Arresto del coperchio del frigorifero



NOTA

- > **CFF35, CFF45:** Quando si blocca il coperchio, verificare che entrambi i perni siano completamente inseriti per assicurare una buona tenuta del coperchio. Un fermo può inserirsi leggermente prima dell'altro.
- > Se il coperchio non si chiude equamente sui due lati, premere fino a sentire un secondo clic.

1. Chiudere il coperchio.
2. Premere il fermo ( fig. **2** alla pagina 153) verso il basso finché non si innesta con uno scatto udibile

9.6 Fissaggio del frigorifero portatile per il trasporto (solo CFF12)

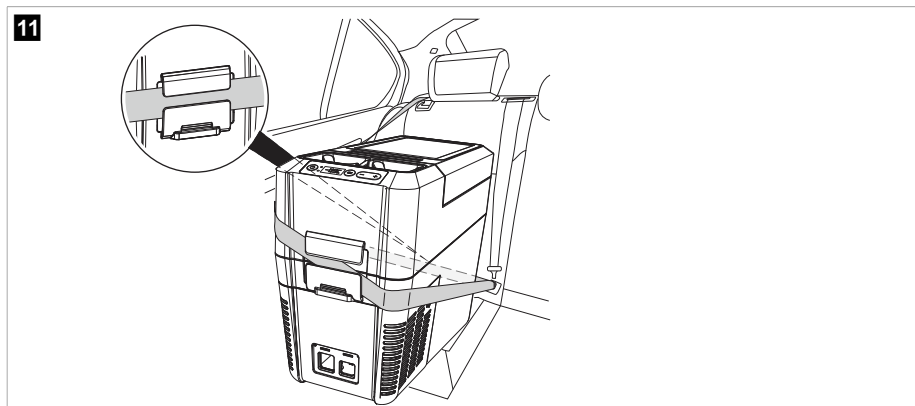


AVVERTENZA! Rischio di lesioni

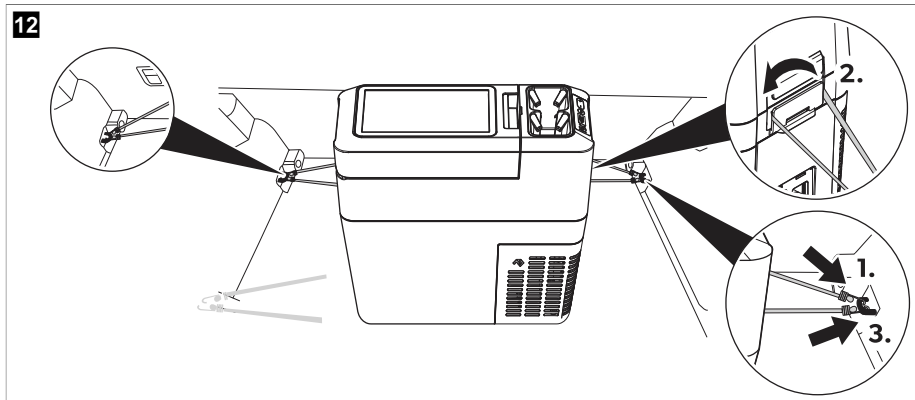
Assicurarsi che il frigorifero portatile sia ben fissato, altrimenti potrebbe spostarsi e provocare gravi lesioni ai passeggeri in caso di frenata improvvisa.

Per trasportare il frigorifero portatile in un veicolo è possibile fissarlo con la cintura di sicurezza del sedile o con cinghie per bagagli in modo che resti fermo.

- > Se lo si desidera fissare con una **cintura di sicurezza del sedile**, procedere come illustrato ( fig. **11** alla pagina 163).



- > Se lo si desidera fissare con le **cinghie per bagagli**, procedere come illustrato ( fig. 12 alla pagina 164).



9.7 Regolazione della temperatura

- > Premere il tasto **SET** una volta.
- > Selezionare la temperatura di raffreddamento con i tasti **+** e **-**.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata nuovamente la temperatura corrente.

Frigoriferi portatili a due zone

1. Premere una volta il tasto **SET** per lo scomparto grande e due volte per lo scomparto piccolo.
 - ✓ Il display dello scomparto selezionato lampeggia.
 2. Selezionare la temperatura di raffreddamento con i tasti **+** e **-**.
- Ogni scomparto può essere impostato per funzionare come frigorifero o come scomparto congelatore.
- ✓ Sul display dello scomparto selezionato viene visualizzata per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata nuovamente la temperatura corrente.

9.8 Spegnimento o accensione di uno scomparto (frigoriferi portatili a due zone)

Se è necessario un solo scomparto, l'altro scomparto può essere spento per risparmiare energia.

Spegnimento di uno scomparto

1. Premere una volta il tasto **SET** per lo scomparto grande e due volte per lo scomparto piccolo.
- ✓ Il display dello scomparto selezionato lampeggia.
2. Premere il tasto .
- ✓ Sul display del rispettivo scomparto di raffreddamento lampeggia **OFF** per cinque secondi, quindi viene visualizzato **OFF**.

Spegnimento di uno scomparto

Se sul display dello scomparto viene visualizzato **OFF**, è possibile accendere lo scomparto nel modo seguente:

1. Premere una volta il tasto **SET** per lo scomparto grande e due volte per lo scomparto piccolo.
- ✓ Il display dello scomparto selezionato lampeggia.
2. Premere il tasto .

- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata la temperatura attuale.

9.9 Impostazione della luminosità del display

La luminosità del display può essere regolata per adeguarsi a una luce ambiente bassa.

Per impostare la luminosità del display procedere come segue.

1. Accendere il frigorifero.
 2. Premere il tasto **SET** quattro volte.
Per i frigoriferi portatili a due zone, premere il tasto **SET** cinque volte.
 3. Impostare la luminosità del display con i tasti **+** e **-**.
- ✓ Sul display appare: **d0** (predefinito), **d1** (medio), **d2** (scuro).

Il display mostra la modalità impostata per alcuni secondi. Il display lampeggia due volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.



NOTA L'impostazione di fabbrica della luminosità del display è **d0**.

Se si verifica un guasto, la luminosità torna automaticamente all'impostazione **d0**. Dopo la risoluzione del guasto si riattiva la luminosità impostata.

9.10 Spegnimento del frigorifero

1. Svuotare il frigorifero.
2. Spegnerne il frigorifero.
3. Estrarre il cavo di collegamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo: lasciare il coperchio leggermente aperto per prevenire la formazione di odori.

9.11 Sbrinamento del frigorifero

L'umidità dell'aria può formare brina all'interno del frigorifero o sul vaporizzatore, riducendo così la capacità di raffreddamento.



AVVISO! Rischio di danni

Non utilizzare mai attrezzi duri o appuntiti per rimuovere il ghiaccio o per staccare oggetti che sono rimasti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

1. Togliere tutto il contenuto dal frigorifero.
2. Se necessario, riporlo in un altro frigorifero affinché si mantenga fresco.
3. Spegnerne il frigorifero.
4. Lasciare il coperchio aperto.
5. Rimuovere l'acqua scongelata.

9.12 Sostituzione del fusibile CA



PERICOLO! Pericolo di scosse elettriche

Scollegare l'alimentazione e il cavo di collegamento prima di sostituire il fusibile dell'apparecchio.

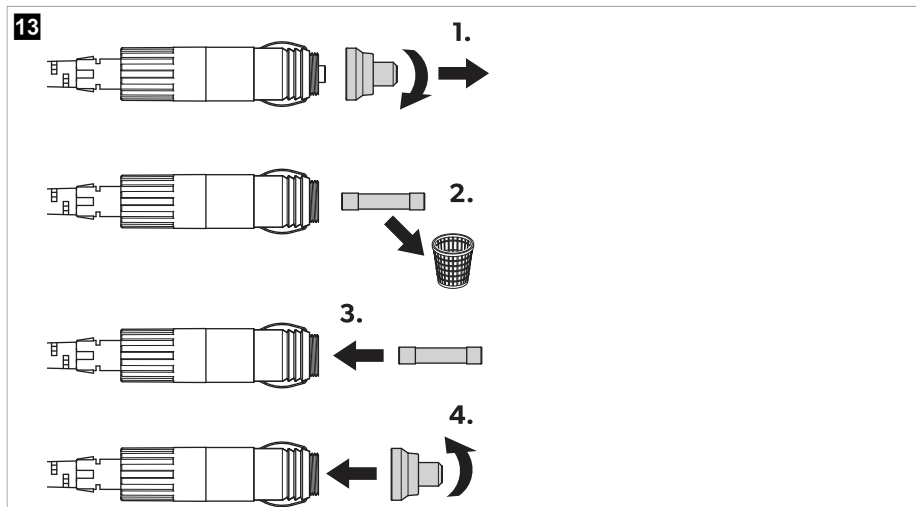
1. Scollegare l'alimentazione all'apparecchio.
2. Togliere il cavo di collegamento.
3. Facendo leva con un cacciavite, estrarre il portafusibili ( fig. 3 alla pagina 154).
4. Sostituire il fusibile guasto con uno nuovo dello stesso tipo e amperaggio (4 A, 250 V).
5. Premere di nuovo in sede il portafusibili.
6. Ricollegare l'alimentazione all'apparecchio.

9.13 Sostituzione del fusibile CC

1. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.
2. Facendo leva con un cacciavite, sollevare il coperchio ( fig. 3 alla pagina 154).
3. Girare il coperchio del fusibile e utilizzare un gancio per rimuovere il fusibile a innesto piatto difettoso.
4. Inserire un nuovo fusibile dello stesso tipo e amperaggio.
5. Riapplicare il coperchio del fusibile.
6. Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione.

9.14 Sostituzione del fusibile della spina a corrente continua

- > Sostituire il fusibile guasto con uno nuovo dello stesso tipo e amperaggio come mostrato ( fig. 13 alla pagina 166).



9.15 Sostituzione del circuito stampato delle luci



AVVISO! Rischio di danni

Per prevenire rischi, la lampadina può essere sostituita soltanto dal produttore, da un addetto del servizio di assistenza o da personale qualificato analogo.

10 Pulizia e manutenzione



ATTENZIONE! Pericolo di scosse elettriche

Assicurarsi che il frigorifero sia scollegato dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia e manutenzione.



AVVISO! Rischio di danni

- > Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua.
- > Per la pulizia non utilizzare detergenti aggressivi o oggetti duri.

- > Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- > Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione del frigorifero siano prive di polvere e sporcizia, in modo da permettere al calore generato durante il funzionamento di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

11 Risoluzione dei problemi

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa di corrente collegata non c'è tensione.	1. Presa di corrente CC inserita: nella maggior parte dei veicoli occorre attivare l'accensione prima che la presa CC venga alimentata. 2. Presa di corrente CA inserita: provare a collegare l'apparecchio a un'altra presa.
	Uno dei fusibili dell'apparecchio è bruciato.	> Sostituire il fusibile bruciato dell'apparecchio, vedere Sostituzione del fusibile CA alla pagina 166 o Sostituzione del fusibile CC alla pagina 166.
	L'alimentatore CA integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
Il dispositivo non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED  è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED  lampeggia di colore arancione, il display è spento).	Il dispositivo di controllo automatico della batteria è impostato troppo alto.	> Selezionare un'impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria più bassa.
	Tensione della batteria insufficiente.	> Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
In caso di funzionamento con la presa per corrente continua: l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso.	La presa CC è sporca. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	> Se la spina del frigorifero portatile inserita nella presa CC si scalda molto, significa che è necessario pulire la presa o che la spina non è stata montata correttamente.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	> Sostituire il fusibile della spina per corrente continua, vedere Sostituzione del fusibile della spina a corrente continua alla pagina 166.
	Il fusibile CC dell'apparecchio si è bruciato.	> Sostituire il fusibile bruciato, vedere Sostituzione del fusibile CC alla pagina 166.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	> Sostituire il fusibile della presa per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.
Il display indica un messaggio di errore (ad esempio, "Err1") e l'apparecchio non raffredda.	Un guasto di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.

Coperchio forzato oltre l'arresto integrato (CFF35, CFF45)



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

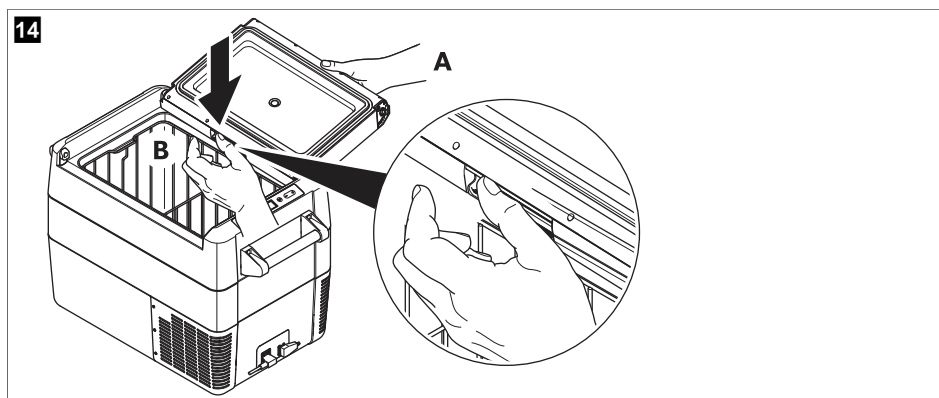
Prestare attenzione a non pizzicarsi il pollice quando si chiude il coperchio.



AVVISO! Rischio di danni

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare la rottura del coperchio.

Se il coperchio è stato forzato oltre l'arresto integrato, procedere come segue ( fig. 14 alla pagina 168):



- Sostenere il coperchio con una mano (A).
- Tenere giù il fermo con l'altra mano (B).

- Chiudere il coperchio il più possibile senza pizzicarsi il pollice, tenendo ancora giù il fermo, per impedire che si rompa.
- Il coperchio dovrebbe ora trovarsi approssimativamente all'angolo visualizzato (fig. e, pagina 12).
- Allontanare la mano dal fermo (B) e chiudere completamente il coperchio.



NOTA Le cerniere possono sbloccarsi dalla posizione corretta durante la fase finale di chiusura. Riposizionare il coperchio come segue.

- Azionare contemporaneamente i fermi su entrambi i lati del coperchio.
- Sollevare e riposizionare il coperchio.

12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del produttore nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

13 Smaltimento



Riciclaggio del materiale da imballaggio: Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.



Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento applicabili. È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.



Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.

14 Specifiche tecniche

Il circuito di raffreddamento contiene una piccola quantità di un refrigerante ecologico ma infiammabile. Non danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. Qualsiasi perdita di refrigerante può incendiarsi.

	CFF12
Volume totale	13 L
Tensione di allacciamento	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corrente nominale 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6 A
Corrente nominale 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5,6 A
Corrente nominale 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,3 A
Corrente nominale 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2,5 A

	CFF12
Corrente nominale 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Corrente nominale 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Refrigerante	R134a o R600a (vedere l'etichetta)
Capacità di raffreddamento (R134a)	10 °C ... -18 °C
Capacità di raffreddamento (R600a)	20 °C ... -18 °C
Classe climatica	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
CO ₂ equivalente	0,037 t (R134a)
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	1430 (R134a)
Volume refrigerante (R134a)	26 g
Volume refrigerante (R600a)	10 g
Dimensioni (L x A x P) senza manici:	562 mm × 380 mm × 235 mm
Peso	9,7 kg
Certificati	 

	CFF18
Volume totale	19 L
Tensione di allacciamento	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Corrente nominale 12 V ⁼⁼⁼	4,5 A
Corrente nominale 24 V ⁼⁼⁼	2,1 A
Corrente nominale 240 V~	0,5 A
Capacità di raffreddamento	20 °C ... -18 °C
Classe climatica	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (vedere l'etichetta)
Volume refrigerante (R134a)	20 g
Volume refrigerante (R600a)	10 g
CO ₂ equivalente	0,029 t (R134a)
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioni	
L x A x P (con maniglie)	508 mm × 525 mm × 300 mm (maniglia su)
L x A x P (senza maniglie)	508 mm × 422 mm × 316 mm

	CFF18
Peso	10,4 kg
Certificati	

	CFF20
Volume totale	21 L
Tensione di allacciamento	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corrente nominale 12 V $\equiv$ (R134a)	6,5 A
Corrente nominale 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Corrente nominale 24 V $\equiv$ (R134a)	3,4 A
Corrente nominale 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Corrente nominale 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Corrente nominale 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Capacità di raffreddamento	20 °C ... -18 °C
Classe climatica	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (vedere l'etichetta)
Volume refrigerante (R134a)	28 g
Volume refrigerante (R600a)	10 g
CO ₂ equivalente	0,040 t (R134a)
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioni	
L x A x P (con maniglie)	660 mm x 430 mm x 283 mm (maniglia su)
L x A x P (senza maniglie)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Peso	11 kg
Certificati	

	CFF35
Volume totale	34 L
Tensione di allacciamento	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corrente nominale 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Corrente nominale 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A

	CFF35
Corrente nominale 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Corrente nominale 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Corrente nominale 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Corrente nominale 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Capacità di raffreddamento	20 °C ... -18 °C
Classe climatica	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (vedere l'etichetta)
Volume refrigerante (R134a)	34 g
Volume refrigerante (R600a)	14 g
CO ₂ equivalente	0,049 t (R134a)
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioni	
L x A x P (con maniglie)	704 mm x 407 mm x 398 mm
L x A x P (senza maniglie)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Peso	15,3 kg
Certificati	

	CFF45
Volume totale	44 L
Tensione di allacciamento	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Corrente nominale 12 V $\equiv$ (R134a)	8,6 A
Corrente nominale 12 V $\equiv$ (R600a)	6,7 A
Corrente nominale 24 V $\equiv$ (R134a)	3,8 A
Corrente nominale 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Corrente nominale 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Corrente nominale 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Capacità di raffreddamento	20 °C ... -18 °C
Classe climatica	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R600a o R134a (vedere l'etichetta)

	CFF45
Volume refrigerante (R134a)	43 g
Volume refrigerante (R600a)	15 g
CO ₂ equivalente	0,061 t (R134a)
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioni	
L x A x P (con maniglie)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
L x A x P (senza maniglie)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Peso	16,7 kg
Certificati	

	CFF70DZ
Volume totale	70 L (30 L/40 L)
Tensione di allacciamento	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Corrente nominale 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Corrente nominale 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Corrente nominale 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Corrente nominale 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Corrente nominale 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Corrente nominale 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Capacità di raffreddamento	20 °C ... -18 °C
Classe climatica	N, T
Temperatura ambiente	16 °C ... 43 °C
Refrigerante	R134a o R600a (vedere l'etichetta)
Volume refrigerante (R134a)	34 g
Volume refrigerante (R600a)	14 g
CO ₂ equivalente	0,049 t (R134a)
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioni	
L x A x P (con maniglie)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
L x A x P (senza maniglie)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Peso	23,8 kg

CFF70DZ

Certificati



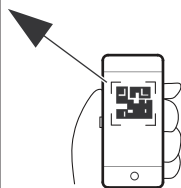
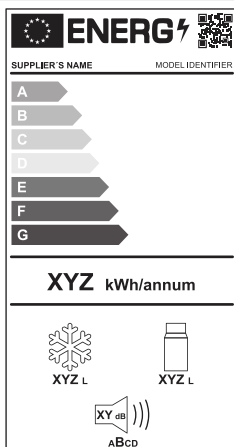
NOTA Se la temperatura ambiente è superiore a 32 °C, non è possibile raggiungere la temperatura minima.

R134a è un gas fluorurato ad effetto serra.

Il gruppo refrigerante è sigillato ermeticamente.

Ulteriori informazioni sul prodotto sono accessibili tramite il codice QR sull'etichetta energetica o al sito eprel.ec.europa.eu.

15



eprel.ec.europa.eu

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	175
2	Verklaring van de symbolen.....	175
3	Verklaring van de symbolen op het toestel.....	176
4	Veiligheidsaanwijzingen.....	176
5	Omvang van de levering.....	179
6	Beoogd gebruik.....	180
7	Technische beschrijving.....	180
8	Voor het eerste gebruik.....	184
9	Operation.....	189
10	Reiniging en onderhoud.....	196
11	Problemen oplossen.....	196
12	Garantie.....	198
13	Verwijdering.....	198
14	Technische gegevens.....	198

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



GEVAAR!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Verklaring van de symbolen op het toestel



Let op! Brandgevaar. Ontvlambaar materiaal.

4 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken

- > Op boten: Als het toestel wordt gevoed door netspanning, zorg er dan voor dat de stroomvoorziening een aardlekschakelaar, een verliesstroomschakelaar of een differentieelschakelaar heeft. De installatie, met name in vochtige omgevingen, moet voldoen aan alle van toepassing zijnde installatievoorschriften.
- > Raak blanke leidingen nooit met blote handen aan. Dit geldt vooral bij gebruik op het wisselstroomnet.
- > Let er voor de ingebruikname op dat voedingskabel en stekker droog zijn.



WAARSCHUWING! Explosiegevaar

Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in het koeltoestel.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

- > Gebruik het koeltoestel niet, als het zichtbaar beschadigd is.
- > Als het netsnoer van het koeltoestel is beschadigd, moet dit, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door een geschikt netsnoer of onderdeel, geleverd door de fabrikant of diens klantenservice.
- > Dit koeltoestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- > Sluit het toestel aan op contactdozen die een goede verbinding garanderen, met name wanneer het toestel moet worden geaard.



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- > Zorg er bij het positioneren van het koeltoestel voor dat de voedingskabel niet verstrikt of beschadigd raakt.
- > Plaats geen meervoudige stekkerdozen of draagbare voedingen achter het toestel.
- > In geval van beschadiging van de koelkring:
 - Houd open vuur en mogelijke ontstekingsbronnen uit de buurt van het koelapparaat.
 - Ventileer de ruimte goed.
 - Schakel het koeltoestel uit.
- > Voor koeltoestellen met ontvlambaar koelmiddel: De koelkring bevat een kleine hoeveelheid milieuvriendelijk, maar ontvlambaar koelmiddel. Het schaadt de ozonlaag niet en versterkt het broeikaseffect niet. Lekkend koelmiddel kan vlam vatten.
- > Houd de ventilatieopeningen van apparaatbehuizingen of inbouwconstructies vrij van hindernissen.
- > Gebruik geen mechanische voorwerpen of andere middelen om het ontdooiingsproces te versnellen, tenzij de fabrikant dit aanbeveelt.
- > Open of beschadig de koelkring niet.

- > Gebruik geen elektrische toestellen in de koelkast, tenzij deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.



WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid

- > Dit koeltoestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het koeltoestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- > Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koeltoestellen in- en uitladen.
- > Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- > Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.



VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schokken

- > Let er voor de ingebruikname van het koeltoestel op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- > Ontkoppel het koeltoestel van de stroomvoorziening
 - Voor elke reiniging en elk onderhoud
 - Na elk gebruik



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid

- > Neem de volgende instructies in acht om verontreiniging van levensmiddelen te voorkomen:
 - Controleer of de koelcapaciteit van het koeltoestel geschikt is voor de levensmiddelen die u wilt koelen.
 - Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.
 - Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
 - Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftapsystemen regelmatig.
- > Als het koeltoestel voor een langere periode leeg wordt gehouden:
 - Schakel het koeltoestel uit.
 - Ontdooi het koeltoestel.
 - Reinig en droog het koeltoestel.
 - Laat het deksel open om schimmelvorming in het koeltoestel te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- > Sluit het koeltoestel alleen als volgt aan:
 - Sluit de gelijkstroomaansluitkabel aan op een gelijkstroomvoeding in het voertuig
 - Of sluit de wisselstroomaansluitkabel aan op een wisselstroomnet
- > Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- > Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel en andere verbruikers los van de accu voordat u een snellader aansluit.
- > Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel los of schakelt u het uit wanneer u de motor uitzet. Anders kan de accu leeg raken.
- > Het koeltoestel is niet geschikt voor het transporteren van bijtende materialen of materialen die oplosmiddelen bevatten.
- > De isolatie van het koeltoestel bevat ontvlambaar cyclopentaan en vereist speciale verwerkingsprocedures. Breng het koeltoestel aan einde van zijn levensduur naar een erkend afvalverwerkingsbedrijf.
- > Plaats het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gasovens, enz.).

- > **Gevaar voor oververhitting!** Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd de ventilatieruimte vrij van objecten die de luchtstroom naar de koelcomponenten kunnen belemmeren. Gebruik of bewaar het koeltoestel niet in afgesloten ruimtes of ruimtes zonder of met minimale luchtstroom.
- > Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- > Dompel het koeltoestel nooit onder in water.
- > Bescherm het koeltoestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- > Het koeltoestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

5 Omvang van de levering

1

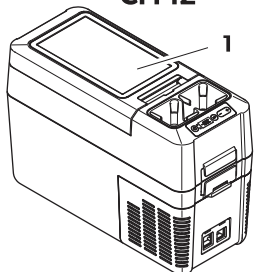


12/24 V DC

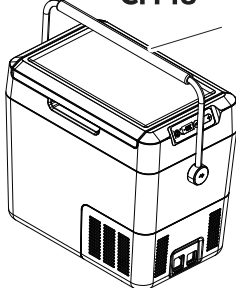


100-240 V AC

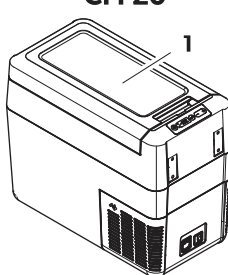
CFF12



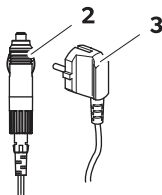
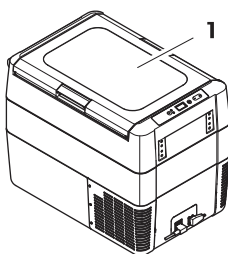
CFF18



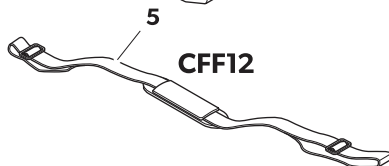
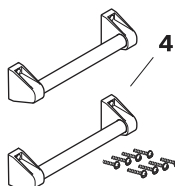
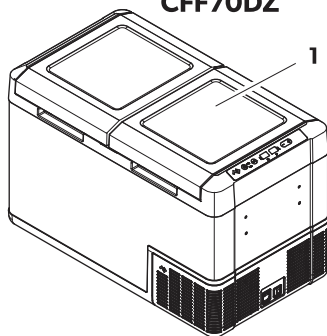
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



Nr. in  afb. **1**
op pagina 179

Aantal

Beschrijving

1

1

Koelbox

Nr. in  afb. 1 op pagina 179	Aantal	Beschrijving
2	1	Aansluitkabel voor gelijkstroomaansluiting
3	1	Aansluitkabel voor wisselstroomaansluiting
4	2	CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ alleen: Set handgrepen, bestaande uit: • 4 houders (alleen CFF20) • 2 handgrepen • 8 bevestigingsschroeven • 1 inbussleutel
5	1	Alleen CFF12: Schouderband
–	1	Gebruiksaanwijzing

6 Beoogd gebruik

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. Het koeltoestel is ook geschikt voor gebruik in voertuigen.

Het koeltoestel is ontworpen voor gebruik op een gelijkstroom-boordnet van een voertuig of boot, op een gelijkstroom-hulpaccu of op een wisselstroomnet.

Het koelapparaat is geschikt voor kamperen of andere soortgelijke recreatieve toepassingen.

Het koeltoestel is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen zoals:

- personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen
- boerderijen
- klanten in hotels, motels en andere woonomgevingen
- bed and breakfast-accommodaties
- catering en soortgelijke toepassingen anders dan in de detailhandel

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Technische beschrijving

De koeling gebeurt door een onderhoudsarme koelkring met compressor. De uitstekende isolatie en krachtige compressor garanderen efficiënte en snelle koeling.

Het koelapparaat is geschikt voor mobiel gebruik.

Het koelapparaat is probleemloos kort bestand tegen een kanteling van 30°, bijvoorbeeld op boten.

7.1 Functies

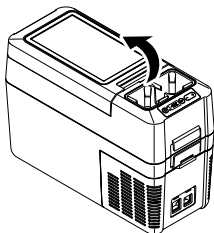
- Voeding met prioriteitsschakeling voor de aansluiting op wisselstroomvoeding
- De drietraps accubewaker ter bescherming van de voertuigaccu (schakelt automatisch uit bij een lage accuspanning)
- Display met temperatuurweergave in °C en °F
- Temperatuurstelling: In stappen van 1 °C (1 °F)
- Display-dimfunctie met 3 helderheidsniveaus
- Verwijderbare bekerhouder (**alleen CFF12**)
- Verwijderbaar scheidingsschot (**alleen CFF18**)
- Verwijderbare draadmand (**alleen CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Verwijderbare handgrepen (**alleen CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Bedienings- en indicatie-elementen

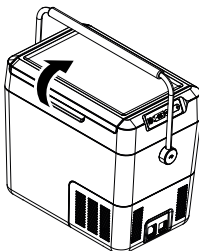
Dekselvergrendelingen

2

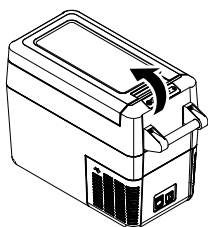
CFF12



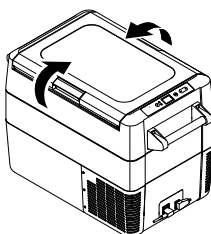
CFF18



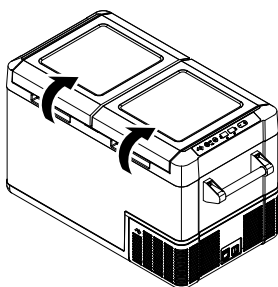
CFF20



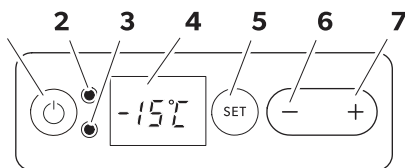
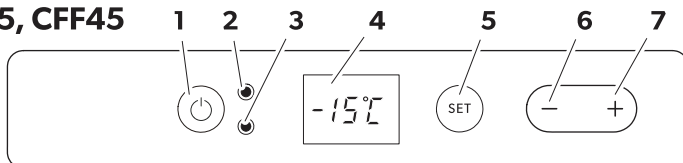
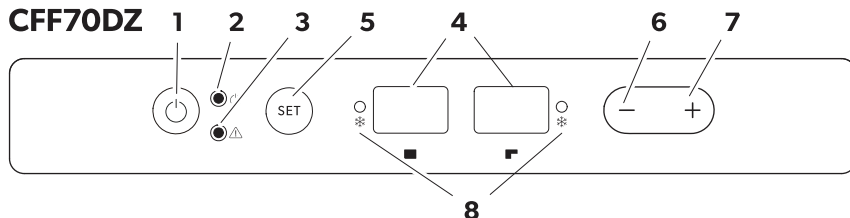
CFF35, CFF45



CFF70DZ



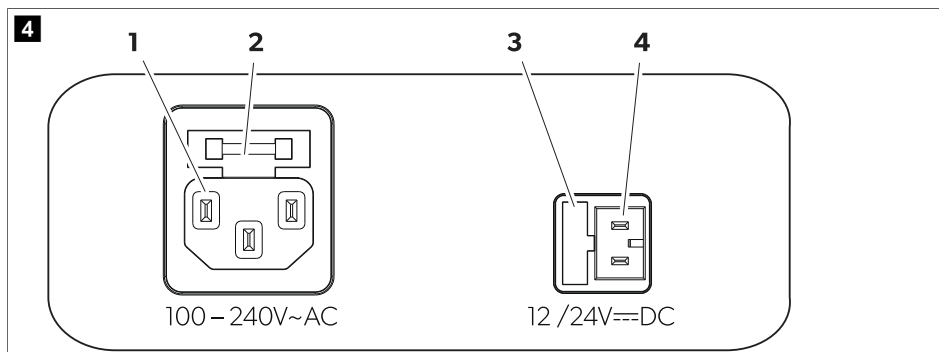
Bedieningspaneel

3 CFF12, CFF18 CFF20**CFF35, CFF45****CFF70DZ**

Nr.	Beschrijving	Toelichting
1		Schakelt het koelapparaat in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2		Statusindicatie Led brandt groen: compressor is aan Led brandt oranje: compressor is uit Led knippert oranje: display automatisch uitgeschakeld wegens lage accuspanning
3	ERROR	Led knippert rood: toestel is ingeschakeld, maar niet klaar voor gebruik
4	-	Display, toont de waarden Twee zones (dual zone - DZ): Er is één display per zone
5	SET	Selecteert de invoermodus • Temperatuurstelling • Weergave van Celsius of Fahrenheit • Accumonitor instellen • Displayhelderheid instellen
6	-	Een keer indrukken om de waarde te verlagen

Nr.	Beschrijving	Toelichting
7	+	Een keer indrukken om de waarde te verhogen
8	❄️	Twee zones (dual zone - DZ): Statusindicatie: led gaat blauw branden als het compartiment koelt

Aansluitbussen



Nr.	Beschrijving
1	Stekkeraansluiting wisselspanningsvoorziening
2	Wisselstroom-zekeringhouder
3	Gelijkstroom-zekeringdeksel
4	Stekkeraansluiting gelijkspanningsvoorziening

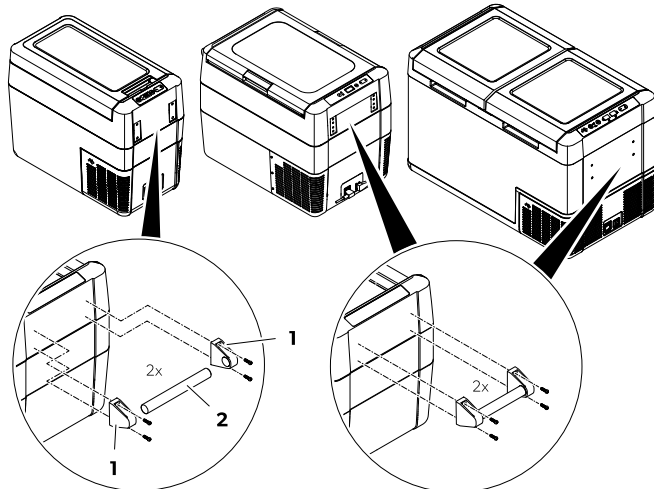
8 Voor het eerste gebruik



INSTRUCTIE Alvorens het nieuwe koeltoestel in gebruik te nemen, moet het toestel om hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek worden gereinigd (zie Reiniging en onderhoud op pagina 196).

De handgrepen monteren

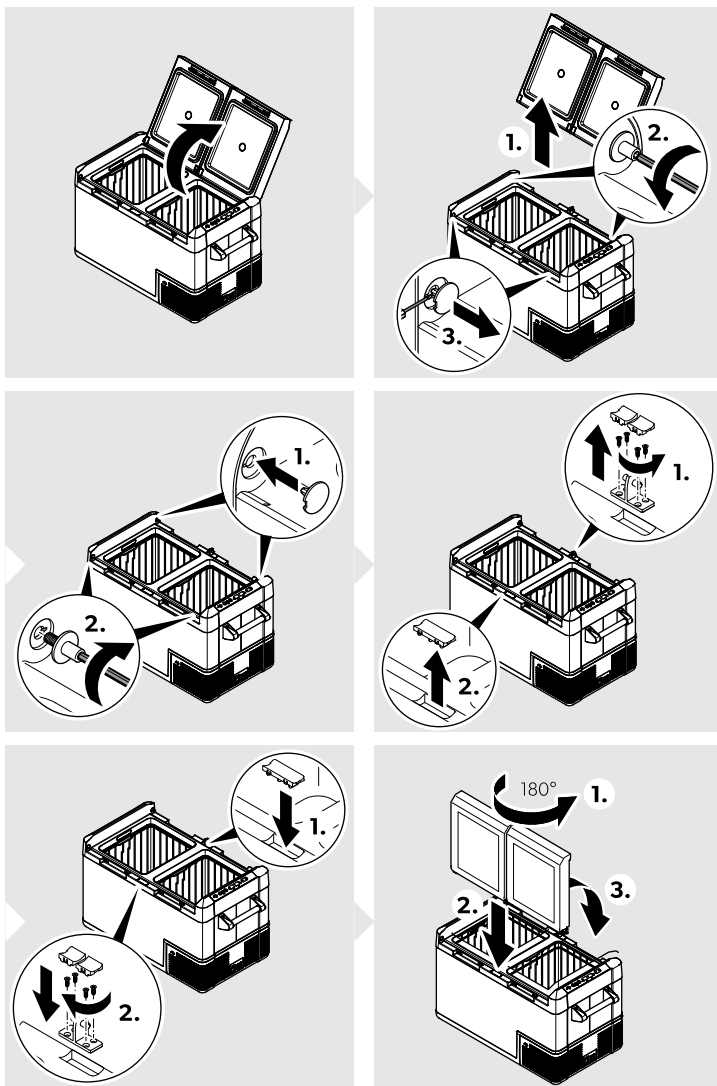
1. CFF20: Monteer een handgreep door twee houders **(1)** en een hendel **(2)** in elkaar te zetten. Bevestig de houders met de bijgeleverde schroeven in de hiervoor bedoelde gaten.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Zet de handgreep vast met de meegeleverde schroeven in 2 van de ronde gaten.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Bevestig de handgreep met de meegeleverde schroeven in 2 van de tailvormige gaten.

De openingsrichting van het deksel omkeren (alleen bij twee zones)

6

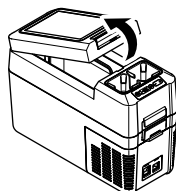


> Om de openingsrichting van het deksel om te keren, gaat u te werk zoals afgebeeld ( afb. 6 op pagina 186).

Deksel openen of verwijderen

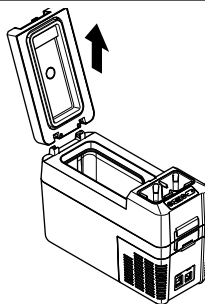
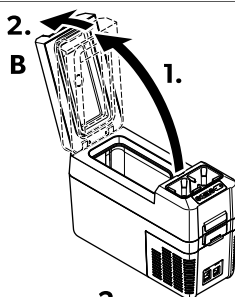
7 CFF12

A



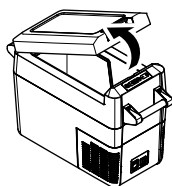
2.

B



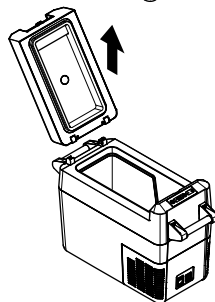
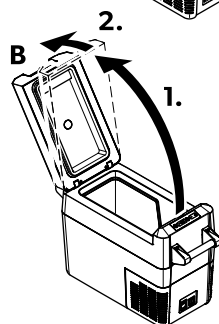
CFF20

A



2.

B

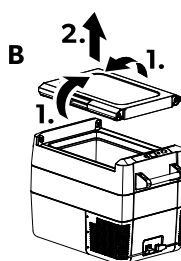


CFF35, CFF45

A

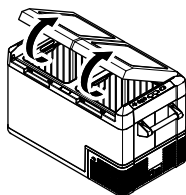


B

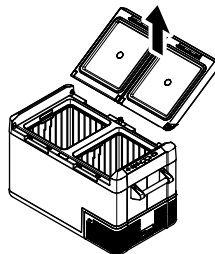
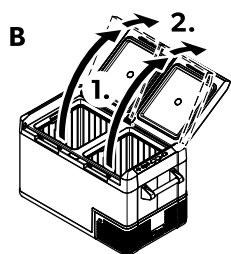


CFF70DZ

A



B



- > Om het deksel te openen, ontgrendelt u (A).

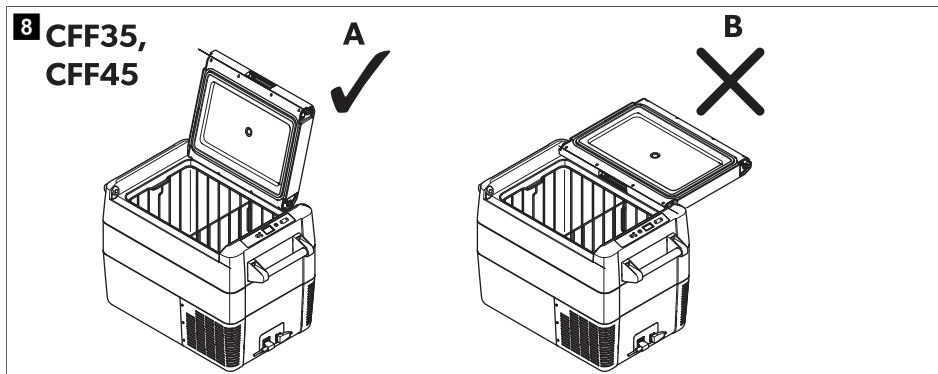
CFF35, CFF45: Het deksel kan van beide zijden worden geopend.

- > **CFF35, CFF45:** Ontgrendel beide zijden gelijktijdig om het deksel te verwijderen (B).

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Duw het deksel voorbij de stoppositie van het deksel (B).

Deksel-stoppositie

Het deksel heeft een ingebouwde stoppositie (A). Forceer het deksel niet voorbij de ingebouwde stoppositie (B).

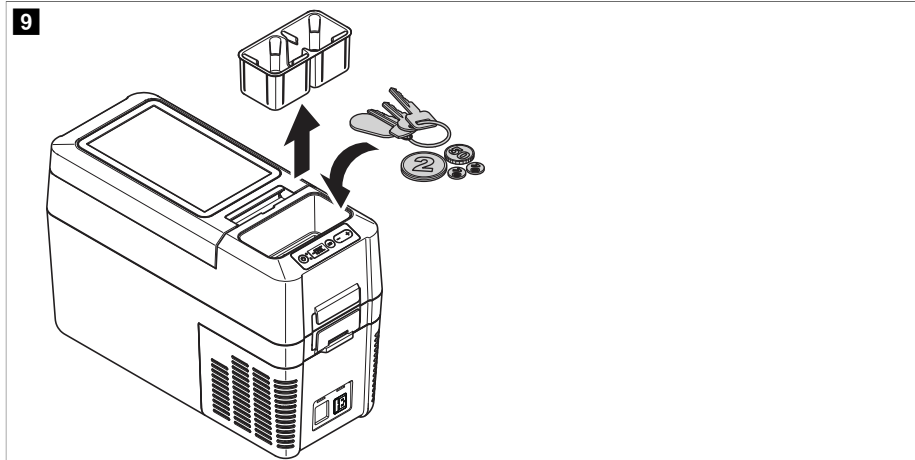


LET OP! Gevaar voor schade

Als het deksel te ver is geforceerd, de stappen opvolgen zoals beschreven in Deksel voorbij ingebouwde stop (CFF35, CFF45) op pagina 197.

De bekerhouder verwijderen (alleen CFF12)

> Til de bekerhouder eruit om een gewone opbergruimte te creëren.



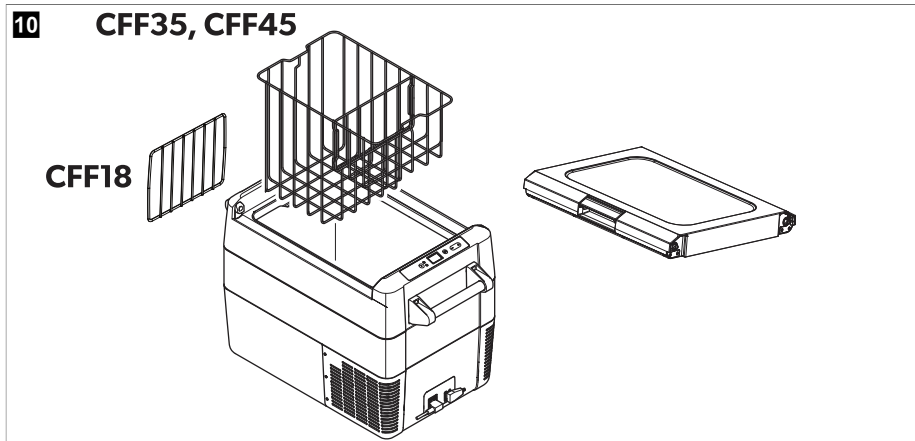
De mand (alleen CFF35 en CFF45) en het scheidingsschot (alleen CFF18) verwijderen



LET OP! Gevaar voor schade

De mand verwijderen als het deksel open is, kan het deksel bekrassen en de mand vervormen. Wij raden aan het deksel te verwijderen alvorens de mand te verwijderen.

> Ga als volgt te werk ( afb. 10 op pagina 189).



Temperatuureenheden selecteren

De temperatuureenheden op het display kunnen als volgt tussen Celsius en Fahrenheit worden geschakeld:

1. Schakel het koelapparaat in.
 2. Druk op de knop **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Twee keer.
 - b) **CFF70DZ**: Drie keer.
 3. Gebruik de knoppen **+** of **-** om Celsius of Fahrenheit te selecteren.
- ✓ De geselecteerde temperatuureenheid verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

9 Operation

9.1 Voedselverspilling voorkomen

Let op het volgende om voedselverspilling te voorkomen

- > Houd temperatuurschommelingen zo laag mogelijk. Open het koeltoestel uitsluitend indien nodig en slechts zo lang als noodzakelijk. Berg levensmiddelen zodanig op dat de lucht nog steeds goed kan circuleren.
- > Pas de temperatuur aan aan de hoeveelheid en het type levensmiddelen.
- > Levensmiddelen kunnen snel geuren en smaken opnemen of afgeven. Berg levensmiddelen daarom altijd afgedekt of in afgesloten bakken/flessen op.

9.2 Energie besparen

- > Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- > Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- > Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- > Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- > Als het koeltoestel een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.

- > Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.
- > Voorkom onnodig lage temperaturen.

9.3 Koelapparaat aansluiten

Op een accu aansluiten (voertuig of boot)

Het koelapparaat kan worden bediend met 12 V $\overline{\text{~}}$ of 24 V $\overline{\text{~}}$. Om veiligheidsredenen is het koelapparaat uitgerust met een elektronisch systeem dat beschermt tegen polariteitsomkering. Dit beschermt het koelapparaat tegen kortsluiting na aansluiting op een accu.



LET OP! Gevaar voor schade

Ter bescherming van het toestel heeft de bijgeleverde gelijkstroomkabel een zekering in de stekker. Verwijder de met zekering beveiligde gelijkstroomstekker **niet**. Gebruik alleen de bijgeleverde gelijkstroomkabel.

1. Steek de gelijkstroomaansluitkabel ( afb. 1 op pagina 179 2) in de gelijkstroomcontactdoos van het koelapparaat ( afb. 4 op pagina 184 4).
2. Sluit de aansluitkabel aan op een gelijkstroomuitgang.

Aansluiten op een wisselstroomvoeding

Het koelapparaat heeft een geïntegreerde multispanningsvoorziening met prioriteitscircuit voor de aansluiting op een wisselstroombron. Het prioriteitscircuit schakelt het koelapparaat naar wisselstroomvoeding als het apparaat wordt verbonden met een wisselstroomvoeding, ook als de gelijkstroomkabel nog is aangesloten.

Bij het wisselen tussen de wisselstroomvoeding en de accuvoeding kan de rode led eventueel kort oplichten.

1. Steek de wisselstroomkabel ( afb. 1 3) in de wisselstroomaansluiting van het koelapparaat ( afb. 4 1).
2. Sluit de aansluitkabel aan op een wisselstroomuitgang.

9.4 Accubewaker gebruiken

Het koeltoestel is uitgerust met een accumonitor met meerdere niveaus die de voertuigaccu beschermt tegen diepontlading wanneer het koeltoestel is aangesloten op de gelijkstroom aan boord.

Als het koelapparaat bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, wordt het koelapparaat automatisch uitgeschakeld zodra de voedingsspanning tot onder een ingestelde waarde daalt. Het koelapparaat wordt weer ingeschakeld zodra het laadniveau van de voertuigaccu de herinschakelspanning bereikt.



LET OP! Gevaar voor schade

Als de accu wordt uitgeschakeld door de accumonitor, wordt de accu niet meer volledig opgeladen. Voorkom herhaaldelijk starten of het inschakelen van stroomverbruikers zonder langere laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer wordt opgeladen.

In de stand "HIGH" reageert de accumonitor sneller dan in de standen "LOW" en "MED" (zie volgende tabel).

Accumonitormodus	LOW	MED	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Herstart de spanning bij 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Uitschakelspanning bij 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V

Accumonitormodus	LOW	MED	HIGH
Herstart de spanning bij 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

De accumonitormodus kan als volgt worden geselecteerd:

1. Schakel het koelapparaat in.
 2. Druk drie keer op de knop **SET**.
Voor koelapparaten met twee zones drukt u vier keer op de knop **SET**.
 3. Selecteer met de toetsen **+** of **-** de modus voor de accumulator.
- ✓ Het display toont gedurende enkele seconden de ingestelde modus: **Lo** (laag), **Nd** (medium), **Hi** (hoog)

Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.



INSTRUCTIE Als het koeltoestel wordt gevoed door de voertuigaccu, kies dan de accubewakermodus "HOOG". Als het koelapparaat is aangesloten op een voedingsaccu, is de accubewakermodus „LOW" voldoende.

9.5 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Gevaar voor oververhitting

Zorg er altijd voor dat er voldoende ventilatie is zodat de tijdens gebruik gegenereerde warmte kan ontsnappen. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het koeltoestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.



LET OP! Gevaar voor beschadiging door extreem lage temperaturen

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.



LET OP! Gevaar voor schade

Plaats het koelapparaat zoals afgebeeld ( afb. **1** op pagina 179). Als u het koelapparaat in een andere positie gebruikt, kunt u het beschadigen.



INSTRUCTIE Bij gebruik met de accu wordt het display automatisch uitgeschakeld, als de accuspanning laag is. De -LED knippert oranje.

Voor het eerste gebruik op pagina 184

1. Plaats het koelapparaat op een vaste ondergrond.
 2. Reinig het koelapparaat (zie Koelapparaat aansluiten op pagina 190).
 3. Druk tussen één en twee seconden op de knop .
- ✓ De LED brandt.

Het display ( afb. **3** op pagina 183 4) wordt ingeschakeld en toont de huidige temperatuur.

Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.

Vergrendel het deksel van het koelapparaat



INSTRUCTIE

- > **CFF35, CFF45:** Zorg er bij het vergrendelen van het deksel voor dat beide vergrendelingszijkanten volledig in elkaar grijpen om een goede afdichting te garanderen. Een vergrendeling kan iets eerder vergrendelen dan de andere.
- > Als het deksel niet aan beide zijden gelijkmatig wordt gesloten, drukken tot een tweede klik hoorbaar is.

1. Sluit het deksel.
2. Druk de vergrendeling ( afb. **2** op pagina 182) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt

9.6 Het koelapparaat bevestigen tijdens het transport (alleen CFF12)

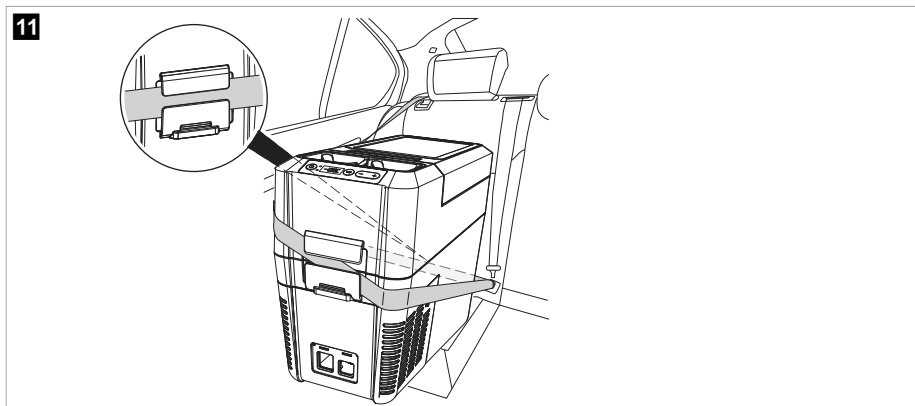


WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

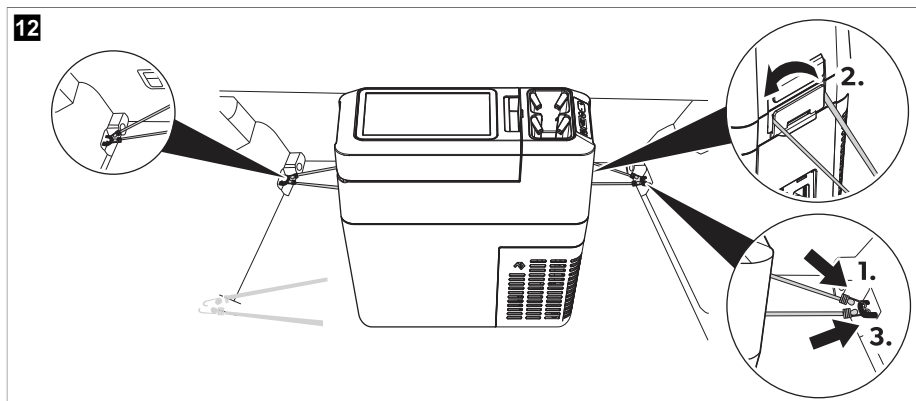
Zorg ervoor dat het koelapparaat correct is bevestigd. Anders kan deze losraken en de passagiers ernstig letsel toebrengen als er hard wordt geremd.

Wanneer u het koelapparaat in een voertuig transporteert, kunt u het toestel vastzetten met de veiligheidsgordel of met bagagespanners, zodat het op zijn plek blijft.

- > Ga bij het bevestigen met een **veiligheidsgordel** te werk zoals afgebeeld ( afb. **11** op pagina 192).



- > Ga bij het bevestigen met **bagagespanners** te werk zoals afgebeeld ( afb. 12 op pagina 193).



9.7 Temperatuur instellen

- > Druk één keer op de knop **SET**.
- > Selecteer met de toetsen **+** en **-** de koeltemperatuur.
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur weer.

Koelapparaten met twee zones

1. Druk eenmaal op de knop **SET** voor het grote compartiment of tweemaal voor het kleine compartiment.
 - ✓ Het display van het gekozen compartiment knippert.
 2. Selecteer met de toetsen **+** en **-** de koeltemperatuur.
- Elk compartiment kan worden ingesteld als koel- of als vriescompartiment.
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display van het gekozen compartiment. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur weer.

9.8 Een compartiment in- of uitschakelen (koelapparaten met twee zones)

Als er slechts één compartiment nodig is, kan het andere compartiment worden uitgeschakeld om energie te besparen.

Een compartiment uitschakelen

1. Druk eenmaal op de knop **SET** voor het grote compartiment of tweemaal voor het kleine compartiment.
- ✓ Het display van het gekozen compartiment knippert.
2. Druk op de -knop.
- ✓ **OFF** knippert voor vijf seconden op het display van het desbetreffende koelcompartiment, daarna wordt **OFF** weergegeven.

Een compartiment inschakelen

Als het display van het compartiment **OFF** weergeeft, kunt u het compartiment als volgt inschakelen:

1. Druk eenmaal op de knop **SET** voor het grote compartiment of tweemaal voor het kleine compartiment.
- ✓ Het display van het gekozen compartiment knippert.

2. Druk op de -knop.
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur.

9.9 Displayhelderheid instellen

De displayhelderheid kan worden gedimd als de omgeving donkerder is.

Stel het dimniveau van het display als volgt in:

1. Schakel het koelapparaat in.
2. Druk vier keer op de toets **SET**.

Voor koelapparaten met twee zones drukt u vijf keer op de knop **SET**.

3. Gebruik de knoppen **+** of **-** om de displayhelderheid in te stellen.
- ✓ Op het display wordt het volgende weergegeven: **d0** (standaard), **d1** (medium), **d2** (donker).

Het display toont enkele seconden de ingestelde modus. Het display knippert twee keer alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.



INSTRUCTIE De fabrieksinstelling van de helderheid van het display is **d0**.

Als er een storing optreedt, keert de helderheid automatisch terug naar de helderheid **d0**. Na het verhelpen van storingen wordt de ingestelde helderheid weer geactiveerd.

9.10 Koelapparaat uitschakelen

1. Maak het koelapparaat leeg.
2. Schakel het koelapparaat uit.
3. Trek de aansluitkabel eruit.

Als u het koelapparaat gedurende langere tijd niet wilt gebruiken: Laat het deksel licht geopend. Dit voorkomt geurvorming.

9.11 Het koeltoestel ontdooien

Vocht kan vorst op de verdamper of in de binnenruimte van het koeltoestel vormen. Daardoor wordt het koelvermogen verminderd.



LET OP! Gevaar voor schade

Gebruik nooit harde of scherpe voorwerpen om ijs te verwijderen of om vastgevroren objecten los te maken.

Ga als volgt te werk om het koeltoestel te ontdooien:

1. Neem de inhoud uit het koeltoestel.
2. Plaats de inhoud indien nodig in een ander koeltoestel om alles koel te houden.
3. Schakel het koeltoestel uit.
4. Laat het deksel geopend.
5. Verwijder het dooiwater.

9.12 Wisselstroom-zekering vervangen



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken

Ontkoppel de voeding en de aansluitkabel alvorens de toestelzekering te vervangen.

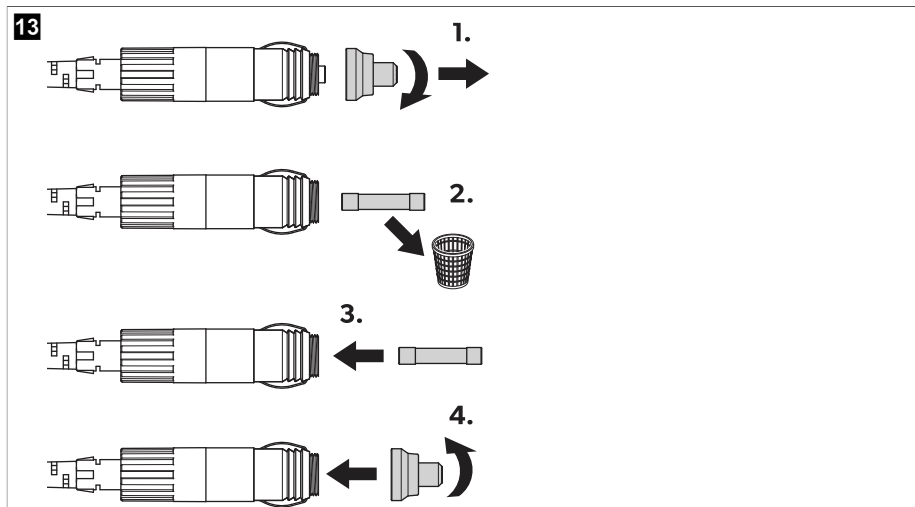
1. Ontkoppel de stroomvoorziening naar het toestel.
2. Verwijder de aansluitkabel.
3. Wrik de zekering ( afb. 3 op pagina 183) los met een schroevendraaier.
4. Vervang de defecte glaszekering door een nieuwe zekering van hetzelfde type en zelfde stroomwaarde (4 A, 250 V).
5. Druk de zekeringhouder weer in de behuizing.
6. Sluit de stroomvoorziening naar het toestel weer aan.

9.13 Gelijkstroomzekering vervangen

1. Ontkoppel de voeding naar het koeltoestel.
2. Wrik het zekeringdeksel ( afb. 3 op pagina 183) los met een schroevendraaier.
3. Draai het zekeringdeksel om en gebruik de haak om de defecte steekzekering te verwijderen.
4. Plaats een nieuwe zekering van hetzelfde type en dezelfde rating.
5. Breng het zekeringdeksel weer aan.
6. Sluit de stroomvoorziening naar het koeltoestel weer aan.

9.14 Zekering van gelijkstroomstekker vervangen

- > Vervang de defecte zekering door een nieuwe zekering van hetzelfde type en waarde (zie  afb. 13 op pagina 195).



9.15 Lichtprintplaat vervangen



LET OP! Gevaar voor schade

Om gevaren te voorkomen mag de lamp uitsluitend worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.

10 Reiniging en onderhoud



VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schokken

Zorg ervoor dat het koeltoestel is losgekoppeld van de voeding voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- > Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen voor de reiniging.

- > Reinig het toestel regelmatig vanbinnen en vanbuiten met een vochtige doek.
- > Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het koeltoestel vrij zijn van stof en vuil, zodat de warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

11 Problemen oplossen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel werkt niet, led brandt niet.	Geen spanning aanwezig aan de aangesloten stroomuitgang.	1. Aangesloten op gelijkstroomuitgang: In de meeste voertuigen moet het contact worden ingeschakeld om de gelijkstroomuitgang te activeren. 2. Aangesloten op wisselstroomuitgang: Probeer een andere uitgang.
	Een van de toestelzekeringen is defect.	> Vervang de defecte toestelzekering, zie Wisselstroom-zekering vervangen op pagina 195 of Gelijkstroomzekering vervangen op pagina 195.
	De geïntegreerde wisselstroomadapter is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is ingestoken, LED brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is ingestoken, LED knippert oranje, display is uitgeschakeld).	Accumonitor is te hoog ingesteld.	> Selecteer een lagere accumonitor-instelling.
	Accuspanning is te laag.	> Controleer de accu en laad hem indien nodig op.

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Bij gebruik met de gelijkstroomuitgang: Het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de led brandt niet.	De gelijkstroomuitgang is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	> Als de stekker van uw apparaat in de gelijkstroomuitgang zeer heet wordt, moet ofwel de gelijkstroomuitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	> Vervang de zekering in de gelijkstroomstekker, zie Zekering van gelijkstroomstekker vervangen op pagina 195.
	De gelijkstroomzekering van het toestel is doorgebrand.	> Vervang de defecte zekering, zie Gelijkstroomzekering vervangen op pagina 195.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	> Vervang de gelijkstroom-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.
Het display toont een foutmelding (bijvoorbeeld "Err1") en het apparaat koelt niet.	Een interne storing heeft het toestel uitgeschakeld.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

Deksel voorbij ingebouwde stop (CFF35, CFF45)



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

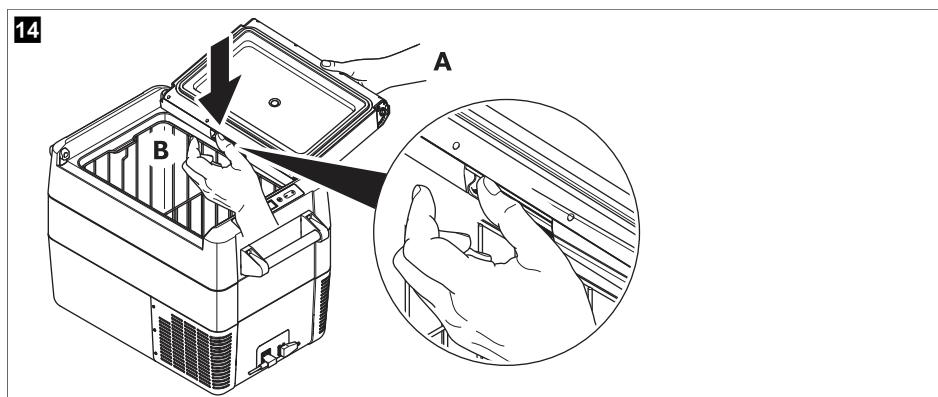
Voorkom inklemmen van uw duim bij het sluiten van het deksel.



LET OP! Gevaar voor schade

Als deze instructies niet in acht worden genomen, kan het deksel afbreken.

Als het deksel voorbij de ingebouwde stop is geforceerd, ga dan als volgt te werk ( afb. 14 op pagina 197):



- Ondersteun het deksel met een hand (A).
- Houd de vergrendeling met de andere hand (B) omlaag.

- Sluit het deksel zo ver mogelijk zonder dat uw duim wordt ingeklemd, en houd tegelijkertijd de vergrendeling omlaag om breken te voorkomen.
- Het deksel moet nu ongeveer onder de weergegeven hoek staan (afb. E, pagina 12).
- Verwijder uw hand van de vergrendeling (B), en sluit het deksel dan helemaal.



INSTRUCTIE De dekselbevestigingen kunnen tijdens de laatste sluitbeweging uit de juiste positie loskomen. Zet het deksel als volgt terug in de juiste positie:

- Bedien de vergrendelingen aan beide zijden van het deksel gelijktijdig.
- Til het deksel op en verplaats het deksel.

12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

13 Verwijdering



Verpakkingsmateriaal recycleren: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.



Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften. Het product kan gratis worden afgevoerd.



Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.

14 Technische gegevens

De koelkring bevat een kleine hoeveelheid milieuvriendelijk, maar ontvlambaar koelmiddel. Het schaadt de ozonlaag niet en versterkt het broeikaseffect niet. Lekkend koelmiddel kan vlam vatten.

	CFF12
Totaal volume	13 L
Aansluitspanning	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nominale stroom 12 V $\overline{=}$ (R134a)	6 A
Nominale stroom 12 V $\overline{=}$ (R600a)	5,6 A
Nominale stroom 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,3 A
Nominale stroom 24 V $\overline{=}$ (R600a)	2,5 A

	CFF12
Nominale stroom 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Nominale stroom 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Koelmiddel	R134a of R600a (zie typelabel)
Koelcapaciteit (R134a)	10 °C ... -18 °C
Koelcapaciteit (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klimaatklasse	N, T
Omgevingstemperatuur	16 °C ... 43 °C
CO ₂ -equivalent	0,037 t (R134a)
Aardopwarmingsvermogen (GWP)	1430 (R134a)
Hoeveelheid koelmiddel (R134a)	26 g
Hoeveelheid koelmiddel (R600a)	10 g
Afmetingen (b x h x d) zonder handgrepen	562 mm x 380 mm x 235 mm
Gewicht	9,7 kg
Certificering	

	CFF18
Totaal volume	19 L
Aansluitspanning	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Nominale stroomt 12 V ⁼⁼⁼	4,5 A
Nominale stroomt 24 V ⁼⁼⁼	2,1 A
Nominale stroomt 240 V~	0,5 A
Koelvermogen	20 °C ... -18 °C
Klimaatklasse	N, T
Omgevingstemperatuur	16 °C ... 43 °C
Koelmiddel	R134a of R600a (zie typelabel)
Hoeveelheid koelmiddel (R134a)	20 g
Hoeveelheid koelmiddel (R600a)	10 g
CO ₂ -equivalent	0,029 t (R134a)
Aardopwarmingsvermogen (GWP)	1430 (R134a)
Afmetingen	
b x h x d (inclusief handgrepen)	508 mm x 525 mm x 300 mm (handgreep omhoog)
b x h x d (zonder handgrepen)	508 mm x 422 mm x 316 mm

	CFF18
Gewicht	10,4 kg
Certificering	

	CFF20
Totaal volume	21 L
Aansluitspanning	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nominale stroom 12 V $\overline{=}$ (R134a)	6,5 A
Nominale stroom 12 V $\overline{=}$ (R600a)	5,6 A
Nominale stroom 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,4 A
Nominale stroom 24 V $\overline{=}$ (R600a)	2,5 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Koelvermogen	20 °C ... -18 °C
Klimaatklasse	N, T
Omgevingstemperatuur	16 °C ... 43 °C
Koelmiddel	R134a of R600a (zie typelabel)
Hoeveelheid koelmiddel (R134a)	28 g
Hoeveelheid koelmiddel (R600a)	10 g
CO ₂ -equivalent	0,040 t (R134a)
Aardopwarmingsvermogen (GWP)	1430 (R134a)
Afmetingen	
b x h x d (inclusief handgrepen)	660 mm x 430 mm x 283 mm (handgreep omhoog)
b x h x d (zonder handgrepen)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Gewicht	11 kg
Certificering	

	CFF35
Totaal volume	34 L
Aansluitspanning	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nominale stroom 12 V $\overline{=}$ (R134a)	7,8 A
Nominale stroom 12 V $\overline{=}$ (R600a)	6,5 A
Nominale stroom 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,5 A

	CFF35
Nominale stroom 24 V $\overline{\text{=}}$ (R600a)	3 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Koelvermogen	20 °C ... – 18 °C
Klimaatklasse	N, T
Omgevingstemperatuur	16 °C ... 43 °C
Koelmiddel	R134a of R600a (zie typelabel)
Hoeveelheid koelmiddel (R134a)	34 g
Hoeveelheid koelmiddel (R600a)	14 g
CO ₂ -equivalent	0,049 t (R134a)
Aardopwarmingsvermogen (GWP)	1430 (R134a)
Afmetingen	
b x h x d (inclusief handgrepen)	704 mm x 407 mm x 398 mm
b x h x d (zonder handgrepen)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Gewicht	15,3 kg
Certificering	

	CFF45
Totaal volume	44 L
Aansluitspanning	12 V $\overline{\text{=}}$ / 24 V $\overline{\text{=}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nominale stroom 12 V $\overline{\text{=}}$ (R134a)	8,6 A
Nominale stroom 12 V $\overline{\text{=}}$ (R600a)	6,7 A
Nominale stroom 24 V $\overline{\text{=}}$ (R134a)	3,8 A
Nominale stroom 24 V $\overline{\text{=}}$ (R600a)	3 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Koelvermogen	20 °C ... – 18 °C
Klimaatklasse	N, T
Omgevingstemperatuur	16 °C ... 43 °C
Koelmiddel	R600a of R134a (zie typelabel)
Hoeveelheid koelmiddel (R134a)	43 g

	CFF45
Hoeveelheid koelmiddel (R600a)	15 g
CO ₂ -equivalent	0,061 t (R134a)
Aardopwarmingsvermogen (GWP)	1430 (R134a)
Afmetingen	
b x h x d (inclusief handgrepen)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
b x h x d (zonder handgrepen)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Gewicht	16,7 kg
Certificering	

	CFF70DZ
Totaal volume	70 L (30 L/40 L)
Aansluitspanning	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nominale stroom 12 V $\equiv$ (R134a)	9 A
Nominale stroom 12 V $\equiv$ (R600a)	7 A
Nominale stroom 24 V $\equiv$ (R134a)	4 A
Nominale stroom 24 V $\equiv$ (R600a)	3,2 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Nominale stroom 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Koelvermogen	20 °C ... – 18 °C
Klimaatklasse	N, T
Omgevingstemperatuur	16 °C ... 43 °C
Koelmiddel	R134a of R600a (zie typelabel)
Hoeveelheid koelmiddel (R134a)	34 g
Hoeveelheid koelmiddel (R600a)	14 g
CO ₂ -equivalent	0,049 t (R134a)
Aardopwarmingsvermogen (GWP)	1430 (R134a)
Afmetingen	
b x h x d (inclusief handgrepen)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
b x h x d (zonder handgrepen)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Gewicht	23,8 kg
Certificering	



INSTRUCTIE Als de omgevingstemperatuur boven de 32 °C stijgt, kan de minimumtemperatuur niet worden bereikt.

R134a is een gefluoreerd broeikasgas.

Het koelaggregaat is hermetisch afgesloten.

Meer informatie over het product is beschikbaar via de QR-code op het energielabel of op eprel.ec.europa.eu.

15

ENERGY
SUPPLIER'S NAME
MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum

XYZ L

XYZ L

XY dB
 ABCD

eprel.ec.europa.eu

Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	204
2	Forklaring af symboler.....	204
3	Forklaring af symbolerne på apparatet.....	205
4	Sikkerhedshenvisninger.....	205
5	Leveringsomfang.....	207
6	Korrekt brug.....	208
7	Teknisk beskrivelse.....	208
8	Før første brug.....	212
9	Operation.....	217
10	Rengøring og vedligeholdelse.....	223
11	Udbedring af fejl.....	223
12	Garanti.....	225
13	Bortskaffelse.....	225
14	Tekniske data.....	226

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKÅL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



FARE!

Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende informationer om betjening af produktet.

3 Forklaring af symbolerne på apparatet



Advarsel! Risiko for brand. Brændbare materialer.

4 Sikkerhedshenvisninger



FARE! Fare for elektrisk stød

- > Ved både: Hvis apparatet forsynes via elnettet, skal du sikre, at strømforsyningen har en FI-afbryder, et fejlstrømsrelæ eller en jordfejlafbryder (HFI). Installation, især i potentielt fugtige områder, skal udføres i overensstemmelse med alle gældende installationsforskrifter.
- > Tag aldrig fat i isolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømsnettet.
- > Kontrollér før ibrugtagning, at tilførselsledningen og stikket er tørre.



ADVARSEL! Eksplosionsfare

Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med en brændbar drivgas i køleapparatet.



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

- > Hvis køleapparatet har synlige beskadigelser, må det ikke tages i brug.
- > Hvis køleapparatets strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes med et egnet strømkabel eller modul, der fås fra producenten eller dennes servicerepræsentant med henblik på at undgå en sikkerhedsrisiko.
- > Reparationer på dette køleapparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- > Sæt apparatet i stikdåser, der sikrer en korrekt forbindelse, især når apparatet skal forbindes med jord.



ADVARSEL! Brandfare

- > Når køleapparatet placeres, skal det sikres, at strømledningen ikke sidder i klemme eller beskadiges.
- > Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.
- > Ved en beskadigelse af kølemiddelkredsløbet:
 - Hold åbne flammer og eventuelle antændingskilder væk fra køleapparatet.
 - Sørg for at udlufte rummet godt.
 - Sluk køleapparatet.
- > For køleapparater med brændbart kølemiddel: Kølemiddelkredsløbet indeholder en lille mængde miljøvenligt men brændbart kølemiddel. Det skader ikke ozonlaget og det bidrager ikke til at øge drivhuseffekten. Alle lækkede kølemidler kan antændes.
- > Hold ventilationsåbningerne på apparatet eller i indbygningskonstruktionerne fri for forhindringer.
- > Anvend ikke mekaniske genstande eller andre midler til at accelerere afrimningen, medmindre producenten anbefaler dem hertil.
- > Kølekredsløbet må ikke åbnes eller beskadiges.
- > Anvend ikke elektriske apparater i køleskabet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.



ADVARSEL! Sundhedsfare

- > Dette køleapparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.

- > Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.
- > Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- > Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.



FORSIGTIG! Fare for elektrisk stød

- > Kontrollér, at ledningen og stikket er tørre, før køleapparatet startes.
- > Afbryd køleapparatet fra strømforsyningen
 - Før hver rengøring og vedligeholdelse
 - Efter hver brug



FORSIGTIG! Sundhedsfare

- > Følg disse anvisninger for at undgå, at maden bliver fordærvet:
 - Kontrollér, om køleapparatets kølekapacitet svarer til kravene for de fødevarer, der skal køles.
 - Madvarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
 - Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid ad gangen, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
 - Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- > Hvis køleapparatet er tomt i længere tid:
 - Sluk køleapparatet.
 - Afrim køleapparatet.
 - Rengør og tør køleapparatet.
 - Lad låget være åbent for at forhindre, at der dannes mug inden i køleapparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- > Tilslut kun køleapparatet på følgende måde:
 - Med jævnstrømsstilslutningskablet til en jævnstrømsforsyning i køretøjet
 - Med vekselstrømsstilslutningskablet til en vekselstrømsforsyning
- > Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med kablet.
- > Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du koble køleapparatet og andre elektriske apparater fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- > Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du frakoble køleapparatet eller slukke det, når du slukker motoren. Ellers kan batteriet blive afladet.
- > Køleapparatet er ikke egnet til transport af ætsende materialer eller materialer, der indeholder opløsningsmidler.
- > Køleapparatets isolering indeholder brændbar cyklopentan og kræver specielle bortskaffelsesprocedurer. Aflever køleapparatet på genbrugsstationen ved afslutningen af dets levetid.
- > Stil ikke køleapparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- > **Risiko for overophedning!** Sørg for, at der altid er mindst 50 mm ventilation på alle sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan hindre luftstrømmen til kølekomponenterne. Placér og brug ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- > Fyld ikke is eller væsker i den indvendige beholder.
- > Dyp aldrig køleapparatet i vand.
- > Beskyt køleapparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- > Køleapparatet må ikke udsættes for regn.

5 Leveringsomfang

1

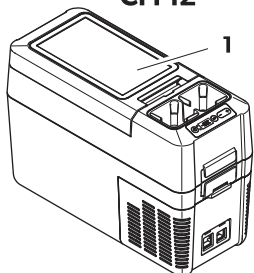


12/24 V DC

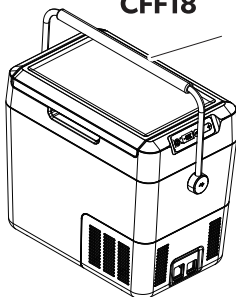


100-240 V AC

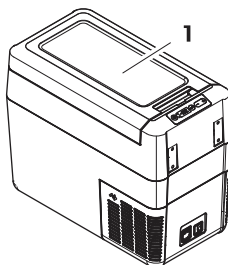
CFF12



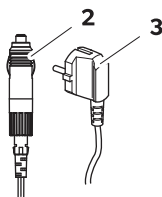
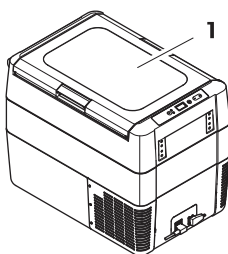
CFF18



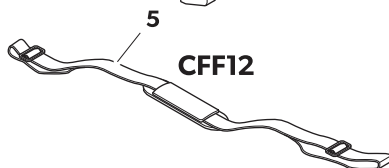
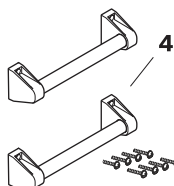
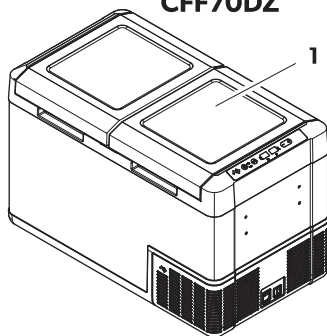
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



CFF12

Position på  fig. 1
på side 207

Antal

Beskrivelse

1

1

Køleboks

Position på  fig. 1 på side 207	Antal	Beskrivelse
2	1	Tilslutningskabel til jævnstrøms tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til vekselstrøms tilslutning
4	2	Kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Sæt til bæregreb bestående af: • 4 holdere (kun CFF20) • 2 greb • 8 fastgørelsesskruer • 1 unbrakonøgle
5	1	Kun CFF12: Skulderrem
–	1	Betjeningsvejledning

6 Korrekt brug

Køleapparatet er egnet til at køle fødevarer. Køleapparatet er også egnet til brug i køretøjer.

Køleapparatet er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i et køretøj eller på en båd, til et eksternt jævnstrømsbatteri eller til en vekselstrømsforsyning.

Køleapparatet er egnet til camping eller andre lignende rekreative formål.

Køleapparatet er beregnet til at blive anvendt i husholdningen og til lignende anvendelser såsom:

- Personalekøkkener i butikker, kontorer og andre arbejdsomgivelser
- Bondegårde
- Kunder på hoteller, moteller og andre typer boligomgivelser
- Bed-and-breakfast-pensioner
- Catering og lignende anvendelse inden for non-retail

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Teknisk beskrivelse

Kølingen sker med et kølekredsløb og en kompressor med lav vedligeholdelse. Den omfattende isolering og den kraftige kompressor sørger for en effektiv og hurtig køling.

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse.

Køleapparatet kan modstå en kortvarig hældning på op til 30°, for eksempel på både.

7.1 Funktionernes omfang

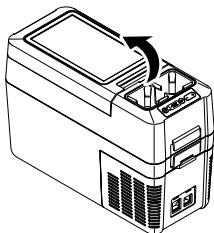
- Netdel med prioritetskobling til tilslutning til vekselspændingsforsyning
- Batteriovervågning med tre niveauer for at beskytte køretøjsbatteriet (slukker automatisk ved lav batterispænding)
- Display med temperaturvisning i °C og °F
- Temperaturindstilling: 1 trin på 1 °C (1 °F)
- Funktion til nedblænding af display med 3 lysstyrkeniveauer
- Udtagelig kopholder (**kun CFF12**)
- Udtagelig opdeler (**kun CFF18**)
- Udtagelig trådkurv (**kun CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Aftagelige bæregreb (**kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Betjenings- og visningselementer

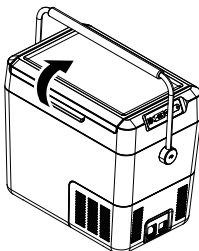
Låghængsler

2

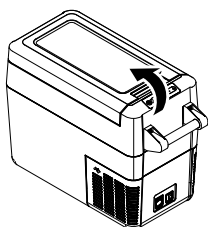
CFF12



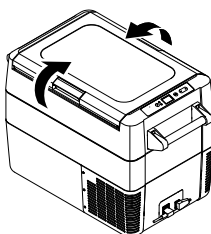
CFF18



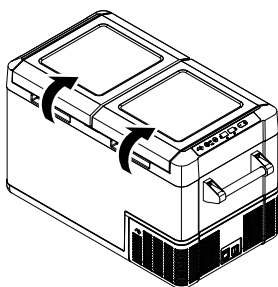
CFF20



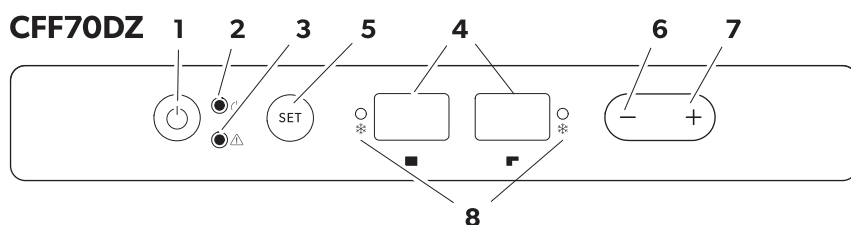
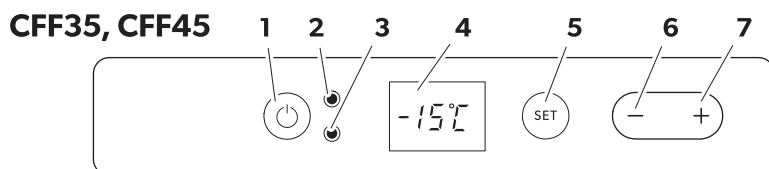
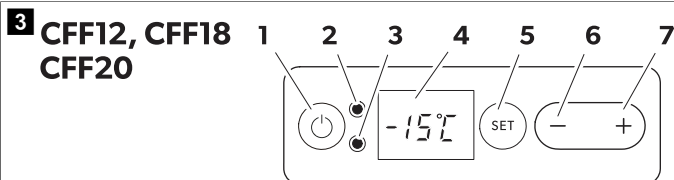
CFF35, CFF45



CFF70DZ



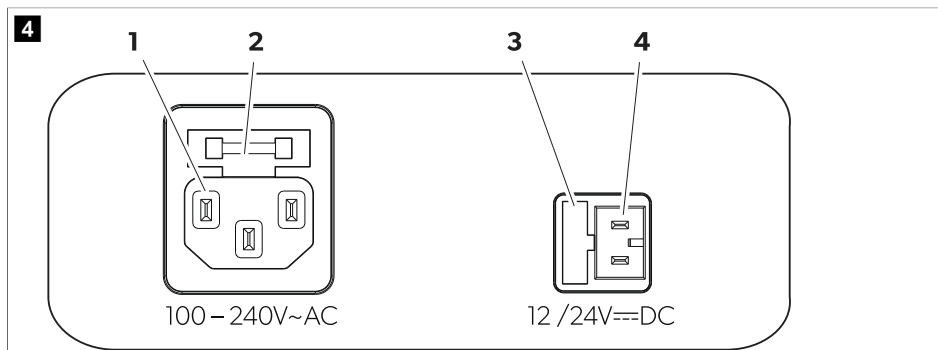
Betjeningspanel



Artikel	Beskrivelse	Forklaring
1		Tænder eller slukker køleapparatet, når der trykkes på tasten i et til to sekunder
2		Driftsvisning LED'en lyser grønt: Kompressoren er tændt LED'en lyser orange: Kompressoren er slukket LED'en blinker orange: Display slukker automatisk ved lav batterispænding
3	ERROR	LED'en blinker rødt: Det tændte apparat er ikke driftsklart
4	-	Display, viser værdierne To zoner (DZ): Der er et display pr. zone
5	SET	Vælger indtastningsmodusen • Temperaturindstilling • Celsius- eller fahrenheit-visning • Indstilling af batteriovervågning • Indstilling af lysstyrke for displayet
6		Et tryk reducerer indtastningsværdien

Artikel	Beskrivelse	Forklaring
7	+	Et tryk forøger indtastningsværdien
8	❄️	To zoner (DZ): Statusindikation: LED'en lyser blå, når rummet køler

Tilslutningsbøsninger



Artikel	Beskrivelse
1	Tilslutningsbøsning vekselspændingsforsyning
2	Vekselspændingssikringsholder
3	Jævnspændingssikringsafdækning
4	Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning

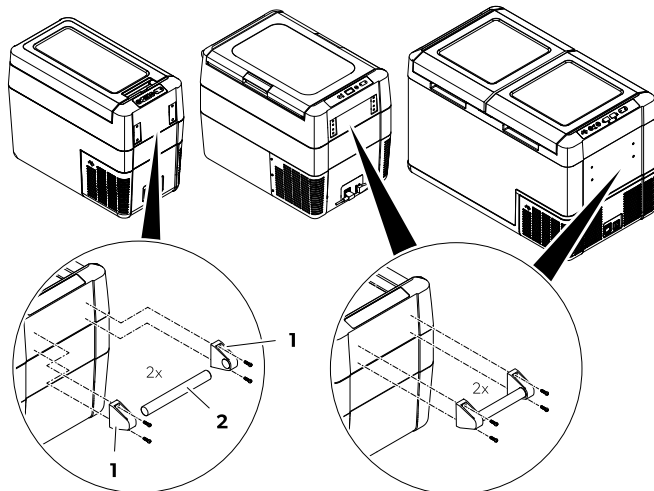
8 Før første brug



BEMÆRK Før du tager køleapparatet i brug første gang, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se Rengøring og vedligeholdelse på side 223).

Montering af grebene

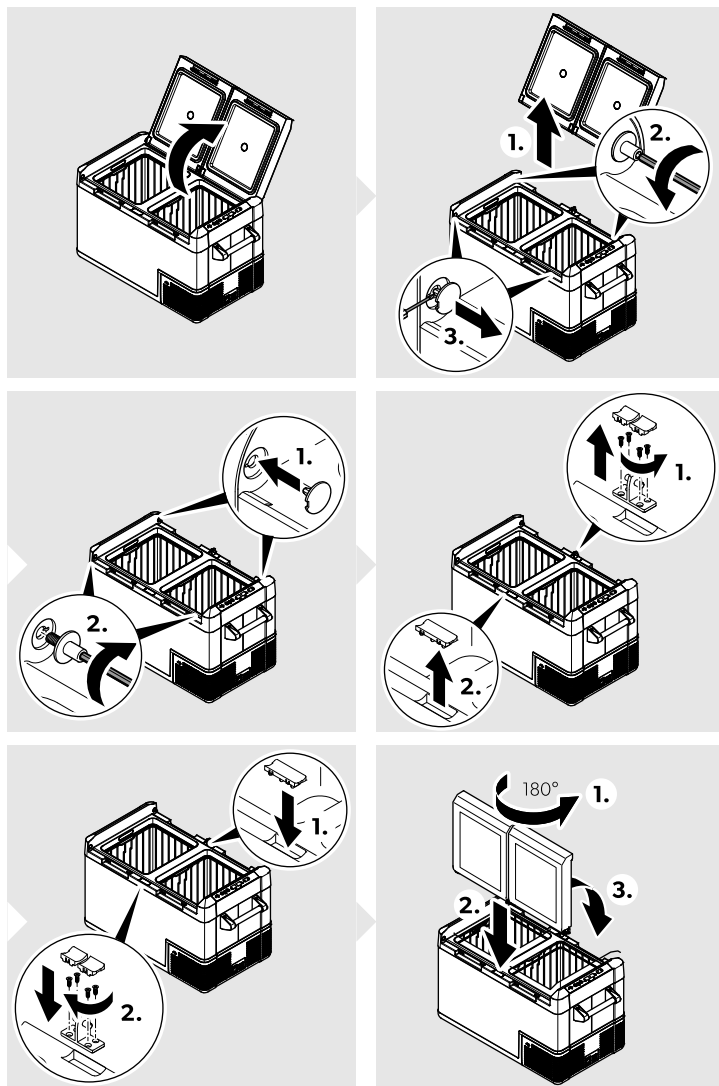
- CFF20: Monter et greb ved at sætte to holdere (1) og et greb (2) sammen. Fastgør holderne med de medfølgende skruer i de tilhørende huller.
- CFF35, CFF45, CFF70DZ : Fastgør grebet med de medfølgende skruer i 2 af de runde huller.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Fastgør grebet med de medfølgende skruer i 2 af de taljeformede huller.

Vending af lågets åbning (kun ved to zoner (DZ))

6

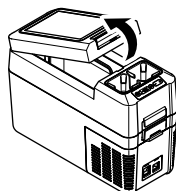


> Gør som vist for at vende lågets åbning (📖 fig. 6 på side 214).

Åbning eller lukning af låget

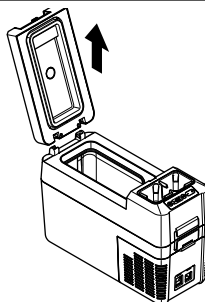
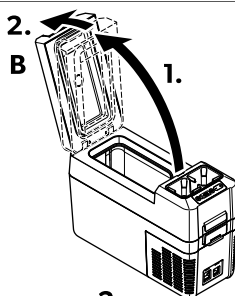
7 CFF12

A



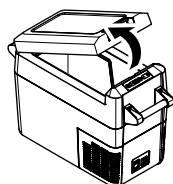
2.

B



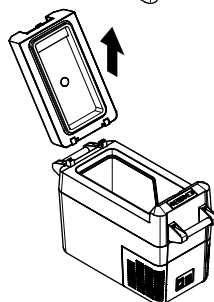
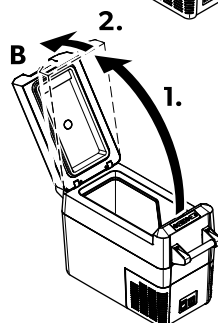
CFF20

A



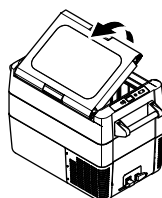
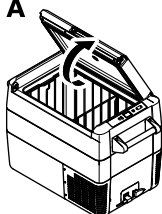
2.

B

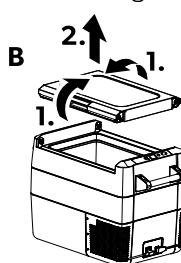


CFF35, CFF45

A

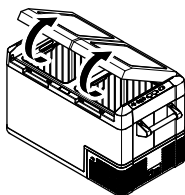


B

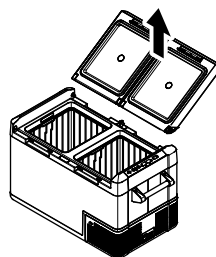
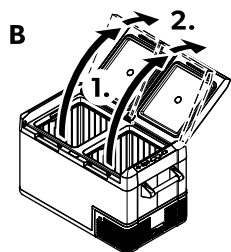


CFF70DZ

A



B



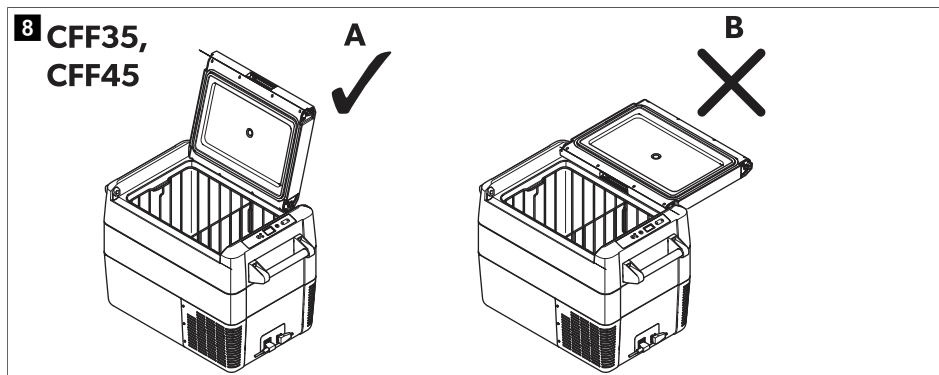
- > Lås (A) op for at åbne låget.

CFF35, CFF45: Låget kan åbnes fra begge sider.

- > **CFF35, CFF45:** For at fjerne låget skal du trække det ud af låsene på begge sider samtidigt (B).
- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Tryk låget videre end lågets stopposition (B).

Stopposition for låg

Låget har en indbygget stopposition (A). Du må ikke forcere låget forbi dette indbyggede stop (B).

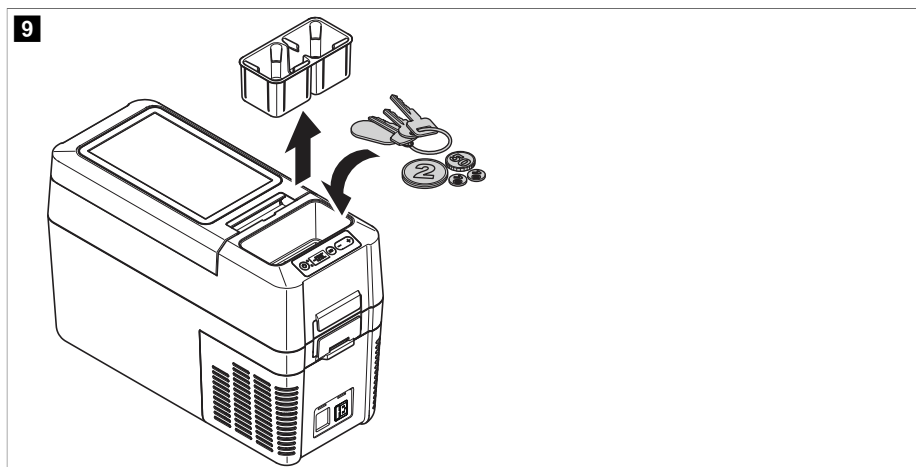


VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Hvis låget er blevet skubbet for langt, så følg de anvisninger, der er beskrevet i Låget forbi det indbyggede stop (CFF35, CFF45) på side 224.

Fjernelse af kopholderen (kun CFF12)

> Løft kopholderen ud for at få adgang til et praktisk opbevaringsområde.



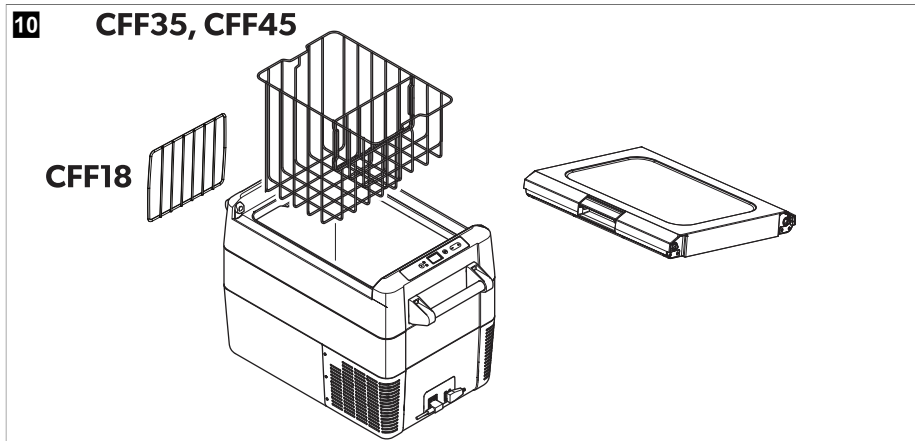
Fjernelse af kurven (kun CFF35 og CFF45) og opdeleren (kun CFF18)



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Når kurven tages ud mens låget er åbnet, kan låget blive ridset og kurven blive deformeret. Det anbefales at fjerne låget, før kurven tages ud.

> Fortsæt som vist ( fig. 10 på side 217).



Valg af temperaturenhederne

Temperaturvisningsenheden skal skiftes mellem celsius og fahrenheit på følgende måde:

1. Tænd køleapparatet.
 2. Tryk på knappen **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: To gange.
 - b) **CFF70DZ**: Tre gange.
 3. Brug knapperne **+** eller **-** til at vælge celsius eller fahrenheit.
- ✓ Displayet viser den valgte temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

9 Operation

9.1 Undgå madspild

Vær opmærksom på følgende for at undgå madspild

- > Hold temperaturudsving så lave som muligt. Åbn kun køleapparatet, så tit og så længe det er nødvendigt. Opbevar fødevarer, så luften stadig kan cirkulere godt.
- > Justér temperaturen til fødevarernes mængde og type.
- > Fødevarer kan nemt absorbere eller afgive lugt eller smag. Opbevar altid fødevarer tildækket eller i lukkede beholdere/flasker.

9.2 Energibesparelse

- > Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- > Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- > Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- > Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.
- > Hvis køleapparatet har en kurv: Placer kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.

- > Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer rigtigt.
- > Undgå unødigt lave temperaturer.

9.3 Tilslutning af køleapparatet

Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)

Køleapparatet kan anvendes med 12 V $\overline{\text{---}}$ eller 24 V $\overline{\text{---}}$. Af sikkerhedsmæssige årsager er køleapparatet udstyret med et elektronisk system, så man undgår at vende polerne forkert. Det beskytter køleapparatet mod kortslutning, når den tilsluttes til et batteri.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

For at beskytte apparatet sidder der en sikring i stikket på det medfølgende jævnstrømskabel. Fjern **ikke** jævnstrømsstikket med sikring. Anvend kun det medfølgende jævnstrømskabel.

1. Sæt jævnstrøms tilslutningskablet ( fig. 1 på side 207 2) i jævnspændingsstikket på køleapparatet ( fig. 4 på side 212 4).
2. Tilslut tilslutningskablet til en jævnstrømsudgang.

Tilslutning til et vekselstrømnet

Køleapparatet har en integreret strømforsyning med flere spændinger med prioritetskobling til tilslutning til en vekselspændingskilde. Prioritetskoblingen skifter automatisk køleapparatet til vekselstrømsdrift, hvis apparatet er tilsluttet til en vekselstrømsforsyning, selv om jævnstrøms tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

Når der skiftes mellem vekselstrømnet og batteriforsyning kan den røde LED lyse kortvarigt.

1. Sæt vekselstrøms tilslutningskablet ( fig. 1 3) i jævnspændingsstikket på køleapparatet ( fig. 4 1).
2. Tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsudgang.

9.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Køleapparatet er udstyret med en flertrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning, når køleapparatet er tilsluttet til køretøjets jævnstrømsnet.

Hvis køleapparatet anvendes, når køretøjets tænding er slået fra, frakobles køleapparatet automatisk, så snart forsyningsspændingen falder under et indstillet niveau. Køleapparatet tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Når det er frakoblet af batteriovervågningen, oplades batteriet ikke længere fuldstændigt. Undgå at starte flere gange eller at forsyne strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen "HIGH" reagerer batteriovervågningen hurtigere end i "LOW" og "MED" (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Genstartsspænding ved 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Genstartsspænding ved 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Batteriovervågningsmodus kan vælges på følgende måde:

1. Tænd køleapparatet.
 2. Tryk på knappen **SET** tre gange.
For køleenheder med to zoner skal du trykke på knappen **SET** fire gange.
 3. Brug knapperne **+** eller **-** til at vælge batteriovervågningstilstand.
- ✓ Displayet viser den indstillede modus i nogle sekunder: **Lo** (LOW), **Nd** (MEDIUM), **Hi** (HIGH)
- Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.



BEMÆRK Hvis køleapparatet forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen "HIGH" vælges. Hvis køleapparatet er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen "LOW" tilstrækkelig.

9.5 Anvendelse af køleapparatet



VIGTIGT! Risiko for overophedning

Sørg for, at der altid er tilstrækkelig ventilation, så varmen, der opstår under driften, kan slippe bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.



VIGTIGT! Fare for skade på grund af meget lav temperatur

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anbring køleapparatet som vist ( fig. **1** på side 207 1). Hvis køleapparatet anvendes vendt på en anden måde, kan det tage skade.



BEMÆRK Når den forsynes med et batteri, slukker displayet automatisk, hvis batterispændingen er lav. LED'en  blinker orange.

Før første brug på side 212

1. Stil køleapparatet på et fast underlag.
 2. Tilslut køleapparatet (se Tilslutning af køleapparatet på side 218).
 3. Tryk på knappen  i et til to sekunder.
- ✓ -LED'en lyser op.

Displayet ( fig. **3** på side 211 4) tænder og viser den aktuelle temperatur.

Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.

Låsning af køleapparatets låg



BEMÆRK

- > **CFF35, CFF45:** Når låget låses, skal du sikre, at begge låsestifter i siden er sat helt i, så låget lukker tæt. En lås kan gå i indgreb lidt før den anden.
- > Hvis låget ikke låses ensartet i begge sider, skal du trykke, indtil du hører et andet klik.

1. Luk låget.
2. Tryk låsen ( fig. 2 på side 210) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb

9.6 Fastgørelse af køleapparatet under transport (kun CFF12)

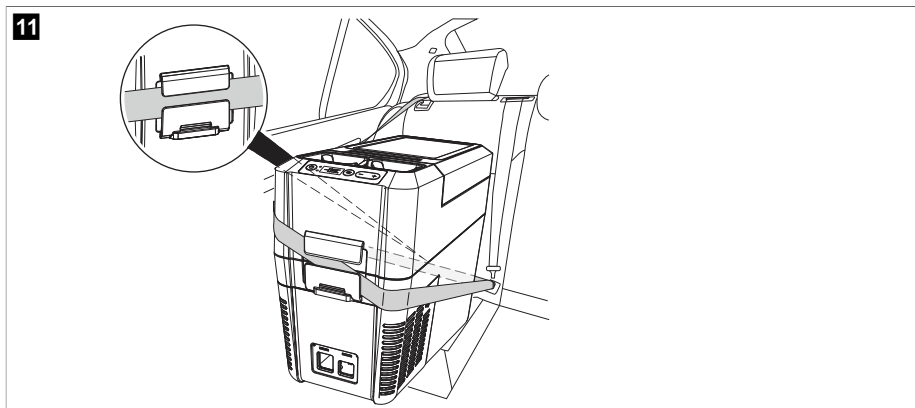


ADVARSEL! Fare for kvæstelser

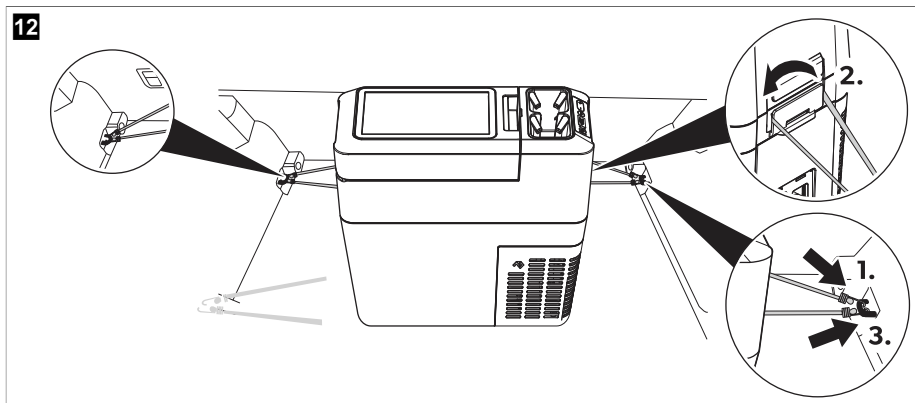
Sørg for, at køleapparatet er fastgjort korrekt. Ellers kan den løsne sig og medføre alvorlige kvæstelser på passagerer i tilfælde af en hård opbremsning.

Når du transporterer køleapparatet i et køretøj, kan du fastgøre apparatet med sikkerhedsselen eller med bagagefastgørelsesanordninger, så den bliver fast på sin position.

- > Ved fastgørelse med en **sikkerhedssele** skal du fortsætte som vist ( fig. 11 på side 220).



- > Ved fastgørelse med **bagagefastgørelsesanordninger** skal du fortsætte som vist ( fig. 12 på side 220).



9.7 Indstilling af temperaturen

- > Tryk på knappen **SET** én gang.

- > Brug knapperne **+** og **-** til at vælge køletemperaturen.
- ✓ Køletemperaturen vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur igen.

Køleenheder med to zoner

1. Tryk på knappen **SET** én gang for det store rum eller to gange for det lille rum.
 - ✓ Det valgte rums display blinker.
2. Brug knapperne **+** og **-** til at vælge køletemperaturen.

Hvert rum kan indstilles, så de fungerer som et køleskab eller et fryserum.
- ✓ Køletemperaturen i det valgte rum vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur igen.

9.8 Slukning eller tænding af et rum (køleenheder med to zoner)

Hvis det kun er nødvendigt med et rum, kan der slukkes for det andet for at spare på energien.

Slukning af et rum

1. Tryk på knappen **SET** én gang for det store rum eller to gange for det lille rum.
 - ✓ Det valgte rums display blinker.
2. Tryk på knappen .
- ✓ **OFF** blinker i fem sekunder på displayet til de pågældende kølerum, derefter vises der **OFF**.

Tænding af et rum

Hvis displayet til rummet viser **OFF**, kan du tænde for rummet på følgende måde:

1. Tryk på knappen **SET** én gang for det store rum eller to gange for det lille rum.
 - ✓ Det valgte rums display blinker.
2. Tryk på knappen .
- ✓ Køletemperaturen vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur.

9.9 Indstilling af displayets lysstyrke

Displayets lysstyrke kan dæmpes ved lave lysforhold i omgivelserne.

Gør følgende for at dæmpe displayets lysstyrke:

1. Tænd køleapparatet.
2. Tryk på knappen **SET** fire gange.

For køleenheder med to zoner skal du trykke på knappen **SET** fem gange.
3. Brug knapperne **+** og **-** til at indstille displayets lysstyrke.
- ✓ Displayet viser følgende: **d0** (standard), **d1** (mellem), **d2** (mørk).

Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker to gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.



BEMÆRK Fabriksindstillingen for displayets lysstyrke er **d0**.

Hvis der optræder en fejl, går lysstyrken automatisk tilbage på **d0**. Efter fejlen er udbedret, kan man igen indstille lysstyrken.

9.10 Frakobling af køleapparatet

1. Tøm køleapparatet.
2. Sluk køleapparatet.
3. Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleapparatet i længere tid: Lad låget stå lidt åbent. Det forhindrer, at der dannes lugt.

9.11 Afrimning af køleapparatet

Luftfugtighed kan sætte sig som rim inde i apparatet eller på fordampere. Derved reduceres kølekapaciteten.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne is eller til at løsne genstande, som er frosset fast.

Fortsæt på følgende måde for at afrime køleapparatet:

1. Tag indholdet ud af køleapparatet.
2. Læg evt. indholdet i et andet køleapparat for at holde det koldt.
3. Sluk køleapparatet.
4. Lad låget stå åbent.
5. Tør vandet fra afrimningen af.

9.12 Udskiftning af vekselstrømssikringen



FARE! Fare for elektrisk stød

Afbryd strømforsyningen og tilslutningskablet, før du udskifter apparatets sikring.

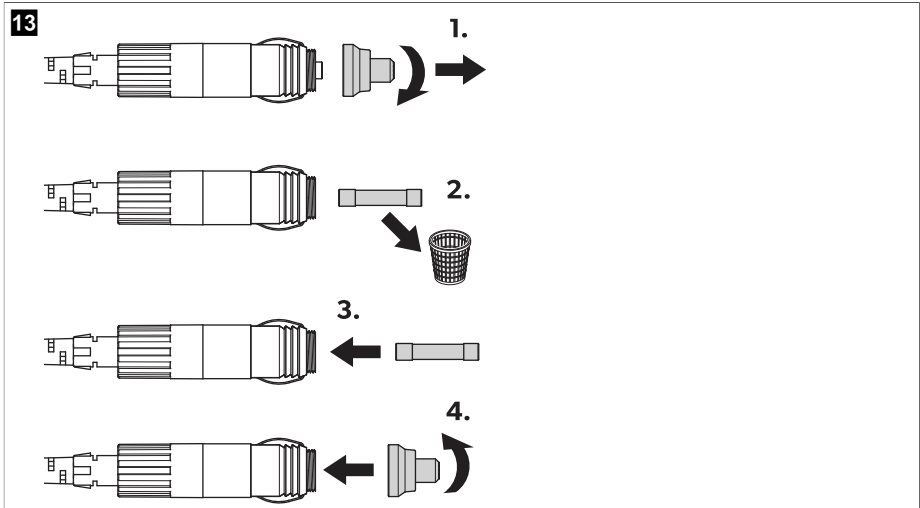
1. Afbryd strømforsyningen til apparatet.
2. Fjern tilslutningskablet.
3. Vip sikringsindsatsen ( fig. 3 på side 211) ud med en skruetrækker.
4. Udskift den defekte glassikring med en ny af samme type og med samme værdi (4 A, 250 V).
5. Tryk sikringsindsatsen ind i kabinettet igen.
6. Tilslut strømforsyningen til apparatet igen.

9.13 Udskiftning af jævnstrømssikringen

1. Afbryd strømforsyningen til køleapparatet.
2. Vip sikringsafdækningen ( fig. 3 på side 211) ud med en skruetrækker.
3. Vend sikringsafdækningen om, og brug hagen til at fjerne den defekte fladstiksikring.
4. Skub en ny sikring af samme type og klassifikation ind.
5. Sæt sikringsafdækningen på igen.
6. Tilslut strømforsyningen til køleapparatet igen.

9.14 Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen

- > Udskift den defekte sikring med en ny sikring af samme type og klassifikation som vist ( fig. 13 på side 223).



9.15 Udskiftning af printpladen



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Lampen kan kun udskiftes af producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farer.

10 Rengøring og vedligeholdelse



FORSIGTIG! Fare for elektrisk stød

Sørg for, at køleenheden er koblet fra strømforsyningen, før der udføres rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- > Brug ikke slibende rengøringsmidler eller hårde genstande under rengøringen.

- > Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- > Kontrollér, at køleapparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og køleapparatet ikke tager skade.

11 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Strømodgangen har ingen spænding.	1. Tilsluttet jævnstrømsudgang: I de fleste køretøjer skal tændingen

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
		slås til, før jævnstrømsudgangen forsynes med strøm. 2. Tilsluttet vekselstrømsudgang: Prøv at benytte en anden stikudgang.
	En af apparatets sikringer er defekt.	> Udskift den defekte apparatsikring, se Udskiftning af vekselstrømssikringen på side 222 eller Udskiftning af jævnstrømssikringen på side 222.
	Den integrerede vekselstrømsadapter er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, LED'en  lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, LED'en  blinker orange, displayet er slukket).	Batteriovervågningen er indstillet for højt.	> Vælg en lavere indstilling for batteriovervågningen.
	Batterispænding ikke tilstrækkelig.	> Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	> Hvis køleapparatets stik bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	> Udskift sikringen i jævnstrømsstikket, se Udskiftning af jævnstrømsstiksikringen på side 223.
	Apparatets jævnstrømssikring er sprunget.	> Udskift den defekte sikring, se Udskiftning af jævnstrømssikringen på side 222.
	Køretøjets sikring er brændt over.	> Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.
Displayet viser en fejlmelding (f.eks. „Err1“), og apparatet kører ikke.	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

Låget forbi det indbyggede stop (CFF35, CFF45)



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

Pas på, at din tommelfinger ikke kommer i klemme, når du lukker låget.

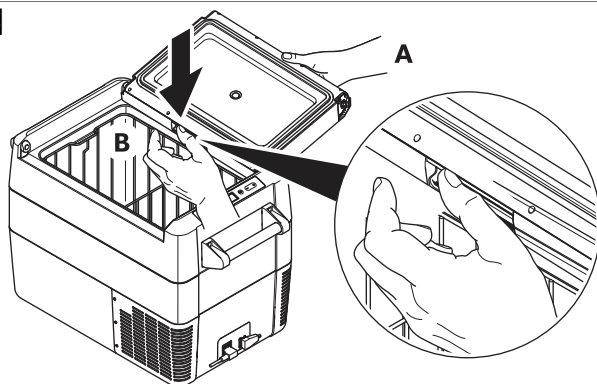


VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Hvis disse anvisninger ignoreres, kan låget knække af.

Hvis låget er blevet forceret forbi det indbyggede stop, skal du gøre følgende ( fig. 14 på side 225):

14



- Støt låget med en hånd (A).
- Hold låsen nede med den anden hånd (B).
- Luk låget så meget som muligt uden at klemme din tommelfinger, mens du fortsat holder låsen nede, så den ikke går i stykker.
- Låget burde nu være næsten i den viste vinkel (fig. e, side 12).
- Fjern hånden fra låsen (B), og fortsæt med at lukke låget helt i.



BEMÆRK Hængslene kan løsne sig fra den korrekte position, når den sidste lukkehandling udføres.

Genpositionér låget på følgende måde:

- Betjen låsene på begge sider af låget samtidigt.
- Løft og genpositionér låget.

12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

13 Bortskaffelse



Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.



Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse. Produktet kan bortskaffes uden gebyr.



Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.

14 Tekniske data

Kølemiddelkredslobet indeholder en lille mængde miljøvenligt men brændbart kølemiddel. Det skader ikke ozonlaget og det bidrager ikke til at øge drivhuseffekten. Alle lækgede kølemidler kan antændes.

	CFF12
Samlet volumen	13 L
Tilslutningsspænding	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Mærkestrøm 12 V $\equiv$ (R134a)	6 A
Mærkestrøm 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Mærkestrøm 24 V $\equiv$ (R134a)	3,3 A
Mærkestrøm 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Mærkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Mærkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kølemiddel	R134a eller R600a (se typemærkat)
Kølekapacitet (R134a)	10 °C ... -18 °C
Kølekapacitet (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
CO ₂ -ækvivalent	0,037 t (R134a)
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)	1430 (R134a)
Kølemiddelvolumen (R134a)	26 g
Kølemiddelvolumen (R600a)	10 g
Mål (B x H x D) uden greb	562 mm x 380 mm x 235 mm
Vægt	9,7 kg
Certifikater	 

	CFF18
Samlet volumen	19 L
Tilslutningsspænding	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Mærkestrøm 12 V $\equiv$	4,5 A
Mærkestrøm 24 V $\equiv$	2,1 A
Mærkestrøm 240 V $\sim$	0,5 A
Kølekapacitet	20 °C ... -18 °C

	CFF18
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kølemiddel	R134a eller R600a (se typemærkat)
Kølemiddelvolumen (R134a)	20 g
Kølemiddelvolumen (R600a)	10 g
CO ₂ -ækvivalent	0,029 t (R134a)
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkl. greb)	508 mm x 525 mm x 300 mm (greb oppe)
B x H x D (ekskl. greb)	508 mm x 422 mm x 316 mm
Vægt	10,4 kg
Certifikater	

	CFF20
Samlet volumen	21 L
Tilslutningsspænding	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Mærkestrøm 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Mærkestrøm 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kølekapacitet	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kølemiddel	R134a eller R600a (se typemærkat)
Kølemiddelvolumen (R134a)	28 g
Kølemiddelvolumen (R600a)	10 g
CO ₂ -ækvivalent	0,040 t (R134a)
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkl. greb)	660 mm x 430 mm x 283 mm (greb oppe)
B x H x D (ekskl. greb)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Vægt	11 kg

	CFF20
Certifikater	

	CFF35
Samlet volumen	34 L
Tilslutningsspænding	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	7,8 A
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,5 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,5 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Mærkestrøm 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Mærkestrøm 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Kølekapacitet	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kølemiddel	R134a eller R600a (se typemærkat)
Kølemiddelvolumen (R134a)	34 g
Kølemiddelvolumen (R600a)	14 g
CO ₂ -ækvivalent	0,049 t (R134a)
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkl. greb)	704 mm × 407 mm × 398 mm
B x H x D (ekskl. greb)	590 mm × 407 mm × 398 mm
Vægt	15,3 kg
Certifikater	

	CFF45
Samlet volumen	44 L
Tilslutningsspænding	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	8,6 A
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,7 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,8 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A

	CFF45
Mærkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Mærkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Kølekapacitet	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kølemiddel	R600a eller R134a (se typemærkat)
Kølemiddelvolumen (R134a)	43 g
Kølemiddelvolumen (R600a)	15 g
CO ₂ -ækvivalent	0,061 t (R134a)
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkl. greb)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up)
B x H x D (ekskl. greb)	590 mm x 475 mm x 398 mm
Vægt	16,7 kg
Certifikater	

	CFF70DZ
Samlet volumen	70 L (30 L/40 L)
Tilslutningsspænding	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Mærkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Mærkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Mærkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Mærkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Kølekapacitet	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kølemiddel	R134a eller R600a (se typemærkat)
Kølemiddelvolumen (R134a)	34 g
Kølemiddelvolumen (R600a)	14 g
CO ₂ -ækvivalent	0,049 t (R134a)
Globalt opvarmningspotentiale (GWP)	1430 (R134a)
Mål	

	CFF70DZ
B x H x D) (inkl. greb)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up)
B x H x D (ekskl. greb)	785 mm x 500 mm x 443 mm
Vægt	23,8 kg
Certifikater	 



BEMÆRK Hvis omgivelsestemperaturen er over 32 °C, kan minimumtemperaturen ikke nås.

R134a er en fluorholdig drivhusgas.

Køleenheden er lukket hermetisk.

Du kan finde yderligere produktinformationer via QR-koden på energimærket eller via eprel.ec.europa.eu.

15



SUPPLIER'S NAME

MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum



XYZ L

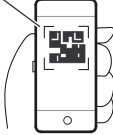


XYZ L



XY dB

ABCD



eprel.ec.europa.eu

Svenska

1	Observera.....	231
2	Förklaring av symboler.....	231
3	Förklaring av symboler på apparaten.....	232
4	Säkerhetsanvisningar.....	232
5	Leveransomfattning.....	234
6	Avsedd användning.....	235
7	Teknisk beskrivning.....	235
8	Före den första användningen.....	239
9	Operation.....	244
10	Rengöring och skötsel.....	251
11	Felsökning.....	251
12	Garanti.....	252
13	Kassering.....	253
14	Tekniska data.....	253

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



FARA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



WARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Förklaring av symboler på apparaten



Varning! Brandrisk. Brandfarliga material.

4 Säkerhetsanvisningar



FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- > För båtår: Om apparaten drivs med nätspänning, se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare (RCD), en automatsäkring för restström (RCCB) eller en jordfelsbrytare (GFCI). Installationen måste ske enligt gällande regler, särskilt i fuktiga utrymmen.
- > Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- > Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



WARNING! Explosionsrisk

Lagra inga ämnen som kan explodera i kylapparaten, som t.ex. sprayburkar med lättantändlig drivgas.



WARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- > Använd inte kylapparaten om den uppvisar synliga skador.
- > Om kylapparatsens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut mot en lämplig kabel eller kabelsats som finns tillgängliga hos tillverkaren eller servicerepresentanten.
- > Denna kylapparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- > Koppla in enheten i uttag med garanterat korrekt anslutning när enheten behöver jordas.



WARNING! Brandrisk

- > Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av kylapparaten.
- > Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.
- > Vid skador på kylkretsen:
 - Håll öppna lågor och potentiella antändningskällor borta från kylapparaten.
 - Ventilera utrymmet väl.
 - Stänga av kylapparaten.
- > För kylapparater med antändningsbart köldmedium: I kylkretsen finns en liten mängd miljövänligt, men antändningsbart köldmedium. Det skadar inte ozonlagret och ökar inte växthuseffekten. Köldmedium som läcker kan antändas.
- > Se till att ventilationsöppningarna på höljet eller i installationskonstruktionerna är fria från hinder.
- > Använd inga mekaniska föremål eller andra medel för att snabba på avfrostringen, förutom om tillverkaren rekommenderar sådana föremål eller medel.
- > Öppna eller skada inte kylkretsen.
- > Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.



WARNING! Hälsorisk

- > Barn från 8 års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här kylapparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.

- > Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.
- > Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- > Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.



AKTA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- > Kontrollera, innan kylapparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- > Koppla bort kylapparaten från strömförsörjningen
 - före varje rengörings- och underhållstillfälle
 - efter varje användning



AKTA! Hälsorisk

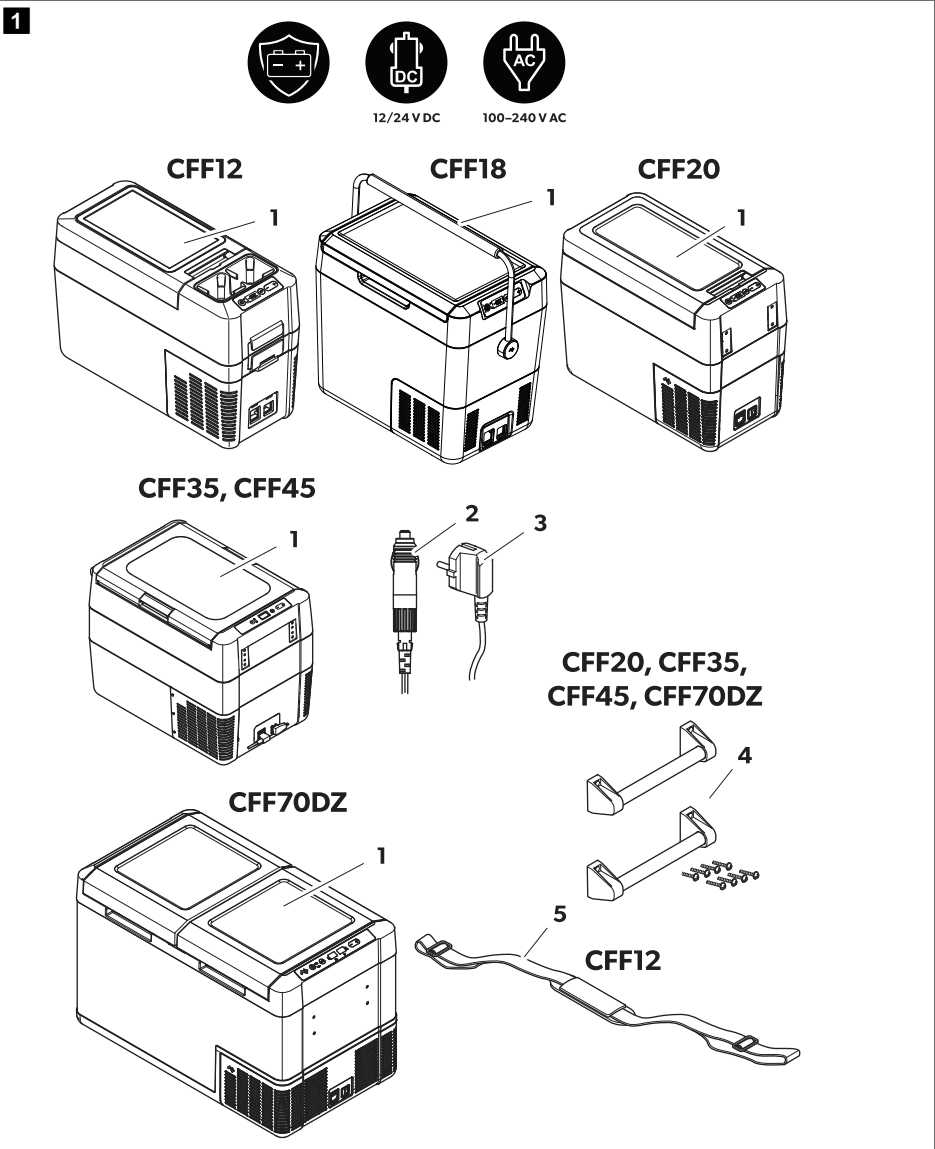
- > Observera följande anvisningar för att undvika att livsmedel kontamineras:
 - Kontrollera om kylapparatsens kyleffekt uppfyller kraven för de livsmedel du vill hålla kalla.
 - Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
 - Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i apparatens fack.
 - Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- > Om kylapparaten står tom under lång tid:
 - Stänga av kylapparaten.
 - Avfrostas kylapparaten.
 - Rengör och torka kylapparaten.
 - Lämna locket öppet så att det inte bildas mögel i kylapparaten.



OBSERVERA! Risk för skada

- > Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- > Anslut endast kylapparaten på följande sätt:
 - Med likströmskabeln till fordonets likströmsnät
 - Med växelströmsanslutningskabeln till växelströmsförsörjning
- > Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i kabeln.
- > Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en snabbbladdare ansluts.
- > Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten eller stänga av den när du stänger av motorn. Annars kan batteriet laddas ur.
- > Kylapparaten är inte avsedd för transport av frätande material eller material med lösningsmedel.
- > Kylapparatsens isolering innehåller brännbart cyklopentan och det krävs särskilda rutiner för avfallshantering. När kylapparaten har uppnått slutet av livscykeln ska den lämnas till lämplig återvinningscentral.
- > Placera inte kylapparaten i närheten av öppna lågor eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- > **Risk för överhettning!** Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på alla sidor på kylapparaten. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna. Placera och använd inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- > Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- > Doppa aldrig ner kylapparaten i vatten.
- > Skydda kylapparaten och kablarna mot värme och fukt.
- > Kylapparaten får inte utsättas för regn.

5 Leveransomfattning



Artikel i bild. 1 sida 234	Mängd	Beskrivning
1	1	Kylbox

Artikel i  bild. 1 sida 234	Mängd	Beskrivning
2	1	Anslutningskabel för likströmsanslutning
3	1	Anslutningskabel för växelströmsanslutning
4	2	Endast CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Bärhandtagsset, bestående av: • 4 hållare (endast CFF20) • 2 handtag • 8 fästskruvar • 1 insexnyckel
5	1	Endast CFF12: Axelrem
–	1	Bruksanvisning

6 Avsedd användning

Kylapparaten är avsedd för kylning av livsmedel. Kylapparaten är även lämplig för användning i fordon.

Kylapparaten är konstruerad för att drivas med ett likström-strömförsörjningssystem i ett fordon eller på en båt, med ett likströms-reservbatteri eller ett växelströmssystem.

Kylapparaten är lämplig för camping eller annat liknande fritidsbruk.

Kylapparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande, som:

- Personalkök i affärer, kontor eller andra arbetsmiljöer
- Bondgårdar
- För gäster på hotell, motell eller andra typer av boenden
- miljöer liknande bed and breakfast
- catering och liknande utan försäljning.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Teknisk beskrivning

Kylningsprocessen sker med hjälp av en kylkrets med kompressor som kräver mycket lite underhåll. Den generösa isoleringen och den kraftfulla kompressorn ger effektiv och snabb kylning.

Kylapparaten är portabel.

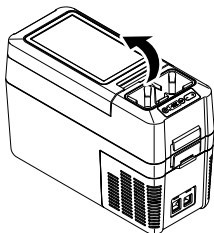
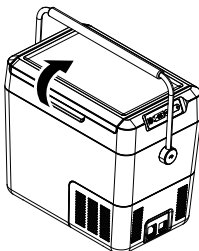
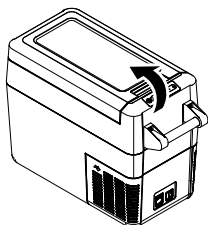
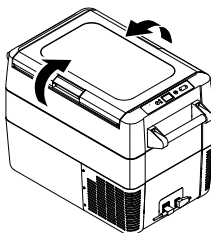
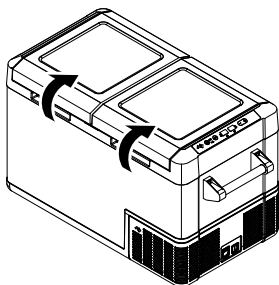
Kylapparaten klarar en kort tids lutning på 30°, exempelvis på båtår.

7.1 Funktioner

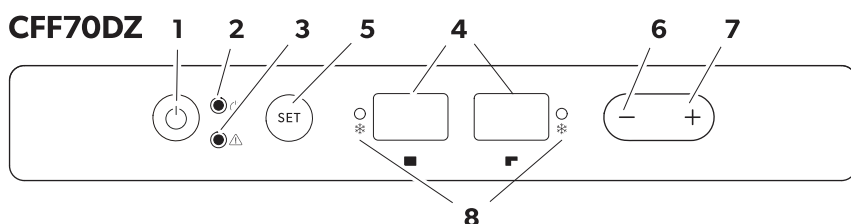
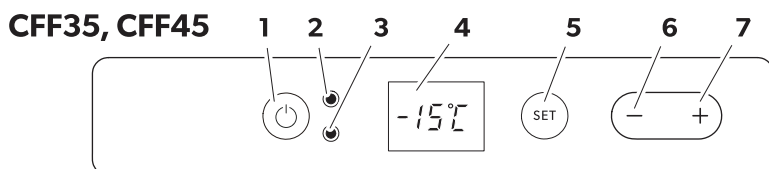
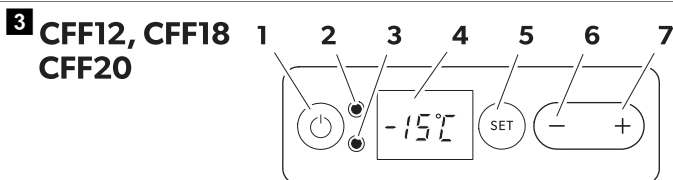
- Nätdel med prioriteringskoppling för anslutning till växelspänningsuttag
- Batterivakt med tre steg för skydd av fordonsbatteriet (automatisk avstängning vid låg batterinivå)
- Display med temperaturvisning i °C och °F
- Temperaturinställning: 1 steg om 1 °C (1 °F)
- Visa dimningsfunktion med tre ljusnivåer
- Borttagbara mugghållare (**endast CFF12**)
- Borttagbar avdelare (**endast CFF18**)
- Borttagbar korg (**endast CFF35, CFF45 och CFF70DZ**)
- Borttagbara bärhandtag (**endast CFF20, CFF35, CFF45 och CFF70DZ**)

7.2 Reglage och indikeringskomponenter

Locklås

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

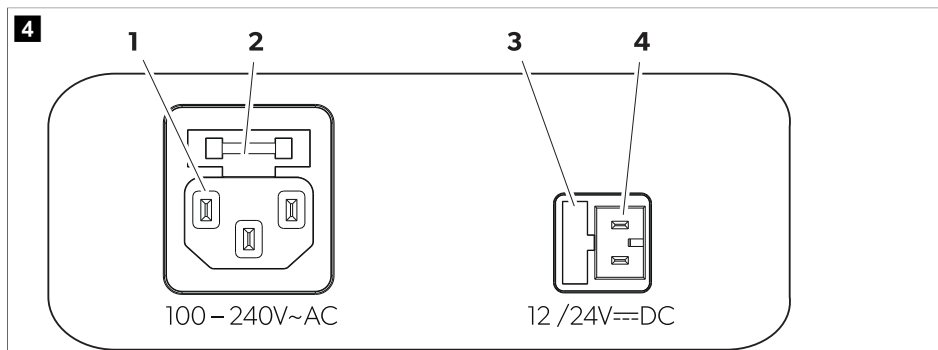
Driftspanel



Del	Beskrivning	Förklaring
1		Slår på och av kylapparaten när knappen trycks ned en till två sekunder
2		Statusindikering Lysdioden lyser grönt: Kompressorn är på Lysdioden lyser orange: Kompressorn avstängd Lysdioden blinkar orange: Displayen stängs av automatiskt vid låg batterispänning
3	ERROR	Lysdioden blinkar rött: Produkten påslagen, men inte klar för användning
4	-	Display, visar värdena Två zoner (DZ): Det finns endast en display per zon
5	SET	Aktiverar inmatningsläget • Temperaturinställning • Visning av Celsius eller Fahrenheit • Inställning av batterivakt • Inställning av displayens ljusstyrka
6	-	En tryckning sänker värdet

Del	Beskrivning	Förklaring
7	+	En tryckning höjer värdet
8	❄	Två zoner (DZ): Statusindikering: Lysdioden lyser blått när facket kyla

Uttag



Del	Beskrivning
1	Anslutningsuttag för växelström
2	Säkringshållare för växelström
3	Säkringsskydd för likström
4	Anslutningsuttag för likström

8 Före den första användningen



ANVISNING Innan den nya kylapparaten tas i drift ska den av hygieniska skäl torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se Rengöring och skötsel sida 251).

Montera handtagen

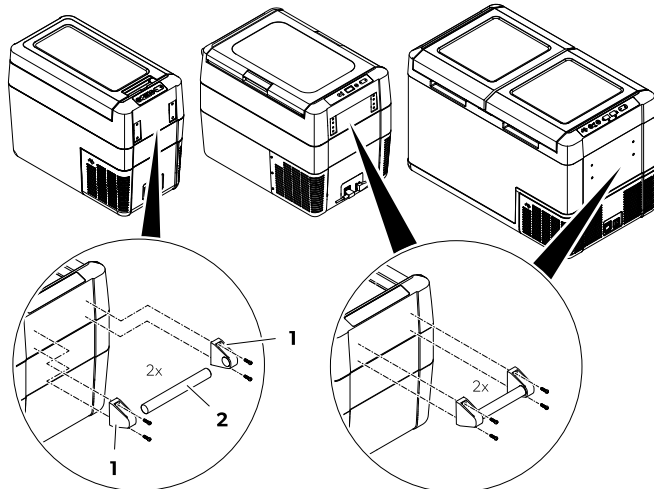
1. CFF20: Montera ett handtag genom att kombinera två hållare **(1)** med ett handtag **(2)**. Sätt fast hållarna med hjälp av de medföljande skruvarna i de avsedda hålen.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Fäst handtaget med de medföljande skruvarna i två av de runda hålen.

5

CFF20

CFF35, CFF45

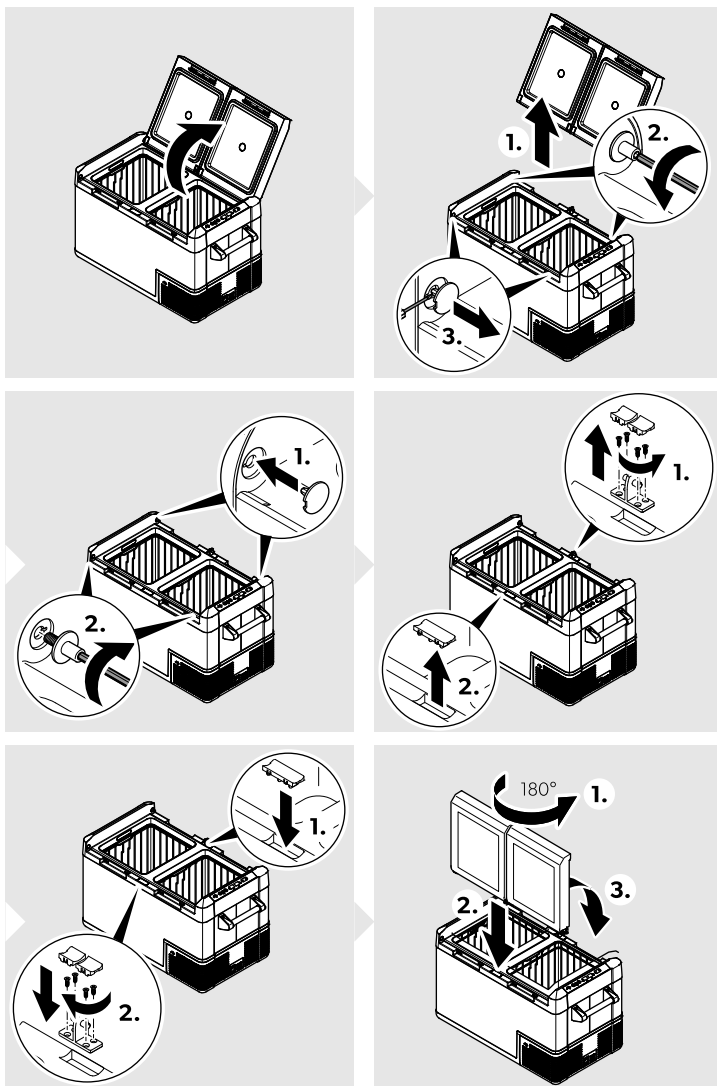
CFF70DZ



3. Fäst handtaget med de medföljande skruvarna i två av de timglasformade hålen.

Vända på lockets öppning (endast två zoner)

6

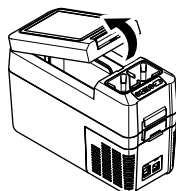


> Gör på följande sätt om du vill vända lockets öppning (bild. 6 sida 241).

Öppna eller ta bort locket

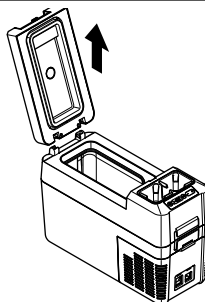
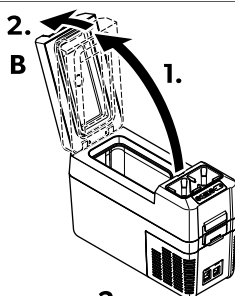
7 CFF12

A



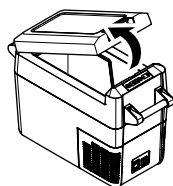
2.

B



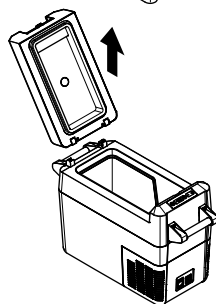
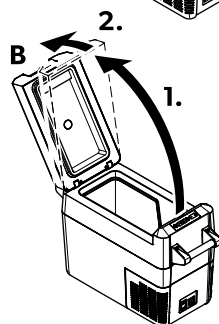
CFF20

A



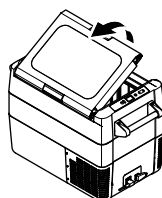
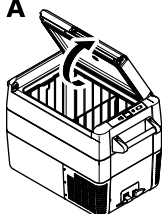
2.

B

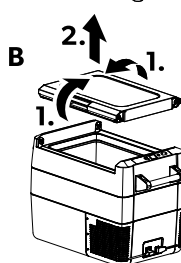


CFF35, CFF45

A

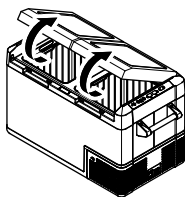


B

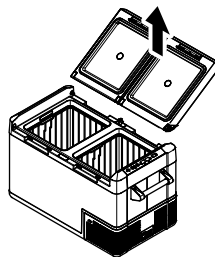
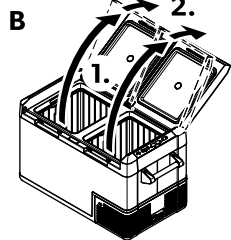


CFF70DZ

A



B



- > Lås upp **(A)** för att öppna locket.

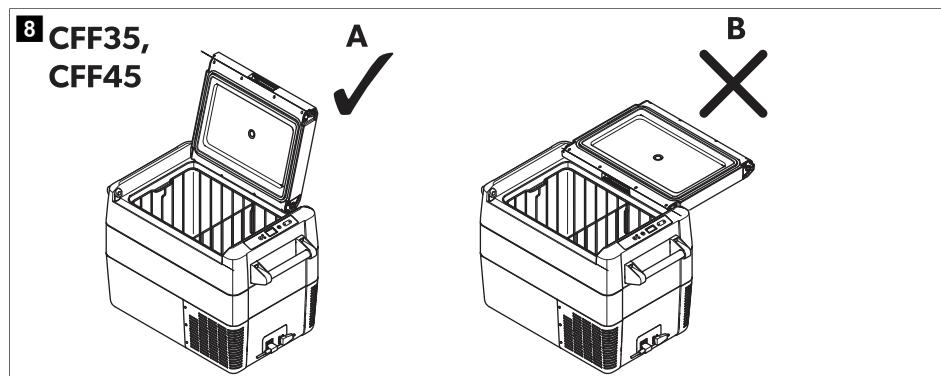
CFF35, CFF45: Locket kan öppnas från vilkendera sida.

- > **CFF35, CFF45:** Lås upp båda sidorna samtidigt för att ta bort locket **(B)**.

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Skjut på locket så att det hamnar på andra sidan om stoppläget för locket (B).

Stoppläge för locket

Locket har ett inbyggt stoppläge (A). Tvinga inte locket längre bort än det inbyggda stoppet (B).

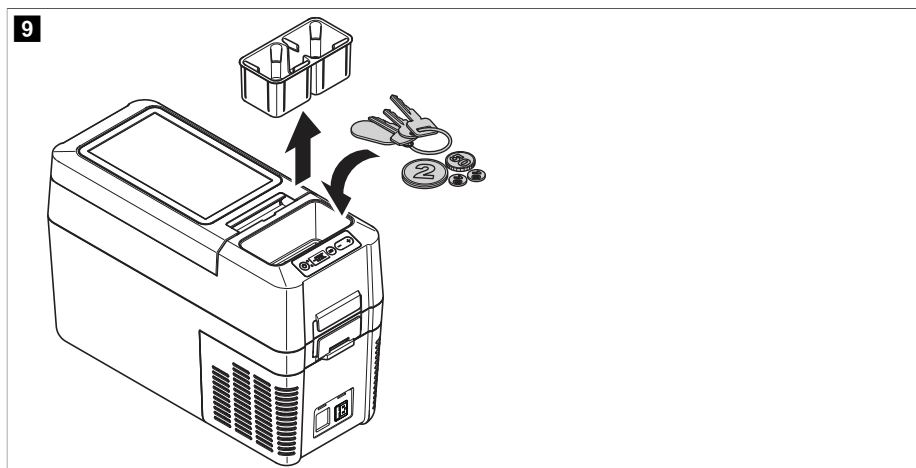


OBSERVERA! Risk för skada

Om du har skjutit locket för långt bort ska du följa de steg som beskrivs i Locket har passerat det inbyggda stoppet (CFF35 och CFF45) sida 252.

Ta bort mugghållaren (endast CFF12)

- > Lyft ut mugghållaren och få tillgång till ett praktiskt förvaringsutrymme.



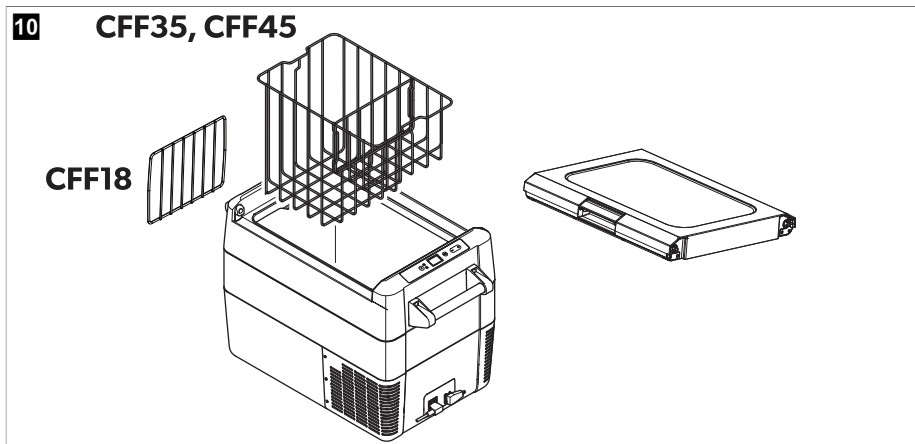
Ta bort korgen (endast CFF35 och CFF45) och avdelaren (endast CFF18)



OBSERVERA! Risk för skada

Om du tar bort korgen medan locket är öppet kan locket repas och korgen deformeras. Vi rekommenderar att du tar bort locket innan du tar bort korgen.

> Gå tillväga enligt bilden ( bild. 10 sida 244).



Välja temperaturenheter

Temperaturenheterna kan visas som Celsius eller Fahrenheit och man kan växla mellan enheterna på följande sätt:

1. Slå på kylapparaten.
 2. Tryck på knappen **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: två gånger.
 - b) **CFF70DZ**: Tre gånger.
 3. Använd knapparna **+** och **-** för att växla mellan Celsius och Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

9 Operation

9.1 Undvika matavfall

Undvik matavfall genom att tänka på följande

- > Temperaturen ska vara så jämn som möjligt. Öppna bara kylapparaten så ofta och så länge som är nödvändigt. Förvara livsmedlen på så sätt att luften kan cirkulera.
- > Justera temperaturen efter mängden och typen av livsmedel.
- > Livsmedel tar lätt upp eller utsöndrar lukter eller smaker. Livsmedel ska alltid förvaras övertäckta eller i förslutna behållare/flaskor.

9.2 Spara energi

- > Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- > Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- > Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- > Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- > Om kylapparaten har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- > Kontrollera med jämna mellanrum att locktätningen sitter ordentligt.
- > Undvik onödigt låga temperaturer.

9.3 Ansluta kylapparaten

Anslutning av batteri (fordon eller båt)

Kylapparaten kan användas med 12 V $\overline{=}$ eller 24 V $\overline{=}$. Av säkerhetsskäl är kylapparaten utrustad med ett elektroniskt system för att förhindra att polerna omvänds. Vid anslutning till ett batteri skyddas kylapparaten på det här sättet mot kortslutning.



OBSERVERA! Risk för skada

För att skydda apparaten har likströmskabeln utrustats med en säkring inuti kontakten. Ta **inte** ut den säkringsförsedda likströmskontakten. Använd endast den medföljande likströmskabeln.

1. Anslut likströmskabeln ( bild. 1 sida 234 2) i uttaget för likström på kylapparaten ( bild. 4 sida 239 4).
2. Anslut anslutningskabeln till utgången för likström.

Ansluta till växelström

Kylapparaten har en multispänningskälla med prioritetskoppling så att den kan anslutas till en spänningskälla för växelström. Med hjälp av prioritetskopplingen växlar kylapparaten automatiskt om till växelströmsdrift, om apparaten är ansluten till ett växelströmsnät, även om anslutningskabeln för likström fortfarande är inkopplad.

När du växlar mellan växelström och batteriförsörjning kan det hända att den röda lysdioden tänds en kort stund.

1. Anslut växelströmskabeln ( bild 1, 3) i växelströmsuttaget på kylapparaten ( bild 4 1).
2. Anslut anslutningskabeln till en växelströmsförsörjning.

9.4 Använda batterivakten

Kylapparaten har en flerstegs batterivakt som skyddar fordonsbatteriet mot urladdning när kylapparaten ansluts till fordonets elsystem för likström.

När kylapparaten används utan påslagen tändning i fordonet, stängs kylapparaten av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylapparaten startar så fort batteriet har laddats och återinkopplingsspänningen uppnås.



OBSERVERA! Risk för skada

När batterivakten har stängt av batteriet laddas batteriet inte längre fullt. Starta inte många gånger eller använd strömbbrukare utan längre laddningsfaser. Kontrollera att batteriet laddas igen.

I läget HIGH reagerar batterivakten snabbare än i lägena LOW eller MED (se den nedanstående tabellen).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
Avstängningsspänning vid 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Omstartsspänningen vid 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Avstängningsspänning vid 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Omstartsspänningen vid 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Gör så här för att välja batterivaktsläget:

1. Slå på kylapparaten.
 2. Tryck tre gånger på knappen **SET**.
För kylvanor med två zoner trycker du på knappen **SET** fyra gånger.
 3. Använd knappen **+** eller **-** för att ställa in batterivaktens läge.
- ✓ På displayen visas det valda läget under några sekunder: **Lo** (LÅG), **Med** (MEDEL), **Hi** (HÖG)
- Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.



ANVISNING Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylapparaten försörjs med hjälp av fordonsstartbatteriet. Om kylapparaten ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

9.5 Använda kylapparaten



OBSERVERA! Risk för överhettning

Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med ventilation så att den värme som alstras under driften kan skingras. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Det måste finnas tillräckligt stort avstånd mellan apparaten och väggar eller andra föremål så att luft kan cirkulera.



OBSERVERA! Skaderisk på grund av för låg temperatur

Se till att det endast finns objekt i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.



OBSERVERA! Risk för skada

Placera kylapparaten enligt bilden (bild. **1** sida 234 1). Om kylapparaten används i en annan riktning kan den ta skada.



ANVISNING Om man använder ett batteri för kylapparaten, stängs displayen automatiskt av om batterispänningen är låg. Lysdioden blinkar orange.

Före den första användningen sida 239

1. Ställ kylapparaten mot ett fast underlag.
 2. Anslut kylapparaten (se Ansluta kylapparaten sida 245).
 3. Håll ned -knappen i en till två sekunder.
- ✓ LED-lampan lyser.

Displayen (bild. **3** sida 238 4) startas och den aktuella temperaturen visas.

Kylapparaten startar och kyler kylutrymmet.

Låsa fast kylapparaten lock



ANVISNING

- > **CFF35, CFF45:** Kontrollera att de båda låsstiften är fullständigt fastlåsta för att kontrollera att locket sitter tätt när du låser fast locket. Det kan hända att ett lås låses fast något före nästa.
- > Om låset inte låses fast lika mycket på båda sidorna ska man trycka till det hörs ett till klick.

1. Stäng locket.
2. Tryck ned låset ( bild. **2** sida 237) tills du hör att det hakar fast

9.6 Fäst kylapparaten under transport (endast CFF12)

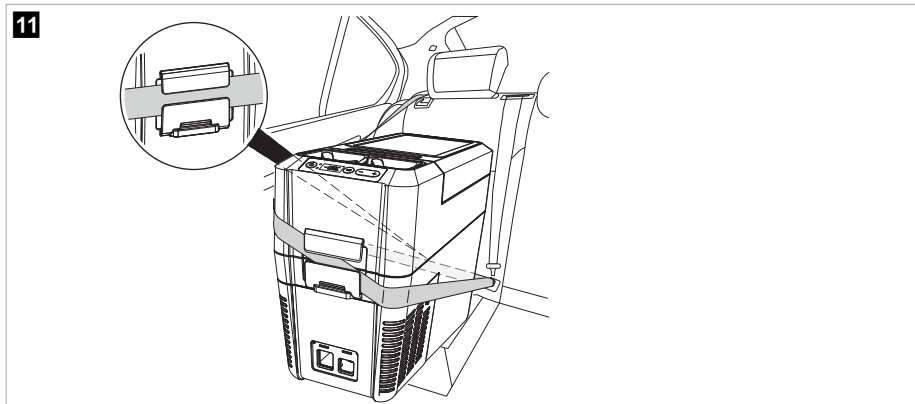


WARNING! Risk för personskada

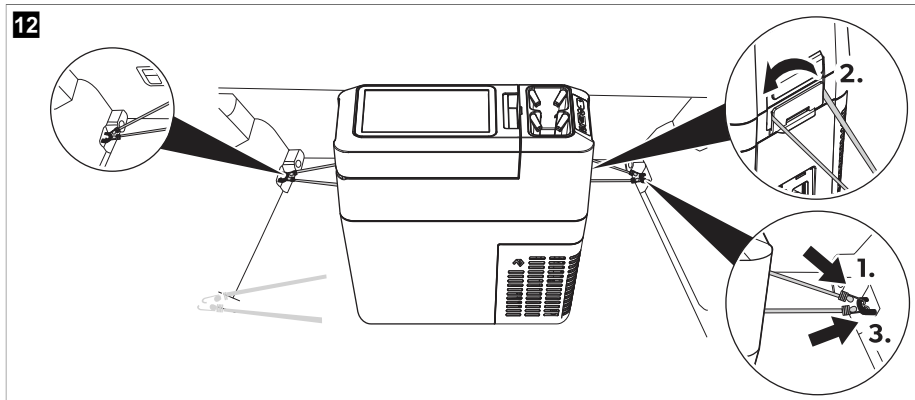
Kontrollera att kylapparaten sitter fast ordentligt. Annars kan den förskjutas och ge upphov till allvarliga skador på passagerarna vid en hård inbromsning.

Vid transport av kylapparaten i ett fordon kan du använda säkerhetsbältet eller bagageremmar för att sätta fast kylapparaten så att den stannar på plats.

- > När du fäster med ett **säkerhetsbälte** gör du på följande sätt ( bild. **11** sida 247).



- > När du fäster med **bagageremmar** gör du på följande sätt ( bild. **12** sida 248).



9.7 Ställa in temperaturen

- > Tryck en gång på knappen **SET**.
- > Använd knappen **+** och **-** för att välja kyltemperaturen.
- ✓ På displayen visas kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen igen.

Kylenheter med två zoner

1. Tryck på knappen **SET** en gång för det stora facket eller två gånger för det lilla facket.
 - ✓ Displayen för det valda facket blinkar.
 2. Använd knappen **+** och **-** för att välja kyltemperaturen.
- Alla fack kan ställas in så att de fungerar som ett kylskåp eller ett frysfack.
- ✓ På det valda fackets display visas kyltemperaturen under några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen igen.

9.8 Stänga av eller slå på ett fack (kylenheter med två zoner)

Om man endast behöver använda ett fack kan man stänga av det andra facket för att spara energi.

Stänga av ett fack

1. Tryck på knappen **SET** en gång för det stora facket eller två gånger för det lilla facket.
- ✓ Displayen för det valda facket blinkar.
2. Tryck på knappen .
- ✓ **OFF** blinkar i fem sekunder på respektive kylfacks display, sedan visas **OFF**.

Slå på ett fack

Om **OFF** visas på fackets display kan du slå på facket på följande sätt:

1. Tryck på knappen **SET** en gång för det stora facket eller två gånger för det lilla facket.
- ✓ Displayen för det valda facket blinkar.
2. Tryck på knappen .

- ✓ På displayen visas kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen.

9.9 Ställa in displayens ljusstyrka

Det är möjligt att dimma displayens ljusstyrka för lägre omgivningsljus.

Gör på följande sätt för att ställa in displayens dimningsnivå:

1. Slå på kylapparaten.
 2. Tryck fyra gånger på knappen **SET**.
För kylenheter med två zoner trycker du på knappen **SET** fem gånger.
 3. Använd knappen **+** och **-** för att ställa in displayens ljusstyrka.
- ✓ Följande visas på displayen: **d0** (standard), **d1** (mellan), **d2** (mörkt).

På displayen visas inställningsläget i flera sekunder. Displayen blinkar två gånger innan aktuell temperatur visas igen.



ANVISNING Displayens fabriksinställning för ljusstyrka är **d0**.

Vid ett fel återgår ljusstyrkan automatiskt till ljusstyrkan **d0**. Efter felsökning återaktiveras den inställda ljusstyrkan.

9.10 Stänga av kylapparaten

1. Töm kylan.
2. Stäng av kylapparaten.
3. Dra ut anslutningskabeln.

Om kylan inte ska användas under en längre tid: Låt locket vara lite öppet. Detta gör att det inte alstras lukt.

9.11 Avfrostas kylapparaten

Luftfuktigheten kan sätta sig som frost på förångaren eller i kylapparaten. Detta gör att kyleffekten minskar.



OBSERVERA! Risk för skada

Använd inte hårda eller spetsiga verktyg för att ta bort is eller lossa på fastfrosna föremål.

Så här avfrostas du kylapparaten:

1. Ta ut kylapparatsens innehåll.
2. Om det behövs placera du innehållet i en annan kylapparat så att det hålls kallt.
3. Stänga av kylapparaten.
4. Låt locket vara öppet.
5. Torka bort avfrostningsvattnet.

9.12 Byta säkringen för växelström



FARA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Innan man byter ut apparatsens säkring ska man koppla från strömtillförseln och anslutningskabeln.

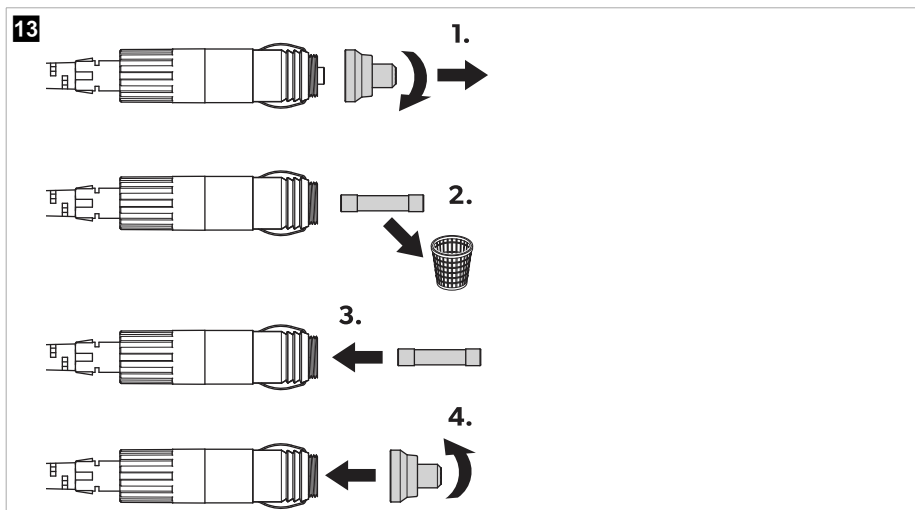
1. Koppla från strömtillförseln från apparaten.
2. Ta bort anslutningskabeln.
3. Bänd ut säkringshållaren ( bild. **3** sida 238) med en skruvmejsel.
4. Byt ut den trasiga glassäkringen mot en ny säkring av samma typ med samma värde (4 A, 250 V).
5. Tryck in säkringshållaren i höljet igen.
6. Anslut strömtillförseln till apparaten igen.

9.13 Byta säkringen för likström

1. Koppla bort strömförsörjningen till kylapparaten.
2. Lossa säkringsskyddet ( bild. **3** sida 238) med en skruvmejsel.
3. Vänd på säkringsskyddet och använd kroken för att ta bort den trasiga flatsäkringen.
4. Sätt i en ny säkring av samma typ och värde.
5. Montera tillbaka säkringsskyddet.
6. Anslut strömförsörjningen till kylapparaten.

9.14 Byta likströmskontaktens säkring

- > Byt ut den trasiga säkringen mot en ny av samma typ och värde (se  bild. **13** sida 250).



9.15 Byta ljuskretskort



OBSERVERA! Risk för skada

I syfte att undvika fara får lampan endast bytas ut av tillverkaren, en servicerepresentant eller en person med liknande kvalifikationer.

10 Rengöring och skötsel



AKTA! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Se till att kylapparaten är bortkopplad från strömförsörjningen före rengörings- eller underhållsarbete.



OBSERVERA! Risk för skada

- > Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- > Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller hårda föremål under rengöringen.

- > Rengör kylboxen emellanåt in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- > Se till att luftnings-/ventilationsöppningarna på kylapparaten är rena från damm och smuts. På så vis avleds värmen vid användning och produkten skadas inte.

11 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Produkten fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i det anslutna eluttaget.	1. Ansluten utgång för likström: I de flesta fordon måste man första slå på tändningen innan det tillförs ström till utgången för likström. 2. Ansluten utgång för växelström: Prova med en annan utgång.
	En apparatsäkring är trasig.	> Byt den trasiga säkringen, se Byta säkringen för växelström sida 249 eller Byta säkringen för likström sida 250.
	Den integrerade växelströmsadaptern är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Apparaten kylv inte (kontakten är insatt, lysdioden lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Apparaten kylv inte (kontakten är insatt, lysdioden blinkar med orange sken, displayen är avstängd).	Batterivakten är inställd för högt.	> Välj en lägre batterivaktsinställning.
	Batterispänningen är för låg.	> Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
Vid drift från uttag för likström: tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte och lysdioden lyser inte.	Utgången för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	> Om kylapparatsens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	> Byt säkringen i likströmskontakten, se Byta likströmskontaktens säkring sida 250.
	Apparats säkring för likström har gått.	> Byt den trasiga säkringen, se Byta säkringen för likström sida 250.
	Fordonets säkring har gått.	> Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.
På displayen visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") och apparaten kylv inte.	Produkten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

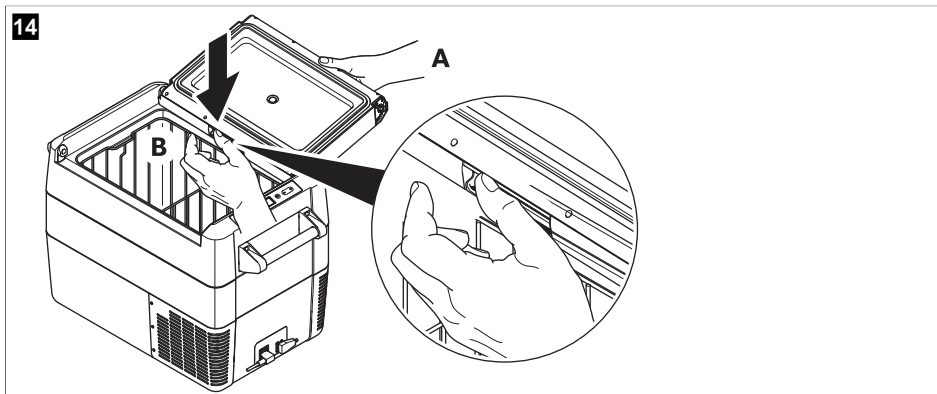
Locket har passerat det inbyggda stoppet (CFF35 och CFF45)**AKTA! Risk för personskada**

Akta så att du inte klämmer tummen när du stänger locket.

**OBSERVERA! Risk för skada**

Om man inte beaktar de här anvisningarna kan locket gå sönder.

Gör så här om locket har tryckts ned och passerat det inbyggda stoppet ( bild. **14** sida 252):



- Använd en hand för att stödja locket (A).
- Håll ned låset med den andra handen (B).
- Stäng locket i möjligaste mån utan att klämma tummen och håll samtidigt fortfarande ned låset så att det inte går sönder.
- Nu borde locket luta ungefär som på bilden (bild e, sidan 12).
- Ta bort handen från låset (B) och fortsätt genom att stänga locket fullständigt.



ANVISNING Det kan hända att hakarna lossnar från det korrekta läget när man avslutar stängningen. Omplacera locket på följande sätt:

- Hantera låsen på lockets båda sidor samtidigt.
- Lyft och omplacera locket.

12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

13 Kassering



Återvinning av förpackningsmaterial: Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren. Produkten kan kasseras utan avgift.



Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.

14 Tekniska data

I kylkretsen finns en liten mängd miljövänligt, men antändningsbart köldmedium. Det skadar inte ozonlagret och ökar inte växthuseffekten. Köldmedium som läcker kan antändas.

	CFF12
Total volym	13 L
Anslutningsspänning	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Märkström 12 V $\overline{=}$ (R134a)	6 A
Märkström 12 V $\overline{=}$ (R600a)	5,6 A
Märkström 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,3 A
Märkström 24 V $\overline{=}$ (R600a)	2,5 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Köldmedium	R134a eller R600a (se typetikett)
Kylkapacitet (R134a)	10 °C ... -18 °C
Kylkapacitet (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klimatklass	N, T
Omgivningstemperatur	16 °C ... 43 °C
CO ₂ -ekvivalent	0,037 t (R134a)
Global uppvärmningspotential (GWP)	1430 (R134a)
Kylmedelsvolym (R134a)	26 g
Kylmedelsvolym (R600a)	10 g
Mått (B x H x D) utan handtag	562 mm x 380 mm x 235 mm
Vikt	9,7 kg
Certifikat	 

	CFF18
Total volym	19 L
Anslutningsspänning	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Märkström 12 V ⁼⁼⁼	4,5 A
Märkström 24 V ⁼⁼⁼	2,1 A
Märkström 240 V [~]	0,5 A
Kyleffekt	20 °C ... – 18 °C
Klimatklass	N, T
Omgivningstemperatur	16 °C ... 43 °C
Köldmedium	R134a eller R600a (se typetikett)
Kylmedelsvolym (R134a)	20 g
Kylmedelsvolym (R600a)	10 g
CO ₂ -ekvivalent	0,029 t (R134a)
Global uppvärmningspotential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioner	
B x H x D (inklusive handtag)	508 mm x 525 mm x 300 mm (handtag uppåt)
B x H x D (utan handtag)	508 mm x 422 mm x 316 mm
Vikt	10,4 kg
Certifikat	

	CFF20
Total volym	21 L
Anslutningsspänning	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Märkström 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Märkström 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Märkström 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Märkström 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Märkström 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Märkström 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kyleffekt	20 °C ... – 18 °C
Klimatklass	N, T
Omgivningstemperatur	16 °C ... 43 °C
Köldmedium	R134a eller R600a (se typetikett)
Kylmedelsvolym (R134a)	28 g

	CFF20
Kylmedelsvolym (R600a)	10 g
CO ₂ -ekvivalent	0,040 t (R134a)
Global uppvärmningspotential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioner	
B x H x D (inklusive handtag)	660 mm x 430 mm x 283 mm (handtag uppåt)
B x H x D (utan handtag)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Vikt	11 kg
Certifikat	

	CFF35
Total volym	34 L
Anslutningsspänning	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Märkström 12 V $\overline{=}$ (R134a)	7,8 A
Märkström 12 V $\overline{=}$ (R600a)	6,5 A
Märkström 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,5 A
Märkström 24 V $\overline{=}$ (R600a)	3 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Kyleffekt	20 °C ... -18 °C
Klimatklass	N, T
Omgivningstemperatur	16 °C ... 43 °C
Köldmedium	R134a eller R600a (se typetikett)
Kylmedelsvolym (R134a)	34 g
Kylmedelsvolym (R600a)	14 g
CO ₂ -ekvivalent	0,049 t (R134a)
Global uppvärmningspotential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioner	
B x H x D (inklusive handtag)	704 mm x 407 mm x 398 mm
B x H x D (utan handtag)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Vikt	15,3 kg
Certifikat	

	CFF45
Total volym	44 L
Anslutningsspänning	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Märkström 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	8,6 A
Märkström 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	6,7 A
Märkström 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,8 A
Märkström 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Kyleffekt	20 °C ... –18 °C
Klimatklass	N, T
Omgivningstemperatur	16 °C ... 43 °C
Köldmedium	R600a eller R134a (se typetikett)
Kylmedelsvolym (R134a)	43 g
Kylmedelsvolym (R600a)	15 g
CO ₂ -ekvivalent	0,061 t (R134a)
Global uppvärmningspotential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioner	
B x H x D (inklusive handtag)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up)
B x H x D (utan handtag)	590 mm x 475 mm x 398 mm
Vikt	16,7 kg
Certifikat	 

	CFF70DZ
Total volym	70 L (30 L/40 L)
Anslutningsspänning	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Märkström 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	9 A
Märkström 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	7 A
Märkström 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	4 A
Märkström 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3,2 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Märkström 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Kyleffekt	20 °C ... –18 °C
Klimatklass	N, T

	CFF70DZ
Omgivningstemperatur	16 °C ... 43 °C
Köldmedium	R134a eller R600a (se typetikett)
Kylmedelsvolym (R134a)	34 g
Kylmedelsvolym (R600a)	14 g
CO ₂ -ekvivalent	0,049 t (R134a)
Global uppvärmningspotential (GWP)	1430 (R134a)
Dimensioner	
B x H x D (inklusive handtag)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up)
B x H x D (utan handtag)	785 mm x 500 mm x 443 mm
Vikt	23,8 kg
Certifikat	



ANVISNING Om omgivningstemperaturen överstiger 32 °C är det inte möjligt att uppnå minimitemperaturen.

R134a är en fluorerad växthusgas.

Kylenheten är hermetiskt tillsluten.

Läs in QR-koden på energimärkningen för mer information om produkten eller besök eprel.ec.europa.eu.

15



SUPPLIER'S NAME

MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum



XYZ L

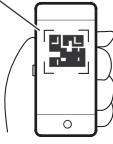


XYZ L



XY dB

ABCD

eprel.ec.europa.eu

Norsk

1	Viktige merknader.....	258
2	Symbolforklaring.....	258
3	Forklaring av symboler på apparatet.....	259
4	Sikkerhetsinstruksjoner.....	259
5	Leveringsomfang.....	261
6	Forskriftsmessig bruk.....	262
7	Teknisk beskrivelse.....	262
8	Før første bruk.....	266
9	Operation.....	271
10	Rengjøring og vedlikehold.....	277
11	Feilretting.....	278
12	Garanti.....	279
13	Avfallshåndtering.....	279
14	Tekniske spesifikasjoner.....	280

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



FARE!

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Forklaring av symboler på apparatet



Advarsel! Fare for brann. Antennelige materialer.

4 Sikkerhetsinstruksjoner



FARE! Fare for elektrisk støt

- > For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en reststrømsenhet (RCD), en jordfeilbryter (RCCB) eller en jordfeilkretsbyter (GFCI). Montering, spesielt i potensielt fuktige områder, må være i samsvar med alle gjeldende monteringsforskrifter.
- > Ikke berør blanke ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- > Sikre at strømkabelen og støpselet er tørre før apparatet startes opp.



ADVARSEL! Eksplosjonsfare

Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med antennelig drivgass i kjøleapparatet.



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

- > Kjøleapparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- > Hvis kjøleapparatets strømkabel er skadet, må den erstattes med en egnet strømkabel eller enhet som er tilgjengelig fra produsenten eller produsentens serviceverksted for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- > Reparasjoner på dette kjøleapparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- > Plugg apparatet til kontakter som sikrer en ordentlig forbindelse, spesielt når apparatet trenger å jordes.



ADVARSEL! Brannfare

- > Ved plassering av kjøleapparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- > Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.
- > Ved skader på kjølemiddelkretsløpet:
 - Hold åpne flammer og potensielle tennkilder unna kjøleapparatet.
 - Sørg for god ventilasjon i rommet.
 - Slå av kjøleapparatet.
- > For kjøleenheter med antennelig kjølemiddel: Kjølemiddelkretsen inneholder en liten mengde miljøvennlig, men antennelig kjølemiddel. Det skader ikke ozonlaget, og øker ikke drivhuseffekten. Kjølemiddel som lekker ut, kan ta fyr.
- > Hold lufteåpningene på apparatet eller i innbyggingskonstruksjonen fri for hindringer.
- > Bruk ikke noen mekaniske gjenstander eller andre midler for å framskynde tineprosessen, unntatt når de er anbefalt for dette av produsenten.
- > Unngå å åpne eller skade kjølekretsløpet.
- > Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet dersom disse apparatene ikke er anbefalt for dette av produsenten.



ADVARSEL! Helsefare

- > Dette kjøleapparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan kjøleapparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.

- > Barn i alderen 3–8 år får lov til å ta inn og ut av kjøleapparater.
- > Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- > Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.



FORSIKTIG! Fare for elektrisk støt

- > Før du starter kjøleapparater, se til at strømforsyningslinjen og pluggen er tørre.
- > Koble kjøleapparater fra strømforsyningen.
 - Før rengjøring og vedlikehold
 - Etter hver bruk



FORSIKTIG! Helsefare

- > Vær oppmerksom på følgende instruksjoner for å unngå at matvarene blir fordervet:
 - Kontroller at kjøleeffekten i kjøleapparater er egnet for oppbevaring av matvarene som skal kjøles ned.
 - Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
 - Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode om gangen kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
 - Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- > Hvis kjøleapparater står tomt over lengre tid:
 - Slå av kjøleapparater.
 - Avrim kjøleapparater.
 - Rengjør og tørk kjøleapparater.
 - La lokket stå åpent for å unngå muggdannelse inne i kjøleapparater.



PASS PÅ! Fare for skader

- > Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- > Koble kun til kjøleapparater på følgende måte:
 - Med likestrømtilkoblingskabelen til et likestrømsstrømuttak i kjøretøyet
 - Med vekselstrømtilkoblingskabelen til et vekselstrømuttak.
- > Trekk aldri ut støpselet fra stikkkontakten etter kabelen.
- > Hvis kjøleapparater er koblet til en likestrømforsyning, kobler du kjøleapparater og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- > Hvis kjøleapparater er koblet til en likestrømforsyning, kobler du fra kjøleapparater eller slår det av når du skruer av motoren. Hvis ikke kan batteriet tappes.
- > Kjøleapparater er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- > Isolasjonen av kjøleapparater inneholder antennelig cyklopentan og krever en spesiell bortskaftingsprosess. Lever kjøleenheter på slutten av sin levetid til egnet resirkuleringsstasjon.
- > Ikke plasser kjøleapparater i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (radiatorer, direkte sollys, gassovner osv.).
- > **Fare for overopphetning!** Sørg for at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle sider av kjøleapparater. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kan hindre luftstrømmen til kjølekomponentene. Ikke benytt eller oppbevar kjøleenheter i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- > Ikke fyll den indre beholderen med is eller væsker.
- > Ikke dykk kjøleapparater ned i vann.
- > Beskytt kjøleapparater og kablene mot varme og fuktighet.
- > Kjøleapparater må ikke utsettes for regn.

5 Leveringsomfang

1

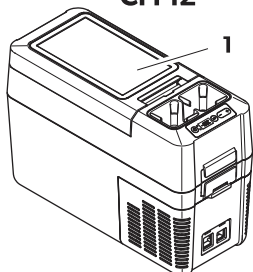


12/24 V DC

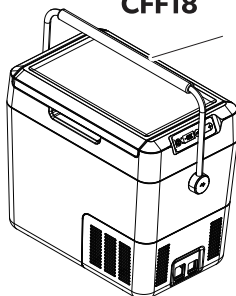


100-240 V AC

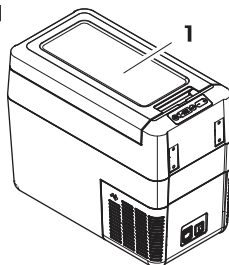
CFF12



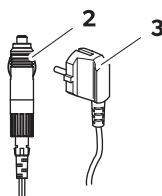
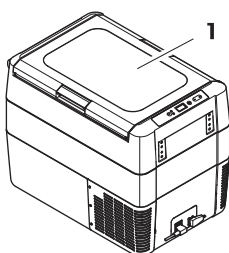
CFF18



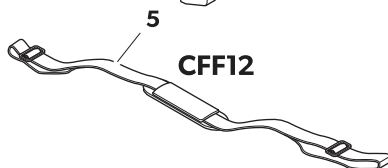
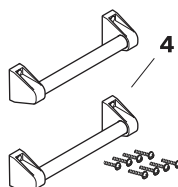
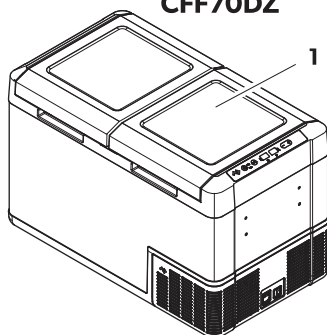
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



CFF12

Posisjon i  fig. 1
på side 261

Antall

Beskrivelse

1

1

Kjøleboks

Posisjon i  fig. 1 på side 261	Antall	Beskrivelse
2	1	Tilkoblingskabel for likestrøm-kontakt
3	1	Tilkoblingskabel for vekselstrøm-kontakt
4	2	Kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Bærehåndtaksett, bestående av: • 4 holdere (kun CFF20) • 2 håndtak • 8 festeskruer • 1 unbrakonøkkel
5	1	Kun CFF12: Skulderreim
–	1	Bruksanvisning

6 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er beregnet på nedkjøling av matvarer. Kjøleapparatet er også egnet til bruk på kjøretøyer.

Kjøleapparatet er beregnet for drift med en likestrømsstrømforsyning fra kjøretøyet eller båten, fra et eksternt likestrømsbatteri, eller fra en vekselstrømforsyning.

Kjøleapparatet er egnet for camping eller lignende aktiviteter.

Kjøleapparatet er ment for bruk i husholdningen og lignende anvendelser som for eksempel:

- personalkjøkken i butikker, kontorer og andre arbeidsomgivelser
- herregårder
- hoteller, moteller og andre bomiljøer
- Bed & Breakfast-steder
- catering og lignende virksomheter

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

7 Teknisk beskrivelse

Kjølingen skjer ved hjelp av et kjølekretsløp med kompressor med minimalt vedlikeholdsbehov. Den generøse isoleringen og den kraftige kompressoren sørger for effektiv og rask kjøling.

Kjøleapparatet er egnet for mobil bruk.

Kjøleapparatet kan tåle en kortsiktig stigning på 30°, for eksempel på båter.

7.1 Funksjonsomfang

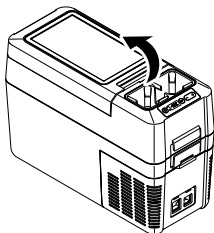
- Strømforsyning med prioritetskobling for tilkobling til vekselstrømsforsyning
- Batterivakt med tre nivåer for beskyttelse av kjøretøybatteriet (kobles automatisk ut ved lav batterispenning)
- Display med temperaturindikering i °C og °F
- Temperaturinnstilling: I trinn på 1 °C (1 °F)
- Displayet har en dimmefunksjon med 3 lysstyrkenivåer
- Koppholder som kan fjernes (**kun CFF12**)
- Skillevegg som kan fjernes (**kun CFF18**)
- Trådkurv som kan fjernes (**kun CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Bærehåndtak som kan fjernes (**kun CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Betjenings- og visningselementer

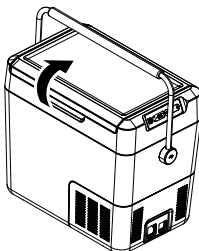
Lokkfester

2

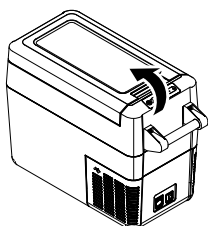
CFF12



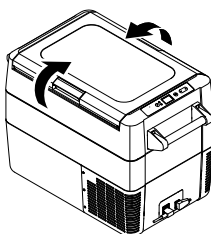
CFF18



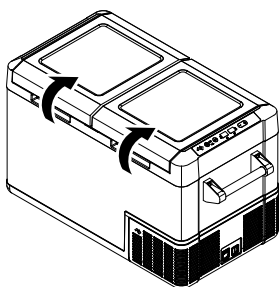
CFF20



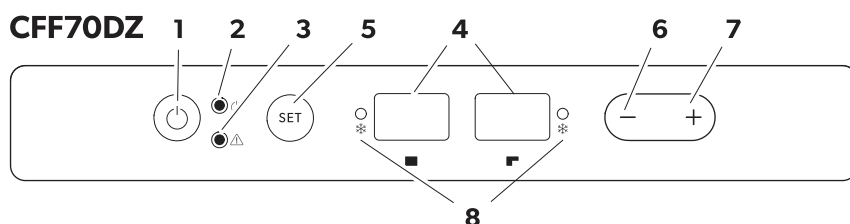
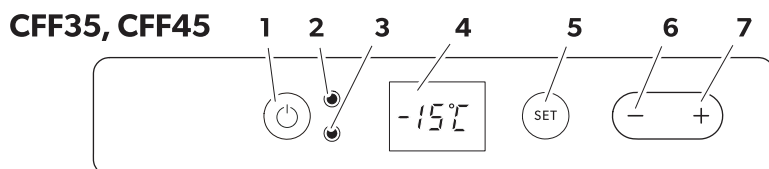
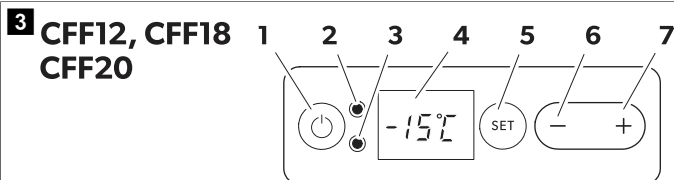
CFF35, CFF45



CFF70DZ



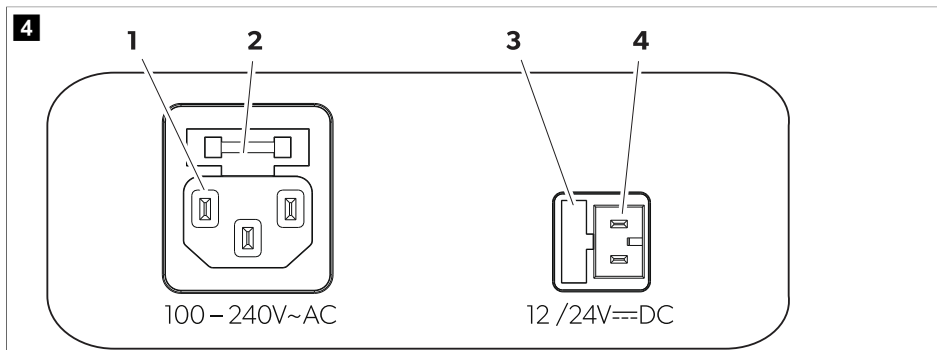
Betjeningspanel



Element	Beskrivelse	Forklaring
1		Slår kjøleboksen på eller av når knappen trykkes inn ett til to sekunder
2		Statusindikasjon LED-lampen lyser grønt: Kompressoren er på LED-lampen lyser oransje: Kompressoren er av LED-lampen blinker oransje: Display slått av automatisk på grunn av lav batterispenning
3	FEIL	LED-lampen blinker rødt: Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	-	Display, viser verdier To soner (DZ): Det er ett display per sone
5	SET	Velger innleggingsmodus • Temperaturinnstilling • Visning i Celsius eller Fahrenheit • Innstilling av batterivakt • Innstilling av lysstyrken på displayet
6	-	Trykk én gang for å redusere verdien

Element	Beskrivelse	Forklaring
7	+	Trykk én gang for å øke verdien
8	❄️	To soner (DZ): Statusindikasjon: LED lyser blått når rommet kjøler ned

Tilkoblingskontakter



Element	Beskrivelse
1	Tilkoblingskontakt vekselspenningsforsyning
2	Vekselstrøm-sikringsholder
3	Likestrøm-sikringsholder
4	Tilkoblingskontakt likespenningsforsyning

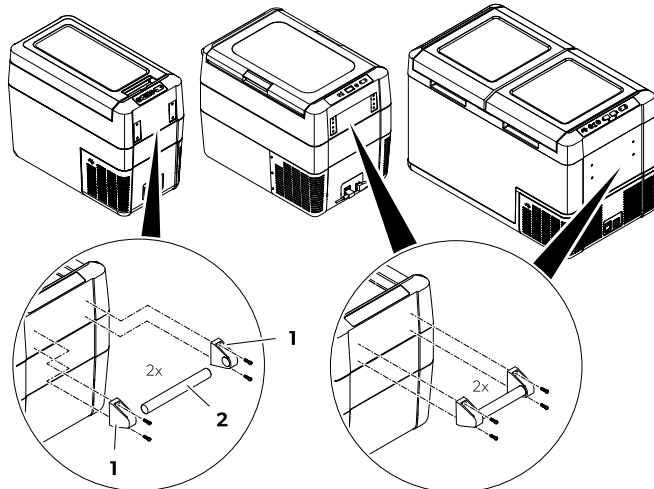
8 Før første bruk



MERK Før kjøleapparatet tas i bruk for første gang, må det av hygieniske årsaker rengjøres innvendig og utvendig med en fuktig klut (se Rengjøring og vedlikehold på side 277).

Montering av håndtakene

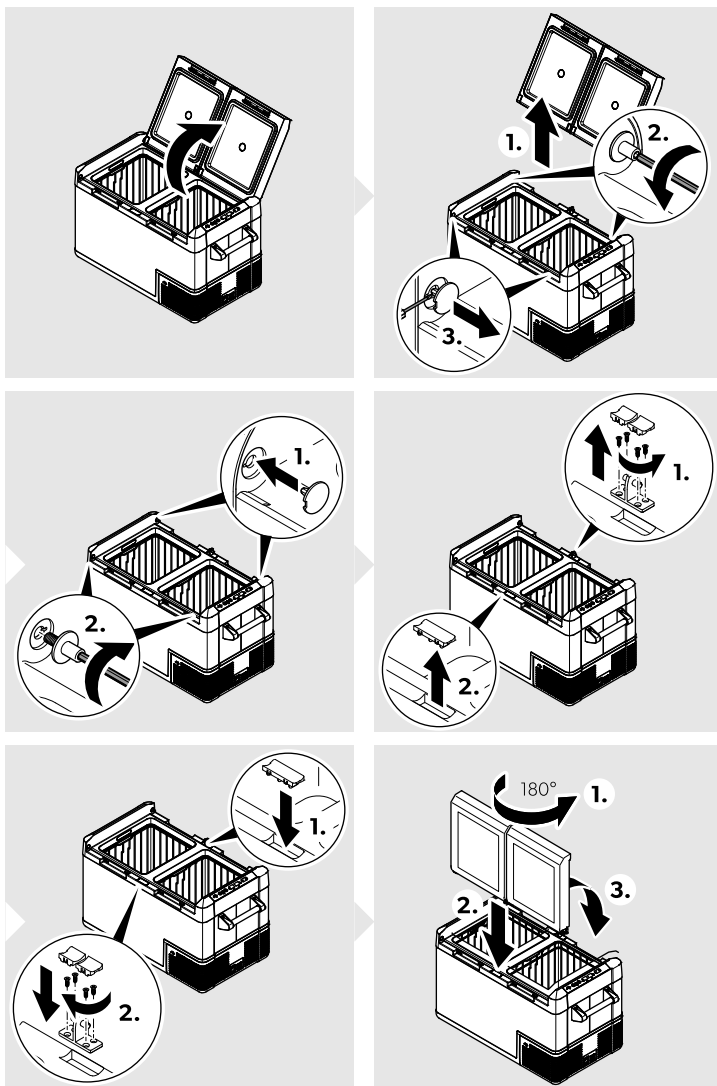
1. CFF20: Monter et håndtak ved å sette to holdere (**1**) og ett håndtak (**2**) sammen. Fest holderne med de vedlagte skruene i hullene som er forhåndsbores.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Fest håndtaket med de vedlagte skruene i to av de runde hullene.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Fest håndtaket med de vedlagte skruene i to av de midjeformede hullene.

Snu lokkets åpning (kun med to soner)

6

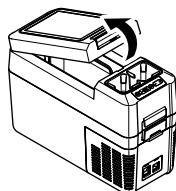


> For å snu lokkets åpning går du frem som vist ( fig. 6 på side 268).

Åpne eller fjerne lokket

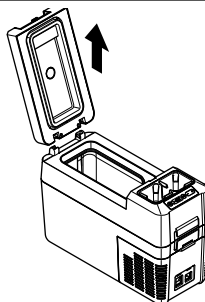
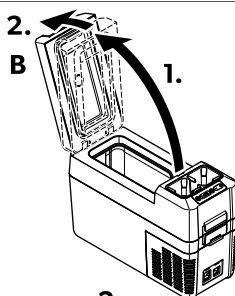
7 CFF12

A



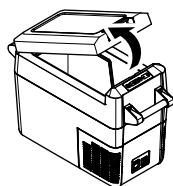
2.

B



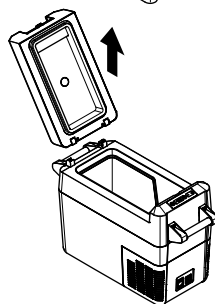
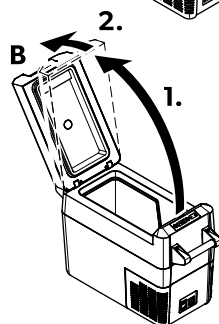
CFF20

A



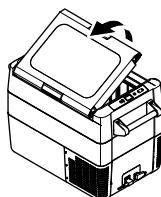
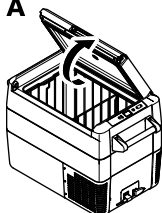
2.

B

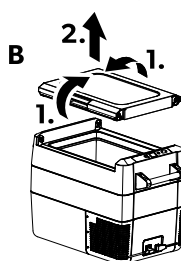


CFF35, CFF45

A

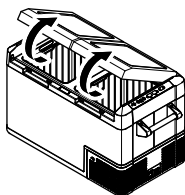


B

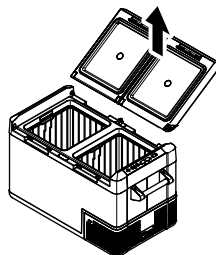
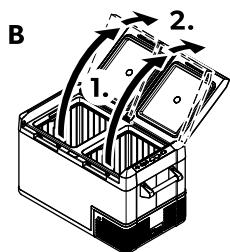


CFF70DZ

A



B



- > For å åpne lokket må du låse det opp (A).

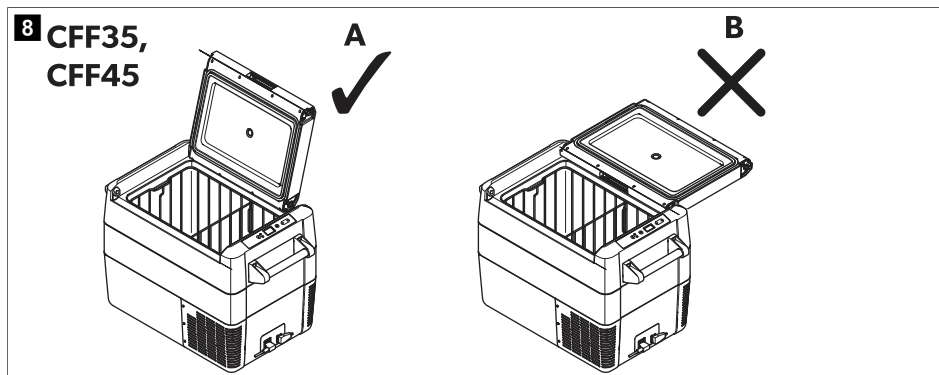
CFF35, CFF45: Lokket kan åpnes fra begge sider.

- > **CFF35, CFF45:** For å fjerne lokket låser du opp på begge sider samtidig (B).

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Dytt lokket forbi lokkets stoppeposisjon (B).

Lukkets stoppesposisjon

Lokket har en innebygget stoppesposisjon **(A)**. Ikke tving lokket forbi den innebygde stopperen **(B)**.

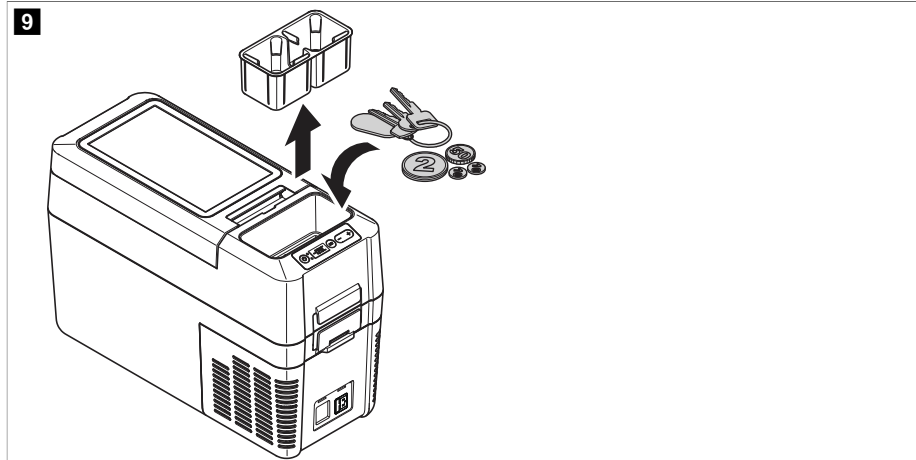


PASS PÅ! Fare for skader

Hvis lokket har blitt tvunget for langt må du følge trinnene som er beskrevet i Lokk forbi den innebygde stopperen (CFF35, CFF45) på side 278.

Fjerne koppholderen (kun CFF12)

> Ta ut koppholderen for å få tilgang til et praktisk oppbevaringsområde.



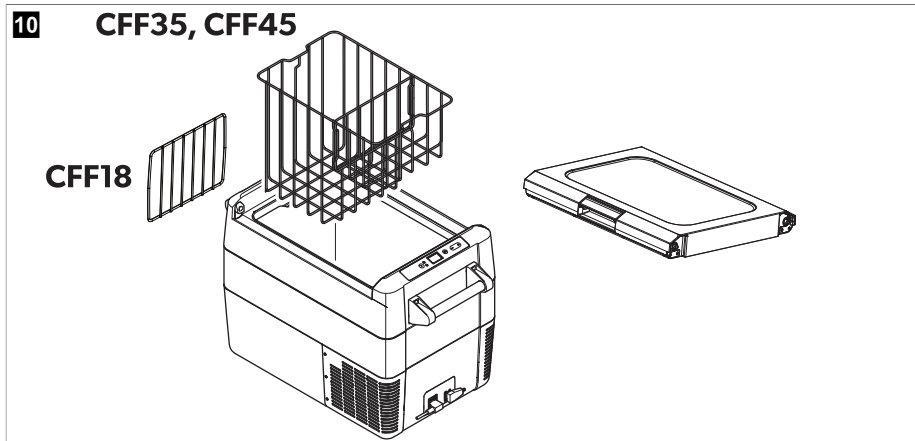
Fjerne kurven (kun CFF35 og CFF45) og skillevegg (kun CFF18)



PASS PÅ! Fare for skader

Det å fjerne kurven med lokket åpnet kan føre til skrammer på lokket og deformeringer på kurven. Det er anbefalt at du fjerner lokket før du fjerner kurven.

- > Gå frem som vist ( fig. 10 på side 271).



Velg temperaturenheter

Viste temperaturenheter kan veksles mellom Celsius og Fahrenheit på følgende måte:

1. Slå på kjøleapparatet.
 2. Trykk på **SET**-knappen:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** To ganger.
 - b) **CFF70DZ:** Tre ganger.
 3. Bruk knappene **+** eller **-** for å velge Celsius eller Fahrenheit.
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

9 Operation

9.1 Unngå matsvinn

Gjør følgende for å unngå matsvinn:

- > Hold temperatursvingningen så lav som mulig. Åpne kjøleapparatet bare så ofte og så lenge som nødvendig. Lagre matvarene slik at luften kan sirkulere godt.
- > Juster temperaturen etter mengde og type matvarer.
- > Matvarer kan enkelt absorbere eller frigi lukt eller smak. Oppbevar alltid matvarene tildekket eller i lukkede beholdere/flasker.

9.2 Spare strøm

- > Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- > Kjøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.
- > Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- > Ikke la kjøleboksen stå åpent lenger enn nødvendig.
- > Hvis kjøleapparatet har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.

- > Kontroller regelmessig at tetningen på lokket fortsatt sitter godt.
- > Unngå unødvendig lave temperaturer.

9.3 Koble til kjøleboksen

Tilkobling til et batteri (kjøretøy eller båt)

Kjøleapparatet kan drives med 12 V $\pm$ eller 24 V $\pm$. Av sikkerhetshensyn er kjøleapparatet utstyrt med et elektronisk system som forhindrer feil polaritet. Dette beskytter kjøleapparatet mot kortslutninger ved tilkobling til et batteri.



PASS PÅ! Fare for skader

For beskyttelse av enheten har den medfølgende likestrømkabelen en sikring på inne i pluggen. **Ikke** fjern den sikrede likestrømpluggen. Bruk kun den medfølgende likestrømkabelen.

1. Sett likestrømtilkoblingskabelen ( fig. 1 på side 261 2) inn i bøsningen for likestrømsforsyningen til kjøleapparatet ( fig. 4 på side 266 4).
2. Koble tilkoblingskabelen til et likestrømmuttak.

Tilkobling til et vekselstrømnett

Kjøleapparatet har en integrert multispenningsforsyning med prioritetskobling for tilkobling til en vekselstrømkilde. Prioritetskoblingen sørger for at kjøleapparatet automatisk kobler om til vekselstrømdrift når apparatet kobles til vekselstrømnettet, selv om likestrømkabelen fortsatt er tilkoblet.

Når du veksler mellom vekselstrømnett og batteriforsyning kan den røde LED-lampen lyse et kort øyeblikk.

1. Plugg vekselstrømkabelen ( fig. 1 3) inn i vekselstrømkontakten på kjøleapparatet ( fig. 4 1).
2. Koble tilkoblingskabelen til et vekselstrømmuttak.

9.4 Bruk av batterivakten

Kjøleapparatet er utstyrt med en flertrinns batteriovervåker som beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til likestrømforsyningen.

Hvis kjøleapparatet brukes i kjøretøyet mens tenningen er slått av, kobles kjøleapparatet ut automatisk når forsyningsspenningen faller under en innstilt verdi. Kjøleapparatet slår seg automatisk på igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



PASS PÅ! Fare for skader

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet. Unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modusen «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i modiene «LOW» og «MED» (se tabellen nedenfor).

Batterivakt-modus	LOW (LAV)	MED	HIGH (HØY)
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Omstartsspenning ved 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Omstartspening ved 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Batterivakt-modus kan velges på følgende måte:

1. Slå på kjøleapparatet.
 2. Trykk tre ganger på **SET**-knappen.
For kjøleapparater med to soner trykker du på **SET**-knappen fire ganger.
 3. Bruk knappene **+** eller **-** for å velge batterivaktmodus.
- ✓ Displayet viser den valgte modusen i noen sekunder: **Lo** (LAV), **Nd** (MEDIUM), **Hi** (HØY)
- Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.



MERK Når kjøleapparatet forsynes fra startbatteriet, velger du batterivaktmodusen «HIGH». Hvis kjøleapparatet er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivaktmodusen "LOW" tilstrekkelig.

9.5 Bruk av kjøleskapet



PASS PÅ! Fare for overopphetning

Sørg for at det alltid er tilstrekkelig ventilasjon, slik at varmen som oppstår under drift kan føres bort. Pass på at luftpåringene ikke blokkeres. Forsikre deg om at apparatet står langt nok unna vegger og gjenstander, slik at luften kan sirkulere.



PASS PÅ! Fare for skade fra ekstremt lav temperatur

Pass på at gjenstander som plasseres i kjøleapparatet tåler nedkjøling til innstilt temperatur.



PASS PÅ! Fare for skader

Plasser kjøleboksen som vist ( fig. 1 på side 261). Hvis kjøleapparatet brukes i en annen posisjon, kan det bli skadet.



MERK Ved drift med batteri slås displayet av automatisk hvis batterispenningen er lav. LED-lampen  blinker oransje.

Før første bruk på side 266

1. Plasser kjøleboksen på et fast underlag.
 2. Koble til kjøleapparatet (se Koble til kjøleboksen på side 272).
 3. Hold knappen  inne i mellom ett og to sekunder.
- ✓  LED-lampen lyser.
- Displayet ( fig. 3 på side 265 4) slår seg på og indikerer den aktuelle temperaturen.
- Kjøleskapet starter nedkjøling av det innvendige rommet.

Feste lokket på kjøleapparatet



MERK

- > **CFF35, CFF45:** Når du låser lokket må du passe på at begge låsens sidebøyler smekker ordentlig på plass for å sikre at lokket er tettet godt. En lås kan smekke i lås litt før den andre.
- > Hvis lokket ikke lukkes likt på begge sider må du trykke inn helt til et nytt klikk høres.

1. Lukk lokket.

2. Trykk ned låsen ( fig. 2 på side 264) helt til du hører at den går i lås

9.6 Feste kjøleenheten under transport (kun CFF12)

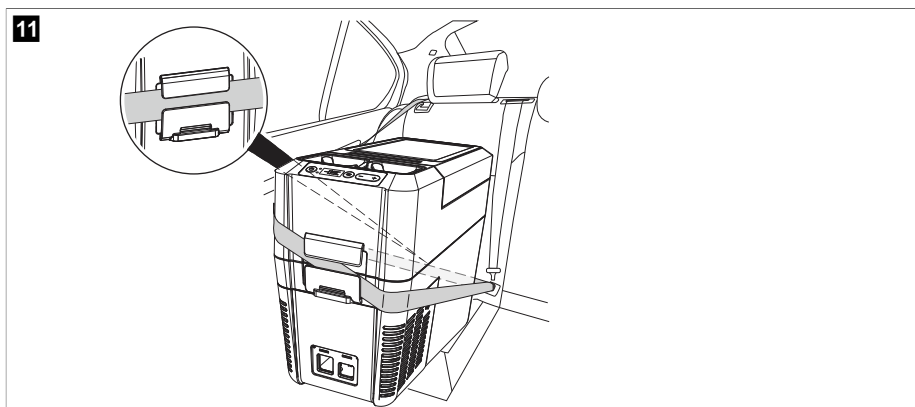


ADVARSEL! Fare for personskader

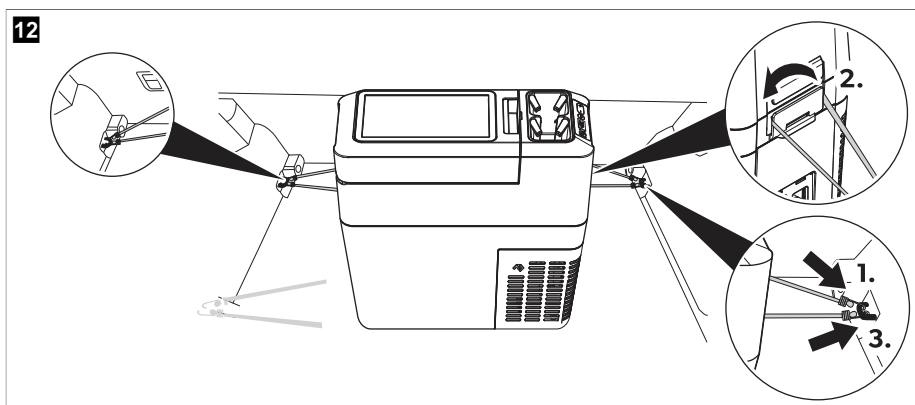
Kontroller at kjøleenheten er festet riktig. Ellers kan den løsnes og forårsake alvorlige skader på passasjerer ved kraftig bremsing.

Ved transport av kjøleapparatet i et kjøretøy kan du feste enheten med sikkerhetsbeltet eller bagasjestrammere, slik at den blir værende på plass.

- > Når du fester med et **sikkerhetsbelte** gå frem som vist ( fig. 11 på side 274).



- > Når du fester med **bagasjestrammere** gå frem som vist ( fig. 12 på side 274).



9.7 Innstilling av temperatur

- > Trykk en gang på **SET**.

- > Velg kjøletemperatur med knappene **+** og **-**.
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen igjen.

Kjøleapparater med to soner

1. Trykk på **SET**-knappen én gang for det store rommet eller to ganger for det lille rommet.
 - ✓ Displayet for det valgte rommet blinker.
2. Velg kjøletemperatur med knappene **+** og **-**.

Hvert rom kan stilles inn til å fungere som kjøleskap eller fryserom.
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet for det valgte rommet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen igjen.

9.8 Slå et rom av eller på (kjøleapparater med to soner)

Hvis det bare trengs ett rom, kan det andre rommet slås av for å spare strøm.

Slå av et rom

1. Trykk på **SET**-knappen én gang for det store rommet eller to ganger for det lille rommet.
 - ✓ Displayet for det valgte rommet blinker.
2. Trykk på **ON**-knappen.
- ✓ **OFF** blinker på displayet for det aktuelle kjølerommet i fem sekunder, og deretter blir **OFF** vist.

Slå på et rom

Hvis displayet for rommet viser **OFF**, kan du slå på rommet på følgende måte:

1. Trykk på **SET**-knappen én gang for det store rommet eller to ganger for det lille rommet.
 - ✓ Displayet for det valgte rommet blinker.
2. Trykk på **ON**-knappen.
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen.

9.9 Stille inn displayets lysstyrke

Displayets lysstyrke kan dimmes for svake lysomgivelser.

For å stille inn dimmenivået på displayet går du frem på følgende måte:

1. Slå på kjøleapparatet.
2. Trykk på **SET**-knappen fire ganger.

For kjøleapparater med to soner trykker du på **SET**-knappen fem ganger.
3. Bruk knappene **+** og **-** for å stille inn lysstyrken på displayet.
- ✓ Displayet viser følgende: **d0** (standard), **d1** (middels), **d2** (mørk).

Displayet viser innstilt modus i noen få sekunder. Displayet blinker to ganger før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.



MERK Fabrikkinnstillingen for displayets lysstyrke er **d0**.

Hvis det oppstår en feil, går lysstyrken automatisk tilbake til lysstyrken **d0**. Etter feilretting aktiveres den innstilte lysstyrken igjen.

9.10 Slå av kjøleboksen

1. Tøm kjøleboksen.
2. Slå av kjøleapparatet.
3. Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid: La lokket stå litt åpent. Dette forhindrer luktdannelse.

9.11 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktighet kan fryse til rim inne i kjøleapparatet eller på fordamperen. Dette reduserer kjøleeffekten.



PASS PÅ! Fare for skader

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne is eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleapparatet:

1. Ta ut innholdet fra kjøleapparatet.
2. Om nødvendig legger du innholdet i et annet kjøleapparat for å holde det avkjølt.
3. Slå av kjøleapparatet.
4. La lokket stå åpent.
5. Tørk av det opptinte vannet.

9.12 Skifte vekselstrømsikring



FARE! Fare for elektrisk støt

Koble fra strømforsyningen og tilkoblingskabelen før du skifter ut sikringen i apparatet.

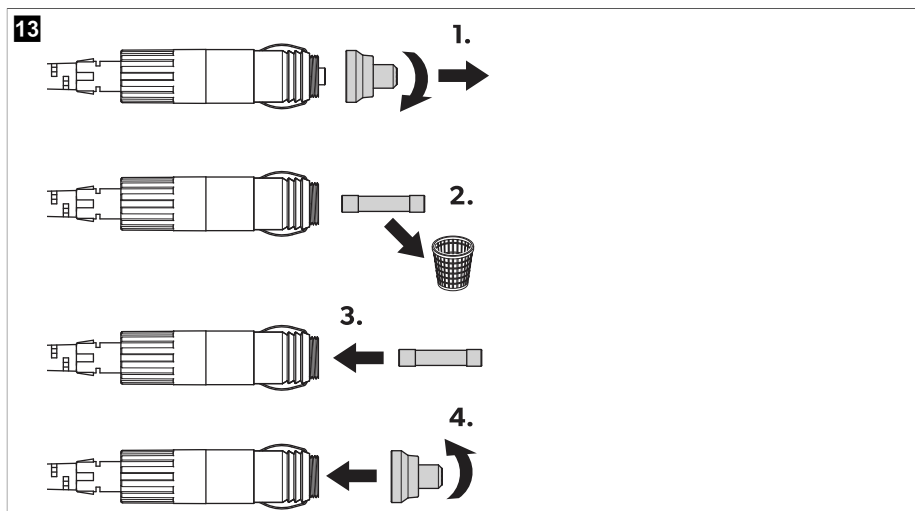
1. Koble fra strømforsyningen til apparatet.
2. Trekk ut tilkoblingskabelen.
3. Vipp ut sikringsinnsatsen ( fig. **3** på side 265) med en skrutrekker.
4. Skift ut den defekte glassikringen med en ny sikring av samme type og med samme verdi (4 A, 250 V).
5. Trykk sikringsinnsatsen inn i kapslingen igjen.
6. Koble strømforsyningen til apparatet igjen.

9.13 Skifte av likestrømsikring

1. Koble fra strømforsyningen til kjøleapparatet.
2. Vipp ut sikringsdekselet ( fig. **3** på side 265) med en skrutrekker.
3. Snu sikringsdekselet og bruk en krok for å fjerne den defekte bladsikringen.
4. Skyv inn en ny sikring av samme type og med samme verdi.
5. Sett på sikringsdekselet igjen.
6. Koble strømforsyningen til kjøleapparatet igjen.

9.14 Skifte av likestrømpluggsikring

- > Skift ut den defekte sikringen med en ny sikring av samme type og med samme verdi som vist ( fig. 13 på side 277).



9.15 Skifte lyskortet



PASS PÅ! Fare for skader

Lyspæren skal bare skiftes ut av produsenten, et serviceverksted eller andre kvalifiserte personer. Dette er for å unngå fare.

10 Rengjøring og vedlikehold



FORSIKTIG! Fare for elektrisk støt

Sørg for at kjøleapparatet er koblet fra strømforsyningen før rengjøring eller vedlikeholdsarbeid.



PASS PÅ! Fare for skader

- > Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller i oppvaskvann.
- > Ikke bruk skurende rengjøringsmidler eller harde gjenstander under rengjøring.
- > Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- > Sørg for at luftinntaks- og utløpsventilene på kjøleapparatet er fri for støv og smuss, slik at varmen kan slippes ut og kjøleapparatet ikke skades.

11 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det tilkoblede strømuttaket har ikke spenning.	1. Innkoblet likestrømsuttak: I de fleste kjøretøy må tenningen slås på før strømmen kan tilføres til likestrømuttaket. 2. Innkoblet vekselstrømsuttak: Prøv å bruke et annet plugguttak.
	En av apparatets sikringer er defekt.	> Skift ut den defekte sikringen i apparatet. Se Skifte vekselstrømsikring på side 276 eller Skifte av likestrømsikring på side 276.
	Den integrerte vekselstrømadapteren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er pluggert inn, LED-lampen er tent).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er pluggert inn, LED-lampen blinker oransje, displayet er slått av).	Batterivakten er stilt inn for høyt.	> Velg en lavere batterivakt-innstilling.
	Batterispenning for lav.	> Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
Ved drift fra likestrømuttak: Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke.	Likestrømuttaket er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	> Hvis pluggen til kjøleapparatet blir svært varm i likestrømuttaket, må enten likestrømuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte.
	Sikringen i likestrømpluggen har gått.	> Skift ut sikringen i likestrømpluggen, se Skifte av likestrømpluggsikring på side 277.
	Apparatets likestrømsikring har gått.	> Skift ut den defekte sikringen, se Skifte av likestrømsikring på side 276.
	Kjøretøysikringen har gått.	> Skift ut sikringen for likestrømuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.
Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1»), og apparatet kjøler ikke.	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

Lukk forbi den innebygde stopperen (CFF35, CFF45)



FORSIKTIG! Fare for personskader

Pass på at du ikke klemmer tommelen når du lukker lokket.

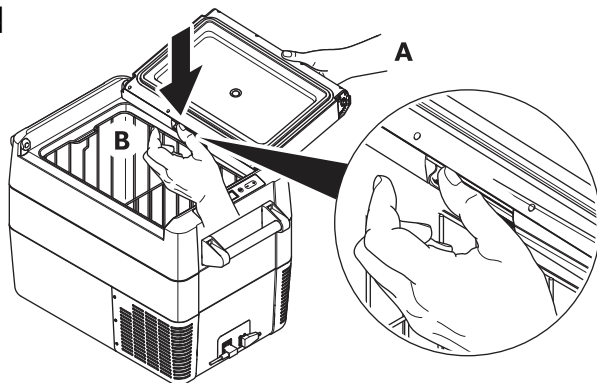


PASS PÅ! Fare for skader

Hvis disse instruksene ikke følges kan det medføre at lokket brytes av.

Gå frem på følgende måte hvis lokket er tvunget forbi den innebygde stopperen ( fig. 14 på side 279):

14



- Støtt lokket med en hånd (A).
- Hold låsen ned med den andre hånden (B).
- Lukk lokket så langt som mulig uten å klemme tommelen mens du fortsatt holder låsen nede for å unngå at den brekker.
- Lokket bør nå være ca. i den vinkelen som er vist (fig. e, side 12).
- Ta vekk hånden fra låsen (B) og fortsett å lukke lokket helt.



MERK Hengslene kan løsne fra riktig posisjon under den endelige lukkingen. Posisjoner lokket på ny på følgende måte:

- Beveg låsene på begge sider av lokket samtidig.
- Løft opp og posisjonere lokket på ny.

12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

13 Avfallshåndtering



Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Hvis du ønsker å kvitte deg med produktet må du rådføre deg med nærmeste resirkuleringsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter. Produktet kan avhendes gratis.



Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.

14 Tekniske spesifikasjoner

Kjølemiddelkretsen inneholder en liten mengde miljøvennlig, men antenkelig kjølemiddel. Det skader ikke ozonlaget, og øker ikke drivhuseffekten. Kjølemiddel som lekker ut, kan ta fyr.

	CFF12
Samlet kapasitet	13 L
Tilkoblingsspenning	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Merkestrøm 12 V $\equiv$ (R134a)	6 A
Merkestrøm 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Merkestrøm 24 V $\equiv$ (R134a)	3,3 A
Merkestrøm 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Merkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Merkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kjølemiddel	R134a eller R600a (se typeskilt)
Kjøleeffekt (R134a)	10 °C ... -18 °C
Kjøleeffekt (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
CO ₂ -ekvivalent	0,037 t (R134a)
GWP-verdi	1430 (R134a)
Kjølemiddelmengde (R134a)	26 g
Kjølemiddelmengde (R600a)	10 g
Mål (B x H x D) uten håndtak	562 mm x 380 mm x 235 mm
Vekt	9,7 kg
Sertifikater	 

	CFF18
Samlet kapasitet	19 L
Tilkoblingsspenning	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Merkestrøm 12 V $\equiv$	4,5 A
Merkestrøm 24 V $\equiv$	2,1 A
Merkestrøm 240 V $\sim$	0,5 A
Kjøleeffekt	20 °C ... -18 °C

	CFF18
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kjølemiddel	R134a eller R600a (se typeskilt)
Kjølemiddelmengde (R134a)	20 g
Kjølemiddelmengde (R600a)	10 g
CO ₂ -ekvivalent	0,029 t (R134a)
GWP-verdi	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkludert håndtak)	508 mm x 525 mm x 300 mm (håndtak opp)
B x H x D (uten håndtak)	508 mm x 422 mm x 316 mm
Vekt	10,4 kg
Sertifikater	

	CFF20
Samlet kapasitet	21 L
Tilkoblingsspenning	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Merkestrøm 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6,5 A
Merkestrøm 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5,6 A
Merkestrøm 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,4 A
Merkestrøm 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2,5 A
Merkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Merkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kjøleeffekt	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kjølemiddel	R134a eller R600a (se typeskilt)
Kjølemiddelmengde (R134a)	28 g
Kjølemiddelmengde (R600a)	10 g
CO ₂ -ekvivalent	0,040 t (R134a)
GWP-verdi	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkludert håndtak)	660 mm x 430 mm x 283 mm (håndtak opp)
B x H x D (uten håndtak)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Vekt	11 kg

	CFF20
Sertifikater	

	CFF35
Samlet kapasitet	34 L
Tilkoblingsspenning	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Merkestrøm 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Merkestrøm 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A
Merkestrøm 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Merkestrøm 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Merkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Merkestrøm 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Kjøleeffekt	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kjølemiddel	R134a eller R600a (se typeskilt)
Kjølemiddelmengde (R134a)	34 g
Kjølemiddelmengde (R600a)	14 g
CO ₂ -ekvivalent	0,049 t (R134a)
GWP-verdi	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkludert håndtak)	704 mm x 407 mm x 398 mm
B x H x D (uten håndtak)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Vekt	15,3 kg
Sertifikater	

	CFF45
Samlet kapasitet	44 L
Tilkoblingsspenning	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Merkestrøm 12 V $\equiv$ (R134a)	8,6 A
Merkestrøm 12 V $\equiv$ (R600a)	6,7 A
Merkestrøm 24 V $\equiv$ (R134a)	3,8 A
Merkestrøm 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A

	CFF45
Merkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Merkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Kjøleeffekt	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kjølemiddel	R600a eller R134a (se typeskilt)
Kjølemiddelmengde (R134a)	43 g
Kjølemiddelmengde (R600a)	15 g
CO ₂ -ekvivalent	0,061 t (R134a)
GWP-verdi	1430 (R134a)
Mål	
B x H x D (inkludert håndtak)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up)
B x H x D (uten håndtak)	590 mm x 475 mm x 398 mm
Vekt	16,7 kg
Sertifikater	

	CFF70DZ
Samlet kapasitet	70 L (30 L/40 L)
Tilkoblingsspenning	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Merkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Merkestrøm 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Merkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Merkestrøm 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Merkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Merkestrøm 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Kjøleeffekt	20 °C ... -18 °C
Klimaklasse	N, T
Omgivelsestemperatur	16 °C ... 43 °C
Kjølemiddel	R134a eller R600a (se typeskilt)
Kjølemiddelmengde (R134a)	34 g
Kjølemiddelmengde (R600a)	14 g
CO ₂ -ekvivalent	0,049 t (R134a)
GWP-verdi	1430 (R134a)
Mål	

	CFF70DZ
B x H x D (inkludert håndtak)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up)
B x H x D (uten håndtak)	785 mm x 500 mm x 443 mm
Vekt	23,8 kg
Sertifikater	 



MERK Hvis omgivelsestemperaturen er over 32 °C, kan ikke minimumstemperaturen oppnås.

R134a er en fluorisert drivhusgass.

Kjøleenheten er hermetisk lukket.

Ytterligere produktinformasjon kan nås via QR-koden på energietiketten eller via eprel.ec.europa.eu.

15



SUPPLIER'S NAME

MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum



XYZ L

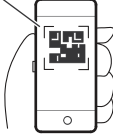


XYZ L



XY dB

ABCD



eprel.ec.europa.eu

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	285
2	Symbolien selitykset.....	285
3	Laitteen symbolien selitykset.....	286
4	Turvallisuusohjeet.....	286
5	Toimituskokonaisuus.....	288
6	Käyttötarkoitus.....	289
7	Tekninen kuvaus.....	289
8	Ennen ensimmäistä käyttökertaa.....	293
9	Operation.....	298
10	Puhdistus ja hoito.....	304
11	Vianetsintä.....	304
12	Takuu.....	306
13	Hävittäminen.....	306
14	Tekniset tiedot.....	307

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeidokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.



VAARA!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



VAROITUS!

viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Laitteen symbolien selitykset



Varoitus! Tulipalovaara. Syttyvät materiaalit.

4 Turvallisuusohjeet



VAARA! Sähköiskun vaara

- > Veneissä: Jos laitetta käytetään verkkosähköllä, varmista, että virransyötössä on vikavirtasuojaja (RCD), vikavirtasuojakytkin (RCCB) tai maasulkukytkin (GFCI). Asennus on tehtävä voimassa olevien asennusmääräysten mukaisesti, etenkin, jos asennuspaikassa saattaa esiintyä kosteutta.
- > Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea laitteen käyttöä vaihtovirtaverkkoon yhdistettynä.
- > Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



VAROITUS! Räjähdyksivaara

Älä säilytä kylmälaitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten suihkepurkkeja, joissa on syttyvää polttonainetta.



VAROITUS! Sähköiskun vaara

- > Kylmälaitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- > Jos kylmälaitteen liitäntäjohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajalta tai sen huoltopalvelulta saatavaan sopivaan liitäntäjohtoon tai kokoonpanoon vaaratilanteen välttämiseksi.
- > Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä kylmälaitetta. Väärin tehdystä korjauksesta voi aiheutua vakavia vaaroja.
- > Liitä laite pistorasiaan, jolla liitäntä on varmasti tukeva, etenkin jos laite täytyy maadoittaa.



VAROITUS! Palovaara

- > Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi kylmälaitetta paikalleen.
- > Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.
- > Jos jäähdytyskierrossa on mikä tahansa vaurio:
 - Pidä avotuli ja mahdolliset sytytyslähteet loitolla kylmälaitteesta.
 - Tuuleta tila huolellisesti.
 - Kytke kylmälaite pois päältä.
- > Jos kylmälaitteen kylmäaine on syttyvää: Jäähdytyskierto sisältää pienen määrän ympäristöystävällistä mutta syttyvää kylmäainetta. Se ei vahingoita otsonikerrosta eikä edistä kasvihuoneilmiötä. Vuotava kylmäaine voi syttyä.
- > Pidä laitekotelon tai asennusrakenteiden ilmanvaihtoaukot vapaina esteistä.
- > Älä käytä mitään mekaanisia esineitä tai muita keinoja sulatusprosessin nopeuttamiseen paitsi, jos valmistaja suosittelee niiden käyttämistä.
- > Älä avaa äläkä vahingoita jäähdytyskiertoa.
- > Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.



VAROITUS! Terveysvaara

- > Tätä kylmälaitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön

vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään kylmälaitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.

- > 3–8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita kylmälaitteisiin että noutaa tuotteita sieltä.
- > Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- > Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.



HUOMIO! Sähköiskun vaara

- > Varmista ennen kylmälaitteen käyttöönottoa, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- > Irrota kylmälaitte virtalähteestä
 - Aina ennen puhdistusta tai huoltoa
 - Aina käytön jälkeen



HUOMIO! Terveysvaara

- > Vältä elintarvikkeiden pilaantuminen noudattamalla seuraavia ohjeita:
 - Tarkista, onko kylmälaitteen jäähdytysteho riittävä elintarvikkeille, joita aiot kylmäsäilyttää.
 - Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
 - Jos kylmälaitte jätetään auki pitkäksi aikaa, lämpötila laitteen lokeroissa voi nousta merkittävästi.
 - Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- > Jos kylmälaitte jätetään tyhjäksi pitkäksi ajaksi:
 - Kytke kylmälaitte pois päältä.
 - Sulata kylmälaitte.
 - Puhdista ja kuivaa kylmälaitte.
 - Jätä kansi auki, jotta kylmälaitteen sisälle ei pääse muodostumaan homeita.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Varmista, että tyyppietiketin jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- > Liitä kylmälaitte vain seuraavalla tavalla:
 - Tasavirtaliitäntäjohdolla ajoneuvon tasavirtaverkkoon
 - Vaihtovirtaliitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- > Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- > Jos kylmälaitte on liitetty tasavirtapistorasiaan, irrota kylmälaitte ja muut sähkölaitteet akusta, ennen kuin liität pikalaturin.
- > Jos kylmälaitte on liitetty tasavirtapistorasiaan, irrota kylmälaitte tai kytke se pois päältä, kun sammutat moottorin. Muutoin akku voi purkautua.
- > Kylmälaitte ei sovellu syövyttävien aineiden tai liuottimien sisältävien aineiden kuljettamiseen.
- > Kylmälaitteen eristeet sisältävät syttyvää syklopentaania, joten ne vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Kun kylmälaitte on tullut käyttöikänsä päähän, toimita se asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.
- > Älä altista kylmälaitetta avotullelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, suora auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- > **Ylikuumenemisvaara!** Varmista aina, että kylmälaitteella on joka suunnassa vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin. Älä käytä äläkä säilytä kylmälaitetta suljetussa tilassa tai alueella, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- > Älä laita sisäastiaan jäätä tai nesteitä.
- > Älä koskaan upota kylmälaitetta veteen.
- > Suojaa kylmälaitte ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.

> Kylmälaitetta ei saa altistaa sateelle.

5 Toimituskokonaisuus

1

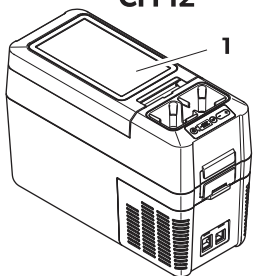


12/24 V DC

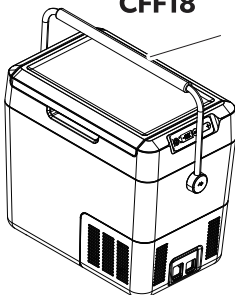


100-240 V AC

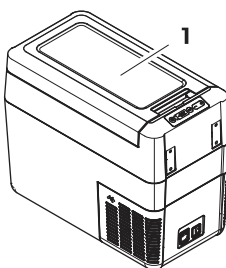
CFF12



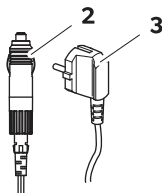
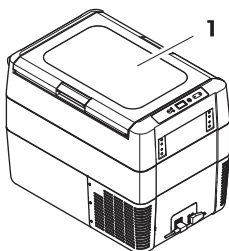
CFF18



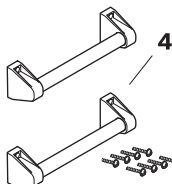
CFF20



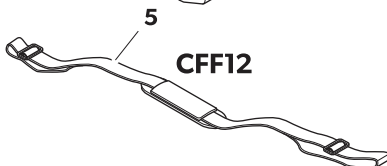
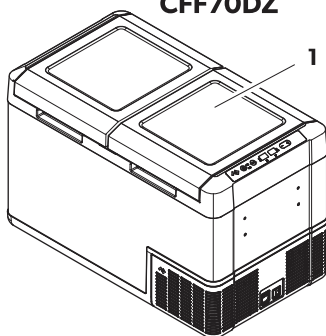
CFF35, CFF45



CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ



CFF70DZ



Kohta,  KU- va. 1 sivulla 288	Määrä	Kuvaus
1	1	Kylmälaatikko
2	1	Tasavirtaliitännän liitäntäjohto
3	1	Vaihtovirtaliitännän liitäntäjohto
4	2	Vain CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Kantokahvasarja, joka sisältää seuraavat osat: • 4 pidikettä (vain CFF20) • 2 kahvaa • 8 kiinnitysruuvia • 1 kuusiokoloavain
5	1	Vain CFF12: Olkahihna
–	1	Käyttöohje

6 Käyttötarkoitus

Kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Kylmälaite sopii myös ajoneuvokäyttöön.

Kylmälaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon tai veneen tasavirtapistorasialla, ulkoisella tasavirta-akulla tai vaihtovirralla.

Kylmälaite soveltuu retkeilyyn tai muuhun vastaavaan vapaa-ajan käyttöön.

Kylmälaite on tarkoitettu kotilouskäyttöön ja sen kaltaisiin käyttökohteisiin kuten

- käyttöön henkilökunnan keittiötiloissa kaupoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä
- käyttöön maataloilla
- asiakaskäyttöön hotelleissa, motelleissa ja muissa majoitusympäristöissä
- Aamiaismajoitustyyppiset ympäristöt
- Pitopalvelu- ja muut ei-jakelukohteet

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Tekninen kuvaus

Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei juurikaan tarvitse huoltaa. Runsas eristys ja tehokas kompressori takaavat tehokkaan ja nopean jäähdytyksen.

Kyseessä on kannettava kylmälaite.

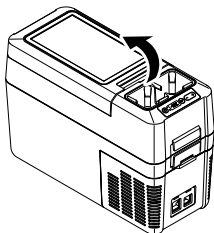
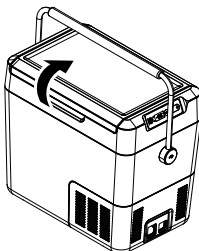
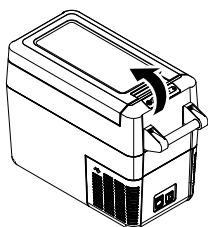
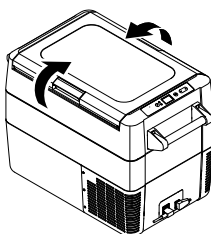
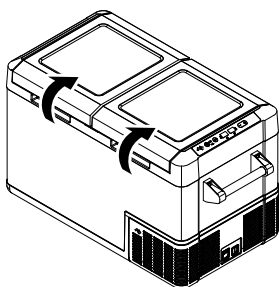
Kylmälaite kestää väliaikaiset, enintään 30°:n kallistumat esimerkiksi veneessä.

7.1 Toiminnot

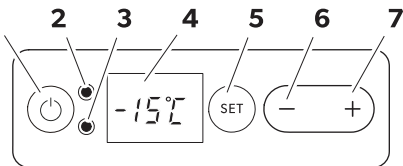
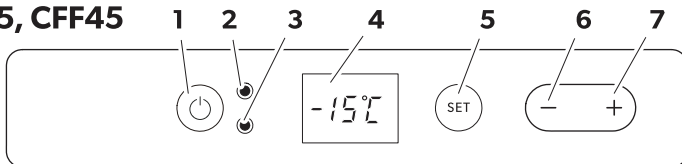
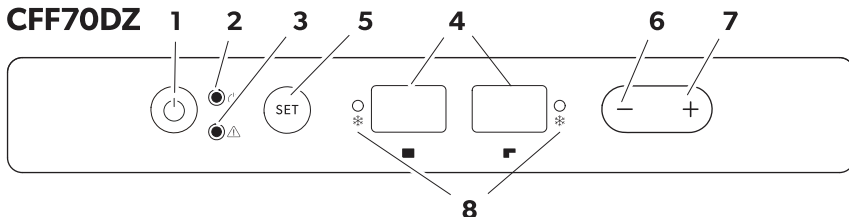
- Verkkoalaite, jossa on ensijaiskytkentä laitteen liittämiseksi vaihtovirtalähteeseen
- Ajoneuvon akkua suojaava kolmiportainen akkuvahdi (sammuttaa laitteen automaattisesti, kun akkujännite on vähäinen)
- Lämpötilanäyttö °C ja °F
- Lämpötilasäätö: Säätöporrastus 1 °C (1 °F)
- Näytönhimmennystoiminto, jossa 3 kirkkautta
- Irrotettava mukiteline (**vain CFF12**)
- Irrotettava tilanjakaja (**vain CFF18**)
- Irrotettava lankakori (**vain CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Irrotettavat kantokahvat (**vain CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Kannen salvat

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

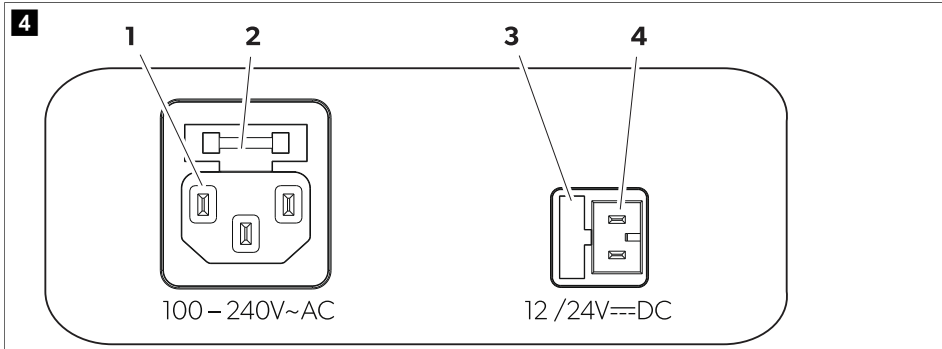
Käyttökenttä

**3 CFF12, CFF18
CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

Kohta	Kuvaus	Selitys
1		Kytkee kylmälaitteen päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia
2		Tilan ilmaisin LED loistaa vihreänä: Kompressori on päällä LED loistaa oranssina: Kompressori on pois päältä LED vilkkuu oranssina: Näyttö kytkeytynyt automaattisesti pois päältä, koska akkujännite on alhainen
3	VIRHE	LED vilkkuu punaisena: Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	-	Näyttö, näyttää arvot Kahden vyöhykkeen laite (DZ): Jokaista vyöhykettä kohti on näyttö
5	SET	Valitsee syöttötilan - Lämpötilasäätö - Celsius- tai Fahrenheit-näyttö - Akkuvahdin asetus - Näytön kirkkauden säätö
6		Napautus kerran alentaa arvoa

Kohta	Kuvaus	Selitys
7	+	Napautus kerran nostaa arvoa
8	❄️	Kahden vyöhykkeen laite (DZ): Tilan ilmaisin: LED palaa sinisenä, kun jäähdytys on käynnissä

Liitäntäpistorasiat



Kohta	Kuvaus
1	Vaihtojännitesyötön liitin
2	Vaihtovirtasulakkeen pidin
3	Tasajännitesulakkeen kansi
4	Tasajännitesyötön liitin

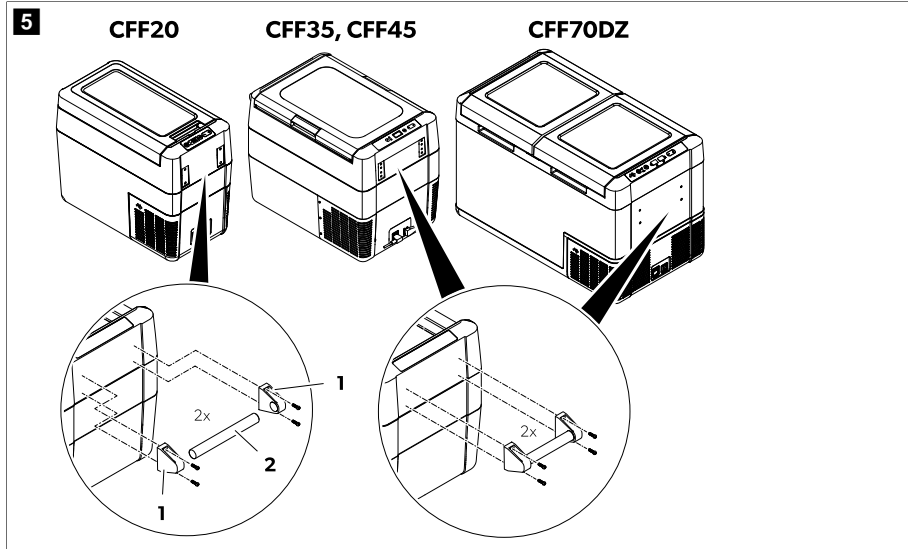
8 Ennen ensimmäistä käyttökertaa



OHJE Hygieniasyistä puhdista laite sisältä ja ulkoa kostealla liinalla ennen ensimmäistä käyttöönottoa (katso Puhdistus ja hoito sivulla 304).

Kahvojen asennus

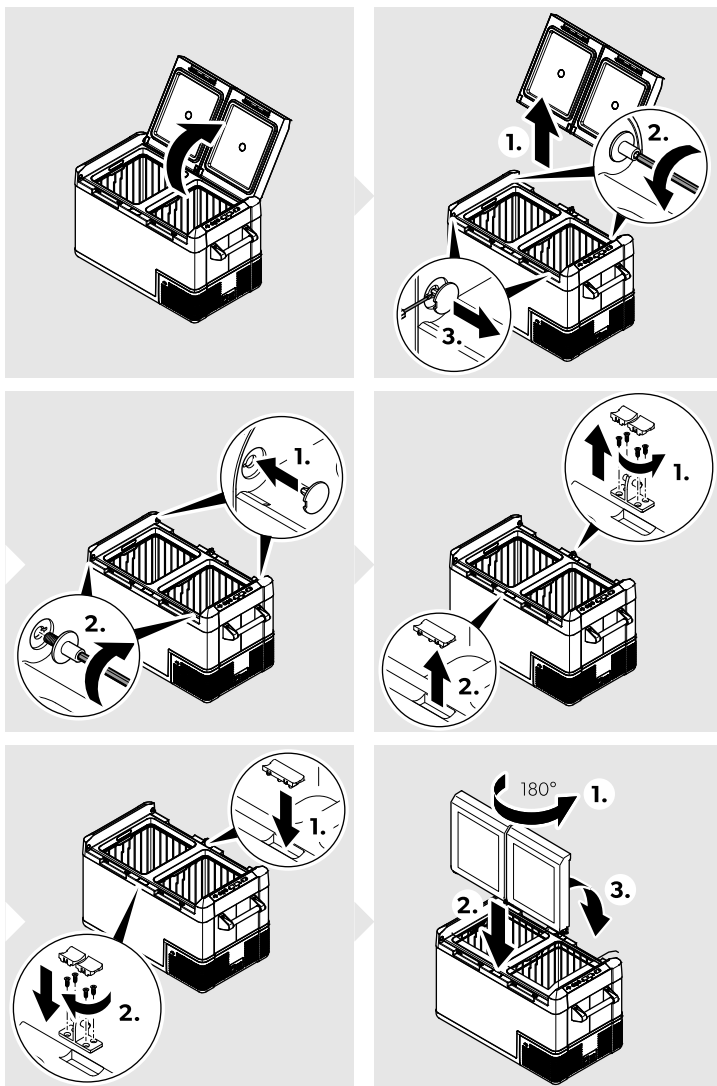
- CFF20: Kokoa kahva liittämällä kaksi pidikettä **(1)** ja kahva **(2)** toisiinsa. Kiinnitä pidikkeet mukana toimitetuilla ruuveilla, jotka ruuvataan niitä varten oleviin reikiin.
- CFF35, CFF45, CFF70DZ : Kiinnitä kahva mukana toimitetuilla ruuveilla kahteen pyöreään reikään.



3. Kiinnitä kahva mukana toimitetuilla ruuveilla kahteen soikeaan muotoiseen reikään.

Kannen avaussuunnan kääntäminen (Vain kahden vyöhykkeen laitteet)

6

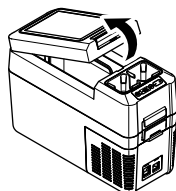


> Toimi esitetyllä tavalla kääntääksesi kannen avautumissuunnan ( kuva: **6** sivulla 295).

Kannen avaaminen ja poistaminen

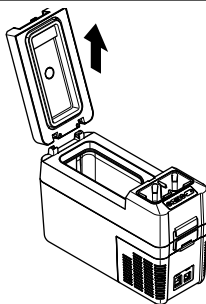
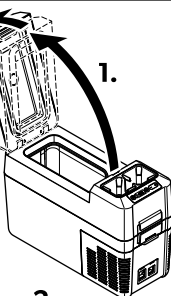
7 CFF12

A



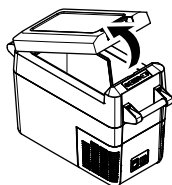
2.

B



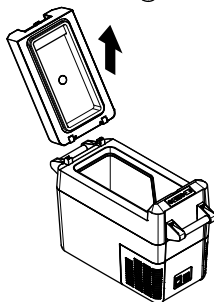
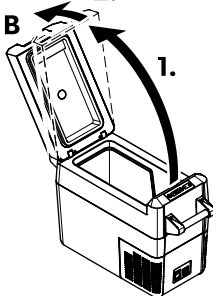
CFF20

A



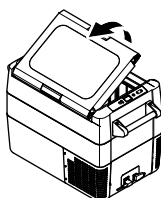
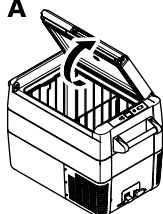
2.

B

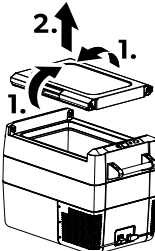


CFF35, CFF45

A

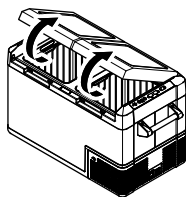


B

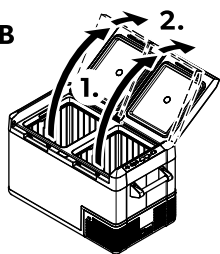


CFF70DZ

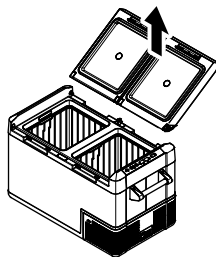
A



B



2.



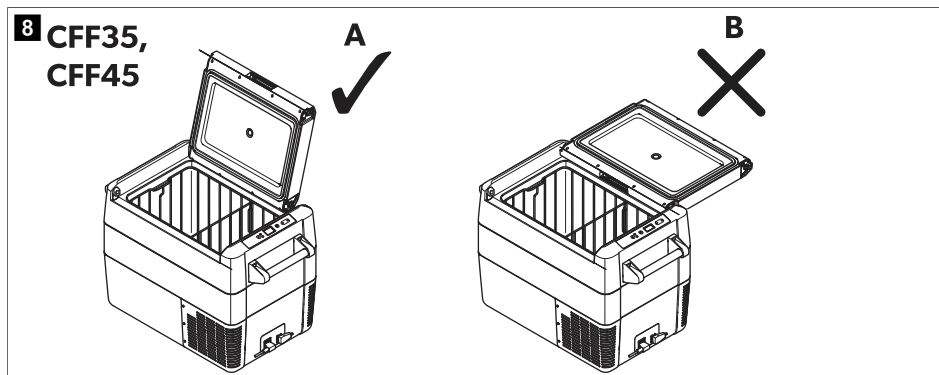
- > Vapauta salpa (A) kannen avaamiseksi.

CFF35, CFF45: Kansi voidaan avata kummaltakin puolelta.

- > **CFF35, CFF45:** Ota kansi pois avaamalla salvat yhtä aikaa molemmilta puolilta (B).
- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Työnnä kansi sen pysäytysasennon yli (B).

Kannen pysäytysasento

Kannessa on sisäänrakennettu pysäytysasento (A). Älä käännä kantta väkisin pysäytysasennon yli (B).

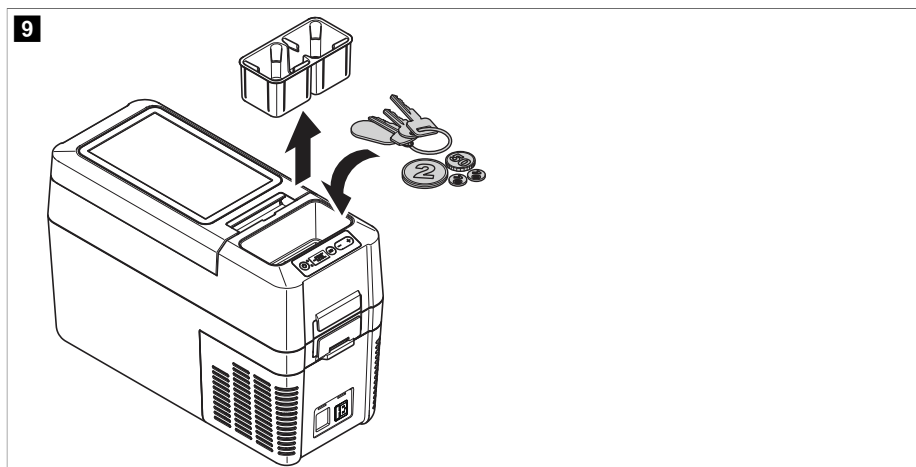


HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Jos kantta on käännetty väkisin liian pitkälle, noudata ohjeita, ks. Kansi on ylittänyt pysäytysasennon (CFF35, CFF45) sivulla 305.

Mukitelineen irrottaminen (vain CFF12)

> Kun nostat mukitelineen pois paikaltaan, pääset kätevään säilytystilaan.



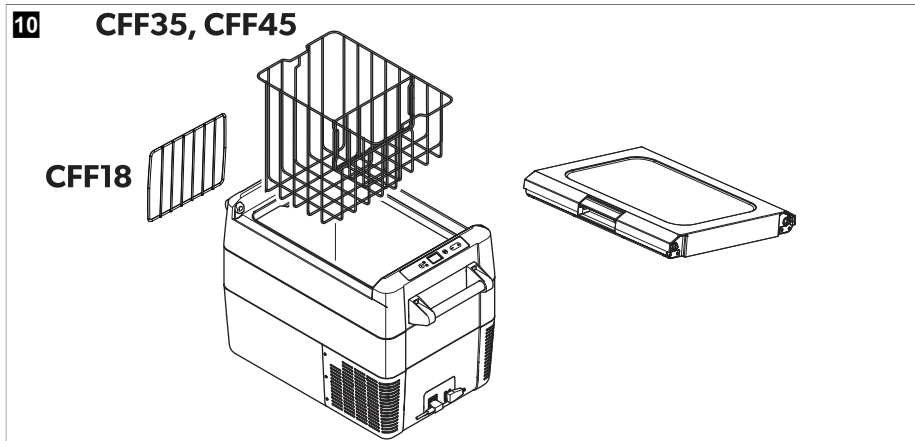
Korin (vain CFF35 ja CFF45) ja tilanjakajan (vain CFF18) irrottaminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Jos kori otetaan pois kannen ollessa avattuna kansi voi naarmuuntua ja kori vääntyä. Suosittelemme poistamaan kannen ensin kokonaan ja vasta sitten ottamaan korin pois.

> Toimi kuvan mukaisesti ( kuva. **10** sivulla 298).



Lämpötilayksikön valinta

Lämpötilanäytön yksikkö, Celsius tai Fahrenheit, valitaan seuraavasti:

1. Kytke kylmälaite päälle.
 2. Paina painiketta **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Kaksi kertaa.
 - b) **CFF70DZ**: Kolme kertaa.
 3. Valitse Celsius- tai Fahrenheit-asteet **+**- tai **-**-painikkeella.
- ✓ Asetettu lämpötilayksikkö näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

9 Operation

9.1 Ruokahävikin välttäminen

Huomaa seuraava ruokahävikin välttämiseksi

- > Pidä lämpötilan heilahtelu mahdollisimman pienenä. Avaa kylmälaite vain silloin ja vain niin pitkäksi aikaa kuin on tarpeen. Säilytä elintarvikkeet niin, että ilma pääsee kiertämään hyvin.
- > Säädä lämpötila elintarvikkeiden määrää ja tyyppiä vastaavaksi.
- > Elintarvikkeeseen voi helposti tarttua hajua tai makua tai siitä voi irrota näitä. Säilytä elintarvikkeet aina peitettynä tai suljetuissa astioissa/pulloissa.

9.2 Energian säästäminen

- > Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- > Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäväksi.
- > Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- > Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.
- > Jos kylmälaitteessa on kori: sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- > Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.

- > Vältä turhan alhaisia lämpötiloja.

9.3 Kylmälaitteen liittäminen

Liitäntä akkuun (ajoneuvo tai vene)

Kylmälaitetta voidaan käyttää 12 V= tai 24 V=. Turvallisuussyistä kylmälaiteessa on elektroninen järjestelmä, jolla estetään vääränapaisuus. Näin kylmälaite on suojattu oikosululta akkua liitettäessä.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Mukana toimitetun tasavirtajohdon pistokkeessa on sulake laitteen suojaamiseksi. **Älä** poista sulakkeellista tasavirtapistoketta. Käytä ainoastaan mukana toimitettua tasavirtajohtoa.

1. Yhdistä tasavirtaliitäntäjohto ( kuva. 1 sivulla 288 2) kylmälaitteen tasavirtaliitäntään ( kuva. 4 sivulla 293 4).
2. Yhdistä liitäntäjohto tasavirtapistorasiaan.

Liittäminen vaihtovirtaverkkoon

Kylmälaiteessa on integroitu monijännitesyöttö ja ensisijaiskytkentä laitteen liittämiseksi vaihtovirtaverkkoon. Ensisijaiskytkentä kytkee kylmälaitteen automaattisesti vaihtovirtakäytölle kun laite liitetään vaihtovirtaan, vaikka tasavirtaliitäntäjohto olisi yhä liitettyinä.

Kun virtalähdettä vaihdetaan vaihtovirtaverkosta akkuun tai päinvastoin, punainen LED saattaa syttyä hetkeksi.

1. Työnnä vaihtovirtaliitäntäjohto ( kuva 1 3) kylmälaitteen vaihtovirtaliitäntään ( kuva 4 1).
2. Yhdistä liitäntäjohto vaihtovirtapistorasiaan.

9.4 Akkuvahdin käyttäminen

Kylmälaiteessa on moniportainen akkuvahdi, joka suojaaa ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta silloin, kun kylmälaite on liitetty ajoneuvon tasavirtaverkkoon.

Jos kylmälaitetta käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, kylmälaite kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee asetetun arvon alle. Kylmälaite käynnistyy heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkytkentäjännitteen.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kun akkuvahdi on kytkenyt virran pois, akku ei enää ole täyteen ladattu. Vältä toistuvaa uudelleenkäynnistämistä ja virrankuluttajien käyttöä ilman pitempiä latausvaiheita. Varmista, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa "HIGH" akkuvahdi reagoi nopeammin kuin tiloissa "LOW" ja "MED" (ks. seuraava taulukko).

Akkuvahdin tila	LOW	MED	HIGH
Poiskytkentäjännite 12 V:n järjestelmässä	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Uudelleenkäynnistysjännite 12 V:n järjestelmässä	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Poiskytkentäjännite 24 V:n järjestelmässä	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Uudelleenkäynnistysjännite 24 V:n järjestelmässä	23 V	25,3 V	26,2 V

Akkuvahdilla on kolme käyttötilaa, jotka valitaan seuraavasti:

1. Kytke kylmälaite päälle.

2. Paina painiketta **SET** kolme kertaa.
Paina kahden vyöhykkeen jäähdytyslaitteissa painiketta **SET** neljä kertaa.
 3. Aseta akkuvahdin tila painikkeilla **+** tai **-**.
- ✓ Valittu tila näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan: **Lo** (MATALA), **Nd** (KESKITASO), **Hi** (KORKEA)
- Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.



OHJE Kun kylmälaite saa virtansa käynnistysakusta, valitse akkuvahdin tilaksi "HIGH". Jos kylmälaite on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkuvahdin tilaksi riittää "LOW".

9.5 Kylmälaitteen käyttö



HUOMAUTUS! Ylikuumenemisvaara

Varmista aina riittävä tuuletus, jotta käytön aikana syntyvä lämpö pääsee poistumaan. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojä peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.



HUOMAUTUS! Äärimmäisen alhainen lämpötila aiheuttaa vaurioitumisvaaran

Huolehdi siitä, että kylmälaiteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Aseta kylmälaite kuvan osoittamalla tavalla, ks. ( kuva. **1** sivulla 288 1). Jos kylmälaitetta käytetään muussa asennossa, se saattaa vahingoittua.



OHJE Jos kylmälaitetta käytetään akun avulla, näyttö sammuu automaattisesti, jos akkujännite on alhainen. -LED vilkkuu oranssina.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa sivulla 293

1. Sijoita kylmälaite tukevalle alustalle.
 2. Liitä kylmälaite (ks. Kylmälaitteen liittäminen sivulla 299).
 3. Paina painiketta  yhdestä kahteen sekuntia.
- ✓ Merkkivalo  syttyy.
- Näyttö ( kuva. **3** sivulla 292 4) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen lämpötilan.
- Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

Kylmälaitteen kannen salpaaminen



OHJE

- > **CFF35, CFF45:** Kun salpaat kannen, varmista että salpojen sivutapit menevät kokonaan paikoilleen, jotta kansi on tiiviisti kiinni. Toinen salvoista voi lukittua hiukan aikaisemmin kuin toinen.
- > Jos kanta ei suljeta samalla tavalla kummaltakin puolelta, paina, kunnes kuulet toisen naksahduksen.

1. Sulje kansi.
2. Paina salpaa ( kuva. **2** sivulla 291) alaspäin kunnes kuulet sen lukittuvan.

9.6 Kylälaitteen kiinnittäminen kuljetuksen ajaksi (vain CFF12)



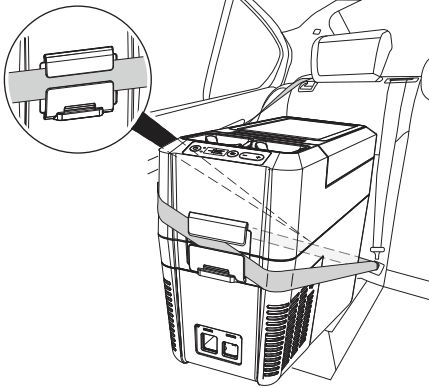
VAROITUS! Loukkaantumisvaara

Varmista, että kyläläite on kiinnitetty oikein. Muuten se voi irrota ja aiheuttaa matkustajille äkkijarrutustilanteessa vakavia vammoja.

Kun kuljetat kylälaitetta ajoneuvossa, voit kiinnittää laitteen turvavyöllä tai matkatavarahihnoilla niin, että pysyy paikallaan.

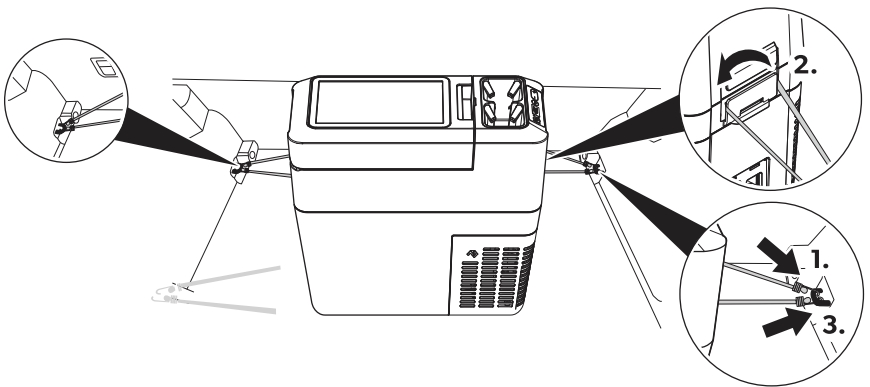
- > Kun kiinnität laitteen **turvavyön avulla**, toimi esitetyllä tavalla ( kuva. 11 sivulla 301).

11



- > Kun kiinnität laitteen **matkatavarahihnoilla**, toimi esitetyllä tavalla ( kuva. 12 sivulla 301).

12



9.7 Lämpötilan säätö

- > Paina painiketta **SET** kerran.
- > Valitse jäähdytyslämpötila painikkeilla **+** ja **-**.
- ✓ Valittu jäähdytyslämpötila näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, minkä jälkeen tämänhetkinen lämpötila palaa näyttöön.

Kahden vyöhykkeen jäähdytyslaitteet

1. Paina painiketta **SET** kerran suurta lokeroa varten ja kaksi kertaa pientä lokeroa varten.
✓ Valitun lokeron näyttö vilkkuu.
2. Valitse jäähdytyslämpötila painikkeilla **+** ja **-**.
Kumpikin lokero voidaan asettaa toimimaan jääkaappi- tai pakastinlokerona.
✓ Valittu jäähdytyslämpötila näkyy valitun lokeron näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, minkä jälkeen tämänhetkinen lämpötila palaa näyttöön.

9.8 Lokeron kytkeminen pois päältä tai päälle (kahden vyöhykkeen jäähdytyslaitteet)

Jos vain yhtä lokeroa tarvitaan, toinen lokero voidaan kytkeä pois päältä energian säästämiseksi.

Lokeron kytkeminen pois päältä

1. Paina painiketta **SET** kerran suurta lokeroa varten ja kaksi kertaa pientä lokeroa varten.
✓ Valitun lokeron näyttö vilkkuu.
2. Paina painiketta .
✓ **OFF** vilkkuu vastaavan jäähdytyslokeron näytöllä viisi sekuntia, sitten näkyy **OFF**.

Lokeron kytkeminen päälle

Jos lokeron näytössä lukee **OFF**, voit kytkeä lokeron päälle seuraavasti:

1. Paina painiketta **SET** kerran suurta lokeroa varten ja kaksi kertaa pientä lokeroa varten.
✓ Valitun lokeron näyttö vilkkuu.
2. Paina painiketta .
✓ Valittu jäähdytyslämpötila näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, minkä jälkeen nykyinen lämpötila tulee näyttöön.

9.9 Näytön kirkkauden säätäminen

Näytön kirkkautta voidaan himmentää, jos ympäristön valo niin vaatii.

Säädä näytön himmennystä seuraavasti:

1. Kytke kylmälaite päälle.
2. Paina painiketta **SET** neljä kertaa.
Paina kahden vyöhykkeen jäähdytyslaitteissa painiketta **SET** viisi kertaa.
3. Säädä näytön kirkkaus **+**- ja **-**-painikkeilla.
✓ Näytössä näkyy: **d0** (oletus), **d1** (keskitaso), **d2** (himmeä).

Säädetty tila näkyy näytössä usean sekunnin ajan. Näyttö vilkahtaa kaksi kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.



OHJE Näytön kirkkauden tehdasasetus on **d0**.

Häiriön ilmetessä kirkkaus säätty aina kirkkauteen **d0**. Vianetsinnän jälkeen säädetty kirkkaus asettuu takaisin.

9.10 Kylmälaitteen kytkeminen pois päältä

1. Tyhjennä kylmälaite.

2. Kytke kylmälaite pois päältä.
3. Vedä liitäntäjohto irti.

Jos poistat kylmlaitteen käytöstä pidemmäksi aikaa: Jätä kansi hieman auki. Näin vältät hajun muodostumisen.

9.11 Kylmlaitteen sulattaminen

Kosteus voi muodostaa kylmlaitteen sisälle tai haihduttimeen huurretta. Tämä pienentää jäähdystystehoa.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Älä koskaan poista jäätä tai irrota kiinni jäätyneitä esineitä tai tuotteita kovilla tai terävillä työkaluilla.

Sulata kylmälaite seuraavien ohjeiden mukaisesti:

1. Tyhjennä kylmälaite.
2. Laita sisältö tarvittaessa toiseen kylmlaitteeseen, jotta se pysyy viileänä.
3. Kytke kylmälaite pois päältä.
4. Jätä kansi auki.
5. Pyyhi sulamisvesi pois.

9.12 Vaihtovirtasulakkeen vaihtaminen



VAARA! Sähköiskun vaara

Irrota liitäntäjohto virtalähteestä ennen laitteen sulakkeen vaihtamista.

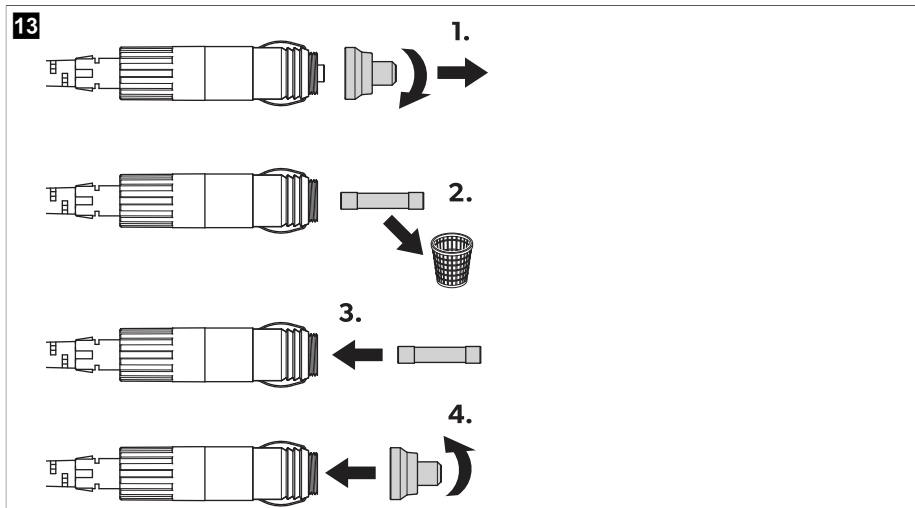
1. Katkaise laitteen virransaanti.
2. Irrota liitäntäjohto.
3. Työnnä sulakepesä ( kuva. 3 sivulla 292-4) ruuvimeisselillä ulos.
4. Vaihda viallisen sulakkeen tilalle uusi lasiputkisulake, jonka arvo on sama (4 A, 250 V).
5. Paina sulakepesä takaisin runkoon.
6. Kytke laitteen virransaanti takaisin.

9.13 Tasavirtasulakkeen vaihtaminen

1. Katkaise kylmlaitteen virransaanti.
2. Avaa sulakepesän kansi ( kuva. 3 sivulla 292) ruuvimeisselillä.
3. Käännä sulakekansi ja käytä koukkaa viallisen autosulakkeen poistamiseen.
4. Paina uusi samantyyppinen ja -arvoinen sulake paikalleen.
5. Aseta sulakekansi takaisin paikalleen.
6. Kytke kylmlaitteen virransaanti takaisin.

9.14 Tasavirtapistokkeen sulakkeen vaihtaminen

- > Vaihda viallinen sulake uuteen samantyyppiseen ja -arvoiseen, kuten kuvassa ( kuva. 13 sivulla 304).



9.15 Piirilevyn vaihtaminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Jotta vältetään vaarat, lampun voi vaihtaa vain valmistaja, huoltopalvelu tai henkilö, jolla on vastaava pätevyys.

10 Puhdistus ja hoito



HUOMIO! Sähköiskun vaara

Varmista, että kylmälaite on irrotettu virtalähteestä ennen puhdistusta tai huoltotöitä.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Älä puhdista jäähdytyslaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- > Älä puhdista syövyttävillä puhdistusaineilla äläkä kovilla esineillä.

- > Puhdista laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- > Varmista, että kylmälaitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnasta syntyvä lämpö saadaan johdettua pois eikä kylmälaite pääse vaurioitumaan.

11 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei pala.	Liitetyssä pistorasiassa ei ole jännitettä.	1. Tasavirtalähtö on liitettynä: Useimmissa ajoneuvoissa sytytyksen täy-

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
		tyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasiasaa saa virtaa. 2. Vaihdevirtalähtö on liitetty: Ko-keile toista pistorasiasaa.
	Jokin laitteen sulakkeista on viallinen.	> Vaihda laitteen viallinen sulake, ks. Vaihdevirtasulakkeen vaihtaminen sivulla 303 tai Tasavirtasulakkeen vaihtaminen sivulla 303.
	Sisäänrakennettu vaihtovirtasovitin on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laitte ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty,  -LED loistaa).	Kompressorin rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laitte ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty,  -LED vilkkuu oranssina, näyttö on sammutettu).	Akkuvahdin tila on säädetty liian korkeaksi.	> Valitse alhaisempi akkuvahdin asetus.
	Käyttäjännite ei riitä.	> Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa.
Käytettäessä tasavirtapistorasiasassa: Sytytys on päällä, laite ei toimi ja LED ei loista.	Tasavirtapistorasiasa on liikainen. Tämän vuoksi sähkökontakti on heikko.	> Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti tasavirtapistorasiasassa, tasavirtapistorasiasa on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	> Vaihda tasavirtapistokkeen sulake, ks. Tasavirtapistokkeen sulakkeen vaihtaminen sivulla 304.
	Laitteen tasavirtasulake on palanut.	> Vaihda viallinen sulake, ks. Tasavirtasulakkeen vaihtaminen sivulla 303.
	Ajoneuvosulake on palanut.	> Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasiasan sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.
Näyttö ilmaisee virheilmoituksen (esim. "Err1") ja laite ei jäähdytä.	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

Kansi on ylittänyt pysäytysasennon (CFF35, CFF45)



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Varo peukaloasi kun suljet kanttia.

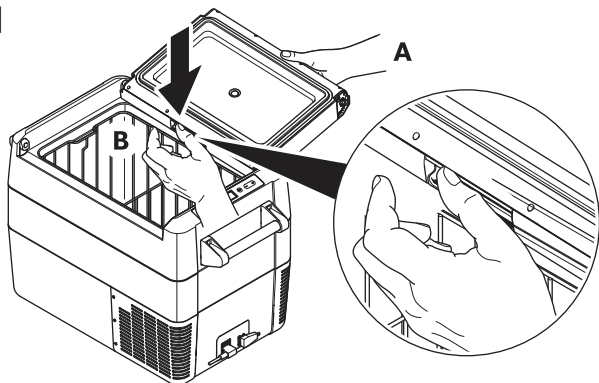


HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Jos näitä ohjeita ei noudateta, kansi voi murtua irti.

Jos kansi on käännetty väkisin pysäytysasennon yli, menettele seuraavasti ( kuva. 14 sivulla 306):

14



- Tue kantta kädellä (A).
- Pidä salpaa alhaalla toisella kädellä (B).
- Sulje kansi siten, että peukalosi ei jää väliin kun pidät salpaa alhaalla, jotta salpa ei murru.
- Kannen pitäisi nyt olla suunnilleen kuvan osoittamassa kulmassa (kuva e, sivu 12).
- Ota käsi pois salvalta (B), ja sulje kansi kokonaan.



OHJE Saranat voivat lähteä oikeista asennoistaan sulkemisen loppuvaiheessa. Korjaa kannen asento seuraavasti:

- Käytä salpoja saman aikaisesti kannen molemmilta puolilta.
- Nosta kantta ja korjaa sen asento.

12 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

13 Hävittäminen



Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.



Jos aiot poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä. Tuotteen voi hävittää veloitukselta.



Jos tuotteessa on kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja tai valonlähteitä, niitä ei tarvitse poistaa ennen tuotteen hävittämistä.

14 Tekniset tiedot

Jäähdytyskierto sisältää pienen määrän ympäristöystävällistä mutta syttyvää kylmäainetta. Se ei vahingoita otsonikerrosta eikä edistä kasvihuoneilmiötä. Vuotava kylmäaine voi syttyä.

	CFF12
Kokonaistilavuus	13 L
Liitäntäjännite	12 V --- / 24 V ---
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nimellisvirta 12 V --- (R134a)	6 A
Nimellisvirta 12 V --- (R600a)	5,6 A
Nimellisvirta 24 V --- (R134a)	3,3 A
Nimellisvirta 24 V --- (R600a)	2,5 A
Nimellisvirta 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Nimellisvirta 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Kylmäaine	R134a tai R600a (ks. tyyppietiketti)
Jäähdytysteho (R134a)	10 °C ... -18 °C
Jäähdytysteho (R600a)	20 °C ... -18 °C
Ilmastoluokka	N, T
Ympäristön lämpötila	16 °C ... 43 °C
CO ₂ -ekvivalentti	0,037 t (R134a)
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)	1430 (R134a)
Kylmäaineen määrä (R134a)	26 g
Kylmäaineen määrä (R600a)	10 g
Mitat (L x K x S) ilman kahvoja	562 mm x 380 mm x 235 mm
Paino	9,7 kg
Sertifikaatit	 

	CFF18
Kokonaistilavuus	19 L
Liitäntäjännite	12 V --- / 24 V ---
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nimellisvirta 12 V ---	4,5 A
Nimellisvirta 24 V ---	2,1 A
Nimellisvirta 240 V $\sim$	0,5 A
Jäähdytysteho	20 °C ... -18 °C
Ilmastoluokka	N, T
Ympäristön lämpötila	16 °C ... 43 °C

	CFF18
Kylmäaine	R134a tai R600a (ks. tyyppietiketti)
Kylmäaineen määrä (R134a)	20 g
Kylmäaineen määrä (R600a)	10 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,029 t (R134a)
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)	1430 (R134a)
Mitat	
L x K x S (kahvat mukaan lukien)	508 mm × 525 mm × 300 mm (kahva ylhäällä)
L x K x S (ilman kahvoja)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Paino	10,4 kg
Sertifikaatit	

	CFF20
Kokonaistilavuus	21 L
Liitäntäjännite	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Jäähdytysteho	20 °C ... –18 °C
Ilmastoluokka	N, T
Ympäristön lämpötila	16 °C ... 43 °C
Kylmäaine	R134a tai R600a (ks. tyyppietiketti)
Kylmäaineen määrä (R134a)	28 g
Kylmäaineen määrä (R600a)	10 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,040 t (R134a)
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)	1430 (R134a)
Mitat	
L x K x S (kahvat mukaan lukien)	660 mm × 430 mm × 283 mm (kahva ylhäällä)
L x K x S (ilman kahvoja)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Paino	11 kg
Sertifikaatit	

	CFF35
Kokonaistilavuus	34 L
Liitäntäjännite	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	7,8 A
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,5 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,5 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Jäähdytysteho	20 °C ... -18 °C
Ilmastoluokka	N, T
Ympäristön lämpötila	16 °C ... 43 °C
Kylmäaine	R134a tai R600a (ks. tyyppietiketti)
Kylmäaineen määrä (R134a)	34 g
Kylmäaineen määrä (R600a)	14 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,049 t (R134a)
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)	1430 (R134a)
Mitat	
L x K x S (kahvat mukaan lukien)	704 mm × 407 mm × 398 mm
L x K x S (ilman kahvoja)	590 mm × 407 mm × 398 mm
Paino	15,3 kg
Sertifikaatit	

	CFF45
Kokonaistilavuus	44 L
Liitäntäjännite	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	8,6 A
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,7 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,8 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Jäähdytysteho	20 °C ... -18 °C
Ilmastoluokka	N, T

	CFF45
Ympäristön lämpötila	16 °C ... 43 °C
Kylmäaine	R600a tai R134a (ks. tyyppietiketti)
Kylmäaineen määrä (R134a)	43 g
Kylmäaineen määrä (R600a)	15 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,061 t (R134a)
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)	1430 (R134a)
Mitat	
L x K x S (kahvat mukaan lukien)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
L x K x S (ilman kahvoja)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Paino	16,7 kg
Sertifikaatit	

	CFF70DZ
Kokonaistilavuus	70 L (30 L/40 L)
Liitäntäjännite	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Nimellisvirta 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Nimellisvirta 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Nimellisvirta 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Jäähdytysteho	20 °C ... -18 °C
Ilmastoluokka	N, T
Ympäristön lämpötila	16 °C ... 43 °C
Kylmäaine	R134a tai R600a (ks. tyyppietiketti)
Kylmäaineen määrä (R134a)	34 g
Kylmäaineen määrä (R600a)	14 g
CO ₂ -ekvivalentti	0,049 t (R134a)
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP)	1430 (R134a)
Mitat	
L x K x S (kahvat mukaan lukien)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
L x K x S (ilman kahvoja)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Paino	23,8 kg

	CFF70DZ
Sertifikaatit	



OHJE Jos ympäristön lämpötila on yli 32 °C, minimilämpötilaa ei saavuteta.

R134a on fluorattu kasvihuonekaasu.

Kylmälaitteisto on hermeettisesti suljettu.

Lisää tuotetietoja saat energiamerkin QR-koodin kautta tai osoitteesta eprel.ec.europa.eu.

15



SUPPLIER'S NAME

MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum



XYZ L

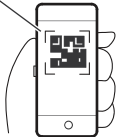


XYZ L



XY dB

ABCD



eprel.ec.europa.eu

311

Polski

1	Ważne wskazówki.....	312
2	Objaśnienie symboli.....	312
3	Objaśnienie symboli na urządzeniu.....	313
4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	313
5	W zestawie.....	316
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	317
7	Opis techniczny.....	318
8	Przed pierwszym użyciem.....	321
9	Operation.....	326
10	Czyszczenie i konserwacja.....	333
11	Usuwanie usterek.....	333
12	Gwarancja.....	335
13	Utylizacja.....	335
14	Dane techniczne.....	335

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objąśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

3 Objasnienie symboli na urządzeniu



Ostrzeżenie! Ryzyko pożaru. Materiały łatwopalne.

4 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem

- > Na łodziach: W przypadku zasilania z sieci elektrycznej należy zapewnić zabezpieczenie zasilania za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego (RDC, RCCB lub GFCI). Instalacji, zwłaszcza w obszarach, w których może występować wilgoć, należy dokonywać zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami w tym zakresie.
- > Nigdy nie chwycać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego (AC).
- > Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko wybuchu

W urządzeniu chłodniczym nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. sprayów z palnym gazem wytłaczającym.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

- > Nie używać urządzenia chłodniczego, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- > Jeśli przewód zasilający urządzenia chłodniczego ulegnie uszkodzeniu, aby uniknąć zagrożenia, musi on zostać wymieniony na odpowiedni przewód zasilający lub podzespół, dostępny u producenta lub w jego serwisie.
- > Napraw urządzenia chłodniczego mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.
- > Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru

- > Podczas ustawiania urządzenia chłodniczego należy uważać, aby nie przynieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- > Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.
- > W razie uszkodzenia obiegu chłodzenia:
 - Nie zbliżać do urządzenia chłodniczego nieosłoniętych płomieni ani potencjalnych źródeł zapłonu.
 - Dobrze przewietrzyć pomieszczenie.
 - Wyłączyć urządzenie chłodnicze.
- > Dotyczy urządzeń chłodniczych z czynnikiem chłodniczym: Obieg chłodniczy zawiera niewielką ilość przyjaznego dla środowiska, ale palnego czynnika chłodniczego. Nie uszkadza on warstwy ozonowej i nie przyczynia się do powstawania efektu cieplarnianego. Wycieki czynnika chłodniczego może się zapalić.
- > Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub w konstrukcji montażowej nie mogą być zasłonięte.

- > Do przyspieszania procesu odszraniania nie używać żadnych mechanicznych przedmiotów ani innych środków, o ile nie zaleca ich do tego celu producent urządzenia.
- > Nie otwierać ani nie uszkadzać obiegu chłodniczego.
- > Wewnątrz urządzenia chłodniczego nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie zdrowia

- > Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą korzystać z urządzenia chłodniczego wyłącznie pod nadzorem lub pod warunkiem, że zostały one poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia chłodniczego i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
- > Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.
- > Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- > Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.



OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem

- > Przed uruchomieniem urządzenia chłodniczego należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.
- > Urządzenie chłodnicze należy odłączać od zasilania:
 - za każdym razem przed czyszczeniem i konserwacją,
 - po każdym użyciu



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia

- > Aby zapobiec skażeniu żywności, należy przestrzegać poniższych instrukcji:
 - Sprawdzić, czy wydajność chłodzenia urządzenia chłodniczego jest odpowiednia do przechowywania żywności, która ma być w nim chłodzona.
 - Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
 - Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
 - Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- > Jeśli urządzenie chłodnicze pozostaje puste przez długi czas:
 - Wyłączyć urządzenie chłodnicze.
 - Odszronić urządzenie chłodnicze.
 - Wyczyścić i wysuszyć urządzenie chłodnicze.
 - Pozostawić wieko otwarte, aby w urządzeniu chłodniczym nie tworzyła się pleśń.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- > Urządzenie chłodnicze można podłączać tylko:
 - przewodem przyłączeniowym prądu stałego do zasilania prądem stałym pojazdu,
 - przewodem przyłączeniowym prądu przemiennego do źródła prądu przemiennego.
- > Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda, ciągnąc za przewód.
- > Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, przed podłączeniem szybkiej ładowarki należy odłączyć od akumulatora urządzenie chłodnicze oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.

- > Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, wyłączając silnik, należy odłączyć urządzenie chłodnicze lub je wyłączyć. W przeciwnym razie może dojść do rozładowania akumulatora.
- > Urządzenie chłodnicze nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki.
- > Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera palny cyklopentan, przez co wymaga ono specjalnej procedury utylizacyjnej. Po zaprzestaniu jego dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- > Nie ustawiać urządzenia chłodniczego w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (takich jak układy ogrzewania, miejsca narażone na bezpośrednie promieniowanie słoneczne, piece gazowe itp.).
- > **Ryzyko przegrzania!** Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów. Nie użytkować urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach bez przepływu powietrza lub o minimalnym przepływie powietrza.
- > Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- > Nigdy nie zanurzać urządzenia chłodniczego w wodzie.
- > Chronić urządzenie chłodnicze i jego przewody przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- > Nie narażać urządzenia chłodniczego na działanie deszczu.

5 W zestawie

1

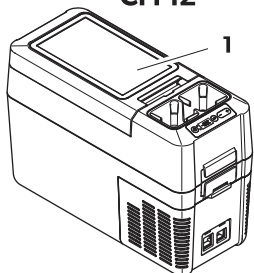


12/24 V DC

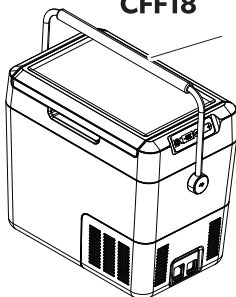


100-240 V AC

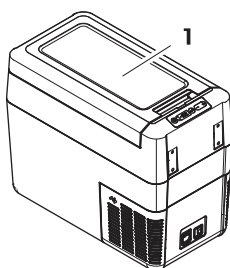
CFF12



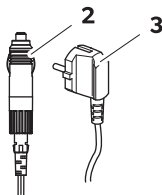
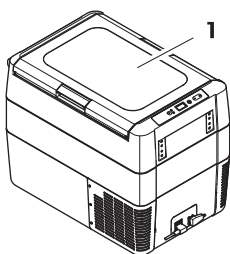
CFF18



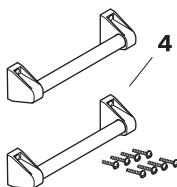
CFF20



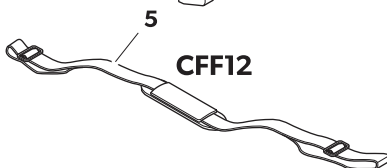
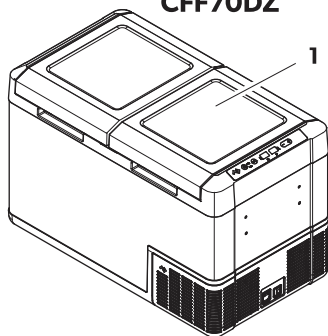
CFF35, CFF45



CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ



CFF70DZ



Poz. na rys. 1
na stronie 316

Liczba

Opis

1

1

Lodówka przenośna

Poz. na rys. 1 na stronie 316	Liczba	Opis
2	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda prądu stałego
3	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda prądu przemiennego
4	2	Tylko CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Zestaw uchwytów do przenoszenia, w którego skład wchodzi: • 4 elementy mocujące (tylko CFF20) • 2 uchwyty • 8 śruby mocujące • 1 klucz imbusowy
5	1	Tylko CFF12: Pasek na ramię
–	1	Instrukcja obsługi

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do chłodzenia artykułów spożywczych. Urządzenie chłodnicze nadaje się również do zastosowania w pojazdach.

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z sieci pokładowej prądu stałego pojazdu lub łodzi, z dodatkowego akumulatora prądu stałego bądź też z sieci prądu przemiennego.

Urządzenie chłodnicze jest przystosowane do zastosowań campingowych oraz innych podobnych zastosowań rekreacyjnych.

Urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, w obszarach takich jak:

- W kuchniach dla personelu w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- W gospodarstwach rolnych
- Do użytku przez gości w hotelach, motelach i innych rodzajach zakwaterowania
- W pensjonatach i na kwaterach prywatnych
- W cateringu i podobnych zastosowaniach niedetalicznych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

7 Opis techniczny

Chłodzenie odbywa się za pomocą kompresorowego obiegu chłodniczego o niskich wymaganiach w zakresie konserwacji. Skuteczna izolacja i wydajny kompresor zapewniają efektywne i szybkie chłodzenie.

To urządzenie chłodnicze jest urządzeniem przenośnym.

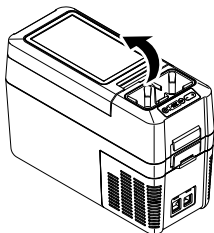
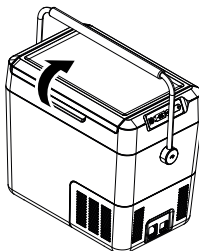
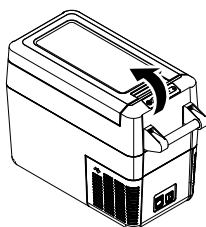
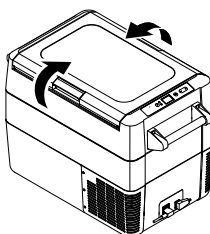
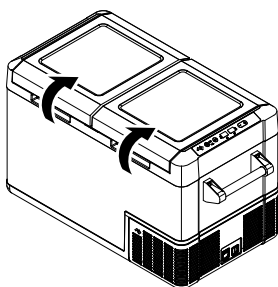
Urządzenie chłodnicze toleruje krótkotrwałe pochylenia o wartości 30°, na przykład na łodziach.

7.1 Zakres funkcji

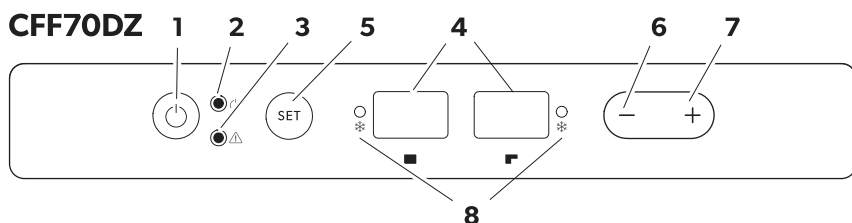
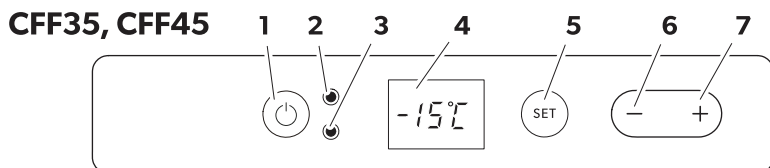
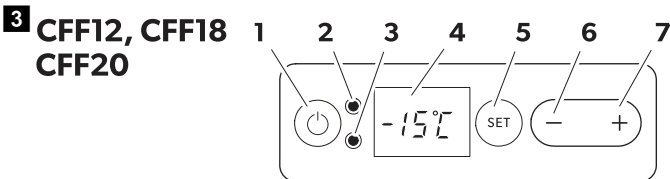
- Zasilacz z układem wyboru priorytetu zasilania sieciowego do podłączania do zasilania prądem przemiennym
- Trzystopniowy układ monitorowania stanu akumulatora pojazdu, automatycznie wyłączający urządzenie przy niskim napięciu akumulatora
- Ekran wyświetlający temperaturę w °C oraz °F
- Regulacja temperatury: krokowo co 1°C (1°F)
- Funkcja przyciemniania wyświetlacza z 3 poziomami jasności
- Wyjmowany uchwyt na kubki (**tylko CFF12**)
- Wyjmowana przegroda (**tylko CFF18**)
- Wyjmowany druciany kosz (**tylko CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Zdejmowane uchwyty do przenoszenia (**tylko CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Elementy obsługowe i wskaźniki

Blokady pokrywy

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

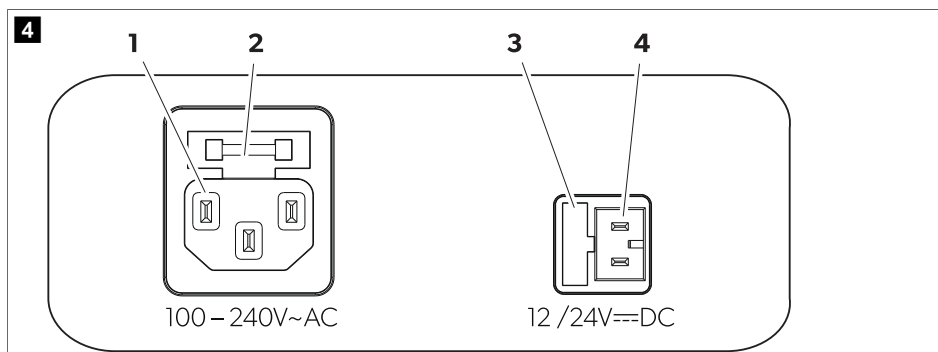
Panel obsługi



Pozycja	Opis	Objaśnienie
1		Włącza lub wyłącza lodówkę, gdy przycisk zostanie wciśnięty na jedną do dwóch sekund
2		Wskazanie stanu Dioda LED świeci się na zielono: Sprężarka jest włączona Dioda LED świeci się na pomarańczowo: Sprężarka jest wyłączona Dioda LED miga na pomarańczowo: Wyświetlacz został automatycznie wyłączony z powodu niskiego napięcia akumulatora
3	ERROR (błąd)	Dioda LED miga na czerwono: Urządzenie jest włączone, ale nie jest gotowe do pracy
4	-	Wyświetlacz informacyjny Dwie strefy: każda ze stref ma oddzielny wyświetlacz
5	SET	Przycisk wyboru ustawień - Regulacja temperatury - Przełączanie wyświetlania w stopniach Celsjusza i Fahrenheita - Regulacja układu monitorowania stanu akumulatora - Regulacja jasności wyświetlacza

Pozycja	Opis	Objaśnienie
6	–	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zmniejszenie wartości
7	+	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zwiększenie wartości
8	❄️	Dwie strefy: Wskazanie stanu: Kontrolka świeci się na niebiesko, gdy wnętrze komory jest chłodzone

Gniazda przyłączeniowe



Pozycja	Opis
1	Gniazdo przyłączeniowe zasilania napięciem przemiennym
2	Gniazdo bezpiecznika prądu zmiennego
3	Oslona bezpiecznika prądu stałego
4	Gniazdo przyłączeniowe zasilania napięciem stałym

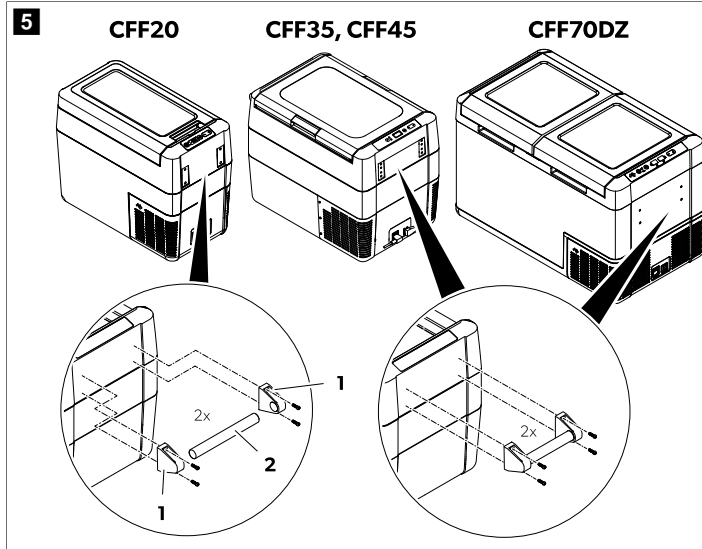
8 Przed pierwszym użyciem



WSKAZÓWKA Przed pierwszym użyciem urządzenia chłodniczego ze względów higienicznych należy je wyczyścić wilgotną ściereczką wewnątrz i z zewnątrz (patrz Czyszczenie i konserwacja na stronie 333).

Montowanie uchwytów

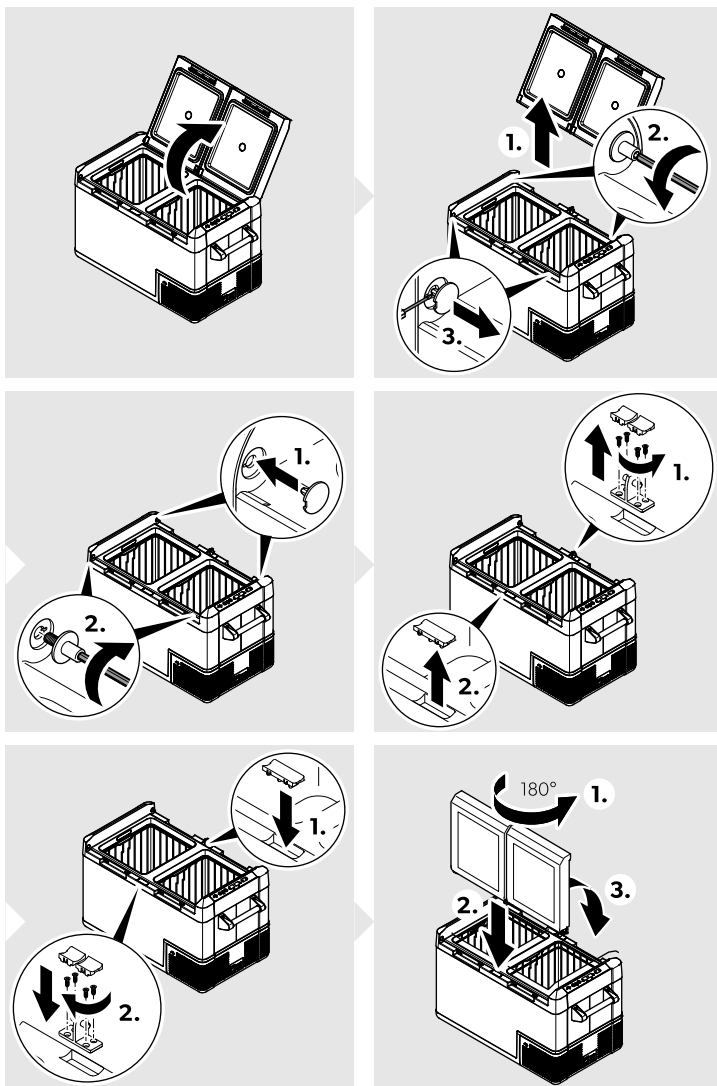
1. CFF20: Zmontować uchwyt, łącząc ze sobą dwa elementy mocujące (1) i uchwyt (2). Zamocować elementy mocujące za pomocą dołączonych śrub w odpowiednich otworach.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Zamocować uchwyt za pomocą dołączonych śrub w 2 okrągłych otworach.



3. Zamocować uchwyt za pomocą dołączonych śrub w 2 podłużnych otworach.

Zmiana kierunku otwierania pokrywy (tylko modele dwustrefowe)

6

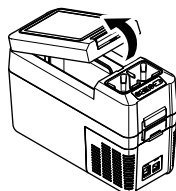


> W celu zmiany kierunku otwierania pokrywy należy postępować w zilustrowany sposób (rys. 6 na stronie 323).

Otwieranie i zdejmowanie pokrywy

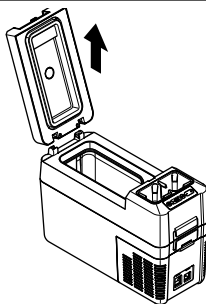
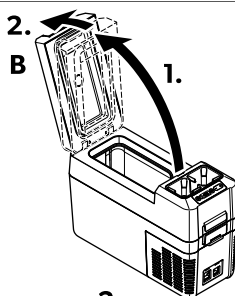
7 CFF12

A



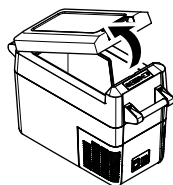
2.

B



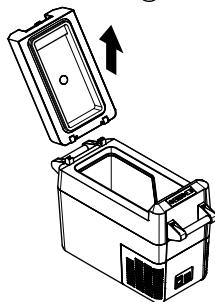
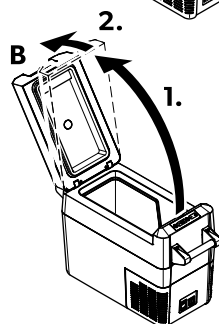
CFF20

A



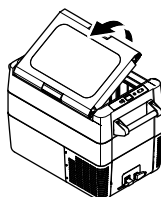
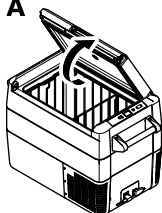
2.

B

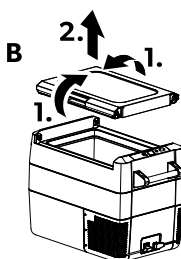


CFF35, CFF45

A

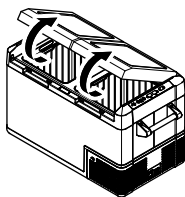


B

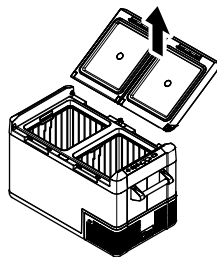
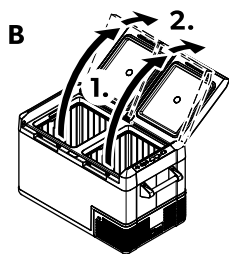


CFF70DZ

A



B



> Aby otworzyć pokrywę, należy ją odblokować (A).

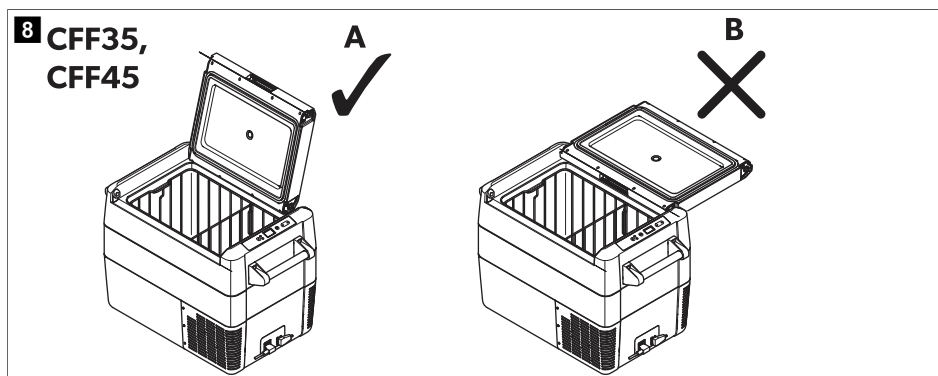
CFF35, CFF45: Pokrywę można otwierać na obie strony.

> **CFF35, CFF45:** Aby zdjąć pokrywę, należy odblokować ją jednocześnie po obu stronach (B).

> **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Popchnąć pokrywę poza ogranicznik otwarcia (B).

Ogranicznik otwarcia pokrywy

Pokrywa posiada wbudowany ogranicznik otwarcia (A). Nie otwierać na siłę pokrywy poza wbudowany ogranicznik (B).

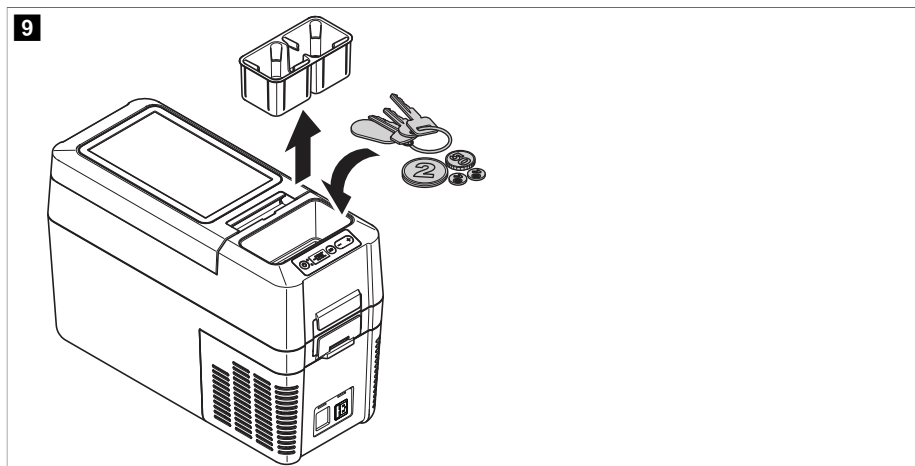


UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Jeśli pokrywa została na siłę otwarta zbyt szeroko, należy postępować zgodnie z krokami opisanymi w Pokrywa poza wbudowanym ogranicznikiem (CFF35, CFF45) na stronie 334.

Wymowanie uchwytu na kubki (tylko CFF12)

> Uchwyt na kubki można wyjąć w celu uzyskania dostępu do schowka.



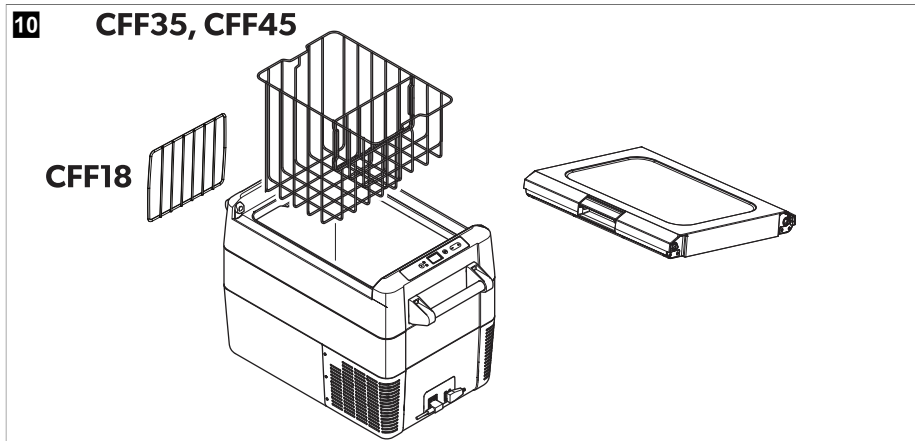
Wymowanie kosza (tylko CFF35 i CFF45) i przegrody (tylko CFF18)



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Wymowanie kosza przy otwartej pokrywie może spowodować porysowanie pokrywy i odkształcenie kosza. Zalecane jest zdjęcie pokrywy przed wyjęciem kosza.

> Postępować w zilustrowany sposób ( rys. 10 na stronie 326).



Wybór jednostki temperatury

Jednostkę wyświetlania temperatury można przełączać pomiędzy stopniami Celsjusza i Fahrenheita. W tym celu należy postępować w następujący sposób:

1. Włączyć urządzenie chłodnicze.
 2. Nacisnąć przycisk **SET**:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Dwukrotnie.
 - b) **CFF70DZ**: Trzykrotnie.
 3. Za pomocą przycisków **+** i **-** wybrać stopnie Celsjusza lub Fahrenheita.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wskazywana jest ustawiona jednostka temperatury. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

9 Operation

9.1 Zapobieganie psuciu się żywności

Aby zapobiec psuciu się żywności, należy

- > Zapewnić jak najbardziej stabilną temperaturę. Urządzenie chłodnicze otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne. Żywność przechowywać w sposób nieutrudniający obiegu powietrza.
- > Dostosować temperaturę do ilości i typu żywności.
- > Żywność może przenikać zapachami i smakami innych artykułów. Żywność zawsze przechowywać pod przykryciem lub w zamkniętych pojemnikach/butelkach.

9.2 Oszczędzanie energii

- > Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- > Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.
- > Nie otwierać urządzenia chłodniczego częściej, niż jest to konieczne.
- > Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.

- > Jeśli urządzenie chłodnicze jest wyposażone w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
- > Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokryw.
- > Unikać niepotrzebnie niskich temperatur.

9.3 Podłączanie urządzenia chłodniczego

Podłączanie do akumulatora (w samochodzie lub łodzi)

To urządzenie chłodnicze można zasiląć napięciem 12 V $\overline{=}$ lub 24 V $\overline{=}$. Ze względów bezpieczeństwa urządzenie chłodnicze zostało wyposażone w układ elektroniczny chroniący przed nieprawidłowym podłączeniem biegunów. Zabezpiecza on urządzenie chłodnicze przed zwarcim podczas podłączania do akumulatora.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

W celu ochrony urządzenia dostarczony wraz z nim przewód do zasilania prądem stałym wyposażony jest we wtyk z bezpiecznikiem. **Nie należy** usuwać wtyku zasilania prądem stałym z bezpiecznikiem. Należy używać wyłącznie dostarczonego przewodu zasilania prądem stałym.

1. Wetknąć kabel przyłączeniowy prądu stałego ( rys. 1 na stronie 316 2) do gniazda zasilania prądem stałym urządzenia chłodniczego ( rys. 4 na stronie 321 4).
2. Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda zasilającego prądu stałego.

Podłączanie do zasilania prądem przemiennym

Urządzenie chłodnicze wyposażone jest w zintegrowany układ zasilania różnymi wartościami napięcia z układem wyboru priorytetu zasilania sieciowego, aktywowanym po przyłączeniu urządzenia do sieci prądu przemiennego. Po podłączeniu urządzenia chłodniczego do sieci prądu przemiennego układ wyboru priorytetu zasilania sieciowego automatycznie przełącza ją na zasilanie prądem przemiennym, nawet jeśli wciąż podłączony jest kabel przyłączeniowy prądu stałego.

Podczas przełączania między siecią prądu przemiennego a zasilaniem z akumulatora przez krótki czas może świecić się czerwona dioda LED.

1. Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego ( rys. 1 3) do gniazda prądu przemiennego w urządzeniu chłodniczym ( rys. 4 1).
2. Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego do gniazda zasilającego prądu przemiennego.

9.4 Korzystanie z układu monitorowania stanu akumulatora

Urządzenie chłodnicze jest wyposażone w wielostopniowy układ monitorowania stanu akumulatora, który przy podłączaniu urządzenia chłodniczego do gniazda pokładowej sieci prądu stałego chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

Jeżeli urządzenie chłodnicze jest używana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, automatycznie wyłącza się ona, gdy napięcie spadnie poniżej ustawianej wartości. Urządzenie chłodnicze włącza się ponownie po naładowaniu akumulatora i osiągnięciu napięcia ponownego włączenia.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Jeśli urządzenie zostanie wyłączone przez układ monitorowania stanu akumulatora, oznacza to, że akumulator nie jest już w pełni naładowany. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania odbiorników energii elektrycznej bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

W trybie „HIGH” układ monitorowania stanu akumulatora reaguje szybciej niż na poziomach „LOW” i „MED” (patrz poniższa tabela).

Tryb układu monitorowania stanu akumulatora	LOW	MED	HIGH
Napięcie wyłączenia: 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napięcie ponownego włączania: 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Napięcie wyłączenia: 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napięcie ponownego włączania: 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Tryb układu monitorowania stanu akumulatora można wybrać w następujący sposób:

1. Włączyć urządzenie chłodnicze.
 2. Trzykrotnie nacisnąć przycisk **SET**.
W przypadku urządzeń chłodniczych dwustrefowych nacisnąć przycisk **SET** cztery razy.
 3. Za pomocą przycisków **+** lub **-** wybrać odpowiedni tryb układu monitorowania stanu akumulatora.
- ✓ Na wyświetlaczu na kilka sekund pojawi się wybrany tryb: **Lo** (NIS.), **Nd** (ŚRED.), **Hi** (WYS.)

Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.



WSKAZÓWKA Jeżeli urządzenie chłodnicze jest zasilane z akumulatora rozruchowego, wybrać tryb monitorowania stanu akumulatora „HIGH”. Jeżeli urządzenie chłodnicze jest podłączone do akumulatora zasilającego, wystarczający jest tryb monitorowania stanu akumulatora „LOW”.

9.5 Używanie urządzenia chłodniczego



UWAGA! Ryzyko przegrzania

Należy zawsze zapewniać dostateczną wentylację, aby umożliwić rozpraszanie wytwarzanego podczas pracy ciepła. Nie zakrywać otworów wentylacyjnych. Zapewnić wystarczającą odległość urządzenia od ścian i innych przedmiotów, aby umożliwić swobodną cyrkulację powietrza.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia przez zbyt niską temperaturę

Uważać, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Urządzenie chłodnicze należy ustawić w zilustrowany sposób (rys. 1 na stronie 316 1). Eksploataowanie urządzenia chłodniczego w innej pozycji może spowodować jego uszkodzenie.



WSKAZÓWKA W przypadku zasilania z akumulatora wyświetlacz automatycznie wyłącza się, jeżeli napięcie akumulatora jest niskie. Dioda LED miga pomarańczowym światłem.

Przed pierwszym użyciem na stronie 321

1. Ustawić urządzenie chłodnicze na stabilnym podłożu.
 2. Podłączyć urządzenie chłodnicze (patrz Podłączanie urządzenia chłodniczego na stronie 327).
 3. Nacisnąć przycisk i przytrzymać przez jedną-dwie sekundy.
- ✓ Dioda LED zapala się.

Wyświetlacz (rys. 3 na stronie 320 4) włączy się i wyświetli aktualną temperaturę.

Urządzenie chłodnicze zacznie chłodzić komorę.

Blokada zatrzasku pokrywy lodówki



WSKAZÓWKA

- > **CFF35, CFF45:** Podczas blokowania pokrywy należy upewnić się, że oba boczne bolce blokujące są w pełni wsunięte, aby zapewnić dobre uszczelnienie pokrywy. Jedna z blokad może się zatrzaskiwać z nieznacznym opóźnieniem w stosunku do drugiej.
- > Jeśli pokrywa nie jest zamknięta jednakowo po obu stronach, przyciskać ją aż do usłyszenia drugiego kliknięcia.

1. Zamknąć pokrywę.
2. Dociskać blokadę ( rys. 2 na stronie 319) w dół do momentu, gdy słyszalne będzie jej zatrzasknięcie.

9.6 Mocowanie urządzenia chłodniczego na czas transportu (tylko CFF12)



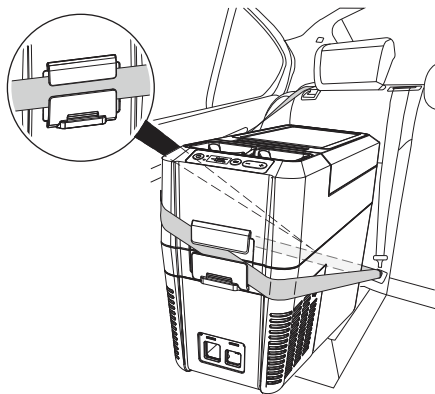
OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

Upewnić się, że urządzenie chłodnicze jest prawidłowo zamocowane. W przeciwnym razie może dojść do jej przesunięcia się i poważnych obrażeń u pasażerów w przypadku ostrego hamowania.

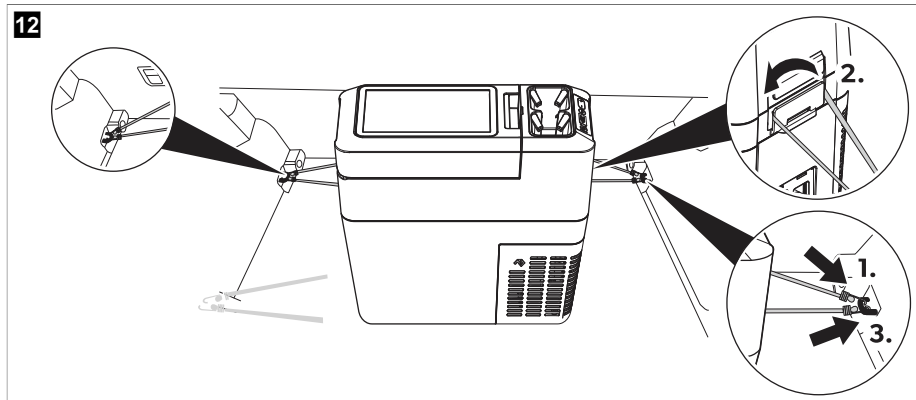
Na czas transportu w samochodzie urządzenie chłodnicze można unieruchomić poprzez zamocowanie go za pomocą pasów bezpieczeństwa lub pasów do mocowania bagażu.

- > Przy mocowaniu za pomocą **pasów bezpieczeństwa** postępować w zilustrowany sposób ( rys. 11 na stronie 329).

11



- > Przy mocowaniu za pomocą **pasów do mocowania bagażu** postępować w zilustrowany sposób (rys. 12 na stronie 330).



9.7 Ustawianie temperatury

- > Jednokrotnie nacisnąć przycisk **SET**.
- > Za pomocą przycisków „+” i „-” ustawić temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

Urządzenia chłodnicze dwustrefowe

1. Nacisnąć przycisk **SET** jeden raz, aby wybrać dużą komorę, lub dwa razy, aby wybrać małą komorę.
 - ✓ Wyświetlacz wybranej komory miga.
2. Za pomocą przycisków „+” i „-” ustawić temperaturę chłodzenia.

Każdą z komór można ustawić tak, aby pełniła ona funkcję lodówki lub zamrażalnika.
- ✓ Na wyświetlaczu wybranej komory przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

9.8 Wyłączanie lub włączanie komory (urządzenia chłodnicze dwustrefowe)

Jeżeli potrzebna jest tylko jedna z komór, drugą z nich można wyłączyć w celu oszczędzania energii.

Wyłączanie komory

1. Nacisnąć przycisk **SET** jeden raz, aby wybrać dużą komorę, lub dwa razy, aby wybrać małą komorę.
 - ✓ Wyświetlacz wybranej komory miga.
2. Nacisnąć przycisk .
 - ✓ Na wyświetlaczu danej komory chłodzącej przez pięć sekund miga napis **OFF**, a następnie wyświetlany jest napis **OFF**.

Włączanie komory

Kiedy na wyświetlaczu danej komory widnieje napis **OFF**, komorę można w następujący sposób włączyć:

1. Nacisnąć przycisk **SET** jeden raz, aby wybrać dużą komorę, lub dwa razy, aby wybrać małą komorę.
 - ✓ Wyświetlacz wybranej komory miga.

2. Nacisnąć przycisk .
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Wyświetlacz kilkakrotnie miga, a następnie wskazuje aktualną temperaturę.

9.9 Ustawianie jasności wyświetlacza

Jasność wyświetlacza można przyciemniać w warunkach słabego oświetlenia w otoczeniu.

Aby ustawić poziom przyciemnienia wyświetlacza, należy postępować w następujący sposób:

1. Włączyć urządzenie chłodnicze.
2. Cztery razy nacisnąć przycisk **SET**.

W przypadku urządzeń chłodniczych dwustrefowych nacisnąć przycisk **SET** pięć razy.

3. Za pomocą przycisków **+** i **-** ustawić jasność wyświetlacza.
- ✓ Na wyświetlaczu pojawi się następujące wskazanie: **d0** (domyślna jasność), **d1** (średnia jasność), **d2** (niska jasność).

Na wyświetlaczu na kilka sekund pojawia się ustawiony tryb. Następnie wyświetlacz dwukrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.



WSKAZÓWKA Ustawienie fabryczne jasności wyświetlacza to **d0**.

W przypadku wystąpienia błędu jasność jest automatycznie z powrotem przełączana na ustawienie **d0**. Po rozwiązaniu problemu ponownie aktywowana jest ustawiona jasność.

9.10 Wyłączanie urządzenia chłodniczego

1. Opróżnić urządzenie chłodnicze.
2. Wyłączyć lodówkę.
3. Odłączyć przewód przyłączeniowy.

Jeżeli urządzenie chłodnicze nie będzie używane przez dłuższy czas: Pozostawić uchyloną pokrywę. Zapobiega to powstawaniu nieprzyjemnych zapachów.

9.11 Odszranianie urządzenia chłodniczego

Wilgoć może się osadzać na parowniku lub wewnątrz urządzenia chłodniczego w postaci szronu. Powoduje to zmniejszenie wydajności chłodzenia.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Do usuwania warstw lodu lub oddzielania przymarznętej żywności nigdy nie używać twardych lub ostro zakończonych narzędzi.

Aby rozmrozić urządzenie chłodnicze, postępować w następujący sposób:

1. Opróżnić urządzenie chłodnicze.
2. W razie potrzeby umieścić jego zawartość w innym urządzeniu chłodniczym w celu utrzymania jej w niskiej temperaturze.
3. Wyłączyć urządzenie chłodnicze.
4. Pozostawić otwartą pokrywę.
5. Zetrzeć wodę z roztopionego lodu.

9.12 Wymiana bezpiecznika prądu przemiennego



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem

Przed wymianą bezpiecznika urządzenia należy odłączyć zasilanie i przewód przyłączeniowy.

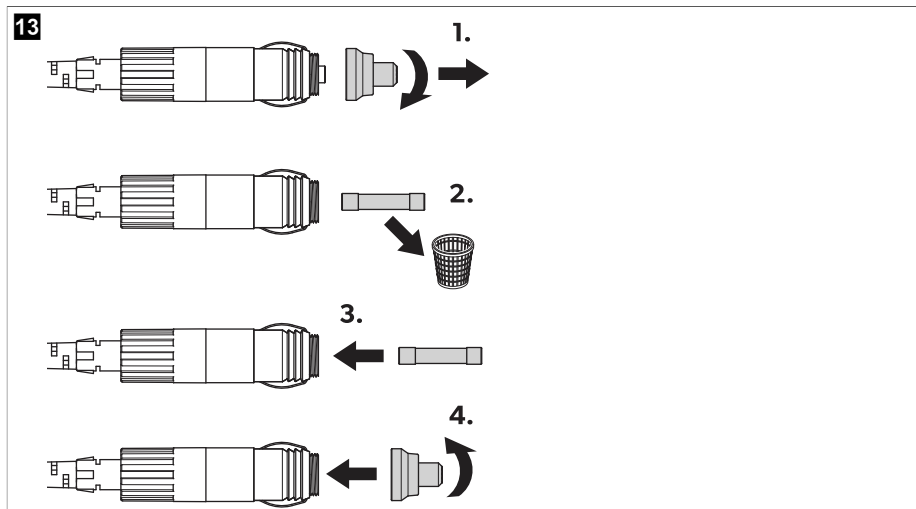
1. Odłączyć urządzenie od zasilania.
2. Odłączyć przewód przyłączeniowy.
3. Podważyć wkładkę bezpiecznikową ( rys. 3 na stronie 320) wkrętakiem.
4. Wymienić uszkodzony szklany bezpiecznik na nowy takiego samego typu i o takich samych parametrach (4 A, 250 V).
5. Z powrotem włożyć wkładkę bezpiecznikową do obudowy.
6. Ponownie podłączyć urządzenie do zasilania.

9.13 Wymiana bezpiecznika prądu stałego

1. Odłączyć urządzenie chłodnicze od zasilania.
2. Podważyć osłonę bezpiecznika ( rys. 3 na stronie 320) wkrętakiem.
3. Cofnąć osłonę bezpieczników i użyć haczyka, aby wymontować uszkodzony bezpiecznik szklany.
4. Włożyć nowy bezpiecznik o takich samych parametrach i takiego samego typu.
5. Z powrotem założyć osłonę bezpieczników.
6. Ponownie podłączyć urządzenie chłodnicze do zasilania.

9.14 Wymiana bezpiecznika we wtyku prądu stałego (DC)

- > Zastąpić uszkodzony bezpiecznik nowym bezpiecznikiem tego samego typu i o takich samych parametrach ( rys. 13 na stronie 332).



9.15 Wymiana płytki drukowanej oświetlenia



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Aby uniknąć zagrożenia, wymianę lampki zlecać wyłącznie producentowi, w centrum serwisowym lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.

10 Czyszczenie i konserwacja



OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy upewnić się, że urządzenie chłodnicze jest odłączone od zasilania.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Urządzenia nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani umieszczać w wodzie.
- > Podczas czyszczenia nie używać środków czyszczących o właściwościach ściernych ani twardych przedmiotów.
- > Urządzenie należy od czasu do czasu czyścić od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką.
- > Upewnić się, że otwory wlotowe i wylotowe powietrza urządzenia chłodniczego nie są zabrudzone ani zakurzone, aby umożliwić odprowadzanie ciepła i uniknąć uszkodzenia urządzenia.

11 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	Brak napięcia w gnieździe zasilającym.	1. Urządzenie przyłączone do gniazda prądu stałego: W większości pojazdów zapłon musi być włączony, aby do gniazda zasilającego prądu stałego dostarczane było napięcie. 2. Urządzenie przyłączone do gniazda prądu przemiennego: Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda.
	Jeden z bezpieczników urządzenia jest uszkodzony.	> Wymienić uszkodzony bezpiecznik urządzenia, patrz Wymiana bezpiecznika prądu przemiennego na stronie 332 lub Wymiana bezpiecznika prądu stałego na stronie 332.
	Zintegrowany zasilacz prądu zmiennego jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Urządzenie nie chłodzi (wtyk jest włożony, świeci się dioda LED  .	Uszkodzona sprężarka.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Urządzenie nie chłodzi (wtyk jest podłączony, dioda LED  miga na pomarańczowo, wyświetlacz jest wyłączony).	Wybrano zbyt wysokie ustawienie układu monitorowania stanu akumulatora.	> Wybrać niższe ustawienie układu monitorowania stanu akumulatora.
	Napięcie akumulatora jest niewystarczające.	> Sprawdzić akumulator i w razie potrzeby naładować go.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Uniemożliwia to prawidłowe przewodzenie prądu w złączu.	> Jeśli wtyk urządzenia chłodniczego bardzo nagrzewa się w gnieździe prądu stałego, oznacza to, że należy wyczyścić gniazdo prądu stałego albo że wtyk nie został prawidłowo złożony.
	Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	> Wymienić bezpiecznik we wtyku prądu stałego, patrz Wymiana bezpiecznika we wtyku prądu stałego (DC) na stronie 332.
	Bezpiecznik prądu stałego urządzenia przepalił się.	> Wymienić uszkodzony bezpiecznik, patrz Wymiana bezpiecznika prądu stałego na stronie 332.
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	> Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.
Na wyświetlaczu widoczny jest komunikat o błędzie (np. „Err1”) i urządzenie nie chłodzi.	Urządzenie wyłączyło się z powodu wewnętrznego błędu.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.

Pokrywa poza wbudowanym ogranicznikiem (CFF35, CFF45)



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

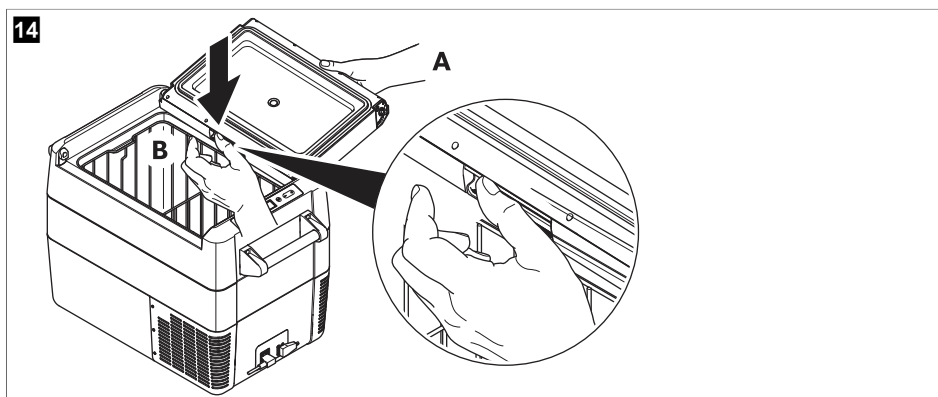
Uważać, aby przy zamykaniu pokrywy nie przytrzasnąć kciuka.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować odłamanie pokrywy.

Jeżeli pokrywa została na siłę otwarta poza wbudowany ogranicznik, postępować w opisany poniżej sposób (rys. 14 na stronie 334):



- Jedną ręką podeprzeć pokrywę (A).
- Drugą ręką przycisnąć blokadę (B).

- Zamknąć pokrywę na tyle, jak to możliwe bez przytrzaśnięcia kciuka, jednocześnie przyciskając blokadę w dół, aby nie doszło do jej złamania.
- Pokrywa powinna teraz znajdować się w przybliżeniu pod wskazanym kątem (rys. e, strona 12).
- Zdjąć rękę z blokady (B) i do końca zamknąć pokrywę.



WSKAZÓWKA Podczas ostatecznego zamykania zawiasy mogą wysunąć się z właściwej pozycji.

Przesunąć pokrywę w następujący sposób:

- Uruchomić jednocześnie blokady po obu stronach pokrywy.
- Podnieść pokrywę i przesunąć ją.

12 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

13 Utylizacja



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.



Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami. Produkt można zutylizować nieodpłatnie.



Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.

14 Dane techniczne

Obieg chłodniczy zawiera niewielką ilość przyjaznego dla środowiska, ale palnego czynnika chłodniczego. Nie uszkadza on warstwy ozonowej i nie przyczynia się do powstawania efektu cieplarnianego. Wyciekły czynnik chłodniczy może się zapalić.

	CFF12
Pojemność całkowita	13 L
Napięcie zasilania	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Prąd znamionowy 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6 A
Prąd znamionowy 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Prąd znamionowy 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,3 A
Prąd znamionowy 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A

	CFF12
Prąd znamionowy 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Prąd znamionowy 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Czynnik chłodniczy	R134a lub R600a (patrz tabliczka znamionowa)
Zakres temperatur chłodzenia (R134a)	10 °C ... -18 °C
Zakres temperatur chłodzenia (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klasa klimatyczna	N, T
Temperatura otoczenia	16 °C ... 43 °C
Równoważnik CO ₂	0,037 t (R134a)
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)	1430 (R134a)
Objętość czynnika chłodniczego (R134a)	26 g
Objętość czynnika chłodniczego (R600a)	10 g
Wymiary (szer. x wys. x gł.) bez uchwytów	562 mm × 380 mm × 235 mm
Masa	9,7 kg
Certyfikaty	

	CFF18
Pojemność całkowita	19 L
Napięcie zasilania	12 V=== / 24 V=== 100 V~ ... 240 V~
Prąd znamionowy 12 V===	4,5 A
Prąd znamionowy 24 V===	2,1 A
Prąd znamionowy 240 V~	0,5 A
Zakres temperatur chłodzenia	20 °C ... -18 °C
Klasa klimatyczna	N, T
Temperatura otoczenia	16 °C ... 43 °C
Czynnik chłodniczy	R134a lub R600a (patrz tabliczka znamionowa)
Objętość czynnika chłodniczego (R134a)	20 g
Objętość czynnika chłodniczego (R600a)	10 g
Równoważnik CO ₂	0,029 t (R134a)
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)	1430 (R134a)
Wymiary	

	CFF18
Szer. x wys. x gł. (łącznie z uchwytyami)	508 mm × 525 mm × 300 mm (uchwyt u góry)
Szer. x wys. x gł. (bez uchwytów)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Masa	10,4 kg
Certyfikaty	

	CFF20
Pojemność całkowita	21 L
Napięcie zasilania	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Prąd znamionowy 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Prąd znamionowy 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Prąd znamionowy 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Prąd znamionowy 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Prąd znamionowy 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Prąd znamionowy 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Zakres temperatur chłodzenia	20 °C ... -18 °C
Klasa klimatyczna	N, T
Temperatura otoczenia	16 °C ... 43 °C
Czynnik chłodniczy	R134a lub R600a (patrz tabliczka znamionowa)
Objętość czynnika chłodniczego (R134a)	28 g
Objętość czynnika chłodniczego (R600a)	10 g
Równoważnik CO ₂	0,040 t (R134a)
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)	1430 (R134a)
Wymiary	
Szer. x wys. x gł. (łącznie z uchwytyami)	660 mm × 430 mm × 283 mm (uchwyt u góry)
Szer. x wys. x gł. (bez uchwytów)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Masa	11 kg
Certyfikaty	

	CFF35
Pojemność całkowita	34 L
Napięcie zasilania	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼

	CFF35
	100 V~ ... 240 V~
Prąd znamionowy 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Prąd znamionowy 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A
Prąd znamionowy 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Prąd znamionowy 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Prąd znamionowy 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Prąd znamionowy 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Zakres temperatur chłodzenia	20 °C ... -18 °C
Klasa klimatyczna	N, T
Temperatura otoczenia	16 °C ... 43 °C
Czynnik chłodniczy	R134a lub R600a (patrz tabliczka znamionowa)
Objętość czynnika chłodniczego (R134a)	34 g
Objętość czynnika chłodniczego (R600a)	14 g
Równoważnik CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)	1430 (R134a)
Wymiary	
Szer. x wys. x gł. (łącznie z uchwytyami)	704 mm × 407 mm × 398 mm
Szer. x wys. x gł. (bez uchwytów)	590 mm × 407 mm × 398 mm
Masa	15,3 kg
Certyfikaty	

	CFF45
Pojemność całkowita	44 L
Napięcie zasilania	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V~ ... 240 V~
Prąd znamionowy 12 V $\equiv$ (R134a)	8,6 A
Prąd znamionowy 12 V $\equiv$ (R600a)	6,7 A
Prąd znamionowy 24 V $\equiv$ (R134a)	3,8 A
Prąd znamionowy 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Prąd znamionowy 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Prąd znamionowy 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Zakres temperatur chłodzenia	20 °C ... -18 °C

	CFF45
Klasa klimatyczna	N, T
Temperatura otoczenia	16 °C ... 43 °C
Czynnik chłodniczy	R600a lub R134a (patrz tabliczka znamionowa)
Objętość czynnika chłodniczego (R134a)	43 g
Objętość czynnika chłodniczego (R600a)	15 g
Równoważnik CO ₂	0,061 t (R134a)
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)	1430 (R134a)
Wymiary	
Szer. x wys. x gł. (łącznie z uchwytyami)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
Szer. x wys. x gł. (bez uchwytów)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Masa	16,7 kg
Certyfikaty	

	CFF70DZ
Pojemność całkowita	70 L (30 L/40 L)
Napięcie zasilania	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Prąd znamionowy 12 V $\overline{=}$ (R134a)	9 A
Prąd znamionowy 12 V $\overline{=}$ (R600a)	7 A
Prąd znamionowy 24 V $\overline{=}$ (R134a)	4 A
Prąd znamionowy 24 V $\overline{=}$ (R600a)	3,2 A
Prąd znamionowy 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Prąd znamionowy 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Zakres temperatur chłodzenia	20 °C ... -18 °C
Klasa klimatyczna	N, T
Temperatura otoczenia	16 °C ... 43 °C
Czynnik chłodniczy	R134a lub R600a (patrz tabliczka znamionowa)
Objętość czynnika chłodniczego (R134a)	34 g
Objętość czynnika chłodniczego (R600a)	14 g
Równoważnik CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP)	1430 (R134a)
Wymiary	

	CFF70DZ
Szer. x wys. x gł. (łącznie z uchwytyami)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
Szer. x wys. x gł. (bez uchwytów)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Masa	23,8 kg
Certyfikaty	 



WSKAZÓWKA Przy temperaturze otoczenia wynoszącej powyżej 32 °C nie można osiągnąć minimalnej temperatury.

R134a jest fluorowanym gazem cieplarnianym.

Agregat chłodniczy jest hermetycznie zamknięty.

Dalsze informacje na temat produktu można uzyskać za pośrednictwem umieszczonego na etykiecie energetycznej kodu QR lub na stronie eprel.ec.europa.eu.

15



SUPPLIER'S NAME

MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

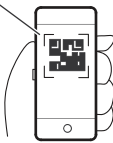
G

XYZ kWh/annum


XYZ L


XYZ L


XY dB
ABCD



eprel.ec.europa.eu

Slovensky

1	Dôležité oznámenia.....	341
2	Vysvetlenie symbolov.....	341
3	Vysvetlenie symbolov na zariadení.....	342
4	Bezpečnostné pokyny.....	342
5	Rozsah dodávky.....	345
6	Používanie v súlade s určením.....	346
7	Technický opis.....	346
8	Pred prvým použitím.....	350
9	Operation.....	355
10	Čistenie a údržba.....	362
11	Odstraňovanie porúch.....	362
12	Záruka.....	364
13	Likvidácia.....	364
14	Technické údaje.....	364

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



NEBEZPEČENSTVO!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA Dopĺňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Vysvetlenie symbolov na zariadení



Pozor! Nebezpečenstvo vzniku požiaru. Horľavé materiály.

4 Bezpečnostné pokyny



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- > U lodí: Ak je zariadenie napájané z elektrickej siete, ubezpečte sa, že zdroj napájania je vybavený prúdovým chráničom (RCD), prúdovým chráničom s ističom (RCCB) alebo prerušovačom obvodu (GFCI). Montáž, najmä v potenciálne vlhkých priestoroch, musí byť v súlade so všetkými platnými montážnymi predpismi.
- > Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého prúdu.
- > Pred uvedením zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a zástrčka.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo výbuchu

V chladiacom zariadení neskladujte látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- > Nepoužívajte chladiace zariadenie, ak je viditeľné poškodené.
- > Ak je elektrický kábel chladiaceho zariadenia poškodený, musí jeho výmenu za vhodný elektrický kábel vykonať výrobca alebo jeho servisný technik, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- > Opravy tohto chladiaceho zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- > Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručia správne pripojenie, najmä vtedy, keď je zariadenie potrebné uzemniť.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- > Pri umiestňovaní chladiaceho zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- > Neumiestňujte žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.
- > V prípade poškodenia chladiaceho okruhu:
 - Otvorený plameň a potenciálne zdroje zapálenia držte mimo chladiaceho zariadenia.
 - Miestnosť dobre vetrajte.
 - Vypnite chladiace zariadenie.
- > Pre chladiace zariadenia s horľavým chladiivom: Chladiaci okruh obsahuje malé množstvo ekologického, ale horľavého chladiaceho média. Nenarúša ozónovú vrstvu a neprispieva k zvyšovaniu skleníkového efektu. Uniknuté chladiace médium sa môže vznietiť.
- > Udržujte vetracie otvory na telese zariadenia alebo v zabudovaných konštrukciách nezablockované.
- > Nepoužívajte žiadne mechanické predmety alebo iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazovania, okrem prípadu, keď ich výrobca odporúča na tento účel.
- > Neotvárajte ani nepoškodte chladiaci okruh.
- > Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia v chladiacom zariadení, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- > Toto chladiace zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- > Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.
- > Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.
- > Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- > Pred uvedením chladiaceho zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby boli prívod a zástrčka suché.
- > Chladiace zariadenie odpojte od zdroja napätia
 - pred každým čistením a údržbou,
 - Po každom použití



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- > Pre zabránenie kontaminácii potravín dodržte nasledujúce pokyny:
 - Skontrolujte, či chladiaci výkon chladiaceho zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín určených na chladenie.
 - Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.
 - Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v oddeleniach zariadenia.
 - Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- > Ak chladiace zariadenie ponecháte prázdne na dlhý čas:
 - Vypnite chladiace zariadenie.
 - Odmrazte chladiace zariadenie.
 - Vyčistite a vysušte chladiace zariadenie.
 - Veko nechajte otvorené, aby ste zabránili vzniku plesní v chladiacom zariadení.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- > Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - Pripojte pripájací kábel na jednosmerný prúd k zdroju jednosmerného prúdu vo vozidle
 - Pripájacím káblom na striedavý prúd k zdroju napájania so striedavým prúdom
- > Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- > Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pred pripojením rýchlonačabíjky odpojte chladiace zariadenie a ostatné elektrické spotrebiče.
- > Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pri vypnutí motora odpojte alebo vypnite chladiace zariadenie. Inak sa môže vybiť batéria.
- > Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- > Izolácia chladiaceho zariadenia obsahuje horľavý cyklopentán a vyžaduje si špeciálne postupy pri likvidácii. Po uplynutí jeho životnosti odovzdanie chladiaceho zariadenia na vhodnú recykláciu.
- > Chladiace zariadenie neumiestňujte do blízkosti otvoreného plameňa alebo iných zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).
- > **Riziko prehriatia!** Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam. Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.

- > Do vnútorného zásobníka neplňte ľad ani žiadne kvapaliny.
- > Chladiace zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- > Chráňte chladiace zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- > Chladiace zariadenie nevystavujte dažďu.

5 Rozsah dodávky

1

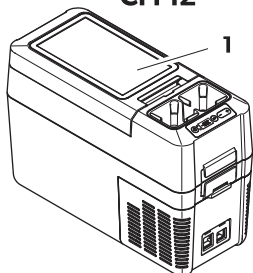


12/24 V DC

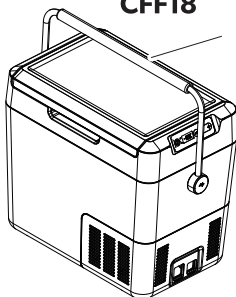


100-240 V AC

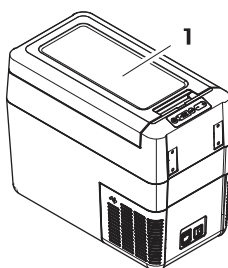
CFF12



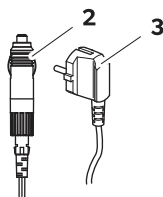
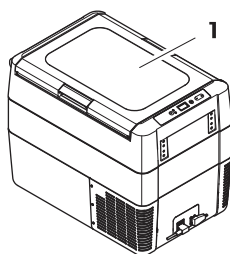
CFF18



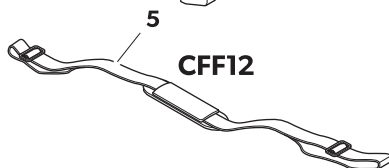
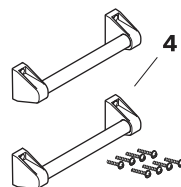
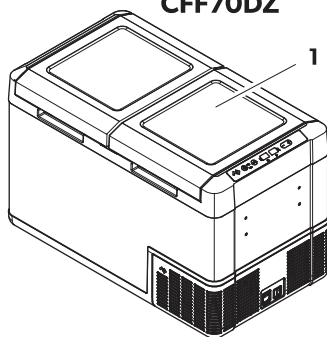
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



Položka na obr. 1
na strane 345

Počet

Opis

1

1

Chladiaci box

Položka na obr. 1 na strane 345	Počet	Opis
2	1	Pripájací kábel pre prípojku s jednosmerným prúdom
3	1	Pripájací kábel pre prípojku so striedavým prúdom
4	2	Len modely CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Súprava rukoväti na prenášanie, pozostávajúca z: • 4 držiaky (len model CFF20) • 2 rukoväte • 8 upevňovacie skrutky • 1 inbusový kľúč
5	1	Iba model CFF12: Ramenný popruh
–	1	Návod na obsluhu

6 Používanie v súlade s určením

Chladiace zariadenie je vhodné na chladenie potravín. Chladiace zariadenie je vhodné aj na použitie vo vozidlách.

Chladiace zariadenie je skonštruované na pripojenie k palubnému zdroju napájania jednosmerným prúdom vozidla alebo člna, k pomocnej batérii s jednosmerným prúdom alebo k sieti so striedavým prúdom.

Chladiace zariadenie je vhodné na kempovanie na podobné rekreačné účely.

Chladiace zariadenie je určené na použitie v domácnosti a na podobné použitie, napríklad:

- v kuchynkách pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach,
- na chalupách,
- zákazníkmí v hoteloch, motelloch a v iných typoch ubytovacích zariadení,
- v zariadeniach typu Bed and Breakfast,
- v katering alebo podobných veľkoobchodných zariadeniach.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

7 Technický opis

Chladenie sa uskutočňuje prostredníctvom takmer bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom. Dostatočná izolácia a výkonný kompresor zaručujú účinné a rýchle chladenie.

Chladiace zariadenie je prenosné.

Chladiace zariadenie vydrží krátkodobý náklon 30°, ako napríklad na člnoch.

7.1 Rozsah funkcií

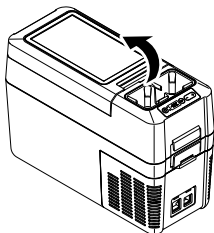
- Zdroj napájania s prioritným obvodom na pripojenie k zdroju so striedavým napätím
- Trojstupňový monitor batérie na ochranu batérie vozidla (automaticky vypína batériu pri nízkom napätí)
- Displej so zobrazením teploty v °C a °F
- Nastavenie teploty: V krokoch po 1 °C (1 °F)
- Funkcia stmavenia displeja s 3 úrovňami jasů
- Vyberateľný držiak na poháre (**iba model CFF12**)
- Vyberateľný predel (**iba model CFF18**)
- Vyberateľný drôtený košík (**iba modely CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Vyberateľné rukoväte na prenášanie (**iba modely CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Ovládacie a indikačné prvky

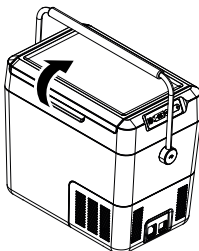
Západka veka

2

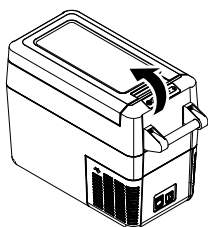
CFF12



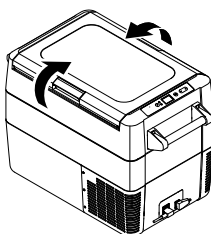
CFF18



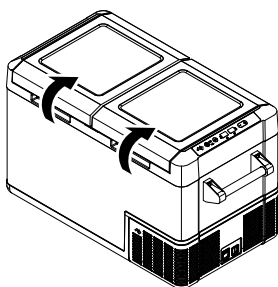
CFF20



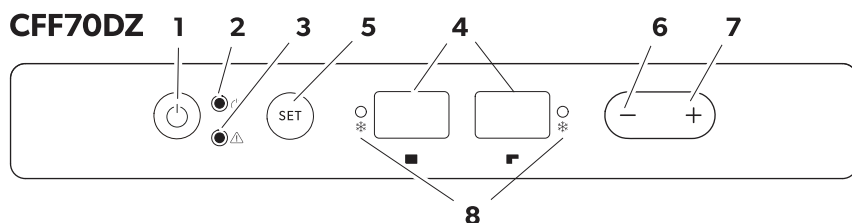
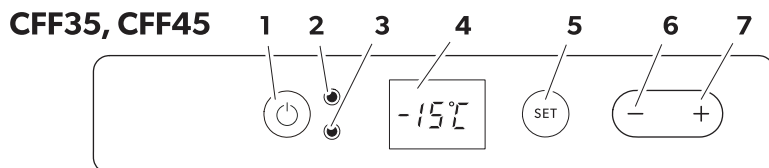
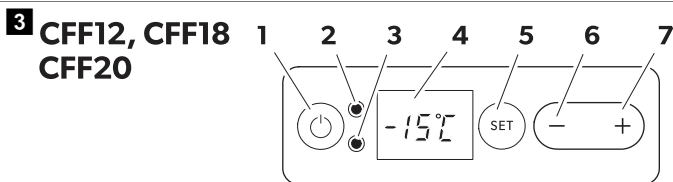
CFF35, CFF45



CFF70DZ



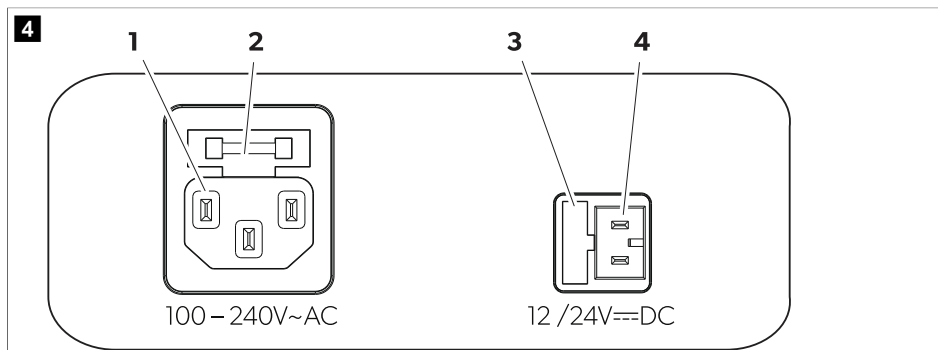
Ovládací panel



Položka	Opis	Vysvetlenie
1		Zapne a vypne chladiaci box, keď sa tlačidlo podrží stlačené jednu až dve sekundy
2		Indikácia stavu LED svieti zeleno: Kompresor je zapnutý LED svieti oranžovo: Kompresor je vypnutý LED bliká oranžovo: Displej sa pri nízkom napätí batérie automaticky vypne
3	ERROR	LED bliká červeno: Zapnuté zariadenie nie je pripravené na prevádzku
4	-	Displej, zobrazuje hodnoty Dvojzónové (DZ): K dispozícii iba jeden displej na zónu
5	SET	Zvoľí režim zadávania - Nastavenie teploty - Zobrazenie stupňov Celzia alebo Fahrenheita - Nastavenie indikátora batérie - Nastavenie jasu displeja
6	-	Jedno stlačenie zníži hodnotu zadania

Položka	Opis	Vysvetlenie
7	+	Jedno stlačenie zvýši hodnotu zadania
8	❄️	Dvojzónové (DZ): Indikácia stavu: LED sa rozsvieti namodro, keď priehradka chladí

Pripájacie zásuvky



Položka	Opis
1	Prípojná zásuvka napájania striedavým napätím
2	Držiak poistky pre striedavý prúd
3	Kryt poistky pre jednosmerný prúd
4	Prípojná zásuvka napájania jednosmerným napätím

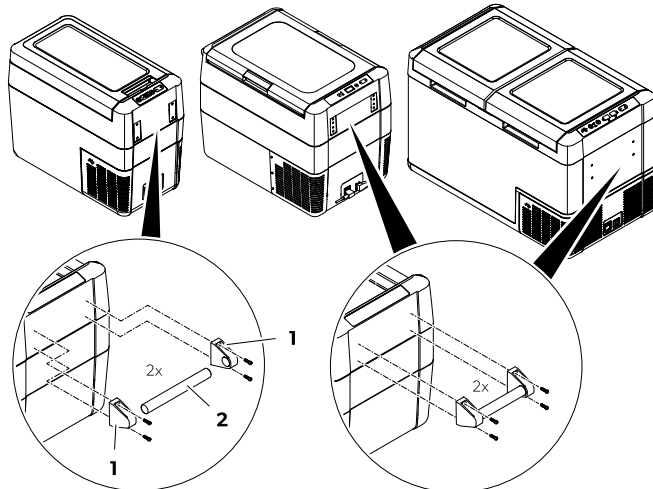
8 Pred prvým použitím



POZNÁMKA Pred prvým spustením chladiace zariadenie z hygienických dôvodov očistite zvnútra aj zvonka vlhkou utierkou (pozrite si časť Čistenie a údržba na strane 362).

Montáž rúčok

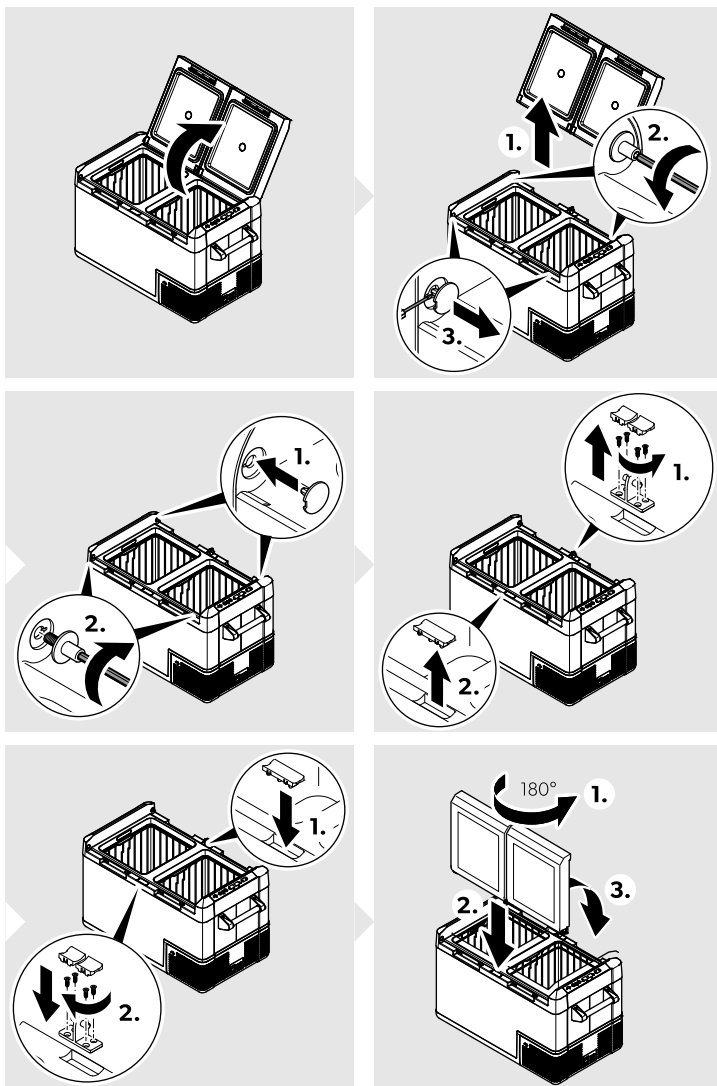
- CFF20: Spojte dva držiaky (1) a rukoväť (2) do jednej rúčky. Upevnite držiaky s priloženými skrutkami do pripravených otvorov.
- CFF35, CFF45, CFF70DZ : Upevnite rukoväť s priloženými skrutkami do 2 okrúhlych otvorov.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Upevnite rukovět s příloženými skrutkami do 2 otvorů v tvare pásu.

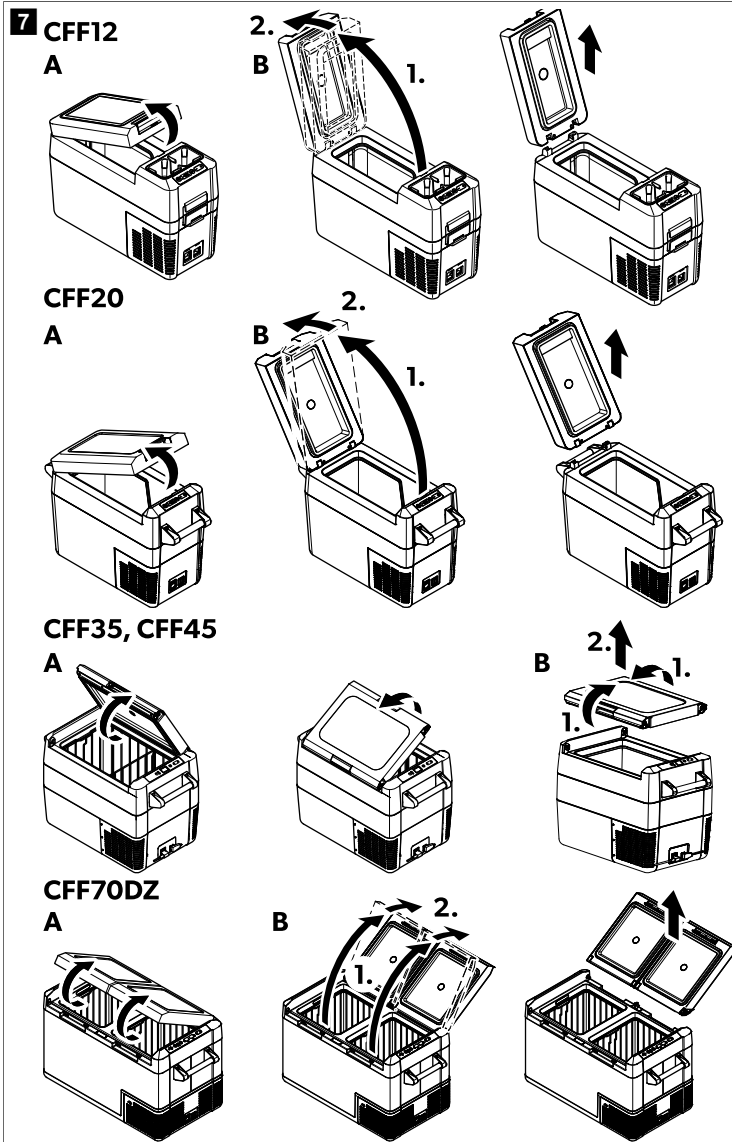
Zmena smeru otvárania veka (len dvojzónové)

6



> Pri zmene smeru otvárania veka postupujte podľa obrázku ( obr. 6 na strane 352).

Otvorenie alebo demontáž veka



> Na otvorenie veka odistíte západku **(A)**.

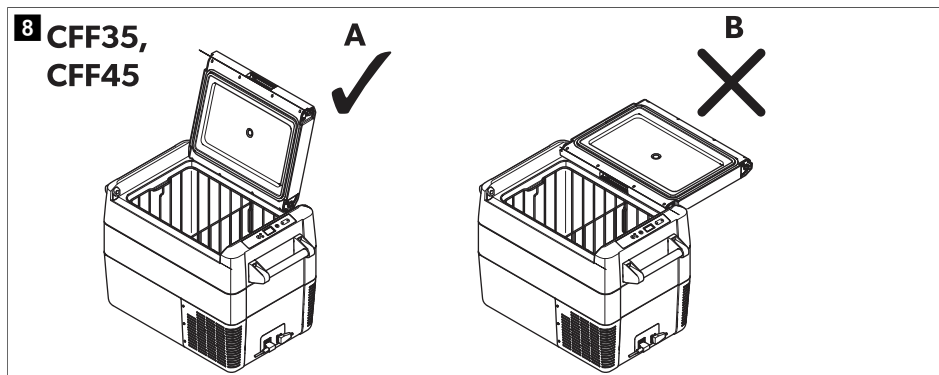
CFF35, CFF45: Veko je možné otvoriť z oboch strán.

> **CFF35, CFF45:** Pre odobratie veka ho odistíte súčasne na oboch stranách **(B)**.

> **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Zatláčte veko za jeho dorazovú polohu **(B)**.

Dorazová poloha veka

Veko má vstavanú dorazovú polohu (A). Neotvárajte veko nasilu za vstavaný doraz (B).

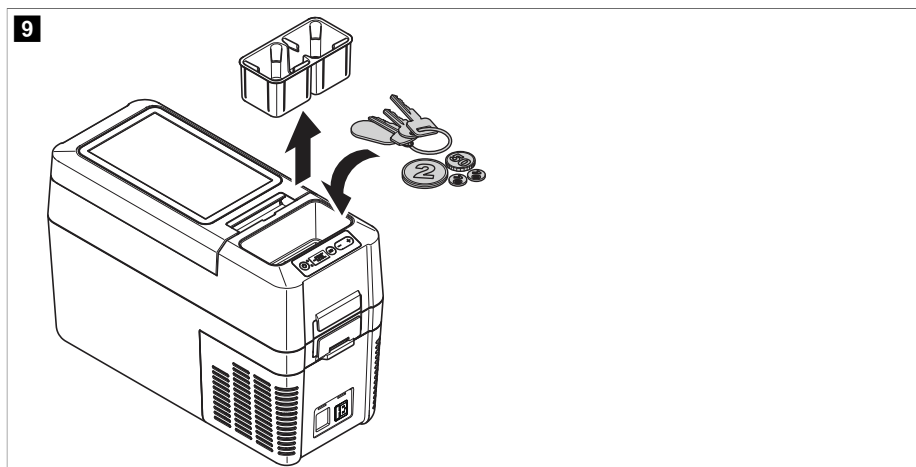


POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pokiaľ ste veko nasilu otvorili priveľmi, vykonajte kroky uvedené v Veko za vstavaný doraz (CFF35, CFF45) na strane 363.

Vybratie držiaka na poháre (iba model CFF12)

> Vyberte držiak na poháre pre prístup do priestoru pre komfortné uskladnenie.



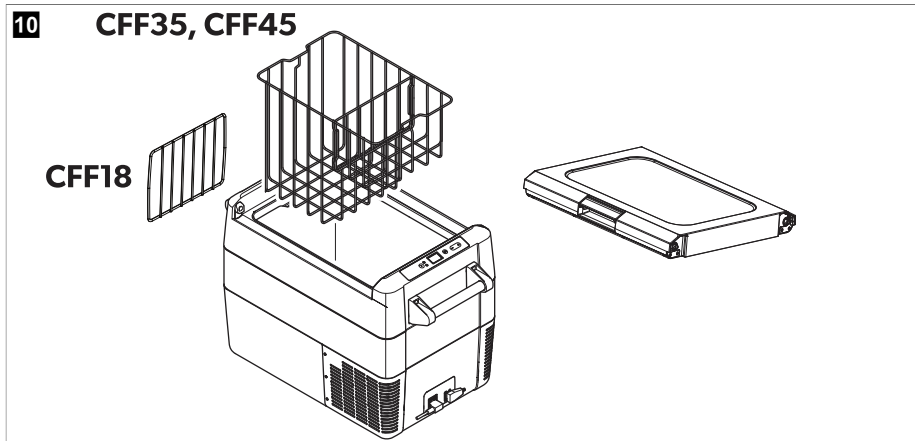
Vybratie košíka (iba modely CFF35 a CFF45) a predelu (iba model CFF18)



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Vyberanie košíka pri otvorenom veku môže mať za následok poškriabanie veka a zdeformovanie košíka. Pred vybratím košíka odporúčame demontovať veko.

> Postupujte podľa obrázka ( obr. 10 na strane 355).



Voľba jednotky teploty

Jednotky teploty na displeji je možné prepínať medzi stupňom Celzia a Fahrenheita nasledovne:

1. Zapnite chladiace zariadenie.
 2. Stlačte tlačidlo **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Dvakrát.
 - b) **CFF70DZ**: Trikrát.
 3. Použite tlačidlo **+** alebo **-** na výber medzi stupňom Celzia a Fahrenheita.
- ✓ Na displeji sa na niekoľko sekúnd zobrazí nastavená jednotka teploty. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

9 Operation

9.1 Predchádzajte plytvaniu potravinami

Dodržiujte nasledujúce body, aby sa predišlo plytvaniu potravinami

- > Zabráňte kolísaniu teploty v čo najväčšej možnej miere. Chladiace zariadenie otvárajte iba tak často a na takú dobu, ako je nevyhnutné. Skladujte potraviny tak, aby vzduch stále mohol dobre cirkulovať.
- > Prispôbte teplotu množstvu a druhu potravín.
- > Potraviny dokážu ľahko absorbovať alebo uvoľňovať pachy či chute. Potraviny vždy skladujte zakryté alebo v uzavretých nádobách/fľašiach.

9.2 Úspora energie

- > Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- > Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- > Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- > Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- > Ak je chladiace zariadenie vybavené košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite koš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.

- > Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále správne prilieha.
- > Zabráňte zbytočne nízkej teplote vnútri zariadenia.

9.3 Pripojenie chladiaceho boxu

Pripojenie k batérii (vozidlo alebo čln)

Chladiaci box je možné prevádzkovať na 12 V $\overline{\text{---}}$ or 24 V $\overline{\text{---}}$. Z bezpečnostných dôvodov je zariadenie vybavené s elektronickým systémom na zabránenie prepólovaniu. To chráni chladiace zariadenie pred zoskratovaním pri pripojení k batérii.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na ochranu zariadenia sa kábel na jednosmerný prúd dodáva s poistkou vo vnútri zástrčky.

Neodstraňujte zástrčku na jednosmerný prúd s poistkou. Používajte len dodaný kábel na jednosmerný prúd.

1. Zapojte pripájací kábel na jednosmerný prúd ( obr. 1 na strane 345 2) do zásuvky pre jednosmerné napätie na chladiacom zariadení ( obr. 4 na strane 350 4).
2. Pripojte pripájací kábel do zásuvky s jednosmerným prúdom.

Pripojenie k sieti striedavého napätia

Chladiace zariadenie musí disponovať integrovaným multinapäťovým zdrojom napájania s prioritným obvodom na pripojenie k zdroju striedavého prúdu. Prioritný obvod automaticky prepne chladiace zariadenie na striedavý prevádzku, ak je zariadenie pripojené k sieti striedavého napätia, dokonca aj v prípade, že je stále pripojený pripájací kábel jednosmerného prúdu.

Pri prepínaní medzi sieťou striedavého napätia a napájaním batériou môže niekoľko minút svietiť červené LED.

1. Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu ( obr. 1 3) do zásuvky striedavého prúdu chladiaceho zariadenia ( obr. 4 1).
2. Pripojte pripájací kábel do zásuvky so striedavým prúdom.

9.4 Použitie indikátora batérie

Chladiace zariadenie je vybavené viacstupňovým kontrolným snímačom stavu batérie, ktorý chráni batériu vozidla pred hlbokým vybitím pri pripojení k jednosmernej palubnej sieti.

Ak sa chladiace zariadenie používa pri vypnutom zapáľovaní vozidla, samočinne sa vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiace zariadenie sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pri vypnutí indikátorom batérie už batéria nemá svoju plnú kapacitu nabitia. Vyvarujte sa opakovaného spúšťania alebo prevádzkovania elektrických spotrebičov bez dlhších nabíjajúcich fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

V režime „HIGH“ reaguje indikátor batérie rýchlejšie ako v režimoch LOW a MED (pozri nasledovnú tabuľku).

Režim s indikátorom batérie	LOW	MED	HIGH
Napätie vypnutia na hodnote 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napätie reštartovania na hodnote 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V

Režim s indikátorom batérie	LOW	MED	HIGH
Napätie vypnutia na hodnote 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napätie reštartovania na hodnote 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Režim indikátora batérie je možné vybrať nasledovne:

1. Zapnite chladiace zariadenie.
 2. Trikrát stlačte tlačidlo **SET**.
Pri zariadeniach s dvojzónovým chladičom štyrikrát stlačte tlačidlo **SET**.
 3. Pomocou tlačidla **+** alebo **-** nastavte režim monitora stavu akumulátora.
- ✓ Na displeji sa na niekoľko sekúnd objaví vybraný režim: **Lo** (NÍZKY), **Nd** (STREDNÝ), **Hi** (VYSOKÝ)

Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.



POZNÁMKA Keď je chladiace zariadenie napájané štartovacou batériou, zvolte režim s indikátorom batérie „HIGH“. Keď je chladiace zariadenie pripojené k napájacej batérii, stačí režim s indikátorom batérie „LOW“.

9.5 Používanie chladiaceho zariadenia



POZOR! Riziko prehriatia

Zabezpečte po celú dobu dostatočné vetranie, aby teplo vytvárané počas prevádzky mohlo byť odvádzané. Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté. Zariadenie sa musí nachádzať v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby sa zaručila cirkulácia vzduchu.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia následkom nadmerne nízkej teploty

Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktoré sa môžu chladiť na zvolenú teplotu.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Chladiace zariadenie umiestnite podľa obrázku ( obr. 1 na strane 345 1). Ak sa chladiace zariadenie prevádzkuje v inej smere, môže sa poškodiť.



POZNÁMKA Pri napájaní z batérie sa displej automaticky vypne, ak je napätie batérie nízke. LED  bliká oranžovo.

Pred prvým použitím na strane 350

1. Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.
 2. Pripojte chladiace zariadenie (pozri Pripojenie chladiaceho boxu na strane 356).
 3. Stlačte tlačidlo  na jednu až dve sekundy.
- ✓ Rozsvieti sa indikátor LED .

Displej ( obr. 3 na strane 349 4) sa zapne a zobrazí aktuálnu teplotu.

Chladiace zariadenie sa spustí s chladením vnútorného priestoru.

Zaistenie veka chladiaceho zariadenia západkou



POZNÁMKA

- > **CFF35, CFF45:** Pri zaistovaní veka západkou sa ubezpečte, že obidva bočné kolíky západky úplne zapadli, aby veko dobre tesnilo. Jedna západka môže zapadnúť tesne pred druhou.
- > Ak veko nie je rovnomerne zatvorené na oboch stranách, zatlačte, kým nebudete počuť druhé kliknutie.

1. Zatvorte veko.
2. Zatlačte západku ( obr. 2 na strane 348) nadol tak, aby počuteľne zapadla na miesto.

9.6 Upevnenie chladiaceho zariadenia počas prepravy (iba model CFF12)

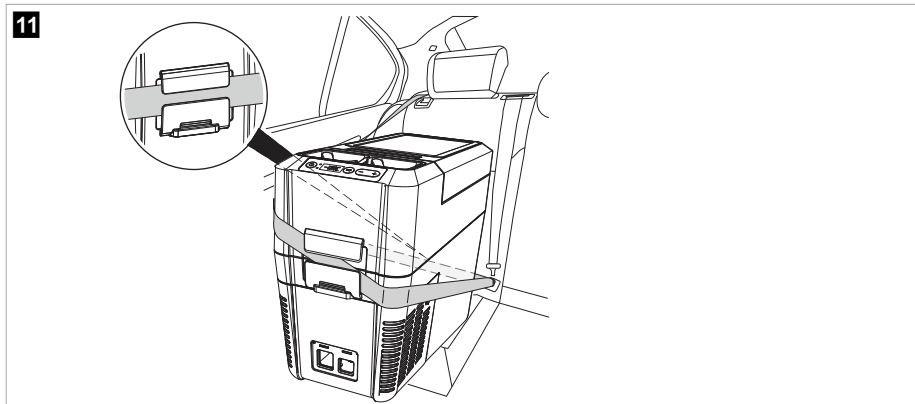


VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia

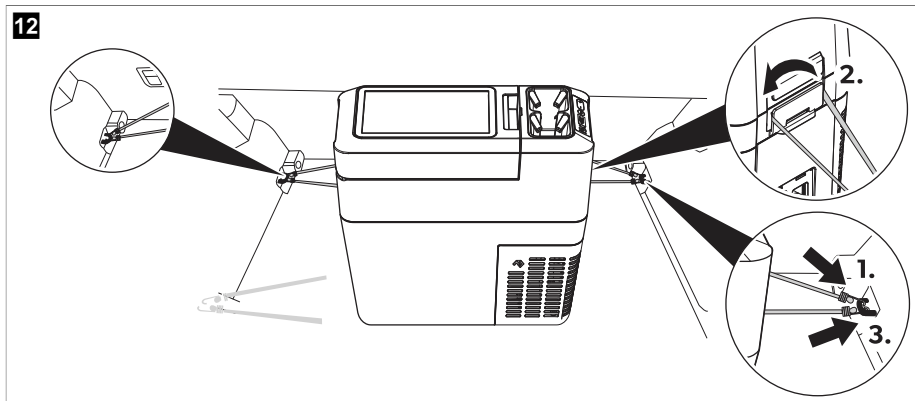
Uistite sa, že je chladiace zariadenie správne pripevnené. V opačnom prípade sa pri tvrdom náraze môže vymrštíť a vážne zraníť pasažierov.

Pri preprave chladiaceho zariadenia vo vozidle ho môžete upevniť s bezpečnostným pásom alebo upínacími batožinami, tak aby zostal vo svojej polohe.

- > Pri upevňovaní pomocou **bezpečnostného pásu** postupujte podľa obrázka ( obr. 11 na strane 358).



- > Pri upevňovaní pomocou **upínačov batožiny** postupujte podľa obrázka ( obr. 12 na strane 359).



9.7 Nastavenie teploty

- > Jedenkrát stlačte tlačidlo **SET**.
- > Tlačidlami **+** a **-** nastavte teplotu chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

Zariadenia s dvojzónovým chladičom

1. Jedenkrát stlačte tlačidlo **SET** pre veľkú priehradku alebo dvakrát pre malú priehradku.
 - ✓ Displej vybranej priehradky bliká.
2. Tlačidlami **+** a **-** nastavte teplotu chladenia.

Každú priehradku je možné nastaviť tak, aby fungovala ako priehradka chladničky alebo priehradka mrazničky.

 - ✓ Displej vybranej priehradky zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

9.8 Vypnutie alebo zapnutie oddelenia (zariadenia s dvojzónovým chladičom)

Ak je potrebná iba jedna priehradka, druhú priehradku je možné vypnúť kvôli úspore energie.

Vypnutie priehradky

1. Jedenkrát stlačte tlačidlo **SET** pre veľkú priehradku alebo dvakrát pre malú priehradku.
 - ✓ Displej vybranej priehradky bliká.
2. Stlačte tlačidlo .
 - ✓ **OFF** bliká päť sekúnd na displeji príslušnej chladiacej priehradky, potom sa zobrazí **OFF**.

Zapnutie priehradky

Ak displej priehradky zobrazuje **OFF**, priehradku môžete zapnúť nasledujúcim spôsobom:

1. Jedenkrát stlačte tlačidlo **SET** pre veľkú priehradku alebo dvakrát pre malú priehradku.
 - ✓ Displej vybranej priehradky bliká.
2. Stlačte tlačidlo .

- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

9.9 Nastavenie jas displeja

Jas displeja je možné stlmiť v prípade slabého okolitého osvetlenia.

Pre nastavenie úrovne stlmenia displeja postupujte nasledovne:

1. Zapnite chladiace zariadenie.
 2. Štyrikrát stlačte tlačidlo **SET**.
Pri zariadeniach s dvojzónovým chladičom päťkrát stlačte tlačidlo **SET**.
 3. Použite tlačidlo **+** a **-** na nastavenie jas displeja.
- ✓ Na displeji sa zobrazí nasledovné: **d0** (štandardný), **d1** (stredný), **d2** (tmavý).

Na displeji sa na niekoľko sekúnd objaví nastavený režim: Displej dvakrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.



POZNÁMKA Výrobné nastavenie jas displeja je **d0**.

Ak sa vyskytne porucha, jas sa automaticky prestaví na **d0**. Po odstránení poruchy sa jas displeja obnoví na pôvodný jas.

9.10 Vypnutie chladiaceho zariadenia

1. Vyprázdňte chladiace zariadenie.
2. Vypnite chladiace zariadenie.
3. Vytiahnite pripájací kábel.

Keď chladiace zariadenie dlhší čas nebudete používať: Nechajte veko pootvorené. Zabráňte tým tvorbe zápachu.

9.11 Odmrazenie chladiaceho zariadenia

Vlhkosť vzduchu môžu vo vnútri chladiaceho zariadenia alebo na výparníku vytvárať námrazu. Tým sa znižuje chladiaci výkon.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrznutých predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmravovaní chladiaceho zariadenia postupujte nasledovne:

1. Vyberte obsah chladiaceho zariadenia.
2. V prípade potreby preneste obsah do iného chladiaceho zariadenia, aby zostal vychladený.
3. Vypnite chladiace zariadenie.
4. Veko nechajte otvorené.
5. Utrite rozmrazenú vodu.

9.12 Výmena poistky striedavého prúdu



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred výmenou poistky zariadenia odpojte zdroj napájania a pripájacie káble.

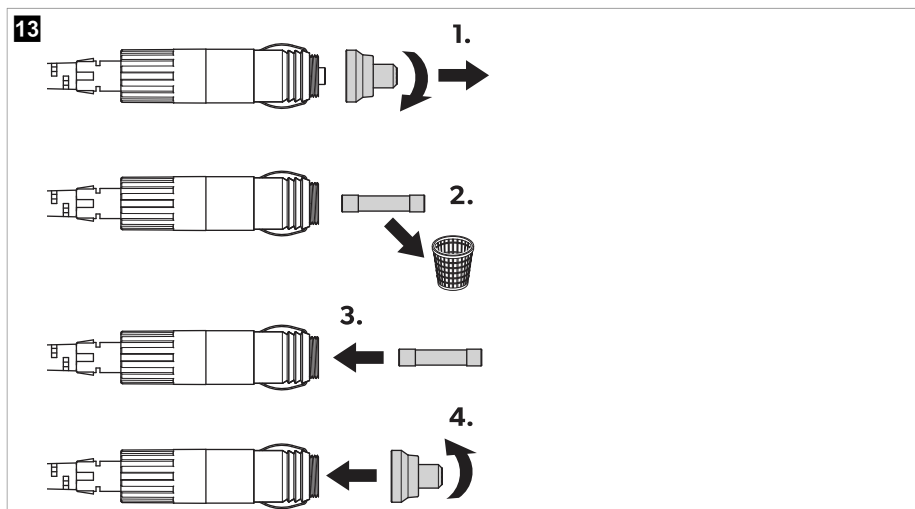
1. Odpojte prívod elektrickej energie do zariadenia.
2. Vytiahnite pripájací kábel.
3. Vypáčte vložku poistky ( obr. 3 na strane 349) pomocou skrutkovača.
4. Vymeňte chybnú sklenenú poistku za novú poistku rovnakého typu a s rovnakou hodnotou (4 A, 250 V).
5. Zatláčajte poistkovú vložku znova naspäť do krytu.
6. Znovu pripojte prívod elektrickej energie do zariadenia.

9.13 Výmena poistky jednosmerného prúdu

1. Odpojte prívod elektrickej energie do chladiaceho zariadenia.
2. Vypáčte kryt poistky ( obr. 3 na strane 349) pomocou skrutkovača.
3. Vyklepte kryt poistky dozadu a s pomocou háku vyberte chybnú nožovú poistku.
4. Vložte novú poistku rovnakého typu a s rovnakou hodnotou.
5. Znovu nasadíte kryt poistky.
6. Odpojte prívod elektrickej energie do zariadenia.

9.14 Výmena poistky zástrčky na jednosmerný prúd

- > Vymeňte chybnú poistku za novú poistku rovnakého typu a s rovnakou hodnotou, ako je uvedené na obrázku ( obr. 13 na strane 361).



9.15 Výmena dosky svetelných vodičov



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Kontrolku môže vymeniť len výrobca, servisný technik alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

10 Čistenie a údržba



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Presvedčte sa, či je chladiace zariadenie odpojené od napájania zdroja pred každým čistením a údržbou.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Chladiace zariadenie nikdy nečistíte pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
- > Na čistenie nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety.

- > Vyčistíte zariadenie zvnútra a zvonku príležitostne vlhkou handrou.
- > Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory chladiaceho zariadenia boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa chladiace zariadenie nepoškodilo.

11 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Zariadenie nefunguje, LED nesvieti.	Pripojená zásuvka nevedie napätie.	1. Pripojenie k zásuvke s jednosmerným prúdom: Vo väčšine vozidiel musí byť zapnuté zapalovanie, aby do zásuvky s jednosmerným prúdom bolo privádzané napätie. 2. Pripojenie k zásuvke so striedavým prúdom: Vyskúšajte inú zásuvku.
	Jedna z poistiek zariadenia je chybná.	> Vymeňte chybnú poistku zariadenia, pozri Výmena poistky striedavého prúdu na strane 361 alebo Výmena poistky jednosmerného prúdu na strane 361.
	Integrovaný adaptér striedavého prúdu je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.
Zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED  svieti).	Kompresor je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.
Zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED  bliká oranžovo, displej je vypnutý).	Indikátor batérie je nastavený na príliš vysokú hodnotu.	> Zvoľte nižšie nastavenie indikátora batérie.
	Napätie batérie nie je dostatočné.	> Skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabíjajte.
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapalovanie je zapnuté, prístroj nefunguje a LED nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt.	> Keď sa zástrčka chladiaceho zariadenia vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná.

Porucha	Možná příčina	Návrh riešenia
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	> Vymeňte poistku v zástrčke na jednosmerný prúd, pozri Výmena poistky zástrčky na jednosmerný prúd na strane 361.
	Poistka jednosmerného prúdu zariadenia prehorela.	> Vymeňte chybnú poistku, pozri Výmena poistky jednosmerného prúdu na strane 361.
	Poistka vozidla je prehorená.	> Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.
Na displeji sa zobrazí hlásenie chyby (napr. „Err1“) a zariadenie nechladí.	Zariadenie sa vyplo kvôli internej prevádzkovej poruche.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.

Veko za vstavaný doraz (CFF35, CFF45)



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

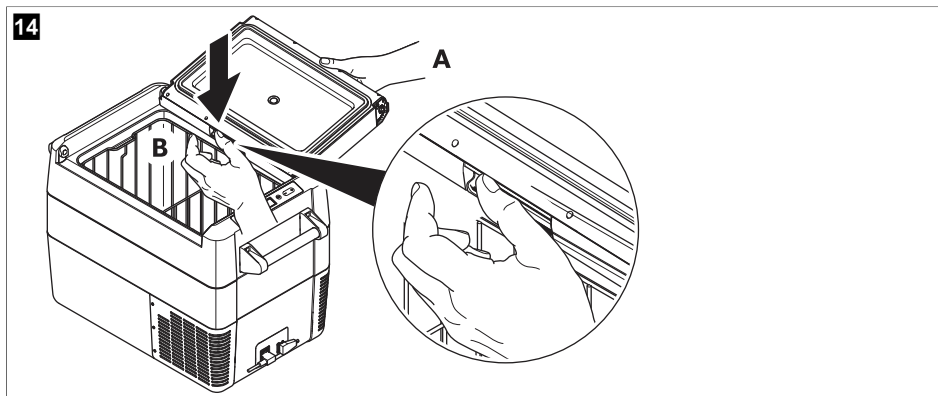
Pri zatváraní veka dávajte pozor, aby ste si neprivreli palec.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k odlomeniu veka.

Ak veko bolo otvorené nasilu za vstavaný doraz, postupujte nasledujúcim spôsobom ( obr. 14 na strane 363):



- Podoprite veko jednou rukou (A).
- Druhou rukou pridržte západku dole (B).
- Zatvorte veko čo najviac tak, aby ste si neprivreli palec, pritom pridžiavajte západku dole, aby ste zabránili jej zlomeniu.
- Veko by teraz malo byť približne v zobrazenom uhle (obr. e, str. 12).
- Odtiahnite ruku zo západky (B) a pokračujte v zatváraní veka po celej dráhe.



POZNÁMKA Na konci zatvárania sa závesy môžu uvoľniť zo svojej správnej polohy. Veko dajte naspäť do polohy nasledovne:

- Súčasne stlačte západky na oboch stranách veka.
- Nadvihnite veko a dajte ho naspäť do polohy.

12 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

13 Likvidácia



Recyklácia obalového materiálu: Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.



Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie. Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.



Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.

14 Technické údaje

Chladiaci okruh obsahuje malé množstvo ekologického, ale horľavého chladiaceho média. Nenaruša ozónovú vrstvu a neprispieva k zvyšovaniu skleníkového efektu. Uniknuté chladiace médium sa môže vznietiť.

	CFF12
Celkový objem	13 L
Pripájacie napätie	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Menovitý prúd 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6 A
Menovitý prúd 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5,6 A
Menovitý prúd 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,3 A
Menovitý prúd 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2,5 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Chladiivo	R134a alebo R600a (pozrite si typový štítok)
Chladiaci výkon (R134a)	10 °C ... –18 °C

	CFF12
Chladiaci výkon (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klimatická trieda	N, T
Teplota okolia	16 °C ... 43 °C
Ekvivalent CO ₂ :	0,037 t (R134a)
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)	1430 (R134a)
Množstvo chladiva (R134a)	26 g
Množstvo chladiva (R600a)	10 g
Rozmery (Š × V × H) bez antény	562 mm × 380 mm × 235 mm
Hmotnosť	9,7 kg
Certifikáty	

	CFF18
Celkový objem	19 L
Pripájacie napätie	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Menovitý prúd 12 V ⁼⁼⁼	4,5 A
Menovitý prúd 24 V ⁼⁼⁼	2,1 A
Menovitý prúd 240 V [~]	0,5 A
Chladiaci výkon	20 °C ... -18 °C
Klimatická trieda	N, T
Teplota okolia	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a alebo R600a (pozrite si typový štítok)
Množstvo chladiva (R134a)	20 g
Množstvo chladiva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,029 t (R134a)
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)	1430 (R134a)
Rozmery	
Š × V × H (vrátane rukoväti)	508 mm × 525 mm × 300 mm (rukoväť hore)
Š × V × H (bez rukoväti)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Hmotnosť	10,4 kg
Certifikáty	

	CFF20
Celkový objem	21 L

	CFF20
Pripájacie napätie	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Menovitý prúd 12 V $\equiv$ (R134a)	6,5 A
Menovitý prúd 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Menovitý prúd 24 V $\equiv$ (R134a)	3,4 A
Menovitý prúd 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Chladiaci výkon	20 °C ... – 18 °C
Klimatická trieda	N, T
Teplota okolia	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a alebo R600a (pozrite si typový štítok)
Množstvo chladiva (R134a)	28 g
Množstvo chladiva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,040 t (R134a)
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)	1430 (R134a)
Rozmery	
Š × V × H (vrátane rukoväti)	660 mm × 430 mm × 283 mm (rukoväť hore)
Š × V × H (bez rukoväti)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Hmotnosť	11 kg
Certifikáty	

	CFF35
Celkový objem	34 L
Pripájacie napätie	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Menovitý prúd 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Menovitý prúd 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A
Menovitý prúd 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Menovitý prúd 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Chladiaci výkon	20 °C ... – 18 °C
Klimatická trieda	N, T
Teplota okolia	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a alebo R600a (pozrite si typový štítok)

	CFF35
Množstvo chladiva (R134a)	34 g
Množstvo chladiva (R600a)	14 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,049 t (R134a)
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)	1430 (R134a)
Rozmery	
Š × V × H (vrátane rukoväti)	704 mm × 407 mm × 398 mm
Š × V × H (bez rukoväti)	590 mm × 407 mm × 398 mm
Hmotnosť	15,3 kg
Certifikáty	

	CFF45
Celkový objem	44 L
Pripájacie napätie	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Menovitý prúd 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	8,6 A
Menovitý prúd 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,7 A
Menovitý prúd 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,8 A
Menovitý prúd 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Menovitý prúd 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Menovitý prúd 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Chladiaci výkon	20 °C ... -18 °C
Klimatická trieda	N, T
Teplota okolia	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R600a alebo R134a (pozrite si typový štítok)
Množstvo chladiva (R134a)	43 g
Množstvo chladiva (R600a)	15 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,061 t (R134a)
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)	1430 (R134a)
Rozmery	
Š × V × H (vrátane rukoväti)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
Š × V × H (bez rukoväti)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Hmotnosť	16,7 kg
Certifikáty	

	CFF70DZ
Celkový objem	70 L (30 L/40 L)
Pripájacie napätie	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Menovitý prúd 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	9 A
Menovitý prúd 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	7 A
Menovitý prúd 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	4 A
Menovitý prúd 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3,2 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Menovitý prúd 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Chladiaci výkon	20 °C ... -18 °C
Klimatická trieda	N, T
Teplota okolia	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a alebo R600a (pozrite si typový štítok)
Množstvo chladiva (R134a)	34 g
Množstvo chladiva (R600a)	14 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,049 t (R134a)
Potenciál globálneho otepľovania (GWP)	1430 (R134a)
Rozmery	
Š × V × H (vrátane rukoväti)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
Š × V × H (bez rukoväti)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Hmotnosť	23,8 kg
Certifikáty	



POZNÁMKA Ak je teplota okolia vyššia ako 32 °C, minimálnu teplotu nie je možné dosiahnuť.

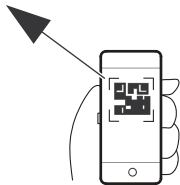
R134a je fluórovaný skleníkový plyn.

Chladiaci agregát je hermeticky uzavretý.

Ďalšie informácie o výrobku získate prostredníctvom QR kódu na energetickom štítku alebo na stránke eprel.ec.europa.eu.

15

ENERGY	
SUPPLIER'S NAME	MODEL IDENTIFIER
A	
B	
C	
D	
E	
F	
G	
XYZ kWh/annum	
 XYZ L	 XYZ L
 XY dB ABCD	



eprel.ec.europa.eu

Čeština

1	Důležité poznámky.....	370
2	Vysvětlení symbolů.....	370
3	Vysvětlení symbolů na zařízení.....	371
4	Bezpečnostní pokyny.....	371
5	Obsah dodávky.....	373
6	Určené použití.....	374
7	Technický popis.....	374
8	Před prvním použitím.....	378
9	Operation.....	383
10	Čištění a péče.....	389
11	Řešení problémů.....	389
12	Záruka.....	391
13	Likvidace.....	391
14	Technické údaje.....	392

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



NEBEZPEČÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



POZNÁMKA Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Vysvětlení symbolů na zařízení



Výstraha! Riziko požáru. Hořlavé materiály.

4 Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- > Na člunech a lodích: Pokud se zařízení napájí z elektrické sítě, ujistěte se, že je napájecí zdroj vybaven proudovým chráničem (RCD), jističem zbytkového proudu (RCCB) nebo přerušovačem zemního spojení (GFCI). Instalace, zejména ty v potenciálně vlhkých prostorách, musí být provedeny v souladu se všemi platnými instalačními předpisy.
- > Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz přístroje v síti na střídavý proud.
- > Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



VÝSTRAHA! Nebezpečí výbuchu

Neskladujte v chladicím přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- > V případě, že je chladicí přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- > Pokud je přívodní kabel chladicího zařízení poškozený, musí být vyměněn za vhodný přívodní kabel nebo jednotku, kterou získáte od výrobce nebo servisního zástupce, aby nevzniklo nebezpečí.
- > Opravy tohoto chladicího přístroje směřují provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- > Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- > Při umístování chladicího přístroje se ujistěte, že není zachycen nebo poškozen jeho přívodní kabel.
- > Přenosné vícenásobné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje neumísťujte v zadní části přístroje.
- > Při poškození chladicího okruhu:
 - Udržujte chladicí přístroj mimo dosah otevřeného ohně a potenciálních zdrojů vznícení.
 - Místnost dobře větrejte.
 - Vypněte chladicí přístroj.
- > Pro chladicí zařízení s hořlavým chladivem: Chladicí okruh obsahuje malé množství ekologického, ale hořlavého chladiva. Tím není poškozována ozonová vrstva a nezvyšuje se skleníkový efekt. Unikající chladivo se může vznítit.
- > Ventilační otvory na krytu přístroje nebo v montážních konstrukcích udržujte bez překážek.
- > K urychlení procesu rozmrazování nepoužívejte žádné mechanické předměty ani jiné prostředky s výjimkou těch, které k tomu byly doporučeny výrobcem.
- > Za žádných okolností neotevírejte ani nepoškodte chladicí okruh.
- > Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.



VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví

- > Tento chladicí přístroj mohou používat děti od 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem

nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.

- > Děti ve věku od 3 do 8 let mohou chladicí přístroje plnit a vyprazdňovat.
- > Děti musejí být pod dohledem tak, aby si se zařízením nehrály.
- > Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- > Před uvedením chladicího přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní vedení a zástrčka suché.
- > Odpojte chladicí přístroj od elektrického napájení
 - před každým čištěním a údržbou,
 - po každém použití,



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

- > Aby se zabránilo kontaminaci potravin, dodržujte prosím následující pokyny:
 - Zkontrolujte, zda je chladicí kapacita přístroje vhodná pro uchovávání chlazených potravin.
 - Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
 - Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
 - Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- > Bude-li chladicí přístroj ponechán delší dobu prázdný:
 - Vypněte chladicí přístroj.
 - Chladicí zařízení odmrazte.
 - Přístroj vyčistěte a vysušte.
 - Nechejte víko otevřené, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř chladicího přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údajům pro zdroj napájení.
- > Připojte chladicí přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud k síti stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Připojte přívodní kabel na střídavý proud ke zdroji střídavého napájení.
- > Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel.
- > Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíjecího zařízení.
- > Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj nebo jej vypněte, když vypínáte motor. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- > Chladicí přístroj není vhodný k přepravě leptavých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel.
- > Izolace chladicího přístroje obsahuje hořlavý cyklopentan a vyžaduje speciální postupy likvidace. Chladicí přístroj odevzdejte na konci jeho životního cyklu do vhodného střediska pro recyklaci.
- > Neinstalujte chladicí přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- > **Riziko přehřátí!** Zajistěte, aby kolem chladicího zařízení bylo vždy ze všech stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly omezit proudění vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení. Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- > Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- > Nikdy neponořujte chladicí přístroj do vody.
- > Chladicí přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.

> Chladicí přístroj nesmí být vystaven dešti.

5 Obsah dodávky

1

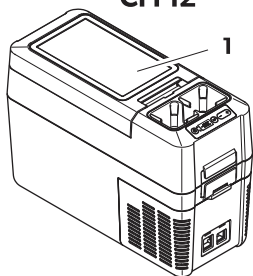


12/24 V DC

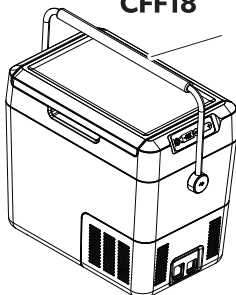


100-240 V AC

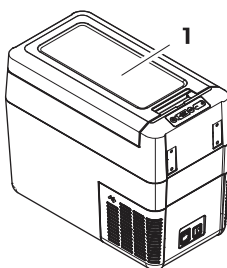
CFF12



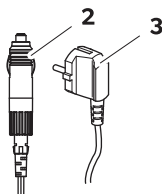
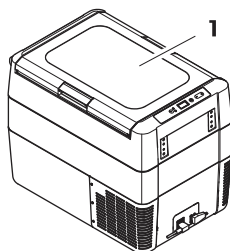
CFF18



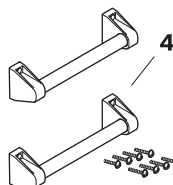
CFF20



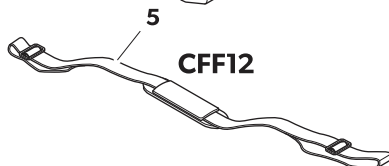
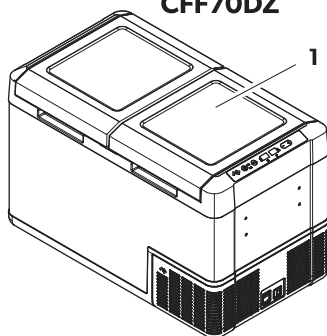
CFF35, CFF45



**CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ**



CFF70DZ



CFF12

Položka na  obr. 1 na stránce 373	Množství	Popis
1	1	Chladicí box
2	1	Přívodní kabel pro přípojku stejnosměrného proudu
3	1	Přívodní kabel pro přípojku střídavého proudu
4	2	Pouze CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Sada rukojetí pro přenášení, která zahrnuje: • 4 rukojetí (pouze CFF20) • 2 rukojetí • 8 upevňovací šrouby • 1 imbusový klíč
5	1	Pouze CFF12: Popruh
–	1	Návod k obsluze

6 Určené použití

Chladicí přístroj je vhodný pro chlazení potravin. Chladicí zařízení lze používat i ve vozidlech.

Chladicí přístroj je určen k napájení z palubního zdroje stejnosměrného proudu ve vozidle nebo na lodi, z pomocného bateriového zdroje stejnosměrného proudu nebo napájecího zdroje střídavého proudu.

Chladicí přístroj je vhodný ke Kempování a podobná rekreační využití.

Chladicí zařízení je určeno k použití v domácnosti a v podobných provozních podmínkách, jako jsou:

- Kuchyňky pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostorách,
- farmy,
- Klienti v hotelech, motelech a jiných prostředích rezidenčního typu,
- ubytovací zařízení typu bed and breakfast,
- stravovací a podobná zařízení neobchodního typu.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

7 Technický popis

Chlazení je provedeno pomocí chladicího okruhu s kompresorem s nízkými nároky na údržbu. Velkorysá izolace a výkonný kompresor zajišťují účinné a rychlé chlazení.

Chladicí přístroj je přenosný.

Chladicí přístroj dokáže odolat krátkodobému sklonu 30°, například na lodích.

7.1 Funkční rozsah

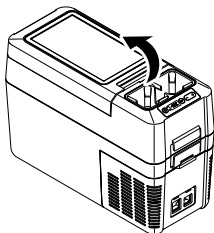
- Síťový zdroj k prioritnímu spínání k připojení ke střídavému napětí
- Třístupňový snímač stavu baterie, který chrání baterii vozidla, (při nízkém napětí baterie se automaticky vypne)
- Displej se zobrazováním teploty ve °C a °F
- Nastavení teploty: V krocích po 1 °C (1 °F)
- Zobrazení funkce stmívání se 3 úrovněmi jasu
- Odnímatelný držák nápojů (**pouze CFF12**)
- Odnímatelná přepážka (**pouze CFF18**)
- Odnímatelný drátěný koš (**pouze CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Odnímatelné rukojeti pro přenášení (**pouze CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Ovládací a indikační prvky

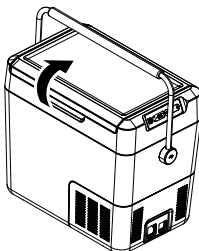
Západky víka

2

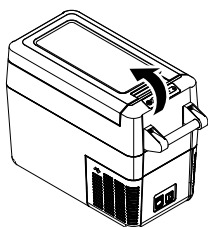
CFF12



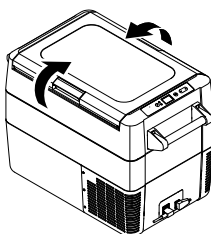
CFF18



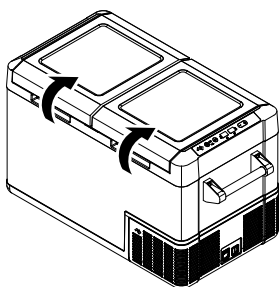
CFF20



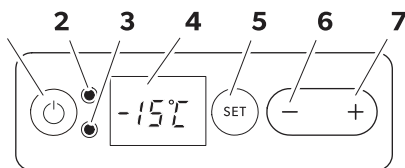
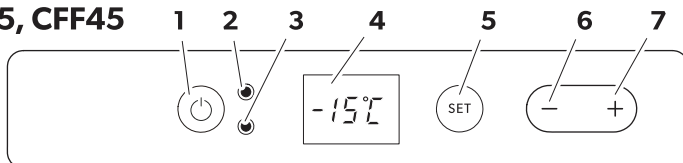
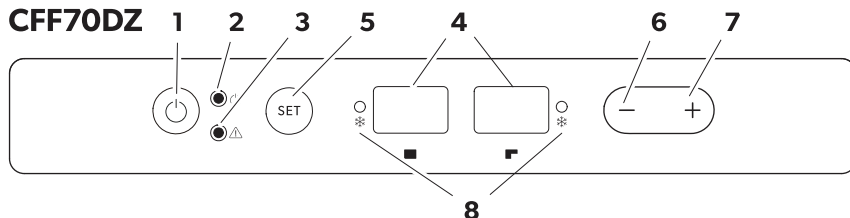
CFF35, CFF45



CFF70DZ



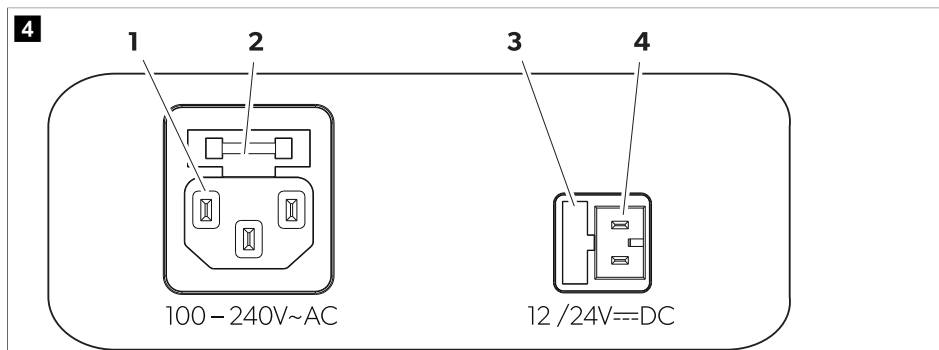
Ovládací panel

3 CFF12, CFF18 CFF20**CFF35, CFF45****CFF70DZ**

Položka	Popis	Vysvětlení
1		Zapnutí nebo vypnutí chladicího přístroje, pokud tlačítko podržíte jednu až dvě sekundy stisknuté
2		Indikace stavu LED svítí zeleně: Kompresor je zapnutý LED svítí oranžově: Kompresor je vypnutý LED bliká oranžově: Displej automaticky vypnutý z důvodu nízkého napětí baterie
3	CHYBA	LED bliká červeně: Zapnutý přístroj není připraven k provozu
4	–	Displej, zobrazuje hodnoty Dvouzónová zařízení: Na jednu zónu je vždy jeden displej
5	SET	Výběr režimu zadávání • Nastavení teploty • Zobrazení stupňů Celsia nebo Fahrenheita • Nastavení snímače baterie • Nastavení jasu displeje
6		Jedním klepnutím snižíte hodnotu

Položka	Popis	Vysvětlení
7	+	Jedním klepnutím zvýšíte hodnotu
8	❄️	Dvouzónová zařízení: Indikace stavu: LED svítí modře, když přihrádka chladí

Přívodní zdířky



Položka	Popis
1	Přívodní zdířka napájení střídavým napětím
2	Držák pojistky střídavého proudu
3	Kryt pojistky stejnosměrného proudu
4	Přívodní zdířka napájení stejnosměrným napětím

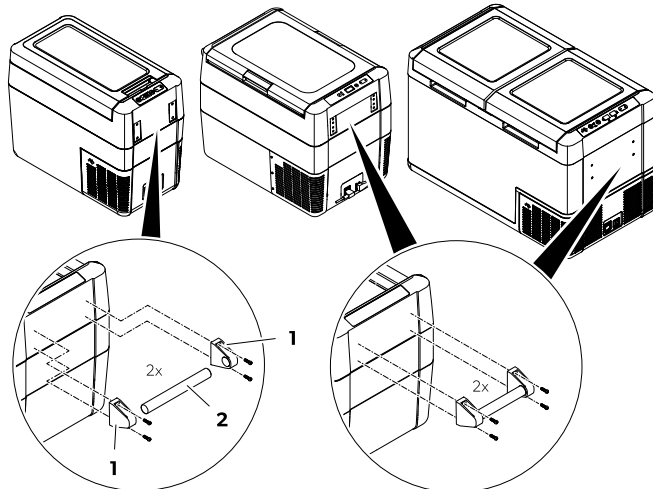
8 Před prvním použitím



POZNÁMKA Před uvedením chladicího přístroje do provozu ho z hygienických důvodů zevnitř i zvenčí očistěte vlhkou utěrkou (viz Čištění a péče na stránce 389).

Montáž rukojetí

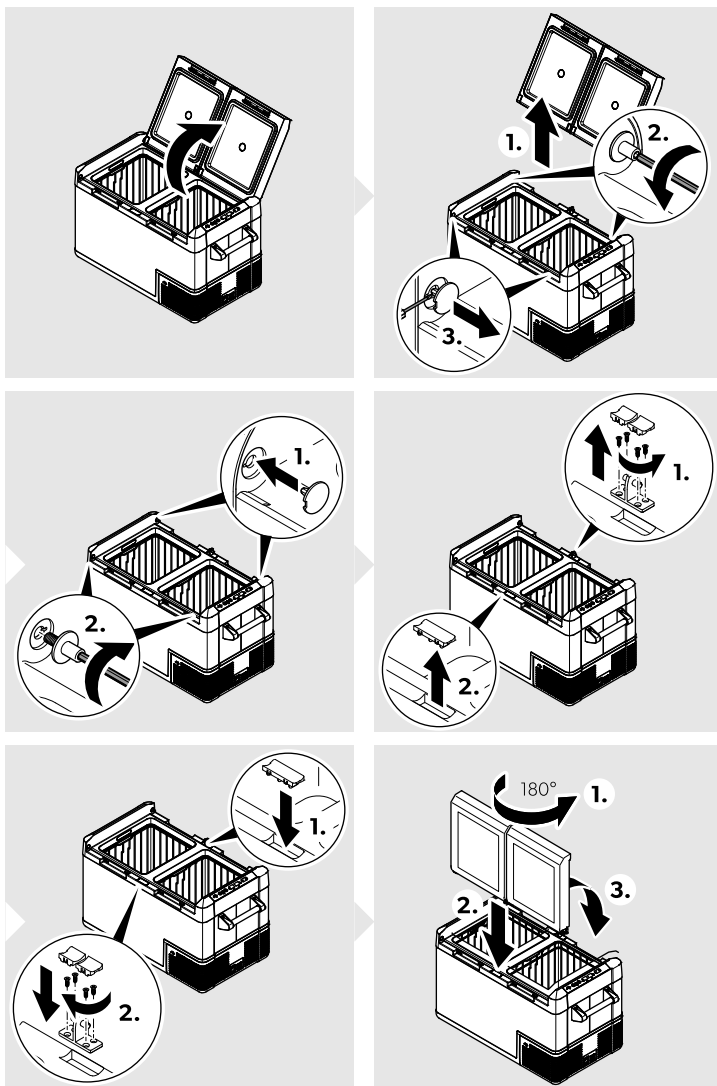
- CFF20: Sestavte vždy ze dvou držáků (1) a jednoho madla (2) celou rukojeť. Upevněte držáky pomocí dodaných šroubů do připravených otvorů.
- CFF35, CFF45, CFF70DZ : Pomocí dodaných šroubů upevněte držák ke 2 kulatým otvorům.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Pomocí dodaných šroubů upevníte držák ke 2 podlouhlým otvorům.

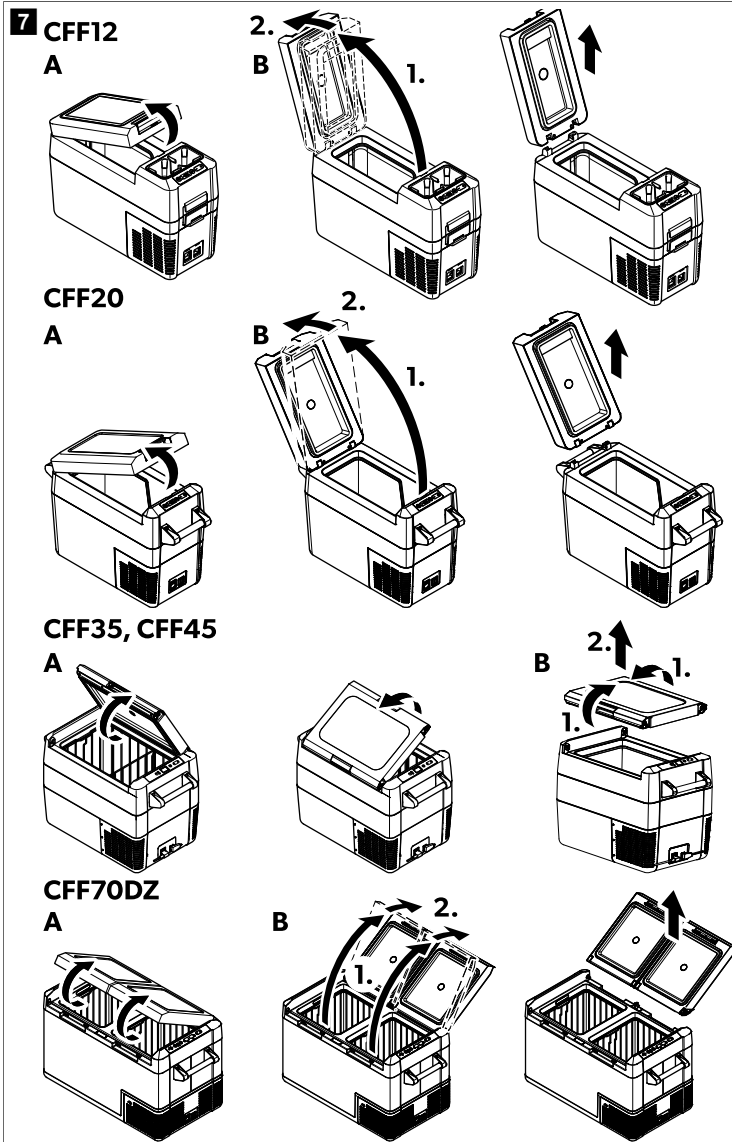
Změna směru otevírání víka (pouze dvouzónová zařízení)

6



> Při změně směru otevírání víka postupujte podle obrázku ([img alt="camera icon"] obr. 6 na stránce 380).

Otevření nebo sejmutí víka



> Chcete-li víko otevřít, odjistěte ho **(A)**.

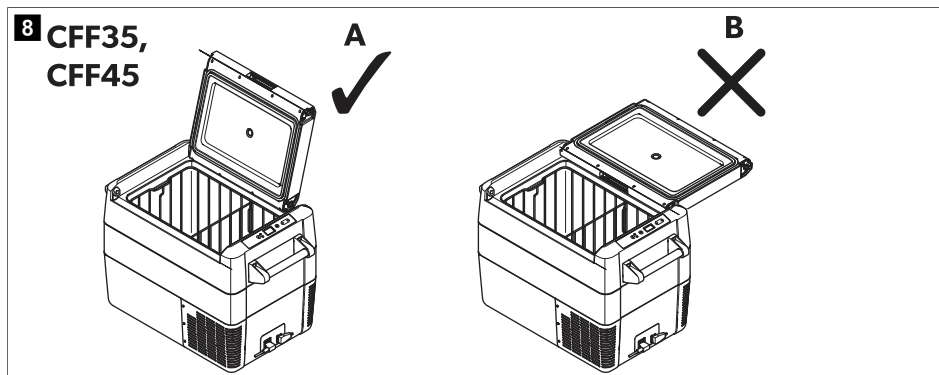
CFF35, CFF45: Víko lze otevřít z obou stran.

> **CFF35, CFF45:** Chcete-li víko sejmout, odjistěte obě strany najednou **(B)**.

> **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Zatlačte víko za jeho dorazovou polohu **(B)**.

Dorazová poloha víka

Víko má vestavěnou dorazovou polohu **(A)**. Víko netlačte za vestavěný doraz **(B)**.

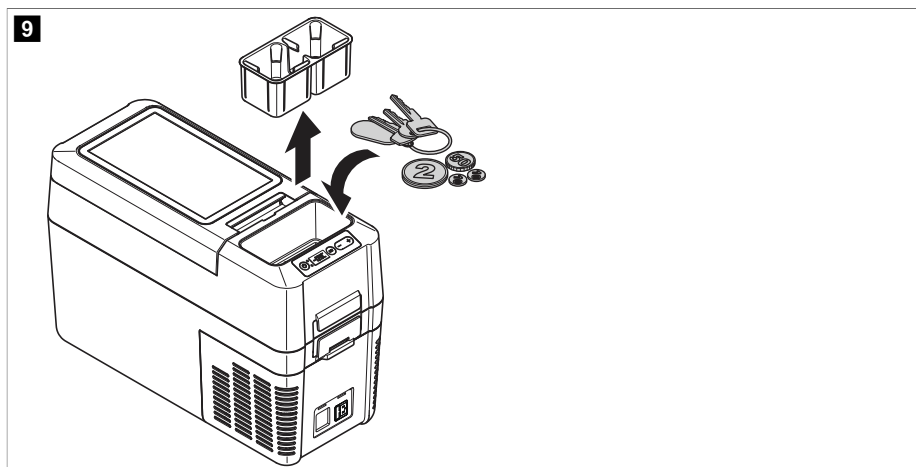


POZOR! Nebezpečí poškození

Pokud je víko zatlačené příliš daleko, postupujte podle kroků popsanych v Víko je za vestavěným dorazem (CFF35, CFF45) na stránce 390.

Vyjmutí držáku nápojů (pouze CFF12)

> Zvednutím držáku nápojů získáte přístup k praktickému úložnému prostoru.



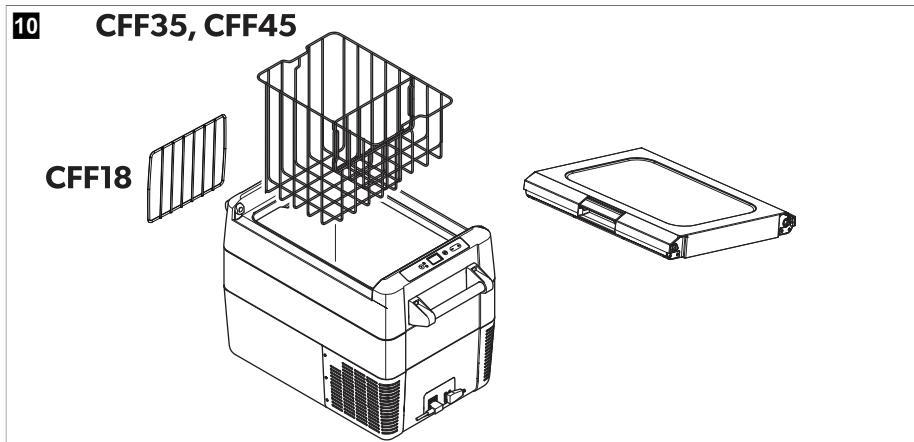
Vyjmutí koše (pouze CFF35 a CFF45) a přepážky (pouze CFF18)



POZOR! Nebezpečí poškození

Vyjmutím koše s otevřeným víkem se může poškrábat víko a deformovat koš. Před vyjmutím koše se doporučuje odstranit víko.

> Postupujte podle obrázku ( obr. 10 na stránce 383).



Výběr jednotek pro zobrazení teploty

Jednotky zobrazující teplotu lze přepínat mezi stupněm Celsia a Fahrenheita takto:

1. Zapněte chladicí přístroj.
 2. Stiskněte tlačítko **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: Dvakrát.
 - b) **CFF70DZ**: Třikrát.
 3. Pomocí tlačítek **+** nebo **-** vyberte stupně Celsia nebo Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazuje na několik sekund nastavenou jednotku teploty. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

9 Operation

9.1 Předcházení plýtvání potravinami

Abyste zabránili plýtvání potravinami, dodržujte následující pokyny

- > Udržujte výkyvy teploty co nejnižší. Chladicí přístroj otevírejte pouze na nezbytně nutnou dobu. Potraviny skladujte takovým způsobem, aby vzduch mohl stále dobře cirkulovat.
- > Teplotu nastavte podle množství a typu potravin.
- > Potraviny mohou snadno pohlcovat nebo uvolňovat zápach nebo vůni. Potraviny vždy uchovávejte zakryté nebo v uzavřených nádobách/lahvích.

9.2 Úspora energie

- > Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- > Teplé pokrmy nechte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- > Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- > Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- > Pokud je chladicí zařízení vybaveno košem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.

- > Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.
- > Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.

9.3 Připojení chladicího přístroje

Připojení k baterii (vozidla nebo lodi)

Chladicí přístroj lze provozovat na 12 V $\pm$ nebo 24 V $\pm$. Z bezpečnostních důvodů je chladicí přístroj vybaven elektronickým systémem, který zabraňuje obrácení polarit. Tím je chladicí přístroj při připojení k baterii chráněn před zkratováním.



POZOR! Nebezpečí poškození

K ochraně zařízení obsahuje dodaný kabel stejnosměrného proudu pojistku uvnitř zástrčky.

Neodstraňujte zástrčku stejnosměrného proudu s pojistkou. Používejte pouze dodaný kabel stejnosměrného proudu.

1. Zapojte přívodní kabel na stejnosměrný proud ( obr. 1 na stránce 373 2) do zdířky stejnosměrného napětí chladicího přístroje ( obr. 4 na stránce 378 4).
2. Připojte přívodní kabel k zásuvce stejnosměrného proudu.

Připojení k napájecí síti střídavého proudu

Chladicí přístroj má integrovaný vícenapětový napájecí adaptér s prioritním obvodem pro připojení k napájecímu zdroji střídavého proudu. Prioritní obvod automaticky přepíná chladicí přístroj na provoz na střídavý proud, je-li přístroj připojen k napájecí síti na střídavý proud, i když je přívodní kabel na stejnosměrný proud stále připojen.

Při přepínání mezi napájením střídavého proudu a napájením z baterie se může na několik minut rozsvítit červená kontrolka LED.

1. Připojte přívodní kabel na střídavý proud ( obr. 1 3) k zásuvce střídavého proudu chladicího přístroje ( obr. 4 1).
2. Připojte přívodní kabel k zásuvce střídavého proudu.

9.4 Použití snímače stavu baterie

Chladicí přístroj je vybaven víceúrovňovým snímačem stavu baterie, který chrání baterii vozidla před hlubokým vybitím, když je chladicí přístroj připojen k palubní síti.

Pokud chladicí přístroj používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí chladicího přístroje, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí přístroj se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



POZOR! Nebezpečí poškození

Po vypnutí snímačem baterie nebude baterie již plně nabitá. Zamezte opakovanému spouštění nebo provozu elektrických spotřebičů bez delších fází nabíjení. Zajistěte dobítí baterie.

V režimu „HIGH“ je snímač stavu baterie aktivován rychleji než v režimech „LOW“ a „MED“ (viz tabulka níže).

Režim snímače stavu baterie	LOW	MED	HIGH
Vypínací napětí při 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Restartovací napětí při 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Vypínací napětí při 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V

Režim snímače stavu baterie	LOW	MED	HIGH
Restartovací napětí při 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Režim snímače stavu baterie lze vybrat takto:

1. Zapněte chladicí přístroj.
 2. Stiskněte třikrát tlačítko **SET**.
U dvouzónových chladicích zařízení stiskněte tlačítko **SET** čtyřikrát.
 3. Pomocí tlačítka **+** nebo **-** vyberte režim snímače baterie.
- ✓ Na displeji se na několik sekund zobrazí vybraný režim: **Lo** (LOW), **Nd** (MEDIUM), **Hi** (HIGH)
- Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.



POZNÁMKA Pokud je chladicí přístroj napájen ze startovací baterie, vyberte režim snímače stavu baterie „HIGH“. Pokud je chladicí přístroj připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače stavu baterie „LOW“.

9.5 Používání chladicího přístroje



POZOR! Riziko přehřátí

Vždy zajistěte dostatečné větrání, aby se teplo vytvářené během provozu mohlo rozptýlit. Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby kolem něj mohl proudit vzduch.



POZOR! Nebezpečí poškození v případě příliš nízké teploty

Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.



POZOR! Nebezpečí poškození

Umístěte chladicí přístroj podle vyobrazení ( obr. 1 na stránce 373 1). Pokud budete chladicí přístroj používat v jiné orientaci, může dojít k jeho poškození.



POZNÁMKA Při provozu na baterii se displej automaticky vypne, je-li napětí baterie nízké. Kontrolka LED  bliká oranžově.

Před prvním použitím na stránce 378

1. Postavte chladicí přístroj na pevný základ.
 2. Připojte chladicí přístroj (viz Připojení chladicího přístroje na stránce 384).
 3. Stiskněte tlačítko  na jednu až dvě sekundy.
- ✓ Rozsvítí se kontrolka LED .

Zapne se displej ( obr. 3 na stránce 377 4) a zobrazí aktuální teplotu.

Chladicí přístroj zahájí chlazení vnitřního prostoru.

Zajištění víka ledničky



POZNÁMKA

- > **CFF35, CFF45:** Při zajištění víka se přesvědčte, že jsou oba kolíky na straně západky zcela zajištěny, aby víko dobře těsnilo. Jedna západka může zapadnout mírně před druhou.
- > Pokud není víko rovnoměrně uzavřeno na obou stranách, zatlačte jej, dokud neuslyšíte druhé cvaknutí.

1. Zavřete víko.
2. Zatlačte západku ( obr. 2 na stránce 376) dolů tak, aby slyšitelně zacvakla

9.6 Připevnění chladicího přístroje při přepravě (pouze CFF12)

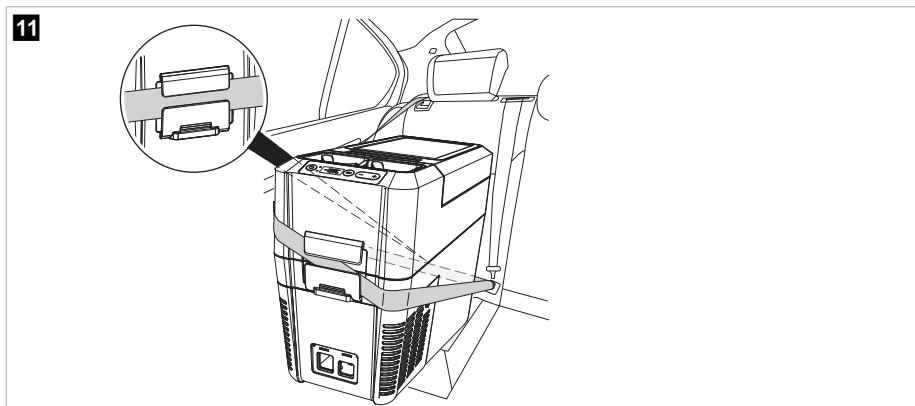


VÝSTRAHA! Riziko zranění

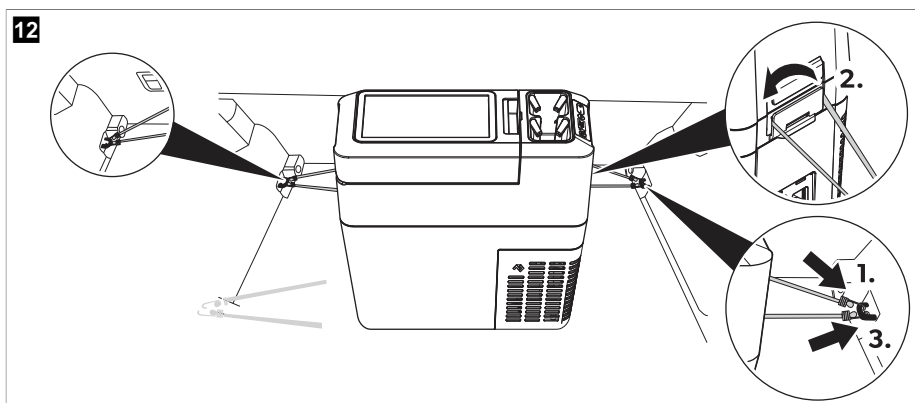
Ujistěte se, že je chladicí přístroj řádně připevněn. Jinak by se mohl uvolnit a způsobit vážná zranění cestujícím při prudkém brzdění.

Při přepravě chladicího přístroje ve vozidle můžete přístroj uchytit bezpečnostním pásem nebo stahovacími pásy na zavazadla, aby zůstal ve své poloze.

- > Při uchycení pomocí **bezpečnostního pásu** postupujte následovně ( obr. 11 na stránce 386).



- > Při uchycení **stahovacími pásy na zavazadla** postupujte následovně ( obr. 12 na stránce 386).



9.7 Nastavení teploty

- > Stiskněte jednou tlačítko **SET**.
- > Pomocí tlačítek **+** a **-** nastavte teplotu chlazení.
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se opět zobrazí aktuální teplota.

Dvouzónová chladicí zařízení

1. Tlačítko **SET** stiskněte jednou pro velkou přihrádku nebo dvakrát pro malou přihrádku.
 - ✓ Displej vybrané přihrádky bliká.
2. Pomocí tlačítek **+** a **-** nastavte teplotu chlazení.

Každou přihrádku lze nastavit tak, aby pracovala jako přihrádka chladničky nebo mrazicího boxu.
- ✓ Na displeji vybrané přihrádky se na několik sekund zobrazí teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se opět zobrazí aktuální teplota.

9.8 Vypnutí nebo zapnutí přihrádky (dvouzónová chladicí zařízení)

Je-li vyžadována pouze jedna přihrádka, lze pro úsporu energie vypnout druhou přihrádku.

Vypnutí přihrádky

1. Tlačítko **SET** stiskněte jednou pro velkou přihrádku nebo dvakrát pro malou přihrádku.
 - ✓ Displej vybrané přihrádky bliká.
2. Stiskněte tlačítko .
 - ✓ Nápis **OFF** (Vypnuto) bliká pět sekund na displeji příslušné chladicí přihrádky, poté se zobrazí nápis **OFF**.

Zapnutí přihrádky

Zobrazuje-li displej přihrádky nápis **OFF** (Vypnuto), můžete přihrádku zapnout takto:

1. Tlačítko **SET** stiskněte jednou pro velkou přihrádku nebo dvakrát pro malou přihrádku.
 - ✓ Displej vybrané přihrádky bliká.
2. Stiskněte tlačítko .
 - ✓ Na displeji se zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se zobrazí aktuální teplota.

9.9 Nastavení jasu displeje

Jas displeje lze ztlumit při slabém okolním osvětlení.

Při nastavení úrovně stmívání displeje postupujte následovně:

1. Zapněte chladicí přístroj.
2. Stiskněte čtyřikrát tlačítko **SET**.

U dvouzónových chladicích zařízení stiskněte tlačítko **SET** pětkrát.
3. Tlačítkem **+** nebo **-** nastavte jas displeje.
 - ✓ Na displeji se zobrazí následující: **d0** (výchozí), **d1** (střední), **d2** (tmavý).

Na displeji se na několik sekund zobrazí nastavený režim. Displej dvakrát zabliká, než se vrátí k aktuální teplotě.



POZNÁMKA Tovární nastavení jasu displeje je **d0**.

Pokud dojde k poruše, jas se automaticky vrátí k úrovni **d0**. Po odstranění závady se obnoví nastavený jas.

9.10 Vypnutí chladicího přístroje

1. Vyprázdněte chladicí přístroj.
2. Vypněte chladicí přístroj.
3. Vytáhněte přívodní kabel.

Pokud nebudete chladicí přístroj déle používat: Nechejte víko pootevřené. Tím se zabrání tvorbě zápachu.

9.11 Rozmrazování chladicího přístroje

Vzdušná vlhkost se může srážet uvnitř chladicího přístroje nebo na výparníku. Tím se snižuje chladicí výkon.



POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů špičaté nástroje.

Při odmrazování chladicího přístroje postupujte takto:

1. Vyjměte obsah z chladicího přístroje.
2. V případě potřeby dejte obsah do jiného chladicího přístroje, aby nezteplal.
3. Vypněte chladicí přístroj.
4. Nechejte víko otevřené.
5. Otřete odmraženou vodu.

9.12 Výměna pojistky střídavého proudu



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Před výměnou pojistek přístroje odpojte napájení a přívodní kabel.

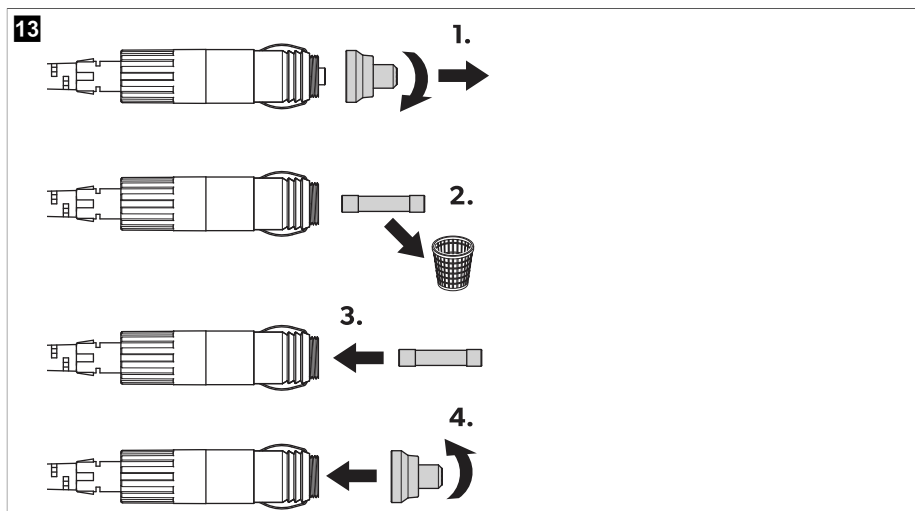
1. Odpojte přístroj od napájení.
2. Vyjměte přívodní kabel.
3. Uvolněte držák pojistek ( obr. 3 na stránce 377) šroubovákem.
4. Vyměňte vadnou skleněnou pojistku za novou stejného typu a se stejnou hodnotou (4 A, 250 V).
5. Zatlačte držák pojistek opět do krytu.
6. Opět připojte napájení k přístroji.

9.13 Výměna pojistky stejnosměrného proudu

1. Odpojte chladicí přístroj od zdroje napájení.
2. Uvolněte kryt pojistek ( obr. 3 na stránce 377) šroubovákem.
3. obraťte kryt pojistky a použijte háček k odstranění vadné nožové pojistky.
4. Zatlačte novou pojistku stejného typu a jmenovité hodnoty.
5. Znovu nasadte kryt pojistky.
6. Opět připojte zdroj napájení k chladicímu přístroji.

9.14 Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky

- > Vyměňte vadnou pojistku za novou stejného typu a jmenovité hodnoty, postupujte dle obrázku ( obr. 13 na stránce 389).



9.15 Výměna desky plošných spojů světla



POZOR! Nebezpečí poškození

Aby se zamezilo nebezpečí, výměnu osvětlení může provést pouze výrobce, zástupce servisu nebo podobně kvalifikovaná osoba.

10 Čištění a péče



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Ujistěte se, že před každým čištěním nebo údržbou odpojíte chladicí box od zdroje napájení.



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Nikdy nečistěte chladicí přístroj pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- > Při čištění nepoužívejte brusné čisticí prostředky ani tvrdé předměty.
- > Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- > Zajistěte, aby vstupní ani výstupní ventilační otvory chladicího přístroje nebyly zaprášené a znečištěné. Zajistěte tak odvod tepla a předejdete poškození přístroje.

11 Řešení problémů

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	V zásuvce není přítomno napětí.	1. Zapnuto do zásuvky stejnosměrného proudu: U většiny vozidel

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
		musí být před přivedením napájení do zásuvky stejnosměrného proudu zapnuto zapalování. 2. Zapnuto do zásuvky střídavého proudu: Zkuste použít jinou zásuvku.
	Jedna z pojistek přístroje je vadná.	> Vyměňte vadnou pojistku přístroje, viz Výměna pojistky střídavého proudu na stránce 388 nebo Výměna pojistky stejnosměrného proudu na stránce 388.
	Integrovaný adaptér střídavého proudu je vadný.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí LED  .	Vadný kompresor.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, LED  bliká oranžově, displej je vypnutý).	Je nastaven příliš vysoko snímač baterie.	> Vyberte nižší nastavení snímače baterie.
	Nedostatečné napětí baterie.	> Zkontrolujte baterii a případně ji nabijte.
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	> Pokud se zástrčka chladicího přístroje v zásuvce stejnosměrného proudu velmi zahřívá, očistěte zásuvku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně instalována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného proudu je přepálená.	> Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky, viz Výměna pojistky stejnosměrné zástrčky na stránce 389.
	Spálená pojistka stejnosměrného proudu přístroje.	> Vyměňte vadnou pojistku, viz Výměna pojistky stejnosměrného proudu na stránce 388.
	Pojistka vozidla je přepálená.	> Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.
Na displeji se zobrazuje chybové hlášení (např. „Err1“) a přístroj nechladí.	Interní provozní porucha vypnula přístroj.	Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.

Víko je za vestavěným dorazem (CFF35, CFF45)



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

Při zavírání víka dávejte pozor, abyste si nepřiskřípli palec.

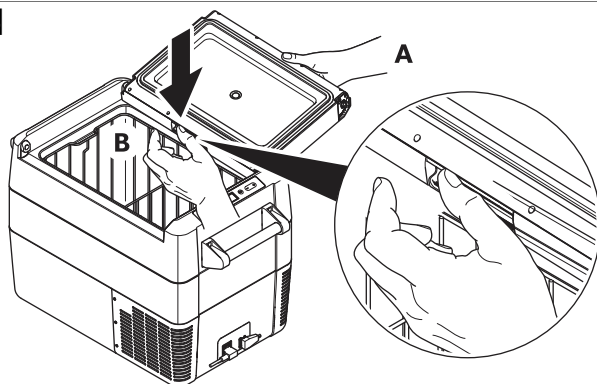


POZOR! Nebezpečí poškození

Následkem nedodržení pokynů se víko může odlomit.

Pokud došlo k zatlačení víka až za vestavěný doraz, postupujte následovně ( obr. 14 na stránce 391):

14



- Podepřete víko jednou rukou (A).
- Druhou rukou přidržíte západku (B).
- Uzavírete víko co nejvíce, aniž byste si přiskřípli palec, zatímco přidržujete západku, aby nedošlo k jejímu zlomení.
- Víko by se nyní mělo přibližně nacházet v úhlu, který je uveden na obrázku (obr. e, strana 12).
- Vyjměte ruku ze západky (B) a pokračujte v zavírání víka po celé dráze.



POZNÁMKA Závěsy se mohou během konečného zavírání uvolnit ze správné polohy. Umístěte víko zpět následujícím způsobem:

- Ovládejte západky na obou stranách víka současně.
- Zvedněte a opět umístěte víko.

12 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

13 Likvidace



Recyklace obalového materiálu: Kdekolí je to možné, tříděte obalový materiál do příslušných kontejnerů.



Pokud budete chtít výrobek nakonec zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce. Výrobek lze zlikvidovat bezplatně.



Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.

14 Technické údaje

Chladicí okruh obsahuje malé množství ekologického, ale hořlavého chladiva. Tím není poškozována ozonová vrstva a nezvyšuje se skleníkový efekt. Unikající chladivo se může vznítit.

	CFF12
Celkový objem	13 L
Napájecí napětí	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Jmenovitý proud 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	6 A
Jmenovitý proud 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	5,6 A
Jmenovitý proud 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,3 A
Jmenovitý proud 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	2,5 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Chladivo	R134a nebo R600a (viz typový štítek)
Chladicí výkon (R134a)	10 °C ... -18 °C
Chladicí výkon (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klimatická třída	N, T
Okolní teplota	16 °C ... 43 °C
Ekvivalent CO ₂	0,037 t (R134a)
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430 (R134a)
Objem chladiva (R134a)	26 g
Objem chladiva (R600a)	10 g
Rozměry (Š x V x H) bez rukojetí	562 mm x 380 mm x 235 mm
Hmotnost	9,7 kg
Certifikáty	

	CFF18
Celkový objem	19 L
Napájecí napětí	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Jmenovitý proud 12 V $\overline{\text{---}}$	4,5 A
Jmenovitý proud 24 V $\overline{\text{---}}$	2,1 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$	0,5 A
Chladicí výkon	20 °C ... -18 °C
Klimatická třída	N, T

	CFF18
Okolní teplota	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a nebo R600a (viz typový štítek)
Objem chladiva (R134a)	20 g
Objem chladiva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂	0,029 t (R134a)
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430 (R134a)
Rozměry (Š × V × H) (včetně rukojetí)	508 mm × 525 mm × 300 mm (rukojeť nahoře)
(Š × V × H) (bez rukojetí)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Hmotnost	10,4 kg
Certifikáty	

	CFF20
Celkový objem	21 L
Napájecí napětí	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Jmenovitý proud 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Jmenovitý proud 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Jmenovitý proud 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Jmenovitý proud 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Jmenovitý proud 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Jmenovitý proud 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Chladicí výkon	20 °C ... -18 °C
Klimatická třída	N, T
Okolní teplota	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a nebo R600a (viz typový štítek)
Objem chladiva (R134a)	28 g
Objem chladiva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂	0,040 t (R134a)
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430 (R134a)
Rozměry (Š × V × H) (včetně rukojetí)	660 mm × 430 mm × 283 mm (rukojeť nahoře)
(Š × V × H) (bez rukojetí)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Hmotnost	11 kg

	CFF20
Certifikáty	

	CFF35
Celkový objem	34 L
Napájecí napětí	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Jmenovitý proud 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Jmenovitý proud 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A
Jmenovitý proud 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A
Jmenovitý proud 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Chladicí výkon	20 °C ... -18 °C
Klimatická třída	N, T
Okolní teplota	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a nebo R600a (viz typový štítek)
Objem chladiva (R134a)	34 g
Objem chladiva (R600a)	14 g
Ekvivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430 (R134a)
Rozměry	
(Š × V × H) (včetně rukojetí)	704 mm × 407 mm × 398 mm
(Š × V × H) (bez rukojetí)	590 mm × 407 mm × 398 mm
Hmotnost	15,3 kg
Certifikáty	

	CFF45
Celkový objem	44 L
Napájecí napětí	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Jmenovitý proud 12 V $\equiv$ (R134a)	8,6 A
Jmenovitý proud 12 V $\equiv$ (R600a)	6,7 A
Jmenovitý proud 24 V $\equiv$ (R134a)	3,8 A

	CFF45
Jmenovitý proud 24 V $\equiv$ (R600a)	3 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Chladicí výkon	20 °C ... – 18 °C
Klimatická třída	N, T
Okolní teplota	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R600a nebo R134a (viz typový štítek)
Objem chladiva (R134a)	43 g
Objem chladiva (R600a)	15 g
Ekvivalent CO ₂	0,061 t (R134a)
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430 (R134a)
Rozměry (Š × V × H) (včetně rukojetí)	704 mm × 475 mm × 398 mm (handle up)
(Š × V × H) (bez rukojetí)	590 mm × 475 mm × 398 mm
Hmotnost	16,7 kg
Certifikáty	 

	CFF70DZ
Celkový objem	70 L (30 L/40 L)
Napájecí napětí	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Jmenovitý proud 12 V $\equiv$ (R134a)	9 A
Jmenovitý proud 12 V $\equiv$ (R600a)	7 A
Jmenovitý proud 24 V $\equiv$ (R134a)	4 A
Jmenovitý proud 24 V $\equiv$ (R600a)	3,2 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Jmenovitý proud 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Chladicí výkon	20 °C ... – 18 °C
Klimatická třída	N, T
Okolní teplota	16 °C ... 43 °C
Chladivo	R134a nebo R600a (viz typový štítek)
Objem chladiva (R134a)	34 g
Objem chladiva (R600a)	14 g

	CFF70DZ
Ekvivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potenciál skleníkových plynů (GWP)	1430 (R134a)
Rozměry (Š × V × H) (včetně rukojetí)	903 mm × 500 mm × 443 mm (handle up)
(Š × V × H) (bez rukojetí)	785 mm × 500 mm × 443 mm
Hmotnost	23,8 kg
Certifikáty	



POZNÁMKA Pokud je okolní teplota vyšší než 32 °C, nelze dosáhnout minimální teploty.

R134a je fluorovaný skleníkový plyn.

Chladicí jednotka je hermeticky utěsněná.

Další informace o výrobku jsou dostupné prostřednictvím QR kódu na energetickém štítku nebo na adrese eprel.ec.europa.eu.

15

ENERGY

SUPPLIER'S NAME
MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

G

XYZ kWh/annum

XYZ L

XYZ L

XY dB
ABCD

eprel.ec.europa.eu

396

Magyar

1	Fontos információk.....	397
2	Szimbólumok magyarázata.....	397
3	A készüléken látható szimbólumok magyarázata.....	398
4	Biztonsági útmutatások.....	398
5	A csomag tartalma.....	401
6	Rendeltetésszerű használat.....	402
7	Műszaki leírás.....	402
8	Az első használat előtt.....	406
9	Operation.....	411
10	Tisztítás és karbantartás.....	418
11	Hibakeresés.....	418
12	Garancia.....	420
13	Ártalmatlanítás.....	420
14	Műszaki adatok.....	420

1 Fontos információk

A termék mindenkoris szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



VESZÉLY!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELMEZTETÉS!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

3 A készüléken látható szimbólumok magyarázata



Figyelmeztetés! Tűzveszély. Gyúlékony anyagok.

4 Biztonsági útmutatások



VESZÉLY! Áramütés miatti veszély

- > Hajóknál: Ha a készüléket a elektromos hálózatról táplálja, akkor biztosítsa, hogy a hálózat rendelkezzen maradékáram védőkapcsolóval (RCD), maradékáram megszakítóval (RCCB) vagy földelési hiba áramkör-megszakítóval (GFCI). A telepítésnek, különösen a potenciálisan nedves területeken, meg kell felelnie az összes vonatkozó telepítési előírásnak.
- > Soha ne fogjon meg puszta kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenekeelőtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.
- > Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELMEZTETÉS! Robbanásveszély

Tilos a hűtőkészülékben robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó permetpalackokat tárolni.



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

- > Ne használja a hűtőkészüléket, ha az láthatóan megsérült.
- > Ha a hűtőkész tápkábele megsérül, azt a biztonsági kockázat elkerülése érdekében ki kell cserélni a gyártótól vagy annak szervizétől beszerezhető megfelelő tápkábellel vagy szerelvénnel.
- > Ezen a hűtőkészüléken csak szakember végezhet javításokat. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- > A készüléket olyan aljzatba illessze be, amely biztosítja a megfelelő csatlakozást, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- > A hűtőkészülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne csípődjön be és ne károsodjon.
- > Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.
- > A hűtőkör sérülése esetén:
 - Tartsa távol a hűtőkészüléktől a nyílt lángokat és a lehetséges szikraforrásokat.
 - Alaposan szellőztesse a helyiséget.
 - Kapcsolja ki a hűtőkészüléket.
- > Éghető hűtőközeggel üzemelő hűtőkészülékeknel: A hűtőkör kis mennyiségű környezetbarát, de gyúlékony hűtőközeget tartalmaz. Nem károsítja az ózonréteget és nem növeli az üvegházhatást. A kiszivárgó hűtőközeg meggyulladhat.
- > A készülékházban, vagy a beépítési szerkezetben lévő szellőzőnyílásokat tilos eltorlaszolni.
- > A leolvasztási művelet felgyorsítására ne használjon mechanikus eszközöket, vagy más anyagokat, kivéve, ha a gyártó ezt javasolja.
- > Ne nyissa fel, vagy ne károsítsa a hűtőkört.
- > Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.



FIGYELMEZTETÉS! Egészségkárosodás veszélye

- > A hűtőkészülék 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- > A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékbe.
- > A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- > A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.



VIGYÁZAT! Áramütés miatti veszély

- > A hűtőkészülék üzembe helyezése előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- > Válassza le a hűtőkészüléket az áramellátásról
 - Minden tisztítás és ápolás előtt
 - Minden használat után



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

- > Az élelmiszer szennyeződésének elkerülése érdekében tartsa be a következő útmutatásokat:
 - Ellenőrizze, hogy a hűtőkészülék hűtési teljesítménye megfelel-e a hűtendő élelmiszerek követelményeinek.
 - Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
 - Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
 - Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- > Ha hosszú időre üresen hagyja a hűtőkészüléket:
 - Kapcsolja ki a hűtőkészüléket.
 - Olvassa le a hűtőkészüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa meg a hűtőkészüléket.
 - A hűtőkészülék belsejében történő penészképződés elkerülése érdekében hagyja nyitva a fedelet.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- > A hűtőkészüléket kizárólag a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú hálózatahoz
 - Váltakozó áramú csatlakozókábellel egy váltakozó áramú tápforráshoz
- > Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a kábelnél fogva az aljzatból.
- > Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a gyorsító készülék csatlakoztatása előtt válassza le a hűtőkészüléket és az egyéb fogyasztókat az akkumulátorról.
- > Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a motor leállításakor válassza le a hűtőkészüléket, vagy kapcsolja ki azt. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- > A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- > A hűtőkészülék szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz, amely speciális ártalmatlanítási eljárásokat igényel. Élettartama végén megfelelő hulladékkezelő központban adja le a hűtőkészüléket.
- > Ne helyezze a hűtőkészüléket nyílt láng vagy más hőforrás (fűtőberendezés, erős napsugárzás, gáztűzhely stb.) közelébe.
- > **Túlmelegedés kockázata!** Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék minden oldalán legyen legalább 50 mm szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely eltorlaszolná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot. Ne használja vagy tárolja a hűtőkészüléket zárt rekeszekben vagy olyan területeken, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.

- > Ne töltsön folyadékokat vagy jeget a belső tartályba.
- > Soha ne merítse vízbe a hűtőkészüléket.
- > Védje a hűtőkészüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- > A hűtőkészüléket ne tegye ki az eső hatásának.

5 A csomag tartalma

1

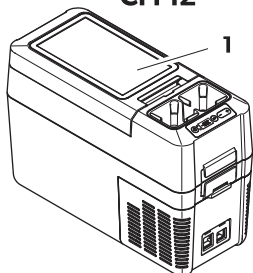


12/24 V DC

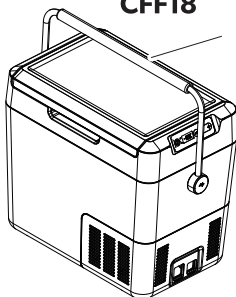


100-240 V AC

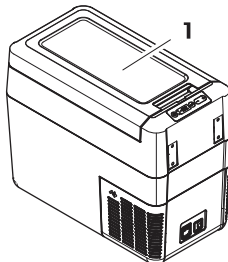
CFF12



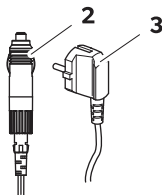
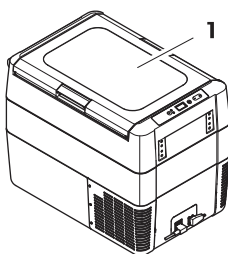
CFF18



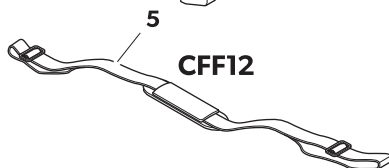
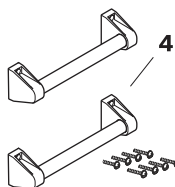
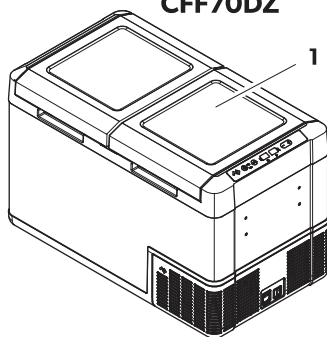
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



Pozíció itt: 
 ábra **1** 401. oldal

Mennyiség

Leírás

1

1

Hűtőláda

Pozíció itt:  . ábra 1 401. oldal	Mennyiség	Leírás
2	1	Csatlakozókábel egyenáramú csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel váltakozó áramú csatlakozáshoz
4	2	Csak a CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ esetében: Hordozófogantyú készlet, részei: • 4 tartó (csak a CFF20 esetében) • 2 fogantyú • 8 rögzítőcsavar • 1 imbuszkulcs
5	1	Csak CFF12: Vállpánt
–	1	Kezelési útmutató

6 Rendeltetésszerű használat

A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére alkalmas. A hűtőkészülék járművekben történő üzemeltetésre is alkalmas.

A hűtőkészülék járművek vagy hajók fedélzeti egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy külső egyenáramú akkumulátorról, vagy váltakozó áramú tápellátásról is üzemeltethető.

A hűtőkészülék kempingezéshez és egyéb, hasonló szabadidős tevékenységekhez használható.

Ez a hűtőkészülék háztartási és hasonló környezetekben, például:

- üzletek, irodák és egyéb munkahelyek személyzeti konyháiban
- vidéki vendégházakban
- hotelekben, motelekben és más lakóépület típusú környezetekben
- vendégfogadó létesítményekben
- catering és hasonló nem kiskereskedelmi felhasználási területeken alkalmazható

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

7 Műszaki leírás

A hűtést alacsony karbantartási igényű, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé. A megbízható szigetelés és az erős kompresszor biztosítja a hatékony és gyors hűtést.

A hűtőkészülék hordozható.

A hűtőkészülék rövid ideig 30°-os dőlésszöget is elvisel, például hajókon.

7.1 Rendelkezésre álló funkciók

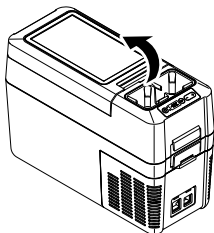
- Elsőbbségi kapcsolást biztosító hálózati tápegység váltakozó áramú tápellátáshoz való csatlakozáshoz
- Háromfokozatú akkumulátorfelügyelő a jármű akkumulátorának védelme érdekében (automatikusan kikapcsol, ha alacsony az akkumulátor feszültsége)
- Kijelző °C vagy °F egységű hőmérséklet-megjelenítéssel
- Hőmérséklet-beállítás: 1 °C-os (1 °F-os) léptékekben
- Kijelzőfényerő-állító funkció 3 fényerőfokozattal
- Kivehető pohártartó **(csak CFF12)**
- Kivehető osztó**(csak CFF18)**
- Kivehető kosárbetét **(csak CFF35, CFF45 és CFF70DZ)**
- Eltávolítható hordozófogantyúk **(csak CFF20, CFF35, CFF45 és CFF70DZ)**

7.2 Kezelő- és kijelzőelemek

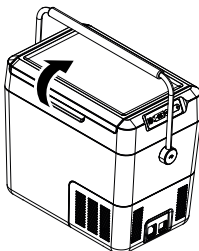
Fedélreteszek

2

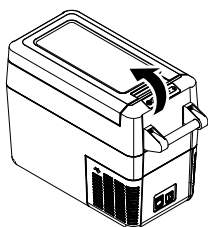
CFF12



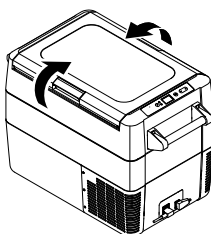
CFF18



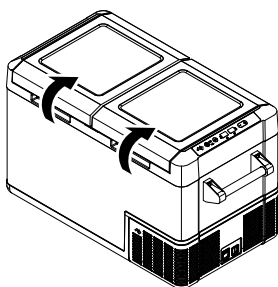
CFF20



CFF35, CFF45

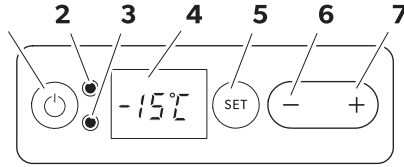


CFF70DZ

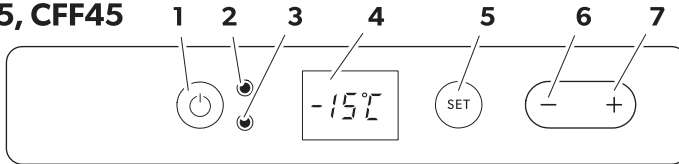


Kezelőpanel

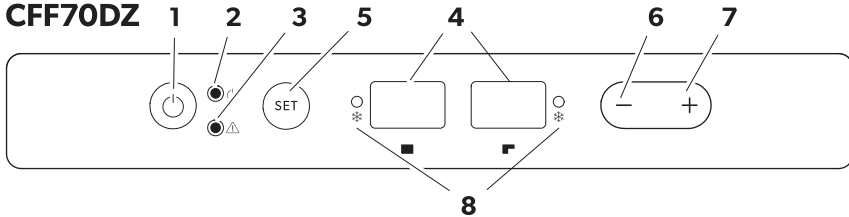
3 CFF12, CFF18 CFF20



CFF35, CFF45



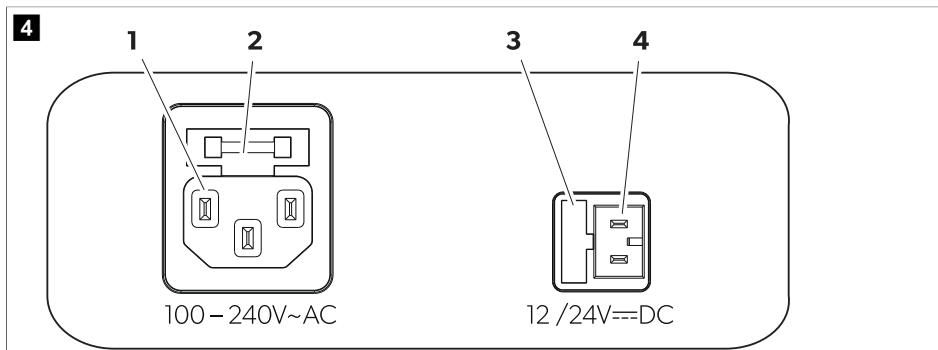
CFF70DZ



Tétel	Leírás	Magyarázat
1		A hűtőkészülék a gomb max. két másodpercig történő nyomva tartásával kapcsolható be, vagy ki.
2		Állapotjelző A LED zölden világít: A kompresszor be van kapcsolva A LED narancssárgán világít: A kompresszor ki van kapcsolva A LED narancssárgán villog: A kijelző automatikusan kikapcsol alacsony akkumulátorfeszültség esetén
3	ERROR	A LED pirosan villog: A bekapcsolt készülék nem üzemkész
4	-	Kijelző az értékek megjelenítéséhez Két zónás (DZ): Zónánként egy kijelző található
5	SET	Kiválasztja a beviteli módot - Hőmérséklet-beállítás - Celsius- vagy Fahrenheit-fokos kijelzés - Akkumulátorfeszültség beállítása - Kijelző fényerejének beállítása
6		Egyszeri megnyomása csökkenti az értéket

Tétel	Leírás	Magyarázat
7	+	Egyszeri megnyomása növeli az értéket
8	❄️	Két zónás (DZ): Állapotjelző: A rekesz hűtésekor a LED kéken világít

Csatlakozóaljzatok



Tétel	Leírás
1	Csatlakozóaljzat váltakozó áramú tápellátáshoz
2	Váltakozó áramú biztosítéktartó
3	Egyenáramú biztosítékfedél
4	Csatlakozóaljzat egyenáramú tápellátáshoz

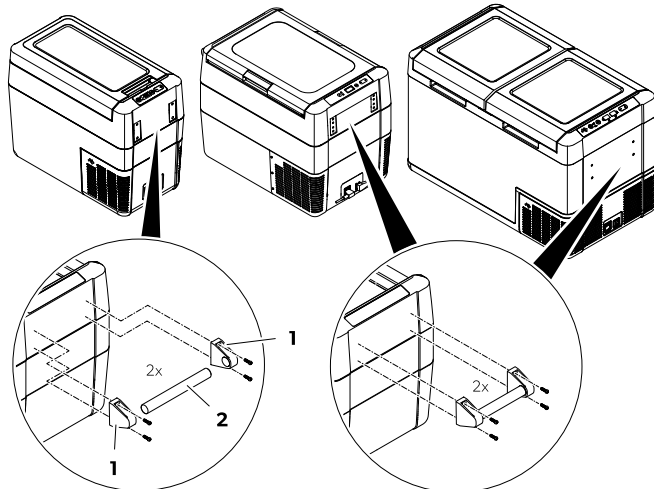
8 Az első használat előtt



MEGJEGYZÉS A hűtőkészülék üzembe helyezése előtt higiéniai okokból tisztítsa meg nedves kendővel a készülék belső és külső részét (lásd: Tisztítás és karbantartás 418. oldal).

A fogantyúk felszerelése

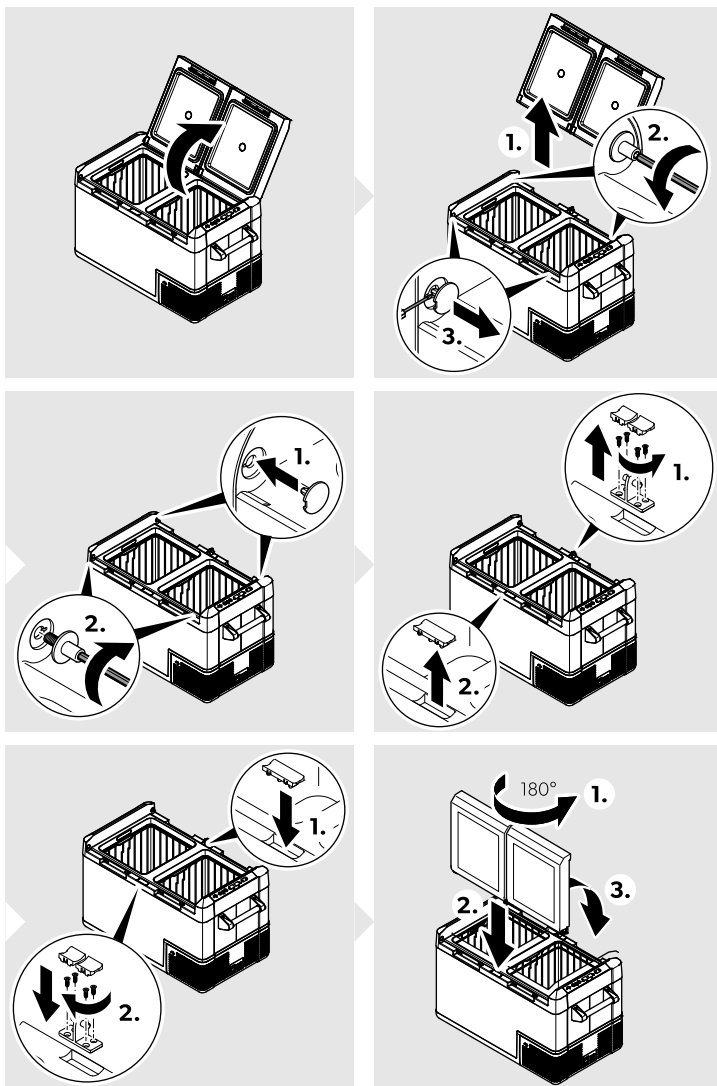
- CFF20: Szerelje össze a fogantyút úgy, hogy két tartóelemet **(1)** és egy fogantyút **(2)** egymásba illeszt. Rögzítse a fogantyúkat a mellékelt csavarokkal az erre szolgáló furatokban.
- CFF35, CFF45, CFF70DZ : Rögzítse a fogantyút a mellékelt csavarok behelyezésével a 2 kerek furatba.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Rögzítse a fogantyút a mellékelt csavarok behelyezésével a 2 hosszúkás furatba.

A fedél nyitási irányának megfordítása (csak két zónásnál)

6

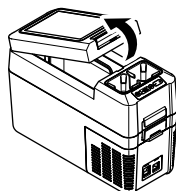


> A fedél nyitási irányának megfordításához a szemléltetett módon járjon el (lásd ábra 6 408. oldal).

A fedél kinyitása vagy eltávolítása

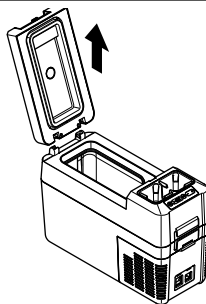
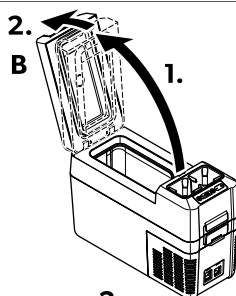
7 CFF12

A



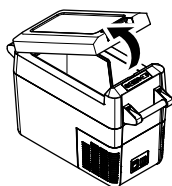
2.

B



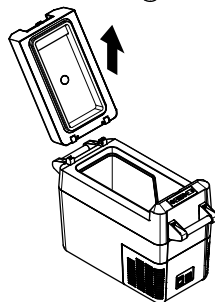
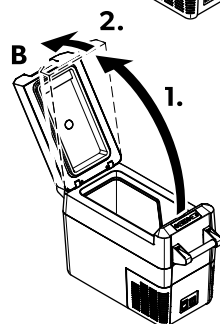
CFF20

A



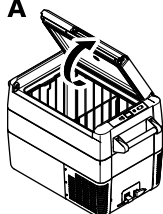
2.

B

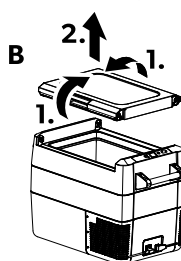


CFF35, CFF45

A

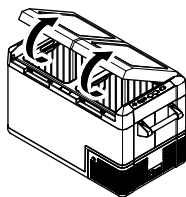


B

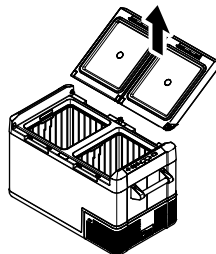
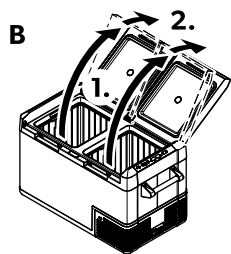


CFF70DZ

A



B



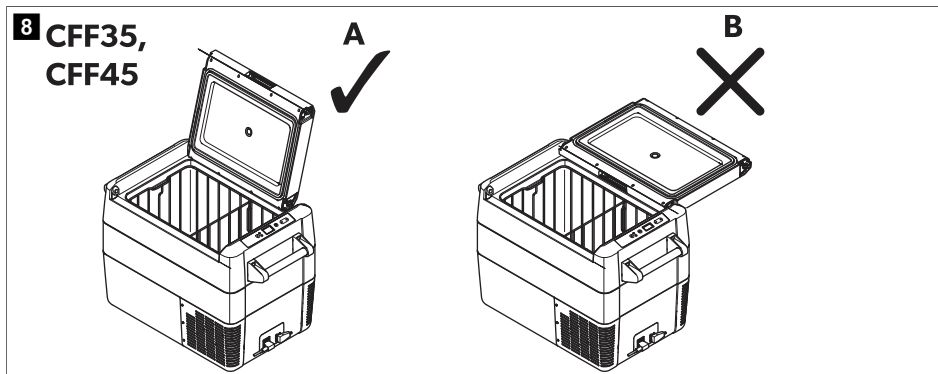
- > Oldja ki a fedél reteszét **(A)**.

CFF35, CFF45: A fedél mindkét oldalról nyitható.

- > **CFF35, CFF45:** A fedél eltávolításához oldja ki a reteszt mindkét oldalon egyszerre **(B)**.
- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Nyomja a fedelet a fedélütközőn túl **(B)**.

Fedélütköző

A fedél beépített ütközővel rendelkezik **(A)**. Tilos erőltetve túlhajtani a fedelet az ütközőn **(B)**.

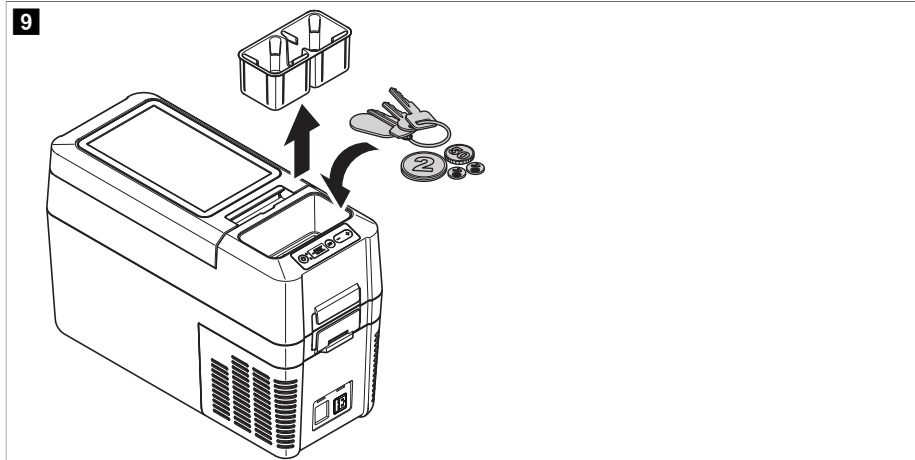


FIGYELEM! Károsodás veszélye

Amennyiben erőltetve túlhajtotta a fedelet, kövesse a következő részben leírt lépéseket: A fedél túlhaladt a beépített ütközőn (CFF35 és CFF45) 419. oldal .

A pohártartó eltávolítása (csak CFF12)

> A kényelmi tárolóterülethez való hozzáféréshez emelje ki a pohártartót.



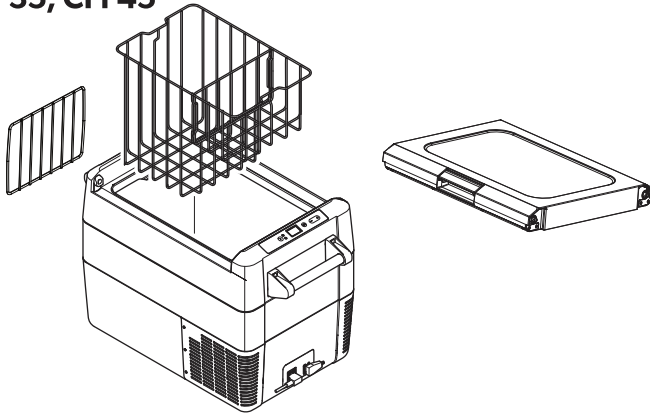
A kosár (csak CFF35 és CFF45) és az osztó (csak CFF18) eltávolítása



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A kosár nyitott fedél mellett történő eltávolítása esetén megkarcolódhat a fedél és eldeformálódhat a kosár. Javasolt eltávolítani a fedelet a kosár eltávolítása előtt.

> Az ábrán bemutatott módon járjon el ( . ábra 10 411. oldal).

10**CFF35, CFF45****CFF18****A hőmérséklet mértékegységeinek kiválasztása**

A hőmérséklet Celsius és Fahrenheit mértékegységekben jeleníthető meg a következő módon:

1. Kapcsolja be a hűtőkészüléket.
 2. Nyomja meg a **SET** gombot:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** Kétszer.
 - b) **CFF70DZ:** Háromszor.
 3. A **+** és **-** gombok segítségével válassza ki a Celsius-fokot vagy a Fahrenheit-fokot.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított hőmérséklet-mértékegységet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

9 Operation**9.1 Élelmiszer-pazarlás elkerülése**

Az élelmiszer-pazarlás elkerülése érdekében vegye figyelembe a következőket:

- > Tartsa a lehető legalacsonyabb szinten a hőmérséklet ingadozását. A hűtőkészülék ajtaját csak addig tartsa nyitva ameddig ez feltétlenül szükséges. Úgy rendezze el az élelmiszert, hogy a levegő jól tudjon áramolni.
- > A hőmérsékletet az élelmiszer mennyiségéhez és típusához állítsa be.
- > Az élelmiszerek könnyen felvesznek vagy kibocsátanak szagokat vagy ízeket. Az élelmiszereket mindig lefedve vagy zárt edényekben/palackokban tárolja.

9.2 Energiatakarékosság

- > Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.
- > Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.
- > Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- > Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészüléket.
- > Ha a hűtőkészülék rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozicionálja.

- > Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.
- > Kerülje a szükségtelenül alacsony hőmérsékletet.

9.3 A hűtőkészülék csatlakoztatása

Csatlakoztatás akkumulátorra (jármű vagy hajó)

A hűtőkészülék 12 V-os vagy 24 V-os feszültséggel is üzemeltethető. Biztonsági okokból a hűtőkészülék olyan elektronikus rendszerrel rendelkezik, amely megakadályozza a polaritás felcserélését. Ez védi a hűtőkészüléket a rövid zárástól, amikor az akkumulátorra csatlakoztatja.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A készülék védelme érdekében a csomagban található egyenáramú kábel dugaszának belsejében egy biztosíték található. **Ne** távolítsa el a biztosítékkal rendelkező egyenáramú dugaszt. Csak a mellékelt egyenáramú csatlakozókábelt használja.

1. Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt ( . ábra **1** 401. oldal 2) a hűtőkészülék egyenáramú aljzatába ( . ábra **4** 406. oldal 4).
2. Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy egyenáramú hálózati aljzathoz.

Csatlakoztatás váltakozó áramú hálózathoz

A hűtőkészülék a váltakozó áramú áramellátáshoz való csatlakoztatáshoz elsőbbségi kapcsolást biztosító, többféle feszültséggel kompatibilis integrált tápegységgel rendelkezik. Ha a hűtőkészülék váltakozó áramú hálózathoz van csatlakoztatva, az elsőbbségi kapcsolat automatikusan váltakozó áramú üzemre kapcsolja a hűtőládát akkor is, ha az egyenáramú csatlakozókábel csatlakoztatva van.

A váltakozó áramú tápellátás és az akkumulátoros táplálás közötti átkapcsoláskor a piros LED rövid időre világíthat.

1. Csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt ( 1. ábra 3) a hűtőkészülék váltakozó áramú aljzatához ( 4. ábra 1).
2. Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy váltakozó áramú hálózati aljzathoz.

9.4 Az akkumulátorfelügyelő használata

A hűtőkészülék olyan többszintes akkumulátorfelügyelővel van ellátva, amely a fedélzeti egyenáramú hálózatra történő csatlakozás esetén védi a járműakkumulátort a túlzott lemerüléstől.

Ha a hűtőkészüléket olyankor üzemelteti, amikor a jármű gyújtása ki van kapcsolva, akkor a hűtőkészülék automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható szint alá csökken. A hűtőkészülék ismét bekapcsol, amint az akkumulátor a feltöltés során eléri az újraindításhoz szükséges feszültséget.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Az akkumulátorfelügyelő általi kikapcsolás esetén az akkumulátor teljes töltése már nem biztosított. Kerülje az ismételt indításokat vagy az áramfogyasztók hosszabb feltöltési fázisok nélküli üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről.

„HIGH” üzemmódban az akkumulátorfelügyelő hamarabb jelez, mint a LOW és a MED üzemmód esetén (lásd az alábbi táblázatot).

Akkumulátorfelügyelő üzemmód	LOW	MED	HIGH
Kikapcsolási feszültség: 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V

Akkumulátorfelügyelő üzemmód	LOW	MED	HIGH
Újraindítási feszültség: 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Kikapcsolási feszültség: 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Újraindítási feszültség: 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Az akkumulátorfelügyelő üzemmód az alábbi módon választható ki:

1. Kapcsolja be a hűtőkészüléket.
 2. Nyomja meg háromszor a **SET** gombot.
A négyzónás hűtőkészülékek esetén nyomja meg négyszer a **SET** gombot.
 3. Az akkumulátorfelügyelő üzemmód kiválasztásához használja a **+** és **-** gombokat.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított módot: **Lo** (alacsony), **Nd** (közepes), **Hi** (magas)
- A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.



MEGJEGYZÉS Ha a hűtőkészüléket az indítóakkumulátorról használja, akkor válassza a „HIGH” akkumulátorfelügyelő üzemmódot. Ha a hűtőkészüléket kiegészítő akkumulátorról használja, akkor elegendő a „LOW” akkumulátorfelügyelő üzemmód.

9.5 A hűtőkészülék használata



FIGYELEM! Túlmelegedés kockázata

Mindig ügyeljen arra, hogy elegendő legyen a szellőzés, így az üzemeltetés közben keletkező hő távozni tud. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék megfelelő távolságra legyen a falaktól vagy tárgyaktól.



FIGYELEM! Túl alacsony hőmérséklet miatti károsodás veszélye

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A hűtőkészüléket az ábrázolt módon helyezze el (. ábra **1** 401. oldal 1). Ha más pozícióban üzemelteti, károsodhat a hűtőkészülék.



MEGJEGYZÉS Akkumulátorral való üzemeltetés esetén a kijelző automatikusan kikapcsol, ha alacsony az akkumulátor feszültsége. A LED narancssárgán villog.

Az első használat előtt 406. oldal

1. A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.
 2. Csatlakoztassa a hűtőkészüléket (lásd: A hűtőkészülék csatlakoztatása 412. oldal).
 3. Tartsa nyomva a gombot egy-két másodpercig.
- ✓ Felgyullad a LED-je.

A kijelző (. ábra **3** 405. oldal 4) bekapcsol, és megjeleníti az aktuális hőmérsékletet.

A hűtőkészülék megkezdja a belső tér hűtését.

Hűtőkészülék fedele reteszelve van



MEGJEGYZÉS

- > **CFF35, CFF45:** A fedél lezárásakor ügyeljen mindkét reteszoldali csap teljes reteszelésére annak érdekében, hogy a fedél szorosan zárjon. Az egyik retesz finoman rögzíthető a másik előtt.
- > Amennyiben a fedél nem egyformán van lezárva mindkét oldalt, nyomja le annyira, míg egy második kattantást nem hall.

1. Zárja le a fedelet.
2. Nyomja le a reteszt ( . ábra **2** 404. oldal) úgy, hogy az hallhatóan rögzüljön.

9.6 A hűtőkészülék rögzítése szállításkor (csak CFF12)

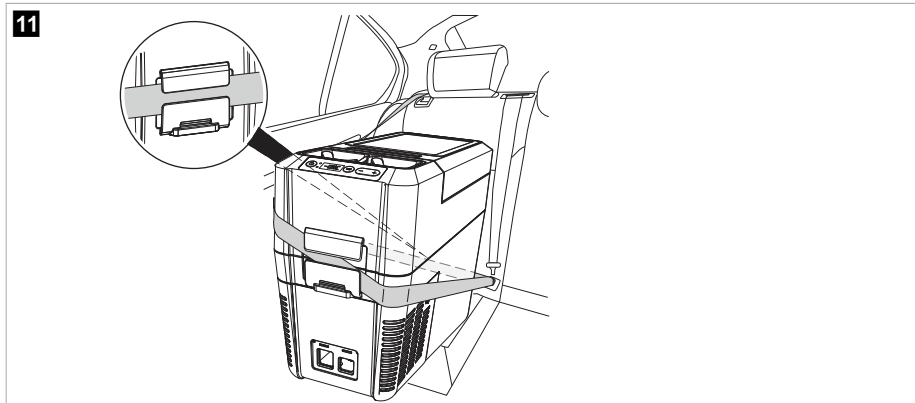


FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata

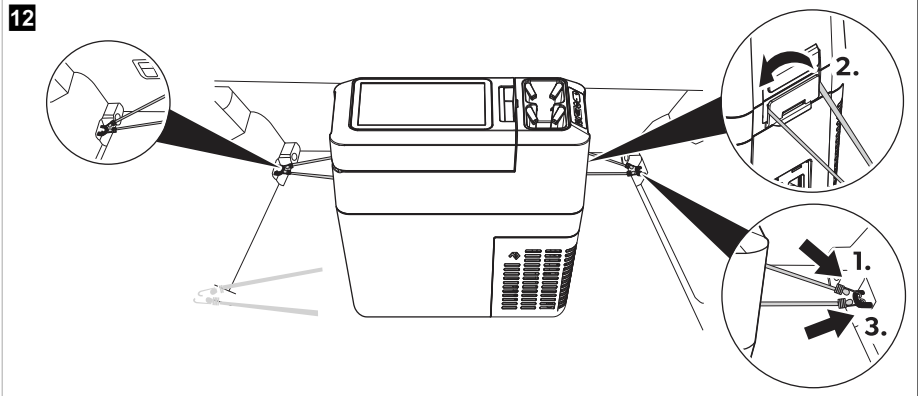
Győződjön meg a hűtőkészülék helyes rögzítéséről. Ellenkező esetben elmozdulhat és erős fékezéskor az utasok súlyos sérülését okozhatja.

A hűtőkészülék járműben történő szállítása során a készüléket a biztonsági övvel vagy a csomagrögzítővel biztosíthatja elmozdulás ellen.

- > **Biztonsági övvel** történő rögzítés esetén az ábrán bemutatott módon járjon el ( . ábra **11** 414. oldal).



- > **Csomagrögzítővel** történő rögzítés esetén az ábrán bemutatott módon járjon el( . ábra 12 415. oldal).



9.7 A hőmérséklet beállítása

- > Nyomja meg egyszer a **SET** gombot.
- > Válassza ki a hűtési hőmérsékletet a **+** és **-** gomb segítségével.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

Kétfázisú hűtőkészülékek

1. Nyomja meg egyszer a **SET** gombot a nagy rekeszhez, vagy kétszer a kis rekeszhez.
 - ✓ A kiválasztott rekesz kijelzője villog.
2. Válassza ki a hűtési hőmérsékletet a **+** és **-** gomb segítségével.
Minden egyes rekesz beállítható hűtési vagy fagyasztási üzemre.
- ✓ A kiválasztott rekesz kijelzője néhány másodpercig megjeleníti a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

9.8 Egy rekesz ki- vagy bekapcsolása (kétfázisú hűtőkészülékek)

Ha csak egy rekeszre van szükség, a másik rekesz energiatakarékosági céllal kikapcsolható.

Egy rekesz kikapcsolása

1. Nyomja meg egyszer a **SET** gombot a nagy rekeszhez, vagy kétszer a kis rekeszhez.
 - ✓ A kiválasztott rekesz kijelzője villog.
2. Nyomja meg a  gombot.
 - ✓ A megfelelő hűtőrekesz kijelzőjén öt másodpercig az **OFF** kijelzés villog, majd folyamatosan az **OFF** kijelzés látható.

Egy rekesz bekapcsolása

Ha a rekesz kijelzőjén az **OFF** kijelzés látható, akkor a következő módon kapcsolhatja be a rekeszt:

1. Nyomja meg egyszer a **SET** gombot a nagy rekeszhez, vagy kétszer a kis rekeszhez.
 - ✓ A kiválasztott rekesz kijelzője villog.
2. Nyomja meg a  gombot.

- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, majd megjelenik az aktuális hőmérséklet.

9.9 A kijelző fényerejének beállítása

A kijelző fényereje sötétebb fényviszonyok esetére beállítható.

A kijelző fényerejének beállításához az alábbiak szerint járjon el:

1. Kapcsolja be a hűtőkészüléket.
 2. Nyomja meg négyszer a **SET** gombot.
A négyzónás hűtőkészülékek esetén ötször nyomja meg a **SET** gombot.
 3. A **+** és **-** gombok segítségével állítsa be a kijelző fényerejét.
- ✓ A kijelzőn a következő jelenik meg: **d0** (alapértelmezett), **d1** (közepes), **d2** (sötét).

A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított módot. A kijelző kétszer villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.



MEGJEGYZÉS A kijelző gyári fényerő-beállítása **d0**.

Hiba esetén a fényerő automatikusan visszaáll **d0** értékre. A hiba elhárítása után újra aktiválódik a beállított fényerő.

9.10 A hűtőkészülék kikapcsolása

1. Üritse ki a hűtőkészüléket.
2. Kapcsolja ki a hűtőkészüléket.
3. Húzza ki a csatlakozókábelt.

Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem fogja használni: Hagyja a fedelet kissé nyitva. Ez megakadályozza a kellemetlen szagok képződését.

9.11 A hűtőkészülék leolvasztása

A levegő nedvességtartalma jeget képezhet a hűtőkészülék belső terében vagy az elpárologtatón. Emiatt csökken a hűtési teljesítmény.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Soha ne használjon kemény vagy hegyes végű eszközöket a jég eltávolításához vagy a fagyott tárgyak lazításához.

A hűtőkészülék leolvasztásához a következő módon járjon el:

1. Vegyen ki mindent a hűtőkészülékből.
2. Ha szükséges, tegyen át mindent egy másik hűtőkészülékbe a hidegen tartás érdekében.
3. Kapcsolja ki a hűtőkészüléket.
4. Hagyja nyitva a fedelet.
5. Törölje le a kiolvadt vizet.

9.12 A váltakozó áramú biztosíték cseréje



VESZÉLY! Áramütés miatti veszély

A készülék biztosítékának cseréje előtt szüntesse meg az áramellátást és húzza ki a csatlakozókábelt.

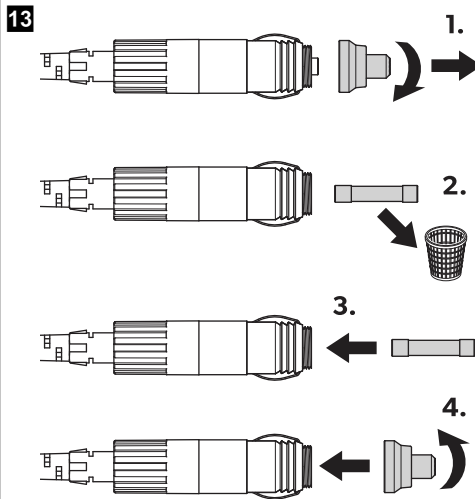
1. Szüntesse meg a készülék áramellátását.
2. Válassza le a csatlakozókábelt.
3. Pattintsa ki a biztosítékbetétet ( . ábra 3 405. oldal) egy csavarhúzó segítségével.
4. Cserélje ki a meghibásodott üveg biztosítékot egy ugyanolyan típusú és névleges értékű új biztosítékra (4 A, 250 V).
5. Pattintsa vissza a biztosítékbetétet a tokozásba.
6. Állítsa helyre a készülék áramellátását.

9.13 Az egyenáramú biztosíték cseréje

1. Válassza le a hűtőkészülék tápellátását.
2. Pattintsa ki a biztosítékfedelelet ( . ábra 3 405. oldal) egy csavarhúzó segítségével.
3. Fordítsa meg a biztosítékfedelelet és egy kampóval távolítsa el a meghibásodott lapos biztosítékot.
4. Nyomjon be egy ugyanolyan típusú és paraméterekkel rendelkező biztosítékot.
5. Helyezze vissza a biztosítékfedelelet.
6. Állítsa helyre a hűtőkészülék tápellátását.

9.14 Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje

- > Cserélje ki a meghibásodott biztosítékot egy új, azonos típusú és teljesítményű biztosítékra (lásd:  . ábra 13 417. oldal).



9.15 A világítás nyomtatott áramkörének cseréje



FIGYELEM! Károsodás veszélye

A veszélyek elkerülése érdekében a lámpát csak a gyártó, a szerviz vagy hasonló képesítéssel rendelkező szolgáltató cserélheti ki.

10 Tisztítás és karbantartás



VIGYÁZAT! Áramütés miatti veszély

A tisztítási vagy karbantartási munkák előtt győződjön meg arról, hogy a hűtőberendezés le van választva a tápellátásról.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket csapvíz alatt vagy mosogatóvízben.
- > A tisztításhoz ne használjon dörzsölő hatású tisztítószeret vagy kemény tárgyakat.

- > Alkalmanként tisztítsa meg a készülék belsejét és külsejét nedves kendővel.
- > Biztosítsa, hogy a hűtőkészülék szellőzőnyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, így az üzem közben keletkező hő távozzon és a hűtőláda nem károsodik.

11 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a LED nem világít.	Nincs feszültség a csatlakoztatott aljzatban.	- Egyenáramú aljzatba van beillesztve: A legtöbb járműben előbb be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy az egyenáramú kimenet áram alá kerüljön. - Váltakozó áramú aljzatba van beillesztve: Próbáljon egy másik aljzatot használni.
	A készülék egyik biztosítéka meghibásodott.	> Cserélje ki a készülék hibás biztosítékát, lásd: A váltakozó áramú biztosíték cseréje 417. oldal vagy Az egyenáramú biztosíték cseréje 417. oldal .
	A beépített váltakozó áramú tápegység meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A készülék nem hűt (a dugasz csatlakoztatva van, a  LED világít).	A kompresszor meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A készülék nem hűt (a dugasz csatlakoztatva van, a  LED narancssárgán villog, a kijelző ki van kapcsolva).	Az akkumulátorfelügyelő túl magasra van beállítva.	> Válasszon alacsonyabb beállítást az akkumulátorfelügyelő számára.
	Az akkumulátorfeszültség túl alacsony.	> Ellenőrizze és szükség esetén töltsen fel az akkumulátort.

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
Egyenáramú kimenetről való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	> Ha a hűtőkészülék dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú kimenetben, akkor előfordulhat, hogy az egyenáramú kimenetet meg kell tisztítani, vagy a dugasz helytelenül van összeszerelve.
	Kiegyezett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	> Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékát, lásd: Az egyenáramú dugasz biztosítékának cseréje 417. oldal .
	Kiegyezett a készülék egyenáramú biztosítéka.	> Cserélje ki a hibás biztosítékot, lásd: Az egyenáramú biztosíték cseréje 417. oldal .
	Kiegyezett a jármű biztosítéka.	> Cserélje ki a jármű egyenáramú kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.
A kijelzőn hibaüzenet jelenik meg (pl. „Err1”), és a készülék nem hűt.	Belső üzemszavar miatt a készülék kikapcsolt.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.

A fedél túlhaladt a beépített ütközőn (CFF35 és CFF45)



VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

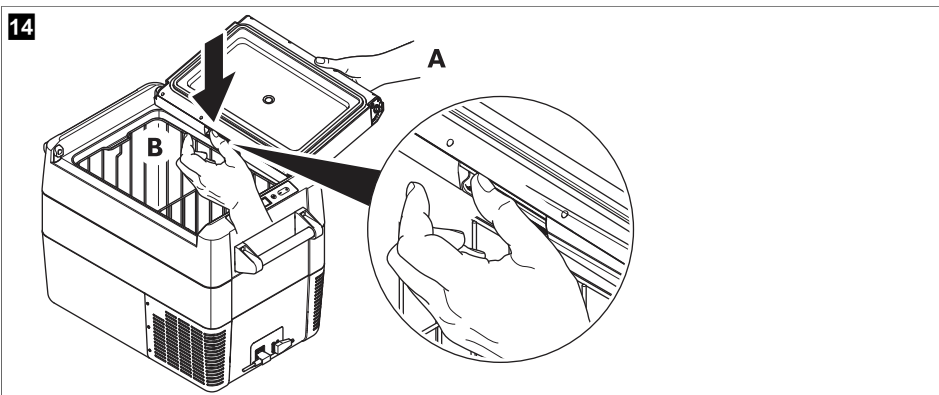
Ügyeljen arra, hogy a fedél lezárásakor ne csípje oda a hüvelykujját.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása a fedél letörését eredményezheti.

Ha a fedél erőltetés miatt túlhaladt a beépített ütközőn, az alábbiak szerint járjon el ( ábra 14 419. oldal):



- Fogja meg a fedelet az egyik kezével (A).
- Tartsa lenyomva a reteszt a másik kezével (B).

- Anélkül, hogy odacsípné a hüvelykujját, zárja le a fedelet, amennyire csak tudja, és közben tartsa lenyomva a reteszt, hogy el ne törjön.
- A fedélnek ekkor körülbelül a szemléltetett szögben kell állnia (e. ábra, 12. oldal).
- Engedje el a reteszt (B), majd zárja le teljesen a fedelet.



MEGJEGYZÉS Előfordulhat, hogy a pántok kiugranak a helyükről a művelet végén. Illessze a helyére a fedelet az alábbi módon:

- Használja egyszerre a fedél mindkét oldali reteszt.
- Emelje fel és igazítsa meg a fedelet.

12 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviseletével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

13 Ártalmatlanítás



Csomagolóanyagok újrahasznosítása: A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.



A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról. A termék ingyenesen ártalmatlanítható.



Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.

14 Műszaki adatok

A hűtőkör kis mennyiségű környezetbarát, de gyúlékony hűtőközeget tartalmaz. Nem károsítja az ózonréteget és nem növeli az üvegházhatást. A kiszivárgó hűtőközeg meggyulladhat.

	CFF12
Teljes térfogat	13 L
Csatlakozási feszültség	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Névleges áramerősség: 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6 A
Névleges áramerősség: 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Névleges áramerősség: 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,3 A
Névleges áramerősség: 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A

	CFF12
Névleges áramerősség: 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Névleges áramerősség: 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Hűtőközeg	R134a vagy R600a (lásd a típuscímkét)
Hűtési kapacitás (R134a)	10 °C ... -18 °C
Hűtési kapacitás (R600a)	20 °C ... -18 °C
Klímaosztály	N, T
Környezeti hőmérséklet	16 °C ... 43 °C
CO ₂ egyenérték	0,037 t (R134a)
Üvegház-potenciál (GWP)	1430 (R134a)
Hűtőközeg mennyisége (R134a)	26 g
Hűtőközeg mennyisége (R600a)	10 g
Méreték (szélesség x magasság x hossz) fogantyúk nélkül	562 mm x 380 mm x 235 mm
Súly	9,7 kg
Tanúsítványok	

	CFF18
Teljes térfogat	19 L
Csatlakozási feszültség	12 V== / 24 V== 100 V~ ... 240 V~
Névleges áramerősség: 12 V==	4,5 A
Névleges áramerősség: 24 V==	2,1 A
Névleges áramerősség: 240 V~	0,5 A
Hűtési teljesítmény	20 °C ... -18 °C
Klímaosztály	N, T
Környezeti hőmérséklet	16 °C ... 43 °C
Hűtőközeg	R134a vagy R600a (lásd a típuscímkét)
Hűtőközeg mennyisége (R134a)	20 g
Hűtőközeg mennyisége (R600a)	10 g
CO ₂ egyenérték	0,029 t (R134a)
Üvegház-potenciál (GWP)	1430 (R134a)
Méreték (Sz x Ma x Mé) (fogantyúkkal együtt) (Sz x Ma x Mé) (fogantyúk nélkül)	508 mm x 525 mm x 300 mm (fogantyúk fent) 508 mm x 422 mm x 316 mm

	CFF18
Súly	10,4 kg
Tanúsítványok	

	CFF20
Teljes térfogat	21 L
Csatlakozási feszültség	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Névleges áramerősség: 12 V $\equiv$ (R134a)	6,5 A
Névleges áramerősség: 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Névleges áramerősség: 24 V $\equiv$ (R134a)	3,4 A
Névleges áramerősség: 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Hűtési teljesítmény	20 °C ... -18 °C
Klímaosztály	N, T
Környezeti hőmérséklet	16 °C ... 43 °C
Hűtőközeg	R134a vagy R600a (lásd a típuscímékét)
Hűtőközeg mennyisége (R134a)	28 g
Hűtőközeg mennyisége (R600a)	10 g
CO ₂ egyenérték	0,040 t (R134a)
Üvegház-potenciál (GWP)	1430 (R134a)
Méreték	
(Sz x Ma x Mé) (fogantyúkkal együtt)	660 mm x 430 mm x 283 mm (fogantyúk fent)
(Sz x Ma x Mé) (fogantyúk nélkül)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Súly	11 kg
Tanúsítványok	

	CFF35
Teljes térfogat	34 L
Csatlakozási feszültség	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Névleges áramerősség: 12 V $\equiv$ (R134a)	7,8 A
Névleges áramerősség: 12 V $\equiv$ (R600a)	6,5 A
Névleges áramerősség: 24 V $\equiv$ (R134a)	3,5 A

	CFF35
Névleges áramerősség: 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Hűtési teljesítmény	20 °C ... – 18 °C
Klímaosztály	N, T
Környezeti hőmérséklet	16 °C ... 43 °C
Hűtőközeg	R134a vagy R600a (lásd a típuscímkét)
Hűtőközeg mennyisége (R134a)	34 g
Hűtőközeg mennyisége (R600a)	14 g
CO ₂ egyenérték	0,049 t (R134a)
Üvegház-potenciál (GWP)	1430 (R134a)
Méretek	
(Sz x Ma x Mé) (fogantyúkkal együtt)	704 mm x 407 mm x 398 mm
(Sz x Ma x Mé) (fogantyúk nélkül)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Súly	15,3 kg
Tanúsítványok	

	CFF45
Teljes térfogat	44 L
Csatlakozási feszültség	12 V $\overline{\text{---}}$ / 24 V $\overline{\text{---}}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Névleges áramerősség: 12 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	8,6 A
Névleges áramerősség: 12 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	6,7 A
Névleges áramerősség: 24 V $\overline{\text{---}}$ (R134a)	3,8 A
Névleges áramerősség: 24 V $\overline{\text{---}}$ (R600a)	3 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Hűtési teljesítmény	20 °C ... – 18 °C
Klímaosztály	N, T
Környezeti hőmérséklet	16 °C ... 43 °C
Hűtőközeg	R600a vagy R134a (lásd a típuscímkét)
Hűtőközeg mennyisége (R134a)	43 g

	CFF45
Hűtőközeg mennyisége (R600a)	15 g
CO ₂ egyenérték	0,061 t (R134a)
Üvegház-potenciál (GWP)	1430 (R134a)
Méreték (Sz x Ma x Mé) (fogantyúkkal együtt) (Sz x Ma x Mé) (fogantyúk nélkül)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up) 590 mm x 475 mm x 398 mm
Súly	16,7 kg
Tanúsítványok	

	CFF70DZ
Teljes térfogat	70 L (30 L/40 L)
Csatlakozási feszültség	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Névleges áramerősség: 12 V $\equiv$ (R134a)	9 A
Névleges áramerősség: 12 V $\equiv$ (R600a)	7 A
Névleges áramerősség: 24 V $\equiv$ (R134a)	4 A
Névleges áramerősség: 24 V $\equiv$ (R600a)	3,2 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Névleges áramerősség: 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Hűtési teljesítmény	20 °C ... -18 °C
Klímaosztály	N, T
Környezeti hőmérséklet	16 °C ... 43 °C
Hűtőközeg	R134a vagy R600a (lásd a típuscímkét)
Hűtőközeg mennyisége (R134a)	34 g
Hűtőközeg mennyisége (R600a)	14 g
CO ₂ egyenérték	0,049 t (R134a)
Üvegház-potenciál (GWP)	1430 (R134a)
Méreték (Sz x Ma x Mé) (fogantyúkkal együtt) (Sz x Ma x Mé) (fogantyúk nélkül)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up) 785 mm x 500 mm x 443 mm
Súly	23,8 kg
Tanúsítványok	



MEGJEGYZÉS Ha a környezeti hőmérséklet 32 °C felett van, a minimum hőmérséklet nem érhető el.

Az R134a egy fluortartalmú, üvegházhatású gáz.

A hűtőegység hermetikusan le van zárva.

További termékinformációkat az energiacímkén található QR kód beolvasásával, vagy az eprel.ec.europa.eu honlapon kaphat.

15


ENERGY


SUPPLIER'S NAME
MODEL IDENTIFIER

ABCDEFG

XYZ kWh/annum



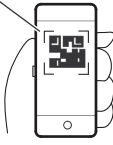
XYZ L



XYZ L



XY dB
ABCD



eprel.ec.europa.eu

Hrvatski

1	Važne napomene.....	426
2	Objašnjenje simbola.....	426
3	Objašnjenje simbola na uređaju.....	427
4	Sigurnosne upute.....	427
5	Opseg isporuke.....	429
6	Namjena.....	430
7	Tehnički opis.....	430
8	Prije prve uporabe.....	434
9	Operation.....	439
10	Čišćenje i održavanje.....	446
11	Uklanjanje smetnji.....	446
12	Jamstvo.....	448
13	Odlaganje u otpad.....	448
14	Tehnički podaci.....	448

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Objašnjenje simbola

Signalna riječ opisuje poruke o sigurnosti i oštećenju imovine, kao i stupanj ili razinu težine potencijalne opasnosti.



OPASNOST!

Naznačuje opasnu situaciju, koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



UPOZORENJE!

Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZI!

Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.



POZOR!

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.



UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

3 Objašnjenje simbola na uređaju



Pažnja! Opasnost od požara. Zapaljivi materijali.

4 Sigurnosne upute



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara

- > Na plovilima: Ako se uređaj napaja putem električne mreže, pobrinite se za to da napajanje ima zaštitni uređaj struje (RCD), automatsku zaštitnu sklopku (RCCB) ili FI-sklopku (GFCI). Montaža, naročito u potencijalno vlažnim prostorima, mora biti provedena u skladu sa svim važećim propisima o montaži.
- > Golim rukama ne dodirujte izložene kabele. To posebno vrijedi ako se napajanje uređaja odvija preko mreže izmjenične struje.
- > Prije uključivanja uređaja uvjerite se da su priključni kabel i utikač suhi.



UPOZORENJE! Opasnost od eksplozije

U hladnjak nemojte odlagati eksplozivne tvari kao što su sprejevi u limenci sa zapaljivim propelantom.



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

- > Nemojte koristiti hladnjak ako na njemu ima vidljivih oštećenja.
- > Ako je strujni kabel rashladnog uređaja oštećen, mora ga se zamijeniti odgovarajućim strujnim kablom ili sklopom dostupnim kod proizvođača ili ovlaštenog servisa da bi se spriječilo ugrožavanje sigurnosti.
- > Ovaj hladnjak smije popravljati samo kvalificirano osoblje. Nepropisno izvedeni popravci mogu značajno povećati opasnosti.
- > Utikačem spojite uređaj u utičnice koje osiguravaju pravilan priključak posebice ako uređaj treba biti uzemljen.



UPOZORENJE! Opasnost od požara

- > Kada postavljate rashladni uređaj, pazite da kabel za napajanje nije uklješten ni oštećen.
- > Ne postavljajte višestruke utičnice ili prijenosna napajanja na stražnjoj strani uređaja.
- > U slučaju bilo kakva oštećenja kruga rashladnog sredstva:
 - Otvoreni plamen i moguće izvore zapaljenja držite dalje od rashladnog uređaja.
 - Dobro prozračite prostoriju.
 - Isključite rashladni uređaj.
- > Ako je riječ o rashladnim uređajima sa zapaljivim rashladnim sredstvom: Rashladni krug sadrži malu količinu ekološkog, ali zapaljivog rashladnog sredstva. Ono ne oštećuje ozonski sloj i ne povećava efekt staklenika. Svako rashladno sredstvo, koje curi, može se zapaliti.
- > Pazite da ventilacijski otvori na kućištu uređaja ili u ugradbenim konstrukcijama nisu pokriveni.
- > Ne koristite mehaničke predmete ili druga sredstva kako biste ubrzali postupak otapanja, jedino ako tako nije preporučio proizvođač.
- > Nemojte otvarati ili oštetiti kružni tok rashladnog sredstva.
- > Ne upotrebljavajte električne uređaje unutar rashladnog uređaja, osim ako ih proizvođač preporučuje u tu svrhu.



UPOZORENJE! Opasnost za zdravlje

- > Rashladnim uređajem smiju rukovati djeca od najmanje 8 godina te osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su dobile upute u vezi sa sigurnom upotrebom uređaja te razumiju uključene opasnosti.
- > Djeci od 3 do 8 godina dopušteno je puniti i prazniti rashladne uređaje.
- > Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se neće igrati s uređajem.
- > Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju provoditi djeca bez nadzora.



OPREZ! Opasnost od strujnog udara

- > Prije uključjenja hladnjaka osigurajte da su mrežni vod i utikač suhi.
- > Odvojite hladnjak od napajanja
 - Prije svakog čišćenja i održavanja
 - Nakon svake uporabe



OPREZ! Opasnost za zdravlje

- > Da biste izbjegli kontaminaciju hrane, pratite sljedeće upute:
 - Provjerite je li kapacitet hlađenja rashladnog uređaja prikladan za skladištenje hrane koju želite hladiti.
 - Hrana se smije čuvati samo u izvornom pakiranju ili u prikladnim posudama.
 - Otvaranje vrata hladnjaka duže vrijeme može uzrokovati znatno povećanje temperature u odjeljcima uređaja.
 - Redovito čistite površine koje dolaze u dodir s hranom i sustavima odvodnje kojima se može pristupiti.
- > Ako rashladni uređaj dugo ostavljate prazan:
 - Isključite rashladni uređaj.
 - Odledite rashladni uređaj.
 - Očistite i osušite rashladni uređaj.
 - Ostavite poklopac otvoren kako biste spriječili nastanak plijesni unutar rashladnog uređaja.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Provjerite odgovara li specifikacija napona na tipskoj pločici specifikaciji izvora električne energije.
- > Rashladni uređaj priključite samo na sljedeći način:
 - S istosmjernim kabelom za napajanje istosmjernom strujom u vozilu
 - S kabelom za izmjenično napajanje u izvor izmjenične struje
- > Nikada ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem kabela.
- > Ako je rashladni uređaj spojen na utičnicu istosmjerne struje, odspojite rashladni uređaj i ostala trošila od akumulatora prije priključivanja brzog punjača.
- > Ako je rashladni uređaj spojen na utičnicu istosmjerne struje, odspojite rashladni uređaj ili ga isključite prilikom isključivanja motora. U suprotnom može doći do pražnjenja akumulatora.
- > Rashladni uređaj nije prikladan za transport lužnatih materijala ili materijala koji sadrže otapala.
- > Izolacija rashladnog uređaja sadrži zapaljivi ciklopentan i zahtijeva posebne postupke zbrinjavanja. Na kraju njegovog životnog ciklusa dostavite rashladni uređaj u odgovarajući centar za recikliranje.
- > Rashladni uređaj nemojte postavljati u blizinu otvorenog plamena ili drugih izvora topline (grijalica, izravne Sunčeve svjetlosti, plinskih pećnica itd.).
- > **Opasnost od pregrijavanja!** U svakom trenutku rashladni uređaj sa svih strana mora imati najmanje 50 mm prostora za prozračivanje. Uklonite sve predmete iz ventilacijskog područja koji bi mogli ometati protok zraka do rashladnih komponenti. Nemojte upotrebljavati rashladni uređaj u zatvorenim pretincima ili područjima gdje protok zraka ne postoji ili je minimalan niti ga u njih stavljati.
- > Ne puniti unutarnju posudu ledom ili tekućinom.
- > Nikada ne uranjajte rashladni uređaj u vodu.

- > Zaštitite rashladni uređaj i kabele od vrućine i vlage.
- > Rashladni uređaj ne smije biti izložen kiši.

5 Opseg isporuke

1

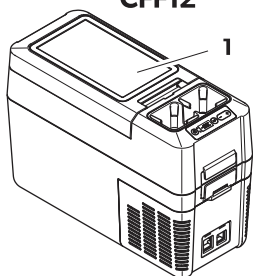


12/24 V DC

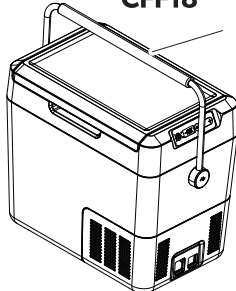


100-240 V AC

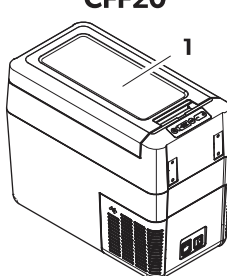
CFF12



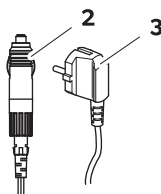
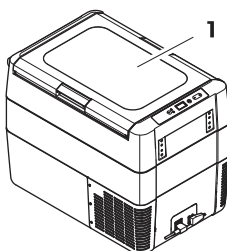
CFF18



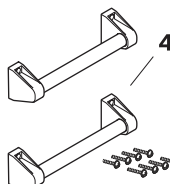
CFF20



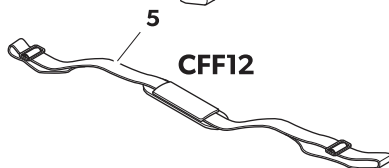
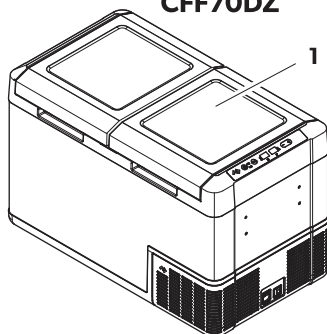
CFF35, CFF45



**CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ**



CFF70DZ



CFF12

Poz. na  sl. 1 na stranici 429	Količina	Opis
1	1	Hladnjak
2	1	Priključni kabel za priključak istosmjerne struje
3	1	Priključni kabel za priključak izmjenične struje
4	2	Samo za CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: komplet ručke za prenošenje koji obuhvaća: • 4 držača (samo za CFF20) • 2 ručke • 8 pričvrtnih vijaka • 1 imbus ključ
5	1	Samo CFF12: pojas za rame
–	1	Upute za rukovanje

6 Namjena

Ovaj rashladni uređaj prikladan je za hlađenje hrane. Rashladni uređaj prikladan je i za upotrebu u vozilima.

Ovaj rashladni uređaj konstruiran je za napajanje iz ugrađene mreže istosmjerne struje vozila ili plovila, za napajanje putem pomoćnog akumulatora istosmjerne struje ili za napajanje iz mreže izmjenične struje.

Rashladni je uređaj prikladan za kampiranje i ostale rekreacijske namjene.

Namijenjen je upotrebi u kućanstvu te za slične primjene kao što su:

- Čajne kuhinje za osoblje u prodavaonicama, uredima i na drugim radnim mjestima
- Poljoprivredna gospodarstva
- Klijenti u hotelima, motelima i drugim tipovima smještajnih objekata
- objekti koji nude noćenje s doručkom
- priprema i dostava hrane te slične nemaloprodajne primjene

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilnog sklapanja, montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

7 Tehnički opis

Rashladni krug s vrlo niskim potrebama za održavanjem i kompresorom osigurava hlađenje. Vrlo dobra izolacija i snažni kompresor jamče učinkovito i brzo hlađenje.

Rashladni je uređaj prijenosan.

Rashladni uređaj može podnijeti kratkotrajni nagib od 30°, primjerice na brodovima.

7.1 Opseg funkcija

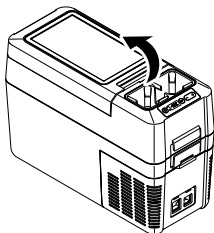
- Napajanje s prioriternim strujnim krugom za priključivanje na mrežu izmjenične struje
- Kontrolni uređaj za akumulator s tri razine za zaštitu akumulatora (automatski se isključuje pri niskom naponu akumulatora)
- Zaslona s pokazivačem temperature u °C i °F
- Postavljanje temperature: U koracima od 1 °C (1 °F)
- Funkcija prigušivanja zaslona s 3 razine svjetline
- Uklonjivi držač za šalicu (**samo za CFF12**)
- Uklonjiva pregrada (**samo za CFF18**)
- Uklonjiva žičana košara (**samo za CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Uklonjive ručke za prenošenje (**samo za CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Upravljački i prikazni elementi

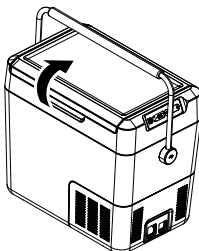
Zasuni poklopca

2

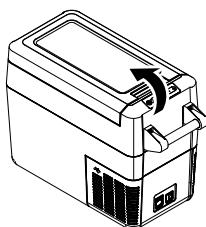
CFF12



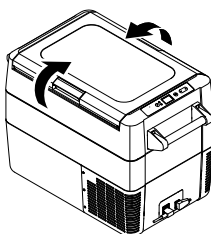
CFF18



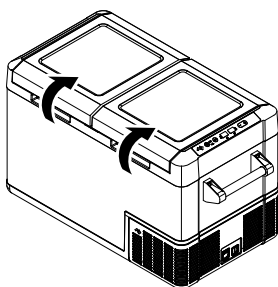
CFF20



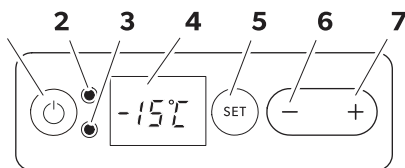
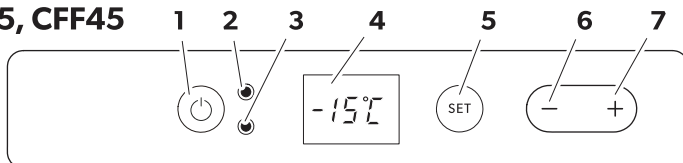
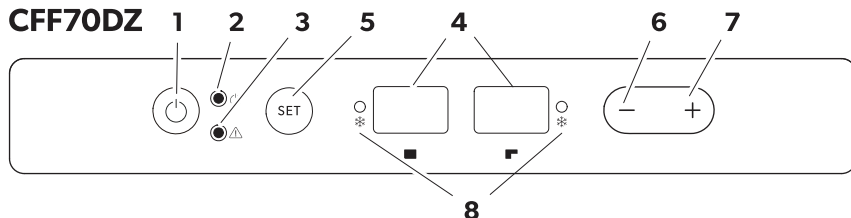
CFF35, CFF45



CFF70DZ



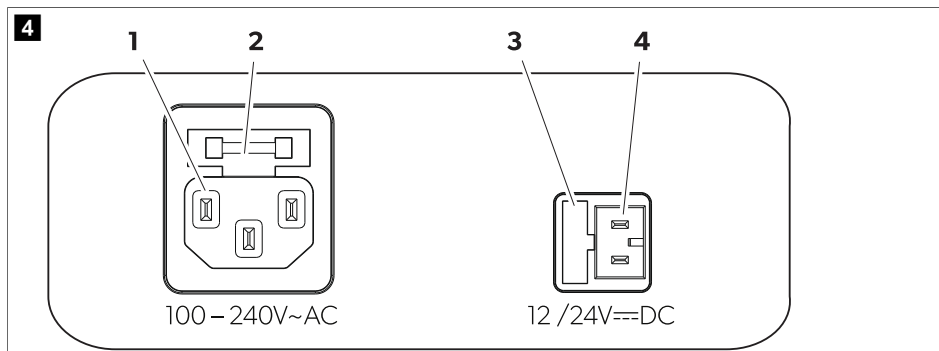
Upravljačka ploča

3 CFF12, CFF18 CFF20**CFF35, CFF45****CFF70DZ**

Pozicija	Opis	Objašnjenje
1		Uključuje ili isključuje rashladni uređaj kada je tipka pritisnuta u trajanju od dvije sekunde
2		Indikacija statusa LED žaruljica svijetli zeleno: kompresor je uključen LED žaruljica svijetli narančasto: kompresor je isključen LED žaruljica trepće narančasto: zaslon je isključen automatski zbog niskog napona akumulatora
3	ERROR	LED žaruljica trepće crveno: uređaj je uključen, no nije spreman za rad
4	–	Zaslon, prikazuje informacije Dvije zone (DZ): po zoni postoji jedan zaslon
5	SET	Služi za odabir načina unosa • postavljanje temperature • prikaz Celzijusa ili Fahrenheita • postavljanje kontrolnog uređaja za akumulator • postavljanje svjetline zaslona
6	–	Pritisnite jednom da biste smanjili vrijednost

Pozicija	Opis	Objašnjenje
7	+	Pritisnite jednom da biste povećali vrijednost
8	❄️	Dvije zone (DZ): indikacija statusa: LED žaruljica svijetli plavom bojom kada odjeljak hladi

Priključne utičnice



Pozicija	Opis
1	Priključna utičnica za izmjenično napajanje
2	Držač osigurača izmjenične struje
3	Poklopac osigurača istosmjerne struje
4	Priključna utičnica za istosmjerno napajanje

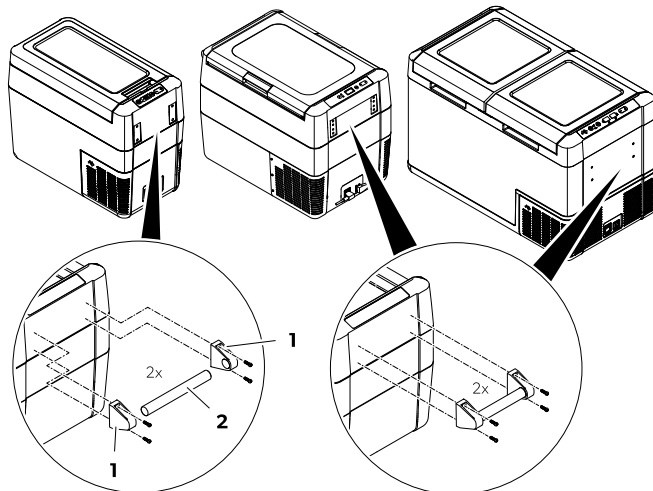
8 Prije prve uporabe



UPUTA Prije prvog pokretanja rashladnog uređaja iz higijenskih ga razloga očistite vlažnom krpom izvana i iznutra (pogledajte Čišćenje i održavanje na stranici 446).

Montaža ručki

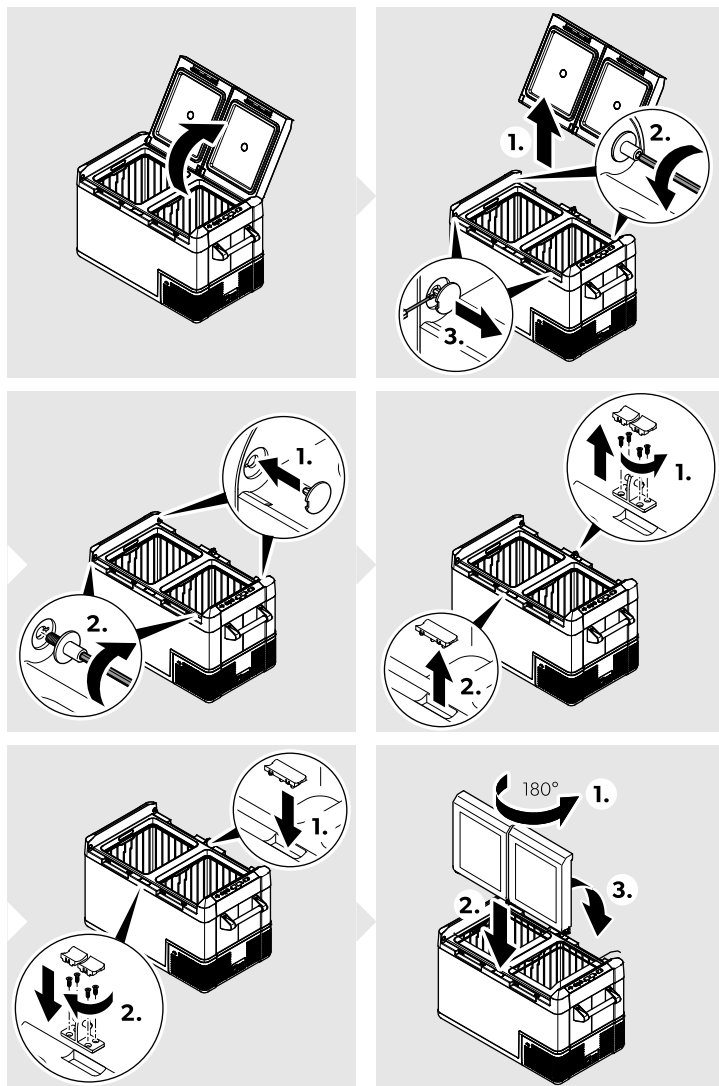
- CFF20: Sastavite ručku tako da spojite dva držača **(1)** i ručku **(2)**. Pričvrstite držače priloženim vijcima u postojećim otvorima.
- CFF35, CFF45, CFF70DZ : Pričvrstite ručku priloženim vijcima u dvije okrugle rupe.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Pričvrstite ručku priloženim vijcima u dvije ovalne rupe.

Promjena smjera otvaranja poklopca (samo za dvije zone)

6

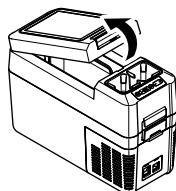


> Da biste promijenili smjer otvaranja poklopca, nastavite kao što je prikazano (sl. 6 na stranici 436).

Otvaranje ili skidanje poklopca

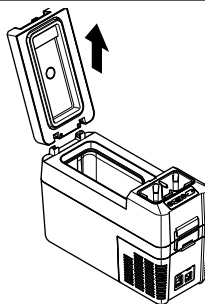
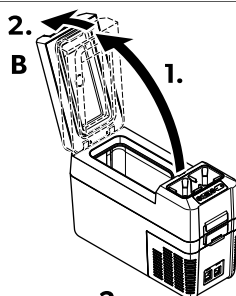
7 CFF12

A



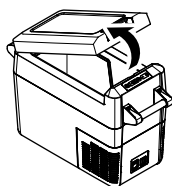
2.

B



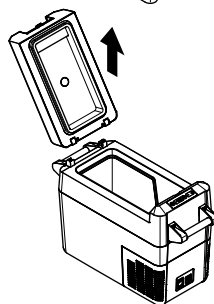
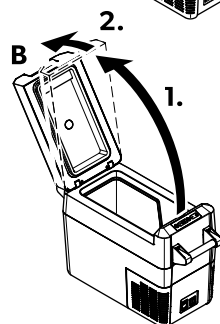
CFF20

A



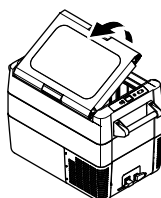
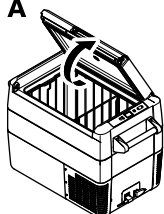
2.

B

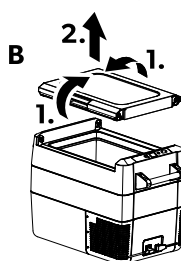


CFF35, CFF45

A

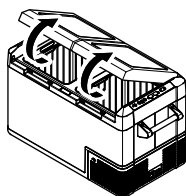


B

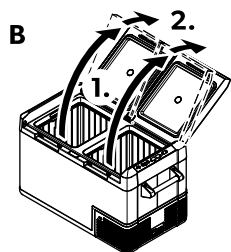


CFF70DZ

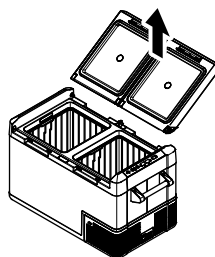
A



B



2.



- > Da biste otvorili poklopac, otključajte zasun **(A)**.

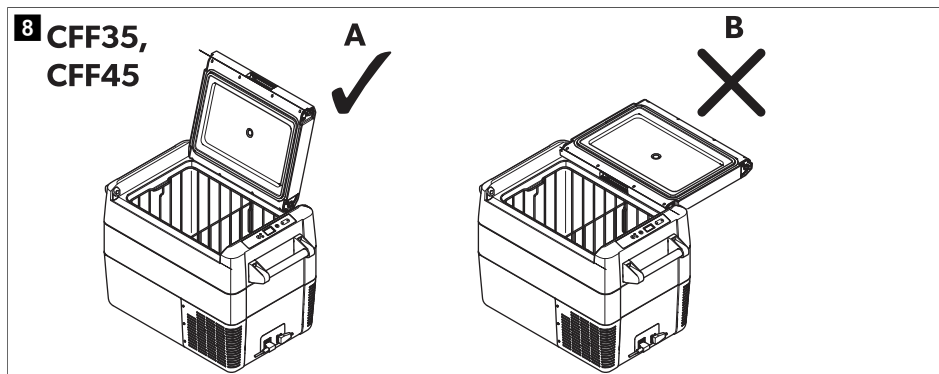
CFF35, CFF45: poklopac je moguće otvoriti s bilo koje strane.

- > **CFF35, CFF45:** Da biste skinuli poklopac, istovremeno otključajte zasun s obje strane **(B)**.

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** gurnite poklopac dalje od položaja za zaustavljanje poklopca **(B)**.

Položaj za zaustavljanje poklopca

Poklopac ima ugrađen položaj za zaustavljanje (A). Nemojte gurati poklopac dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje (B).

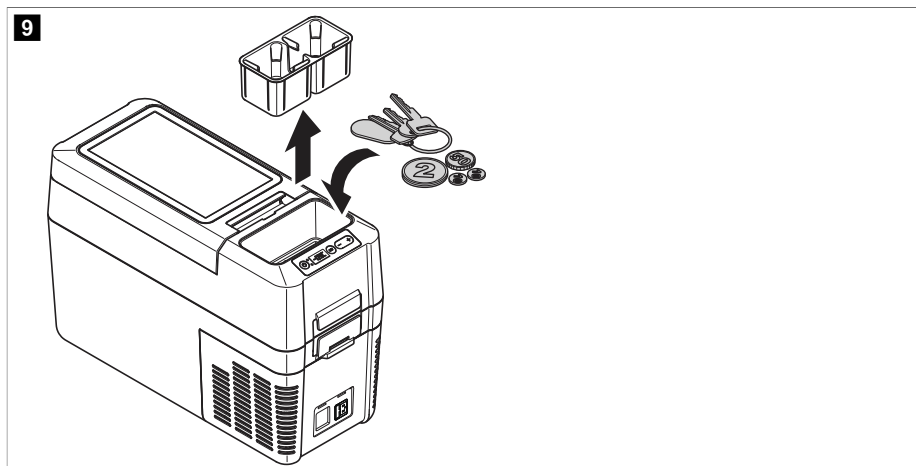


POZOR! Opasnost od oštećenja

ako je poklopac gurnut predaleko, pratite korake opisane u dijelu Poklopac otvoren dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje (CFF35, CFF45) na stranici 447.

Uklanjanje držača za šalicu (samo za CFF12)

> Podignite držač za šalicu da biste pristupili praktičnom prostoru za odlaganje.



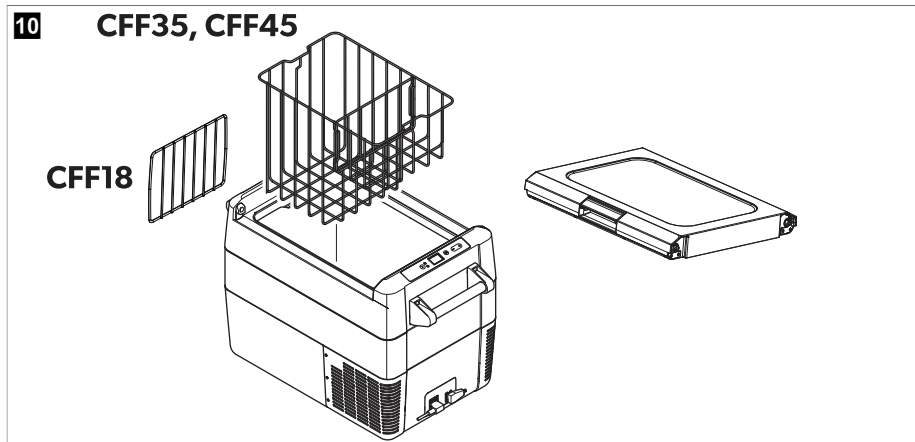
Uklanjanje košare (samo za CFF35 i CFF45) i pregrade (samo za CFF18)



POZOR! Opasnost od oštećenja

Ako košaru vadite kada je poklopac otvoren, mogli biste ogrebat i deformirati poklopac i deformirati košaru. Preporučujemo da skinete poklopac prije uklanjanja košare.

- > Postupite na prikazani način ( sl. 10 na stranici 439).



Odabir jedinica za temperaturu

Prikazne jedinice za temperaturu moguće je promijeniti na Celzijuse ili Fahrenheite na sljedeći način:

1. Uključite rashladni uređaj.
 2. Pritisnite tipku **SET**:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: dva puta.
 - b) **CFF70DZ**: tri puta.
 3. Tipkom **+** ili **-** odaberite Celzijuse ili Fahrenheite.
- ✓ Odabrana će jedinica temperature biti prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslon će nekoliko puta bljesnuti prije nego što se vrati na trenutnačnu temperaturu.

9 Operation

9.1 Izbjegavanje bacanja hrane

Da biste izbjegli bacanje hrane, zapamtite sljedeće

- > Držite fluktuacije temperature na najmanjoj mogućoj mjeri. Otvarajte rashladni uređaj samo onoliko često i onoliko dugo koliko je to neophodno. Namirnice spremajte na takav način da zrak još uvijek može dobro cirkulirati.
- > Prilagodite temperaturu količini i vrsti namirnica.
- > Namirnice mogu lako apsorbirati ili ispuštati miris i okus. Uvijek spremajte namirnice poklopljene ili u zatvorenim posudama / bocama.

9.2 Ušteda energije

- > Odaberite lokaciju s dobrom ventilacijom koja je zaštićena od izravne sunčeve svjetlosti.
- > Pustite da se topla hrana najprije ohladi prije nego što je stavite u rashladni uređaj na hlađenje.
- > Ne otvarajte rashladni uređaj češće nego što je to neophodno.
- > Ne ostavljajte rashladni uređaj otvorenim dulje nego što je to neophodno.
- > Ako rashladni uređaj ima košaru: Radi optimalne potrošnje energije odmah po isporuci stavite košaru na mjesto.
- > Redovito provjeravajte pranja li brtva poklopca još uvijek dobro.

- > Izbjegavajte nepotrebno niske temperature.

9.3 Povezivanje rashladnog uređaja

Priključivanje na akumulator (u vozilu ili na brodu)

Hladnjak može raditi pri 12 V $\pm$ ili 24 V $\pm$. Zbog sigurnosnih razloga, rashladni uređaj opremljen je elektroničkim sustavom za sprječavanje obrata polova. To štiti rashladni uređaj od kratkog spoja prilikom priključivanja na akumulator.



POZOR! Opasnost od oštećenja

U svrhu zaštite uređaja priloženi kabel za istosmjernu struju ima osigurač u utikaču. **Nemojte** uklanjati utikač za istosmjernu struju s osiguračem. Koristite samo priloženi kabel za istosmjernu struju.

1. Ukopčajte priključni kabel za istosmjernu struju ( sl. 1 na stranici 429 2) u utičnicu istosmjerne struje na rashladnom uređaju ( sl. 4 na stranici 434 4).
2. Priključite priključni kabel u utičnicu istosmjerne struje.

Priključivanje na izmjenično napajanje

Rashladni uređaj ima integriran višenaponski izvor napajanja s prioritetnim strujnim krugom za priključivanje na izvor napajanja izmjeničnom strujom. Prioritetni strujni krug automatski prebacuje rashladni uređaj na rad uz izmjenično napajanje ako je uređaj povezan s izvorom napajanja izmjeničnom strujom, čak i kada je priključni kabel za istosmjernu struju i dalje priključen.

Prilikom prelaska s izmjeničnog napajanja na akumulator i obrnuto crvena LED žaruljica može nakratko zasvijetliti.

1. Ukopčajte priključni kabel za izmjeničnu struju ( sl. 1 3) u utičnicu izmjenične struje na rashladnom uređaju ( sl. 4 1).
2. Priključni kabel priključite u utičnicu izmjenične struje.

9.4 Uporaba kontrolnog uređaja za baterije

Rashladni je uređaj opremljen višestupanjskim kontrolnim uređajem za akumulator koji štiti akumulator vašeg vozila od pretjeranog pražnjenja dok je rashladni uređaj priključen na napajanje istosmjernom strujom u vozilu.

Ako rashladni uređaj radi kad je paljenje vozila isključeno, on se automatski isključuje čim napon napajanja padne ispod podešene razine. Rashladni se uređaj ponovno uključuje nakon što se akumulator napunio do razine napona za ponovno pokretanje.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Kad kontrolni uređaj za akumulator isključi akumulator, on se više ne puni do punog kapaciteta. Izbjegavajte ponavljano pokretanje ili rad trošila struje bez dužih faza punjenja. Uvjerite se da je akumulator napunjen.

U načinu rada „HIGH“ (Visoko), kontrolni uređaj za akumulator reagira brže nego u načinima rada „LOW“ (Nisko) i „MED“ (Srednje) (pogledajte sljedeću tablicu).

Način rada kontrolnog uređaja za akumulator	LOW/NISKO	MED/SREDNJE	HIGH/VISOKO
Napon isključenja pri 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napon ponovnog pokretanja pri 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Napon isključenja pri 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V

Način rada kontrolnog uređaja za akumulator	LOW/NISKO	MED/SREDNJE	HIGH/VISOKO
Napon ponovnog pokretanja pri 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Način rada kontrolnog uređaja za akumulator moguće je odabrati na sljedeći način:

1. Uključite rashladni uređaj.
 2. Pritisnite tipku **SET** tri puta.
Kod rashladnih uređaja s dvije zone pritisnite tipku **SET** četiri puta.
 3. Tipkama **+** i **-** odaberite način rada kontrolnog uređaja za akumulator.
- ✓ Na zaslonu se na nekoliko sekundi prikazuje odabrani način rada: **Lo** (NISKO), **Nd** (SREDNJE), **Hi** (VISOKO)

Zaslon će nekoliko puta bljesnuti prije nego što se vrati na trenutačnu temperaturu.



UPUTA Kad se rashladni uređaj napaja putem akumulatora za pokretanje, odaberite način rada „HIGH“ (visoko) kontrolnog uređaja za akumulator. Ako je rashladni uređaj priključen na akumulator za napajanje, dovoljan je način rada „LOW“ (nisko) kontrolnog uređaja za akumulator.

9.5 Uporaba rashladnog uređaja



POZOR! Opasnost od pregrijavanja

Pobrinite se da u svakom trenutku postoji dovoljna ventilacija tako da se toplina, koja nastaje tijekom rada, može odvoditi. Pobrinite se da ventilacijski prorezi ne budu prekriveni. Provjerite je li uređaj na dovoljnoj udaljenosti od zidova i drugih predmeta tako da zrak može nesmetano kružiti.



POZOR! Opasnost od oštećenja zbog ekstremno niske temperature

Vodite računa da se u rashladni uređaj stavljaju samo predmeti koji su namijenjeni za hlađenje na odabranu temperaturu.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Rashladni uređaj postavite kao što je prikazano ( sl. 1 na stranici 429 1). Ako rashladni uređaj radi u drugačijem usmjerenju, mogao bi se oštetiti.



UPUTA Kad se napajanje odvija putem akumulatora, zaslon se automatski isključuje ako je napon akumulatora nizak. LED žaruljica  trepće narančasto.

Prije prve uporabe na stranici 434

1. Postavite rashladni uređaj na čvrstu podlogu.
 2. Priključite rashladni uređaj (pogledajte Povezivanje rashladnog uređaja na stranici 440).
 3. Pritisnite tipku  i držite je između jedne i dvije sekunde.
- ✓ Uključuje se LED .

Zaslon ( sl. 3 na stranici 433 4) će se uključiti i prikazati trenutačnu temperaturu.

Rashladni će uređaj početi hladiti unutrašnjost.

Zaključavanje poklopca rashladnog uređaja



UPUTA

- > **CFF35, CFF45:** prilikom zaključavanja poklopca zasunom provjerite jesu li oba bočna kontakta zasuna u potpunosti sjela na mjesto da bi poklopac bio dobro zabrtvljen. Jedan se zasun može aktivirati nešto prije drugoga.
- > Ako poklopac nije dobro zatvoren s obje strane, pritisnite ga sve dok ne začujete drugi klik.

1. Zatvorite poklopac.
2. Pritisnite zasun ( sl. 2 na stranici 432) prema dolje sve dok ne čujete da je sjeo na mjesto

9.6 Fiksiranje rashladnog uređaja prilikom transporta (samo za CFF12)

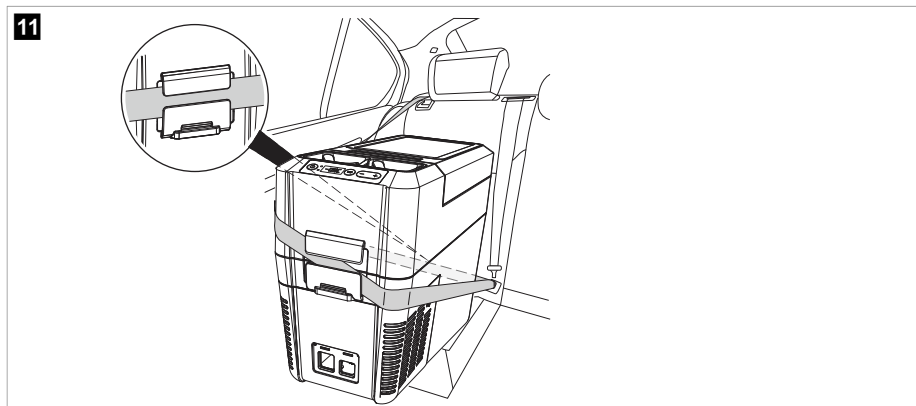


UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda

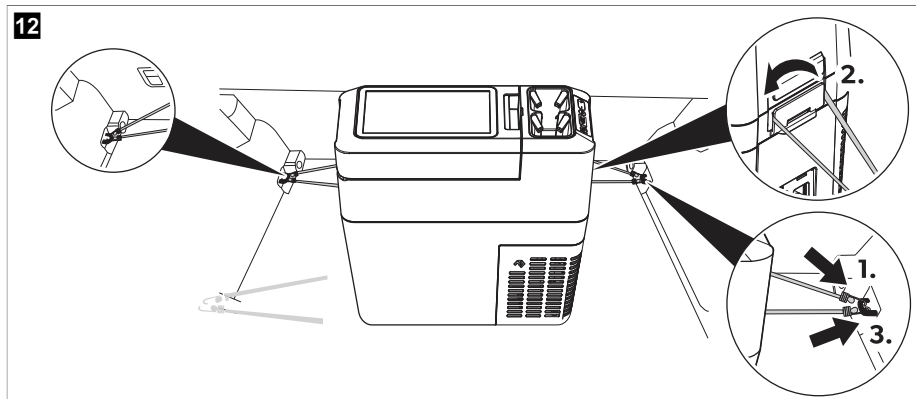
Provjerite je li rashladni uređaj pravilno fiksiran. U suprotnom bi mogao iskočiti s mjesta i uzrokovati teške ozljede putnika u slučaju naglog kočenja.

Prilikom transporta rashladnog uređaja u vozilu uređaj možete fiksirati sigurnosnim pojasom ili zatezačima prtljage da bi ostao na mjestu.

- > Ako ga fiksirate uz pomoć **sigurnosnog pojasa**, postupite kao što je prikazano ( sl. 11 na stranici 442).



- > Ako ga fiksirate uz pomoć **zatezača prtljage**, postupite kao što je prikazano ( sl. 12 na stranici 443).



9.7 Namještanje temperature

- > Jednom pritisnite gumb **SET**.
- > Temperaturu hlađenja odaberite tipkama **+** i **-**.
- ✓ Temperatura hlađenja bit će prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslon će nekoliko puta bljesnuti i trenutna će se temperatura ponovno prikazati.

Rashladni uređaji s dvije zone

1. Pritisnite tipku **SET** jednom za veliki odjeljak ili dvaput za mali odjeljak.
 - ✓ Zaslon će odabranog odjeljka bljesnuti.
2. Temperaturu hlađenja odaberite tipkama **+** i **-**.

Svaki je odjeljak moguće postaviti tako da radi kao hladnjak ili odjeljak za zamrzavanje.

 - ✓ Temperatura hlađenja odabranog odjeljka bit će prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslon će nekoliko puta bljesnuti i trenutna će se temperatura ponovno prikazati.

9.8 Uključivanje ili isključivanje odjeljka (rashladni uređaji s dvije zone)

Ako je potreban samo jedan odjeljak, drugi je moguće isključiti radi uštede energije.

Isključivanje odjeljka

1. Pritisnite tipku **SET** jednom za veliki odjeljak ili dvaput za mali odjeljak.
 - ✓ Zaslon će odabranog odjeljka bljesnuti.
2. Pritisnite tipku .
 - ✓ Na zaslonu odabranog odjeljka za hlađenje pet će sekundi bljeskati **OFF**, a zatim će se na njemu prikazati natpis **OFF**.

Uključivanje odjeljka

Ako je na zaslonu odjeljka prikazan natpis **OFF**, odjeljak je moguće uključiti na sljedeći način:

1. Pritisnite tipku **SET** jednom za veliki odjeljak ili dvaput za mali odjeljak.
 - ✓ Zaslon će odabranog odjeljka bljesnuti.
2. Pritisnite tipku .

- ✓ Temperatura hlađenja bit će prikazana na zaslonu na nekoliko sekundi. Zaslون će nekoliko puta bljesnuti i prikazat će se trenutna temperatura.

9.9 Namještanje svjetline zaslona

Svjetlinu zaslona moguće je prigušiti za uvjete slabog osvjetljenja.

Da biste prigušili razinu svjetline zaslona, postupite na sljedeći način:

1. Uključite rashladni uređaj.
 2. Pritisnite tipku **SET** četiri puta.
Kod rashladnih uređaja s dvije zone pritisnite tipku **SET** pet puta.
 3. Tipkama **+** i **-** postavite svjetlinu zaslona.
- ✓ Na zaslonu će se prikazati sljedeće: **d0** (zadano), **d1** (srednje), **d2** (tamno).

Na zaslonu će se na nekoliko sekundi prikazati postavljeni način rada. Zaslون će dva puta bljesnuti prije nego što se vrati na trenutnu temperaturu.



UPUTA Tvornička je postavka svjetline zaslona **d0**.

Ako dođe do pogreške, svjetlina se automatski vraća na svjetlinu **d0**. Nakon uklanjanja problema postavljena se svjetlina ponovno aktivira.

9.10 Isključivanje rashladnog uređaja

1. Ispraznite rashladni uređaj.
2. Isključite rashladni uređaj.
3. Izvucite priključni kabel.

Ako ne želite upotrebljavati rashladni uređaj dulje razdoblje: Ostavite poklopac lagano otvoren. To sprječava nakupljanje neugodnog mirisa.

9.11 Odleđivanje rashladnog uređaja

U unutrašnjosti rashladnog uređaja ili na isparivaču može se nataložiti mraz kao posljedica vlažnosti zraka. To smanjuje učinak hlađenja.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Nikad ne upotrebljavajte tvrde ili šiljaste alate za uklanjanje leda ili oslobađanje zaleđenih predmeta.

Za odleđivanje rashladnog uređaja postupite na sljedeći način:

1. Uklonite sav sadržaj iz rashladnog uređaja.
2. Po potrebi, odložite sadržaj u drugi rashladni uređaj kako bi ostali hladni.
3. Isključite rashladni uređaj.
4. Ostavite poklopac otvoren.
5. Obrišite vodu od odmrzavanja.

9.12 Zamjena osigurača izmjenične struje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara

Razdvojite uređaj od napajanja i izvucite priključni kabel prije zamjene osigurača uređaja.

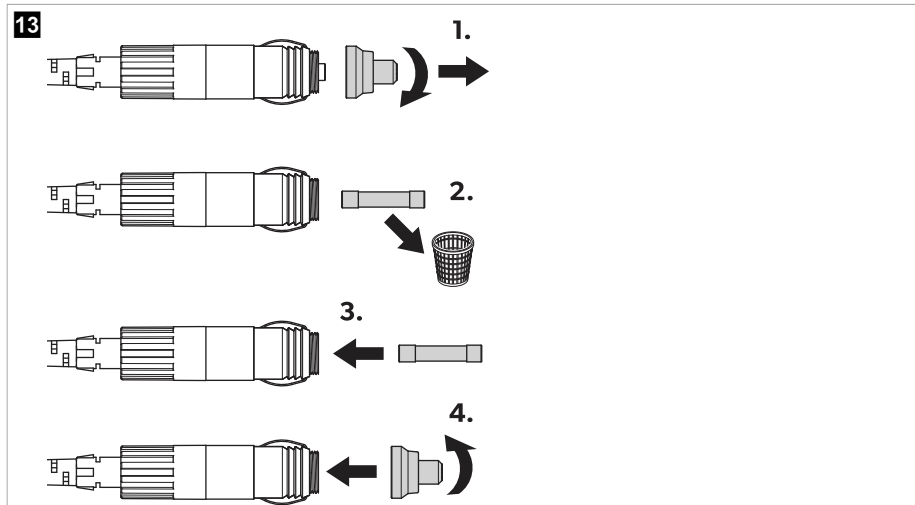
1. Razdvojite uređaj od napajanja.
2. Izvucite priključni kabel.
3. Odvijačem izvadite umetak osigurača ( sl. 3 na stranici 433).
4. Neispravni stakleni osigurač zamijenite novim osiguračem istog tipa i jakosti (4 A, 250 V).
5. Ponovno utisnite umetak osigurača u kućište.
6. Ponovno priključite uređaj na napajanje.

9.13 Zamjena osigurača istosmjerne struje

1. Razdvojite rashladni uređaj od napajanja.
2. Skinite poklopac osigurača ( sl. 3 na stranici 433) s pomoću odvijača.
3. Okrenite poklopac osigurača na drugu stranu i izvadite neispravni nožasti osigurač pomoću kuke.
4. Umetnite novi osigurač istog tipa i jakosti struje.
5. Ponovno montirajte poklopac osigurača.
6. Ponovno priključite rashladni uređaj na napajanje.

9.14 Zamjena osigurača u utikaču istosmjerne struje

- > Zamijenite neispravni osigurač novim osiguračem istog tipa i jakosti kao što je prikazano ( sl. 13 na stranici 445).



9.15 Zamjena tiskane pločice za rasvjetu



POZOR! Opasnost od oštećenja

Lampicu smije zamijeniti samo proizvođač, servisni agent ili osoba sa sličnim kvalifikacijama radi izbjegavanja opasnosti.

10 Čišćenje i održavanje



OPREZ! Opasnost od strujnog udara

Prije bilo kakvog čišćenja ili održavanja provjerite je li rashladni uređaj iskopčan iz izvora napajanja.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Nikad ne perite rashladni uređaj pod mlazom tekuće vode ni u vodi pripremljenoj za pranje posuđa.
- > Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje ili tvrde predmete tijekom čišćenja.

- > Povremeno očistite unutrašnjost i vanjštinu uređaja vlažnom krpom.
- > Provjerite nema li na otvorima za dovod i odvod zraka na rashladnom uređaju prašine i prljavštine kako bi se toplina koja nastaje tijekom rada mogla bez zapreka odvoditi te kako ne bi došlo do oštećenja rashladnog uređaja.

11 Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi, LED ne svijetli.	U priključenoj utičnici nema napona.	1. Ako je uređaj priključen u utičnicu istosmjerne struje: U većini vozila, paljenje se mora uključiti prije dovođenja napajanja na utičnicu istosmjerne struje. 2. Ako je uređaj priključen u utičnicu izmjenične struje: Isprobajte neku drugu utičnicu.
	Jedan od osigurača uređaja nije ispravan.	> Zamijenite neispravan osigurač uređaja; pogledajte Zamjena osigurača izmjenične struje na stranici 445 ili Zamjena osigurača istosmjerne struje na stranici 445.
	Integrirani adapter izmjenične struje je neispravan.	Popravlak smije izvoditi samo ovlašteni servis.
Uređaj ne hladi (utikač je umetnut, LED žaruljica  svijetli).	Kompresor nije ispravan.	Popravlak smije izvoditi samo ovlašteni servis.
Uređaj ne hladi (utikač je umetnut, LED žaruljica  trepće narančasto, zaslon je isključen).	Kontrolni uređaj za akumulator postavljen je na previsoku postavku.	> Odaberite nižu postavku kontrolnog uređaja za akumulator.
	Napon akumulatora previše je nizak.	> Testirajte akumulator i po potrebi ga napunite.
Prilikom napajanja putem utičnice istosmjerne struje: vozilo je uključeno, no uređaj ne radi i LED žaruljica ne svijetli.	Utičnica istosmjerne struje je prljava. Posljedica toga je slab električni kontakt.	> Ako se utikač rashladnog uređaja jako zagrijava u utičnici istosmjerne struje, utičnica istosmjerne struje se mora očistiti ili utikač nije pravilno montiran.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
	Pregorio je osigurač utikača istosmjerne struje.	> Zamijenite osigurač u utikaču istosmjerne struje, pogledajte Zamjena osigurača u utikaču istosmjerne struje na stranici 445.
	Pregorio je osigurač istosmjerne struje uređaja.	> Zamijenite neispravan osigurač; pogledajte Zamjena osigurača istosmjerne struje na stranici 445.
	Pregorio je osigurač vozila.	> Zamijenite osigurač utičnice istosmjerne struje vozila. Molimo pogledajte upute za rukovanje Vašeg vozila.
Na zaslonu se prikazuje poruka pogreške (npr. „Err1“) i uređaj ne hladi.	Uređaj se isključio zbog interne pogreške.	Popravlak smije izvoditi samo ovlašteni servis.

Poklopac otvoren dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje (CFF35, CFF45)



OPREZI! Opasnost od ozljeda

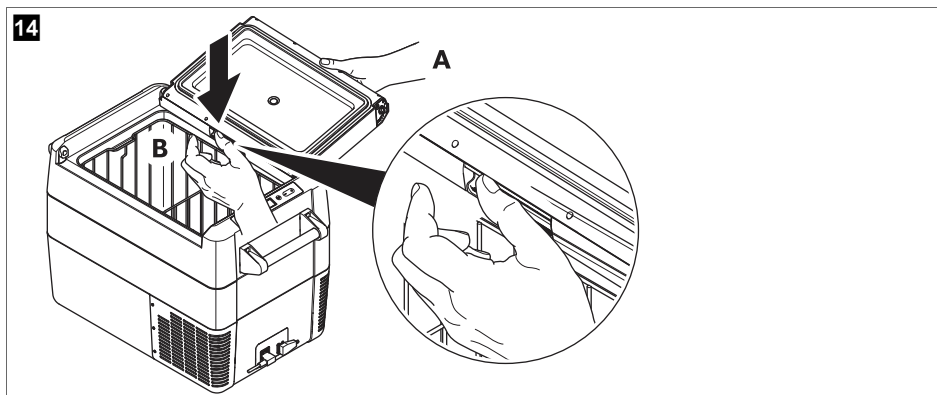
Prizapite da prilikom zatvaranja poklopca ne uhvatite svoj palac.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Nepoštivanje ovih uputa može uzrokovati odlamanje poklopca.

Ako je poklopac otvoren dalje od ugrađenog položaja za zaustavljanje, postupite na sljedeći način ( sl. 14 na stranici 447):



- Jednom rukom zadržite poklopac (A).
- Drugom rukom zadržite zasun prema dolje (B).
- Zatvorite poklopac što bolje možete bez da uhvatite svoj palac, a da pri tome i dalje držite poklopac pritisnut prema dolje da se ne bi odlomio.
- Poklopac bi sada trebao biti otprilike pod prikazanim kutom (sl. e, str. 12).
- Maknite ruku sa zasuna (B) i nastavite do kraja zatvoriti poklopac.



UPUTA Tijekom završne radnje zatvaranja šarke mogu izaći iz pravilnog položaja. Poklopac ponovno postavite na sljedeći način:

- Istovremeno otvorite zasune na obje strane poklopca.
- Podignite i ponovno postavite poklopac.

12 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, obratite se podružnici proizvođača u svojoj državi (pogledajte dometic.com/dealer) ili svojem trgovcu na malo.

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

13 Odlaganje u otpad



Recikliranje ambalaže: Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.



Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad. Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.



Ako proizvod sadrži jednokratne baterije, punjive baterije ili izvore svjetla, ne morate ih uklanjati prije odlaganja u otpad.

14 Tehnički podaci

Rashladni krug sadrži malu količinu ekološkog, ali zapaljivog rashladnog sredstva. Ono ne oštećuje ozonski sloj i ne povećava efekt staklenika. Svako rashladno sredstvo, koje curi, može se zapaliti.

	CFF12
Ukupna zapremina	13 L
Priklučni napon	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nazivna jakost struje 12 V $\overline{=}$ (R134a)	6 A
Nazivna jakost struje 12 V $\overline{=}$ (R600a)	5,6 A
Nazivna jakost struje 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,3 A
Nazivna jakost struje 24 V $\overline{=}$ (R600a)	2,5 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Rashladno sredstvo	R134a ili R600a (pogledajte vrstu naljepnice)

	CFF12
Učinak hlađenja (R134a)	10 °C ... – 18 °C
Učinak hlađenja (R600a)	20 °C ... – 18 °C
Klimatski razred	N, T
Okolna temperatura	16 °C ... 43 °C
Ekvivalent CO ₂	0,037 t (R134a)
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430 (R134a)
Volumen rashladnog sredstva (R134a)	26 g
Volumen rashladnog sredstva (R600a)	10 g
Dimenzije (Š x V x D) bez ručki	562 mm x 380 mm x 235 mm
Težina	9,7 kg
Certifikati	

	CFF18
Ukupna zapremina	19 L
Priključni napon	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Nazivna jakost struje 12 V ⁼⁼⁼	4,5 A
Nazivna jakost struje 24 V ⁼⁼⁼	2,1 A
Nazivna jakost struje 240 V [~]	0,5 A
Učinak hlađenja	20 °C ... – 18 °C
Klimatski razred	N, T
Okolna temperatura	16 °C ... 43 °C
Rashladno sredstvo	R134a ili R600a (pogledajte vrstu naljepnice)
Volumen rashladnog sredstva (R134a)	20 g
Volumen rashladnog sredstva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂	0,029 t (R134a)
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	
Š x V x D (s ručkama)	508 mm x 525 mm x 300 mm (ručka podignuta)
Š x V x D (bez ručki)	508 mm x 422 mm x 316 mm
Težina	10,4 kg
Certifikati	

	CFF20
Ukupna zapremnina	21 L
Priključni napon	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nazivna jakost struje 12 V $\overline{=}$ (R134a)	6,5 A
Nazivna jakost struje 12 V $\overline{=}$ (R600a)	5,6 A
Nazivna jakost struje 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,4 A
Nazivna jakost struje 24 V $\overline{=}$ (R600a)	2,5 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Učinak hlađenja	20 °C ... – 18 °C
Klimatski razred	N, T
Okolna temperatura	16 °C ... 43 °C
Rashladno sredstvo	R134a ili R600a (pogledajte vrstu naljepnice)
Volumen rashladnog sredstva (R134a)	28 g
Volumen rashladnog sredstva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂	0,040 t (R134a)
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	660 mm × 430 mm × 283 mm (ručka podignuta) 533 mm × 430 mm × 283 mm
Š × V × D (s ručkama)	
Š × V × D (bez ručki)	
Težina	11 kg
Certifikati	 

	CFF35
Ukupna zapremnina	34 L
Priključni napon	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nazivna jakost struje 12 V $\overline{=}$ (R134a)	7,8 A
Nazivna jakost struje 12 V $\overline{=}$ (R600a)	6,5 A
Nazivna jakost struje 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,5 A
Nazivna jakost struje 24 V $\overline{=}$ (R600a)	3 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Učinak hlađenja	20 °C ... – 18 °C

	CFF35
Klimatski razred	N, T
Okolna temperatura	16 °C ... 43 °C
Rashladno sredstvo	R134a ili R600a (pogledajte vrstu naljepnice)
Volumen rashladnog sredstva (R134a)	34 g
Volumen rashladnog sredstva (R600a)	14 g
Ekvivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	
Š x V x D (s ručkama)	704 mm x 407 mm x 398 mm
Š x V x D (bez ručki)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Težina	15,3 kg
Certifikati	

	CFF45
Ukupna zapremina	44 L
Priključni napon	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼ 100 V [~] ... 240 V [~]
Nazivna jakost struje 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	8,6 A
Nazivna jakost struje 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,7 A
Nazivna jakost struje 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,8 A
Nazivna jakost struje 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Nazivna jakost struje 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Nazivna jakost struje 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Učinak hlađenja	20 °C ... -18 °C
Klimatski razred	N, T
Okolna temperatura	16 °C ... 43 °C
Rashladno sredstvo	R600a ili R134a (pogledajte vrstu naljepnice)
Volumen rashladnog sredstva (R134a)	43 g
Volumen rashladnog sredstva (R600a)	15 g
Ekvivalent CO ₂	0,061 t (R134a)
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	
Š x V x D (s ručkama)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up)
Š x V x D (bez ručki)	590 mm x 475 mm x 398 mm

	CFF45
Težina	16,7 kg
Certifikati	

	CFF70DZ
Ukupna zapremina	70 L (30 L/40 L)
Priključni napon	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ 100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nazivna jakost struje 12 V $\equiv$ (R134a)	9 A
Nazivna jakost struje 12 V $\equiv$ (R600a)	7 A
Nazivna jakost struje 24 V $\equiv$ (R134a)	4 A
Nazivna jakost struje 24 V $\equiv$ (R600a)	3,2 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Nazivna jakost struje 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Učink hladjenja	20 °C ... -18 °C
Klimatski razred	N, T
Okolna temperatura	16 °C ... 43 °C
Rashladno sredstvo	R134a ili R600a (pogledajte vrstu naljepnice)
Volumen rashladnog sredstva (R134a)	34 g
Volumen rashladnog sredstva (R600a)	14 g
Ekvivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencijal globalnog zagrijavanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	
Š x V x D (s ručkama)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up)
Š x V x D (bez ručki)	785 mm x 500 mm x 443 mm
Težina	23,8 kg
Certifikati	



UPUTA Ako je okolna temperatura veća od 32 °C, minimalnu temperaturu nije moguće postići.

R134a je fluorirani staklenički plin.

Rashladna jedinica je hermetički zatvorena.

Daljnijim informacijama o proizvodu možete pristupiti putem QR koda na energetskej naljepnici ili putem web-mjesta eprel.ec.europa.eu.

15

**ENERG**

SUPPLIER'S NAME

MODEL IDENTIFIER

A

B

C

D

E

F

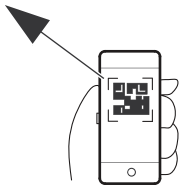
G

XYZ kWh/annum


XYZ L


XYZ L


XY dB
ABCD



eprel.ec.europa.eu

Türkçe

1	Önemli notlar.....	454
2	Sembollerin açıklanması.....	454
3	Cihaz üzerindeki sembollerin açıklamaları.....	455
4	Güvenlik uyarıları.....	455
5	Teslimat kapsamı.....	457
6	Amacına Uygun Kullanım.....	458
7	Teknik açıklama.....	458
8	İlk kullanım öncesi.....	462
9	Operation.....	467
10	Temizlik ve bakım.....	473
11	Arızaların Giderilmesi.....	474
12	Garanti.....	475
13	Atık İmhası.....	475
14	Teknik Bilgiler.....	476

1 Önemli notlar

Bu ürünün doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünün kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünün sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Sembollerin açıklanması

Bir sinyal sözcüğü, güvenlik ve maddi hasar mesajlarını tanımlar ve ayrıca tehlikenin ciddiyet derecesini veya seviyesini gösterir.



TEHLİKE!

Ölenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olan tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

Ölenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

Ölenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

Ölenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.



NOT Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

3 Cihaz üzerindeki sembollerin açıklamaları



Dikkat! Yangın riski. Yanıcı maddeler.

4 Güvenlik uyarıları



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi

- > Teknelerde: Cihaz ana şebekeden güç alıyorsa, güç kaynağında kaçak akım rölesi (RCD), kaçak akım devre kesici (RCCB) veya bir toprak arıza devre kesici (GFCI) bulunduğundan emin olun. Montaj, özellikle potansiyel olarak nemli alanlarda, geçerli tüm kurulum yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- > Açıktaki kablolarla çıplak elle dokunmayın. Bu durum özellikle cihazın alternatif akım şebekesinde çalıştırılması halinde geçerlidir.
- > Cihazı çalıştırmadan önce besleme hattı ile fişinin kuru olduğundan emin olun.



UYARI! Patlama tehlikesi

Soğutma cihazında içinde tutuşabilen itici gaz sprey kutuları gibi patlayıcı maddeler bırakmayın.



UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

- > Soğutma cihazında gözle görünebilir hasarlar varsa, cihaz çalıştırılmamalıdır.
- > Soğutma cihazının güç kablosu hasar görmüşse, güvenlik tehlikesini önlemek için üreticiden veya servis personelinin temin edilebilecek uygun bir güç kablosu veya düzeneği ile değiştirilmesi gerekir.
- > Soğutma cihazı sadece nitelikli personel tarafından onarılmalıdır. Doğru yapılmayan onarımlar mühim tehlikelere sebep olabilir.
- > Cihazı, özellikle cihazın topraklanması gerektiğinde düzgün bağlantı sağlayan prizlere takın.



UYARI! Yangın tehlikesi

- > Soğutma cihazını yerleştirirken, besleme kablosunun sıkışmadığından veya hasar görmediğinden emin olun.
- > Çoklu taşınabilen soket çıkışları veya taşınabilen güç kaynaklarını cihazın arkasına takmayın.
- > Soğutucu akışkan devresinde bir hasar olması durumunda:
 - Açık ateşleri ve potansiyel ateşleme kaynaklarını soğutma cihazından uzak tutun.
 - Odayı iyi havalandırın.
 - Soğutma cihazını kapatın.
- > Yanıcı soğutucu akışkanlı soğutma cihazları için: Soğutucu akışkan devresi az miktarda, çevre dostu ancak yanıcı bir soğutucu akışkan içerir. Ozon tabakasına zarar vermez ve sera etkisini artırmaz. Herhangi bir soğutucu akışkan sızıntısı tutuşabilir.
- > Cihaz gövdesi veya montaj yapılarındaki havalandırma deliklerinin önlerinde engel bulunmamalıdır.
- > Üretici tarafından önerilmedikçe, buz çözme sürecini hızlandırmak için herhangi bir mekanik nesne veya başka araçlar kullanmayın.
- > Soğutucu devresini açmayın veya zarar vermeyin.
- > Üretici tarafından önerilmedikçe buzdolabının içinde bu amaç için elektrikli cihazlar kullanmayın.



UYARI! Sağlık için tehlike

- > Soğutma cihazı, gözetim altında olmaları veya soğutma cihazının güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi ve tehlikeleri anlamaları halinde, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.

- > 3 ile 8 yaşları arasındaki çocukların soğutma cihazlarını doldurmalarına ve boşaltmalarına izin verilir.
- > Bu cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocuklar daima gözetlenmelidir.
- > Temizliği ve kullanıcı bakımı gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır.



DİKKAT! Elektrik çarpması tehlikesi

- > Soğutma cihazını çalıştırmadan önce güç kaynağı hattı ile fişinin kuru olduğundan emin olun.
- > Her temizlik ve bakım sonrası soğutma cihazını
 - Her temizlik ve bakımdan önce
 - Her kullanımdan sonra



DİKKAT! Sağlık için tehlike

- > Yiyeceklerin kirlenmesini önlemek için aşağıdaki talimatlara uyun:
 - Soğutma cihazının soğutma kapasitesinin, soğutmak istediğiniz yiyeceği saklamaya uygun olup olmadığını kontrol edin.
 - Yiyecekler sadece orijinal ambalajları veya uygun kaplar içinde saklanmalıdır.
 - Soğutma cihazının kapağının uzun bir süre açık kalması cihazın bölümlerindeki sıcaklığın önemli ölçüde yükselmesine neden olabilir.
 - Yiyecek maddeleri ve erişilebilen drenaj sistemlerine temas edebilecek yüzeyleri düzenli olarak temizleyin.
- > Soğutma cihazı uzun bir süre boş kalacaksa:
 - Soğutma cihazını kapatın.
 - Soğutma cihazının buzlarını çözün.
 - Soğutma cihazını temizleyin ve kurutun.
 - Soğutma cihazının içinde küf oluşmaması için kapağı açık bırakın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Veri plakası üzerinde verilen voltaj değerinin enerji kaynağının değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- > Soğutma cihazını sadece aşağıda belirtildiği gibi bağlayın:
 - DC bağlantı kablosu ile araçtaki bir DC güç kaynağına
 - AC bağlantı kablosu ile AC güç kaynağına
- > Fişi prizden çıkartmak için asla kabloyu kullanmayın.
- > Soğutma cihazı bir DC prize bağlıysa, hızlı şarj cihazını bağlamadan önce soğutma cihazının ve diğer güç tüketen cihazların akü bağlantısını kesin.
- > Soğutma cihazı bir DC prize bağlıysa, motoru kapattığınızda, soğutma cihazının bağlantısını ayırın veya kapatın. Aksi halde akü boşalabilir.
- > Soğutma cihazı yakıcı veya solvent içeren maddeleri taşımak için uygun değildir.
- > Soğutma cihazının yalıtımı tutuşabilen siklopentan içerir ve özel atık bertaraf prosedürleri gerektirir. Kullanım ömrünü tamamlayan soğutma cihazı uygun bir geri dönüşüm merkezine verilmelidir.
- > Soğutma cihazını açık alevlerin veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, gazlı fırınlar vb.) yakınına yerleştirmeyin.
- > **Aşırı ısınma tehlikesi!** Soğutma cihazının her tarafında her zaman için en az 50 mm havalandırma boşluğu olduğundan emin olun. Havalandırma alanında soğutma bileşenlerine hava akışını engelleyebilecek nesneler bulunmadığından emin olun. Soğutma cihazını kapalı bölmelerde, hava akışının olmadığı veya çok az olduğu alanlarda kullanmayın veya saklamayın.
- > İç kaba buz veya sıvı doldurmayın.
- > Soğutma cihazını asla suya batırmayın.
- > Soğutma cihazı ile kabloları ısıya ve neme karşı koruyunuz.
- > Soğutma cihazı yağmur altında bırakılmamalıdır.

5 Teslimat kapsamı

1

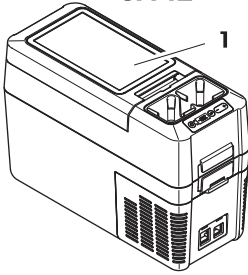


12/24 V DC

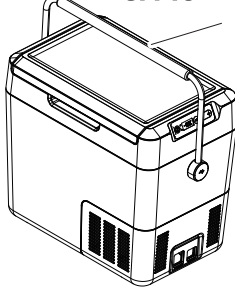


100-240 V AC

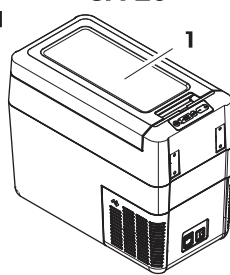
CFF12



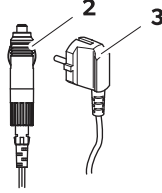
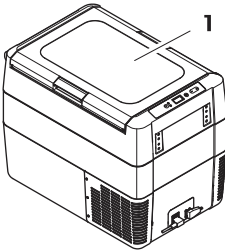
CFF18



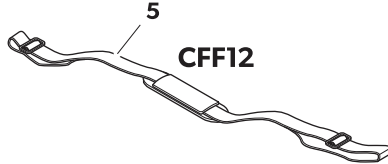
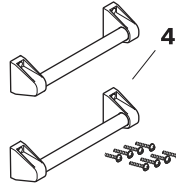
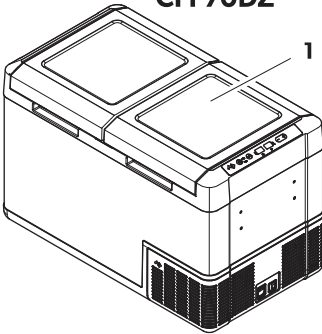
CFF20



CFF35, CFF45

CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ

CFF70DZ



CFF12

içindeki pozisyonu

şekil 1 sayfa 457

Miktar

Adı

1

1

Soğutucu

İçindeki pozisyonu  şekil 1 sayfa 457	Miktar	Adı
2	1	DC bağlantısı için bağlantı kablosu
3	1	AC bağlantısı için bağlantı kablosu
4	2	Yalnızca CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Taşıma kolu setinin içeriği: • 4 tutucu (yalnızca CFF20) • 2 kulp • 8 tespit vidası • 1 alıyan anahtarı
5	1	Sadece CFF12: Omuz askısı
–	1	Kullanma Kılavuzu

6 Amacına Uygun Kullanım

Soğutma cihazı, yiyecekleri soğutmak için uygundur. Soğutma cihazı araçlarda da kullanıma uygundur.

Soğutma cihazı, bir aracın veya tekninin yerleşik DC güç kaynağından, DC yardımcı aküden veya AC güç kaynağından çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.

Soğutma cihazı, kamplarda veya diğer benzer eğlence ve dinlenme ortamlarında kullanıma uygundur.

Soğutma cihazı evde ve aşağıdaki benzer uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- Mağaza, ofis ve diğer çalışma ortamlarındaki personel mutfak alanları
- Çiftlik evleri
- Oteller, moteller ve diğer konut tipi ortamlarda
- Oda kahvaltısı tipi konaklama birimleri
- Catering ve benzeri perakende dışı uygulamalar

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj ve/veya yanlış işletim ya da bakım, performansın yetersiz olmasına ve olası bir arızaya neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Aşırı voltaj da dahil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığından

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

7 Teknik açıklama

Soğutma, az bakım gerektiren kompresörlü soğutucu akışkan devresi üzerinden gerçekleşir. Yüksek performanslı yalıtım ve güçlü kompresör, verimli ve hızlı soğutma sağlar.

Soğutma cihazı taşınabilir.

Soğutma cihazı kısa süreli 30° kadar eğimlere dayanabilir, örneğin teknelerde.

7.1 İşlevlerin kapsamı

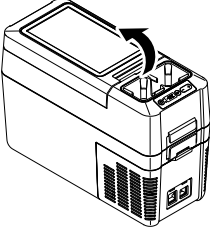
- AC şebekeye bağlamak için öncelik devresine sahip güç kaynağı
- Araç aküsünü korumak için üç seviyeli akü denetleyici (düşük akü geriliminde otomatik olarak kapanır)
- °C ve °F cinsinden sıcaklık göstergeli ekran
- Sıcaklık ayarı: 1 °C'lik (1 °F) adımlarla
- 3 parlaklık seviyesi ile ekran parlaklığı kısma fonksiyonu
- Çıkarılabilir bardak tutucu (**yalnızca CFF12**)
- Çıkarılabilir bölücü (**yalnızca CFF18**)
- Çıkarılabilir tel sepet (**yalnızca CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Çıkarılabilir taşıma kolları (**yalnızca CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Çalıştırma ve gösterge elemanları

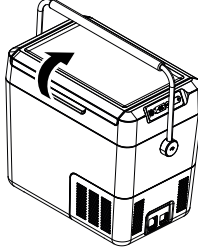
Kapak mandalları

2

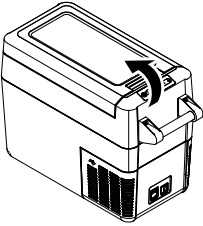
CFF12



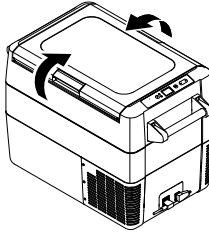
CFF18



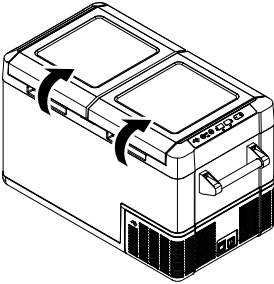
CFF20



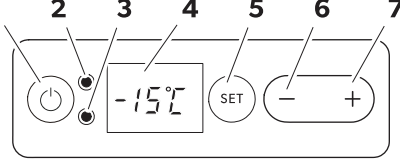
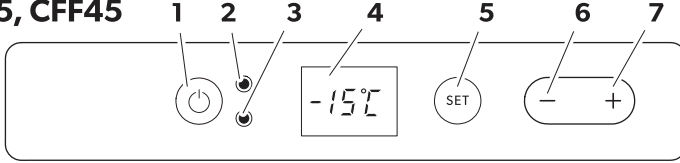
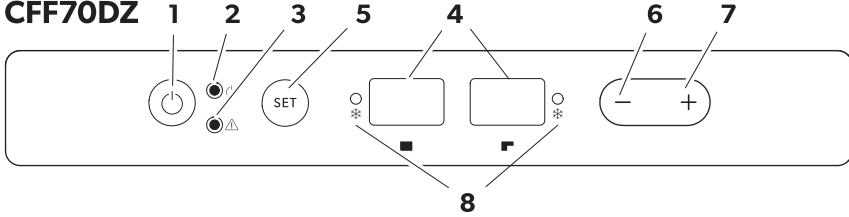
CFF35, CFF45



CFF70DZ



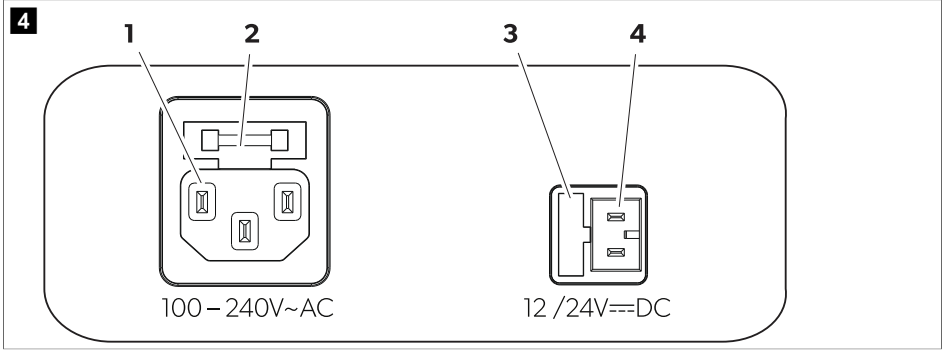
İşletme paneli

3 CFF12, CFF18 CFF20**CFF35, CFF45****CFF70DZ**

Parça	Adı	Açıklama
1		Bu düğmeye bir ile iki saniye süreyle basıldığında soğutma cihazı açılır veya kapatılır
2		Durum göstergesi LED yeşil renkte yanıyor: Kompresör çalışıyor LED turuncu renkte yanıyor: Kompresör kapalı LED turuncu renkte yanıp sönüyor: Akü zayıf olduğundan ekran otomatik olarak kapandı
3	HATA	LED kırmızı renkte yanıp sönür: Cihaz açıldı fakat çalışmaya hazır değil
4	-	Ekran, bilgi gösterir Çift bölge (DZ): Her bir bölge için bir ekran bulunur
5	SET	Giriş modu seçilir • Sıcaklık ayarı • Santigrat veya Fahrenheit görüntülenir • Akü izleme ayarı • Ekran parlaklığı ayarı
6	-	Değeri azaltmak için bir kez basın

Parça	Adı	Açıklama
7	+	Değeri artırmak için bir kez basın
8	❄️	Çift bölgeli (DZ): Durum göstergesi: Bölme soğutulurken LED mavi renkte yanar

Bağlantı soketleri



Parça	Adı
1	AC gerilim beslemesi bağlantı soketi
2	AC sigorta yuvası
3	DC sigorta kapağı
4	DC gerilim beslemesi bağlantı soketi

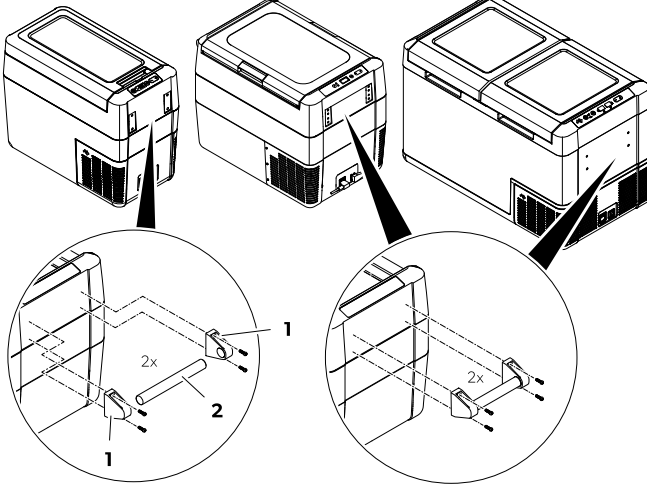
8 İlk kullanım öncesi



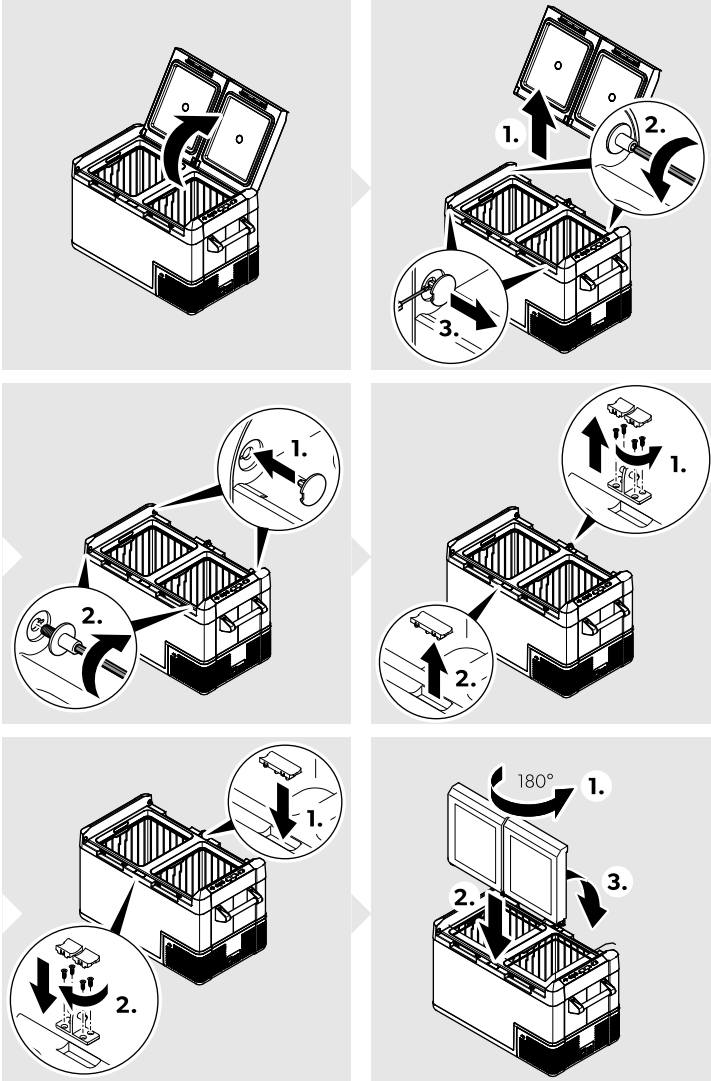
NOT Soğutma cihazını ilk kez çalıştırmadan önce hijyenik nedenlerden dolayı cihazın içini ve dışını nemli bir bezle temizleyin (bkz. Temizlik ve bakım sayfa 473).

Kulpların montajı

1. CFF20: İki tutucuyu (1) ve taşıma kolunu (2) bir araya getirerek taşıma kolunu monte edin. Tutucuları, yerleri belli olan deliklere teslimatta verilen vidalarla sabitleyin.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Tutucuyu birlikte verilen vidalarla yuvarlak deliklerin 2'sine sabitleyin.

5**CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

3. Tutucuyu, birlikte verilen vidalarla bel şeklindeki deliklerin 2'sine sabitleyin.

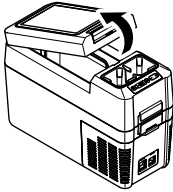
Kapak açılma yönünün tersine çevrilmesi (yalnızca Çift Bölge)**6**

> Kapak açılma yönünü tersine çevirmek için gösterildiği gibi ilerleyin ( şekil **6** sayfa 464).

Kapağın açılması veya çıkarılması

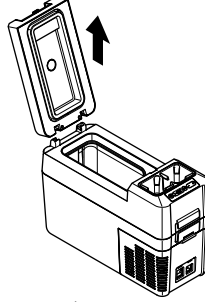
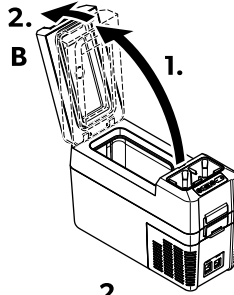
7 CFF12

A



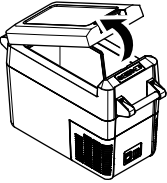
2.

B



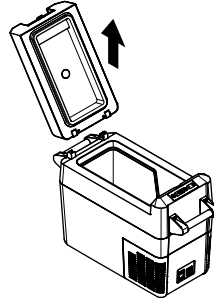
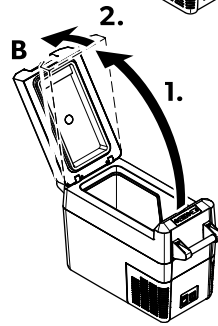
CFF20

A



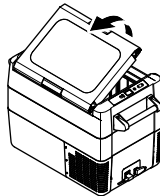
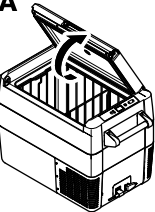
2.

B

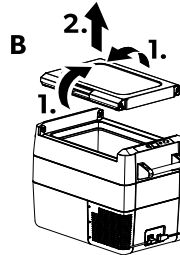


CFF35, CFF45

A

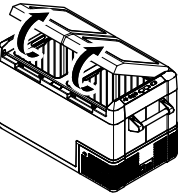


B

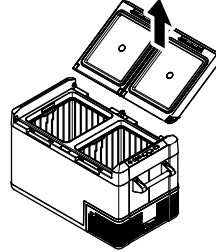
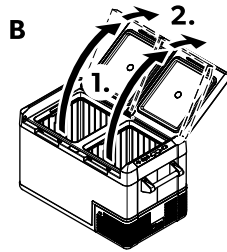


CFF70DZ

A



B



- > Kapağı açmak için mandalı açın (A).

CFF35, CFF45: Kapak her iki taraftan açılabilir.

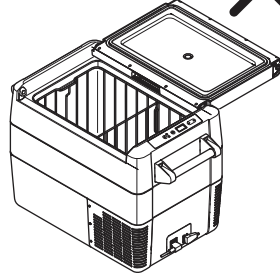
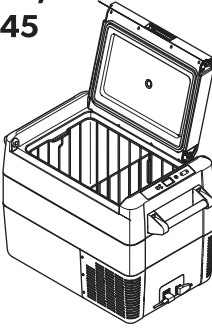
- > **CFF35, CFF45:** Kapağı çıkarmak için, her iki tarafın mandalını aynı anda açın (B).

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Kapağı, kapak durdurma konumunun daha ilerisine itin (B).

Kapak durdurma konumu

Kapak dahili durma konumuna sahiptir (A). Kapağı dahili durdurucuyu geçmesi için zorlamayın (B).

8 CFF35, CFF45



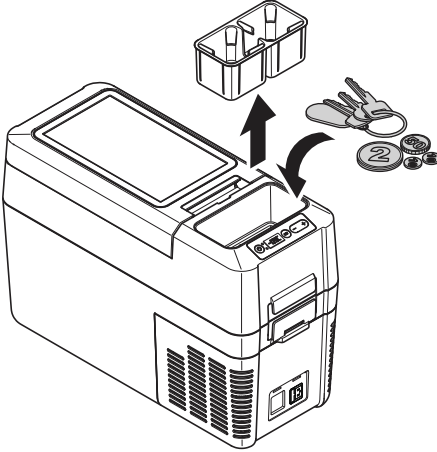
İKAZ! Hasar tehlikesi

Kapak çok fazla zorlanmışsa, Kapak dahili durdurmayı geçti (CFF35, CFF45) sayfa 474 bölümünde açıklanan adımları izleyin.

Bardak tutucunun çıkartılması (yalnızca CFF12)

> Daha geniş bir saklama alanı sağlamak için bardak tutucuyu kaldırın.

9



Sepetin (yalnızca CFF35 ve CFF45) ve bölücünün (yalnızca CFF18) çıkartılması



İKAZ! Hasar tehlikesi

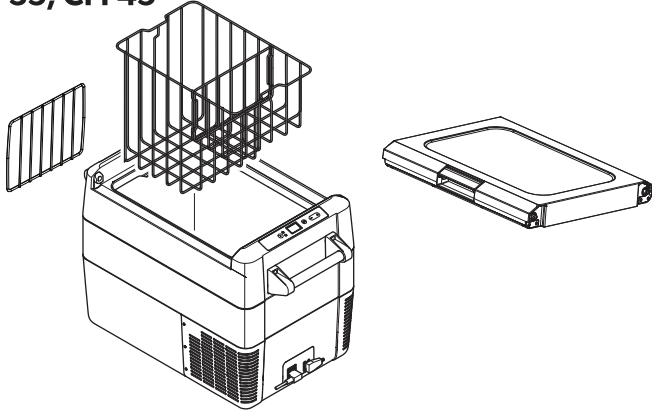
Sepetin kapak açıkken çıkarılması, kapağın çizilmesine ve sepetin deforme olmasına neden olabilir. Sepeti çıkarmadan önce kapağı çıkartmanız önerilir.

> Gösterildiği gibi yapın ( şekil 10 sayfa 467).

10

CFF35, CFF45

CFF18



Sıcaklık birimlerinin seçilmesi

Sıcaklık gösterge birimleri Santigrat ve Fahrenheit arasında aşağıdaki gibi değiştirilebilir:

1. Soğutma cihazını açın.
 2. **SET** düğmesine basın:
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45:** İki kez.
 - b) **CFF70DZ:** Üç kez.
 3. Santigrat veya Fahrenheit seçmek için **+** veya **-** düğmelerini kullanın.
- ✓ Seçilen sıcaklık birimi birkaç saniyeliğine ekranda görünür. Gösterge güncel sıcaklığı göstermeden önce birkaç kez yanıp söner.

9 Operation

9.1 Gıda israfının önlenmesi

Gıda israfını önlemek için aşağıdakilere dikkat edin

- > Sıcaklık dalgalanmasını mümkün olduğu kadar düşük tutun. Soğutma cihazının kapağını sadece gerektiği kadar açın. Yiyecekleri havanın halen iyi dolaşabileceği bir şekilde depolayın.
- > Sıcaklığı yiyeceklerin miktarına ve tipine göre ayarlayın.
- > Gıda maddeleri, koku ve tadı kolayca emebilir ve salabilir. Gıda maddelerini her zaman üstü kapalı veya kapalı kaplarda/şişelerde saklayın.

9.2 Enerji tasarrufu

- > Doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacağı, iyi havalandırılan bir yer seçin.
- > Sıcak yiyecekleri soğutmak için cihaza koymadan önce, soğumalarını bekleyin.
- > Soğutma cihazını gereğinden fazla açmayın.
- > Soğutma cihazının kapağını gerekenden daha uzun süre açık bırakmayın.
- > Soğutma cihazının bir sepeti varsa: Optimum enerji tüketimi için, sepeti teslimat konumuna uygun olarak yerleştirin.

- > Kapak contasının yerine tam olarak oturduğunu düzenli olarak kontrol edin.
- > Gereksiz düşük sıcaklıklardan kaçının.

9.3 Soğutma cihazının bağlanması

Bir aküye bağlanması (araç veya tekne)

Soğutma cihazı 12 V $\pm$ veya 24 V $\pm$ ile çalıştırılabilir. Soğutma cihazı, güvenlik nedeni ile kutupların ters bağlanmasını önleyen bir elektronik sistemle donatılmıştır. Bu sayede soğutma cihazı bir aküye bağlanırken kısa devre oluşması önlenir.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Cihazın korunması için teslim edilen DC kablusunun fişinde bir sigorta bulunur. Sigortalı DC fişi **çıkartmayın**. Sadece teslim edilen DC kablusunu kullanın.

1. DC bağlantı kablusunu ( **şekil 1** sayfa 457 2) soğutma cihazının DC gerilim soketine ( **şekil 4** sayfa 462 4) takın.
2. Bağlantı kablusunu bir DC güç çıkışına bağlayın.

AC güç kaynağına bağlama

Soğutma cihazı, bir AC gerilim kaynağına bağlanmak için öncelik devresine sahip entegre edilmiş çok gerilimli güç kaynağına sahiptir. Cihaz bir AC güç kaynağına bağlandığında, DC bağlantı kablusu hala takılı olsa bile, öncelik devresi soğutma cihazını otomatik olarak AC çalışma moduna geçirir.

Akü beslemesi ile AC güç kaynağı arasında geçiş yaparken kırmızı LED kısa bir süre yanabilir.

1. AC bağlantı kablusunu ( **şekil 1 3**) soğutma cihazının AC gerilim soketine ( **şekil 4 1**) takın.
2. Bağlantı kablusunu bir AC güç çıkışına bağlayın.

9.4 Akü izleme kullanımı

Soğutma cihazı, araç üzerindeki DC beslemeye bağlandığında aracınızın aküsünü aşırı boşalmaya karşı koruyan çok seviyeli bir akü denetleyici ile donatılmıştır.

Soğutma cihazı araç kontağı kapalıyken çalıştırılırsa besleme gerilimi ayarlanmış bir seviyenin altına düştüğünde otomatik olarak kapanır. Akü yeniden başlatma gerilimi seviyesine kadar şarj edildikten sonra soğutma cihazı tekrar çalışır.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Akü deneteci kapatıldığında, akü artık tamamen şarj edilemez. Çok sık başlatmayın veya akım tüketicileri uzun bir süre şarj etmeden çalıştırmayın. Akünün yeniden şarj edildiğinden emin olun.

“HIGH” modunda akü denetleyici “LOW” ve “MED” modlarına göre daha hızlı yanıt verir (aşağıdaki tabloya bakın).

Akü izleme modu	LOW	MED	HIGH
12 V için kapatma voltajı	10,1 V	11,2 V	11,8 V
12 V için yeniden başlatma gerilimi	11,4 V	12,2 V	12,6 V
24 V için kapatma voltajı	21,5 V	24,1 V	24,6 V
24 V için yeniden başlatma voltajı	23 V	25,3 V	26,2 V

Akü denetleyici modu aşağıdaki gibi seçilebilir:

1. Soğutma cihazını açın.
 2. **SET** düğmesine üç kere basın.
Çift bölge soğutma cihazları için **SET** düğmesine dört kez basın.
 3. Akü izleme modunu seçmek için **+** veya **-** düğmesini kullanın.
- ✓ Ekranda birkaç saniye boyunca seçilen mod görüntülenir: **Lo** (DÜŞÜK), **Nd** (ORTA), **Hi** (YÜKSEK)
- Gösterge güncel sıcaklığı göstermeden önce birkaç kez yanıp söner.



NOT Soğutma cihazı marş aküsü tarafından beslendiğinde, akü denetleyici modunu "HIGH" olarak seçin. Soğutucu harici bir besleme aküsüne bağlı ise akü denetleyici modunu "LOW" olarak seçmeniz yeterlidir.

9.5 Soğutma cihazının kullanılması



İKAZ! Aşırı ısınma tehlikesi

Çalışma sırasında oluşan ısının dağıtılabilmesi için her zaman yeterli havalandırma olduğundan emin olun. Havalandırma açıklıklarının kapalı olmadığından emin olun. Hava sirkülasyonu için cihazın duvarlardan ve diğer nesnelerden yeterince uzakta olduğundan emin olun.



İKAZ! Aşırı düşük sıcaklıktan kaynaklanan hasar tehlikesi

Soğutma cihazına sadece seçili sıcaklıkta soğutulması istenen nesneler konulduğundan emin olun.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Soğutma cihazını gösterildiği gibi yerleştirin ( şekil **1** sayfa 457 1). Soğutma cihazını farklı bir yönde çalıştırırsanız hasar görebilir.



NOT Bir akü ile çalıştırıldığında, akü gerilimi düşükse, gösterge otomatik olarak kapanır.  LED'i turuncu renkte yanıp söner.

İlk kullanım öncesi sayfa 462

1. Soğutma cihazını sağlam bir zemin üzerine yerleştirin.
 2. Soğutma cihazını bağlayın (bkz. Soğutma cihazının bağlanması sayfa 468).
 3. Bir ila iki saniye süreyle  düğmesine basın.
- ✓  LED'i yanar.

Ekrana ( şekil **3** sayfa 461 4) açılır ve güncel sıcaklığı gösterir.

Soğutma cihazı içindekileri soğutmaya başlar.

Soğutma cihazı kapağının kilitlemesi



NOT

- > **CFF35, CFF45:** Kapağı kilitleirken, iyi bir kapak sızdırmazlığı sağlamak için her iki mandal yan piminin tam olarak birbirine geçtiğinden emin olun. Bir mandal diğerinden biraz önce kilitlenebilir.
- > Kapak her iki taraftan eşit şekilde kapatılmamışsa, ikinci bir kilitletme sesi duyulana kadar bastırın.

1. Kapağı kapatın.

2. Mandalı ( **şekil 2** sayfa 460) sesli bir şekilde yerine oturana kadar aşağı doğru bastırın

9.6 Seyahat esnasında soğutma cihazının sabitlenmesi (yalnızca CFF12)

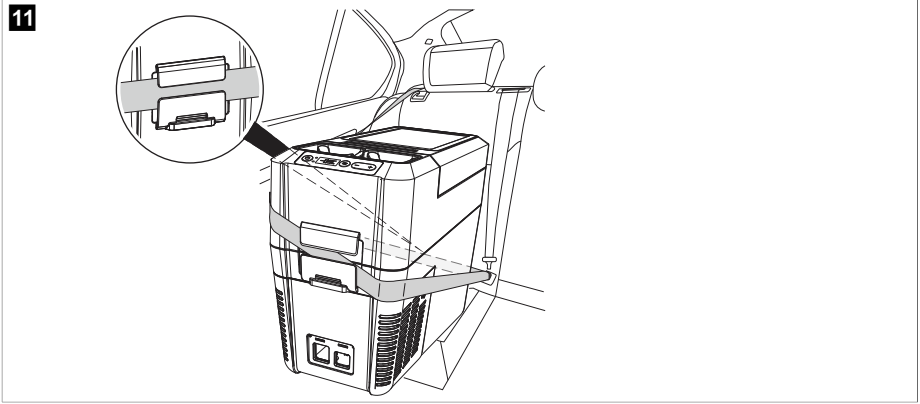


UYARI! Yaralanma riski

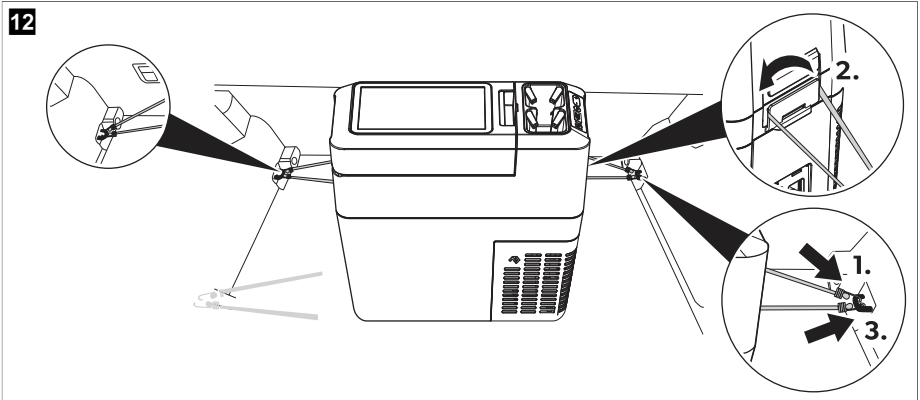
Soğutma cihazının doğru şekilde sabitlendiğinden emin olun. Aksi takdirde sert fren yapıldığında yerinden çıkabilir ve yolcuların ciddi şekilde yaralanmasına neden olabilir.

Seyahat esnasında soğutma cihazını emniyet kemeri veya bagaj sıkıştırıcılar ile hareket edemeyecek şekilde sabitleyebilirsiniz.

- > **Emniyet kemeri** ile sabitlerken gösterildiği gibi yapın ( **şekil 11** sayfa 470).



- > **Bagaj sıkıştırıcı** ile sabitlerken gösterildiği gibi yapın ( **şekil 12** sayfa 470).



9.7 Sıcaklığın ayarlanması

- > **SET** düğmesine bir kez basın.

- > Soğutma sıcaklığını seçmek için **+** veya **-** düğmesini kullanın.
- ✓ Seçilen soğutma sıcaklığı ünitesi birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Gösterge birkaç kez yanıp söner ve yeniden güncel sıcaklığı gösterir.

Çift bölge soğutma cihazları

1. **SET** düğmesine büyük bölme için bir kez veya küçük bölme için iki kez basın.
 - ✓ Seçilen bölmenin ekranı yanıp söner.
2. Soğutma sıcaklığını seçmek için **+** veya **-** düğmesini kullanın.

Her bir bölme, buzdolabı veya dondurucu bölmesi olarak çalışacak şekilde ayarlanabilir.
- ✓ Soğutma sıcaklığı, seçilen bölmenin ekranında birkaç saniyelik süre ile görünür. Gösterge birkaç kez yanıp söner ve yeniden güncel sıcaklığı gösterir.

9.8 Bir bölmenin kapatılması veya açılması (çift bölge soğutma cihazları)

Yalnızca bir bölmeye ihtiyaç varsa, enerji tasarrufu için diğer bölme kapatılabilir.

Bir bölmenin açılması

1. **SET** düğmesine büyük bölme için bir kez veya küçük bölme için iki kez basın.
 - ✓ Seçilen bölmenin ekranı yanıp söner.
2.  düğmesine basın.
 - ✓ İlgili soğutma bölmesinin ekranında beş saniye süreyle **OFF** yanıp söner, ardından **OFF** görüntülenir.

Bir bölmenin açılması

Bölmenin ekranında **OFF** görüntüleniyorsa, bölmeyi şu şekilde açabilirsiniz:

1. **SET** düğmesine büyük bölme için bir kez veya küçük bölme için iki kez basın.
 - ✓ Seçilen bölmenin ekranı yanıp söner.
2.  düğmesine basın.
 - ✓ Seçilen soğutma sıcaklığı ünitesi birkaç saniye süre ile ekranda görünür. Ekran birkaç kez yanıp söner ve ardından mevcut sıcaklık görüntülenir.

9.9 Ekran parlaklığının ayarlanması

Düşük ortam ışığı koşulları için ekran parlaklığı kısıllabilir.

Ekranın kısma seviyesini ayarlamak için aşağıdakileri yapın:

1. Soğutma cihazını açın.
2. **SET** düğmesine dört kez basın.

Çift bölge soğutma cihazları için **SET** düğmesine beş kez basın.
3. Ekran parlaklığını ayarlamak için **+** ve **-** düğmelerini kullanın.
 - ✓ Ekranda şunlar görüntülenir: **d0** (varsayılan), **d1** (orta), **d2** (karanlık).

Ekran birkaç saniye boyunca ayarlanan mod görüntülenir. Mevcut sıcaklığı görüntülemeye dönmek için ekran iki kez yanıp söner.



NOT Ekranların fabrika parlaklık ayarı **d0**'dır.

Bir arıza meydana gelirse parlaklık otomatik olarak **d0** parlaklığına döner. Sorun giderildikten sonra ayarlanan parlaklık yeniden etkinleştirilir.

9.10 Soğutma cihazının kapatılması

1. Soğutma cihazını boşaltın.
2. Soğutma cihazını kapatın.
3. Bağlantı kablosunu çekin.

Soğutma cihazını uzun bir süre kullanmak istemiyorsanız: Kapağı hafif açık bırakın. Bu sayede koku oluşumu önlenir.

9.11 Soğutma cihazının buzlarının çözülmesi

Nem, soğutma cihazının iç kısmında veya evaporatörde buz oluşumuna neden olabilir. Bu soğutma kapasitesini düşürür.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Oldukları yerde donan nesneleri çözmek veya buz u almak için asla sert veya ucu sivri aletler kullanılmamalıdır.

Soğutucunun buzlarını çözdürmek için aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Soğutma cihazının içindekileri çıkarın.
2. İçindekileri soğuk tutmak gerekiyorsa başka bir soğutucuya yerleştirin.
3. Soğutma cihazını kapatın.
4. Kapağı açık bırakın.
5. Çözdürme sonucu oluşan suyu silin.

9.12 AC sigortanın değiştirilmesi



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi

Cihazın sigortasını değiştirmeden önce güç kaynağını ve bağlantı kablosunu ayırın.

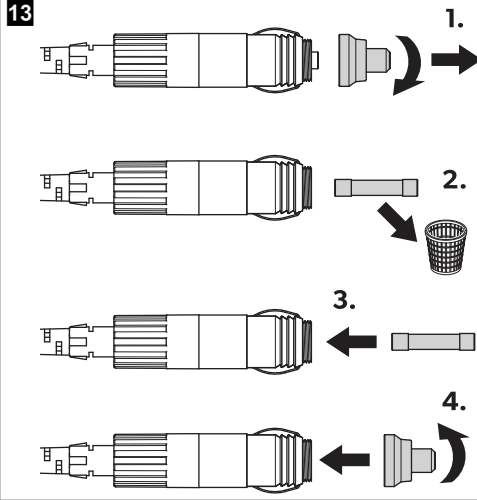
1. Cihazın güç kaynağı ile olan bağlantısını kesin.
2. Bağlantı kablosunu çıkarın.
3. Sigorta yuvasını ( şekil 3 sayfa 461) bir tornavida kullanarak çıkartın.
4. Arızalı cam sigortayı, aynı tip ve değerdeki yeni bir cam sigorta ile değiştirin (4 A, 250 V).
5. Sigorta yuvasını, muhafazanın içine bastırarak takın.
6. Cihazı güç kaynağına yeniden bağlayın.

9.13 DC sigortanın değiştirilmesi

1. Soğutma cihazının güç kaynağı ile olan bağlantısını kesin.
2. Sigorta kapağını ( şekil 3 sayfa 461) bir tornavida ile çıkartın.
3. Sigorta kapağını ters çevirin ve arızalı bıçak sigortayı çıkarmak için kanca kullanın.
4. Aynı tip ve değerde yeni bir sigortayı içeri ittirerek takın.
5. Sigorta kapağını yeniden yerine oturtun.
6. Soğutma cihazını güç kaynağına yeniden bağlayın.

9.14 DC fiş sigortasının değiştirilmesi

- > Arızalı sigortayı aynı tip ve değerdeki yeni bir sigortayla gösterildiği gibi değiştirin ( şekil 13 sayfa 473).



9.15 Işık PCB'sinin değiştirilmesi



İKAZ! Hasar tehlikesi

Tehlikeyi önlemek için lamba sadece üretici, servis elemanı veya benzeri nitelikteki bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

10 Temizlik ve bakım



DİKKAT! Elektrik çarpması tehlikesi

Herhangi bir temizlik veya bakım çalışmasından önce soğutma cihazının güç kaynağıyla bağlantısının kesildiğinden emin olun.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Soğutma cihazını asla akar su altında veya bulaşık suyu ile temizlemeyin.
- > Temizlik sırasında aşındırıcı temizlik maddeleri veya sert nesneler kullanmayın.

- > Cihazın içini ve dışını ara sıra nemli bir bezle temizleyin.
- > Soğutma cihazı çalışırken oluşan ısının dağılabilmesi ve soğutma cihazına zarar vermemesi için soğutma cihazının üzerindeki havalandırma deliklerinin toz ve pisliklerle tıkanmadığından emin olun.

11 Arızaların Giderilmesi

Sorun	Neden	Çare
Cihaz çalışmıyor, LED yanmıyor.	Bağlı olduğu güç çıkışında gerilim yok.	- DC güç çıkışına takılı: Çoğu araçta, DC güç çıkışına güç sağlanmadan önce kontak açılmalıdır. - AC güç çıkışına takılı: Başka bir priz çıkışı kullanmayı deneyin.
	Cihaz sigortalarından biri arızalı.	> Arızalı cihaz sigortasını değiştirin, bkz. AC sigortanın değiştirilmesi sayfa 472 veya DC sigortanın değiştirilmesi sayfa 472.
	Entegre edilmiş AC adaptör arızalı.	Bu, yalnızca yetkili bir onarım merkezi tarafından onarılabilir.
Cihaz soğutmuyor (fiş takılı,  LED'i yanıyor).	Kompresör arızalı.	Bu, yalnızca yetkili bir onarım merkezi tarafından onarılabilir.
Cihaz soğutmuyor (fiş takılı,  LED'i turuncu renkte yanıp sönüyor, ekran kapalı).	Akü denetleyici çok yüksek ayarlanmış.	> Daha düşük bir akü denetim ayarı seçin.
	Akü gerilimi çok düşük.	> Aküyü deneyin ve gerekiyorsa, şarj edin.
Doğru akım güç prizi üzerinden çalıştırıldığında: Kontak açık, cihaz çalışmıyor ve LED yanmıyor.	Doğru akım çıkışı kirli. Bu elektriksel temasın zayıf olmasına sebep olur.	> DC prize takılı olan cihaz fişi çok ısınırsa, fiş tam olarak takılı değildir veya DC priz temizlenmelidir.
	Doğru akım fişinin sigortası attı.	> Doğru akım fişinin sigortasını değiştirin, bkz. DC fiş sigortasının değiştirilmesi sayfa 473.
	Cihazın DC sigortası atmış.	> Arızalı sigortayı değiştirin, bkz. DC sigortanın değiştirilmesi sayfa 472.
	Aracın sigortası attı.	> Aracın doğru akım çıkış sigortasını değiştirin. Lütfen aracınızın el kitabına bakın.
Ekranda bir hata mesajı görüntüleniyor (örn. "Err1") ve cihaz soğutmuyor.	Cihaz dahili bir hata nedeniyle kapanmış.	Bu, yalnızca yetkili bir onarım merkezi tarafından onarılabilir.

Kapak dahili durdurmayı geçti (CFF35, CFF45)



DİKKAT! Yaralanma riski

Kapağı kapatırken başparmağınızı sıkıştırmaya dikkat edin.

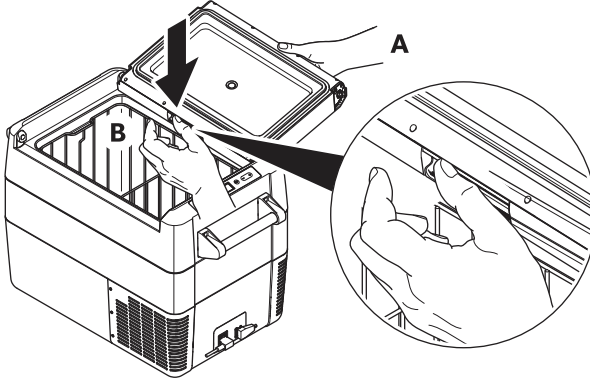


İKAZ! Hasar tehlikesi

Bu talimatlara uyulmaması kapağın kırılmasına neden olabilir.

Kapak dahili durdurmayı geçmeye zorlandıysa, aşağıdakileri yapın ( şekil 14 sayfa 475):

14



- Kapağı bir elinizle destekleyin (A).
- Diğer elinizle mandalı basılı tutun (B).
- Başparmağınızı sıkıştırmadan kapağı mümkün olduğu kadar kapatın ve kırılmasını önlemek için mandalı basılı tutun.
- Kapak şimdi yaklaşık olarak gösterilen açıda olmalıdır (şekil e, sayfa 12).
- Elinizi mandaldan çekin (B) ve kapağı sonuna kadar kapatmaya devam edin.



NOT Menteşeler, son kapatma işlemi sırasında doğru konumda olmayabilir. Kapağı aşağıdaki açıklandığı gibi yeniden konumlandırın:

- Kapağın her iki yanındaki mandalları aynı anda kullanın.
- Kapağı kaldırın ve yeniden konumlandırın.

12 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Üründe hasar varsa üreticinin ülkenizdeki şubesi (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınızla iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için, cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

13 Atık İmhası



Ambalaj malzemesi geri dönüşümü: Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.



Ürünü nihai olarak bertaraf etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli bertaraf yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya yetkili satıcınıza danışın. Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.



Ürün, değiştirilemeyen piller, şarj edilebilir piller veya ışık kaynakları içeriyorsa, bunları bertaraf etmeden önce çıkarmanıza gerek yoktur.

14 Teknik Bilgiler

Soğutucu akışkan devresi az miktarda, çevre dostu ancak yanıcı bir soğutucu akışkan içerir. Ozon tabakasına zarar vermez ve sera etkisini artırmaz. Herhangi bir soğutucu akışkan sızıntısı tutuşabilir.

	CFF12
Toplam hacim	13 L
Bağlantı gerilimi	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Anma akımı 12 V $\equiv$ (R134a)	6 A
Anma akımı 12 V $\equiv$ (R600a)	5,6 A
Anma akımı 24 V $\equiv$ (R134a)	3,3 A
Anma akımı 24 V $\equiv$ (R600a)	2,5 A
Anma akımı 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Anma akımı 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Soğutucu madde	R134a veya R600a (tip etiketine bakın)
Soğutma kapasitesi (R134a)	10 °C ... -18 °C
Soğutma kapasitesi (R600a)	20 °C ... -18 °C
İklim sınıfı	N, T
Ortam sıcaklığı	16 °C ... 43 °C
CO ₂ karşılığı	0,037 t (R134a)
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430 (R134a)
Soğutucu akışkan miktarı (R134a)	26 g
Soğutucu akışkan miktarı (R600a)	10 g
Taşıma kolları hariç boyutlar (G x Y x D)	562 mm x 380 mm x 235 mm
Ağırlık	9,7 kg
Sertifikalar	 

	CFF18
Toplam hacim	19 L
Bağlantı gerilimi	12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nominal akım 12 V $\equiv$	4,5 A
Nominal akım 24 V $\equiv$	2,1 A
Nominal akım 240 V $\sim$	0,5 A
Soğutma kapasitesi	20 °C ... -18 °C

	CFF18
İklim sınıfı	N, T
Ortam sıcaklığı	16 °C ... 43 °C
Soğutucu madde	R134a veya R600a (tip etiketine bakın)
Soğutucu akışkan miktarı (R134a)	20 g
Soğutucu akışkan miktarı (R600a)	10 g
CO ₂ karşılığı	0,029 t (R134a)
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430 (R134a)
Boyutlar	
G x Y x D (taşıma kolları dahil)	508 mm × 525 mm × 300 mm (taşıma kolu yukarıda)
G x Y x D (taşıma kolları hariç)	508 mm × 422 mm × 316 mm
Ağırlık	10,4 kg
Sertifikalar	

	CFF20
Toplam hacim	21 L
Bağlantı gerilimi	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Anma akımı 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Anma akımı 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Soğutma kapasitesi	20 °C ... -18 °C
İklim sınıfı	N, T
Ortam sıcaklığı	16 °C ... 43 °C
Soğutucu madde	R134a veya R600a (tip etiketine bakın)
Soğutucu akışkan miktarı (R134a)	28 g
Soğutucu akışkan miktarı (R600a)	10 g
CO ₂ karşılığı	0,040 t (R134a)
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430 (R134a)
Boyutlar	
G x Y x D (taşıma kolları dahil)	660 mm × 430 mm × 283 mm (taşıma kolu yukarıda)
G x Y x D (taşıma kolları hariç)	533 mm × 430 mm × 283 mm
Ağırlık	11 kg

	CFF20
Sertififikalar	

	CFF35
Toplam hacim	34 L
Bağlantı gerilimi	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	7,8 A
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,5 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,5 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Anma akımı 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Anma akımı 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Soğutma kapasitesi	20 °C ... -18 °C
İklim sınıfı	N, T
Ortam sıcaklığı	16 °C ... 43 °C
Soğutucu madde	R134a veya R600a (tip etiketine bakın)
Soğutucu akışkan miktarı (R134a)	34 g
Soğutucu akışkan miktarı (R600a)	14 g
CO ₂ karşılığı	0,049 t (R134a)
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430 (R134a)
Boyutlar	
G x Y x D (taşıma kolları dahil)	704 mm x 407 mm x 398 mm
G x Y x D (taşıma kolları hariç)	590 mm x 407 mm x 398 mm
Ağırlık	15,3 kg
Sertififikalar	

	CFF45
Toplam hacim	44 L
Bağlantı gerilimi	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	8,6 A
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,7 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,8 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A

	CFF45
Anma akımı 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Anma akımı 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Soğutma kapasitesi	20 °C ... -18 °C
İklim sınıfı	N, T
Ortam sıcaklığı	16 °C ... 43 °C
Soğutucu madde	R600a veya R134a (tip etiketine bakın)
Soğutucu akışkan miktarı (R134a)	43 g
Soğutucu akışkan miktarı (R600a)	15 g
CO ₂ karşılığı	0,061 t (R134a)
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430 (R134a)
Boyutlar	
G x Y x D (taşıma kolları dahil)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up)
G x Y x D (taşıma kolları hariç)	590 mm x 475 mm x 398 mm
Ağırlık	16,7 kg
Sertifikalar	

	CFF70DZ
Toplam hacim	70 L (30 L/40 L)
Bağlantı gerilimi	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Anma akımı 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Anma akımı 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Anma akımı 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Anma akımı 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Soğutma kapasitesi	20 °C ... -18 °C
İklim sınıfı	N, T
Ortam sıcaklığı	16 °C ... 43 °C
Soğutucu madde	R134a veya R600a (tip etiketine bakın)
Soğutucu akışkan miktarı (R134a)	34 g
Soğutucu akışkan miktarı (R600a)	14 g
CO ₂ karşılığı	0,049 t (R134a)
Küresel ısınma potansiyeli (GWP)	1430 (R134a)
Boyutlar	

	CFF70DZ
G x Y x D (taşıma kolları dahil)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up)
G x Y x D (taşıma kolları hariç)	785 mm x 500 mm x 443 mm
Ağırlık	23,8 kg
Sertifikalar	



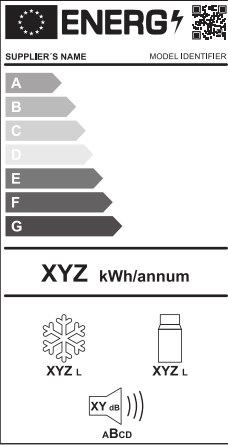
NOT Ortam sıcaklığı 32 °C'nin üzerindeyse minimum sıcaklığa erişilemez.

R134a, florlu sera gazıdır.

Soğutma ünitesi otomatik olarak yalıtılır.

Daha fazla ürün bilgisine, cihaz üzerinde bulunan enerji etiketindeki QR kodu taratarak veya eprel.ec.europa.eu adresinden erişilebilir.

15



ENERGY

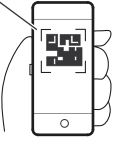
SUPPLIER'S NAME MODEL IDENTIFIER

A B C D E F G

XYZ kWh/annum

XYZ L XYZ L

XY dB ABCD



eprel.ec.europa.eu

Slovenščina

1	Pomembna obvestila.....	481
2	Razlaga simbolov.....	481
3	Razlaga simbolov na napravi.....	482
4	Varnostni napotki.....	482
5	Obseg dobave.....	484
6	Predvidena uporaba.....	485
7	Tehnični opis.....	485
8	Pred prvo uporabo.....	489
9	Operation.....	494
10	Čiščenje in vzdrževanje.....	500
11	Odpravljanje težav.....	501
12	Garancija.....	502
13	Odstranjevanje.....	502
14	Tehnični podatki.....	503

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Razlaga simbolov

Signalna beseda označuje varnostna sporočila in sporočila o materialni škodi ter stopnjo ali raven nevarnosti.



NEVARNOST!

Označuje nevarno situacijo, ki povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



OPOZORILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.



OBVEŠTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.



NASVET Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

3 Razlaga simbolov na napravi



Opozorilo! Nevarnost požara. Vnetljivi materiali.

4 Varnostni napotki



NEVARNOST! Nevarnost električnega udara

- > Pri čolnih: Pri omrežnem napajanju naprave morate zagotoviti, da je napajanje zavarovano z napravo na rezidualni tok (RCD), z zaščitnim stikalom na diferenčni tok (RCCB) ali FI-stikalom (GFCI). Namestitev mora biti v skladu z vsemi veljavnimi predpisi za namestitev, predvsem v potencialno vlažnih območjih.
- > Nezaščiteni električni vodniki se ne dotikajte z golimi rokami. Predvsem pri delovanju na omrežju na izmenični tok.
- > Pred vklopom naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.



OPOZORILO! Nevarnost eksplozije

V hladilni napravi ne hranite eksplozivnih snovi, kot so razpršilniki z vnetljivim potisnim plinom.



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

- > Če na hladilni napravi opazite vidne znake poškodb, je ne uporabljajte.
- > Če je napajalni kabel hladilne naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s primernim napajalnim kablom ali sestavom, ki je na voljo pri proizvajalcu ali serviserju, saj je le tako mogoče preprečiti nevarnosti.
- > Hladilno napravo sme popravljati samo usposobljeno osebje. Nepravilna popravila lahko povzročijo velika tveganja.
- > Napravo priključite v vtičnice, ki zagotavljajo ustrezno zaščito, predvsem ko mora biti naprava ozemljena.



OPOZORILO! Nevarnost požara

- > Pri nameščanju hladilne naprave bodite previdni, da ne se napajalni kabel ne zagozdi ali poškoduje.
- > Za napravo ne sme biti več prenosnih vtičnic ali prenosnih virov napajanja.
- > Če se hladilni krogotok poškoduje:
 - Hladilne naprave ne približujte odprtim plamenom ali drugim potencialnim virom vžiga.
 - Prostor dobro prezračite.
 - Izklopite hladilno napravo.
- > Za hladilne naprave z vnetljivim hladilnim sredstvom: Hladilni krogotok vsebuje majhno količino okolju prijaznega, vendar vnetljivega hladilnega sredstva. Ne škodi ozonski plasti in ne povečuje toplogrednega učinka. Iztečeno hladilno sredstvo se lahko vname.
- > Prezračevalnih odprtih na ohišju naprave ali v vgradnih konstrukcijah ne smejo zakrivati ovire.
- > Ne uporabljajte mehanskih predmetov ali drugih sredstev za pospeševanje odtajanja, razen če jih priporoča proizvajalec.
- > Krogotoka hladilnega sredstva ne smete odpirati ali poškodovati.
- > Znotraj hladilne naprave ne uporabljajte električnih naprav, razen če te električne naprave priporoča proizvajalec.



OPOZORILO! Nevarnost za zdravje

- > To hladilno napravo smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe naprave in razumejo s tem povezana tveganja.
- > Otroci, ki so stari od 3 do 8 let, smejo hladilne naprave polniti in prazniti.
- > Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se z napravo ne bodo igrali.
- > Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževalnih del, ki jih sme izvajati uporabnik, če niso nadzorovani.



POZOR! Nevarnost električnega udara

- > Pred vklopom hladilne naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.
- > Hladilno napravo odklopite iz napajanja
 - pred vsakim čiščenjem in vzdrževanjem,
 - po vsaki uporabi.



POZOR! Nevarnost za zdravje

- > Da bi preprečili kontaminacijo živil, upoštevajte naslednje napotke:
 - Preverite, ali hladilna moč hladilne naprave zadostuje zahtevam glede shranjevanja posameznih živil, ki jih želite hraniti na hladnem.
 - Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.
 - Če so vrata dlje časa odprta, lahko zaradi tega temperatura v notranjosti hladilne naprave zelo naraste.
 - Redno čistite površine, ki lahko pridejo v stik z živili, in dostopne odtočne sisteme.
- > Če bo hladilna naprava dlje časa prazna:
 - Izklopite hladilno napravo.
 - Odtalite hladilno napravo.
 - Očistite in posušite hladilno napravo.
 - Pustite pokrov odprt in tako preprečite, da bi v hladilni napravi nastajala plesen.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo z vrednostmi, ki veljajo za dovajanje energije v aparat.
- > Hladilno napravo priključite samo na naslednji način:
 - S priključnim kablom na enosmerni tok na napajanje na enosmerni tok v vozilu
 - S priključnim kablom na izmenični tok na napajanje na izmenični tok
- > Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za kabel.
- > Če je hladilna naprava priključena na vtičnico na enosmerni tok, odklopite hladilno napravo in druge porabnike električne energije z baterije, preden priključite napravo za hitro polnjenje.
- > Če je hladilna naprava priključena na vtičnico na enosmerni tok, hladilno napravo odklopite ali jo izklopite, ko izklopite motor. Sicer se bo baterija morda izpraznila.
- > Hladilna naprava ni primerna za transport jedkih snovi ali snovi, ki vsebujejo topila.
- > Izolacija hladilne naprave vsebuje vnetljiv ciklopentan, zato je za odstranjevanje treba upoštevati posebne postopke. Hladilno napravo po koncu življenjske dobe predajte ustreznemu zbirnemu centru.
- > Hladilne naprave ne postavljajte v bližino odprtega ognja ali drugih toplotnih virov (grelnikov, neposredne sončne svetlobe, plinskih pečic itd.).
- > **Nevarnost pregrevanja!** Vedno zagotovite, da je na vseh straneh hladilne naprave na voljo vsaj 50 mm za prezračevanje. V prezračevalnem območju ne smejo biti predmeti, ki bi lahko ovirali zračni tok do hladilnih sestavnih delov. Hladilne naprave ne uporabljajte ali ne hranite v zaprtih predelkih brez zračnega toka ali z minimalnim zračnim tokom.
- > V notranjo posodo ne nalivajte tekočin in v njej ne shranjujte ledu.
- > Hladilne naprave ne namakajte v vodo.

- > Hladilno napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- > Hladilna naprava ne sme biti izpostavljena dežju.

5 Obseg dobave

1

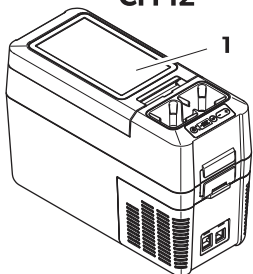


12/24 V DC

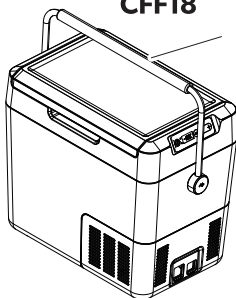


100-240 V AC

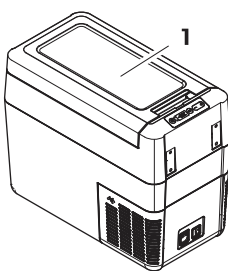
CFF12



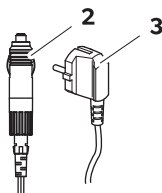
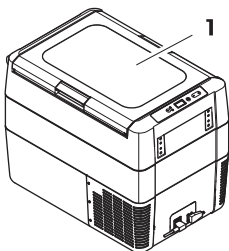
CFF18



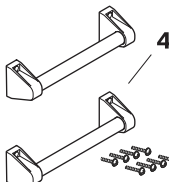
CFF20



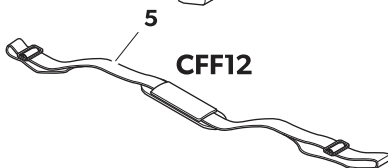
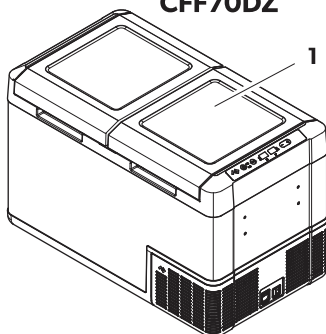
CFF35, CFF45



**CFF20, CFF35,
CFF45, CFF70DZ**



CFF70DZ



CFF12

Element na  sl. 1 na strani 484	Količina	Opis
1	1	Hladilna torba
2	1	Priključni kabel na enosmerni tok
3	1	Priključni kabel na izmenični tok
4	2	Samo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Komplet nosilnih ročajev, ki vključuje: • 4 držala (samo CFF20) • 2 ročaja • 8 pritrdilnih vijakov • 1 inbus ključ
5	1	Samo CFF12: Ramenski pas
–	1	Priročnik za upravljanje

6 Predvidena uporaba

Hladilna naprava je primerna za hlajenje hrane. Hladilna naprava je primerna tudi za uporabo v vozilih.

Hladilna naprava je zasnovana za priključitev na napajanje na enosmerni tok na vozilu ali čolnu, na pomožni akumulator na enosmerni tok ali na napajanje na izmenični tok.

Hladilna naprava je primerna za kampiranje ali druge podobne načine rekreativne uporabe.

Hladilna naprava je predvidena za uporabo v gospodinjstvu in za podobne namene, kot na primer:

- v kuhinjah za zaposlene v prodajalnah, pisarnah in drugih poslovnih okoljih,
- na kmetijah,
- za goste v hotelih, motelih in drugih oblikah nastanitve,
- penzione,
- gostinske storitve in druge podobne netržne uporabe.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne namestitve, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

7 Tehnični opis

Hlajenje zagotavlja hladilni tokokrog s kompresorjem, ki zahteva malo vzdrževanja. Dobra izolacija in močan kompresor zagotavljata učinkovito ter hitro hlajenje.

Hladilna naprava je prenosna.

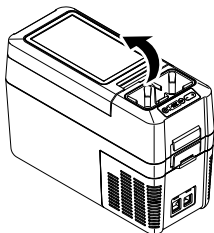
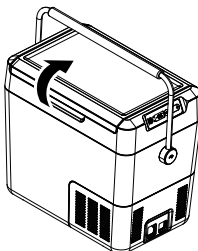
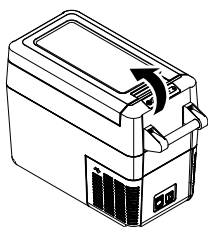
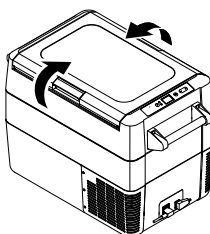
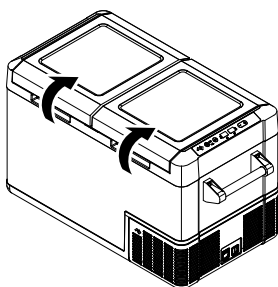
Hladilna naprava prenese kratkotrajni nagib za 30°, na primer na čolnih.

7.1 Obseg funkcij

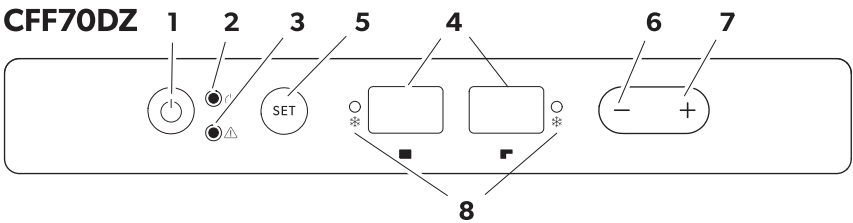
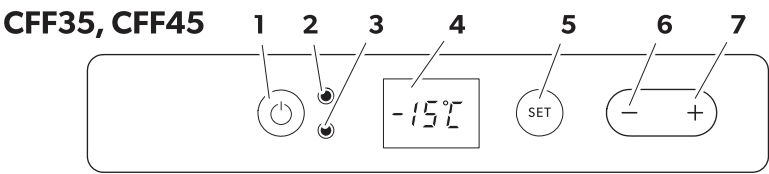
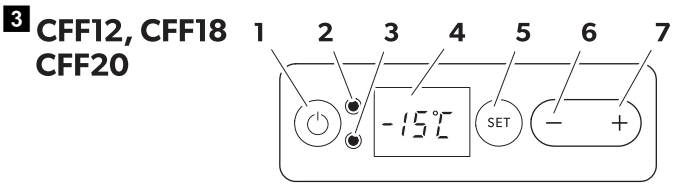
- Napajanje s prednostnim krogom za priklop na izmenični tok
- Tristopenjski nadzornik baterij za zaščito baterije vozila (samodejno se izklopi, ko je napetost baterije nizka)
- Zaslona z vgrajenim merilnikom temperature v °C in °F
- Nastavitev temperature: V korakih po 1 °C (1 °F)
- Funkcija zatemnitve zaslona s 3 stopnjami svetlosti
- Snemljivo držalo za pijačo (**samo CFF12**)
- Snemljiva pregrada (**samo CFF18**)
- Snemljiva mrežna košarica (**samo CFF35, CFF45, CFF70DZ**)
- Snemljivi nosilni ročajji (**samo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ**)

7.2 Upravljalni in prikazni elementi

Zapaha pokrova

2**CFF12****CFF18****CFF20****CFF35, CFF45****CFF70DZ**

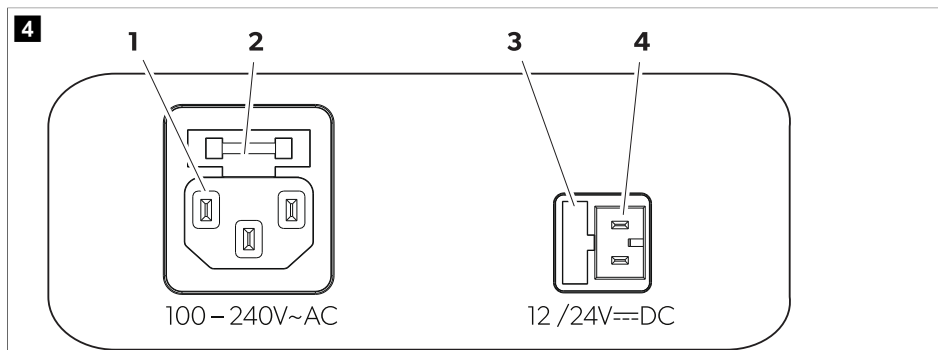
Upravljalna plošča



Element	Opis	Razlaga
1		Vklopi ali izklopi hladilno napravo, ko gumb pritiskate eno ali dve sekundi.
2		Prikaz statusa LED zasveti zeleno: Kompresor je vklopljen. LED zasveti oranžno: Kompresor je izklopljen. LED utripa oranžno: Zaslon se je samodejno izklopil zaradi nizke napetosti baterije.
3	NAPAKA	LED utripa rdeče: Naprava je vklopljena, vendar ni pripravljena za delovanje.
4	-	Zaslon prikazuje informacije. Dvoconske naprave (DZ): samo en zaslon na območje
5	SET	Izbira načina vnosa - Nastavitev temperature - Prikaz v stopinjah Celzija ali Fahrenheita - Nastavitev nadzornika baterije - Nastavitev svetlosti zaslona
6		Pritisnite enkrat za zmanjšanje vrednosti

Element	Opis	Razlaga
7	+	Pritisnite enkrat za povečanje vrednosti
8	❄️	Dvoconske naprave (DZ): Prikaz statusa: LED sveti modro, ko predelek hladi

Priključne vtičnice



Element	Opis
1	Priključna vtičnica na izmenični tok
2	Nosilec varovalke izmeničnega toka
3	Nosilec varovalke enosmernega toka
4	Priključna vtičnica na enosmerni tok

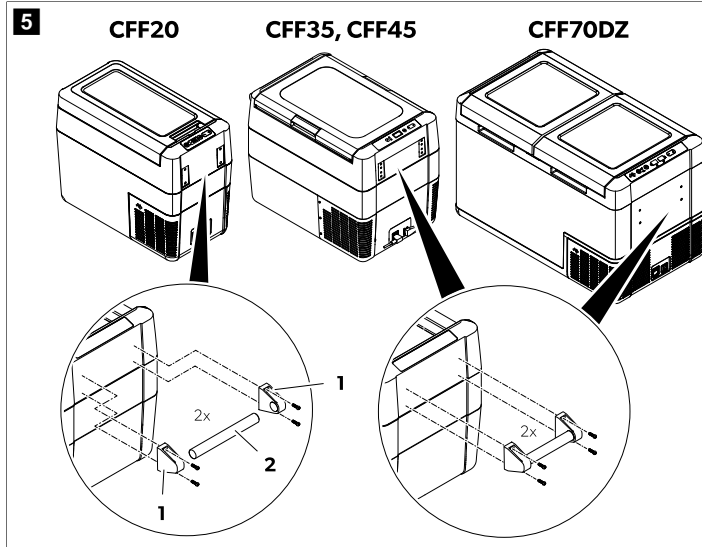
8 Pred prvo uporabo



NASVET Pred prvo uporabo hladilne naprave zaradi higiene očistite notranjost in zunanost z vlažno krpo (glejte Čiščenje in vzdrževanje na strani 500).

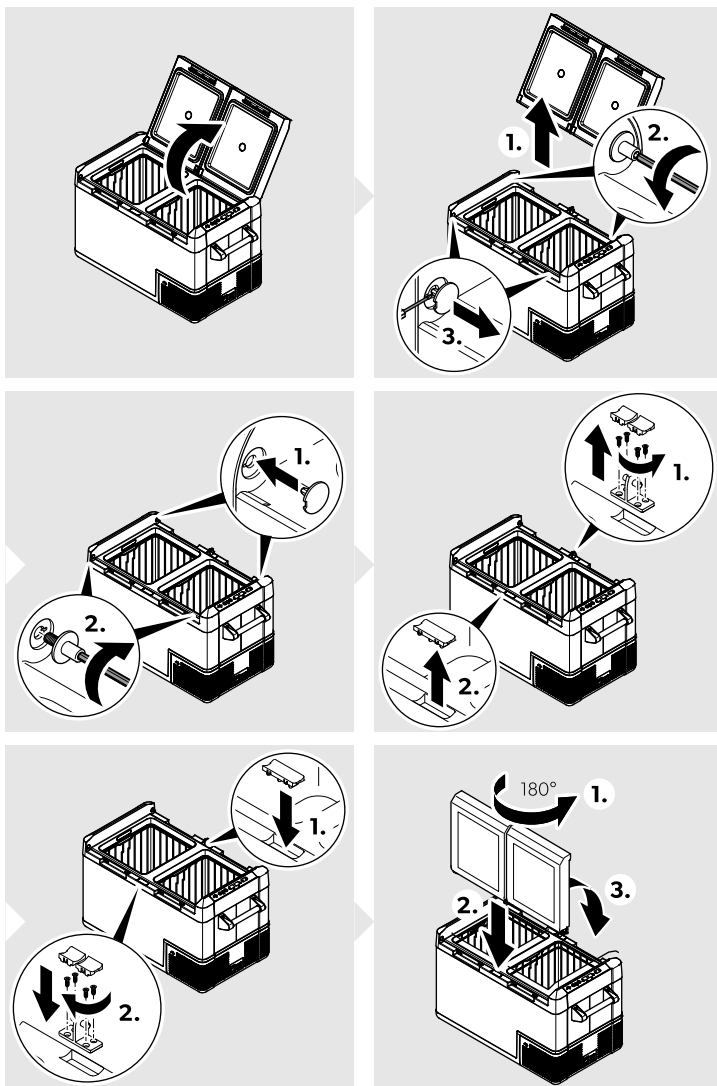
Namestitev ročajev

1. CFF20: Sestavite ročaj tako, da združite držali **(1)** in ročaj **(2)**. Držali pritrdite s priloženimi vijaki, ki jih vstavite v predvidene luknje.
2. CFF35, CFF45, CFF70DZ : Ročaj s priloženimi vijaki pritrdite v 2 okrogli luknji.



3. Ročaj s priloženimi vijaki pritrdite v 2 podolgovati luknji.

Spreminjanje smeri odpiranja pokrova (samo dvoconske naprave)

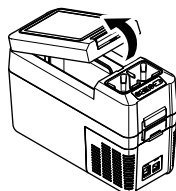
6


> Smer odpiranja pokrova spremenite na prikazan način ( sl. **6** na strani 491).

Odpiranje ali odstranjevanje pokrova

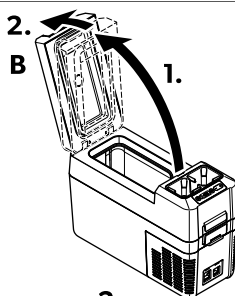
7 CFF12

A



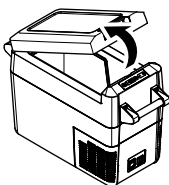
2.

B



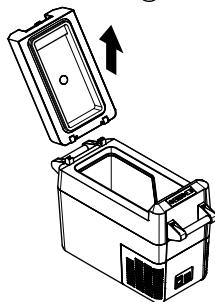
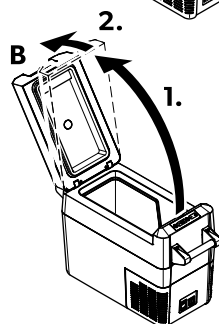
CFF20

A



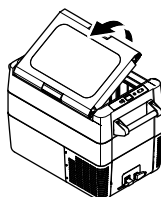
2.

B

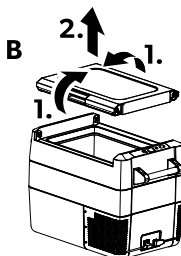


CFF35, CFF45

A

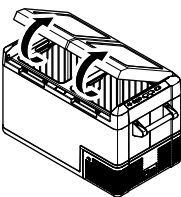


B

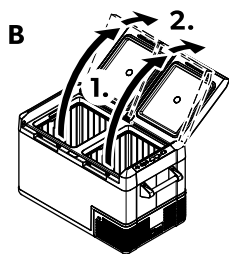


CFF70DZ

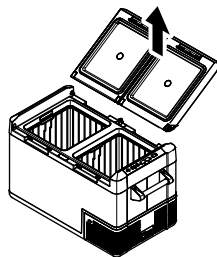
A



B



2.



- > Če želite odpreti pokrov, odpnite zapiralo (A).

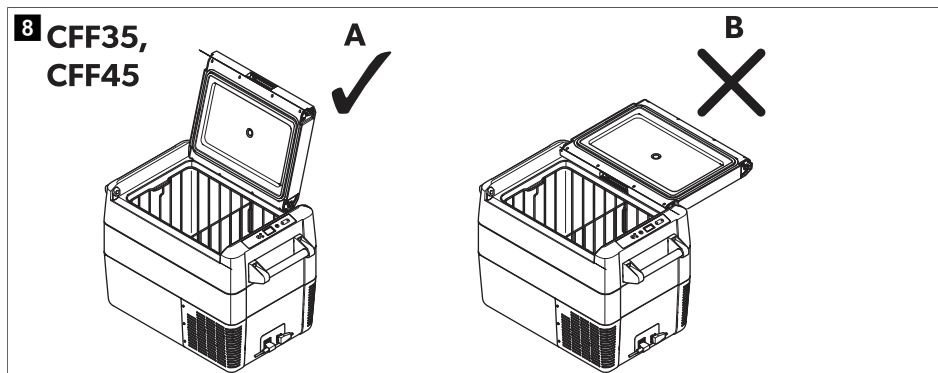
CFF35, CFF45: Pokrov lahko odprete na obeh straneh.

- > **CFF35, CFF45:** Če želite odstraniti pokrov, odpnite zapiralo na obeh straneh hkrati (B).

- > **CFF12, CFF18, CFF20, CFF70DZ:** Pokrov potisnite čez položaj zaustavitve pokrova (B).

Položaj zaustavitve pokrova

Pokrov ima vgrajen položaj zaustavitve **(A)**. Pokrova ne potiskajte naprej od vgrajenega položaja zaustavitve **(B)**.

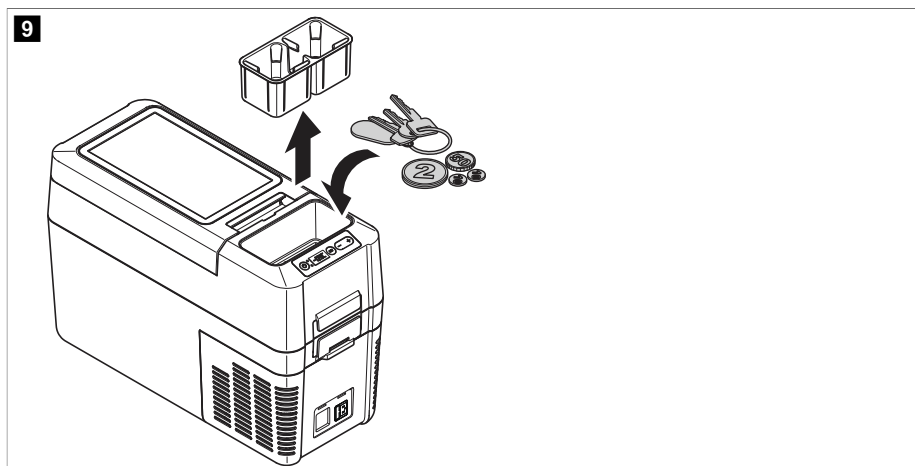


OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Če je bil pokrov na silo potisnjen predaleč, sledite korakom, opisanim v poglavju Pokrov je pod vgrajenim varovalom (CFF35, CFF45) na strani 501.

Odstranjevanje držala za pijačo (samo CFF12)

> Za dostop do priročnega prostora za shranjevanje dvignite držalo za skodelici.



Odstranjevanje košarice (samo CFF35 in CFF45) in pregrade (samo CFF18)



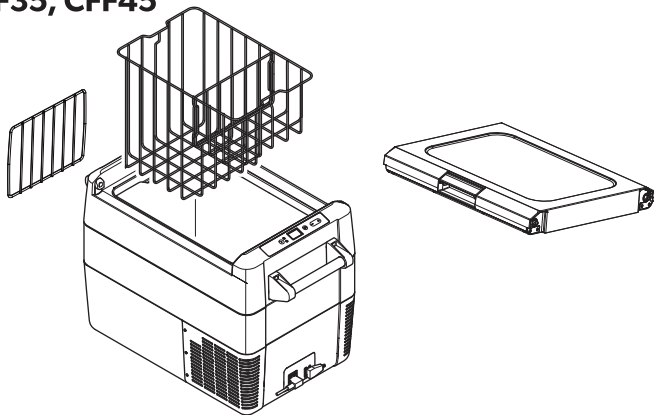
OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Če košarico odstranite, ko je pokrov odprt, lahko opraskate pokrov in poškodujete košarico. Priporočamo, da pred odstranjevanjem košarice odstranite pokrov.

> Upoštevajte navodila, ki jih prikazuje  sl. 10 na strani 494.

10 CFF35, CFF45

CFF18



Izbiranje enot za temperaturo

Enote za prikaz temperature lahko preklapljate med stopinjami Celzija in Fahrenheita na naslednji način:

1. Vključite hladilno napravo.
 2. Pritisnite gumb **SET** :
 - a) **CFF12, CFF18, CFF20, CFF35, CFF45**: dvakrat.
 - b) **CFF70DZ**: trikrat.
 3. Z gumboma **+** ali **-** izberite stopinje Celzija ali Fahrenheita.
- ✓ Izbrana enota za prikaz temperature se nato za nekaj sekund prikaže na zaslonu. Zaslona nekajkrat utripne, preden se znova prikaže trenutna temperatura.

9 Operation

9.1 Zmanjševanje živalskih odpadkov

Da hrane ne bo treba zavreči, upoštevajte naslednje

- > Temperatura naj čim manj niha. Hladilne torbe ne odpirajte po nepotrebnem in okrov naj ne bo dolgo odprt. Živila hranite na način, ki omogoča učinkovito kroženje zraka.
- > Temperaturo nastavite glede na količino in vrsto živil.
- > Živila se lahko hitro navlečejo ali oddajo vonj oz. okus. Živila vedno shranite pokrita ali v zaprtih posodah/steklenicah.

9.2 Varčevanje z energijo

- > Izberite dobro prezračevano lokacijo, ki je zaščitena pred neposredno sončno svetlobo.
- > Tople jedi naj se najprej ohladijo, preden jih daste v aparat in začnete hladiti.
- > Hladilne naprave ne odpirajte pogosteje, kot je treba.
- > Vrata naj ne bodo odprta dlje časa, kot je treba.
- > Če ima hladilna naprava košarico: Da bo poraba energije optimalna, namestite košarico v položaj ob dobavi.
- > Redno preverjajte, ali se tesnilo pokrova dobro prilega.

- > Ne nastavljajte nizkih temperatur, če to ni potrebno.

9.3 Priključitev hladilne naprave

Priključitev na baterijo (vozila ali čolna)

Hladilno napravo lahko napaja 12 V $\approx$ ali 24 V $\approx$. Iz varnostnih razlogov ima hladilna naprava elektronski sistem za preprečevanje zamenjave polov. Ta varuje hladilno napravo pred kratkim stikom, ko je priključena na akumulator.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Za zaščito naprave ima priložen kabel za enosmerni tok v vtiču varovalko. Vtiča za enosmerni tok z varovalko **ne** smete odstraniti. Uporabite samo priložen kabel za enosmerni tok.

1. Priključni kabel za enosmerni tok ( sl. 1 na strani 484 2) priključite v vtičnico za enosmerni tok na hladilni napravi ( sl. 4 na strani 489 4).
2. Priključni kabel priključite v vtičnico za enosmerni tok.

Priključitev na izmenični tok

Hladilna naprava ima vgrajen večnapetostni napajalnik s prednostnim vezjem za priključitev na vir izmenične napetosti. Prednostno vezje samodejno preklopi hladilno napravo na izmenični tok, ko je naprava priključena na vir izmenične napetosti, čeprav je priključni kabel za enosmerni tok še vedno priključen.

Ob preklapljanju med napajanjem na izmenični tok in akumulatorskim napajanjem lahko rdeča LED-lučka za kratek čas zasveti.

1. Priključni kabel za izmenični tok ( sl. 1 3) priključite v vtičnico za izmenični tok na hladilni napravi ( sl. 4 1).
2. Priključni kabel priključite v vtičnico za izmenični tok.

9.4 Uporaba nadzornika baterije

Hladilna naprava ima večstopenjski sistem za nadzor akumulatorja, ki akumulator vozila ščiti pred prekomernim izpraznjenjem, ko je hladilna naprava priključena na enosmerno napajanje v vozilu.

Če hladilna naprava deluje, ko je vžig vozila izklopljen, se samodejno izklopi, ko napajalna napetost pade pod nastavljeno vrednost. Hladilna naprava se znova vklopi, ko se baterija napolni in doseže napetost za ponovni vklop.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Baterija se ob izklopu z nadzornikom baterij ne napolni več do konca. Preprečite zaporedno vkapljanje ali uporabo porabnikov električnega toka brez daljših faz polnjenja. Zagotovite, da se baterija ponovno napolni.

V načinu »HIGH« se sistem za nadzor akumulatorja vklopi prej kot v načinih »LOW« in »MED« (glejte tabelo v nadaljevanju).

Način nadzornika baterije	LOW	MED	HIGH
Napetost za izklop pri 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Napetost za ponovni zagon 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Napetost za izklop pri 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napetost za ponovni zagon pri 24 V	23 V	25,3 V	26,2 V

Način nadzornika baterije izberete na naslednji način:

1. Vključite hladilno napravo.
 2. Trikrat pritisnite gumb **SET**.
Pri dvoconskih hladilnih napravah štirikrat pritisnite gumb **SET**.
 3. Z gumboma **+** ali **-** izberite način nadzornika baterije.
- ✓ Zaslon nekaj sekund prikazuje izbrani način: **Lo** (LOW), **Nd** (MEDIUM), **Hi** (HIGH)
- Zaslon nekajkrat utripne, preden se znova prikaže trenutna temperatura.



NASVET Če hladilno napravo napaja zagoni akumulator, izberite način zaščite baterije »HIGH«. Če je hladilna naprava priključena na napajalni akumulator, zadostuje način zaščite akumulatorja »LOW«.

9.5 Uporaba hladilne naprave



OBVEŠTILO! Nevarnost pregrevanja

Poskrbite za zadostno prezračevanje, da bo zagotovljeno odvajanje toplote, ki nastane med delovanjem. Prezračevalne reže ne smejo biti pokrite. Razmik med hladilno napravo in sosednjimi stenami in predmeti mora omogočati kroženje zraka.



OBVEŠTILO! Nevarnost poškodb zaradi prenizke temperature

V hladilno napravo vstavljajte samo predmete, ki se lahko ohladijo na izbrano temperaturo.



OBVEŠTILO! Nevarnost poškodb

Hladilno napravo namestite, kot je prikazano ( sl. 1 na strani 484). Če je hladilna naprava drugače postavljena, se lahko poškoduje.



NASVET Pri delovanju z akumulatorjem se zaslon samodejno izklopi, če je napetost akumulatorja nizka. LED-lučka  utripa oranžno.

Pred prvo uporabo na strani 489

1. Hladilno napravo namestite na trdno podlago.
 2. Priključite hladilno napravo (glejte Priključitev hladilne naprave na strani 495).
 3. Gumb  pritisnite eno do dve sekundi.
- ✓ Indikator LED  zasveti.

Zaslon ( sl. 3 na strani 488) se vklopi in prikaže trenutno temperaturo.

Hladilna naprava začne ohlajati notranjost.

Zapiranje zapaha pokrova hladilne naprave



NASVET

- > **CFF35, CFF45:** Preden zapahnete pokrov, se prepričajte, da sta oba stranska zatiča do konca vstavljena, da bo pokrov dobro tesnil. En zapah bo morda zaskočil prej kot drugi.
- > Če pokrov ni enako zaprt na obeh straneh, pritisnite, dokler ne zaslišite drugega klika.

1. Zaprite pokrov.

2. Zapah ( sl. **2** na strani 487) potisnite navzdol, da se slišno zaskoči

9.6 Pritrditev hladilne naprave med prevozom (samo CFF12)

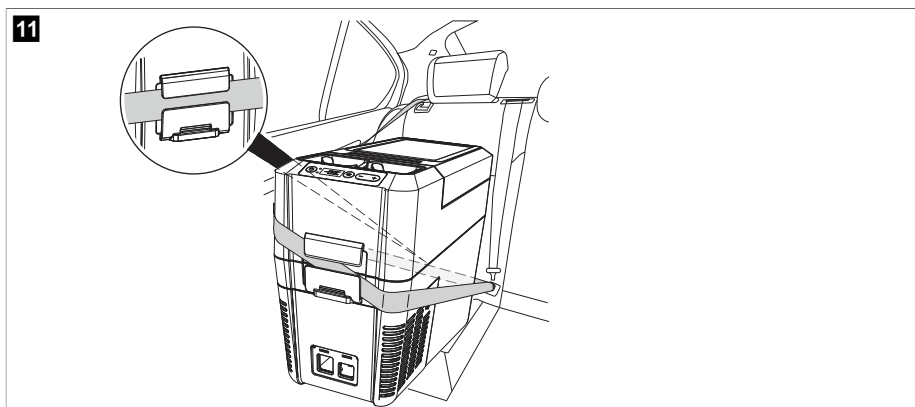


OPOZORILO! Nevarnost poškodb

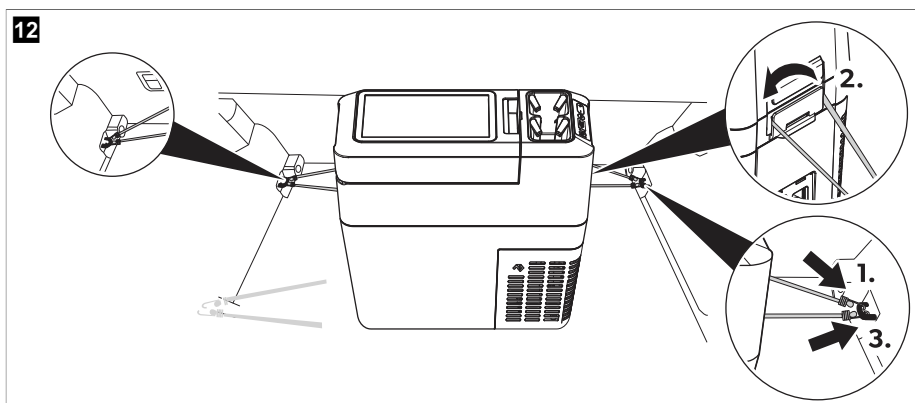
Prepričajte se, da je hladilna naprava pravilno pritrjena. Sicer se lahko premakne in povzroči hude poškodbe potnikov ob močnem zaviranju.

Hladilno napravo lahko med prevozom pritrdite z varnostnim pasom ali natezalnim pasom za prtljago, da ostane na svojem mestu.

- > Napravo z **varnostnim pasom** pritrdite na spodnji način ( sl. **11** na strani 497).



- > Napravo z **natezalnim pasom za prtljago** pritrdite na spodnji način ( sl. **12** na strani 497).



9.7 Nastavljanje temperature

- > Enkrat pritisnite gumb **SET**.

- > Z gumboma **+** in **-** izberite želeno temperaturo za hlajenje.
- ✓ Hladilna temperatura se za nekaj sekund prikaže na zaslonu. Zaslon večkrat utripne in nato se znova prikaže trenutna temperatura.

Dvoconske hladilne naprave

1. Enkrat pritisnite gumb **SET** za veliki predelek ali dvakrat za mali predelek.
 - ✓ Zaslon izbranega predelka utripa.
2. Z gumboma **+** in **-** izberite želeno temperaturo za hlajenje.

Vsak predelek lahko uporabljate kot hladilnik ali predelek za zamrzovanje.
- ✓ Hladilna temperatura se za nekaj sekund prikaže na zaslonu izbranega predelka. Zaslon večkrat utripne in nato se znova prikaže trenutna temperatura.

9.8 Vkllop ali izklop predelka (dvoconske hladilne naprave)

Če potrebujete samo en predelek, lahko drugi predelek izklopite in tako privarčujete energijo.

Izklop predelka

1. Enkrat pritisnite gumb **SET** za veliki predelek ali dvakrat za mali predelek.
 - ✓ Zaslon izbranega predelka utripa.
2. Pritisnite gumb .
 - ✓ Na zaslonu ustreznega hladilnega predelka pet sekund utripa oznaka **OFF**, nato pa zaslon trajno prikazuje oznako **OFF**.

Vkllop predelka

Če zaslon predelka prikazuje oznako **OFF**, lahko predelek vklopite na naslednji način:

1. Enkrat pritisnite gumb **SET** za veliki predelek ali dvakrat za mali predelek.
 - ✓ Zaslon izbranega predelka utripa.
2. Pritisnite gumb .
 - ✓ Hladilna temperatura se za nekaj sekund prikaže na zaslonu. Zaslon večkrat utripne in nato se prikaže trenutna temperatura.

9.9 Nastavljanje svetlosti zaslona

Svetlost zaslona lahko v slabo osvetljenem okolju zatemnite.

Na nastavitev stopnje zatemnitve zaslona, sledite naslednjemu postopku:

1. Vklpote hladilno napravo.
2. Štirikrat pritisnite gumb **SET**.

Pri dvoconskih hladilnih napravah petkrat pritisnite gumb **SET**.
3. Z gumboma **+** in **-** nastavite svetlost zaslona.
 - ✓ Zaslon prikazuje naslednje: **d0** (privzeto), **d1** (srednje), **d2** (temno).

Zaslon nekaj sekund prikazuje nastavljen način. Zaslon dvakrat utripne, preden se znova prikaže trenutna temperatura.



NASVET Privzeta nastavitev svetlosti zaslona je **d0**.

V primeru okvare se samodejno znova nastavi svetlost **d0**. Po odpravljanju napak se znova vklopi nastavljena svetlost.

9.10 Izklop hladilne naprave

1. Izpraznite hladilno napravo.
2. Izklopite hladilno napravo.
3. Izvlecite priključni kabel.

Če hladilne naprave dlje časa ne boste uporabljali: Pokrov pustite rahlo odprt. To preprečuje nastajanje neprijetnih vonjav.

9.11 Odtaljevanje hladilne naprave

Zaradi vlage lahko v notranjosti hladilne torbe ali na uparjalniku nastane slana. Hladilna sposobnost se zaradi tega zmanjša.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Ne uporabljajte trdih ali ostrih pripomočkov za odstranjevanje ledu ali predmetov, primrznenih na površino.

Za odtaljevanje hladilne naprave upoštevajte navodila v nadaljevanju:

1. Izpraznite vsebino hladilne naprave.
2. Po potrebi vsebino preložite v drugo hladilno napravo, da ostane hladna.
3. Izklopite hladilno napravo.
4. Pokrov pustite odprt.
5. Obrišite odtaljeno vodo.

9.12 Zamenjava varovalke za izmenični tok



NEVARNOST! Nevarnost električnega udara

Odklopite napajanje in priključni kabel, preden zamenjate varovalko naprave.

1. Odklopi napajanje naprave.
2. Izvlecite priključni kabel.
3. Z izvijačem odstranite vložek varovalke ( sl. **3** na strani 488).
4. Okvarjeno stekleno varovalko zamenjajte z novo varovalko iste vrste in z istimi specifikacijami (4 A, 250 V).
5. Vložek varovalke potisnite nazaj v ohišje.
6. Znova priklopite napajanje naprave.

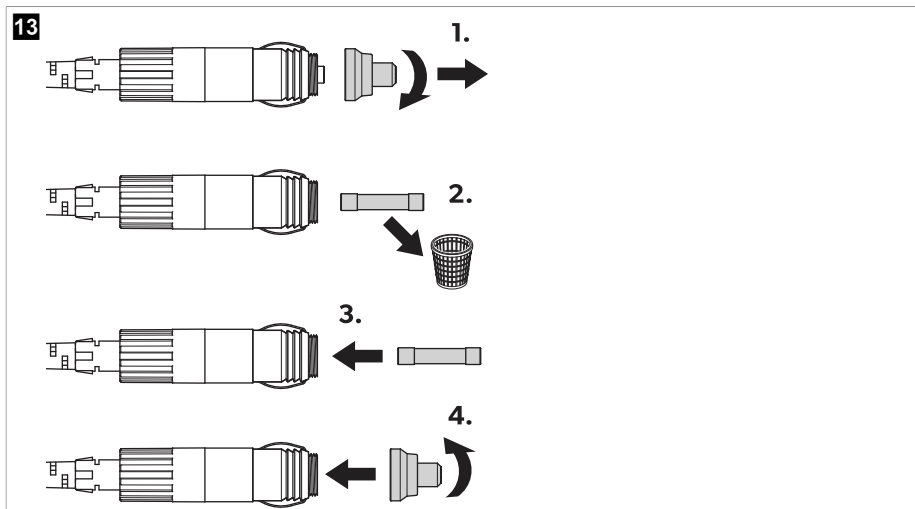
9.13 Zamenjava varovalke za enosmerni tok

1. Odklopite napajanje hladilne naprave.
2. Z izvijačem odstranite pokrov varovalke ( sl. **3** na strani 488).
3. Obrnite pokrov varovalke in s kavljem odstranite okvarjeno ploščato varovalko.

4. Vstavite novo varovalko istega tipa in z istimi specifikacijami.
5. Znova namestite pokrov varovalke.
6. Hladilno napravo priključite nazaj na napajanje.

9.14 Zamenjava varovalke v vtiču za enosmerni tok

- > Pokvarjeno varovalko zamenjajte z novo varovalko istega tipa in z istimi specifikacijami ( sl. 13 na strani 500).



9.15 Zamenjava plošče tiskanega vezja za osvetljavo



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Lučko lahko zamenja samo proizvajalec, serviser ali podobno usposobljena oseba, s čimer preprečite morebitne nevarnosti.

10 Čiščenje in vzdrževanje



POZOR! Nevarnost električnega udara

Pred čiščenje ali vzdrževanjem odklopite hladilno napravo iz napajanja.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Hladilne naprav ne čistite pod tekočo vodo ali v vodi za pomivanje posode.
 - > Za čiščenje ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev ali trdih predmetov.
- > Notranjost in zunanost hladilne naprave občasno obrišite z vlažno krpo.
- > Prepričajte se, da odprtini za prezračevanje in odzračevanje hladilne naprave ne prekrivata prah ali umazanija. Le tako se lahko toplota odvaja in naprava se ne poškoduje.

11 Odpravljanje težav

Motnja	Možni vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje, LED ne sveti.	V vtičnici ni napetosti.	1. Naprava je priključena v vtičnico za enosmerni tok: Pri večini vozil je treba vžig vklopiti, preden se v vtičnico za enosmerni tok napaja tok. 2. Naprava je priključena v vtičnico za izmenični tok: Poskusite na drugi vtičnici.
	Ena od varovalk naprave je pokvarjena.	> Zamenjajte pokvarjeno varovalko naprave, glejte Zamenjava varovalke za izmenični tok na strani 499 ali Zamenjava varovalke za enosmerni tok na strani 499.
	Vgrajen adapter za izmenični tok je poškodovan.	Popravilo sme izvesti samo pooblaščen servisni center.
Naprava ne hladi (vtič je vstavljen, LED-lučka  sveti).	Kompresor je pokvarjen.	Popravilo sme izvesti samo pooblaščen servisni center.
Naprava ne hladi (vtič je vstavljen, LED-lučka  utripa oranžno, zaslon je izklopljen).	Nadzornik baterije je nastavljen na previsoko vrednost.	> Nastavite nižjo nastavitev nadzornika baterije.
	Napetost baterije je prenizka.	> Preverite baterijo in jo po potrebi napolnite.
Pri uporabi vtičnice za enosmerni tok: Vžig je vklopljen, naprava ne deluje in LED-lučka ne sveti.	Vtičnica za enosmerni tok je umazana. To povzroča slab električni stik.	> Če se vtič hladilne naprave v vtičnici za enosmerni tok zelo segreje, je treba očistiti vtičnico oziroma preveriti, ali vtič morda ni pravilno sestavljen.
	Varovalka vtiča za enosmerni tok je pregorela.	> Zamenjajte varovalko vtiča za enosmerni tok, glejte Zamenjava varovalke v vtiču za enosmerni tok na strani 500.
	Varovalka enosmernega toka na napravi je pregorela.	> Zamenjajte pokvarjeno varovalko, glejte Zamenjava varovalke za enosmerni tok na strani 499.
	Varovalka v vozilu je pokvarjena.	> Zamenjajte varovalko za enosmerni tok v vozilu. Glejte navodila za uporabo vozila.
Zaslon prikazuje sporočilo napake (npr. »Err1«) in naprava ne hladi.	Naprava se je izklopila zaradi interne okvare.	Popravilo sme izvesti samo pooblaščen servisni center.

Pokrov je pod vgrajenim varovalom (CFF35, CFF45)



POZOR! Nevarnost poškodb

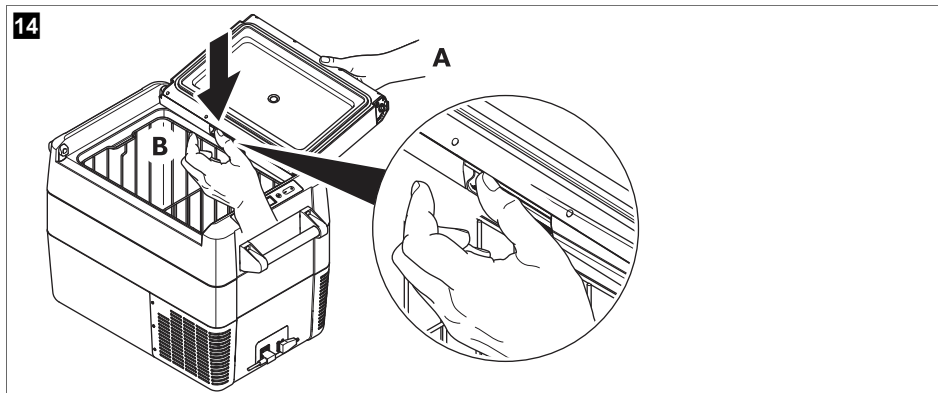
Pazite, da si med zapiranjem pokrova ne boste uščipnili palca.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Zaradi neupoštevanja teh navodil se lahko pokrov zlomi.

Če je pokrov potisnjen čez vgrajeno varovalo, sledite naslednjemu postopku ( sl. 14 na strani 502):



- Z eno roko primite pokrov (A).
- Z drugo roko potiskajte zapiralo navzdol (B).
- Pokrov zaprite čim bolj, ne da bi si uščipnili palec, hkrati pa držite zapah navzdol, da se ne zlomi.
- Kot pokrova mora biti zdaj podoben kotu na sliki (sl. e, stran 12).
- Odstranite roko z zapirala (B) in pokrov zaprite do konca.



NASVET Med končnim zapiranjem se lahko tečaji sprostijo iz pravilnega položaja. Znova pozicionirajte pokrov na naslednji način:

- Hkrati pritisnite zapaha na obeh straneh pokrova.
- Dvignite in znova pozicionirajte pokrov.

12 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer) ali na prodajalca.

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

13 Odstranjevanje



Recikliranje embalažnega materiala: Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.



Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu. Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.



Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.

14 Tehnični podatki

Hladilni krogotok vsebuje majhno količino okolju prijaznega, vendar vnetljivega hladilnega sredstva. Ne škodi ozonski plasti in ne povečuje toplogrednega učinka. Iztečeno hladilno sredstvo se lahko vname.

	CFF12
Skupna prostornina	13 L
Priključna napetost	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nazivni tok 12 V $\overline{=}$ (R134a)	6 A
Nazivni tok 12 V $\overline{=}$ (R600a)	5,6 A
Nazivni tok 24 V $\overline{=}$ (R134a)	3,3 A
Nazivni tok 24 V $\overline{=}$ (R600a)	2,5 A
Nazivni tok 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R134a)	0,35 A
Nazivni tok 240 V $\sim$ @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Hladilno sredstvo	R134a ali R600a (glejte tipsko ploščico)
Zmogljivost hlajenja (R134a)	10 °C ... –18 °C
Zmogljivost hlajenja (R600a)	20 °C ... –18 °C
Klimatski razred	N, T
Temperatura okolice	16 °C ... 43 °C
Ekivalent CO ₂	0,037 t (R134a)
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430 (R134a)
Količina hladilnega sredstva (R134a)	26 g
Količina hladilnega sredstva (R600a)	10 g
Dimenzije (Š x V x G) brez ročajev	562 mm x 380 mm x 235 mm
Masa	9,7 kg
Certifikati	 

	CFF18
Skupna prostornina	19 L
Priključna napetost	12 V $\overline{=}$ / 24 V $\overline{=}$
	100 V $\sim$... 240 V $\sim$
Nazivni tok 12 V $\overline{=}$	4,5 A
Nazivni tok 24 V $\overline{=}$	2,1 A
Nazivni tok 240 V $\sim$	0,5 A
Zmogljivost hlajenja	20 °C ... –18 °C

	CFF18
Klimatski razred	N, T
Temperatura okolice	16 °C ... 43 °C
Hladilno sredstvo	R134a ali R600a (glejte tipsko ploščico)
Količina hladilnega sredstva (R134a)	20 g
Količina hladilnega sredstva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂	0,029 t (R134a)
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	
Š x V x G (z ročaji)	508 mm x 525 mm x 300 mm (ročaj navzgor)
Š x V x G (brez ročajev)	508 mm x 422 mm x 316 mm
Masa	10,4 kg
Certifikati	

	CFF20
Skupna prostornina	21 L
Priključna napetost	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	6,5 A
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	5,6 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,4 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	2,5 A
Nazivni tok 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,38 A
Nazivni tok 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,52 A
Zmogljivost hlajenja	20 °C ... -18 °C
Klimatski razred	N, T
Temperatura okolice	16 °C ... 43 °C
Hladilno sredstvo	R134a ali R600a (glejte tipsko ploščico)
Količina hladilnega sredstva (R134a)	28 g
Količina hladilnega sredstva (R600a)	10 g
Ekvivalent CO ₂	0,040 t (R134a)
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	
Š x V x G (z ročaji)	660 mm x 430 mm x 283 mm (ročaj navzgor)
Š x V x G (brez ročajev)	533 mm x 430 mm x 283 mm
Masa	11 kg

	CFF20
Certifikati	

	CFF35
Skupna prostornina	34 L
Priključna napetost	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	7,8 A
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,5 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,5 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A
Nazivni tok 240 V [~] @ 50 Hz (R134a)	0,4 A
Nazivni tok 240 V [~] @ 50 Hz (R600a)	0,54 A
Zmogljivost hlajenja	20 °C ... -18 °C
Klimatski razred	N, T
Temperatura okolice	16 °C ... 43 °C
Hladilno sredstvo	R134a ali R600a (glejte tipsko ploščico)
Količina hladilnega sredstva (R134a)	34 g
Količina hladilnega sredstva (R600a)	14 g
Ekvivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	Š x V x G (z ročajji)
	704 mm x 407 mm x 398 mm
Masa	Š x V x G (brez ročajjev)
	590 mm x 407 mm x 398 mm
Masa	15,3 kg
Certifikati	

	CFF45
Skupna prostornina	44 L
Priključna napetost	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V [~] ... 240 V [~]
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	8,6 A
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	6,7 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	3,8 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3 A

	CFF45
Nazivni tok 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,41 A
Nazivni tok 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,55 A
Zmogljivost hlajenja	20 °C ... -18 °C
Klimatski razred	N, T
Temperatura okolice	16 °C ... 43 °C
Hladilno sredstvo	R600a ali R134a (glejte tipsko ploščico)
Količina hladilnega sredstva (R134a)	43 g
Količina hladilnega sredstva (R600a)	15 g
Ekvivalent CO ₂	0,061 t (R134a)
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	
Š x V x G (z ročajji)	704 mm x 475 mm x 398 mm (handle up)
Š x V x G (brez ročajev)	590 mm x 475 mm x 398 mm
Masa	16,7 kg
Certifikati	

	CFF70DZ
Skupna prostornina	70 L (30 L/40 L)
Priključna napetost	12 V ⁼⁼⁼ / 24 V ⁼⁼⁼
	100 V~ ... 240 V~
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R134a)	9 A
Nazivni tok 12 V ⁼⁼⁼ (R600a)	7 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R134a)	4 A
Nazivni tok 24 V ⁼⁼⁼ (R600a)	3,2 A
Nazivni tok 240 V~ @ 50 Hz (R134a)	0,44 A
Nazivni tok 240 V~ @ 50 Hz (R600a)	0,6 A
Zmogljivost hlajenja	20 °C ... -18 °C
Klimatski razred	N, T
Temperatura okolice	16 °C ... 43 °C
Hladilno sredstvo	R134a ali R600a (glejte tipsko ploščico)
Količina hladilnega sredstva (R134a)	34 g
Količina hladilnega sredstva (R600a)	14 g
Ekvivalent CO ₂	0,049 t (R134a)
Potencial globalnega segrevanja (GWP)	1430 (R134a)
Dimenzije	

	CFF70DZ
Š x V x G (z ročajji)	903 mm x 500 mm x 443 mm (handle up)
Š x V x G (brez ročajjev)	785 mm x 500 mm x 443 mm
Masa	23,8 kg
Certifikati	 

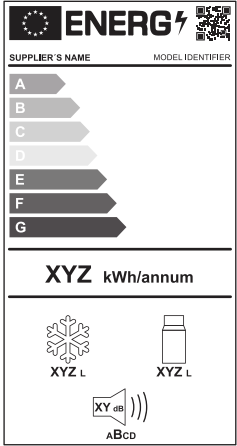


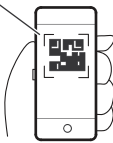
NASVET Če temperatura okolice presega 32 °C, minimalne temperature ni mogoče zagotoviti.

R134a je fluoriran toplogredni plin.

Hladilna enota je hermetično zaprta.

Dostop do dodatnih informacij je mogoč s kodo QR na energijski nalepki ali na spletnem mestu eprel.ec.europa.eu.

15




eprel.ec.europa.eu



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
